

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES

Licenciatura en Sociología

Trabajo de Tesina

Interculturalidad e Internacionalización en la
Universidad Nacional de Cuyo: *la movilidad internacional de
estudiantes universitarios*

Alumna: Lucila Voloschin

Directora: Dra. Fernanda Beigel

Mendoza, Mayo de 2011

Índice

| | |
|--|---------|
| <u>Introducción</u> | pág. 1 |
| <u>Capítulo I: Estado de la cuestión y el marco teórico-conceptual</u> | pág. 6 |
| 1.1 Internacionalización de la Educación Superior..... | pág. 6 |
| 1.1.1 Antecedentes..... | pág. 6 |
| 1.1.2 Nociones de internacionalización..... | pág. 14 |
| 1.2 Movilidad Estudiantil..... | pág. 18 |
| 1.3 Interculturalidad..... | pág. 23 |
| 1.3.1 Antecedentes..... | pág. 23 |
| 1.3.2 Competencias interculturales e intercambio cultural..... | pág. 31 |
| 1.4 Disposiciones a la interacción cultural y ethos institucional..... | pág. 35 |
| <u>Capítulo II: Relato histórico del proceso de Internacionalización de la Universidad Nacional de Cuyo (1945-1983)</u> | pág. 39 |
| 2.1 La fuga de cerebros..... | pág. 40 |
| 2.2 Circulación regional..... | pág. 43 |
| <u>Capítulo III: La internacionalización universitaria a partir del retorno a la democracia (1983-2010)</u> | pág. 47 |
| 3.1 La internacionalización en la década del noventa (1983-2001)..... | pág. 47 |
| 3.2 La internacionalización reciente de la UNCuyo (2002-2010)..... | pág. 57 |
| 3.2.1 La Estrategia Nacional de Internacionalización de la Educación Superior...pág. 57 | |
| 3.2.2 La Gestión de María Victoria Gómez de Erice (2002-2008) y la creación de la Secretaría de Relaciones Institucionales: ¿una internacionalización europeizante?..... | pág. 63 |
| 3.2.3 La cristalización de las relaciones de cooperación con Francia: la creación del Instituto Franco-Cuyano..... | pág. 66 |

| | |
|---|----------|
| 3.2.4 La Gestión de Arturo Roberto Somoza (2008-2011) y la creación de la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria: ¿una internacionalización latinoamericanista?..... | pág. 70 |
| 3.3 Dificultades en la política de internacionalización..... | pág. 78 |
| Capítulo IV: La circulación internacional de estudiantes universitarios | pág. 83 |
| 4.1 La movilidad estudiantil de grado en la Universidad..... | pág. 83 |
| 4.2 Los flujos de movilidad desde y hacia la UNCuyo..... | pág. 89 |
| 4.3 La distribución por programas y facultades..... | pág. 93 |
| Capítulo V: La internacionalización, el ethos institucional y las disposiciones a la interacción cultural | pág. 99 |
| 5.1 La formación de las disposiciones a la interacción cultural y la experiencia de movilidad estudiantil..... | pág. 100 |
| 5.2 Percepciones del apoyo institucional..... | pág. 112 |
| Consideraciones finales | pág. 116 |
| Referencias Bibliográficas | pág. 120 |
| Anexos | pág. 130 |
| Anexo I: Registro de convenios internacionales (1957-2010)..... | pág. 130 |
| Anexo II: Entrevistas en profundidad..... | pág. 144 |
| II.1 Agentes institucionales..... | pág. 144 |
| II.2 Estudiantes locales “OUT”..... | pág. 161 |
| II.3. Estudiantes extranjeros “IN”..... | pág. 208 |
| Índice | pág. 236 |

Introducción

La presente tesina significa un fin y un principio: representa el corolario de una etapa de formación universitaria a la vez que constituye el primer acercamiento a la labor de la investigación en las ciencias sociales. Por sobre todo, constituye un valioso - y no por ello menos arduo- aprendizaje del complejo proceso que implica sumergirse en la pesquisa científica. El núcleo de interés ha sido la interculturalidad en el contexto del proceso de internacionalización reciente de la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo), prestando especial atención a las experiencias de circulación internacional de estudiantes universitarios.

Se articulan a lo largo de esta investigación los antecedentes bibliográficos y diversos estudios sobre internacionalización de la educación superior y movilidad estudiantil, el enfoque latinoamericano de la interculturalidad y la perspectiva teórico-metodológica de Pierre Bourdieu. Existen múltiples y relevantes contribuciones que han analizado el fenómeno de la interculturalidad desde América Latina. Considerando que la educación superior latinoamericana viene atravesando un proceso constante y creciente de internacionalización, es un espacio en el que las reflexiones acerca de la interculturalidad han encontrado poco eco. De esta manera, resulta de especial interés plantear desde un ámbito universitario público que promueve cada vez más su vinculación internacional, qué signo ha tenido la política de internacionalización universitaria en el período 2002-2010 y qué desafíos presenta desde la perspectiva de la interculturalidad.

Debido a que los programas de movilidad estudiantil suelen ser las puntas de flecha de las políticas de cooperación internacional, la circulación internacional de estudiantes universitarios se ha presentado como uno de los componentes fundamentales de la internacionalización de la educación superior. Por ello, a partir de un fortalecimiento de la internacionalización y una sistemática promoción de los programas de movilidad, este trabajo se interroga acerca de las características de los flujos de circulación internacional de estudiantes universitarios desde y hacia la UNCuyo para examinar en qué medida la Universidad propone constituirse en un centro regional de recepción de estudiantes extranjeros o si fomenta más bien la movilidad hacia el exterior.

En este marco, se propone analizar las formas de circulación estudiantil desde una perspectiva sociológica, indagando en la relación entre la internacionalización reciente -pero acelerada- de la UNCuyo, y las *disposiciones a la interacción cultural* de los estudiantes movilizados así como el *ethos institucional* de la comunidad universitaria local. Partiendo del interrogante acerca de la dinámica que adquiere la interculturalidad en la movilidad internacional de estudiantes universitarios, precisamente el foco de interés se centra en indagar qué papel juegan dichas disposiciones en las experiencias de movilidad estudiantil y en qué medida se ha modificado el ethos al compás del crecimiento de la internacionalización de la Universidad.

En base a ello, el objetivo general que guía este trabajo es contribuir a la reflexión sobre la interculturalidad en el contexto del proceso de internacionalización de la UNCuyo, tomando como referencia la movilidad estudiantil. Específicamente, se propone identificar la dirección del proceso de internacionalización, describir las políticas y flujos de movilidad estudiantil, evaluar el peso de las disposiciones a la interacción cultural en las experiencias de circulación internacional así como analizar las modificaciones del ethos institucional de la comunidad universitaria local.

En relación a las hipótesis de trabajo iniciales que emergieron al comienzo del trabajo, algunas de ellas fueron comprobadas mientras que otras implicaron una reformulación producto de la observación empírica realizada a lo largo del proceso de investigación. Entre las mismas puede mencionarse:

- La política de internacionalización ha tenido un signo predominantemente europeizante durante la gestión de María Victoria Gómez de Erice (2002-2005 y 2005-2008) y latinoamericanista reciente en la gestión de Arturo Roberto Somoza (2008-2011).
- El proceso de internacionalización universitaria se ha fundado escasamente en un proyecto de interculturalidad.
- Las experiencias de movilidad estudiantil promueven el desarrollo de *disposiciones a la interacción cultural*.
- El proceso de internacionalización ha encontrado cierta resistencia en el *ethos institucional* de la comunidad universitaria local, el cual se ha modificado escasamente al compás de la política de internacionalización.

Para llevar a cabo los objetivos explicitados se utilizó una estrategia metodológica articulando técnicas cuantitativas y cualitativas, mediante la complementación de dos accesos: el análisis de documentos e información estadística y las entrevistas en profundidad. Se han consultado y analizado diversos documentos oficiales de la Universidad como del Ministerio de Educación y Ministerio de Economía de la Nación: leyes presupuestarias, convenios y acuerdos marco de cooperación, convenios específicos y protocolos de movilidad académica, decretos, ordenanzas, normativas, resoluciones, planes estratégicos universitarios, presupuestos de apertura y de cierre, entre otros. A partir de los mismos se construyó por un lado, una base de registro de 611 convenios internacionales (incluyendo renovaciones) en el período 1957-2010 (Anexo I), celebrados entre la Universidad y una contraparte extranjera u organismo de carácter internacional, público o privado, ya sea una institución de educación superior, organismo de gobierno (ministerio, embajada) asociación, fundación o empresa. Por otro lado, se construyeron series estadísticas de presupuestos de la internacionalización Universitaria y de los flujos de la movilidad estudiantil.

Mediante las entrevistas en profundidad (Anexo II) se pretendió un acercamiento a los informantes claves de la internacionalización en la UNCuyo: agentes institucionales involucrados en la conducción y administración de la internacionalización y estudiantes movilizadas. En el caso de los primeros, los entrevistados autorizaron a utilizar las desgrabaciones para la elaboración del presente trabajo. En el caso de los estudiantes, los mismos han sido citados con seudónimos. Se entrevistaron estudiantes de la UNCuyo que han realizado una movilidad estudiantil en alguna universidad del extranjero y estudiantes extranjeros que han venido a estudiar a la UNCuyo en un programa de movilidad. Para todos los casos se ha priorizado la diversidad en lo relativo al sexo, facultad de origen y destino, país de origen y destino y período de ejecución de la movilidad buscando cubrir en la medida de lo posible la mayor parte de los destinos u orígenes y facultades.

Esta investigación se enmarca en una beca de Promoción de la Investigación de la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado de la UNCuyo desde septiembre de 2010 y constituye un estudio exploratorio para avanzar en futuras investigaciones. Asimismo, se inscribe en un colectivo de trabajo de investigación sobre Dependencia Académica (CONCIET-Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNCuyo) que viene trabajando

hace varios años en los procesos de producción, circulación e internacionalización del conocimiento científico, particularmente sobre la autonomía y dependencia académica de las universidades y comunidades científicas en el Cono Sur. La internacionalización atraviesa diversas investigaciones del equipo relativos al campo científico en las ciencias sociales, la circulación internacional de trayectorias individuales, el financiamiento externo, el exilio político y la movilidad académica.

El trabajo se organiza en cinco capítulos. En lo que sigue, se realizará en el Capítulo I un recorrido de los antecedentes bibliográficos acerca de la internacionalización, la movilidad académica y la interculturalidad, brindando una revisión y discusión con contribuciones recientes que abordan la problemática y conformando así el estado de la cuestión y el marco teórico-conceptual. A los fines de realizar una doble lectura del objeto de estudio, pueden identificarse dos momentos de análisis sociológico en este trabajo, plasmado en la distribución de los capítulos restantes. En primer lugar, se abrirá espacio para el momento estructural u objetivo del análisis del objeto de estudio, tanto del proceso de internacionalización de la Universidad como de los flujos de la movilidad estudiantil. Entonces, el Capítulo II está abocado a relatar históricamente el proceso de internacionalización universitaria que comprende desde la segunda posguerra hasta finalizada la última dictadura militar. Básicamente, se funda en el análisis bibliográfico y de documentos oficiales, como convenios y presupuestos. Continuando con dicho análisis, el Capítulo III realiza una periodización del proceso reciente de internacionalización de la UNCuyo a partir del retorno a la democracia y hasta el año 2010. Para ello, se incorporan a los datos mencionados, las entrevistas de los agentes institucionales. Luego, el capítulo IV se dedica al análisis descriptivo y estadístico de los flujos de salida y atracción de movilidad estudiantil en la Universidad. Así, a partir del Capítulo V se abre el momento del análisis más subjetivo. A partir de las entrevistas a los estudiantes movilizados, se examina el peso de las disposiciones a la interacción cultural de los estudiantes en sus experiencias de circulación internacional y la repercusión de la política de internacionalización en el ethos institucional de la comunidad universitaria local. Finalmente, se desarrollan las consideraciones finales intentado arrojar luz sobre los principales interrogantes que guiaron la investigación.

Finalmente, resulta necesario recordar aquello que Pierre Bourdieu ha denominado “objetivación del sujeto objetivante”, es decir, la necesidad de que el investigador reflexione sobre su posición. Esto implica explicitar las relaciones que mantiene con la realidad que pretende explicar y con los agentes cuyas prácticas investiga, como las relaciones con sus colegas e instituciones científicas. En pocas palabras, dar a conocer los condicionamientos sociales que afectan el proceso de investigación. En el marco de esta investigación, corresponde señalar dos asuntos relacionados con el involucramiento personal de la autora de este trabajo. Por un lado, porque tuvo una experiencia de movilidad internacional en el marco de su formación universitaria. Por otro lado, porque desempeñó funciones en el área de Internacionalización de la Universidad entre 2009 y 2011. En todo el proceso de elaboración de este trabajo se han tenido en cuenta los obstáculos que surgían de esa posición, aunque quedará al lector la tarea de juzgar con qué eficacia.

Capítulo I

Estado de la cuestión y marco teórico-conceptual

A los fines de presentar el estado de la cuestión y el panorama teórico-conceptual del objeto de análisis de esta investigación, se articulan en este capítulo los antecedentes bibliográficos y diversos estudios sobre internacionalización de la educación superior y movilidad estudiantil, el enfoque latinoamericano de la interculturalidad y la perspectiva teórico-metodológica de Pierre Bourdieu. De este modo, se procura explicitar las dificultades y la definición operativa que se ha realizado de las categorías de análisis que se utilizan a lo largo de esta investigación y que ha implicado sucesivas reflexiones sobre la observación empírica del proceso de internacionalización de la UNCuyo. Se hace referencia a: la internacionalización de la educación superior; la movilidad estudiantil; la interculturalidad; las *disposiciones a la interacción cultural* y el *ethos institucional*.

1.1 Internacionalización de la Educación Superior

En relación al primer nivel de análisis referido al proceso de internacionalización de la educación superior, se presentarán a continuación los diversos aportes bibliográficos sobre la cuestión. En un segundo momento, se analizará con más detalle las distintas conceptualizaciones teóricas de la internacionalización universitaria.

1.1.1 Antecedentes

Existen relevantes contribuciones que han sido a la vez objeto de discusión y reflexión del equipo de investigación en el que se inscribe el presente trabajo. Puede afirmarse que la internacionalización del campo científico no es un fenómeno reciente, ya que a partir de la finalización de la segunda guerra mundial, las instituciones de educación superior comenzaron a atravesar un proceso de internacionalización cada vez mayor. La posguerra dio paso a un período marcado por una clara competencia entre las potencias mundiales por la conducción del proceso de internacionalización a escala

mundial, mediante la reproducción y universalización de concepciones científicas y culturales producidas en espacios locales y particulares¹. En efecto, Pierre Bourdieu denominaba “imperialismos de lo universal” a la absolutización y universalización de los intereses particulares de una cultura, a la imposición universal de la misma que, originada en cierto contexto socio-histórico específico, se impone para analizar realidades completamente distintas².

El proceso de internacionalización del campo científico latinoamericano ha sido analizado al compás del estudio de los procesos de institucionalización y profesionalización de las ciencias sociales en América Latina. Si bien se señala la temprana influencia internacional en los procesos de institucionalización de las ciencias nacionales, visible en la formación de profesores, modelos de enseñanza e investigación, misiones científicas, intercambios, circulación internacional y en el rol jugado por organismos y fundaciones internacionales, no se deja de remarcar que estos procesos estuvieron vinculados y circundados por los contextos socio-políticos propios de cada país³. Cabe destacar que si bien el campo científico y la educación superior se encuentran estrechamente vinculados, en algunos países como Argentina han estado institucionalmente escindidos entre organismos de ejecución de proyectos científicos y las universidades dedicadas prioritariamente a la docencia.

En el marco del trabajo colectivo del equipo de investigación en el que se inscribe el presente trabajo, y prestando especial atención al proceso de institucionalización del campo académico en el contexto de una disputa regional por dirigir el proceso de internacionalización, Fernanda Beigel analiza la tensión entre los efectos de la internacionalización, la circulación internacional de las ideas y el grado de autonomía de la investigación científica en el Cono Sur. La autonomía es discutida aquí en relación con “la capacidad de las comunidades intelectuales periféricas para construir conceptos innovadores y una agenda propia de investigación”⁴. Sin embargo, sostiene

¹ KUHN, Michael, “Facing a Scientific Multiversalism. Dynamics of International Social Science Knowledge. Accumulations in the Era of Globalization” en KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris (editores), *Internationalization of the Social Sciences. Asia-America Latina-Middle East-Africa-Eurasia*, pág. 379-409.

² BOURDIEU, Pierre, “Dos Imperialismos de lo Universal” en BOURDIEU, Pierre, *Intelectuales, política y poder*, pág. 153-158.

³ TRINDADE, Hélijo y otros, *Las Ciencias Sociales en América Latina en perspectiva comparada*.

⁴ BEIGEL, Fernanda, “Reflexiones sobre el uso del concepto de campo y acerca de la “elasticidad” de la autonomía en circuitos académicos periféricos” en BEIGEL, Fernanda (directora), *Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980)*, pág. 17.

que el grado de autonomía académica de las comunidades periféricas no puede ser evaluada desde una mirada internacional que compare los distintos niveles de originalidad en la producción científica, sino por el contrario, debe ser considerada en base a “la capacidad endógena de estas comunidades de producir conocimientos y participar en formas alternativas de circulación”⁵. De este modo, se evita caer en simplificaciones y reduccionismos para explicar las tensiones de la internacionalización de los campos académicos periféricos, rescatando la autodeterminación intelectual, el proceso de especialización y el rol activo jugado por los centros periféricos en América Latina durante el siglo XX. En base a estas reflexiones, y en relación al objeto de estudio, puede sostenerse que el proceso de internacionalización que ha atravesado la UNCuyo es susceptible de un análisis que considere la dirección de dicho proceso, evaluando en qué medida la internacionalización estimula la autonomía o fortalece la dependencia académica/institucional. Dentro de esta línea, puede plantearse el siguiente interrogante: ¿En qué medida la política y estrategias de internacionalización de la UNCuyo pretenden fortalecer los flujos de circulación hacia fuera o estimular la atracción de estudiantes extranjeros, constituyéndose la Universidad como referente regional e internacional?

En el caso de las ciencias sociales, el Informe Mundial sobre las Ciencias Sociales publicado por el Consejo Internacional de Ciencias Sociales y la UNESCO⁶, comprende los procesos de producción, diseminación y utilización de la ciencia social durante el período 2000-2010. En el mismo se rescata el proceso desigual de internacionalización entre países pertenecientes a regiones centrales y periféricas, a partir de la utilización de indicadores de internacionalización como pueden ser el lugar de producción de revistas y “papers” científicos, la comparación de las citas bibliográficas internacionales y la co-autoría entre autores provenientes de distintos países.

⁵ *Ibidem* pág.18.

⁶ UNESCO-ISSC, World Social Science Report 2010 Knowledge Divides.

En este marco, Kuhn y Weidemann⁷ consideran el modelo global de estructuras académicas de poder formulado por Syed Farid Alatas en el análisis de la internacionalización del campo científico. Si bien reconocen que en cierta medida las tipologías simplistas de este modelo corren el riesgo de desdibujar las variadas distinciones que existen entre las regiones, disciplinas y comunidades científicas locales, así como los desarrollos dinámicos y las interrelaciones entre los mismos, señalan que en relación a la internacionalización del campo académico-científico, el modelo propuesto por Alatas puede cumplir una función heurística. Alatas ha argumentado que el modo de condicionamiento de la “mente cautiva” en las comunidades académicas de ciencias sociales pertenecientes a países dependientes, es determinado por la dimensión de dependencia académica que opera. Éstas son a) dependencia de ideas; b) dependencia de la difusión de ideas; c) dependencia de la tecnología de la educación; d) dependencia de la ayuda para investigación y enseñanza; e) dependencia de la inversión en educación; y f) dependencia de los académicos en sociedades en desarrollo de la demanda de sus habilidades en los centros de poder del conocimiento⁸.

Como resultado, emerge una estructura jerárquica académica a nivel internacional, en la cual las potencias académicas (Estados Unidos, Reino Unido, Francia) tienen un alcance global, mientras las comunidades científicas periféricas (países del Tercer Mundo) “toman prestado” agendas de investigación, teorías y métodos de los centros dominantes. A este respecto, Kuhn y Weidemann señalan que ante la jerarquía académica global, los desafíos de la internacionalización se presentan de un modo distinto para cada una de las comunidades académicas diferenciables en la estructura académica global de poder. Por un lado, para los centros académicos cuyas teorías tienen un alcance global, la internacionalización se puede presentar como una constante, en la medida en que la investigación es, por definición, global e internacional, y cuentan con el prestigio suficiente para representar un punto atractivo para académicos e investigadores de todo el planeta. Así, la cooperación internacional

⁷ KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris, "Internationalization of the Social Sciences: Introduction" en KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris (editores), *Internationalization of the Social Sciences. Asia-Latin America-Middle East-Africa-Eurasia*, pág. 11-20.

⁸ ALATAS, Syed Farid, "Academic Dependency and the Global Division of Labour in the Social Sciences", en *Revista Current Sociology*, vol. 51, pág. 599-613.

es promovida, pero en sus propios términos, dadas sus propias teorías y agendas. Por otro lado, los autores señalan que las comunidades académicas periféricas, dependientes en la medida en que adoptan la agenda de investigación, teorías y métodos de los centros académicos, suelen entender la cooperación internacional automáticamente como cooperación con los centros. Así, señalan que rara vez se refieren a internacionalización cuando se presentan iniciativas de desarrollo internacional regional en red⁹.

Gran parte de los estudios coinciden en señalar que la internacionalización de la educación se plantea en el marco de una discusión con el proceso global de liberalización económica, especialmente a partir de finales de la década de los ochenta y principios de los noventa, realidad ante la cual las instituciones de educación superior han adoptado distintas estrategias. Tanto Xiomara Zarur Miranda¹⁰ como Gabriela Siufi¹¹, destacan que las instituciones de educación superior enfrentan el reto del Acuerdo General de Comercio de Servicios (AGCS), uno de los logros principales de la Ronda Uruguay celebrada en 1986-1994, cuyos resultados entraron en vigor en enero de 1995, conjuntamente con el establecimiento de la Organización Mundial del Comercio (OMC). A partir del AGCS, aún en proceso de negociación, se pretende la liberalización comercial de todos los servicios, incluidos los de enseñanza, lo que implica concebir la educación como un servicio negociable. A partir de ello, la OMC establece que las modalidades según las cuales un servicio puede ser comercializado son: el suministro transfronterizo, el consumo en el extranjero, la presencia comercial y la presencia individual. Dichas medidas implican que de aprobarse completamente, el AGCS proporcionará los parámetros para el comercio internacional en educación, cuyos blancos principales se vinculan con la internacionalización de la educación superior, ya que será el marco de referencia en lo relativo a la educación a distancia, la movilidad académica y estudiantil, la apertura de filiales en el extranjero y la invitación de docentes para dictar cursos en universidades extranjeras.

⁹ KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris, Op. Cit.

¹⁰ ZARUR MIRANDA, Xiomara, "Integración regional e internacionalización de la educación superior en América Latina y el Caribe" en GAZZOLA, Ana Lucia y DIDRIKSSON, Axel (editores), Tendencias de la Educación Superior en América Latina y el Caribe, pág. 179-240.

¹¹ SIUFI, Gabriela, "Cooperación Internacional e Internacionalización de la Educación Superior" en Revista Educación Superior y Sociedad, vol. 14, n° 1, pág. 119-146.

La visión comprendida en el AGCS para el cual educación superior es una mercancía que puede ser libremente ofrecida a nivel internacional y que la educación es más un bien privado que una responsabilidad pública, se contrapone a la concepción de la educación superior como bien público, posición defendida por las universidades nacionales y públicas en Argentina y América Latina. Es evidente entonces que la tensión entre ambas concepciones atraviesa el proceso de internacionalización de las universidades, pudiendo éste tomar diferentes matices, en la medida en que la educación comercial transfronteriza fuertemente promovida por el AGCS, “es un negocio jugoso que implica ganancias considerables para las universidades y otros proveedores”¹². Altbach y Knight retoman los desafíos y retos ante la liberalización económica creciente interrogándose el modo en que la internacionalización de la educación superior puede continuar siendo un bien público y no negociable. Destacan distintos aspectos de la educación comercial transfronteriza, mostrando las motivaciones subyacentes, las pautas y el panorama de los programas e instituciones internacionales. En tanto consideran a la globalización como un proceso insoslayable que se corresponde con “las fuerzas económicas, políticas y sociales que empujan la educación superior del siglo XXI hacia una mayor implicación en la escena internacional”¹³, sostienen que la modalidad de internacionalización que adoptan las universidades permite diversas posibilidades de elección.

El hecho de que el AGCS siga negociándose en la actualidad implica que los países tienen aún mucho margen de acción para decidir qué aspecto del mismo ponen sobre la mesa en las negociaciones formales. Junto a esto, no es menos cierto que en la medida en que el mercado académico se internacionaliza, y la financiación pública proveniente de fuentes nacionales es objeto de recortes presupuestarios, aumenta la búsqueda de financiamiento de fuentes externas y las nuevas tecnologías amplían el alcance de la educación superior. Por lo tanto, se evidencia el hecho de que las universidades encuentran que el enfoque internacional responde frecuentemente a una necesidad de índole económica. Asimismo, ante la liberalización de las fronteras para los servicios ofrecidos por la educación superior, se abre el espacio a nuevos proveedores con una visión comercial que entran en estricta competencia con las

¹² ALTBACH, Philip y KNIGHT, Jane, "Visión panorámica de la internacionalización en la educación superior: motivaciones y realidades", en Revista Perfiles educativos, vol. 28, n° 112, pág. 14.

¹³ *Ibídem*

instituciones nacionales. De este modo, las repercusiones del AGCS agravarían algunas tendencias actualmente visibles en los procesos de internacionalización de los sistemas educativos.

En el contexto latinoamericano, Hebe Vessuri¹⁴ remarca que bajo el impulso del mercado global emergente que afecta a la educación superior, la mayoría de las universidades han atravesado, ya sea de manera voluntaria o forzosa, procesos de conformidad, subordinación, homogeneización, y competencia desigual en relación al modelo hegemónico global de la universidad norteamericana. Algunos factores intervinientes son los cambios en las estructuras de gobierno institucionales, la apertura de oficinas de relaciones internacionales, la proliferación de convenios y acuerdos de cooperación y la educación virtual y a distancia, la cual traspasa las fronteras nacionales acelerando la interpenetración cultural de las naciones y las instituciones de educación superior. Sin embargo, remarca la autora, no se trata de un intercambio libre y equitativo de culturas en igualdad de competencia. La globalización es frecuentemente asociada a dos tendencias contrapuestas: de convergencia y homogeneidad por un lado, y de diversidad por el otro, lo cual implica mayores encuentros extensivos y complejos con “otros” culturales. De igual modo, destaca que en el actual contexto de homogeneización creciente, el desafío de las universidades latinoamericanas es de preservar y re-crear la diversidad de tradiciones y responsabilidades partiendo desde una base fundamental: el compromiso con la sociedad en su más amplio sentido. Por ello, concibe a la universidad como la única institución en la sociedad contemporánea capaz de establecer un puente entre el conocimiento especializado y la sociedad como un todo, en el nuevo contexto global. En definitiva, sostiene que el proceso de internacionalización de las universidades puede hacer referencia a modos de cooperación alternativos, dirigidos especialmente a contrarrestar el peso de los centros dominantes, mediante la conformación de redes de investigación, la celebración de convenios y acuerdos interuniversitarios, la organización de conferencias regionales para la educación superior, entre otros.

¹⁴ VESSURI, Hebe, "The current Internationalization of Social Sciences in Latin America: Old Wine in New Barrels?" en KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris (editores), *Internationalization of the Social Sciences. Asia-Latin America-Middle East-Africa-Eurasia*, pág. 135-157.

Por otro lado, estudios como los de Didou Aupetit¹⁵ y Zarur Miranda¹⁶ comparten la visión de la internacionalización como una estrategia para la integración de la educación superior latinoamericana, aprovechando las fortalezas y superando debilidades, a los fines de construir un espacio regional de educación superior. Si bien se han realizado numerosos esfuerzos que no han logrado los desarrollos obtenidos en otras regiones, experiencias como la del MERCOSUR Educativo constituyen un referente importante. Cabe destacar que en la XXVI Reunión de Ministros de Educación del MERCOSUR, Bolivia y Chile llevada a cabo en Buenos Aires en el año 2004, los jefes de Estado declararon: “(...) enfatizamos la dimensión social de la educación, definida como un bien social y de responsabilidad pública, cuya internacionalización y cooperación internacional debe basarse en valores académicos y culturales. Toda negociación de liberalización de comercio mundial de servicios ha de tener particularmente en cuenta estos principios”¹⁷. En este marco, se asume la internacionalización como una estrategia o mecanismo de respuesta por parte de las universidades para enfrentar las posibilidades y desafíos del proceso globalizador. Dicho esto, queda planteado el interrogante de los matices que puede adoptar un proceso de internacionalización en relación a sus objetivos y estrategias, desde una universidad nacional argentina. Existen un conjunto de desafíos importantes en torno a la internacionalización de una universidad. Una de las preguntas cruciales se plantea en relación al modo en que la educación superior puede seguir siendo un bien público que responda a intereses nacionales y no simplemente una ocasión para el lucro. Si bien la internacionalización puede beneficiarla en numerosos aspectos, mejorando su inserción en el sistema académico mundial, es cierto que genera amenazas relacionadas con el hecho de que el sistema de educación superior se encuentra anclado a fines nacionales, en el marco de un estado nacional. En cierta medida enfrenta amenazas similares a las que impone el llamado proceso de globalización para los estados nacionales.

El equipo dentro del cual se inscribe esta tesina viene trabajando precisamente sobre una comprensión histórico-estructural de los desafíos de la internacionalización de la educación superior y de la ciencia, a partir de una serie de investigaciones

¹⁵ DIDOU AUPETIT, Sylvie. Experiencias de convergencia de la educación superior en América Latina.

¹⁶ ZARUR MIRANDA, Xiomara, Op. Cit.

¹⁷ MERCOSUR, “XXVI Reunión de Ministros de Educación de los países del MERCOSUR, Bolivia y Chile”, Acta n° 01/04, pág. 4.

complementarias realizadas en un colectivo de trabajo. En este marco, se ha analizado la internacionalización del campo científico de las ciencias sociales en el Cono Sur¹⁸, la circulación internacional de trayectorias individuales¹⁹ el papel del financiamiento externo, público y privado²⁰ y el exilio político²¹. Específicamente, la movilidad académico-científica ha sido objeto de estudio en el marco del convenio de cooperación entre la universidad de Chile y la University of California vigente entre 1965 y 1978, financiado por la Fundación Ford²².

1.1.2 Nociones de internacionalización

Un recorrido cronológico del concepto de internacionalización ha permitido analizar múltiples conceptos que han variado a lo largo del tiempo. Una de las formulaciones clásicas en el ámbito institucional es la que presenta Knight, quien entiende la internacionalización como el “proceso de integrar una dimensión internacional, intercultural o global con el objetivo, las funciones o el ofrecimiento de enseñanza postsecundaria”²³. Al tratarse de una definición muy general, carece de especificidad en relación a los medios para llevarlo a cabo y el fundamento en el que se basa. En este sentido, Gacel-Ávila²⁴ formula una conceptualización en la que no sólo tiene en cuenta el objetivo del proceso en relación a la función esencialmente formativa de la universidad, sino que además rescata el aspecto institucional. De este modo, concibe a la internacionalización de la educación superior como un proceso educativo y

¹⁸ BEIGEL, Fernanda, "La institucionalización de las ciencias sociales en América Latina: entre la autonomía y la dependencia académica" en BEIGEL, Fernanda (directora), *Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980)*, pág. 47-64.

¹⁹ ABARZÚA CUTRONI, Anabella, "Aportes para la comprensión del sistema de cooperación internacional: tras las pistas de Horacio H. Godoy", Tesina de Licenciatura en Ciencias Políticas y Administración Pública, UNCuyo; GABAY, Eliana, "Revisitando a Raúl Prebisch: ¿un dependentista tardío?" en BEIGEL, Fernanda (directora), *Op. Cit.*, pág. 195-206.

²⁰ NAVARRO, Juan José y QUESADA, Fernando, "El proyecto Camelot (1964-1965). La dependencia académica, entre el escándalo y el mito" en BEIGEL, Fernanda (directora), *Op. Cit.*, pág. 145-168; QUESADA, Fernando. "La marea del Pacífico. La fundación Ford en Chile (1963-1973)" en BEIGEL, Fernanda (directora), *Op. Cit.*, pág. 89-102.

²¹ BAYLE, Paola, "La migración forzosa de una población calificada. El programa de reubicación de científicos sociales CLACSO y el exilio chileno (1973-1976)" en BEIGEL, Fernanda (directora), *Op. Cit.*, pág. 233-270; FERNÁNDEZ, Germán Darío, "Un mundo de actos. Prácticas de compromiso y exilio de agentes universitarios argentinos" en BEIGEL, Fernanda (directora), *Op. Cit.*, pág. 271-314.

²² QUESADA, Fernando, "A Case of Academic Exchange between the Centre and the Periphery: The Agreement between the University of Chile and the University of California" en TOURNÉS, Ludovic (director), *International Trade in Men and Ideas. A History of Philanthropic Foundations' Fellowship Programs*, en prensa.

²³ KNIGHT, Jane, "Updated Internationalization Definition, Boston College", en *Revista International Higher Education*, n° 33, pág.2

²⁴ GACEL-ÁVILA, Jocelyne, "Modelos de oficinas de relaciones internacionales" en SAFIRO II, *Casos prácticos para la gestión de la internacionalización en universidades*, pág. 6-32.

de renovación institucional, que integra transversalmente en las estrategias institucionales y en las funciones sustantivas, así como en la cultura, misión y visión universitarias, una dimensión global, internacional, intercultural, comparada e interdisciplinaria, a los fines de fortalecer la institución, mejorar la calidad y pertinencia del perfil de egresados, de programas docentes y de productos de la investigación. También en este sentido, Jesús Sebastián expone claramente en su conceptualización las dos puntas que tiene el proceso de internacionalización en una universidad:

El concepto actual de internacionalización en el nivel institucional es dual. La internacionalización de las universidades se puede contemplar como una moneda con dos caras. Por una parte, la internacionalización constituye un objetivo y un proceso que se manifiesta especialmente hacia el interior de la institución y, por otra, constituye una estrategia para difundir su oferta educativa y de investigación en un espacio supranacional. Una visión pone el énfasis en el interior y la otra en el exterior. La primera entiende la internacionalización como un proceso para la mejora de la calidad y pertinencia de la universidad y la otra la entiende como un proceso para proyectar la universidad y ganar influencia y beneficios en un ámbito internacional (...). La internacionalización de las universidades es el proceso de introducción de la dimensión internacional en la cultura y estrategia institucional, en las funciones de la formación, investigación y extensión y en la proyección de la oferta y capacidades de la universidad²⁵.

La relevancia de dicha conceptualización se basa en que rescata el proceso de transformación que se produce al interior de la institución, en la medida en que la cultura institucional se complejiza al incorporar la dimensión internacional, afectando las mentalidades, los valores y las percepciones de la comunidad universitaria local. La misma debe instalarse transversalmente en todas las funciones sustantivas de la universidad, asumiendo compromisos y actitudes que transforman la totalidad de la cultura organizacional. Por el contrario, un proceso de internacionalización conducido fragmentariamente desde un área individual, tendrá repercusiones parciales y desintegradas en el conjunto de la comunidad universitaria. Se constata entonces que la

²⁵ SEBASTIÁN, Jesús, Cooperación e Internacionalización de las Universidades, pág. 14

internacionalización es visible en diferentes ámbitos de una universidad: a) política institucional, normatividad y procesos de gestión, incorporando objetivos, estímulos, reglamentos facilitadores y estándares internacionales de calidad en la gestión; b) docencia, mediante la acreditación internacional de la currícula, la actualización del profesorado, la participación de profesores invitados, los posgrados internacionales y la movilidad internacional de la comunidad estudiantil; c) investigación, a partir de la actualización de las líneas de investigación, participación en proyectos y redes internacionales, co-autorías y co-publicaciones internacionales y visibilidad e impacto internacional de los resultados de la investigación; d) extensión, en la internacionalización de la programación de difusión cultural y de la visibilidad, el liderazgo y el reconocimiento internacional de la universidad en foros, asociaciones y redes interinstitucionales internacionales; y e) vinculación, por medio de la asociación con sectores y entidades extranjeras, tanto para la utilización de la oferta de servicios universitarios como para la ejecución de proyectos ya actividades conjuntas que generen utilidades a la universidad.

Por otro lado, la visión de la cooperación internacional universitaria también ha ido variando, ya que de constituir exclusivamente una fuente de captación de financiación externa, se la considera como un instrumento indispensable en la internacionalización, en la medida en que es concebida como:

(...) el conjunto de actividades realizadas entre o por instituciones de educación superior que, a través de múltiples modalidades, implican una asociación y colaboración en los ámbitos de la política y gestión institucional, la formación, la investigación, la extensión y la vinculación con los objetivos del fortalecimiento y la proyección institucional, la mejora de la calidad de la docencia, el aumento y la transferencia del conocimiento científico y tecnológico, y la contribución a la cooperación para el desarrollo²⁶.

Distintos estudios convergen en distinguir básicamente dos abordajes para la caracterización del modelo y evaluación del grado de internacionalización de una institución. Por un lado, un abordaje de tipo cuantitativo-descriptivo que pone énfasis en la *intensidad* de la internacionalización, midiendo la cantidad de actividades de

²⁶ *Ibíd*em pág. 20

cooperación internacional en una institución con relación a sus capacidades y potencialidades. Por otro lado, un enfoque de tipo cualitativo, que rescata la *integración* del proceso, por medio de la incorporación de nuevas capacidades y creación de nuevas oportunidades para el desarrollo institucional, es decir, que expresa los impactos en el fortalecimiento institucional. Ambos enfoques deben complementarse, sin caer en los intentos de evaluar el grado de internacionalización únicamente desde uno de los dos extremos, ya que ante el riesgo de focalizarse en la internacionalización desde un abordaje meramente descriptivo, se evitaría discutir los fines y contenidos de la internacionalización misma²⁷.

De este modo, en base lo que expone Sebastián²⁸, los indicadores que permiten un abordaje más global serían los siguientes: un plan estratégico de internacionalización, un comité asesor internacional, carreras y posgrados con acreditación internacional, incorporación de una dimensión internacional en los currículos docentes, dobles titulaciones con universidades extranjeras, posgrados en colaboración internacional o con profesores extranjeros, presencia de profesores de la institución participando en programas docentes de instituciones extranjeras, programas de movilidad de grado y posgrado, proyectos y redes de investigación conjuntos, pasantías de investigadores extranjeros en la institución, pasantías de investigadores locales en el extranjero, co-publicaciones, acceso a bases de datos internacionales por docentes y alumnos, actividades culturales y de extensión con componente internacional, visibilidad de la dimensión internacional en el sitio web institucional, dominio de idiomas por parte de la comunidad académica y estudiantil, existencia de un centro social para extranjeros, evolución del presupuesto dedicado a internacionalización, convenios con contrapartes extranjeras y actividades realizadas como producto de dichos acuerdos. Precisamente en el capítulo II se analizará la evolución de los convenios internacionales firmados por la UNCuyo desde su creación.

Según el grado de maduración de un proceso de internacionalización, Sebastián²⁹ distingue dos modelos de gestión, a saber:

²⁷ KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris, Op. Cit.

²⁸ SEBASTIÁN, Jesús, Op. Cit., pág. 20-21.

²⁹ *Ibíd*em

- a) El modelo *espontáneo* que concibe a la vinculación internacional como adicional a las actividades de la universidad, y se dirige básicamente a la obtención de financiamiento externo. Así, existe una dependencia de la oferta de cooperación internacional, subordinando los objetivos e instrumentos a los estipulados por los organismos financiadores. La gestión administrativa se reduce a una tramitación de las convocatorias y oportunidades que vienen desde afuera, por lo que la financiación es imprevisible. De este modo, los impactos institucionales son escasos, llegando a pocos beneficiarios.

- b) El modelo *integrado* considera que la dimensión internacional forma parte de la estrategia de la universidad, la cual juega un rol es activo en cuanto define y diseña objetivos e instrumentos propios de vinculación y cooperación. La gestión administrativa logra movilizar a la comunidad universitaria académica y estudiantil y el financiamiento surge de la combinación de distintas fuentes, recursos presupuestarios propios, recursos provenientes de fuentes extranjeras o a partir de la cofinanciación basada en acuerdos negociados con contrapartes selectivas. Los impactos tienen un alcance en toda la comunidad universitaria y son de larga duración.

Si bien ambos modelos se asemejan a tipos ideales, podría señalarse que existe un modelo de gestión que combina ambos tipos, hecho que se ajusta mejor al caso de las universidades latinoamericanas. En el mismo, pueden coexistir hábitos pasivos de cooperación, en los que las universidades siguen la dirección marcada por las tendencias regionales y/o globales de internacionalización, pero a los que se suma el establecimiento de ciertas prioridades institucionales, traducidas frecuentemente en convenios específicos de cooperación. Este sería el caso de UNCuyo tal como se analizará en los próximos capítulos.

1.2 Movilidad Estudiantil

La circulación internacional de personas altamente calificadas tiene lugar desde hace mucho tiempo y constituye un componente fundamental del proceso de internacionalización de la educación superior. Entre el siglo XIX y fines de la segunda guerra mundial, los estudios superiores realizados en instituciones extranjeras estaban

reservados a las grandes familias de terratenientes, políticos y la alta administración, debido al alto costo económico que significaba trasladarse al exterior, además de la gran inversión en el aprendizaje de lenguas extranjeras y la necesidad de contar con cierta familiaridad con estilos de vida de los grandes centros cosmopolitas³⁰.

Resulta interesante señalar el caso brasileño en el que las migraciones temporarias al exterior ligadas a una formación doctoral o de especialización se acrecentaron a partir de 1950, porque a los deseos personales de invertir en una formación académica, se sumaron políticas nacionales de creación de agencias públicas especialmente destinadas a solventar los gastos de formación de posgrado de becarios en los centros científicos más reconocidos a nivel internacional. De este modo, la creación del Conselho Nacional de Pesquisa (CNPq) y de la Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) en 1951, así como la Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP), aseguró un flujo constante de estudiantes doctorandos que se especializaban en el extranjero, sin que el capital económico impusiera una restricción. De este modo, el estudio de Afrânio Garcia³¹ demuestra que la promoción sistemática de la formación de altos estudios de los académicos desde hace más de medio siglo por parte del estado brasileiro, dota a este caso particular de una configuración exclusiva que no es susceptible de ser generalizada al resto de los países de América Latina.

Por otro lado, a partir de la década del treinta y hasta la década del sesenta, una forma frecuente de internacionalización la constituyeron las misiones científicas de dirección principalmente unilateral en la que científicos europeos o norteamericanos se trasladaban al continente latinoamericano para llevar a cabo sus investigaciones empíricas. Las frecuentes visitas de franceses (Claude Lévis-Strauss, Roger Bastide), alemanas e italianos en suelo brasileño da cuenta de este proceso en el que las visitas se realizaban en un sólo sentido y la participación del país latinoamericano radicaba en ser anfitrión de tales importantes misiones así como receptor de la transferencia de saberes y conocimientos que depositaban en las academias locales.

³⁰ GARCIA, Afrânio, "Circulation internationale et formation d'une école de pensée latino-américaine (1945-2000)", en *Revista Social Science Information*, vol. 44, n° 2-3, pág. 521-555.

³¹ *Ibídem*

Por otro lado, Didou-Aupetit³² destaca que la migración altamente calificada combina diferentes tipos de flujos, incluyendo la de académicos, científicos, estudiantes, profesionales y ejecutivos. Por ello, frecuentemente se utilizan los siguientes términos para dar cuenta de un mismo fenómeno: migración calificada, movilidad calificada, movilidad de talentos, movilidad internacional de recursos humanos altamente calificados, movilidad académica, movilidad científica, circulación de talentos, circulación de científicos, circulación de competencias, circulación de elites, entre otros. A los fines de dimensionar la heterogeneidad y complejidad en el estudio de la movilidad internacional, debe tenerse en cuenta las diferenciaciones en sus conceptualizaciones en relación a los siguientes puntos: a) quiénes son las personas que experimentan la movilidad (profesionales, administrativos, docentes, investigadores, estudiantes de grado y posgrado); b) la duración de la estancia en el extranjero (corta, larga, permanente); y c) las causas o motores principales que condicionan el tipo de movilidad (exilio, fuga de cerebros, movilidad académica)³³.

En este marco, la circulación internacional ha sido estudiada en relación a fenómenos como la fuga de cerebros, el exilio político y la movilidad académica. Tanto Patricia Bárbara Flores³⁴ como Ana García de Fanelli³⁵ realizan un recorrido histórico de los antecedentes y marcos conceptuales desde los que se ha analizado la movilidad internacional. A los efectos de mostrar la evolución del fenómeno en Argentina, se seguirá la periodización realizada por Lucas Luchilo³⁶ quien distingue tres etapas cuya diferenciación responde a los factores que predominan en cada caso como motores principales de la circulación internacional, a saber: a) fuga de cerebros (desde los años sesenta a mediados de los setenta); b) exilio (desde mediados de los setenta hasta mediados de los ochenta) y c) globalización (desde mediados de los ochenta hasta la actualidad).

³² DIDOU AUPETIT, Sylvie y GÉRARD, Etienne (editores), Fuga de cerebros, movilidad académica y redes científicas. Perspectivas latinoamericanas.

³³ GARCÍA DE FANELLI, Ana, "La movilidad académica y estudiantil: reflexiones sobre el caso argentino" en DIDOU AUPETIT, Sylvie y GÉRARD, Étienne, Op. Cit., pág. 117-136.

³⁴ FLORES, Patricia Bárbara, "El estado del arte en materia de movilidad internacional de estudiantes: tipos de enfoques", Documento de Trabajo N° 40.

³⁵ GARCÍA DE FANELLI, Ana, Op. Cit.

³⁶ LUCHILO, Lucas, "Migraciones de científicos e ingenieros latinoamericanos: fuga de cerebros, exilio y globalización", en SEBASTIÁN, Jesús (editor), Claves del desarrollo científico y tecnológico de América Latina, pág. 37-80.

Las investigaciones sobre la movilidad internacional surgen en la década de 1960 cuando el panorama internacional estaba signado por la feroz competencia para atraer estudiantes y especialistas extranjeros hacia los países industrializados. Estados Unidos se erigía como potencia económica, científica y tecnológica, demandando la presencia de científicos, técnicos y estudiantes de diferentes países para el desarrollo de áreas claves, proceso que estaba acompañado de políticas migratorias flexibles para la captación de recurso humano calificado. La “fuga de cerebros” ha ocupado un lugar predominante en la agenda política latinoamericana desde los sesenta y en Argentina, entre las contribuciones más relevantes, pueden mencionarse las de Bernardo Houssay³⁷ y Enrique Oteiza³⁸ quienes advertían el impacto negativo y la pérdida económica que significaba para el desarrollo del país la emigración de talentos, por lo que enfatizaban la necesidad de conocer su magnitud, características y causas.

Evidentemente a partir de mediados de la década de los setenta, la coyuntura política y las causas políticas como factor explicativo de la emigración calificada potenciaron sus efectos durante el período de represión político-ideológica de las dictaduras militares de las décadas de los sesenta y setenta, tomando fuerza los fenómenos de exilio político y migración forzosa. Aún así, García de Fanelli sostiene que “la medición cuantitativa de los emigrados por exilio político es sumamente compleja pues no existe forma directa de detectar dicho fenómeno y diferenciarlo de la emigración de personal calificado por razones económicas o por otros motivos”³⁹. Ahora bien, en el contexto de liberalización económica y globalización e internacionalización de la educación superior a partir de finales de los ochenta, la movilidad internacional experimentó un cambio cualitativo en la medida en que el fenómeno es alentado por una diversidad de actores del campo político, económico y educativo. Comenzaron a entremezclarse tanto las políticas nacionales, las estrategias de atracción de personal calificado por parte de los países centrales ante la escasez de mano de obra calificada en ciertos rubros, como los motivos subjetivos por parte de los agentes que se movilizan, como expectativas e intereses personales de formación en el

³⁷ HOUSSAY, Bernardo, "La emigración de científicos, profesionales y técnicos de la Argentina", Conferencia leída en el Simposio organizado por la Academia Brasileña de Ciencias en Celebración de su 50º aniversario.

³⁸ OTEIZA, Enrique, "Emigración de personal altamente calificado de la Argentina. Un caso de "brain drain" latinoamericano", Documento de trabajo n° 41; "Emigración de profesionales, técnicos y obreros argentinos a los Estados Unidos. Análisis de fluctuaciones, junio de 1950 a junio de 1970", en Revista Desarrollo Económico, n° 10, pág. 39-40.

³⁹ GARCÍA DE FANELLI, Ana, Op. Cit. pág. 122

extranjero. Así, diversos autores han destacado como determinantes generales de la movilidad las diferencias internacionales en los niveles de desarrollo económico y de salarios, la demanda de talento así como la falta de oportunidades en el país de origen, el impacto de la tecnología, la compatibilidad lingüística, la redes y afinidad socio-cultural, las tradiciones históricas de formación de las élites en el extranjero, los regímenes políticos, las políticas de inmigración y condiciones de libre mercado que implican el libre tránsito de los profesionales, entre otros⁴⁰.

Lo cierto es que el fenómeno en cuestión ha experimentando un notable crecimiento y visibilidad desde las dos últimas décadas. Debido a que los programas de movilidad académica suelen ser las puntas de flechas de las políticas de cooperación internacional, la circulación internacional de académicos y estudiantes universitarios se presenta como “la faceta más notoria de la internacionalización de la educación superior”⁴¹. Los estudios sobre el tema se han centrado en los siguientes ejes: la cuantificación del fenómeno y dirección de los flujos, la explicación de las causas y comprensión de los motivos que lo desencadenan y el impacto en los países de origen y destino, evaluando sus oportunidades y amenazas. Didou-Aupetit⁴² señala que desde comienzos de los años noventa, la emigración calificada ha sido analizada desde dos constelaciones: 1) como fuga de cerebros (“brain drain”), asociada a la idea de éxodo o exilio obligado de los individuos mejor formados para obtener un puesto de trabajo y remuneración en función de su formación personal; y 2) como ganancia o intercambio (“brain gain”), asociada a la idea de diáspora, enfatizando la adquisición de competencias interculturales y en la circulación de saberes como un modo de transferir ventajas de los países de llegada a los de procedencia. Desde la primer perspectiva se enfatizan “las pérdidas monetarias e inmateriales (los productos del trabajo, las iniciativas y los impactos en formación y difusión) para el país que invirtió recursos en la persona movilizada”⁴³, mientras que desde la segunda se reconocen los “costos y beneficios de la movilidad de talentos, sosteniendo que los países de origen

⁴⁰ REMEDI, Eduardo, "Fuga de cerebros y movilidad profesional: ¿vectores de cambio en la educación superior?" en DIDOU AUPETIT, Sylvie y GÉRARD, Étienne (editores), Op. Cit., pág. 89-100.

⁴¹ LUCHILO, Lucas, "Movilidad de estudiantes universitarios e internacionalización de la educación superior" en Revista Iberoamericana de Ciencia, Tecnología y Sociedad, vol. 3, n° 7, pág. 105.

⁴² DIDOU AUPETIT, Sylvie, "¿Pérdida de cerebros y ganancia de saberes? La movilidad internacional de recursos altamente calificados en América Latina y el Caribe" en DIDOU AUPETIT, Sylvie y ETIENNE, Gérard (editores), Op. Cit., pág. 25-62.

⁴³ REMEDI, Eduardo, Op. Cit., pág. 89.

también reciben beneficios”⁴⁴ a partir de los vínculos y redes científicas con el país de origen además de tener en cuenta el profesional que regresa a su país de origen.

En base a la revisión bibliográfica, cabe destacar que se considera a la *movilidad académica* como aquella que involucra la circulación o desplazamiento temporal de miembros de una comunidad académica a otra perteneciente a un país extranjero, con un propósito específico de orden científico, docente, investigativo, académico, administrativo o de extensión. De este modo, el concepto de movilidad académica abarca la movilidad estudiantil de grado, la movilidad estudiantil de posgrado, la movilidad docente, la movilidad científica y la movilidad de personal administrativo. En el marco de la presente investigación, se considera como *movilidad de estudiantes de grado* aquella que implica que estudiantes universitarios en el curso de sus estudios se movilicen desde su universidad de origen a una institución de educación superior del extranjero para realizar una estancia académica semestral o anual en el marco de algún programa de movilidad estudiantil, convenio interinstitucional o en forma independiente, con reconocimiento parcial o pleno de la actividad académica realizada en su institución de origen.

1.3 Interculturalidad

En relación a la tercera categoría de análisis del presente capítulo, la interculturalidad, se examinará en lo que lo que sigue los antecedentes bibliográficos más relevantes que han abordado dicho fenómeno. Luego, se profundizará sobre la noción de competencias interculturales referidas a las situaciones de intercambio cultural.

1.3.1 Antecedentes

En el actual escenario de discusión y reflexión sobre la internacionalización, la interculturalidad aparece como un asunto problemático que se encuentra en el corazón de los procesos de intercambio académico y movilidad estudiantil. Resulta interesante observar que la interculturalidad ha sido especialmente, objeto de reflexiones desde una

⁴⁴ *Ibídem*, pág. 90.

perspectiva filosófica, jurídica, educativa, entre otras. Estos aportes vinculan la interculturalidad con problemáticas como la diversidad cultural, el diálogo intercultural, las migraciones, los pueblos originarios y la educación intercultural bilingüe y la integración regional latinoamericana.

En América Latina, las discusiones en torno al encuentro con el “otro”, datan desde la conquista del continente a partir del aniquilamiento, asimilación y aculturación de los pueblos originarios por parte de los conquistadores europeos. La heterogeneidad cultural y étnica de los pueblos latinoamericanos se hizo especialmente visible a lo largo del proceso de formación de los estados nacionales en el siglo XIX, a partir de la diversidad de pueblos y lenguas indígenas, y la creciente inmigración europea, proceso para el cual no existió un proyecto de integración nacional por parte de las élites gobernantes quienes continuaron con el relegamiento de los pueblos originarios⁴⁵. Por ello, Tubino Arias-Schreiber⁴⁶ señala que la interculturalidad nace en América Latina como propuesta alternativa ético-política, frente al fracaso homogeneizante de los estados nacionales, como reacción ante la imposición cultural y la incapacidad estatal de brindar soluciones razonables a los conflictos identitarios. Más concretamente, nace dentro de la problemática de la educación intercultural bilingüe como modelo educativo alternativo.

El filósofo cubano Raúl Fonet-Betancourt⁴⁷ ha analizado los presupuestos epistemológicos y metodológicos para el establecimiento de un diálogo y para la reflexión intercultural, proponiendo una vía metodológica nueva; basada en diversas tesis para un mejoramiento de las teorías y prácticas de la interculturalidad. De esta manera, elabora una propuesta concreta de transformación intercultural de la filosofía latinoamericana. Por su parte, el intelectual portugués Boaventura de Sousa Santos⁴⁸, desarrolla investigaciones sobre interculturalidad en el marco de su propuesta denominada “Epistemología del Sur”. En su planteamiento, las nociones de diálogo

⁴⁵ BEIGEL, Fernanda, “¿Qué significa hablar de cultura latinoamericana hoy? Reflexiones acerca del giro cultural, el multiculturalismo y los estudios poscoloniales en América Latina”, Documento preparado para el Seminario de Sociología de la Cultura Latinoamericana, Master en Interculturalité, Université de Limoges.

⁴⁶ TUBINO ARIAS-SCHREIBER, Fidel, “Interculturalizando el multiculturalismo”, en Intercultural. Balance y perspectivas. Encuentro internacional sobre Interculturalidad, pág. 180-194.

⁴⁷ FONET-BETANCOURT, Raúl, Transformación intercultural de la filosofía. Ejercicios teóricos y prácticos de filosofía intercultural desde Latinoamérica en el contexto de la globalización.

⁴⁸ SANTOS, Boaventura de Sousa, Una Epistemología del Sur. La reinención del conocimiento y la emancipación social.

intercultural, hermenéutica diatópica y traducción intercultural se constituyen como núcleos claves para la comprensión de lo que él denomina la “Ecología de Saberes”: propuesta epistemológica que pretende que se otorgue prudencia y pluralidad interna al conocimiento. Con esto hace referencia a la copresencia de la pluralidad y diversidad epistemológica global cuyo último fin es alcanzar una justicia cognitiva global como requisito indispensable para una justicia social global. Asimismo, resulta importante mencionar la labor de diversos pensadores latinoamericanos quienes han cristalizado en la compilación de José Santos Herceg, “Integración e Interculturalidad”⁴⁹, algunas de sus principales reflexiones en torno a los desafíos pendientes para América Latina al momento de discutir sobre integración e interculturalidad: el reconocimiento de la diversidad cultural, la conflictividad en las propuestas de integración regional, la construcción de nuevas identidades, la cuestión indígena contemporánea y la presencia de la otredad. Del mismo modo, el desafío que presenta la discriminación en el marco de fuertes procesos de exclusión social ha motivado numerosos estudios e investigaciones de la interculturalidad en ámbitos educativos. Así lo demuestra el valioso aporte de investigadores, docentes y especialistas quienes, a partir de dos encuentros sobre “Diversidad Cultural e Interculturalidad” llevados a cabo en la Universidad General Sarmiento, plasmaron sus reflexiones desde un amplio espectro de miradas en la obra que llevara el mismo nombre⁵⁰.

A partir de la construcción de puentes para lograr el acercamiento entre diferencias culturales, la interculturalidad es entendida como el contacto, intercambio, interacción y comunicación entre culturas diversas. Resulta importante señalar que esta perspectiva no sólo reconoce la multiplicidad y heterogeneidad cultural, sino que asume el desafío del encuentro con la mirada del otro culturalmente distinto. “La exterioridad del otro se nos pone delante y, sin evadirla, tomamos el riesgo de entrecruzar miradas”⁵¹. Desde una perspectiva filosófica intercultural, entendida como reflexión de las condiciones y límites de un diálogo cultural, se considera que únicamente a partir del reconocimiento e interacción con el otro con una visión del mundo diferente, es posible reconstruir la propia mirada, tras la incorporación de huellas de aquella interacción.

⁴⁹ HERCEG, José Santos, Integración e interculturalidad. Desafíos pendientes para América Latina.

⁵⁰ AMEIGEIRAS, Aldo y JURE, Elise, Diversidad cultural e interculturalidad.

⁵¹ SCHERBOSKY, Federica, “La interculturalidad como desafío: hacia un real reconocimiento de la alteridad en cuanto tal”, en Revista Espacios de crítica y producción, pág. 111.

Dentro de la misma línea, Tubino Arias-Schreiber⁵² sostiene que la interculturalidad como actitud y propuesta filosófica se basa en el *reconocimiento* y la *hermenéutica del diálogo*. Entiende que el reconocimiento va más allá de la mera tolerancia, ya que reconocer al otro no es sólo respetar sus diferencias sino que implica comprenderlo desde su propia perspectiva. Dicho reconocimiento sólo es posible a posteriori, luego de la experiencia vivencial del encuentro mutuo en condiciones de un diálogo simétrico. Liberarse del etnocentrismo acrítico que impide una real apertura al otro y una valoración de las diferencias no parece ser tarea sencilla, por lo que en el proceso del reconocimiento es necesario un ejercicio de auto-reflexividad, analizando y comprendiendo la propia manera de entender y valorar el mundo, a los fines de tomar distancia y valorar a la propia cultura como una más entre otras. De este modo, se entrelazan la diversidad y las diferencias, el contacto y el contraste, lo que supone una apertura acompañada de momentos de contradicción e indefinición⁵³. Por otro lado, la *hermenéutica del diálogo* supera la idea del intercambio bidireccional abogando por el encuentro humano, el cruce de valoraciones y cosmovisiones distintas cuyo fruto es la ampliación de los puntos de vista. De este modo, se promueve una apertura emocional y cognitiva que permite aprender de la mirada del otro y descubrir aspectos de la propia cultura que hasta el momento resultaban invisibles, conllevando un enriquecimiento y aprendizaje recíprocos⁵⁴.

Dicho esto, la traducción intercultural constituye una pieza clave del diálogo intercultural o hermenéutica diatópica, en la medida en que implica un ejercicio de traducción al otro de la propia medida de las cosas, en el que se aprende simultáneamente las nuevas dimensiones de las cosas en la visión de los demás⁵⁵. Resulta pertinente mencionar que desde una perspectiva sociológica y jurídica crítica, en el marco de su investigación referida a las posibilidades de la reconstrucción de una concepción intercultural de los derechos humanos, Boaventura de Sousa Santos considera ciertos presupuestos indispensables al momento de entablar un diálogo intercultural o hermenéutica diatópica. Rescata que el motor inicial para dicho diálogo y

⁵² TUBINO ARIAS-SCHREIBER, Fidel, Op. Cit.

⁵³ FORNET-BETANCOURT, Raúl, "Interculturalidad o Barbarie. Once tesis provisionales para el mejoramiento de las teorías y prácticas de la interculturalidad como alternativa de otra humanidad", en Revista Pasos, n° 121, pág. 20-28.

⁵⁴ TUBINO ARIAS-SCHREIBER, Fidel, Op. Cit.

⁵⁵ FORNET-BETANCOURT, Raúl, "Lo intercultural: el problema de su definición", en Intercultural. Balance y perspectivas. Encuentro internacional sobre interculturalidad, pág. 157-160.

traducción proviene del sentimiento difuso de la incompletud de la propia cultura para proporcionar respuestas, perplejidades o expectativas propias. En palabras del propio autor: “Esta sensibilidad difusa está vinculada a un conocimiento impreciso de, y a una curiosidad inarticulada sobre, otras culturas posibles y sus respuestas. El momento de desencanto implica un entendimiento previo de la existencia y posible relevancia de otras culturas y se traduce en una conciencia no reflexiva de la falta de completud cultural”⁵⁶.

Para comprender el valor de la hermenéutica diatópica es necesario señalar la noción de los *topoi*, aquellas valoraciones ampliamente extendidas en el seno de una cultura que no son objeto de discusión. Por ello, puede resultar sumamente conflictivo comprender una determinada cultura desde los *topoi* de otra. Ahora bien, debe entenderse que los *topoi* de una cultura determinada son tan incompletos como los de la propia cultura, por lo que la hermenéutica diatópica pretende elevar la conciencia de la recíproca incompletud al máximo posible entablando un diálogo con un pie en cada cultura. Entonces, partiendo de la premisa de que todas las culturas son incompletas y postulando que elevar el nivel de conciencia de la incompletud cultural al máximo posible es una de las tareas más cruciales para las concepciones interculturales, De Sousa Santos rescata la traducción intercultural que, en el caso específico de la traducción de saberes, hace referencia al trabajo de interpretación entre dos o más culturas para identificar preocupaciones y aspiraciones similares y las diferentes respuestas que provee cada cultura a las mismas⁵⁷. Explicita sucintamente: “Lo que hay que hacer es un trabajo de traducción e interpretación entre culturas, de hermenéutica diatópica (que quiere decir, de dobles lugares, porque se realiza con un pie en una cultura y otro pie en otra cultura), y también de interpretación y traducción dentro de cada cultura para mirar cuáles son las versiones de una cultura que más se abren a otras culturas; versiones que te permiten un diálogo intercultural más fuerte, más abierto”⁵⁸. El objetivo, remarca el autor, no es alcanzar la completud cultural, sino como se mencionó previamente, elevar la conciencia de la recíproca incompletud al máximo

⁵⁶ SANTOS, Boaventura de Sousa, “Hacia una concepción intercultural de los derechos humanos”, en SANTOS, Boaventura de Sousa, Sociología Jurídica Crítica. Para un nuevo sentido común en el derecho, pág. 509-541.

⁵⁷ SANTOS, Boaventura de Sousa, “The future of World Social Forum: The work of translation”, en Revista Development, vol. 48 n° 2, pág. 15-22.

⁵⁸ CHAVARRÍA, Miguel y GARCÍA, Fernando, “Otra globalización es posible. Diálogo con Boaventura de Sousa Santos”, en ICONOS. Revista de Ciencias Sociales, n° 19, pág. 106

posible entablando un diálogo con un pie en cada cultura. Podría mencionarse el caso de un trabajo de hermenéutica diatópica en el campo jurídico, en el que el intelectual portugués propone una concepción intercultural de los derechos humanos. Para ello, realiza las traducciones interculturales correspondientes a las concepciones de dignidad humana de la cultura occidental (Derechos Humanos), del Islam (Umma) y del Hinduismo (Dharma). De esta manera, deja entrever por qué cada una de dichas concepciones puede ser percibida como incompleta desde la perspectiva de las otras y cómo podrían complementarse entre sí⁵⁹.

Por otra parte, Fornet-Betancourt⁶⁰ advierte acerca de las dificultades que surgen al momento de pretender definir lo intercultural, por las implicancias que dicha decisión conlleva. La misma pregunta por la conceptualización de la interculturalidad no debe pretenderse universal, ya que responde esencialmente a los cánones occidentales de definir y clasificar. “En este sentido, pues, la pregunta por la definición de lo intercultural podría conllevar una cierta violencia para otras culturas que no le dan al momento de la definición conceptual la centralidad que le otorga la cultura científica que ha configurado el mundo occidental”⁶¹. Esto mismo plantea Santos cuando indica que el momento de comienzo de un diálogo intercultural no debe plantearse unilateralmente. No debe presuponerse que porque la propia cultura siente la necesidad de hacerlo, el resto de las culturas comparten esa misma inquietud⁶². Se advierte entonces acerca del riesgo de definir lo intercultural de manera monocultural.

Del mismo modo, resulta necesario no perder de vista la dimensión contextual de todo diálogo intercultural e interrogarse qué significado adquiere en un contexto histórico de relaciones de asimetría socio-política, la promoción de un diálogo intercultural. Santos plantea el debate que genera el imperialismo cultural cuando se tiene en cuenta que si en el pasado la cultura dominante logró silenciar las aspiraciones de la cultura subordinada, resulta pertinente preguntarse cuán justo es ponerlas en igualdad de condiciones para entablar un diálogo: “¿Cuáles son las posibilidades para un diálogo entre dos culturas cuando una de las culturas presentes ha sido ella misma

⁵⁹ SANTOS, Boaventura de Sousa, “Hacia una concepción intercultural de los derechos humanos”, en SANTOS, Boaventura de Sousa, *Sociología Jurídica Crítica. Para un nuevo sentido común en el derecho*, pág. 509-541.

⁶⁰ FORNET-BETANCOURT, Raúl, “Lo intercultural: el problema de su definición”, en *Intercultural. Balance y perspectivas*. Encuentro internacional sobre interculturalidad, pág. 157-160.

⁶¹ *Ibidem*, pág. 157.

⁶² SANTOS, Boaventura de Sousa, *Op. Cit.*

atravesada por violaciones prolongadas y masivas de derechos humanos, perpetradas en nombre de la otra?”⁶³. Por el contrario, también cabe preguntarse si es acaso entonces necesario hacer impronunciables aspiraciones de la cultura dominante para permitir la pronunciabilidad de las aspiraciones de otras culturas. Aquí es cuando la suposición de la incompletud de la propia cultura, planteada como una premisa fundamental para entablar un diálogo intercultural, resulta problemática y contradictoria. En relación al avasallamiento de las culturas indígenas perpetrado por los conquistadores europeos, el autor señala que sólo la cultura occidental goza del privilegio de autoproclamarse incompleta sin arriesgar su disolución. Ya que las culturas indígenas fueron hechas incompletas agresivamente, puede resultar absurdo exigirles como precondition para la hermenéutica diatópica que se autoproclamen incompletas. Llegado este punto, el autor plantea y resuelve el dilema de la siguiente manera:

Si una determinada cultura se considera a sí misma completa, no encuentra ningún interés en considerar diálogos interculturales; si, por el contrario, entabla semejante diálogo por razón de su propia incompletud, se vuelve vulnerable y, en última instancia, se ofrece a la conquista cultural. No hay una salida fácil de este dilema. Teniendo en cuenta que la clausura cultural es autodestructiva, no veo ninguna salida salvo la de elevar los estándares para el diálogo intercultural a un umbral lo suficientemente alto como para minimizar la posibilidad de la conquista cultural, aunque no tan alto como para descartar completamente la posibilidad de diálogos (en cuyo caso se transformaría en clausura cultural y, por lo tanto, en conquista cultural)⁶⁴.

Llegado este momento del análisis, resulta indispensable recordar la diferencia existente entre la noción de interculturalidad planteada y el concepto de multiculturalismo, frecuentemente utilizados sin un correspondiente discernimiento. Básicamente el multiculturalismo aboga por una coexistencia pacífica en la que cada grupo social conserva su identidad y su cultura sin imponerse sobre otros. Coexistir pacíficamente en el mismo territorio no implica necesariamente la interacción o intercambio, lo que puede llevar a la indiferencia o conformación de islas culturalmente fragmentadas. Es justamente en la medida en que dicha concepción tiende a describir la realidad fáctica de la presencia de varias culturas en el seno de una misma sociedad que

⁶³ *Ibíd.*, pág. 527.

⁶⁴ *Ibíd.* pág. 529.

puede señalarse su propia limitación: “a lo sumo se tolera la diferencia, se respeta lo distinto, se coexiste, pero no se va más allá de esa `frontera´. No se apuesta desde esta perspectiva a un verdadero diálogo con el otro, a una real comunicación, a un concreto acercamiento”⁶⁵.

Como lo plantea Fidel Tubino Arias-Schreiber “las diferencias entre el multiculturalismo y la interculturalidad no son solamente de orden conceptual. Involucran diseños distintos de políticas públicas que se suelen presentar de manera contradictoria”⁶⁶. El multiculturalismo “tiende a describir la realidad fáctica de la presencia de varias culturas en el seno de una misma sociedad, [...] designa una estrategia política liberal que apunta a mantener la asimetría de poder entre las culturas, ya que predica el respeto a las diferencias culturales, mas sin poner en cuestión el marco establecido por el orden cultural hegemónico”⁶⁷.

Junto a estos autores, también Santos hace suya la crítica a la concepción de multiculturalismo al explicitar los cuestionamientos que hacen los sectores progresistas al mismo. Según éstos, el multiculturalismo sería un concepto meramente descriptivo y apolítico que tiende a ocultar el problema de las relaciones de poder, explotación, desigualdades y exclusiones, constituyéndose en una nueva forma de racismo y en la expresión por excelencia de la lógica del capitalismo multinacional o global. La principal crítica se basa en que el recurso central de la noción de tolerancia, incluida en la conceptualización de multiculturalismo, no exige un involucramiento activo con los otros y refuerza por el contrario el sentimiento de superioridad de quien se posicione en un autodenominado lugar de universalidad⁶⁸. Dicho esto, se rescata la interculturalidad en la medida en que constituye “el nivel de las relaciones y de la calidad interactiva de las relaciones de las culturas entre sí, y no el nivel de la mera coexistencia fáctica de distintas culturas en un mismo espacio”⁶⁹. Asimismo, define una actitud y una disposición para la convivencia que intenta desnaturalizar y desdogmatizar las

⁶⁵ SCHERBOSKY, Federica, Op. Cit. pág. 115.

⁶⁶ TUBINO ARIAS-SCHREIBER, Fidel, Op. Cit. pág. 181.

⁶⁷ FORNET-BETANCOURT, Raúl, “La interculturalidad como alternativa a la violencia” en TAMAYO-ACOSTA, Juan José, Diez palabras clave sobre paz y violencia en las religiones, pág. 7.

⁶⁸ SANTOS, Boaventura de Sousa, “Toward a Multicultural Conception of Human Rights”, en HERNANDEZ-TRUYOL, Berta, Moral Imperialism: A Critical Anthology, Nueva York: New York University Press, 2001, pág. 39-60.

⁶⁹ FORNET-BETANCOURT, Raúl, “La interculturalidad como alternativa a la violencia”, en TAMAYO-ACOSTA, Juan José. Diez palabras clave sobre paz y violencia en las religiones, pág. 7.

diferencias culturales contribuyendo a establecer las condiciones para vivir las diferencias en un horizonte de diálogo y de solidaridad.

1.3.2 Competencias interculturales e intercambio cultural

Varios estudios coinciden en denominar como *competencias interculturales* al conjunto de capacidades, destrezas y habilidades necesarias para relacionarse con personas de culturas distintas⁷⁰. Éstas pueden comprender la flexibilidad cognitiva, la empatía, la capacidad de escucha y de desplazarse entre distintos marcos de referencia⁷¹. Todo diálogo intercultural demanda una configuración de los propios puntos de vista y concepciones del mundo, el aprendizaje y ejercicio de una tolerancia reflexiva, la superación de los propios modos de saber y saber hacer como única manera de organizar e interpretar el mundo. Esta demanda de auto-reflexividad involucra lo que Fonet-Betancourt denomina crítica de la conciencia personal, un ejercicio autocrítico de conciencia reflexiva de las ideas que circundan los propios discursos y prácticas, poniendo en cuestión los “hábitos, teóricos y prácticos, que garantizan nuestras propias evidencias personales y que deciden por tanto nuestro comportamiento cultural”⁷². Esta autocrítica implica una deconstrucción y desnaturalización de aquellas evidencias asimiladas o interiorizadas, utilizadas como garantes de la coherencia personal o identidad individual: “Des-evidenciar la conciencia personal de lo que pretendidamente somos o creemos ser es así tarea autocrítica que mejora nuestras condiciones para pensar y hacer interculturalmente, ya que nos abre a otras posibilidades de ser, tanto dentro como fuera de nuestro ámbito, al descentrar la conciencia de la propia identidad”⁷³.

En este marco, merece especial atención un trabajo de Christian Eberhard⁷⁴ en el que desarrolla el proceso del aprendizaje intercultural, identificando las competencias

⁷⁰ WEIDEMANN, Doris, “Challenges of International Collaboration in the Social Sciences” en KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris (editores), *Internationalization of the Social Sciences. Asia-America Latina-Middle East-Africa-Eurasia*, pág. 353-378.

⁷¹ UNESCO, *Invertir en la diversidad cultural y el diálogo intercultural. Informe Mundial de la UNESCO*.

⁷² FORNET-BETANCOURT, Raúl, “Interculturalidad o Barbarie. Once tesis provisionales para el mejoramiento de las teorías y prácticas de la interculturalidad como alternativa de otra humanidad”, *Revista Pasos. Departamento Ecuménico de Investigaciones*, n° 121, pág. 27.

⁷³ *Ibídem*

⁷⁴ EBERHARD, Christian, “Rediscovering education through intercultural dialogue”, en *International Meeting of Experts: Cultural Diversity and Education*, 2008.

interculturales que se ponen en juego. En primer lugar, resalta la *confianza* necesaria para percibir el encuentro con el otro no de un modo competitivo sino colaborativo, permitiendo aprender a escuchar a los otros y aceptar aprender de ellos. A partir de la confianza en uno mismo y en su entorno, uno puede *atreverse a encarar un desafío*, a extender sus límites más allá de lo normal. El conocimiento comienza con el reconocimiento de la propia ignorancia. Debe advertirse que de este modo el diálogo intercultural puede tener efectos desestabilizantes, y no aceptar esto, puede conducir a evitar un diálogo genuino y desafiante, o provocar una crisis existencial, por lo que resulta necesaria la confianza como primera premisa.

Entonces, cuando uno se atreve a ir más allá de los límites de lo que uno conoce, de las propias certezas, se produce una *apertura sincera* a una experiencia más amplia del mundo y de uno mismo. No implica únicamente reconocer que uno posee poco conocimiento y que es posible enriquecerse, sino abrirse a nuevos modos de mirar el mundo que nunca antes se habían tenido en cuenta. De este modo, toma evidencia el hecho de que los propios topoi no son los únicos que permiten experimentar el mundo, sino que existen tantos topoi como personas y culturas. Por lo tanto, abrirse a otros topoi culturales, implica reconocer una pluralidad de ventanas que no pueden ser reducidas a una única perspectiva rígida. Una vez reconocida la existencia de diferentes topoi, el interrogante planteado es cómo comprender los constructos de otro topoi desde el propio topoi, cómo comprender algo que no ha sido construido en el mismo marco de referencia del cual se parte. Debe recordarse la advertencia de Santos⁷⁵ al señalar que analizar una cultura distinta a la propia desde los topoi de la propia cultura puede resultar conflictivo. Ahora bien, Eberhard⁷⁶ sostiene que un primer desenlace lo constituye la *escucha*, entendiendo por esta el hecho de resonar con una experiencia, de modo similar como la labor de un antropólogo requiere de un ejercicio de observación participante en su trabajo de campo. A este respecto, se sostiene que en el aprendizaje intercultural se experimenta otra cultura, permitiendo que la misma y su verdad afecten a la persona involucrada directamente, transformándola, no sólo en sus respuestas a una pregunta sino en sus propias preguntas, supuestos y mitos. Así, la *capacidad de asombro* implica la posibilidad de sorprenderse, de ser tocado por lo diferente, de un

⁷⁵ SANTOS, Boaventura de Sousa, "Hacia una concepción intercultural de los derechos humanos", en SANTOS, Boaventura de Sousa, Sociología Jurídica Crítica. Para un nuevo sentido común en el derecho, pág. 509-541.

⁷⁶ EBERHARD, Christian, Op. Cit.

permanente descubrimiento. En esta apertura activa deben evitarse los esencialismos, intentando no situar automáticamente al otro en una escala clasificatoria de diferente/similar respecto de uno mismo, implicando una lucha permanente con el propio etnocentrismo. A medida que tienen lugar la intriga y la curiosidad de conocer al otro, comienza la exploración de uno mismo y se profundizan las propias *raíces*.

Como se mencionó previamente, la hermenéutica diatópica involucra al menos dos topoi, los propios y los ajenos, que se revelan y se hacen visibles en el proceso de interacción recíproca. Nacen nuevos interrogantes donde antes sólo había certezas. Implica superar las propias resistencias, tomando conciencia del propio etnocentrismo y prejuicios. El diálogo intercultural implica enfrentarse al cambio, conflicto, heterogeneidad, desacuerdo. No debe subestimarse la tendencia casi automática de las personas de definirse las unas en oposición a las otras, recurriendo a la creación de estereotipos y prejuicios que cumplen la función de señalar la frontera entre lo propio y lo ajeno, manifestando de manera implícita la superioridad de uno sobre otro⁷⁷. La toma de conciencia de la complejidad permite no congelar las perspectivas en categorías pre-establecidas, no esencializarlas en un único modo de ser. Eberhard⁷⁸ continúa y sostiene que *compartir* con otros no presupone un total entendimiento o total acuerdo con el otro, pero en el acto de compartir una experiencia, sea del grado que sea, se reconoce la existencia del otro como tal y su vínculo con uno mismo, y se revela el hecho de que todos pueden compartir preguntas a diferentes problemáticas. “El reto justamente es relacionarnos en medio de la inestabilidad ínsita en la cual nos encontramos, intentar no simplemente ‘residir’ en un lugar común, sino con-vivir, vivir con otro, habitar con, pero en el sentido de compartir un habitus”⁷⁹.

El desafío que significa compartir experiencias vívidamente es expresado en palabras de Fernet-Betancourt:

O sea que el camino para establecer lazos de comunicación pasa por el compartir e intercambiar procesos prácticos. Mas para compartir, en comunicación abierta, procesos contextuales semejantes no basta con leer un libro. Hay que compartir vida, memoria histórica e, incluso, proyectos. Y esta exigencia representa, por otra parte, una de las

⁷⁷ UNESCO, Op. Cit.

⁷⁸ EBERHARD, Christian, Op. Cit.

⁷⁹ SCHERBOSKY, Federica, Op. Cit., pág. 112

grandes dificultades en el diálogo intercultural, y quizá también uno de los límites de la interculturalidad. No todo el mundo puede compartir la vida de todos. Hay límites geográficos, económicos, psicológicos, etc. Crear una cultura de la comunicación contextual no es simplemente una cuestión de información por imágenes o, si se quiere, mediática. Pues se trata de cómo hacer para que la gente tenga experiencias de otros contextos, pueda abrirse a otros contextos y compartir vida. La consulta o lectura de textos puede ayudar, pero nunca sustituye a la experiencia contextual, al encuentro directo que permite la narratividad (...) El contexto no está fuera. El contexto está dentro. Somos, pues, seres contextuales, y precisamente por eso el problema de la comunicación entre diferentes culturas plantea el reto de poder intercambiar las prácticas contextuales mediante las cuales se va dibujando la identidad de una cultura⁸⁰.

Así, a partir de compartir distintos puntos de vista y experiencias comienza el *descubrimiento* de nuevos mundos e interconexiones, contando con nuevos ojos para re-descubrir lo que era familiar. Haber sido expuesto a entornos, modos de vida, modos de aprendizaje diferentes, permite evidenciar la densidad o complejidad de la vida. Nada debe ser dado por supuesto. Todo es susceptible de convertirse en un objeto de curiosidad estimulando el deseo de comprender, explorar las raíces de las cosas, sus desarrollos y efectos. Una vez atravesados los momentos precedentes, comienza el *aprendizaje* a aprender, a crecer a partir de dichas experiencias, tomando conciencia de la multiplicidad de modos de definir el conocimiento, aproximarse a él, transmitirlo y compartirlo⁸¹. Por lo tanto, una pedagogía de la interculturalidad puede cultivar esa disposición a aprender a pensar de nuevo, dirigida a la construcción de sensibilidades y conocimientos que permitan en cierta forma trascender lo propio y saborear lo diferente⁸². Significa poner en perspectiva la propia perspectiva, contrastándola con la de otros. Dicho esto, resulta interesante interrogarse por los recursos culturales y conceptuales de los cuales se dispone, y en el contexto del presente trabajo cabe interrogarse si la propia manera de pensar permite una aproximación intercultural a la realidad y al acercamiento con otros, en una experiencia de movilidad estudiantil. O

⁸⁰ FORNET-BETANCOURT, Raúl, Reflexiones de Raúl Fonet-Betancourt sobre el concepto de interculturalidad, pág. 27-28

⁸¹ EBERHARD, Christian, Op. Cit.

⁸² FORNET-BETANCOURT, Raúl, Op. Cit.

también, si más de allá de la forma de pensar, la experiencia en sí misma permite o estimula tal aproximación.

1.4 Disposiciones a la interacción cultural y ethos institucional

Partiendo de la perspectiva teórica de Pierre Bourdieu⁸³, la noción de disposiciones hace referencia a los sistemas incorporados por los agentes a lo largo de su trayectoria social que los inclinan a actuar, valorar, y pensar de una cierta manera más que de otra y que conforman determinado habitus. Como explicita Alicia Gutiérrez, el habitus es “por un lado, objetivación o resultado de condiciones objetivas y, por otro, es capital, principio a partir del cual el agente define su acción en las nuevas situaciones que se le presentan, según las representaciones que tiene de las mismas”⁸⁴. Cabe destacar que en el marco de este trabajo se hará referencia a las *disposiciones a la interacción cultural*. Éstas se diferencian de la noción de competencias interculturales previamente desarrollada ya que son entendidas como la configuración de aquellas actitudes o inclinaciones a percibir, sentir, hacer y pensar, el contacto, intercambio e interacción con personas de otras culturas, disposiciones que han sido heredadas y adquiridas en la socialización primaria y secundaria, e interiorizadas por los estudiantes movilizados de la UNCuyo, y que funcionan como principios inconscientes de acción, percepción y reflexión.

Evidentemente, las disposiciones a la interacción cultural se encuentran en íntima relación con disposiciones a la circulación internacional de dichos estudiantes. Asimismo, implican ciertas competencias, entendidas como habilidades o destrezas adquiridas previamente o durante la experiencia de movilidad internacional. Por ejemplo, la habilidad para el aprendizaje de idiomas extranjeros puede producirse en etapas muy tempranas en relación a la experiencia de movilidad estudiantil, mientras que la habilidad de redacción o escritura en una modalidad distinta a la habitual puede tener lugar durante una experiencia de movilidad. Mientras que en el primer caso, dicha competencia forma parte de las disposiciones que trae el agente consigo mismo antes de su movilidad, en el segundo caso la adquisición de dichas competencias se produce en

⁸³ BOURDIEU, Pierre, El sentido práctico.

⁸⁴ GUTIÉRREZ, Alicia, Las prácticas sociales. Una introducción a Pierre Bourdieu, pág. 69.

el proceso de modificación o actualización de dichas disposiciones que pueden sufrir una transformación en la experiencia de movilidad. Por ello, es posible considerar que junto a las disposiciones incorporadas en las biografías individuales de los estudiantes, pueden emerger nuevas disposiciones en un proceso de socialización terciaria o durante la experiencia de movilidad estudiantil, para lo cual los sujetos deben actualizar, reconvertir y/o modificar sus disposiciones anteriores. Dicho esto, se entiende por qué no se hace referencia a la noción de *competencias* interculturales previamente desarrollada; se conciben las competencias como habilidades incorporadas en las disposiciones.

Por otro lado, el motivo por el que se hará referencia a disposiciones *a la interacción cultural* en lugar de disposiciones *interculturales* responde al hecho de que lo intercultural denota por sí mismo un estado determinado de involucramiento, acercamiento, comprensión e intercambio con el otro que difícilmente es alcanzado sin un ejercicio profundo y reflexivo. A los fines de no simplificar la noción de interculturalidad en disposiciones o competencias interculturales, susceptibles de ser adquiridas voluntariamente, es que se prefiere concebirla de un modo más complejo. Proponer desmenuzar la noción de interculturalidad permite dar cuenta de que el diálogo intercultural tiene cierta complejidad que no debe desestimarse. No por encontrarse en un entorno rodeado de personas de diferentes orígenes sociales, étnicos y culturales, puede afirmarse que se entablan relaciones interculturales. De este modo, se intenta mostrar que se parte de la convicción de que la noción de lo intercultural merece un debido respeto, y simplificarla al punto de denominar disposiciones o competencias *interculturales* todo aquello que asemeje un vínculo con otro, corre el riesgo de derivar en una actitud de indiferencia a un concepto construido históricamente, ignorando la esencia misma de lo intercultural. Por el contrario, se parte de la premisa de que sí es posible identificar distintos matices o grados en un conjunto de disposiciones, inclinaciones, habilidades a la interacción cultural, en el cual la interacción o diálogo intercultural en su estado más puro podría constituir el máximo ideal posible. Pero a la vez difícilmente alcanzable en la medida en que se requiere de un proceso profundo de auto-reflexividad individual y colectiva. Entonces, únicamente para fines reflexivos, podría pensarse en un continuum en el que el diálogo intercultural se encontraría en un extremo como el estado de mayor involucramiento e interacción cultural, y a lo largo del mismo se distinguirían distintas disposiciones a la interacción con lo culturalmente

distinto, debido a su mayor o menor acercamiento con el diálogo intercultural. El otro extremo estaría conformado por una resistencia o indiferencia a las diferencias culturales, de un completo encierro y absoluto localismo.

Por último, se hará referencia a *ethos institucional* para referirse a la forma interiorizada y no consciente de la moral que regla la conducta cotidiana de la comunidad universitaria de la UNCuyo en relación a la dimensión internacional. Un asunto que no está desligado de las disposiciones, esquemas, modos de acción y percepción interiorizados por los miembros de la comunidad universitaria local guiando sus juicios de valor sobre el proceso de internacionalización⁸⁵. Así, se ubica en un nivel biográfico colectivo-relacional o institucional a los principios o valores en estado práctico, construido por los agentes institucionales de la conducción y administración universitaria, los estudiantes, los docentes e investigadores, entre otros.

Antes de pasar al siguiente apartado, resulta necesario realizar una aclaración. Como pudo apreciarse previamente, la interculturalidad nació en América Latina como corriente filosófica vinculada inicialmente a la relación e interacción con los pueblos indígenas latinoamericanos. Ahora bien, en el presente trabajo se parte de la noción de interculturalidad como punto de referencia, como perspectiva que permite extenderse a la interacción con un otro social, étnica y culturalmente diferente. Por ello, es necesario aclarar que el foco de este trabajo no se dirige a analizar las relaciones que pueden mantener los estudiantes durante sus experiencias de movilidad estudiantil con integrantes de pueblos originarios, al menos no exclusivamente. De modo más general, y como primera aproximación a la problemática, se pretende analizar el peso de las disposiciones de dichos estudiantes a relacionarse con otros culturalmente distintos en el marco de sus estancias en países extranjeros. Entonces, sin dejar de reconocer el origen socio-histórico de la interculturalidad en América Latina, se toman sus aportes como una herramienta esencial para evidenciar la existencia de disposiciones a la interacción cultural en experiencias de movilidad internacional.

Finalmente y en base a lo desarrollado a lo largo del presente capítulo, puede observarse por un lado que aunque se haya estudiado profundamente el fenómeno de la

⁸⁵ BONNEWITZ, Patrice, La sociología de Pierre Bourdieu.

movilidad académica, poco se ha dicho respecto de la movilidad estudiantil de grado. Por ello, a diferencia de la bibliografía disponible que analiza la circulación internacional de académicos y estudiantes para realizar estadías de investigación y/o estudios de posgrado, la presente investigación centra su atención en la movilidad de estudiantes que cursan sus carreras de grado.

Capítulo II

Relato histórico del proceso de Internacionalización de la Universidad Nacional de Cuyo (1945-1983)

A los fines de brindar una perspectiva histórica del proceso de internacionalización de la UNCuyo se realizará una periodización desde la segunda posguerra, en el marco de un contexto nacional y regional de internacionalización de la educación superior en Argentina y América Latina. Se elaboró un esquema que abarca la periodización del proceso de internacionalización de la Universidad desde 1939-2010, resaltando los hitos más relevantes durante el periodo. A los fines de una comprensión global del proceso, el esquema podrá ser consultado en el capítulo siguiente. Para describir el proceso de internacionalización, se analizará el corpus de datos construido a partir de los convenios y acuerdos internacionales celebrados por la UNCuyo desde que existe registro. Cabe realizar una observación en relación a la utilización de convenios interinstitucionales como un indicador de la intensidad de cooperación. Considerando que ocasionalmente los convenios representan acuerdos formales que no se traducen en actividades concretas de cooperación, en la presente investigación se los utiliza teniendo en cuenta esta limitación, pero rescatando asimismo la intención de cooperación detrás de la celebración de un convenio internacional. Entonces, si bien debe advertirse el cuidado de la interpretación de dicha información en este trabajo se considera que tiene validez en tanto señala una serie de hitos dentro de un itinerario de cooperación que fue cambiando a lo largo del período analizado. Por todo ello, se hará uso de los convenios como una guía general y como complemento del resto de los datos recabados.

Se registró un total de 611 convenios y acuerdos internacionales (incluyendo renovaciones) celebrados entre 1957 y 2010 entre la UNCuyo y una contraparte extranjera u organismo de carácter internacional, público o privado, ya sea una institución de educación superior, organismo de gobierno (ministerio, embajada) asociación, fundación o empresa. Una primera apreciación del análisis global permite dividir el período abarcado en tres etapas claramente diferenciadas en la celebración de

los convenios: un primer período de 1957 a 1974, en el que se celebraron 31 convenios, un segundo período de interrupción e inactividad durante la última dictadura militar y hasta 1986 cuando comienza la tercera etapa en la que se firmaron 580 convenios, período que será analizado en el capítulo siguiente.

2.1 La fuga de cerebros

Como se expuso en el capítulo previo, la segunda posguerra abrió un período marcado por una clara competencia entre las potencias mundiales por la conducción del proceso de internacionalización a escala mundial. La promoción de la ciencia, la educación y la cultura fueron objeto de disputa entre proyectos de internacionalización de fuerzas confrontadas, en el marco de un incipiente sistema de cooperación internacional, cuya preocupación radicaba en el progreso científico y tecnológico, el desarrollo económico y la modernización de las instituciones públicas⁸⁶. Fue en dicho período, en el terreno de la internacionalización del campo científico, que Estados Unidos y Francia tuvieron un rol predominante a través de la competencia en la asistencia técnica internacional por medio de sus liderazgos, uno, en la Organización de Estados Americanos (OEA), y el otro en la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). Al rol clave jugado por dichos organismos internacionales, debe agregarse las agencias gubernamentales de cooperación científica internacional y las fundaciones privadas, tanto estadounidenses como europeas⁸⁷.

En este marco, y dado que durante las primeras décadas del siglo XX las especializaciones de posgrado aún no se habían desarrollado en América Latina -a excepción del temprano caso brasileño⁸⁸-, la circulación internacional de latinoamericanos en los sistemas académicos centrales fue fuertemente promovida durante las décadas del cincuenta y sesenta a partir de una amplia oferta de becas y

⁸⁶ BEIGEL, Fernanda, “La Flacso chilena y la regionalización de las ciencias sociales en América Latina (1957-1973)”, en *Revista Mexicana de Sociología*, vol. 71, n° 2, pág. 319-349.

⁸⁷ BEIGEL, Fernanda, “La institucionalización de las ciencias sociales en América Latina: entre la autonomía y la dependencia académica” en BEIGEL, Fernanda (directora), *Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980)*, pág. 47-64.

⁸⁸ GARCIA, Afrânio, Op. Cit.

financiamientos disponibles⁸⁹. En este contexto de disputa internacional, suele sobretodo resaltarse la supremacía casi ineludible de la academia norteamericana, acompañada del dominio económico-militar, por la atracción que provocaba la educación superior estadounidense en estudiantes, académicos y científicos de todo el planeta. En efecto, los bajos niveles de gasto público en educación superior sumado a una política universitaria y desarrollo institucional inestables, condujeron a que Argentina no fuera ajena a dicha tendencia y expulsara académicos e intelectuales hacia Estados Unidos y Europa. Debido al golpe de estado de 1955, los académicos expulsados del ámbito estatal se refugiaban en centros privados de investigación. “No existían organismos estatales específicos, que sirvieran de puente entre el sistema universitario y la ayuda externa dedicada a la investigación científica y la educación superior, lo cual daba mayor libertad a los agentes individuales que circulaban internacionalmente para solicitar ayudas. La relación del mundo académico con la ayuda externa fue, en general, inestable y contradictoria”⁹⁰. La emigración de argentinos altamente calificados fue denominada a partir de literatura de la época como “fuga de cerebros” reflexionando sobre las características e impactos, en su mayoría negativos, que tenía dicha pérdida para el país⁹¹. Ahora bien, tanto la creación de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL) en 1948, de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) en 1957 con sede en Santiago de Chile y del Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO) en 1967 en Buenos Aires, Argentina, a la vez que evidencian una temprana colaboración regional e internacional de las ciencias sociales en suelo latinoamericano⁹² ofrecieron alternativas regionales de formación y especialización para latinoamericanos, apaciguando a partir de la década del sesenta y setenta la emigración hacia los países centrales⁹³.

Considerando el caso de la UNCuyo, la celebración de algunos convenios internacionales claves con Estados Unidos brinda un indicio respecto de la relevancia del país que fuera la primera contraparte durante el periodo analizado. A lo largo de la

⁸⁹ BEIGEL, Fernanda, Op. Cit.

⁹⁰ BEIGEL, Fernanda, “Reflexiones sobre el uso del concepto de campo y acerca de la “elasticidad” de la autonomía en circuitos académicos periféricos” en BEIGEL, Fernanda (directora), *Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980)*, pág. 34.

⁹¹ HOUSSAY, Bernardo, Op. Cit.; OTEIZA, Enrique, Op. Cit.

⁹² VESSURI, Hebe, Op. Cit.

⁹³ BEIGEL, Fernanda, “La institucionalización de las ciencias sociales en América Latina: entre la autonomía y la dependencia académica” en BEIGEL, Fernanda (directora), *Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980)*, pág. 47-64.

década de 1961 a 1971, la UNCuyo celebró la mayor parte de sus acuerdos con Estados Unidos, a saber: tres convenios con universidades, Chicago University (1961), Yale University (1962) y Stanford University (1965); tres convenios con fundaciones, uno con la Fundación Ford (1965) y dos con la Fundación Fulbright (1970); dos con la OEA (1969 y 1971) y dos con un instituto u organismo dependiente de la OEA, el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas (IICA, 1967) y el Centro Interamericano de Promoción de las Exportaciones (CIPE, 1971). Particularmente interesante para observar el fenómeno de la movilidad académica desde y hacia Estados Unidos resulta el convenio celebrado en 1961 entre la Facultad de Ciencias Económicas de la UNCuyo, la Universidad Católica de Chile, la Chicago University, la US Agency for International Development (Agencia para el Desarrollo Internacional de Estados Unidos USAID) y la Comisión Nacional de Administración del Fondo de Apoyo al Desarrollo Económico (CAFADE) por el "Programa Cuyo" relativo al intercambio académico. Dicho convenio constata que CAFADE financiaba los gastos e inversiones a realizarse en Argentina para la ejecución del programa de intercambio de docentes estadounidenses, argentinos y chilenos, contemplado en el convenio firmado entre la Chicago University, la Universidad Católica de Chile y UNCuyo⁹⁴. Por otro lado, en 1970 las facultades de Ciencias Políticas y Sociales (FCPyS) y Filosofía y Letras (FFyL) suscribieron cada una un convenio de intercambio académico con la Fundación Fulbright en 1970. En el caso de la FCPyS, ésta recibía profesores visitantes por parte de Fulbright en las áreas de ciencias políticas y sociología, mientras que en el caso de la FFyL, la facultad se comprometía a proveer de equipos mientras Fulbright participaba de modo financiero, personal y técnico⁹⁵.

No obstante, la movilidad académica no se produjo exclusivamente con el país del norte, ya que puede destacarse la puesta en marcha de diversos programas de movilidad e intercambio académico y científico con Europa. A partir de la firma de diez convenios en el periodo 1958-1971 entre la UNCuyo e instituciones de Francia, Alemania, España, Reino Unido y Bélgica, se dispusieron actividades de intercambio, invitación, perfeccionamiento y capacitación de docentes, investigadores y egresados, en una amplia variedad de disciplinas. Específicamente, se firmaron tres convenios con

⁹⁴ Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 837/1961

⁹⁵ Listado de Convenios Vigentes en 1971, UNCuyo.

la Université de Bordeaux, Francia, en 1967, uno marco y dos específicos con las FFyL y FCPyS relativos al intercambio docente y perfeccionamiento de egresados⁹⁶. Con la Fundación Alemana Iberoamericana de Hamburgo se firmó en 1958 un convenio de intercambio de profesores e investigadores, en el que la UNCuyo se comprometía a invitar a profesores investigadores alemanes en las áreas de ciencias médicas, biología, naturales, química, física, economía y otras, para desarrollar trabajos de investigación. Por su parte, la entidad alemana se comprometía a estudiar con la Fundación Humboldt la vía para otorgar becas a profesores argentinos para especialización profesional⁹⁷. Por otro lado, se firmó en 1968 un convenio con la Universität Freiburg Brisgovia para el intercambio, formación y perfeccionamiento de profesores, investigadores y graduados en las áreas de filosofía, ciencias sociales y políticas y economía⁹⁸. Tanto con la Universidad de Sevilla como con la Universidad de Valencia, España, se firmaron convenios en 1969 con el objeto de estrechar los vínculos de cooperación cultural y promover el intercambio de profesores e investigadores, fundamentalmente en aquellas disciplinas de interés común. Con el Departamento de Ingeniería Eléctrica de la inglesa Salford University se firmaron en 1968 y 1971 dos acuerdos para el intercambio regular de investigadores. En 1969 se firmó con la institución belga, Université Catholique de Louvain, un convenio para realizar un programa de intercambio universitario en disciplinas filosóficas⁹⁹.

Si bien existe un rastro de temprana cooperación regional con Latinoamérica tras la firma en 1957 de un acuerdo con la Unión de Universidades de América Latina (UDUAL), recién entre 1971 y 1973 se celebraron cuatro convenios con universidades e institutos pertenecientes al país que fuera la segunda contraparte de la UNCuyo, Chile (Universidad de Chile, Universidad de Concepción e Instituto Nacional de Investigaciones Agropecuarias), aunque ninguno de ellos tuvo como objeto un programa de movilidad académica.

2.2 Circulación regional

⁹⁶ Listado de Principales Convenios firmados por la Universidad en 1970, UNCuyo.

⁹⁷ Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 583/1958

⁹⁸ Resolución del Rector de la UNCuyo 1253/1969

⁹⁹ Resolución del Rector de la UNCuyo 2390/1969

Como se mencionó previamente, a partir de 1960 y 1970, la circulación hacia Estados Unidos y Europa se revirtió parcialmente debido a las posibilidades de formación de posgrado ofrecidas en los países latinoamericanos a partir de la creación de los centros científicos nacionales durante la década del cincuenta¹⁰⁰. El Instituto Nacional de Investigación Científica (INIC) se creó en 1950 en México; el Conselho Nacional de Pesquisa (CNPq) y de la Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) en 1951 en Brasil y el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) en 1958 en Argentina. Por lo tanto, habiendo atravesado el campo científico latinoamericano un proceso de institucionalización durante la década del cincuenta, transitaba posteriormente un período de internacionalización regional sin precedentes. En las disciplinas de las ciencias sociales, FLACSO nació como una organización internacional regional y autónoma desde una iniciativa de cooperación entre UNESCO y los gobiernos de la región dirigida a promover la educación, la investigación, y la cooperación técnica en ciencias sociales a lo largo del subcontinente¹⁰¹. En efecto, el polo de atracción ejercido por FLACSO provocó una fluida circulación de estudiantes, académicos e investigadores que se trasladaban desde Argentina, Brasil, México y el resto de los países latinoamericanos a Santiago para completar sus estudios de posgrado. Según Beigel, esta etapa marcada por la fuerte presencia de la FLACSO constituyó “un caso excepcional de desarrollo académico en la región, enmarcado en un periodo favorable para el latinoamericanismo dentro de la UNESCO (...)”¹⁰². Efectivamente, algunos egresados de las ciencias sociales de la UNCuyo completaron sus maestrías en el marco del convenio celebrado entre la Escuela Latinoamericana de Ciencia Política y Administración Pública (ELACP) de FLACSO y la Escuela de Ciencias Políticas (actualmente Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, FCPyS) de la UNCuyo suscrito en 1966 entre el director mendocino de ELACP, Horacio Godoy Leiva, y el rector de la UNCuyo¹⁰³. El convenio implicaba la “admisión anual de candidatos a becas seleccionados entre egresados de la facultad e intercambio de profesores para que participen en seminarios o cursos que se

¹⁰⁰ BEIGEL, Fernanda, Op. Cit.; GARCIA, Afrânio, Op. Cit.

¹⁰¹ VESSURI, Hebe, Op. Cit.

¹⁰² BEIGEL, Fernanda, “La Flacso chilena y la regionalización de las ciencias sociales en América Latina (1957-1973)”, en Revista Mexicana de Sociología, vol. 71, n° 2, pág. 321.

¹⁰³ ABARZÚA CUTRONI, Anabella, “Aportes para la comprensión del sistema de cooperación internacional: tras las pistas de Horacio H. Godoy”, Tesina de Licenciatura en Ciencias Políticas y Administración Pública, UNCuyo.

desarrollen y dicten conferencias”¹⁰⁴. Involucraba tanto el perfeccionamiento, como el intercambio de profesores y la investigación. La forma de participación de ambas contrapartes, era de modo financiero y con aporte de personal. Se pueden mencionar al menos cinco casos registrados: Susana Becerra, José Francisco Martín, Ernesto Aldo Isuani, Eduardo Bustelo Graffigna y Rubén Cervini¹⁰⁵.

Debido a la instauración de la dictadura militar en Argentina (1976-1983), a partir de la década del setenta la forma predominante de circulación internacional obedeció al exilio político y forzado. En el nivel de la cooperación internacional de la UNCuyo, la interrupción en la celebración de convenios internacionales precisamente entre los años 1974 a 1986 obedece al turbulento contexto socio-político nacional. Debido a que el país se vio sumergido en la más sangrienta dictadura de toda su historia, el acceso y la disponibilidad de información relativa a dicho período resulta frecuentemente problemático. Es decir, no se puede cerciorar si no hubo registro de la actividad internacional llevada a cabo en materia de convenios o bien, efectivamente no se celebraron convenios de carácter internacional en dicho período. Dicha hipótesis confirmaría el proceso de desinstitucionalización científica y “segmentación cada vez mayor de las universidades, con la creación de circuitos de prestigio cada vez más estamentados y aislados entre sí”¹⁰⁶. Toda vía de desarrollo de la investigación científica en la educación superior argentina fue duramente socavada durante el período ya que las partidas presupuestarias a las universidades nacionales se redujeron considerablemente, pasando de recibir un 23,1% de la finalidad de Ciencia y Técnica del presupuesto nacional en 1974 a un 6,8% en 1983. A su vez, la docencia e investigación en las universidades nacionales “quedó diezmada y sometida a procesos de reorientación, disciplinamiento y éxodo de profesores”¹⁰⁷, muchos de los cuales al menos en la UNCuyo aún no han retornado.

¹⁰⁴ Convenio FLACSO-FCPyS, en Listado de Convenios vigentes en 1971, UNCuyo.

¹⁰⁵ PADILLA, Marcelo, “Entrevista a Susana Becerra” en OZOLLO, Javier (director), La historia de la sociología en Mendoza: institucionalización, autonomía y política de una ciencia de la crisis a una ciencia en crisis.

¹⁰⁶ BEIGEL, Fernanda, “La institucionalización de las ciencias sociales en América Latina: entre la autonomía y la dependencia académica” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), pág. 47-64.

¹⁰⁷ BEKERMAN, Fabiana, “Modernización conservadora: la investigación científica durante el último gobierno militar en Argentina” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), pág. 219.

Recapitulando, puede advertirse que a partir de la segunda posguerra y hasta 1974, la UNCuyo celebró la mayor parte de sus convenios internacionales con los países centrales. Específicamente, la mitad del total de los convenios suscritos tenía como objeto un programa de movilidad o intercambio académico con los mismos, de los cuales no puede desdeñarse la relevancia de Estados Unidos. En suma, resultaba evidente la ausencia de una política de internacionalización universitaria en el periodo analizado por lo que las experiencias de movilidad internacional respondían a iniciativas individuales de los agentes.

Capítulo III

La internacionalización universitaria a partir del retorno a la democracia (1983-2010)

El presente capítulo ha sido dividido en dos etapas de acuerdo a rupturas históricas que facilitan el análisis, por un lado, el proceso de internacionalización de la UNCuyo durante la década del noventa y hasta la crisis de diciembre de 2001 (1986-2001) y por otro lado, a partir de la caída del modelo neoliberal y hasta la actualidad (2002-2010). Asimismo, se mencionarán brevemente las principales dificultades y obstáculos enfrentados en el proceso de internacionalización universitaria. Como se mencionó previamente, al final de capítulo se encuentra el que muestra la periodización del proceso de internacionalización de la Universidad desde 1939-2010, resaltando los hitos principales a nivel universitario, nacional e internacional.

Para el desarrollo del presente capítulo, se examinará la base de registro de convenios internacionales previamente mencionada. Sumado a ello, se analizarán las series estadísticas de presupuestos de la universidad para el período 1994-2010, construidas teniendo en cuenta los presupuestos de apertura aprobados anualmente mediante ordenanza del Consejo Superior en el mes de diciembre previo al comienzo del año entrante así como las transferencias finales de recursos provenientes del Ministerio de Educación de la Nación Argentina. Por último, se complementará el análisis con las entrevistas semi-estructuradas realizadas a agentes institucionales involucrados en la conducción de la internacionalización de la UNCuyo. Los agentes entrevistados fueron: María Victoria Gómez de Erice (ex rectora en 2002-2005 y 2005-2008), Gustavo Zonana (ex-director del Instituto Franco-Cuyano en 2003-2006) y Alejandrina Alba (ha desempeñado funciones en la administración y conducción del área de Internacionalización del rectorado desde el año 1994). Todas tuvieron lugar en Mendoza en los meses de noviembre y diciembre de 2010.

3.1 La internacionalización en la década del noventa (1983-2001)

A la luz del proceso de globalización que tomó fuerza a finales de la década del ochenta, la internacionalización de la educación superior comenzó a ocupar un lugar clave en el campo académico-científico a escala global. Las medidas político-económicas de corte neoliberal formuladas en el Consenso de Washington en 1989 comenzaban a hacerse sentir fuertemente en los países latinoamericanos. Sumado a ello, el AGCS celebrado en el marco de la OMS en el año 1995 había incluido la educación como un servicio comercializable. En efecto, la Ley de Educación Superior (LES) sancionada en 1995 en Argentina respondió a los mandatos del AGCS y las recomendaciones del Consenso de Washington en materia de Educación Superior. En el caso de la UNCuyo, ésta debió adecuar su Estatuto Universitario a los preceptos de la LES¹⁰⁸. Entonces, una vez abierto el debate de la comercialización de la educación superior se hizo visible la tensión entre el fomento de la educación transnacional y la reivindicación de la educación como bien público, posición defendida por las universidades nacionales en Argentina y América Latina. Puede entonces comprenderse el despegue de la dimensión internacional de la educación superior en un contexto de liberación económica y consecuente demanda por parte del mercado de mayor mano de obra altamente calificada, flexible y disponible para trasladarse.

Ahora bien, en América Latina aún a principios de los noventa la internacionalización no era concebida como parte de la misión u objetivos de las universidades, las cuales no poseían recursos específicos ni estructuras administrativas y de gestión para la actividad internacional. De hecho, Argentina carecía de una política educativa nacional que promoviera la internacionalización de la educación superior¹⁰⁹. Entonces para la UNCuyo, en consonancia con sus pares argentinas, la internacionalización no constituía un objetivo expreso, por lo que no estaba presente en la estructura de la universidad de modo sistematizado. Sin embargo, varios estudios¹¹⁰ coinciden en señalar como un antecedente relevante del proceso de integración regional la celebración del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) y específicamente del Mercosur Educativo (SEM) en 1991 en los intentos de lograr una integración de los

¹⁰⁸ Ordenanza de la Asamblea Universitaria de la UNCuyo 3/1995.

¹⁰⁹ THEILER, Julio César, "Internacionalización de la Educación Superior en Argentina" en WIT, Hans y otros. Educación Superior en América Latina. La dimensión internacional, pág. 71-112.

¹¹⁰ XARUR MIRANDA, Xiomara, Op. Cit.; DIDOU AUPETIT, Sylvie, Experiencias de convergencia de la educación superior en América Latina.

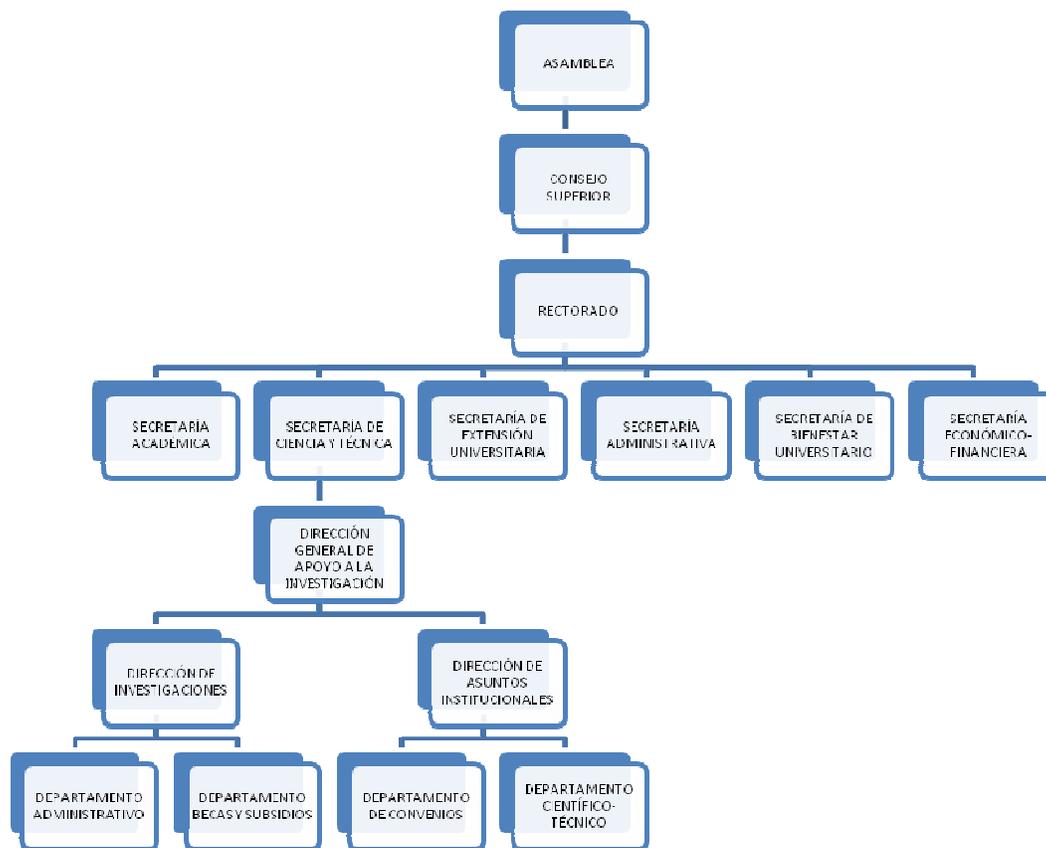
sistemas de educación superior, pero cuyos frutos en materia de internacionalización se hicieron visibles recién a mediados del año 2000.

El primer antecedente de la UNCuyo data del año 1993 en el que se modificó la estructura del rectorado y se creó la Dirección de Asuntos Institucionales cuya función no implicaba exclusivamente la gestión de las relaciones internacionales, sino la vinculación interinstitucional con el medio local, provincial, nacional e internacional¹¹¹. En el Cuadro N°1 puede observarse la estructura del rectorado; si bien la Dirección se ubicaba en el organigrama bajo la dependencia de la Secretaria de Ciencia y Técnica del rectorado, el rector se vinculaba directamente con el asesor de asuntos institucionales para las cuestiones relativas a la vinculación institucional, quien a su vez trabajaba con un pequeño equipo de personas¹¹². El eje clave de la Dirección de Relaciones Institucionales era la vinculación de la Universidad con el medio en un sentido amplio.

¹¹¹ Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 33/1993.

¹¹² ALBA, Alejandrina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

Cuadro N° 1: Estructura orgánico-funcional del Rectorado de la UNCuyo en 1993



Fuente: elaboración propia basada en la Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 33/1993.

En relación a ello, una de las entrevistadas expresa:

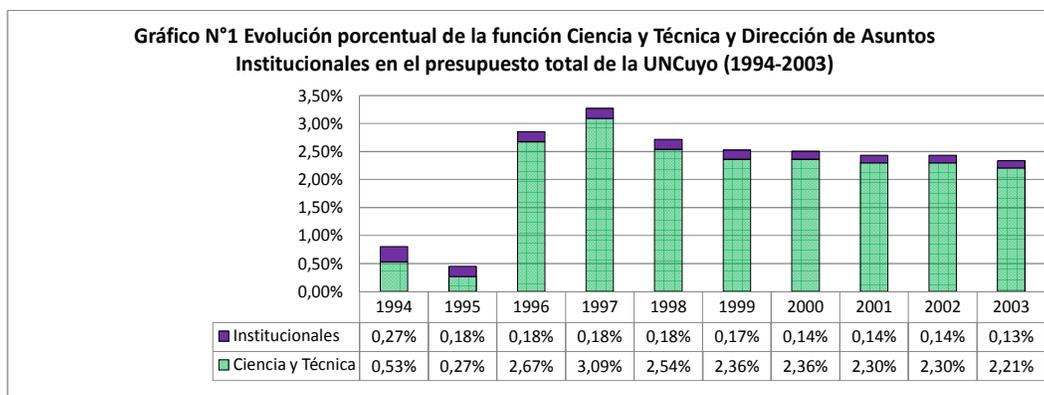
(...) hemos hecho cuestiones que tenían que ver con trabajar con la provincia. De hecho, cuando yo ingreso acá a la Asesoría de Relaciones Institucionales trabajaba digamos medio día en la universidad aquí en relaciones institucionales, y medio día en el gobierno de la provincia con una Dirección que tenía que ver con vinculación tecnológica, Ciencia y Tecnología, porque justamente en ese momento había una complementación entre el gobierno de la provincia y la universidad, entonces el Asesor de Relaciones Institucionales que estaba aquí en esta universidad era el Director de la provincia, y yo trabajaba con él y básicamente encomendaba a ver cómo podíamos generar todo lo de cooperación, el interés estaba en ver, existiendo la cooperación internacional, cómo podíamos ver si podíamos captar fondos internacionales para proyectos de la provincia y al mismo tiempo se estaba armando todo un banco de

proyectos de la provincia, que tenían que ver obviamente con inversión pública, ¿no? En educación, salud, ciencia y tecnología¹¹³.

Resultan interesantes las pistas que dan cuenta de la existencia de un vínculo entre el incipiente proceso de internacionalización de la UNCuyo durante la gestión de Armando Bertranou (1988-1995) y el desarrollo de proyectos provinciales, en la medida en que permitirían pensar que la internacionalización de la universidad a principios de la década del noventa se orientaba principalmente a la búsqueda de fuentes de financiamiento y recursos externos para inversión pública provincial lo cual implicaría que la captación de fondos externos no se destinaba necesariamente a internacionalizar la universidad. La profundización de dicha hipótesis podría conducir al desarrollo de una futura investigación considerando el entrecruzamiento del campo del poder provincial y el campo científico universitario, aspectos que si bien exceden los objetivos del presente trabajo, no deben dejar de ser mencionados por su relevancia particular en el marco del trabajo colectivo de investigación en el que se inscribe esta tesina.

De hecho, los recursos destinados a la Dirección eran muy escasos y dependían de la Función Ciencia y Técnica (CyT) incluida en el presupuesto total de la UNCuyo. En el Gráfico N° 1 puede observarse la evolución porcentual del monto asignado a la Función CyT y a Relaciones Institucionales en el presupuesto total de la UNCuyo de 1994 a 2003. Si bien la Dirección de Asuntos Institucionales tuvo en un comienzo más peso en el presupuesto total de la Función CyT percibiendo más del 60% en 1995, a partir de 1996 lejos de mejorar disminuyó abruptamente y se estancó en una meseta oscilando entre el 5% y 7% dentro del presupuesto de CyT. Asimismo, resulta evidente que se trataba de un presupuesto bastante bajo respecto del total de la Universidad, lo que permite confirmar que el área carecía de relevancia dentro de las prioridades de la universidad.

¹¹³ *Ibidem*, pág. 5.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de presupuestos de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los presupuestos de apertura, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante, de los años 1994-2003.

Dentro de la Dirección de Asuntos Institucionales, existía un área abocada a las actividades internacionales que si bien no figuraba en la estructura (Cuadro N°1) -lo cual permite dar cuenta de su escasa importancia- era por entonces conocida como “oficina de becas”. Ésta cumplía funciones de búsqueda, difusión y asesoramiento de oportunidades de formación de posgrado y especialización en el exterior dirigido a los graduados de la comunidad universitaria local: “En la oficina de becas, bueno, básicamente era atender al público para brindar información sobre cursos de posgrado en el extranjero. Todavía la gran explosión de posgrados en la República Argentina no se había producido, entonces no había mucha oferta, por lo tanto la opción era generalmente estar buscando cómo me especializo afuera”¹¹⁴. Tanto en la UNCuyo como en el resto de las universidades nacionales, los deseos de los recientes egresados de continuar con una formación especializada en el exterior, y ante la falta de una amplia oferta de posgrados en Argentina, se veían fuertemente estimulados por la variada oferta de la cooperación internacional, proveniente de países centrales, cuya presencia en la escena ya era notoria.

Si bien se tiene conocimiento de que la Dirección de Asuntos Institucionales recibía un escaso presupuesto, no existe registro de un monto destinado expresamente para la ejecución de actividades internacionales. Por ello, la actividad internacional se financiaba recurriendo a fondos alternativos. Por un lado, se creó en el año 1992 el “Programa de Integración” en vistas de la necesidad de instrumentar un programa destinado a la realización de cursos de capacitación y perfeccionamiento de docentes,

¹¹⁴ *Ibidem*, pág. 3.

investigadores y egresados de la UNCuyo en el exterior. El mismo estaba destinado a promover la invitación de personalidades académicas y científicas del extranjero para dictar cursos, seminarios y otras actividades relacionadas con especialidades que no se dictaban en la región y que suponían un aprovechamiento para el personal de la UNCuyo¹¹⁵. Si bien era un expreso interés financiar actividades únicamente de carácter internacional, no siempre las actividades desarrolladas implicaban una vinculación internacional, sino que frecuentemente se entremezclaban intereses políticos¹¹⁶. Por otro lado, se recurría a fondos externos de cooperación internacional provenientes de Norteamérica y Europa. De este modo, se puede advertir que la internacionalización no era una prioridad en la política universitaria en la década del noventa y que por lo tanto no resulta sorprendente que la UNCuyo adoptara los programas y actividades impulsados desde los centros académicos mundiales.

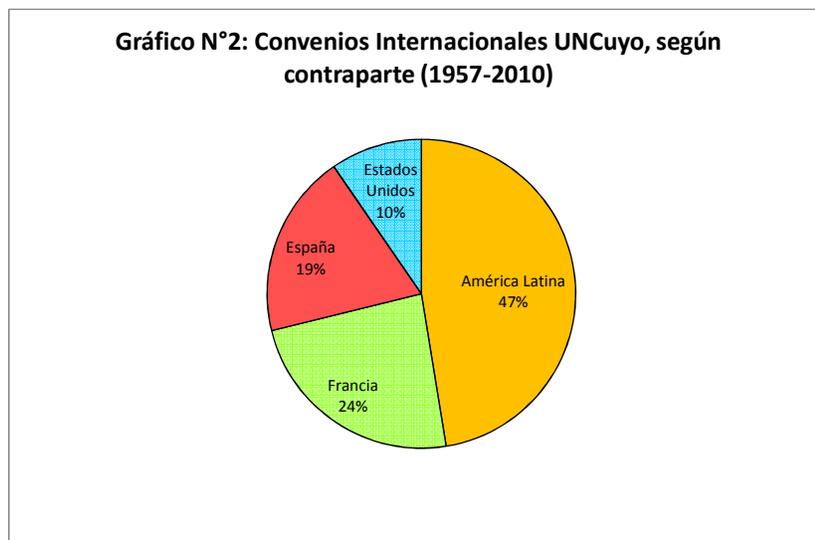
En efecto, a lo largo de la década del noventa la internacionalización de la UNCuyo así como del resto de las universidades latinoamericanas, estuvo signada por la impronta de una activa cooperación española que ofrecía programas de movilidad para estudiantes y para docentes y la conformación de redes académicas, representando a la vez un socio clave para permitir la participación de la universidad en los programas ALFA de la Unión Europea. Por ello, la apertura de la cooperación universitaria latinoamericana se produjo por el impulso promovido por la Agencia Española para la Cooperación Internacional (AECI, actualmente Agencia Española para la Cooperación Internacional y el Desarrollo, AECID) y del programa de becas MUTIS de intercambios inter-iberoamericanos de postgraduados y profesores establecido en la II Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, que tuvo lugar en Madrid en el mes de julio de 1992. Específicamente, a partir de la implementación del Programa de Cooperación Interuniversitaria (PCI), llamado originalmente Intercampus, se emprendió la movilidad de profesores y estudiantes entre 1994 y 2002, lo que permitió movilizar "millares de profesores y estudiantes universitarios (sin reconocimiento de estudios)

¹¹⁵ Ordenanza del Rector de la UNCuyo 04/1992.

¹¹⁶ ALBA, Alejandrina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

entre España y América Latina"¹¹⁷. La UNCuyo no estuvo exenta a esta tendencia y movilizó docentes y estudiantes a España en el marco de dicho programa.

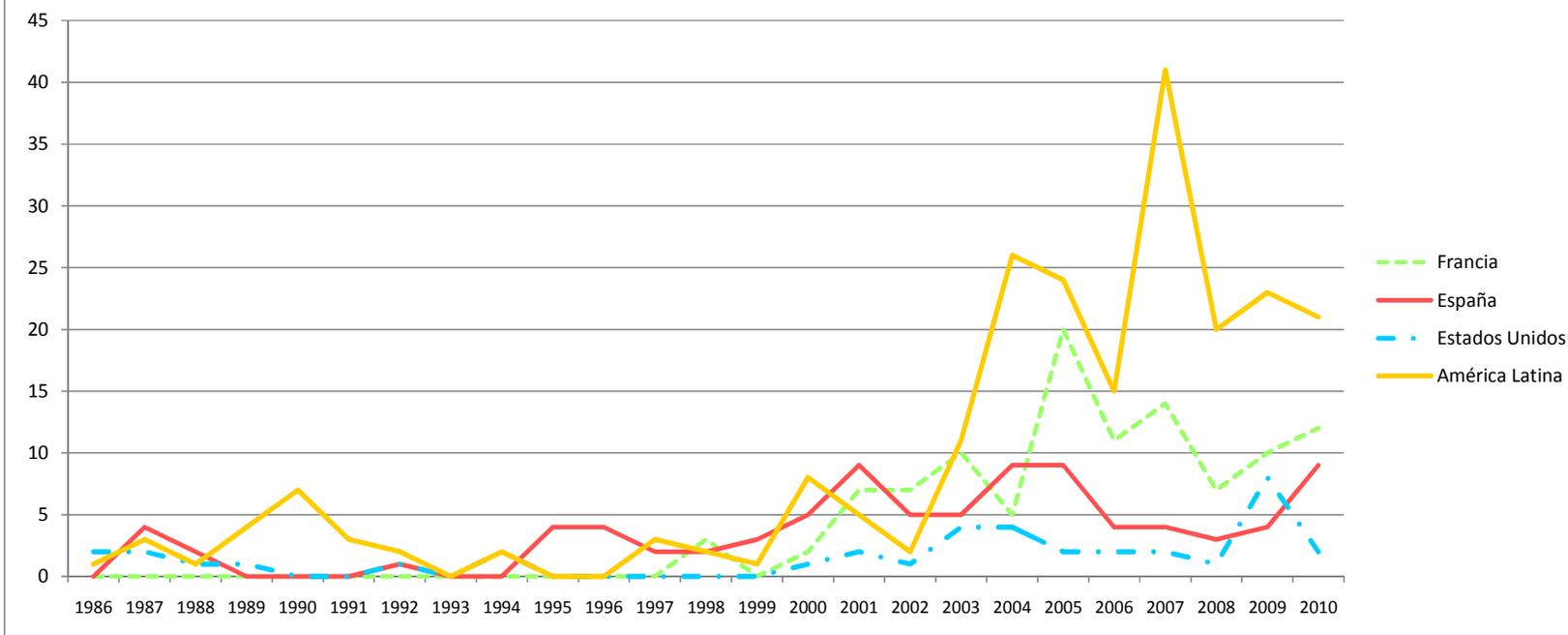
Sumado a dichos programas, especialmente interesante para analizar el vínculo con España es el hecho de que ésta represente el país segunda contraparte de la UNCuyo (después de Francia) en términos de cantidad de convenios firmados a lo largo de todo el período 1957-2010, visible en el Gráfico N° 2. El Gráfico N° 3 complementa el análisis ya que permite apreciar de modo global la evolución de los convenios internacionales firmados por la UNCuyo con América Latina, España, Francia y Estados Unidos a partir de la democratización del país.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de convenios internacionales de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los índices de resoluciones aprobadas por el Rector y Consejo Superior desde 1939 y la base virtual de registro de convenios desde 1987 elaborada por la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización (SRyT).

¹¹⁷ THEILER, Julio, Op. Cit., pág. 6

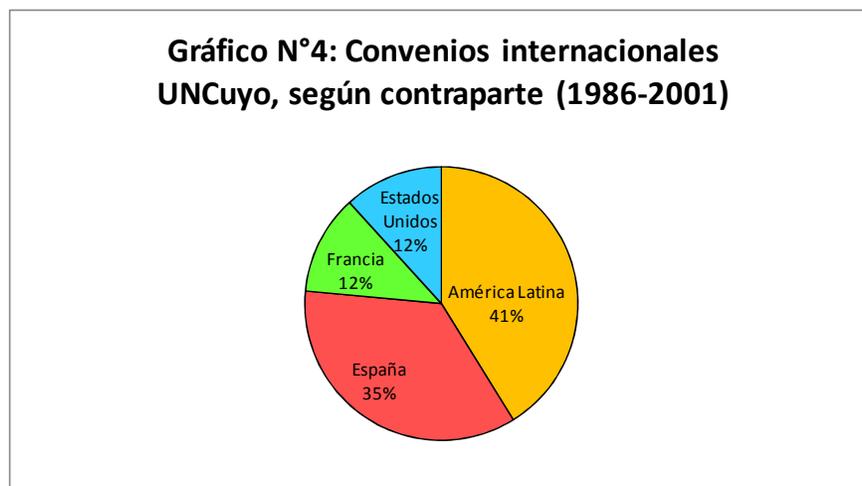
Gráfico N°3: Convenios Internacionales UNCuyo, según contraparte (1986-2010)



F

fuente: elaboración propia basada en el registro de convenios internacionales de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los índices de resoluciones aprobadas por el Rector y Consejo Superior desde 1939 y la base virtual de registro de convenios desde 1987 elaborada por la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización (SRyT).

Realizando un recorte a partir de la reactivación en la celebración de convenios luego del retorno a la democracia y hasta el año 2001, a los fines de analizar más detalladamente la década del noventa, se constata en el Gráfico N° 4 que más de una tercera parte de los convenios internacionales celebrados involucraron una contraparte española. Dentro del mismo período, la segunda contraparte fue un país latinoamericano, Chile -incluido dentro del bloque de América Latina-, con quien se firmó el 15% de los convenios, mientras que Francia y Estados Unidos constituyeron ambas las contrapartes que ocuparon el tercer lugar. Por lo tanto, efectivamente en la década del noventa España fue el mayor socio en términos de celebración de convenios interinstitucionales.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de convenios internacionales de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los índices de resoluciones aprobadas por el Rector y Consejo Superior desde 1939 y la base virtual de registro de convenios desde 1987 elaborada por la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización (SRyT).

De modo global, durante la década del noventa, en un contexto nacional de una inexistente política de internacionalización universitaria, de escasas posibilidades de continuar formaciones de posgrado en instituciones locales debido a un restringido número de becas y un escaso presupuesto, la movilidad académica de egresados, docentes e investigadores de la UNCuyo fue especialmente promovida por una alta demanda de mano de obra calificada por parte de los países centrales. De hecho, estos últimos no sólo sancionaban políticas migratorias favorecedores de la inmigración calificada sino que además pusieron a disposición una gran oferta de oportunidades de

financiamiento y becas para realizar estancias académicas en sus academias¹¹⁸. De este modo, la movilidad académica, siendo alentada por una diversidad de actores del campo político, económico y educativo, se complejizó y experimentó un cambio cualitativo en relación al período precedente ya que se entrecruzaron las condiciones económicas, políticas y sociales de los países de origen y destino con las historias de vida y motivaciones individuales de los emigrantes. Las primeras experiencias de movilidad estudiantil y docente tuvieron lugar a finales de la década del noventa en un contexto global en el que la movilidad era moneda corriente en Norteamérica y Europa. Una de las entrevistadas expresa:

(...) Básicamente para mí los programas de movilidad lo que están buscando es la mano de obra flexible, adaptable en cualquier punto del planeta. De eso estamos hablando. Más allá de que nosotros podamos agregarle un montón de otros elementos y de que veamos las bondades o ventajas que eso puede tener. Pero creo que el proceso básicamente lo que busca es un profesional que estudió en Chile pero puede montar una obra maestra ingenieril en Corea. Esto es así, entonces, digamos, se hicieron mucho más patentes los programas de movilidad. En América Latina llegan mucho más tardíamente. Llegan hacia finales de los 90 y 2000 cuando el mundo hace rato que se moviliza, ya tiene sus sistemas de créditos y compiten entre el norteamericano y el europeo (...) las primeras experiencias en realidad son Intercampus, de España, cuando no había un peso, no había nada, era solamente recibir la información, difundir, ni siquiera había presupuesto, no estaba la página web que yo la subía, no se hacían ni pasacalles, no se hacían folletos. Era tal vez una lista de interés de un correo electrónico, con personas que vos tenías identificadas en las facultades, o tal vez profesores o estudiantes que venían a preguntar por las becas o les interesaba y entonces vos agendabas su correo electrónico y a toda esa gente vos les avisabas, y así y todo se presentaba mucha gente para ir a los programas de Intercampus. Y en realidad la primer experiencia era digamos, el aprender cómo es que se hace, plazos, tiempos y demás, digamos ese “know how”¹¹⁹.

En este sentido, la UNCuyo se sumó a un proceso global de internacionalización de la educación superior pero que tanto en Estados Unidos como en Europa databa desde finales de los ochenta, lo que los situaba un paso más adelante en materia de

¹¹⁸ REMEDI, Eduardo, Op. Cit.

¹¹⁹ ALBA, Alejandrina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 6-7.

movilidad académica. Contrariamente, no es sino hasta comienzos de la década de 2000 que la UNCuyo, en consonancia con sus pares argentinas y latinoamericanas, advirtió la necesidad de incorporar la dimensión internacional a sus funciones sustantivas, dotándola de una estructura y modo de funcionamiento específico, avances que fueron propulsados desde el Ministerio de Educación de la Nación Argentina. Así, las gestiones de María Victoria Gómez de Erice (2002-2005 y 2005-2008) cristalizaron en el ámbito universitario local diversas transformaciones y avances que fueron impulsados desde un nivel nacional, como podrá apreciarse en el siguiente apartado.

3.2 La internacionalización reciente de la UNCuyo (2002-2010)

Habiendo examinado previamente la internacionalización durante la década del noventa, el presente apartado abre el análisis al período más reciente, vinculado a nivel nacional con la emergencia de una estrategia de internacionalización para la educación superior así como con el comienzo de una nueva gestión universitaria a partir del año 2002; y se extenderá hasta la última gestión universitaria abarcando el período de análisis (2008-2011).

3.2.1 La Estrategia Nacional de Internacionalización de la Educación Superior

A finales de la década del noventa, la mayor parte de las universidades latinoamericanas comenzaron a incorporar la dimensión internacional a sus estructuras y presupuestos, hecho que ocurría desde hacía varios años en Europa y Norteamérica. En Argentina, luego de la caída del modelo neoliberal y la posterior reactivación económica posterior a la crisis de diciembre de 2001, emergió una estrategia nacional de internacionalización de la educación superior impulsada desde la Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) del Ministerio de Educación, destinando mayores recursos para tal fin y creando programas específicos para fomentar el vínculo internacional de las universidades con el exterior. La oleada de mejoras a nivel nacional en materia de internacionalización universitaria a partir de 2002 impulsó automáticamente distintos avances a nivel local que tuvieron lugar principalmente durante de la primera gestión de María Victoria Gómez de Erice (2002-2005).

Cabe mencionar como antecedente relevante la Red de Cooperación Internacional de las Universidades Nacionales (RedCIUN), creada en el ámbito del

Consejo Interuniversitario Nacional (CIN - Acuerdo Plenario N° 326) en el año 1999, a raíz de la propuesta de constituir una red de cooperación internacional de las Universidades Nacionales surgida del Encuentro de Responsables de Relaciones Internacionales de Universidades Nacionales en abril de 1999. Por otro lado, la Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) incluyó formalmente en el año 2003 un área de relaciones internacionales dentro de su estructura funcional, antes de la cual no había desarrollado política de internacionalización¹²⁰. Así, el denominado *Programa de Internacionalización de la Educación Superior y Cooperación Internacional* tenía como función coordinar todas las acciones relacionadas con la internacionalización de la educación superior y la cooperación internacional universitaria. Asimismo, ha colaborado con la Dirección Nacional de Cooperación Internacional (DNCI) del Ministerio de Educación en la realización de convocatorias a becas, cursos, y concursos dirigidos a estudiantes, docentes e investigadores argentinos. A los fines de centralizar la información, el programa y la DNCI crearon un espacio llamado Enlace Nacional de Cooperación Internacional Universitaria (ENCIU).

Resulta conveniente mencionar los programas llevados a cabo por el área de internacionalización de la SPU en los que la UNCuyo ha participado o participa actualmente, según su orden de implementación a nivel nacional: Programa de Centros Asociados de Posgrado (CAPG-BA) desde 2002; programa “Argentina Francia Ingenieros Tecnología” (ARTIFEC) desde 2007; Programa de Becas de Movilidad Docente a París desde 2008; Programa de Centros Asociados para el Fortalecimiento de Posgrados (CAFP-BA) desde 2009; Programa de Movilidad Docente a Madrid desde 2011, entre otros. Asimismo, la DNCI ha coordinado el área de Mercosur Educativo del cual debe mencionarse el Programa de Movilidad Académica Regional para los Cursos Acreditados por el Mecanismo Experimental de Acreditación de Carreras de Grado en el MERCOSUR (MARCA), puesto en marcha en 2006.

Ahora bien, junto al Programa de Cooperación Internacional de la SPU que puso en marcha los programas previamente mencionados, cabe señalar dos programas más: el *Programa de Promoción de la Universidad Argentina* (PPUA) y el *Programa de Mejoramiento de Calidad Universitaria* ambos puestos en funcionamiento en 2006. En

¹²⁰ THEILER, Julio, Op. Cit.

relación a PPUA, el mismo tiene como objetivo “promover las actividades de las universidades argentinas en el exterior en consonancia con los intereses estratégicos de la Nación, así como el fortalecimiento de la relación Universidad-Sociedad y el ejercicio de ciudadanía”¹²¹. Básicamente, su misión es la de fomentar la actividad universitaria argentina en el extranjero y brindar respuesta a requerimientos nacionales de asistencia especializada. La UNCuyo se ha presentado en numerosas ocasiones a las distintas convocatorias del PPUA, dentro de las cuales cabe mencionar dos: el Programa de fortalecimiento Internacional de la UNCuyo a través de sus egresados, para el que se conformó en 2009 una base de datos de los egresados que residen en el exterior ejecutado, y además, la séptima convocatoria en la que se aprobó el Plan de Desarrollo de las Relaciones Internacionales 2010 (PDRI) propuesto por la SRIIRU, plan que si bien debía ejecutarse en 2010 se hará en 2011 debido a las modificaciones propuestas por SPU. PPUA entendía el PDRI como la “toma anticipada de decisiones que permite prever, organizar, coordinar y controlar situaciones, acciones y resultados, orientados a desarrollar estratégicamente la dimensión internacional de la universidad”¹²².

Por otro lado, el *programa de Mejoramiento de Calidad Universitaria* se ha propuesto promover y mejorar la calidad de los procesos de enseñanza y aprendizaje, de producción y transferencia de conocimientos, de articulación e integración con las demandas y necesidades de la sociedad y los mecanismos de gestión institucional. Dentro de sus líneas de acción cabe mencionar los Contratos Programa que funcionan a través de un acuerdo específico para que la universidad logre niveles gradualmente más satisfactorios en el cumplimiento de cada una de las dimensiones que integran sus funciones sustantivas. En este marco, en el año 2006 se implementó un nuevo programa denominado Programa de Mejoramiento de la UNCuyo, elaborado en el marco del Contrato-Programa Plurianual firmado en diciembre de 2005 entre la SPU del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología y la UNCuyo, para el cual se solicitaba financiamiento del “Fondo Universitario para el Desarrollo Nacional y Regional” (FUNDAR). A los fines del presente trabajo, cobra relevancia el hecho de que dentro del eje I “Integración Interna y Externa” (denominado Programa 54 en la estructura presupuestaria) existe un subprograma denominado Internacionalización que ha

¹²¹ Resolución Ministerial 635/2006, Ministerio de Educación, Presidencia de la Nación, República Argentina.

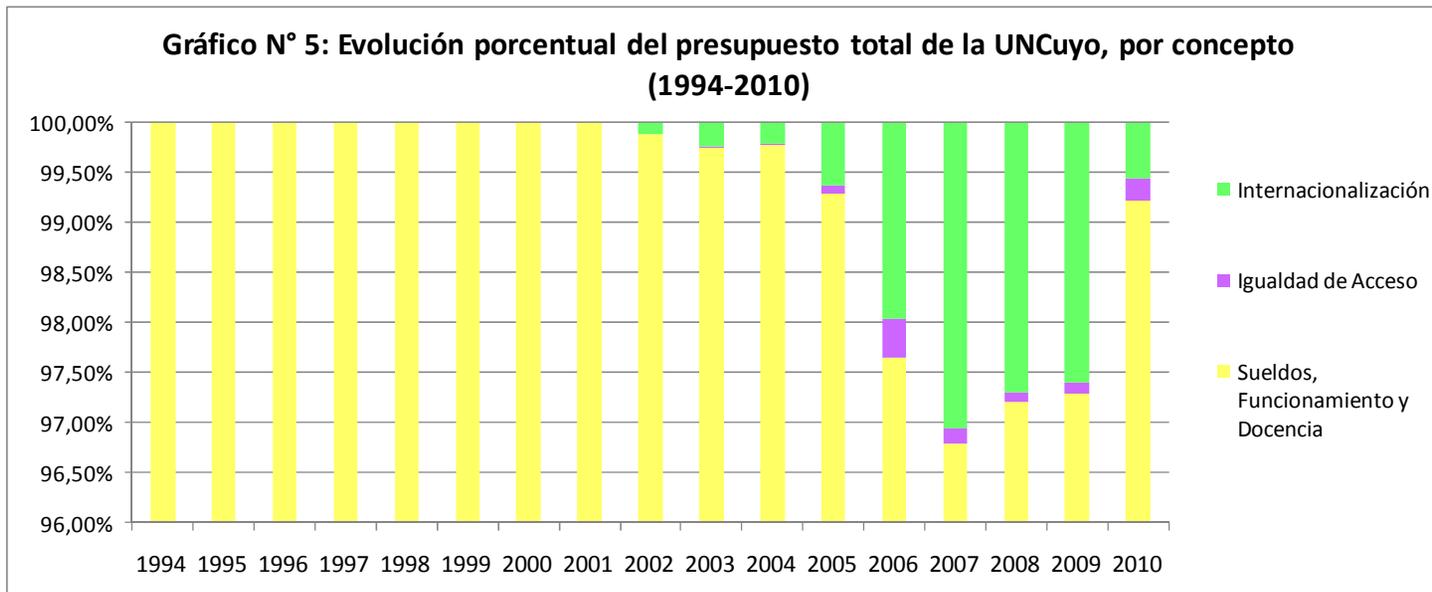
¹²² Séptima Convocatoria Plan de Desarrollo de Relaciones Internacionales, Ministerio de Educación, Presidencia de la Nación, República Argentina, pág. 2.

dispuesto fondos para tres actividades relativas al área de vinculación internacional: Instituto Franco Cuyano, Cooperación Internacional y Programa de Movilidad Estudiantil, Docente y de Graduados¹²³. Por todo lo dicho, se observa claramente cómo a partir del año 2002, el Ministerio de Educación comenzó a implementar distintos programas tendientes a una sistemática promoción e incentivo de la internacionalización en las universidades nacionales, proceso del cual la UNCuyo no se encontró exenta, sino que por el contrario ha incorporado las propuestas a sus actividades.

El Gráficos N° 5 muestra la evolución porcentual del presupuesto total de la UNCuyo de 1994-2010 al cierre según concepto del gasto, a saber: “Sueldos, funcionamiento y docencia”; “Igualdad de Acceso” e “Internacionalización”. Cabe señalar que bajo el primer concepto se han agrupado los siguientes ítems: Sueldos y Gastos, Decreto N° 283/94, Decreto N° 1610/93, Reforma Laboral (paritarias docentes y no docentes), Fonid y Garantía a Docentes Preuniversitarios, Adicional Título Doctoral y Maestrías, Programa de Incentivos a Docentes Universitarios, Referido a Varios para Infraestructura, Otros Referidos a Varios, Reforma administrativa, Reconversión Planta Docente, PROIN, PROCAL, PROCRE, PROCAP, Disciplinas Núcleo, Prácticas solidarias, Asignaciones y proyectos especiales, Articulación y Aplicación Modelo. Dentro del concepto “Igualdad de Acceso” se ha considerado: Extensión, Desarrollo Local, Bienestar Universitario, Voluntariado, Programa de Seguridad y Accesibilidad en UUNN, Programa Nacional de Becas Universitarias-equipamiento informático, Acciones complementarias Becas Bicentenario y Programa de Capacitación Gratuita para Docentes. Finalmente, bajo el concepto “Internacionalización” han sido agrupados todos los programas con incumbencia internacional: Radicación Jóvenes Investigadores, Vinculación, Contratos Programa, Programas de Mejoramiento de la Calidad y de Apoyo, Programa de Promoción de la Universidad Argentina y Programas de Cooperación Internacional. Entonces, el gráfico siguiente permite advertir que de 1994 a 2001 los recursos provenientes del Ministerio de Educación eran destinados en su totalidad a gastos de sueldos, funcionamiento y docencia, pero a partir del año 2002 comenzaron a asignarse recursos tanto a programas y actividades de Internacionalización como de la Igualdad de Acceso-Extensión. Puede observarse que la internacionalización aumentó progresivamente recibiendo un 0,11%

¹²³ Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 167/2006.

del presupuesto total de la UNCuyo en 2002 y alcanzando un pico de 3,06% en 2007. Si bien se visualiza una abrupta disminución de los recursos de la Internacionalización del año 2009 a 2010, cabe señalar que dicha diferencia se debe a que uno de los ítems comprendidos dentro de “Internacionalización”, Contrato Programa, fue plurianual y una vez caducado el convenio, se consolidó incorporándolo definitivamente al presupuesto ordinario de la universidad, transfiriéndolo dentro de los Gastos en personal, incorporado en “Gastos, funcionamiento y docencia”. Entonces, si bien el concepto de “Gastos, funcionamiento y docencia” aumentaron considerablemente su proporción en el presupuesto total de la Universidad, esto no implica que se destinen recursos únicamente a sueldos y gastos como si ocurría durante la década del noventa, sino que por el contrario, hubo una expansión y diversificación del presupuesto para este concepto. Por todo ello, resulta factible afirmar que a partir de la caída del modelo neoliberal emergió una estrategia nacional de promoción y financiación de funciones complementarias de la universidad argentina, extendiendo el horizonte tanto a la vinculación internacional de la universidad como a la igualdad de acceso-extensión. Dicha ampliación de las funciones y mayor asignación de recursos repercutió directamente en la gestión de la universidad quien acompañó el proceso de apertura a la internacionalización.



Fuente: elaboración propia basada en la serie 1994-2010 de transferencias devengadas al cierre de cada ejercicio de la UNCuyo, por concepto, elaborada por el Departamento de Presupuesto Universitario, Dirección Nacional de Presupuesto e Información Universitaria - Secretaría de Políticas Universitarias, Ministerio de Educación, Argentina.

3.2.2 La Gestión de María Victoria Gómez de Erice (2002-2008) y la creación de la Secretaría de Relaciones Institucionales: ¿una internacionalización europeizante?

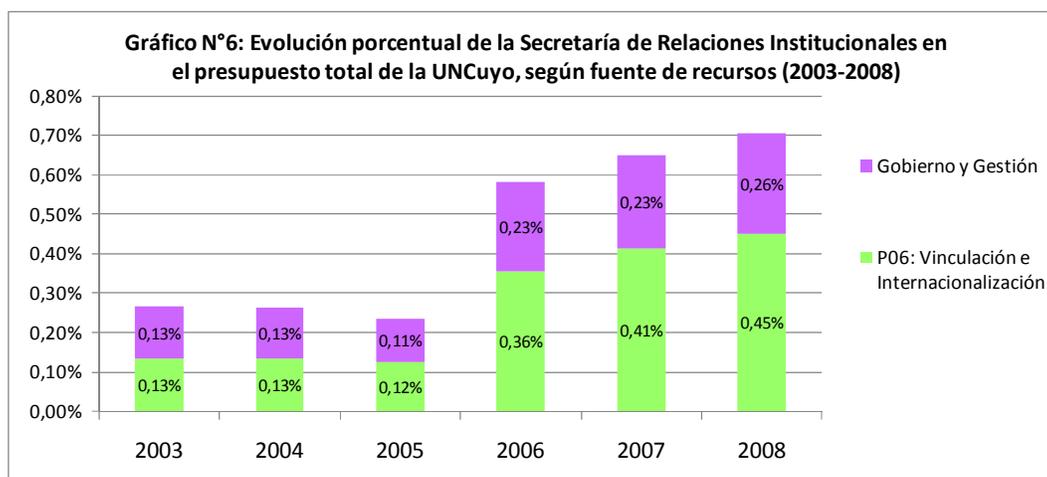
Tal como acaba de ser analizado, la ruptura en el proceso de internacionalización de la UNCuyo visible a partir de la primera gestión de María Victoria Gómez de Erice en el año 2002 debe ser considerada en un contexto más amplio de promoción nacional de la internacionalización. En este marco, la UNCuyo, acompañando la tendencia nacional y regional, incorporó como una función complementaria del área de relaciones institucionales la cooperación internacional tal como fue explicitado en el Plan Estratégico del año 2002, provocando un salto cualitativo con el período precedente en relación a la estructura, presupuesto y recurso humano del área de vinculación institucional e internacional. Por un lado, cabe mencionar que se elevó a rango de gobierno la antigua Dirección de Relaciones Institucionales pasando a denominarse Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y formando parte del gabinete del rectorado. Esta decisión vino acompañada de un aumento del presupuesto, mayor disponibilidad de recurso humano así como la dotación de un presupuesto específico para el área dedicada exclusivamente a la vinculación internacional. La SRI preservó el concepto original de ser la encargada del establecimiento de la vinculación de la universidad con lo local, provincial, nacional e internacional. Todas estas decisiones tuvieron repercusiones en la cultura institucional en la medida en que el área internacional fue progresivamente ganando terreno en la estructura de gestión y en la percepción de la comunidad universitaria:

(...) en la cultura institucional a alguien más ya le suena, como que es más común, se instaló tal vez la palabra relaciones institucionales, no sé si todo el mundo la sigue teniendo muy clara o no, tal vez algunos sí, tienen una idea más acabada de eso. Entonces se instaló como una secretaria, entonces de repente en las reuniones de gabinete una persona que estuviera a cargo de relaciones institucionales, se sentaba allí. Obviamente se la dotó de un presupuesto y se la dotó de algo más de recurso humano¹²⁴.

En relación al presupuesto, a partir de 2002 hasta 2008, año en que culmina la segunda gestión de Gómez de Erice, los recursos económicos que recibía la

¹²⁴ ALBA, Alejandrina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 5.

denominada Secretaría de Relaciones Institucionales provenían de dos fuentes: por un lado, del Programa 01 (P01) “Gobierno y Gestión”, dentro del cual se asignaba un presupuesto para Relaciones Institucionales destinado principalmente a gastos menores y caja chica. Por otro lado, se creó el Programa 06 (P06) “Vinculación e Internacionalización”, dentro del cual el Subprograma 02 (SubP02) se refería específicamente a la dimensión internacional, llamado “Cooperación Internacional”. Cabe recordar que durante la década de los noventa, los recursos que provenían de la Función CyT para la Dirección de Asuntos Institucionales de algún modo continuaron en este período bajo la forma de P01, pero la novedad radicó en que a partir de 2003 se agregaron nuevos fondos provenientes del P06, ampliando considerablemente el total de recursos asignados al área. El Gráfico N°6 permite apreciar el total de recursos destinados a la Secretaría de Relaciones Institucionales en el presupuesto total de la UNCuyo según su fuente de financiamiento (P01, Gobierno y Gestión, y P06, Vinculación e Internacionalización) en el período 2003-2008. Puede observarse que si hasta 2005 tanto P01 como P06 percibían cada uno entre el 0,11% y 0,13% del presupuesto total de la UNCuyo, a partir de 2006 P01 se duplicó manteniéndose entre el 0,23% y 0,26%, mientras que P06 se triplicó alcanzando entre el 0,36% y 0,45% del total. Resulta entonces destacable el salto producido a partir de 2006 ya que teniendo en cuenta ambas fuentes de recursos el monto total se triplicó llegando a constituir cerca del 0,70% del presupuesto total de la universidad en el año 2008, aumento íntimamente vinculado con la política nacional de asignación de recursos previamente analizada.



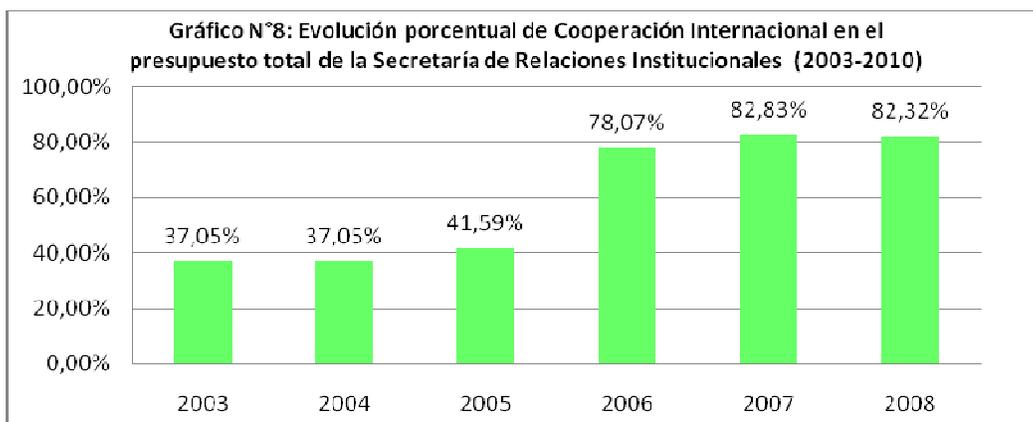
Fuente: elaboración propia basada en el registro de presupuestos de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los presupuestos de apertura de 2003-2008, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante.

Como se mencionó anteriormente, dentro del P06 “Vinculación e Internacionalización” se creó el Subprograma 02 (SubP02) destinado específicamente a la gestión de la dimensión internacional, denominado “Cooperación Internacional”. El área se expandió y diversificó sus actividades, a saber: 01-Sistema de comunicación, 02-Instituto Franco-Cuyano, 03-Actividades de integración, 04-Promoción a la cooperación y al desarrollo, 05-Proyectos especiales y 06-Movilidad estudiantil. Dos de ellas han configurado el perfil de la internacionalización de la UNCuyo y merecen especial atención en el marco del presente trabajo: la creación del Instituto Franco-Cuyano (IFC) y el establecimiento de un programa propio de Movilidad Académica contemplando tanto movilidad estudiantil de grado como movilidad docente. Mientras el primero será analizado en el apartado siguiente el segundo será desarrollado con mayor detalle en el próximo capítulo. Resulta necesario recordar que a partir de 2006 ambas actividades comenzaron a recibir fondos complementarios provenientes de FUNDAR. Por ello, y observando el Gráfico N°7 que muestra la evolución porcentual de cada una de las actividades en el presupuesto total de “Cooperación Internacional”, no resulta casual que las tres actividades que comenzaron a recibir financiamiento de FUNDAR sean las que percibieron menos recursos por parte del P06. En relación a las Actividades de Integración, éstas cristalizaban el antiguo Programa de Integración, descrito en el apartado previo, creado en 1992 y especialmente diseñado para financiar actividades de carácter internacional. A partir de la gestión de Gómez de Erice, dichos fondos fueron incluidos como una actividad más dentro de Cooperación Internacional, pero sufrieron nuevamente una modificación a partir de la gestión de Arturo Somoza en 2008 ya que fueron descentralizados, pasando a ser gestionados por las distintas unidades académicas y dejando de estar concentrados en el rectorado.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de presupuestos de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los presupuestos de apertura de 2003-2008, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante.

Al examinar en el Gráfico N°8 la evolución del presupuesto de Cooperación Internacional (SubP02) en el total de la Secretaría de Relaciones Institucionales (P06) se observa claramente cómo éste va ganando terreno a lo largo del mismo período, 2003-2008, recibiendo un 37% en 2003 a más del 82% en 2008, con un alto pico cuya variación ronda el 90% en el año 2006.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de presupuestos de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los presupuestos de apertura, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante.

En suma, si a principios de la década del noventa la asignación de recursos para la dimensión internacional era prácticamente inexistente así como carecía de un lugar propio en la estructura institucional, podemos destacar que quince años más tarde la actividad internacional no sólo poseía un espacio específico sino que además percibía la mayor parte de recursos en el presupuesto total de la SRI. Evidentemente la vinculación con el ámbito local, provincial y nacional vieron disminuir sus recursos en detrimento de una mayor asignación exclusivamente para las actividades de incumbencia internacional.

3.2.3 La cristalización de las relaciones de cooperación con Francia: el Instituto Franco Cuyano

Especialmente reforzadas a partir de la gestión de la rectora María Victoria Gómez de Erice -vinculadas a su trayectoria individual de formación de posgrado en dicho país- las relaciones de cooperación con Francia se materializaron en el nacimiento del Instituto Franco-Cuyano en el año 2003. Como representante regional de Cuyo en los vínculos con instituciones francesas, el instituto fue avalado por el consulado de Francia en la provincia de Mendoza y el Servicio Cultural de la Embajada de Francia en

Argentina la cual ha asignado recursos propios al instituto desde su nacimiento¹²⁵. Según el testimonio del primer director ejecutivo del IFC, entre las actividades realizadas pueden mencionarse invitaciones de profesores para dictar seminarios y cursos en la UNCuyo, celebración de convenios, capacitación de personal de la Universidad en Francia en institutos reconocidos como la Maison de Sciences de l'homme, planificación de maestrías conjuntas y el incentivo de la movilidad estudiantil, para lo cual el IFC promocionaba y asesoraba a estudiantes y docentes sobre los diversos programas provistos por el gobierno francés, como es el de asistente de lengua española en institutos educativos franceses¹²⁶. En cierto sentido las relaciones de cooperación con Francia han sido mantenidas y reforzadas en un área específica de gestión, dentro del gran área de relaciones institucionales. Esto permitiría esbozar la idea de que el IFC ha sido un especie de secretaría de relaciones internacionales dispuesta únicamente para gestionar los vínculos con un solo país, Francia, ya que ha contado con un programa de movilidad propio, ha recibido recursos propios, celebrado sus propios convenios, organizado sus propios eventos, entre otros.

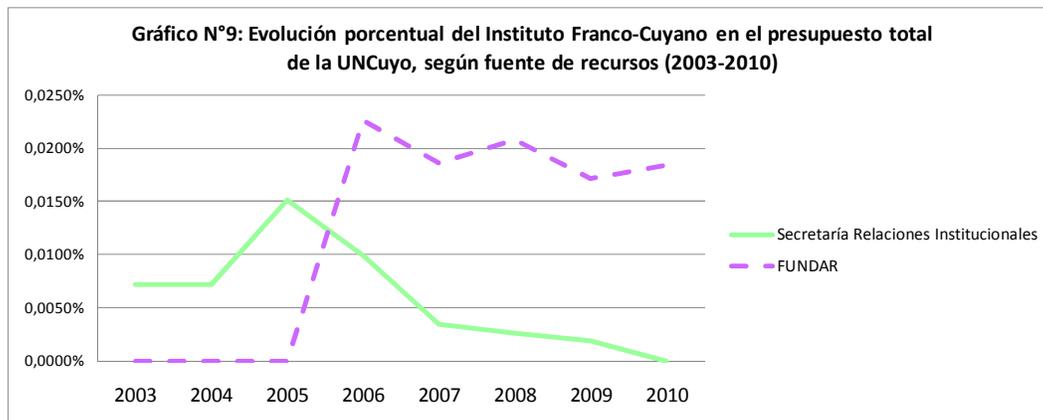
Resulta asimismo notable que del total de los 611 convenios internacionales firmados por la UNCuyo en el período 1957-2010, la mayor parte se haya celebrado con Francia, constituyendo el principal país contraparte, tal como pudo apreciarse en el Gráfico N°2. Por otra parte, el Gráfico N°3 previamente mostrado, demuestra que la mayor parte de los convenios con Francia se concentró durante el período 1998-2010 con un pico máximo alcanzado en el año 2005 en plena gestión de Gómez de Erice. Asimismo, el hecho de que Francia represente la primera contraparte de la universidad en el período 2002-2010 -a excepción de los años 2004 y 2007-, permite demostrar que el IFC efectivamente ha nucleado desde su creación una activa política de cooperación internacional con dicho país.

En relación al financiamiento del Instituto, a partir de la creación del Subprograma “Cooperación Internacional” en 2003, se destinaron recursos para el mismo que oscilaron entre el 15% y 30% del presupuesto total de Cooperación Internacional entre 2003-2005, monto que disminuyó abruptamente a partir de 2006. Sin embargo, cabe recordar que su presupuesto se acrecentó gracias a recursos propios

¹²⁵ GÓMEZ DE ERICE, María Victoria, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

¹²⁶ ZONANA, Gustavo, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

gestionados a partir del financiamiento directo que recibía desde el Servicio Cultural de la Embajada de Francia en Buenos Aires. Asimismo, a partir de 2006, se sumaron los recursos provenientes del ya mencionado FUNDAR. En el Gráfico N°9 puede observarse la evolución porcentual del IFC en el presupuesto total de la universidad, según las distintas fuentes de recursos, en el período 2003-2010, a excepción de los recursos provenientes de la Embajada de los cuales no se tiene registro. Se desprende el hecho de que los recursos provenientes de la SRI tuvieron un pico muy alto durante la gestión de Gómez de Erice en 2005, y luego disminuyeron progresivamente hasta ser prácticamente inexistentes. Esta disminución de recursos es contrarrestada por la dotación de recursos propios por parte de FUNDAR y de la Embajada.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de presupuestos de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los presupuestos de apertura, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante.

Particularmente interesantes resultan las activas relaciones promovidas desde la Facultad de Ingeniería de la UNCuyo con Francia, ya que dicha facultad firmó muy tempranamente un convenio para la obtención del doble diploma argentino-francés en el año 1998 con la École Nationale d'Ingénieurs de Saint-Étienne. Así, la movilidad estudiantil de ingeniería entre la UNCuyo e instituciones francesas se ha realizado desde muy temprano, antes de que existiera un programa de movilidad impulsado por el rectorado de la universidad. El objeto de dicho intercambio ha sido brindar la posibilidad a estudiantes franceses y argentinos de tener un doble diploma en ingeniería, pudiendo ejercer su profesión en cualquiera de los dos países. Entonces, las restricciones presupuestarias que pudiera implicar una estadía en dicho país para estudiantes argentinos, no ha significado un obstáculo para la concreción de dichos intercambios, en la medida en que el gobierno francés ha asumidos los costos de financiamiento de traslados, estadías y manutención de los estudiantes de la UNCuyo.

Aquí entran en juego y se entremezclan el interés de Francia en la atracción de ingenieros egresados de la UNCuyo, debido al excelente nivel académico de su formación como a la gran demanda de mano de obra calificada por parte del país francófono, con la gestión llevada a cabo por agentes institucionales de la UNCuyo interesados en dicho vínculo cuyas trayectorias individuales de formación académica a su vez se han realizado en suelo francés, como es el caso del Dr. Hugo Martínez, responsable del área de de vinculación institucional de la Facultad.

Cabe destacar que en el año 2009 la UNCuyo y la Embajada de Francia en Argentina celebraron el convenio de creación del Instituto Franco-Argentino en reemplazo del Instituto Franco-Cuyano, como unidad de descentralización administrativa de las relaciones de cooperación científica y académica entre la UNCuyo y Francia¹²⁷. Junto a esto, disminuyeron levemente los recursos asignados al Instituto dentro del presupuesto total de la UNCuyo. Estos acontecimientos abren la discusión acerca de si dicha decisión ha acentuado la dependencia del instituto con la Embajada de Francia en Buenos Aires en lugar de fortalecer la autonomía adquirida desde su creación como organismo representante del vínculo con Francia en la región de Cuyo¹²⁸. Evidentemente, durante las gestiones de Gómez de Erice se establecieron vínculos muy estrechos con Francia, visible en la celebración de convenios interinstitucionales y la creación del IFC como organismo autónomo y de vinculación directa con Francia. Ahora bien, una vez finalizada su gestión, las relaciones con Francia posiblemente hayan sufrido ciertas modificaciones lo cual no implica una cesación de dicho vínculo, hecho que naturalmente excedería el interés de un individuo particular. Este dilema permite complejizar el análisis ya que si bien la dirección del proceso de internacionalización de la universidad ha respondido principalmente a causas estructurales como la disponibilidad presupuestaria, políticas nacionales y factores externos como el peso de los países centrales, no es menos cierto que en determinados momentos la internacionalización ha adquirido matices moldeados en base al interés y peso relativo de ciertos agentes individuales, como sucede en este caso con el especial interés de la rectora por la vinculación con Francia.

¹²⁷ Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 582/2009.

¹²⁸ GÓMEZ DE ERICE, María Victoria, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

3.2.4 La Gestión de Arturo Roberto Somoza (2008-2011) y la creación de la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria: ¿una internacionalización latinoamericanista?

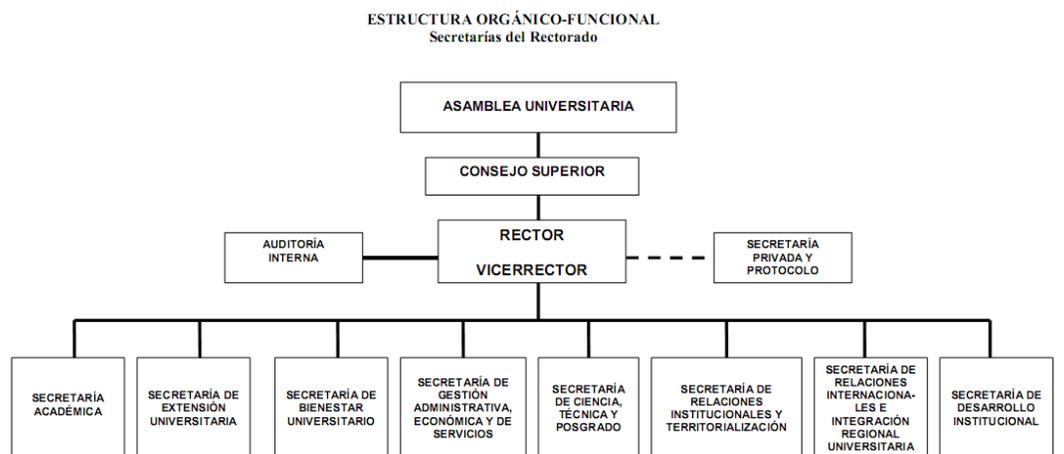
A partir de la gestión de Arturo Roberto Somoza, designado rector de la casa de estudios en abril de 2008, se creó la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) como ámbito exclusivo para el desarrollo de actividades de incumbencia internacional. Se produjo entonces una división entre la vinculación institucional relativa a lo local, provincial y nacional, previamente concentrada en la SRI, y la vinculación regional e internacional, concentrada a partir de este momento en la SRIIRU. En junio de 2008 y como puede observarse en el Cuadro N°2, se modificó la estructura orgánico-funcional del rectorado incorporando esta nueva secretaría y denominando como Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización (SRIyT) a la antigua SRI¹²⁹. Su misión se basa en “Propiciar la vinculación institucional de la UNCuyo con el medio local y nacional, como así también su Territorialización, entendida como la distribución de la oferta de formación, investigación, extensión y capacitación de la Universidad en el territorio, pero de una Universidad ‘asociada’ al desarrollo local en el marco de un compromiso con las demandas particulares del lugar”¹³⁰. Por otro lado, la SRIIRU vio aprobada su propia estructura orgánico-funcional recién en mayo de 2010, como es observable en el Cuadro N°3. En la misma se establece como su responsabilidad primaria “Lograr que la Universidad Nacional de Cuyo participe activamente en el proceso de internacionalización e integración regional de la comunidad académica, para promocionar a sus integrantes como ciudadanos del mundo con estrategias, actitudes y valores universales”¹³¹. La secretaría quedó así compuesta por una coordinación de administración y logística; una coordinación de integración regional universitaria abocada a la vinculación de la universidad con instituciones surandinas; y una coordinación de relaciones internacionales dentro de la cual se encuentra la Dirección de Cooperación Internacional que a su vez dirige dos departamentos: Movilidad Académica y Redes y Convenios.

¹²⁹ Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 18/2008.

¹³⁰ Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización, Sitio Web UNCUYO.

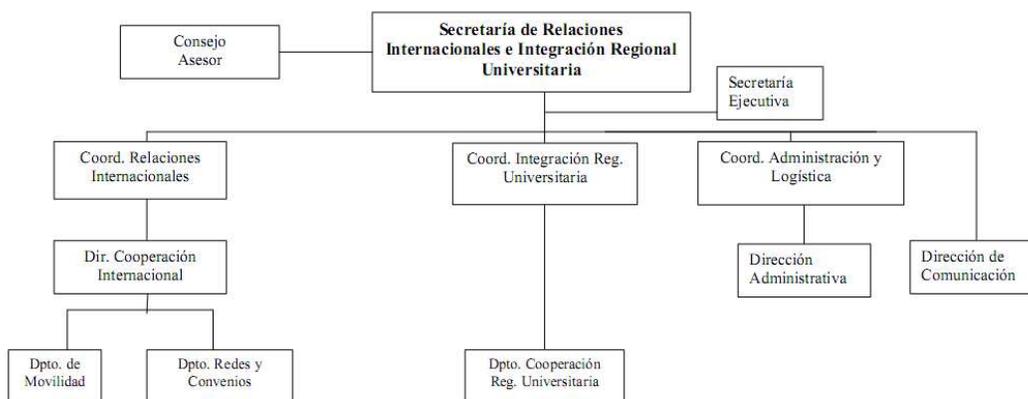
¹³¹ Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 32/2010, pág. 3.

Cuadro N°2: Estructura orgánico-funcional del Rectorado de la UNCuyo (2008-2011)



Fuente: Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 18/2008, Anexo I.

Cuadro N°3: Estructura orgánico-funcional de la SRIIRU de la UNCuyo (2008-2011)

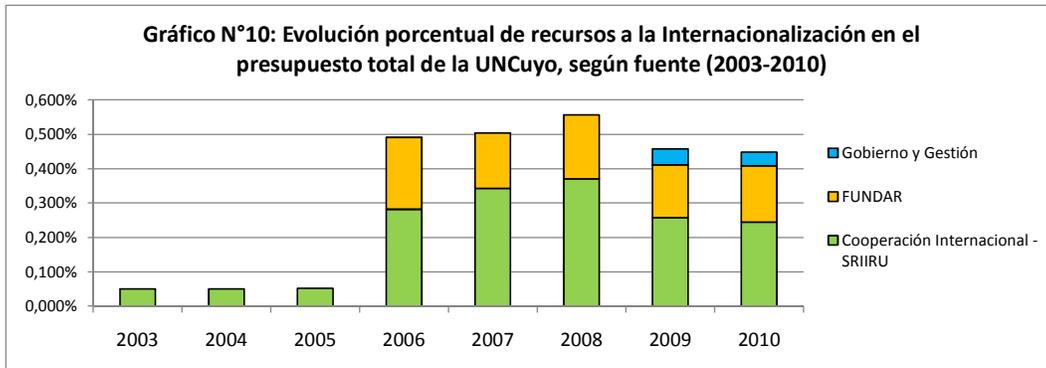


Fuente: Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 32/2010, Anexo I.

De este modo, se dotó exclusivamente a la vinculación universitaria internacional de un presupuesto y espacio propio de gestión. A partir de 2009 las fuentes de recursos provenían de distintas vías: en primer lugar, dentro del Programa 01 “Gobierno y Gestión”, se creó el Subprograma 02 denominado “Gestión” dentro del cual se ubicó la actividad 08 “Secretaría de Integración e Internacionalización” que, tal como ocurría previamente, dicho monto se ha destinado a gastos menores o caja chica. En segundo lugar, se ha mantenido el financiamiento proveniente desde 2006 del P54 “Integración Interna y Externa” - FUNDAR descrito previamente y que ha brindado recursos a la Cooperación Internacional, Instituto Franco Cuyano y al Programa de Movilidad Estudiantil, Docente y de Graduados. Por último, se creó el Programa 13 “Integración e Internacionalización” para toda la Secretaría, dentro del cual el

Subprograma 01 corresponde a la “Integración Regional”, el 02 a “Relaciones Internacionales” que incluye la movilidad académica, el 03 los “Institutos” y el 04 “Apoyo y Gestión”.

El Gráfico N°10 permite apreciar los recursos destinados exclusivamente a la internacionalización en el presupuesto total de la UNCuyo. Cabe aclarar que para el período 2003-2008 se excluyeron los recursos provenientes de P01 Gobierno y Gestión (gastos menores y caja chica) porque durante dicho período no es posible cerciorar si eran destinados a la internacionalización ya que la SRI englobaba tanto la vinculación institucional como internacional. Por ello, se toman en cuenta dichos recursos únicamente a partir de 2009, año en que se destinaban específicamente gastos menores y de caja chica para la SRIIRU. Por otro lado, cabe aclarar que para el periodo 2003-2008 se han considerado los recursos destinados al Subprograma 02 “Cooperación Internacional” ya que efectivamente estaban dirigidos a la internacionalización dentro del programa más amplio P06 Vinculación e Internacionalización equivalente a la Secretaría de Relaciones Institucionales. En cambio, para el periodo 2009-2010 sí es tenido en cuenta el P13 en su totalidad ya que es asignado completamente al área internacional incorporada en la SRIIRU. Realizadas las aclaraciones pertinentes, puede observarse en el gráfico siguiente que los recursos específicos de “Cooperación Internacional” se mantuvieron bajos de 2003-2005, aumentaron abruptamente en 2006 y alcanzaron un pico máximo en 2008, año a partir del cual descendieron levemente, hecho que no obstante coincidió con la escisión de la SRI en dos secretarías: SRIyT y SRIIRU. A su vez, pueden apreciarse los fondos provenientes desde FUNDAR a partir de 2006 asignados en consonancia con la política de promoción desde el Ministerio de Educación de la Nación de la internacionalización de las universidades nacionales.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de presupuestos de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los presupuestos de apertura de 2003-2010, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante.

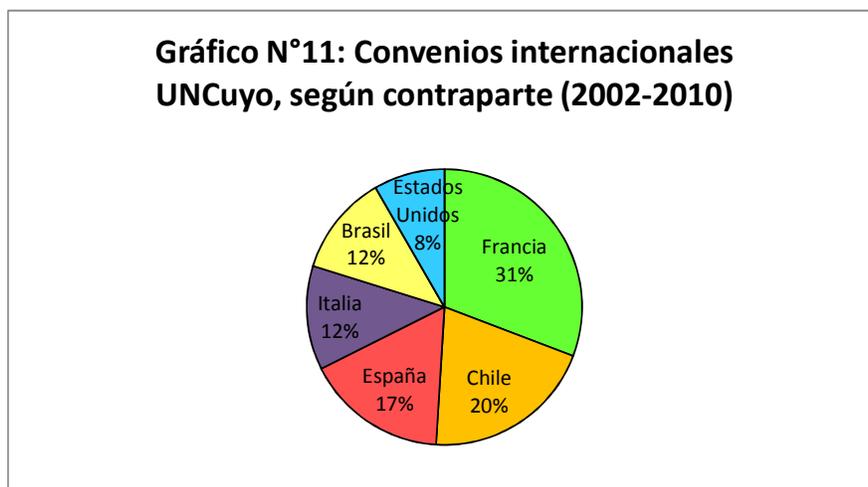
A continuación, se presenta la Tabla N°1 relativa a la evolución porcentual de las fuentes de recursos de la SRIIRU en el presupuesto total de la UNCuyo para 2009-2010. La tabla permite apreciar a modo ilustrativo la diversificación de actividades de internacionalización a partir de la creación de la SRIIRU en 2008. Todas las actividades del P13 ven disminuir levemente sus recursos de un año a otro a excepción de un leve aumento en Apoyo y Gestión. Lo mismo ocurre con los recursos destinados a caja chica y gastos menores (subprograma 02, P01 “Gobierno y Gestión”). Únicamente se incrementan los fondos para las actividades de internacionalización provenientes de FUNDAR (P54).

| Tabla N°1: Evolución porcentual fuentes de recursos SRIIRU | 2009 | 2010 |
|--|----------------|----------------|
| PROGRAMA: 54 - Integración interna y externa (FUNDAR) Subprograma 03 - Internacionalización | 0,1533% | 0,1636% |
| ACTIVIDAD: 01 - Movilidad Estudiantil, Docente y de Graduados | 0,1037% | 0,1069% |
| ACTIVIDAD 02 - Cooperación Internacional | 0,0324% | 0,0383% |
| ACTIVIDAD: 04 - Instituto Franco-Cuyano | 0,0171% | 0,0185% |
| PROGRAMA: 01 - Gobierno y Gestión SUBPROGRAMA 02 Gestión ACTIVIDAD: 08 – Secretaría De Integración e Internacionalización | 0,0471% | 0,0398% |
| PROGRAMA: 13 - Integración e Internacionalización | 0,2575% | 0,2448% |
| SUBPROGRAMA 01 - Integración Regional | 0,0234% | 0,0186% |
| ACTIVIDAD 01 - Movilidad Intrarregional | 0,0234% | 0,0186% |
| ACTIVIDAD 02 - Organización y Funcionamiento de AUSA | 0,0000% | 0,0000% |
| SUBPROGRAMA 02 - Relaciones Internacionales | 0,0894% | 0,0709% |
| ACTIVIDAD 01 - Movilidad Estudiantil | 0,0655% | 0,0519% |
| ACTIVIDAD 02 - Movilidad Docente | 0,0000% | 0,0000% |
| ACTIVIDAD 03 - Movilidad No Docente | 0,0121% | 0,0096% |
| ACTIVIDAD 04 - Integración Estudiantil "Manuel Ugarte" | 0,0042% | 0,0034% |
| ACTIVIDAD 05 - Internacionalización | 0,0012% | 0,0009% |
| ACTIVIDAD 06 - Información, Comunicación y Bases de Datos | 0,0000% | 0,0000% |

| | | |
|---|---------|---------|
| ACTIVIDAD 07 - Gestión de Redes Internacionales | 0,0064% | 0,0050% |
| ACTIVIDAD 08 - Proyecto Bicentenario | 0,0000% | 0,0000% |
| ACTIVIDAD 09 - Capacitación y Descentralización | 0,0000% | 0,0000% |
| SUBPROGRAMA 03 - Institutos de Integración | 0,0019% | 0,0000% |
| ACTIVIDAD 01 - Instituto de Integración Latinoamericana | 0,0000% | 0,0000% |
| ACTIVIDAD 02 - Instituto Franco-Cuyano | 0,0019% | 0,0000% |
| ACTIVIDAD 03 - Instituto Euro-Andino | 0,0000% | 0,0000% |
| SUBPROGRAMA 04 - Apoyo y Gestión | 0,1428% | 0,1553% |
| ACTIVIDAD 01 - Apoyo y Gestión | 0,1428% | 0,1553% |

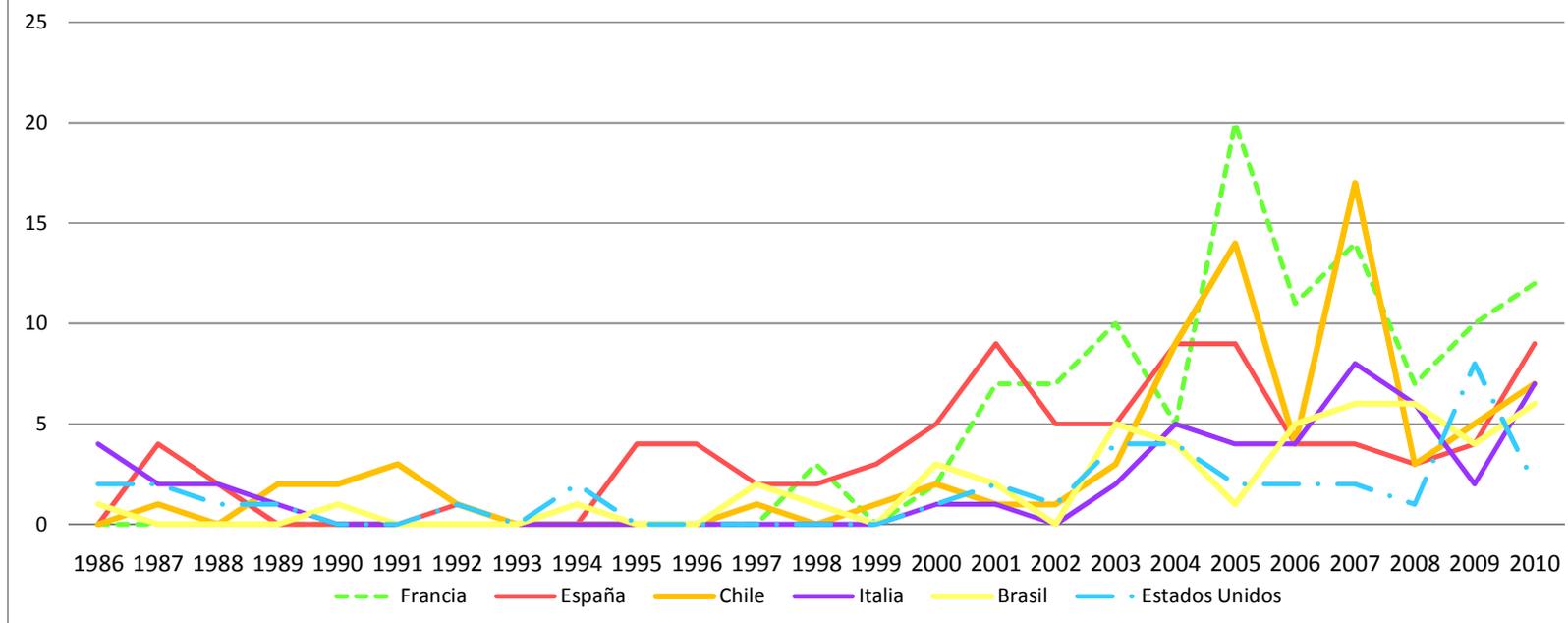
Fuente: elaboración propia basada en el registro de presupuestos de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los presupuestos de apertura, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante, correspondiente a los años 2009 y 2010.

Resultaría difícil analizar la evolución en la celebración de convenios internacionales en apenas tres años de gestión para señalar una dirección general de internacionalización de la UNCuyo durante la gestión 2008-2011. Volviendo al Gráfico N°3 puede advertirse que la celebración de convenios con el bloque latinoamericano si bien se mantuvo bajo durante la década del noventa ha ido ganando peso progresivamente a partir del año 2003 hasta alcanzar un pico máximo en el año 2007. Ahora bien, en el periodo 2002-2010, las principales contrapartes latinoamericanas han sido Chile, segundo país contraparte con quien se ha celebrado el 20% de los convenios (luego de Francia) y Brasil, cuarto país contraparte con quien se ha firmado el 12% de los convenios, tal como muestra el Gráfico N° 11. El gráfico N°12 permite una visión de la evolución de estos principales países a lo largo del periodo 1986-2010.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de convenios internacionales de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de la los índices de resoluciones aprobadas por el Rector y Consejo Superior desde 1939 y la base virtual de registro de convenios desde 1987 elaborada por la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización (SRyT).

Gráfico N°12: Convenios internacionales UNCuyo, según país (1986-2010)



Fuente: elaboración propia basada en el registro de convenios internacionales de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los índices de resoluciones aprobadas por el Rector y Consejo Superior desde 1939 y la base virtual de registro de convenios desde 1987 elaborada por la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización (SRyT).

Entonces, en términos de celebración de convenios, no se continuó con la fuerza que tenía en 2007 la vinculación con pares latinoamericanos, a pesar de que dentro del periodo 2008-2010, sí fueron aumentando levemente la firma de convenios con países como Chile y Brasil. Esto puede deberse a que a partir de la escisión de la SRI en dos secretarías, correspondió a una nueva secretaría, la SRIIRU, reactivar la firma de convenios, objetivo que puede haberse visto desestimado en un contexto de creación de nuevas funciones y actividades. En efecto, recién en el año 2010, se dotó de personal al Departamento de Redes y Convenios mostrado en la estructura orgánico-funcional (Cuadro N°3). Probablemente, puedan evaluarse modificaciones a partir de la próxima gestión, una vez que se encuentra asentada la nueva secretaría. De todos modos, pueden advertirse otros elementos que señalan una tendencia reciente de cooperación latinoamericanista. En primer lugar, partiendo de la base de que la creación de la SRIIRU dispuso no sólo de una coordinación de relaciones internacionales, sino también de una coordinación regional universitaria, permite dar cuenta de la importancia que adquiere la integración regional para la última gestión universitaria. El proyecto fuerte de dicha coordinación lo constituye la Asociación de Universidades Surandinas (AUSA) que ha sido beneficiaria de importantes montos presupuestarios del Banco Patagonia, agente bancario y financiero de la Universidad. Su objetivo ha sido impulsar progresivamente el proceso de integración regional a través de la creación de un espacio académico común ampliado, en base a la cooperación científica, tecnológica, educativa y cultural y de la construcción de redes para compartir el potencial de sinergias a escala regional¹³². La relevancia de AUSA radica en ser la cabecera de la puesta en marcha de un programa propio de movilidad estudiantil nacional, promoviendo el intercambio de estudiantes de grado de la UNCuyo con otras universidades argentinas de la región surandina a partir del año 2009.

Por otro lado, puede mencionarse al Instituto de Integración Latinoamericana (INILA) que si bien el mismo había sido creado en el año 2006 e incluido en otra secretaría del rectorado, a partir de la creación de la SRIIRU en 2008 el INILA fue incorporado a la misma y tomó fuerza como organismo responsable del desarrollo y gestión de actividades educativas, de investigación, difusión y vinculación que

¹³² Asociación de Universidades Surandinas, Sitio Web UNCuyo.

favorezcan y estimulen los procesos de integración latinoamericana¹³³. En efecto, el Instituto ha pretendido ser interlocutor entre los agentes implicados en la temática de la integración latinoamericana, para lo que ha puesto en marcha proyectos como el “Programa de movilidad estudiantil Manuel Ugarte” de estadías académicas de corta duración a Chile y Brasil, la “Cátedra Virtual de Integración Latinoamericana junto con universidades de Chile y Bolivia” y la “Red de Integración Latinoamericana” (REDILA). Ésta última ha sido una iniciativa impulsada desde el INILA para nuclear investigadores, docentes y miembros de centros e institutos de Latinoamérica dedicados a las temáticas relacionadas con la integración. Por lo tanto, el papel de AUSA y el INILA como organismos fortalecedores de la integración regional y latinoamericana, pueden presentar indicios de una internacionalización universitaria reciente de signo predominantemente latinoamericanista, abocada a constituir a la UNCuyo como un referente regional en el proceso de integración latinoamericana.

Por último, puede señalarse la incorporación de la Universidad en el año 2010 a la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM). La Universidad fue invitada a formar parte de esta red de universidades públicas de la región sur de América Latina que trabaja desde el año 1991 por la integración y cooperación educativa regional, en defensa de la educación pública superior considerada como un derecho universal y un bien público social¹³⁴. La misma está conformada por universidades nacionales de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay y entre los programas que desempeña se encuentran Núcleos Disciplinarios, Comités Académicos, Jornadas de Jóvenes Investigadores, Programa de Movilidad Académica que incluye Escala Docente y Escala Estudiantil. Puesto en marcha en 1998, éste último constituye uno de los emprendimientos más estratégicos de AUGM, por su “contribución al objetivo de integrar a sus instituciones miembro en un espacio académico e intercultural común ampliado y a las sociedades a las que ellas pertenecen, a partir del conocimiento y comprensión de la gran riqueza que subyace en la diversidad cultural de la región”¹³⁵. La UNCuyo comenzará a movilizar estudiantes dentro de este programa a partir del segundo semestre de 2011. Si bien se comienza con un número pequeño de cupos disponibles, éste aumenta progresivamente hasta movilizar hacia el

¹³³ Instituto de Integración Latinoamericana, Sitio Web UNCuyo.

¹³⁴ Información institucional, Sitio Web AUGM.

¹³⁵ Escala Estudiantil, Sitio Web AUGM.

exterior únicamente mediante este programa diez estudiantes y recibir diez estudiantes de las instituciones miembro, un número considerablemente grande en relación al total de estudiantes movilizados semestralmente. Entonces, la importancia de la incorporación a esta red es el fortalecimiento de la integración y cooperación con los países limítrofes, sin desdeñar la relevancia de la fuerte promoción de la movilidad estudiantil a los mismos.

3.3 Dificultades en la política de internacionalización

A lo largo del capítulo se ha podido apreciar la evolución de la incorporación de la dimensión internacional a la universidad a lo largo de los años, a partir del impulso dado desde la política nacional de internacionalización de la educación superior así como los avances realizados en el ámbito local. Ahora bien, más allá de la determinación desdeñable que tiene la disponibilidad y restricción presupuestaria en el proceso de internacionalización universitario, los testimonios de los agentes institucionales permiten señalar diversas dificultades enfrentadas por el mismo, íntimamente ligadas a obstáculos estructurales propios de la universidad.

La definición de objetivos prioritarios que tiene una institución va a determinar el rol que debe cumplir una política de internacionalización. Entonces, la falta de una estrategia clara -sumada a una visión fragmentaria de las funciones de la universidad- se traduce en un modelo pasivo y espontáneo de gestión de la internacionalización. Ante la ausencia de un lineamiento de vinculación con lo internacional, en la UNCuyo ha prevalecido frecuentemente una actitud pasiva en función de la oferta disponible desestimando así la importancia de poner en discusión el valor estratégico de dichas herramientas de cooperación para la propia institución¹³⁶. Por lo tanto, en numerosas ocasiones las actividades desarrolladas respondieron a las demandas provenientes desde el exterior, es decir, la universidad se sumó en variadas ocasiones a proyectos impulsados desde la Secretaría de Políticas Universitarias en conjunto con organismos internacionales, agencias de cooperación de países extranjeros o fundaciones privadas

¹³⁶ ALBA, Alejandrina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

internacionales, tal como pueden ser el Servicio Alemán de Intercambio Académico

(DAAD), AECID, Fundación Carolina, Fundación Fulbright, entre otros. Asimismo, la

falta de pro-actividad se ha cristalizado generalmente en el desconocimiento de los propósitos y antecedentes de cooperación en reuniones de negociación así como en ferias internacionales de educación superior, el cual podría impedirse mediante un establecimiento previo de objetivos e intereses claros a partir de la participación de las diferentes áreas y unidades académicas que conforman la universidad¹³⁷.

Sumado a ello, se ha advertido cierta carencia de madurez en la cultura institucional que impide tener una concepción global de la administración de la universidad así como valorar la utilidad del trabajo colectivo entre diferentes áreas. De algún modo la dimensión internacional no ha sido concebida como una función transversal y como una herramienta que debe ponerse al servicio de áreas sustanciales de la universidad lo que ha conducido a percibirla como un compartimento estanco, aislado y endogámico¹³⁸.

Diversos factores entremezclados delinear los límites que encuentra la internacionalización, tanto desde el ámbito de la conducción y gestión como desde el cuerpo docente y estudiantil. Por un lado, la falta de convicción de la necesidad y el papel clave de la internacionalización en el contexto global actual ha impedido contar con una estrategia integral para toda la comunidad universitaria, que si bien puede ser gestionada desde un área específica, debería ser incorporada en la conducción de las distintas áreas administrativas. Por otro lado, se ha impuesto una cultura institucional rígida y resistente a los cambios en la que ha predominado el interés específico de cada área de aferrarse a las propias ganancias sin dimensionar la universidad como un

¹³⁷ GÓMEZ DE ERICE, María Victoria, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

¹³⁸ ALBA, Alejandrina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

conjunto. Sumado a ello, las condiciones salariales desfavorables de docentes e investigadores impiden frecuentemente concebir las oportunidades que puede ofrecer la cooperación internacional. Por último, al tratarse de un proceso reciente que se ha ido gestando gradualmente, la falta de centralización, registro e información estadística relativa a toda actividad internacional realizada en los distintos ámbitos de la universidad impide conocer el estado general de intensidad e integración de internacionalización de toda la casa de estudios, imposibilitando tener una visión holística a fin de establecer objetivos claros. La ausencia de registro conlleva asimismo el desconocimiento de antecedentes de cooperación con pares extranjeros lo que a su vez se traduce en el desaprovechamiento de futuras instancias de cooperación, reforzando un modelo primordialmente pasivo¹³⁹.

En relación a la movilidad académica, surge el interrogante de cuán fructíferos pueden ser los resultados de las iniciativas de internacionalización en la comunidad local, en el sentido en que han existido escasos mecanismos de transferencia a la comunidad universitaria de la ganancia producida a nivel individual a partir de la experiencia internacional de estudiantes, egresados, docentes e investigadores movilizados. En efecto, desde que comenzaron los primeros casos de movilidad no existió una política sistemática de devolución o colaboración de los ex becarios de movilidad estudiantil a la universidad, a pesar de tratarse de un ítem de evaluación en el proceso de selección. Por lo tanto, las iniciativas de transferencia quedaron en numerosos casos a merced de la voluntad e interés individual de los estudiantes hasta el año 2009 donde se dispuso de un sistema institucional de tutores de los estudiantes extranjeros, decisión que coincidió con una iniciativa voluntaria de los mismos estudiantes ex beneficiarios de la movilidad estudiantil.

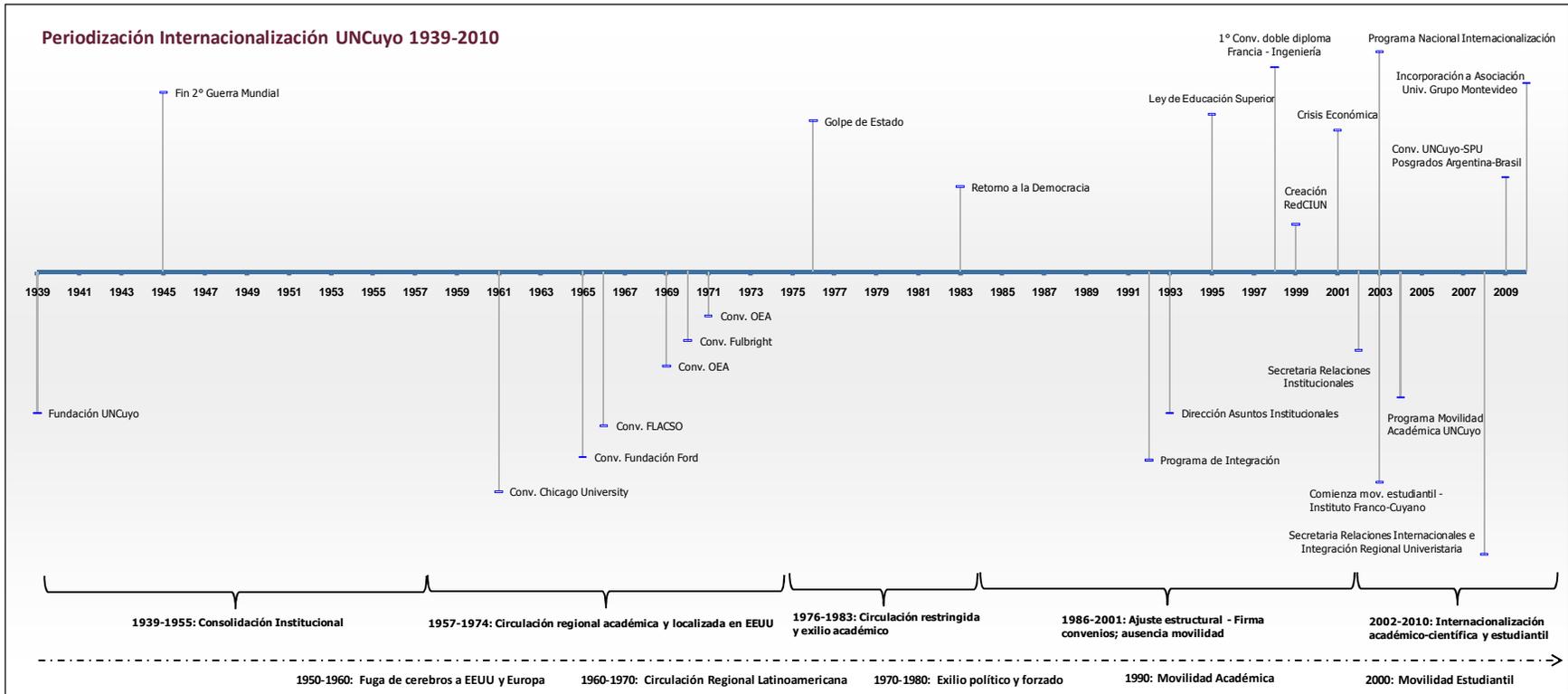
Finalmente, puede señalarse que aún no se ha tomado plena conciencia de la relevancia del aprendizaje temprano de idiomas extranjeros en el ámbito universitario en el marco de un proceso de internacionalización. Promoviendo su aprendizaje dentro de la currícula obligatoria y desde el primer año de ingreso a la universidad, y entendiendo el idioma extranjero más que como un complemento, como una pieza estructural a todo proceso de internacionalización, se lograría un mayor alcance a la

¹³⁹ ALBA, Alejandrina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

comunidad estudiantil y docente de una herramienta cuya utilidad va más allá de los fines concretos de prepararlos para una experiencia de la movilidad internacional, sino que les abriría las puertas para comunicarse e intercambiar con pares de distintas comunidades académicas de diversos lugares del mundo¹⁴⁰.

El esquema siguiente permite apreciar de modo global el proceso de internacionalización universitaria a lo largo de todo el periodo 1939-2010 el cual ha sido examinado en los capítulos II y III. En la parte superior de la línea se señalan algunos acontecimientos a nivel nacional e internacional que adquieren relevancia para el objeto de estudio. En la parte inferior, se señalan distintos hitos a nivel universitario que permiten comprender la evolución de la vinculación internacional y su incorporación en la estructura universitaria. Por último, en el margen inferior se señalan por un lado, las distintas fases de la periodización de la internacionalización de la UNCuyo y por otro lado, se remarcan las formas de circulación internacional predominantes para toda la región latinoamericana en cada una de las etapas.

¹⁴⁰ ZONANA, Gustavo, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.



Fuente: elaboración propia.

Capítulo IV

La circulación internacional de estudiantes universitarios

Como su nombre lo indica, el presente capítulo comprende el fenómeno de circulación internacional de estudiantes universitarios de grado. Para ello, se analizará en primer lugar la emergencia y principales características del programa de movilidad universitario para detenerse más adelante en la dirección de los flujos de entrada y salida. Finalmente, se hará referencia brevemente la distribución por programas y facultades.

4.1 La movilidad estudiantil de grado en la Universidad

En el marco de la presente investigación, y en referencia exclusivamente a la UNCuyo, se considera como *movilidad de estudiantes de grado* aquella que implica que estudiantes universitarios en el curso de sus carreras de grado o tecnicaturas, se movilicen desde su universidad de origen a una institución de educación superior del extranjero para realizar una estancia académica semestral o anual en el marco de algún programa de movilidad estudiantil ofrecido por la UNCuyo, de convenios marco o específicos interinstitucionales o en forma independiente, con reconocimiento parcial o pleno de la actividad académica realizada en su institución de origen. Esta última constituye la unidad de análisis del presente trabajo, a la que se hará referencia como *movilidad estudiantil*. De este modo, se incluyen tanto los estudiantes locales movilizados al exterior y denominados “OUT” (por su significado en inglés, estudiantes “outgoing” o que parten al extranjero) por la oficina de gestión de movilidad de la universidad como los estudiantes extranjeros que se movilizan hacia la UNCuyo, denominados “IN” (“incoming”, estudiantes que vienen). Es importante señalar que se excluyen los estudiantes de nacionalidad extranjera inscritos como estudiantes regulares de la UNCuyo en el nivel de grado o posgrado. Resulta importante señalar que la universidad no dispone actualmente de una base centralizada y de registro único de la información relativa a la movilidad de miembros de la UNCuyo al exterior (ya sean estudiantes, docentes, investigadores o personal administrativo) ni de la recepción de extranjeros en la universidad. Esto se debe a que frecuentemente las unidades

académicas han contado con sus propios programas de movilidad por lo que la gestión y el registro de dicha actividad no ha sido centralizada en la Secretaría de Relaciones Internacionales (SRIIRU) del rectorado. Por ello, las estadísticas de movilidad estudiantil utilizadas se fundan en la base de datos de estudiantes registrados únicamente por la antigua SRI y actual SRIIRU. Si bien en el curso de elaboración de la presente tesina, la SRIIRU se disponía a realizar un registro más acabado, dicha base de datos incluye en su mayoría los estudiantes movilizados en el marco de los programas de movilidad gestionados por la Secretaría y excepcionalmente, aquellos movilizados por las unidades académicas. Entonces, si bien los datos estadísticos utilizados en este capítulo no pueden ser considerados como exhaustivos, se estima sin embargo que brindan un panorama general de la dirección de los flujos de la circulación internacional de los estudiantes universitarios de grado.

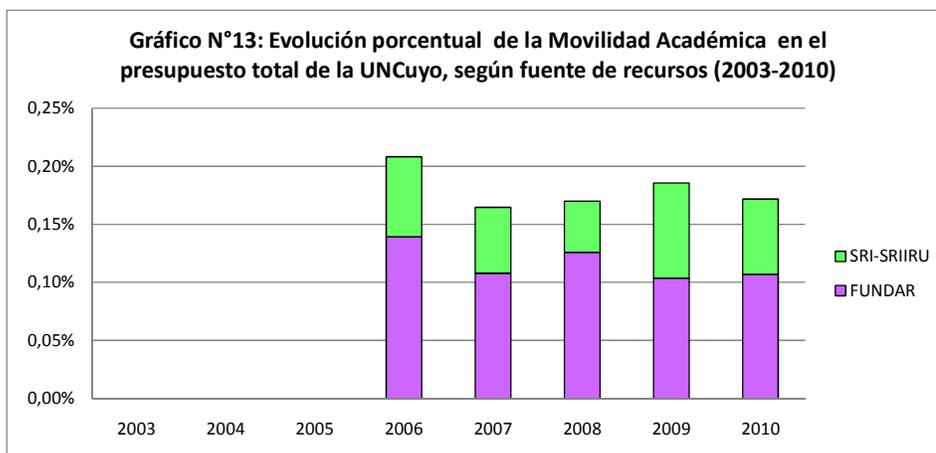
El despegue de la movilidad estudiantil de grado en la UNCuyo se produjo en conjunto con el resto de sus pares latinoamericanas por el impulso dado desde los organismos multi-universitarios. De hecho, el primer programa se puso en marcha en el año 2003 en un contexto de fuerte promoción por parte de los programas en bloque, como la Unión de Universidades de América Latina, a través de su Programa Académico de Movilidad Estudiantil (PAME-UDUAL) y el Centro Universitario de Desarrollo (CINDA). Ahora bien, a esta primera iniciativa se sumó en el año 2004 el Programa propio de Movilidad Académica de la UNCuyo involucrando movilidad docente y estudiantil, basado en convenios bilaterales de movilidad, y fue reglamentado mediante ordenanza en el año 2006¹⁴¹. Según el testimonio de una de las entrevistadas, dicho programa nació como una iniciativa dirigida a extender el margen de autonomía de la movilidad de la UNCuyo más allá de los programas en bloque¹⁴². Los destinos ofrecidos eran en su mayoría universidades latinoamericanas que formaban parte de las mismas redes o con quienes se había celebrado convenios de movilidad. A partir de entonces, se han puesto en marcha diversos programas de movilidad nucleados por la SRIIRU. En todos los casos se ha exonerado de los costos de matrícula académica a los estudiantes participantes y la UNCuyo ha otorgado ayuda económica para costear parcialmente el traslado. Dependiendo del acuerdo de movilidad celebrado, la

¹⁴¹ Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 80/2006.

¹⁴² ALBA, Alejandrina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina.

universidad anfitriona puede otorgar beca de manutención (comida y alojamiento) al estudiante, pero en todos los casos los costos de visado, seguro médico y otros asociados a la estadía corren por cuenta de los estudiantes.

Entonces, el presupuesto universitario asignado a la Movilidad Académica - estudiantil, docente, no docente y de graduados- comprende los recursos destinados por un lado a las becas para estudiantes y docentes OUT para cubrir parcialmente el traslado al país de destino. Asimismo, comprende las becas mensuales de manutención (alojamiento y comida) durante un semestre académico para estudiantes IN. Dichas becas de manutención se basan en un acuerdo de reciprocidad económica, por lo que por cada beca que la UNCuyo brinda a un IN la universidad extranjera otorga una beca a un OUT. La reciprocidad económica permite paliar los efectos desfavorables de las diferencias en las tasas cambiarias entre los diferentes países, resultando más beneficioso afrontar gastos de manutención en el país de origen que en el país extranjero. En menores proporciones el presupuesto es utilizado para afrontar gastos de realización de actividades culturales e integración, difusión y reuniones informativas y de orientación, tanto para IN como para OUT. El gráfico dispuesto a continuación (Gráfico N°12) permite observar la evolución porcentual del presupuesto de la Movilidad Académica en el presupuesto total de la UNCuyo para el período 2003-2010, según fuente de recursos. Resulta notable que más allá de que comenzaran a movilizarse alumnos desde el año 2003, recién a partir de 2006 contó con recursos propios desde la Secretaría, y momento a partir del cual comenzó a percibir recursos del P54 FUNDAR, incremento vinculado al fortalecimiento de la política nacional de internacionalización analizada previamente. Teniendo en cuenta el monto total, lejos de aumentar, se ha mantenido en una meseta oscilando entre el 0,16% y el 0,21% en el presupuesto total de la universidad.



Fuente

: elaboración propia basada en el registro de presupuestos de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los presupuestos de apertura de 2003-2010, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante.

La mayoría de los programas de movilidad gestionados por la SRIIRU abren dos convocatorias anuales, una por semestre. La primera se abre entre los meses de marzo y abril y se ofrecen plazas para realizar la movilidad en el semestre contiguo, es decir, julio-agosto dependiendo de la universidad de destino, mientras que la segunda convocatoria se abre entre septiembre y octubre, ofreciéndose plazas para enero, febrero o marzo del año próximo, también dependiendo de la universidad de destino. La difusión de los programas y destinos ofrecidos se realiza principalmente por medios electrónicos, correo electrónico, página web y boletín de noticias, y folletería en las unidades académicas, a lo que se suma una reunión informativa difundida por los mismos medios. El objetivo perseguido por los programas de movilidad es brindar a estudiantes regulares de la UNCuyo, la oportunidad de cursar un período académico semestral en otra universidad con pleno reconocimiento de la actividad académica realizada, previo acuerdo de la autoridad académica competente. Los requisitos para postular son: ser estudiante regular de la UNCuyo; haber aprobado el 50% de las materias correspondientes al plan de estudio de la carrera; tener un buen rendimiento académico y a partir del año 2009, no haber realizado estancias de intercambio académico semestrales o anuales (se excluyen las movilizaciones nacionales y de estancias cortas) en el marco de los distintos programas que ejecutaba la SRI o ejecuta la SRIIRU. Los criterios de evaluación y selección están compuestos por a) antecedentes académicos: actividades de apoyo académico (ayudantías, adscripciones, tutorías), actividades de investigación (beca, participación en proyectos), actividades de extensión, capacitación y perfeccionamiento en cursos, seminarios, congresos; b)

antecedentes personales: experiencia laboral; participación en organizaciones políticas, sociales, culturales, deportivas y de gestión universitaria; distinciones, premios y menciones de honor; dominio de idioma extranjero acreditado con certificados de cursos o exámenes internacionales; c) motivación académica y d) motivación personal¹⁴³.

Antes de examinar los flujos de movilidad, resulta necesario mencionar brevemente los distintos programas de movilidad estudiantil gestionados por la antigua SRI y la actual SRIIRU indicando sus principales destinos, modo de financiamiento y año que se puso en marcha en la universidad:

– *Programa PAME-UDUAL*: desde 2003, ofrece destinos a lo largo de todo el continente latinoamericano, tanto de centro como Sudamérica. El financiamiento está a cargo de las universidades de origen y de destino, y de los estudiantes, ya que la universidad de destino cubre los costos de alojamiento y alimentación para el alumno beneficiario, además de exonerarlo de todos los costos académicos, pero los costos de transporte, visado, seguro de salud y cualquier otro costo personal, no son cubiertos por las universidades de origen ni de destino, sino por los propios estudiantes¹⁴⁴.

– *Programa de movilidad estudiantil CINDA* (Centro Interuniversitario de Desarrollo): desde 2004, ofrece destinos en universidades de Latinoamérica, España y Portugal. Las universidades participantes exoneran del costo académico a los estudiantes que reciben y éstos asumen los costos de transporte, alojamiento, manutención y seguro médico. En casos excepcionales las universidades receptoras pueden brindar beneficios adicionales a los alumnos (Theiler, CINDA).

– *Programa de Movilidad Académica UNCuyo*: desde 2004 se ofrecen destinos mayormente latinoamericanos (Chile, Uruguay, Brasil, Colombia, México) y más recientemente y en menor medida europeos (España y Alemania). En todos los casos se exonera de los costos de matrícula académica a

¹⁴³ Convocatoria del Programa de Movilidad Académica UNCuyo 2011

¹⁴⁴ THEILER, Julio César, “Programas de movilidad académica: las experiencias en América Latina y la Unión Europea” en SAFIRO II, Casos prácticos para la gestión de la internacionalización en las universidades, pág. 40-65.

los estudiantes participantes y la UNCuyo otorga ayuda económica para costear parcialmente el traslado. Dependiendo del acuerdo o protocolo de movilidad celebrado con cada contraparte, la universidad anfitriona puede otorgar beca de manutención (comida y alojamiento) al estudiante, pero en todos los casos los costos de visado y seguro médico corren por cuenta de los estudiantes.

- *Programa de Movilidad Académica IFC o IFA (Instituto Franco-Argentino)*: desde 2005, se ofrecen únicamente universidades francesas. En todos los casos se exonera de los costos de matrícula académica a los estudiantes participantes y la UNCuyo otorga ayuda económica para costear parcialmente el traslado. Dependiendo del acuerdo o protocolo de movilidad celebrado con la contraparte francesa, la universidad anfitriona puede otorgar beca de manutención (comida y alojamiento) al estudiante, pero en general los costos de visado y seguro médico corren por cuenta de los estudiantes.

- *Programa JIMA (Jóvenes de Intercambio México-Argentina)*: desde 2005, como su nombre lo indica, participan de este programa universidades argentinas y mexicanas. Teniendo en cuenta que cada universidad es a la vez institución de origen y anfitriona, la universidad de origen puede financiar total o parcialmente el costo del traslado (en función de sus posibilidades presupuestales) y la universidad anfitriona financia, durante todo el período de estadía, el alojamiento y alimentación de los estudiantes que reciba. El estudiante afronta los gastos de la visa, seguro de accidente, enfermedad y repatriación y demás erogaciones personales.

- *Programa MARCA del MERCOSUR (Movilidad Académica Regional para Cursos Acreditados)*: si bien se puso en marcha en 2006, la UNCuyo ha participado desde el año 2008. Basado en el Mecanismo Experimental de Acreditación de carreras de Grado del MERCOSUR (MEXA), en el que se procedió a la validación de títulos de grado universitarios entre estos países y hasta la fecha se ha validado únicamente Agronomía, Ingeniería y Medicina, siendo las áreas participantes. Este programa recibe su financiamiento de los Ministerios de Educación de los países participantes, financiamiento que cubre totalmente los costos de traslado, de alojamiento, de alimentación, de seguro médico y de tramitación de la visa de estudiante. Las convocatorias han

sido gestionadas las distintas unidades académicas, no el rectorado (FCM, FCA, FI).

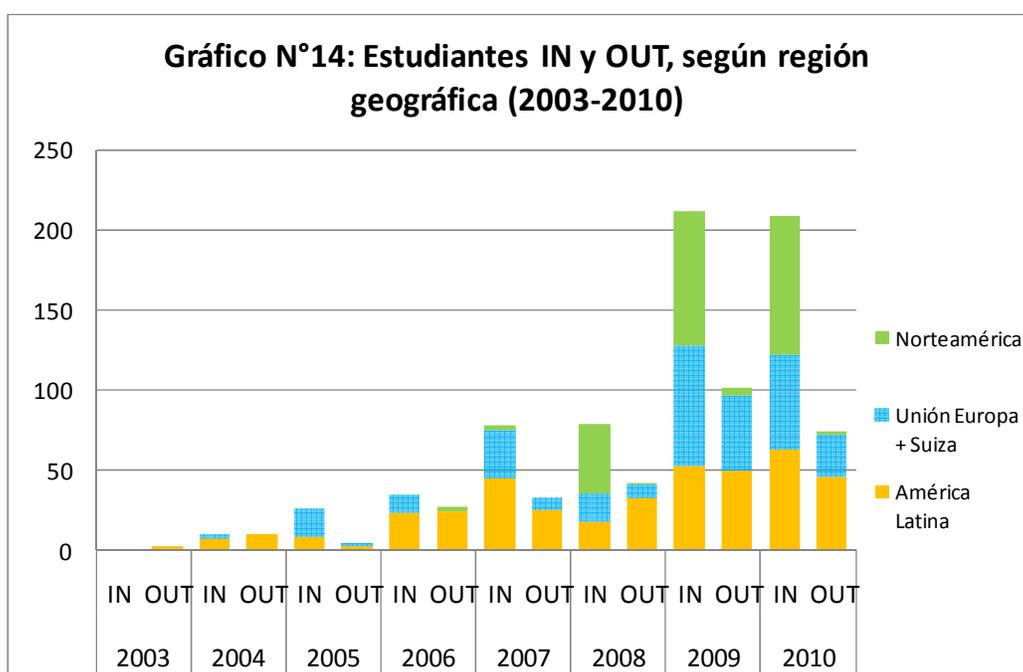
– *Programa de Movilidad Académica UNCuyo - Proyecto Piloto de Integración Académica entre Brasil y Argentina “Signorelli-UNCuyo”*: se realizó una primera experiencia piloto en el segundo semestre de 2010. Se ofrece únicamente un destino brasilero ya que surge de un convenio específico con una única institución. Se exonera de los costos de matrícula académica a los estudiantes participantes, se otorga una beca de manutención (alojamiento y comida) y la UNCuyo otorga ayuda económica para costear parcialmente el traslado. La especificidad de dicho programa es que se basa en un reconocimiento pleno de la actividad académica realizada previa comparación y validación de planes de estudios de ciertas carreras.

4.2 Los flujos de movilidad estudiantil desde y hacia la UNCuyo

La circulación de estudiantes universitarios es susceptible de un análisis descriptivo de tipo cuantitativo teniendo en cuenta para el período 2003-2010: cantidad de estudiantes; país de destino y procedencia; programa de movilidad; facultad de origen y destino y el cruce correspondiente entre éstos.

Teniendo en cuenta que la matrícula de la UNCuyo ronda los 40.000 alumnos, la tasa de alumnos locales movilizados es muy baja ya que se han movilizado 296 estudiantes locales en el período 2003-2010 con una tendencia creciente. Aún teniendo en cuenta que los posibles candidatos son únicamente los alumnos que han aprobado la mitad de sus planes de estudio lo cual puede excluir a por lo menos la mitad del estudiantado, la tasa permanece debajo del 1%. Como se mencionó previamente, el perfil requerido para la elegibilidad reserva las oportunidades de movilidad exclusivamente a una élite universitaria. Por otra parte, si bien los primeros estudiantes extranjeros vinieron en el año 2004, el número de IN ha sobrepasado enormemente al de OUT ya que se ha registrado un total de 650 estudiantes IN. El Gráfico N°13 permite apreciar la evolución del total de estudiantes IN y OUT, según región geográfica de origen o destino en el período 2003-2010. Se observa que para cada año el número de IN supera al de OUT. Es decir que cerca del 70% del total de los estudiantes

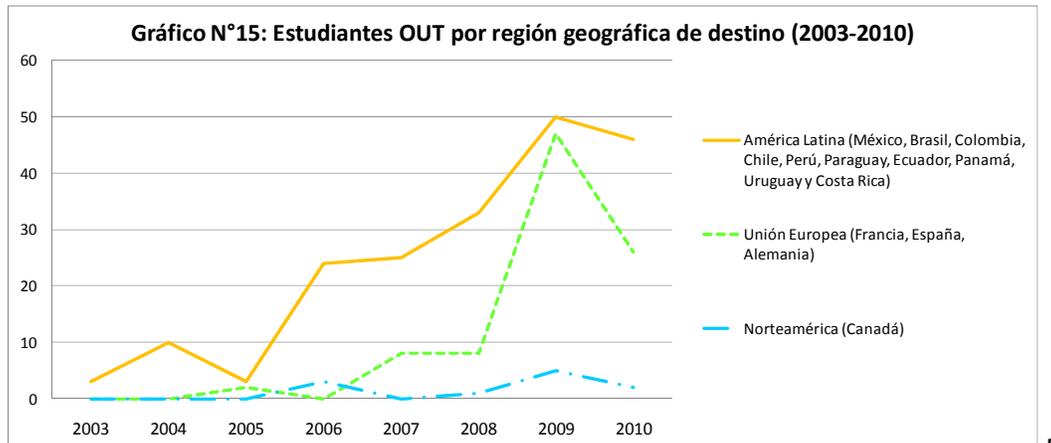
movilizados (OUT e IN) son estudiantes extranjeros que vienen a la UNCuyo mientras que cerca del 30% constituyen estudiantes locales movilizados al extranjero. Se considera que esta abrupta diferencia responde menos a la existencia de una política expresa de favorecer la atracción de estudiantes extranjeros para constituir a la universidad en un referente regional que al hecho de que existen fuertes restricciones presupuestarias que evidencian una enorme dependencia financiera a lo que puede agregarse cierta resistencia generalizada a las experiencias de circulación internacional por parte de la comunidad universitaria local, asociada con diversos obstáculos examinados previamente.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de estudiantes OUT e IN elaborado por la antigua Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y la actual Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) del rectorado.

Los principales destinos de los estudiantes OUT han sido: Francia (27%), México (23%), Brasil (15%), Colombia (11%) y Chile (10%). El resto del estudiantado se ha dirigido en menores proporciones a Canadá, otros destinos europeos (Alemania y España) y otros destinos latinoamericanos (Perú, Paraguay, Ecuador, Panamá, Uruguay y Costa Rica). Por lo tanto, el 65% de los estudiantes se ha movilizado a un país latinoamericano mientras que la Unión Europea ha recibido un 31% en el período 2003-2010, visible en los Gráficos N°14 y N°15. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que del total movilizado a la Unión Europea, un 87% ha ido a un solo país, Francia, lo que equivale a decir que una tercera parte del total de los OUT se ha trasladado al país

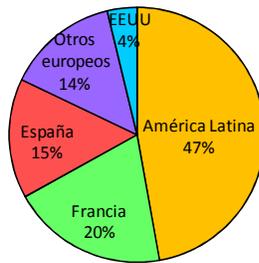
francófono. Se evidencia entonces el estrecho vínculo entre la UNCuyo y Francia en materia de movilidad estudiantil a lo largo del periodo 2003-2010. Uno de los motivos por los que ha disminuido el número de OUT de 2009 a 2010 es porque el presupuesto se ha destinado a mejorar la calidad las becas otorgadas a OUT para cubrir más holgadamente el traslado al país de destino en detrimento de un aumento del número de becas parciales para mayor número de plazas.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de estudiantes OUT e IN elaborado por la antigua Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y la actual Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) del rectorado.

El motivo por el que la mayoría de los OUT se ha trasladado a un país latinoamericano se relaciona con los destinos ofrecidos en los programas de movilidad estudiantil más que con los deseos individuales de los estudiantes. Del total de 611 convenios internacionales celebrados entre 1957-2010, 106 (17%) se refieren a la movilidad académica y han sido celebrados a partir de 1986. La mitad de ellos involucra una contraparte latinoamericana (principalmente Chile, Brasil y México), el 20% ha sido firmado con Francia, el 15% con España mientras que el resto se divide entre otros países europeos y Estados Unidos, tal como ha sido ilustrado en el siguiente gráfico.

Gráfico N°16: Convenios de Movilidad Académica de UNCuyo, según contraparte (1986-2010)

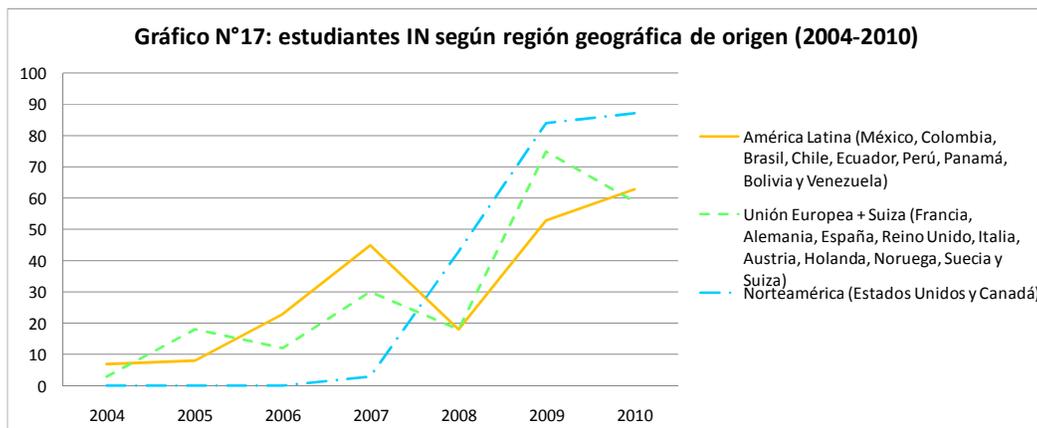


Fuente: elaboración propia basada en el registro de convenios internacionales de la UNCuyo. Dichos datos han sido extraídos de los índices de resoluciones aprobadas por el Rector y Consejo Superior desde 1939 y la base virtual de registro de convenios desde 1987 elaborada por la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización (SRyT).

En relación a la recepción de estudiantes extranjeros en la UNCuyo, una tercera parte proviene de Estados Unidos, el 21% viene de Francia y el 14% de México. Le siguen Colombia (6,31%), Brasil y Alemania (5,69% cada uno) y España y Chile (3,23% cada uno). Por último, el resto de los estudiantes proviene de otros países latinoamericanos (Ecuador, Perú, Panamá, Bolivia y Venezuela), norteamericanos (Canadá), europeos (Reino Unido, Italia, Austria, Holanda, Noruega, Suecia y Suiza) y asiáticos (Japón). Entonces, resulta destacable que las tres regiones geográficas principales de origen de los IN estén representadas en proporciones idénticas, ya que un tercio proviene de Europa, otro tercio de Norteamérica y otro tercio de América Latina (Gráfico N°14).

Ahora bien, si se analiza la evolución de estudiantes IN en el período 2004-2010 (Gráfico N°17) se observa cómo la recepción de estudiantes norteamericanos, en su mayoría estadounidenses, comienza más tardíamente y sobrepasa las otras regiones, logrando movilizar la misma cantidad de estudiantes en la mitad de tiempo. Para comprender dicho fenómeno debe señalarse que los alumnos estadounidenses vienen a través de un programa de movilidad que no implica un intercambio recíproco, en la medida en que no se envían y reciben estudiantes en ambos sentidos, sino únicamente en sentido bilateral, de Estados Unidos hacia la UNCuyo. El programa “Institute for

Study Abroad” asociado con Butler University (IFSA-BUTLER) firmó un convenio con la UNCuyo en 2007 que permite a estudiantes estadounidenses tomar cursos regulares en la universidad a cambio del pago de un arancel por cada estudiante¹⁴⁵. Debe entonces advertirse que un tercio de los estudiantes IN ha venido de un país al que ningún estudiante OUT se ha dirigido en el marco de un programa de movilidad, debido en parte a la inexistencia de acuerdos de movilidad con contrapartes estadounidenses pero sobre todo a la restricción financiera que significa para la universidad cubrir el traslado y estadía académica de un estudiante local a dicho país.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de estudiantes OUT e IN elaborado por la antigua Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y la actual Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) del rectorado.

En suma, viene una mayor cantidad de estudiantes extranjeros a la UNCuyo

provenientes de una mayor diversidad de países distribuidos homogéneamente entre las

tres regiones geográficas principales. Por el contrario, se trasladan estudiantes OUT en

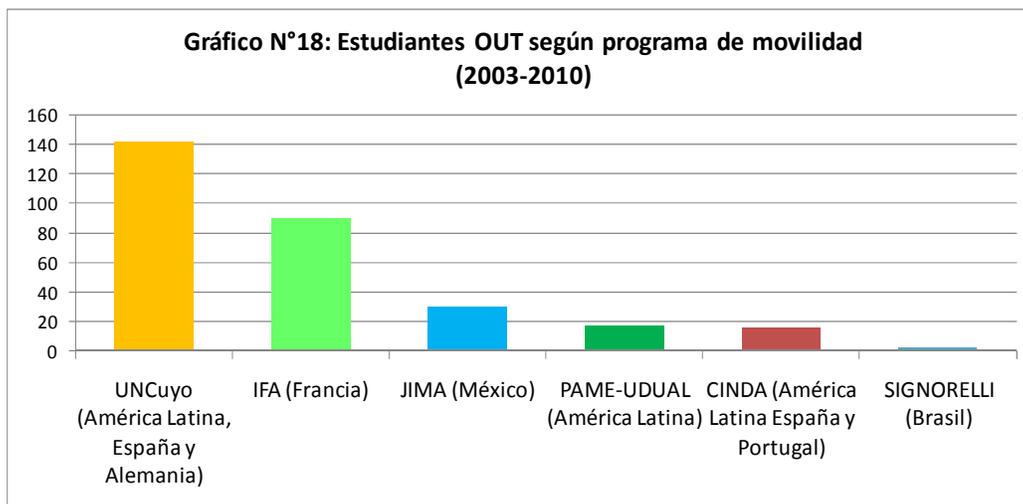
¹⁴⁵ Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 286/2007.

menores proporciones a una menor cantidad de destinos, en su mayoría latinoamericanos

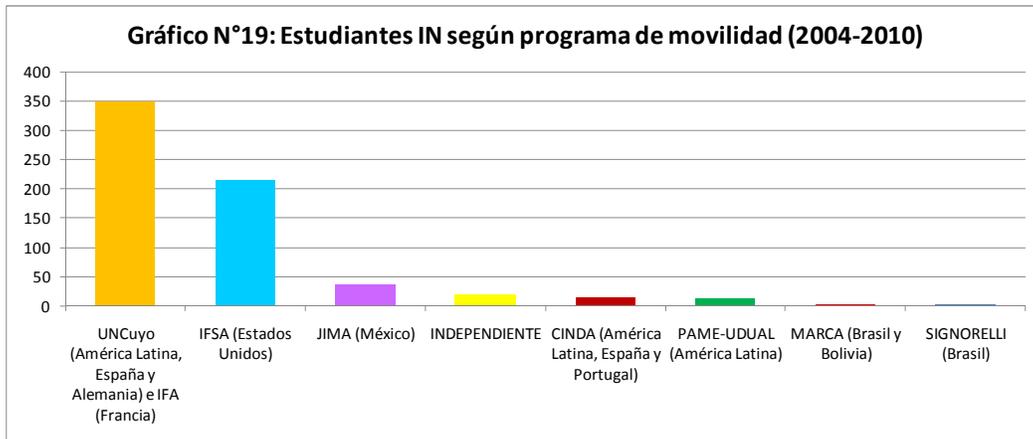
y con una fuerte concentración en Francia.

4.3 Distribución por programas, disciplinas y facultades

En relación a los programas de movilidad estudiantil, el programa de la UNCuyo ha movilizado casi la mitad de los estudiantes OUT, mientras que el Instituto Franco-Argentino una tercera parte y JIMA el 10%, ilustrados en el Gráfico N°18. En referencia a la recepción de estudiantes extranjeros, los programas de movilidad UNCuyo e IFA receptan poco más de la mitad mientras que el 33% viene mediante el programa de movilidad de IFSA-BUTLER previamente explicado, y el 6% lo hace a través de JIMA, visible en el Gráfico N°19.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de estudiantes OUT e IN elaborado por la antigua Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y la actual Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) del rectorado.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de estudiantes OUT e IN elaborado por la antigua Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y la actual Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) del rectorado.

Del gráfico precedente (Gráfico N°19) se desprende que varios estudiantes extranjeros han venido de manera independiente, es decir por fuera de cualquier programa o convenio de movilidad, situación que no ocurre para el caso de los OUT. La visita de estudiantes extranjeros en forma independiente no ha sido objeto de restricción alguna por parte de la UNCuyo, mostrándose por el contrario absolutamente flexible. Existe sólo un caso de una unidad académica de la UNCuyo que ha decidido cobrar aranceles por los cursos académicos que toman los estudiantes extranjeros independientes. Por el contrario, la mayoría de las instituciones de educación superior, sobre todo europeas, no permiten la aceptación de estudiantes extranjeros o la realización de una estancia académica si ambas instituciones no han celebrado un convenio previamente y en el caso de permitirlo, los estudiantes deben abonar el costo de la matrícula correspondiente. A simple vista, esto podría implicar nuevamente que la UNCuyo, basada en una política de internacionalización y atracción de estudiantes extranjeros, ha decidido no restringir la entrada de estudiantes extranjeros sino por el contrario favorecerla. No obstante, podría asumirse que ante un vacío y ausencia de una reglamentación al respecto, el ingreso de estudiantes extranjeros en modalidad de independientes no ha sido objeto de un control y reglamentación correspondiente. De hecho, para la mayoría de los estudiantes provenientes de países europeos y norteamericanos no existen grandes dificultades para afrontar los costos del traslado y estadía en Argentina, en parte porque reciben financiamiento desde sus universidades o regiones de origen y además porque la matrícula de la UNCuyo es gratuita y el tipo de tasa cambiaría favorable.

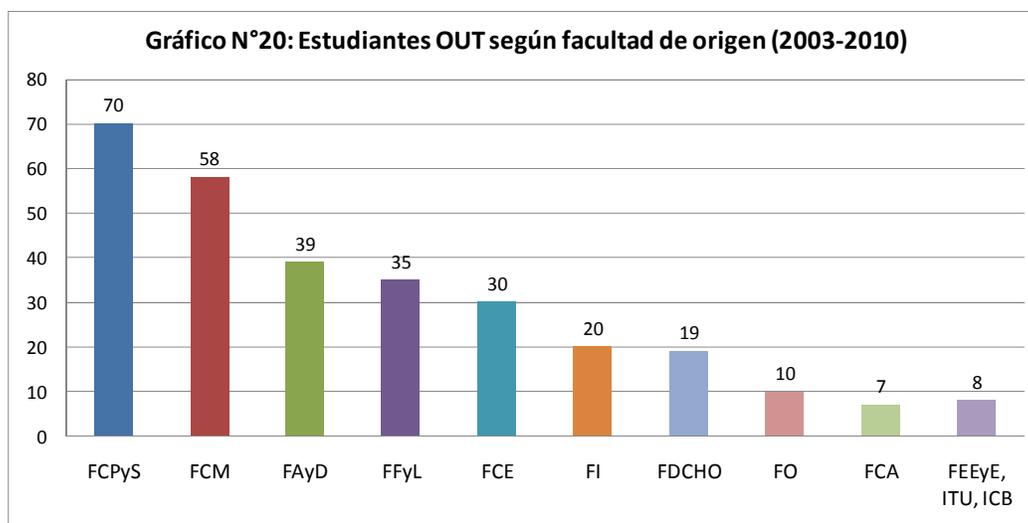
Debe señalarse que recién en diciembre de 2010 fue aprobada una nueva ordenanza de reglamentación exclusiva de la movilidad académica de los estudiantes extranjeros que especifica que los estudiantes independientes deberán abonar un arancel por los cursos tomados¹⁴⁶. La reglamentación ha incluido la definición del status, categorización y actividad académica a realizar, de los estudios y permanencia, derechos y obligaciones y financiamiento, aranceles y distribución de fondos. Se ha incorporado la categoría de estudiante internacional vocacional que incluye los estudiantes que vienen por un programa de movilidad, por un convenio o por fuera de todo programa o convenio. Éstos últimos, los independientes, deberán entonces abonar un arancel por los cursos tomados en todas las unidades académicas que se destinará en un 50% para un fondo de becas de movilidad para estudiantes locales de la SRIIRU y otro 50% para las unidades académicas receptoras con el objeto de cubrir los gastos relativos a la atención administrativo-académica del estudiante.

De este modo, la reglamentación necesaria se ha realizado posteriormente a que el fenómeno alcanzara grandes dimensiones y que las estructuras de gestión administrativas se encontraran imposibilitadas de responder a las demandas de tal cantidad de alumnos. Esto brinda un indicio de la falta de un abordaje global de los casos y modos de gestión de la movilidad académica universitaria lo cual puede indicar un modelo espontáneo y pasivo de gestión de la internacionalización en general.

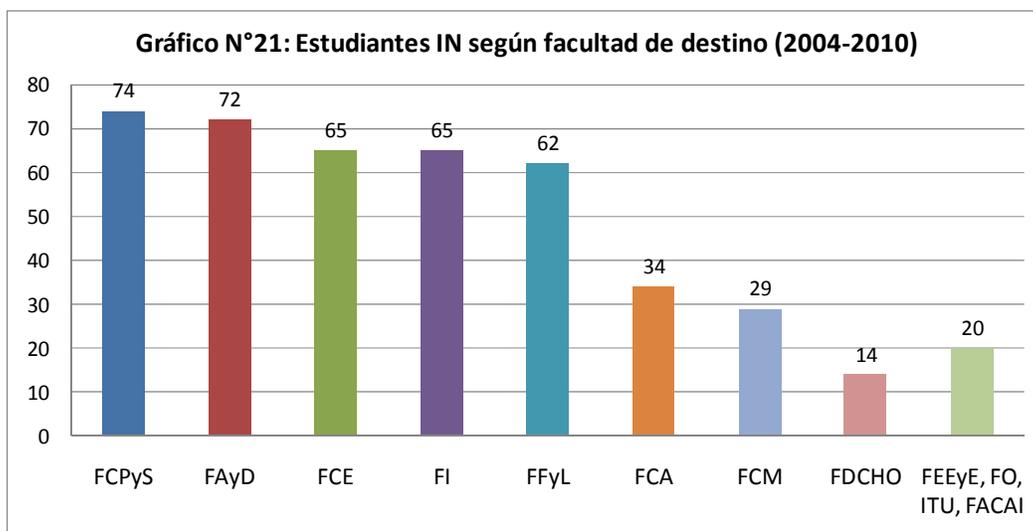
Junto a esto, se evidencian algunas diferencias en relación a la distribución de las facultades de origen y destino de los estudiantes OUT e IN. Por un lado, el Gráfico N°20 muestra la diversidad de facultades e institutos de la UNCuyo a los que pertenecen los estudiantes movilizados, a la vez que existen grandes diferencias cuantitativas entre los mismos. Mientras que la cuarta parte de los estudiantes movilizados pertenecen a la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, un 20% proviene de la Facultad de Ciencias Médicas. Por otro lado, entre un 10% y 13% de los estudiantes movilizados pertenecen a las Facultades de Artes y Diseño, Filosofía y Letras y Ciencias Económicas. En menores proporciones se movilizan estudiantes de la Facultad de Ingeniería (debido a que no se cuenta con las tasas de movilidad de los programas propios de dicha facultad, sino únicamente con los movilizados por la

¹⁴⁶ Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 101/2010.

SRIIRU), Derecho, Odontología y Ciencias Agrarias. Finalmente, una parte insignificante de estudiantes movilizados pertenece a la Facultad de Educación Elemental y Especial, el Instituto Tecnológico Universitario y el Instituto de Ciencias Básicas. Por otro lado, como muestra el Gráfico N°21, más del 50% de los estudiantes extranjeros se ha dirigido en similares proporciones a las facultades de Ciencias Políticas y Sociales, Artes y Diseño, Ciencias Económicas, Ingeniería y Filosofía y Letras. En menores proporciones, a Ciencias Médicas y Agronomía. Cabe señalar que los estudiantes que vienen por medio de IFSA-BUTLER no han sido tenidos en cuenta en este gráfico porque en la base de registros de la SRIIRU se ha excluido el dato de su facultad de destino. Entonces, nuevamente constatamos una mayor diversificación en la distribución de los IN porque se dirigen en similares proporciones a una mayor cantidad de unidades académicas a diferencia de los OUT que provienen más concentradamente de algunas facultades.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de estudiantes OUT e IN elaborado por la antigua Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y la actual Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) del rectorado.



Fuente: elaboración propia basada en el registro de estudiantes OUT e IN elaborado por la antigua Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y la actual Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) del rectorado.

En referencia exclusivamente a los OUT, las diferencias entre las unidades académicas de las que provienen los estudiantes pueden obedecer a distintas causas que muestran tendencias generales en las diferentes áreas disciplinarias de formación académica: la difusión de las convocatorias de movilidad por vías institucionales y por transmisión entre los mismos estudiantes, la tradición de movilidad en esa unidad académica, la flexibilidad de los planes de estudio o el avance en la validación de cursos con instituciones extranjeras, la posesión de capital económico de los estudiantes de determinadas áreas que les permite afrontar los costos adicionales, la mayor acumulación de capital académico-cultural a lo largo de sus formación que los hace más elegibles por el jurado, el mayor interés y motivación de tener una experiencia de movilidad. Si casi el 60% de los movilizados provienen de áreas sociales, humanitarias y artísticas, y un 20% proviene únicamente de Medicina, podría suponerse que los estudiantes de dichas áreas poseen en su conjunto un volumen mayor de las diferentes especies de capital acumulado (económico, académico-cultural, social y simbólico) que los estudiantes provenientes del resto de las áreas. Ahora bien, pueden existir diferencias en este grupo en relación a la estructura de composición del capital. De manera general, los estudiantes de medicina poseen un volumen de capital económico y simbólico mayor, conformado por un excelente promedio de calificaciones, antecedentes académicos relevantes y solvencia económica. Esto último en base al hecho de que los cupos de ingreso a medicina se encuentran restringidos, existe una competencia significativa que demanda de los estudiantes una preparación previa en

institutos privados, únicamente posible para quienes pueden afrontar los costos. Sumado a ello, la exigencia académica y la demanda de material e instrumentos de estudio impide a los estudiantes poder trabajar durante el cursado de su carrera, por lo que se hace necesario contar con un sostén económico familiar. Por el contrario, en la estructura de composición del volumen global del capital de estudiantes de disciplinas sociales, humanas y artísticas, cobra mayor peso el capital cultural. En general, se trata de estudiantes con conocimiento de idiomas extranjeros, con un especial interés y motivación por vivenciar experiencias de circulación internacional de manera tal que tienen un perfil más adecuado para ser flexibles y adaptarse sin mayores dificultades a entornos adversos.

Capítulo V

La internacionalización, el ethos institucional y las disposiciones a la interacción cultural

Durante la década del ochenta y noventa se fue formando en la comunidad universitaria cierta resistencia hacia actividades de carácter internacional, que contribuyó a consolidar un *ethos institucional* desfavorable para la interacción cultural y que se manifestó en una debilidad estructural en el conocimiento de idiomas extranjeros y una tasa mínima de circulación internacional tanto entre estudiantes como docentes e investigadores. Este ethos se fue desarrollando a partir de la combinación de varios factores: a) la escasez de recursos públicos para fomentar la circulación internacional, b) la ausencia de una política expresa de internacionalización por parte de la conducción universitaria, c) los conflictos devenidos del retorno de los exiliados que se habían doctorado en el exterior y disputaban espacios con los profesores que habían permanecido en la provincia durante la dictadura y d) un cierto conservadurismo reticente a la emigración propio de la provincia.

Las experiencias de circulación internacional que tuvieron lugar durante dicho periodo respondieron básicamente a iniciativas individuales de los agentes interesados. Si bien dicho ethos no se transformó totalmente, en la medida en que sería imposible concebir la emergencia de un ethos totalmente nuevo producto de la política de internacionalización puesta en marcha a partir de la gestión de 2002, resulta sin embargo posible pensar en algunas modificaciones que ha sufrido en los últimos diez años particularmente en la experiencia estudiantil, que será analizada en el presente capítulo. Como se mencionó previamente, el *ethos institucional* se ubica en un nivel biográfico-colectivo construido a partir tanto de los agentes institucionales de la conducción y administración universitaria, docentes e investigadores, como de los mismos estudiantes. Ahora bien, las *disposiciones a la interacción cultural* son analizadas únicamente en un nivel biográfico individual de los estudiantes OUT movilizados al extranjero, teniendo en cuenta cierto registro de los estudiantes IN, extranjeros movilizados a la UNCuyo. La formación de dichas disposiciones está dada

por diferentes especies de capital heredado-adquirido, como capital cultural (conocimiento de idiomas extranjeros), capital social (vínculos con personas de otras culturas, estratos sociales, etnias) y capital económico. Asimismo, confluyen las disposiciones a la circulación internacional formadas a partir de viajes al extranjero por motivos diversos, ya sea turismo o motivos académicos, así como la valorización que se tiene de dichas experiencias. A lo largo del presente capítulo, se examinará la formación y el peso de las disposiciones a la interacción cultural en la experiencia de movilidad estudiantil.

Para ello, se analizarán principalmente las entrevistas a los estudiantes movilizados. Entre éstos, se entrevistaron los siguientes estudiantes locales movilizados al extranjero: Celeste (México, Geografía, 2° semestre 2003), Federico (Colombia, Ingeniería, 1° semestre 2004), Martina (Francia, Ciencias Políticas, 2° semestre 2006), Alejandra (Francia, Ingeniería, 2° semestre 2007), Martin (Brasil, Filosofía, 1° semestre 2009), Eliana (Alemania, Economía, 2° semestre 2009), Marcos (México, Medicina, 1° semestre 2010). Asimismo, los estudiantes extranjeros entrevistados fueron: Ana (Estados Unidos, Literatura, 1° semestre 2009), Guillaume (Francia, Ingeniería, 2° semestre 2010), Alexander (Francia, Sociología, 2° semestre 2010), Carolina (Brasil, Economía, 2° semestre 2010), Felipe (México, Artes, 2° semestre 2010), Víctor (Colombia, Teatro, 2° semestre 2010).

5.1 La formación de las disposiciones a la interacción cultural y la experiencia de movilidad estudiantil

En todos los casos, los estudiantes OUT cuentan con un capital cultural-académico previo, lo que incide profundamente en la formación de las disposiciones a la interacción cultural y el peso que tienen en las experiencias de movilidad estudiantil. Por un lado, cabe recordar las variadas competencias académicas adquiridas previamente y requeridas para su selección en el programa de movilidad. Más allá de que hayan postulado a distintos programas de cada facultad o del rectorado, han sido evaluados en base a criterios de selección similares teniendo en cuenta su promedio académico (el cual constituye aproximadamente el 30% de la puntuación total); su motivación académica y personal (30%) y sus antecedentes académicos y personales (40%). Como se mencionó en el capítulo precedente, entre estos últimos se tienen en

cuenta: actividades de apoyo académico (ayudantías, adscripciones, tutorías); actividades de investigación (becas, participación en proyectos); actividades de extensión; capacitación y perfeccionamiento en cursos, seminarios, congresos; experiencia laboral; participación en organizaciones políticas, sociales, culturales, deportivas y de gestión universitaria; distinciones, premios y menciones de honor; dominio de idioma extranjero acreditado con certificados de cursos o exámenes internacionales.

De este modo, resulta evidente que los beneficiarios son estudiantes que cuentan con un rico capital cultural-académico que ha sido heredado y adquirido a lo largo de sus trayectorias individuales durante su formación inicial, media y superior, y que cuentan con determinado capital económico, permitiéndoles ser competentes en todos los aspectos previamente mencionados y sobresalir entre otros participantes: tienen generalmente un alto rendimiento académico, con antecedentes relevantes en investigación, docencia y extensión, con un desempeño integral en diferentes ámbitos de su vida, con solvencia económica suficiente para afrontar el costo de aprendizaje de idiomas extranjeros en institutos privados y/o de exámenes de acreditación internacional; y con una fuerte motivación a realizar una experiencia internacional. La motivación se expresa frecuentemente en la convicción personal de que una experiencia de movilidad internacional puede enriquecerlos tanto personal como académica y profesionalmente. Asimismo, resulta indicativo que en todos los casos la elección de la carrera universitaria se haya realizado en función del interés personal o vocación del estudiante, contando con total apoyo por parte de sus familiares. En pocos casos el deseo personal fue combinado con el requisito de optar por una carrera dictada en la universidad pública y gratuita, debido a impedimentos económicos. Por lo tanto, los estudiantes movilizados constituyen una élite universitaria que se halla en condiciones no sólo de quedar elegido, sino luego de afrontar todo tipo de costos adicionales y/o complementar las becas ofrecidas por la universidad que frecuentemente son insuficientes para afrontar la totalidad de los costos necesarios para el traslado y la estadía en el exterior. En suma, la circulación internacional de estudiantes de grado implica una selectividad social ya que se trata de estudiantes con determinado capital cultural y económico previo.

En relación al capital cultural, cabe hacer referencia al manejo de idiomas extranjeros, considerado como un ítem evaluable en el proceso de selección. Si bien no es un requisito excluyente, el conocimiento de idiomas extranjeros con acreditación mediante cursos y/o exámenes internacionales otorga mayor puntaje en la evaluación de los postulantes. Entre los estudiantes entrevistados, todos tienen conocimiento de al menos una lengua extranjera, inglés o francés, mientras que la mayoría maneja dos o más idiomas, entre los cuales figuran portugués y/o alemán. El aprendizaje de los mismos ha tenido lugar principalmente durante el proceso de socialización secundaria, en la formación escolar primaria y/o secundaria, en los mismos establecimientos escolares, en institutos privados o en cursos dictados en las facultades. Los motivos que los impulsan a aprender idiomas extranjeros son variados: desde el simple gusto o placer por hablar otras lenguas hasta ser competente profesionalmente o bien la necesidad ante la experiencia de movilidad en otro país. De hecho, resulta destacable que todos los entrevistados cursaron su formación media en algún colegio perteneciente a la UNCuyo donde se incentiva fuertemente tanto el aprendizaje de lenguas extranjeras como el contacto con estudiantes de otras nacionalidades quienes son receptados en los cursos durante períodos académicos. Entonces, el conocimiento de lenguas extranjeras tiene un peso importante en la formación de disposiciones a la interacción cultural, en la medida en que facilita o promueve la relación y el conocimiento de personas que hablan otro idioma distinto al propio.

Por otro lado, cabe destacar las disposiciones a la circulación internacional de los estudiantes OUT ya que todos los entrevistados cuentan con experiencias de viajes al extranjero previas a su experiencia de movilidad, ya sea de vacaciones o turismo, en compañía de sus familias o amigos, habiendo conocido al menos una vez Chile. Si bien la mayoría viajó además a algún otro país latinoamericano (Brasil, Uruguay, Venezuela) también por motivos turísticos, sólo uno de los casos cuenta con una experiencia previa de índole académica realizada en el extranjero. Tanto el conocimiento de lenguas extranjeras como los viajes al exterior se vinculan estrechamente con los vínculos establecidos con personas de diferentes nacionalidades. En la mayoría de los casos, previo a la estadía en el exterior, los estudiantes mantuvieron vínculos con estudiantes extranjeros tanto en el ámbito académico como personal. Al compartir clases o cursos en la escuela o universidad así como a partir del interés por las lenguas extranjeras, su acercamiento con

estudiantes de otras nacionalidades ha sido frecuente. La aproximación y acercamiento con dichos estudiantes facilitó en muchos casos el contacto con otros extranjeros y la inmersión en el lugar de estadía durante la experiencia de movilidad.

Creo que mi actitud ya era un poco así por el estudio de lenguas extranjeras, desde antes. Creo que el estudio de estas lenguas fomenta ciertas actitudes interculturales. De todos modos supongo que si no hubiera tenido esta experiencia no habría desarrollado estas, no habría tenido estas experiencias interculturales, si se quiere. (...) El interés por una lengua, no por una lengua extranjera en sí sino el interés por la lengua del otro para poder comunicarse con el otro, el interés por compartir actividades con el otro, conocer los modos de ser de otra cultura, pero no sólo como si fuera un objeto de estudio científico para decir, bueno, lo propio de cada cultura es tal cosa, sino para poder vivir tal cosa compartiéndola, trayendo lo de su propia cultura, compartiéndola también¹⁴⁷.

Considerando la experiencia de movilidad en su conjunto, pueden examinarse distintos elementos, a saber: las motivaciones que impulsaron a los estudiantes a realizar el programa de movilidad, la forma en que vivieron su estadía en el país extranjero, el tipo de vínculos establecidos, los principales obstáculos enfrentados así como los aspectos más destacables, entre otros. En primer lugar, entre las motivaciones explicitadas al momento de postular al programa de movilidad, todos los estudiantes explicaron encontrarse especialmente entusiasmados por el aprendizaje o reforzamiento de un idioma extranjero en un país de habla nativa, el enriquecimiento personal a partir de la experiencia de residir en otro lugar, conocer nuevas personas, lugares, culturas, adquiriendo mayor independencia y autonomía, la necesidad e interés de complementar la propia formación académica a partir del conocimiento e inmersión en otro sistema educativo de mayor privilegio, y el interés de contar con mayor competitividad en el desempeño profesional. Algunos fragmentos al respecto:

Viajar, conocer, seguir estudiando porque me encanta estudiar, pero en otro contexto, en otra sociedad, en otra universidad. No lo elegí por un solo motivo o una sola causa, es un mixto (...) Es la idea de vivir solo, de ser estudiante, de viajar, de relacionarse con

¹⁴⁷ HERNÁNDEZ, Martín, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág.9.

chicos de otras facultades, de ver cómo se estudia una misma carrera pero en otro contexto¹⁴⁸.

Porque por un lado quería tener la experiencia de aprender algún idioma así, la relación con el tema nativo para aprenderlo mejor, por un lado. Y por el otro, si era posible hacer algún tipo de experiencia académica, mejor (...) poder estar en un lugar diferente, poder viajar, de poder tener una experiencia intercultural, o sea, conocer otras culturas, de poder hacer amigos de distintos lugares, siempre eso me llamó la atención¹⁴⁹.

En la mayoría de los casos, una vez instalados en el país extranjero, la etapa del llamado “shock cultural” no se presentó a modo de un impacto cultural fuerte ya que en todos los casos los estudiantes se han movilizad a países con los que se comparte cierto bagaje cultural por lo que el cambio no es ha sido tan brusco. Sin embargo, han sido capaces de identificar elementos culturales que sentían que imponían una clara diferencia respecto de su entorno local. En un primer momento, tanto la incomprensión del idioma extranjero, el desconocimiento de modos y gestos así como la sensación de desarraigo y/o soledad de los primeros días, podían causar abrumo o confusión, pero en ningún caso se trató de una barrera insuperable a lo largo de la estadía. De este modo, el primer acercamiento a una cultura diferente de la propia fue posible sin grandes sobresaltos, lo cual no significa no haber encontrado algunas dificultades en el camino propios de todo proceso de adaptación social que serán examinadas más adelante.

La intensidad de los vínculos con otros extranjeros y personas locales varía según cada caso. En algunos de ellos, estrecharon lazos más fuertes con quienes se encontraban en la misma situación, es decir, otros estudiantes de intercambio, ya sea con compatriotas con quienes habían viajado y que compartían la lengua o bien con otros estudiantes extranjeros. Compartir la experiencia del desarraigo y la condición de estudiante de intercambio asimilaba sus estilos de vida y obligaciones académicas, compartiendo salidas y viajes, a diferencia de sus compañeros locales quienes tenían un compromiso académico mayor en muchos casos. Entonces, en general la relación o contacto con personas locales fue producto de un vínculo personal previo en el país de origen o bien respondía al hecho de estar inserto en el ámbito laboral, para el caso de aquellos estudiantes que trabajaron durante su estadía. Por el contrario, en otros casos se

¹⁴⁸ PERINI, Celeste, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 2.

¹⁴⁹ RODRIGUEZ, Martina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 5.

establecieron vínculos más fuertes con personas locales, ya sea porque no había otros estudiantes de intercambio, porque se trataba de compañeros de curso con quienes se pasaba la mayor parte del tiempo debido a una fuerte carga horaria de cursado o bien porque se compartía la vivienda. Uno de los estudiantes explicitó vivenciar un contraste de estrato social entre su grupo social de pertenencia en la UNCuyo y el que conformó durante su estadía en la universidad de destino:

“Creo que he conocido la gente más buena que he conocido en toda mi vida, me hacía acordar a esa gente de campo, que no tiene maldad, que es sumamente desinteresada, gente muy noble (...) Lo social es lo que más me marcó, o sea, venir y ver y ver el contraste tan grande entre tu sociedad y la mexicana. (...) Por lo general, el lugar donde yo estaba no era gente de plata. Acá por ejemplo lo que yo veo en medicina, es una carrera muy elitista, porque no cualquiera puede estudiar medicina, tenés que tener viejos que te banquen seis años, porque si trabajás, trabajás como darte vos un gustito con ropa, con salidas, con algo, pero no podés trabajar para mantenerte. Tenés que tener viejos que te banquen seis años de carrera como mínimo, una familia que te apoye, necesitás libros, necesitás transporte. Tenés que dedicarle horas al estudio y además el ingreso es muy difícil, la mayoría necesita un pre para entrar que acá el pre más importante sale más de... como \$400 creo que sale ahora. Entonces yo sé que acá en Mendoza es una carrera muy elitista. La mayoría de mis compañeros, los padres son profesionales que deben estar ganando, no sé, a lo mejor \$10.000 por mes, o más, la mayoría. Y allá en México la gente era toda humilde, o sea, los padres o no eran universitarios o trabajaban el día a día para tener lo que vivir¹⁵⁰.

Entre las dificultades u obstáculos enfrentados antes y a lo largo de su estadía, se mencionan los temores o prejuicios antes de viajar por el desconocimiento del país y cultura al que se trasladan, la dificultad para comunicarse en un nuevo idioma, la adaptación a un modo de vida y sistema de educación distinto, la ausencia de familiares y amigos y el costo económico. Precisamente, la sensación de “empezar de nuevo” en el sentido de abrirse y crear nuevas amistades y vínculos porque se está solo en un lugar puede ser difícil para una persona tímida e introvertida, imponiendo una limitación al momento de establecer relaciones con los demás. La adaptación a nuevas costumbres, hábitos alimenticios, horarios y ritmos puede constituir una dificultad pasajera durante

¹⁵⁰ FEDERICI, Marcos, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 11.

los primeros meses de llegada a un país, sobre todo si no se cuenta con cierta flexibilidad y tolerancia a la frustración. Asimismo, toma algún tiempo comprender y adaptarse a un nuevo sistema educativo, con una estructura, reglamentaciones y cultura institucional diferentes. Todos los entrevistados coinciden en que el idioma puede en alguna medida constituir un obstáculo, limitando la relación con los demás, pero precisamente entran en juego la predisposición y voluntad para hacerle frente y aprenderlo, por lo que no ha constituido una barrera insuperable.

En realidad no tuve problemas graves que me hicieran ver la diferencia de idiomas como un obstáculo, sí lo vi como un desafío, o pequeños problemas particulares pero nunca como un gran obstáculo porque cuando no sabía una palabra no lo veía como una dificultad sino como una palabra más que había que aprender (...) Entonces lo que parecía un problema en realidad fue un medio para solucionar todos los errores que traía (...) No soy consciente de cómo lo superé porque yo iba muy, estaba muy entusiasmado con el viaje e iba muy abierto a nuevas experiencias entonces... la forma de superarlo creo tiene que ver con la apertura a, si lo ponemos más teóricamente, la apertura a la diferencia, a tolerar lo... no tolerar, sino aceptar lo diferente como algo más y no como algo que se opone a lo propio¹⁵¹.

Por último, todos señalan la restricción económica que significa afrontar los gastos necesarios para el traslado y estadía en el extranjero, reconociendo que no todos los estudiantes pueden hacerlo. Como se mencionó previamente, si bien el programa de movilidad está dirigido a una elite universitaria, los mismos estudiantes movilizados manifiestan que el costo de vida es una limitación porque las becas no están diseñadas para afrontar la totalidad de los gastos. A pesar de que las becas de manutención ofrecidas por las universidades cubren por lo general una gran parte de los gastos (alimentación, comida, parte del traslado aéreo), existen diversos gastos relacionados con el visado, el seguro médico, el pasaje, el traslado interno, los costos de instalación así como el ocio, que no son cubiertos y deben ser afrontados por los estudiantes. Por lo tanto, al tratarse de becas parciales, los estudiantes movilizados deben contar con un respaldo económico que permita la exitosa concreción de la experiencia de movilidad o bien contar con una fuerte predisposición para la búsqueda de fuentes alternativas, ya

¹⁵¹ HERNÁNDEZ, Martín, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág.8.

sea trabajando durante su estadía o recurriendo a organismos financiadores complementarios.

Por ejemplo fui a cursar con guardapolvo como hago acá, y allá ningún estudiante de medicina usa guardapolvo hasta que se recibe, usan chaqueta, y a mí nadie me avisó de eso por ejemplo. Yo me tuve que comprar camisa blanca, chaqueta blanca, pantalón blanco, medias, bueno, medias obviamente tenía blancas, y hasta zapatos blancos inclusive. Y fue plata que tampoco tenía prevista para gastar, y tuve que llegar allá y gastarlo porque si no, no podía cursar (...). Yo creo que la principal limitación es la plata. O sea, no todo el mundo puede afrontar semejante viaje. Si bien está buenísimo y me enteré que la universidad mejoró el presupuesto y que les dan \$6.500 ahora a los chicos, el pasaje por ejemplo es carísimo (...). La UNCuyo, yo creo, que tendría por ejemplo que cerrar las solicitudes mucho antes, si vos sacás un pasaje con 6 meses de anticipación, lo podés conseguir por ejemplo con 500 dólares menos. Cuando vos te empezás a averiguar los trámites y te querés presentar a la beca, algo de las cosas que yo veo, es cuánto sale el pasaje, y la diferencia que yo vi en el pasaje a si lo comprabas en ese momento a si lo comprás un mes antes de viajar, eran como 500 dólares. Es muchísimo, y es plata que muchas veces no tenés, lo cual te impide irte de intercambio, o a lo mejor la tenés, pero te la podés llevar, podés comprar otras cosas. O sea a todos nos vendría bien. Yo creo que la principal dificultad es la plata¹⁵²

Entonces ya te digo, no fue mi caso, porque pude cubrir el pasaje, el dinero extra, pero hay que reconocer que no todos los chicos pueden. Tal vez muchos quedan afuera de proyectos o programas de este tipo por una cuestión meramente económica, no porque no les dé el promedio o no tengan el curriculum, sino porque no se alcanza a cubrir la totalidad del gasto que te implica un programa de movilidad estudiantil. Entonces eso sí podría haber sido un obstáculo, no lo fue, porque ya te digo una cuestión personal, pero sé que si esto mismo les hubiese pasado a otros compañeros en otra situación económica, es más, algunos ni siquiera se presentaron porque sabían que no iban a poder afrontar el gasto que significa. Es una inversión, más allá de que la universidad que te estaba esperando te daba una mensualidad, uno tiene que llevar un supuesto dinero de más. En ese momento teníamos que afrontar prácticamente solos el pasaje aéreo entonces sí puede ser un obstáculo para chicos no pudientes, y que no debería ser

¹⁵² FEDERICI, Marcos, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 10.

así, tendrían que premiar el esfuerzo, no el poder adquisitivo que tengan la mamá y el papá en ese momento para pagarle un pasaje¹⁵³.

Por otro lado, puede señalarse que las disposiciones a la interacción cultural que traen consigo los estudiantes, tienen una repercusión directa en la concepción de las diferencias culturales que advierten y su valoración al respecto. Entendidas como un elemento distintivo pero sin constituir una real amenaza, las diferencias culturales son percibidas por la mayoría de los estudiantes como sencillos contrastes en las costumbres, hábitos, modos de comportamiento. En general, una vez que han advertido algo extraordinario, frecuentemente lo valoran positivamente comparándolo con el contexto de origen, buscando de este modo una explicación que justifique tal diferencia. Entonces, aquello que fácilmente puede ser percibido en un primer momento como un elemento de choque con el propio esquema de pensamiento y comportamiento es posteriormente juzgado como un simple hábito distinto que responde a causas específicas, evitando caer en un estereotipo o prejuicio que conduzca a juzgar los comportamientos de los otros automáticamente como negativos. Asimismo, dicha confrontación con distintos modos de pensamiento, permite a los estudiantes advertir en ellos y en los demás las asociaciones entre ciertas diferencias culturales y prejuicios básicos como es el caso de un estudiante que se trasladó a Brasil, entre otros casos:

Por ejemplo, a ver, acá en Mendoza, en Buenos Aires no tanto, pero en Mendoza tienen a la universidad como algo sagrado, elevado, etc. Entonces súper serio, las personas van de traje y corbata muchas veces, etc. Allá por ejemplo, una día, mis compañeras iban de short, remera pupera, y ojotas. Pero no eran porque fueran, no sé, unas... desubicadas, sino porque las condiciones climáticas eran otras y obviamente había que adaptarse a eso. Entonces lo que uno a veces mira como un prejuicio "son unas desubicadas, o las brasileñas son tal cosa" en realidad responde a diferentes modos de comportarse que tiene que ver, por ejemplo en este caso, con una ubicación geográfica. Y también había otras costumbres que eran diferentes. Un profesor un día fue a dar clases de zapatillas y jean, que en la facultad en la que yo estudio sería imposible, y se sacó las zapatillas mientras daba la clase y era un profesor excelente, ese mismo que me dijo que tenía que comportarme como todos los estudiantes, con doctorado, posdoctorado en Italia, etc. Y

¹⁵³ PERINI, Celeste, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 4.

eso no le quitaba nada de su nivel académico. Encones esas pequeñas cosas me hicieron mover ciertas estructuras mentales que yo tenía¹⁵⁴.

Yo no recordaba la palabra y no sé porqué hice la asociación con... creo que tiene algo que ver con esclavo la palabra. Yo asocié que como los esclavos eran traídos de África y eran negros, y no recordaba cómo era la palabra, yo dije “el negro de noche”, pensando que así se decía, obviamente en portugués, pensando que así se decía mesa de luz y cuando dije eso todos me miraron como “sos un desubicado, no podés estar diciendo eso” y yo señalé la mesa de luz porque me refería a la mesa de luz y estuvieron riéndose de mí durante 15 minutos. (...) yo no sabía la palabra pero tenía algo que ver con esclavitud. De esclavitud uno sólo tiene el prejuicio de que hay esclavos negros, dejando de lado la esclavitud por ejemplo indígena, y asocié inmediatamente con negro, entonces asociando con un prejuicio básico formulé un concepto que estaba equivocado”¹⁵⁵.

Nos hicieron como 3 o 4 fiestas de bienvenida porque no lograban ponerme en pedo. Para ellos es muy importante, o sea, ellos disfrutaban mucho tomando alcohol, en todas las fiestas tiene que haber alcohol, comidas, mariachi, y la primer fiesta de bienvenida que nos hicieron, yo no me puse en pedo. Entonces hicieron otra, que llegué más tarde porque sabía que me querían poner en pedo y ellos ya estaba medio alegrones entonces medio que no se acordaron. Como yo no me puse en pedo, me hicieron otra. El objetivo era ponerme en pedo, pero no por hacerme un mal, el objetivo era, ellos como que creían que iba a disfrutar, ellos le dicen la cruda, al otro día. Como que si no me ponía en pedo realmente, no me quedaba inconsciente, medio pirado, no iba a saber lo que era un cruda mexicana, entonces como que todo lo hacían por mí¹⁵⁶.

Sí, no fue tanto, es verdad, ya estaba como acostumbrada, pero sí, viste, ves bastante las diferencias (...) Uno se espera que todo funcione perfecto y había varias cosas que no funcionaban perfecto, o sea profesores que no caían, o que venían más tarde, o cosas así. Pero al mismo tiempo como no están acostumbrados a que las cosas no funcionen, nadie iba y se quejaba ponele. Los mismos alumnos de allá no se quejaban. Nosotros íbamos con los españoles “y no puede ser, los profesores no vienen, nosotros nos

¹⁵⁴ HERNÁNDEZ, Martín, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág.10-11.

¹⁵⁵ *Ibidem*, pág. 5.

¹⁵⁶ FEDERICI, Marcos, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 6.

vamos”. Pero como que no estaba instalado el mecanismo de queja (...) porque están acostumbrados a que las cosas funcionen, supongo. Y porque no son quejones¹⁵⁷.

Entonces, puede apreciarse que a partir de la experiencia de movilidad se produce una profundización y reactualización de las disposiciones a la interacción cultural que traían los estudiantes. En todos los casos destacan como los aspectos más positivos de su experiencia un crecimiento y enriquecimiento tanto a nivel personal como académico. Enfrentarse a nuevas experiencias, estrechar lazos intensos con personas provenientes de otros países, conocer lugares con características geográficas distintas, aprender la historia y cultura de otro país, reconocer otros modos de vivir y encarar la vida y los problemas, encontrar otras costumbres, otros hábitos, otra lengua, otra forma de relacionarse; todo ello les ha permitido cierta apertura mental para la recepción y apreciación de diferentes idiosincrasias. De hecho, les ha permitido advertir cierta resistencia en modos de pensamiento y comportamiento locales propios de un “mendocinismo” conservador y poco abierto a las diferencias y cambios, reivindicando de este modo la posibilidad de conocer y escuchar otras voces, modos de vida y pensamiento. En el plano académico, rescatan la puesta en perspectiva y complementación de la propia formación, a partir de identificar tanto las fortalezas como las debilidades de sus instituciones de origen y destino. Por sobre todo, les ha permitido conocerse a sí mismos, poniendo a prueba su bagaje cultural y educativo ganando un fuerte sentimiento de autonomía e independencia. Ahora bien, en todos los casos, se considera que la experiencia de movilidad repercute principalmente en un nivel individual en detrimento del impacto que puede tener a nivel colectivo-institucional.

Entre los principales impactos a nivel personal pueden mencionarse: crecimiento emocional, mayor confianza en sí mismos, mayor autonomía, reconocimiento de sus propios límites, valoración de sus afectos, mayor curiosidad e interés por continuar viajando, re-priorización de objetivos de vida y replanteamiento del modo de vida, futuro académico y profesional. En un nivel interpersonal, la experiencia se tradujo en una mayor apertura a la adversidad y a distintas opiniones, menos prejuicios, mayor

¹⁵⁷ GÓMEZ, Eliana, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 8.

predisposición y generosidad a las necesidades de los demás, especialmente en la asistencia a otros estudiantes extranjeros.

Todo, todo, desde lo meramente académico hasta lo personal, estudiar en otro país te abre el cerebro, te muestra cosas que estando aquí no te das cuenta. Buenas y malas, porque empezás a valorar también cosas buenas que tenés aquí y no las valorás porque como las tenés y convivís con ellas, das por sentado que tienen que ser así¹⁵⁸.

Todo lo que uno puede conocer, no en el sentido de sumar conocimiento, sino de tener nuevas experiencias. Conocer nuevos lugares, conocer nuevas actividades culturales, conocer nuevas culturas en sí, conocer otras personas, dialogar con otras personas, escuchar otras formas de pensamiento, concordar, no concordar, o poder discutir con una persona totalmente diferente, poder escuchar otra persona cuya experiencia de vida es totalmente diferente. Y en el plano académico, conocer otros profesores, investigadores, etc. que tienen a veces, experiencia en el área que a uno le interesa y le ofrecen a uno posibilidades de becas de posgrado, participación en proyectos de investigación, lo cual en parte ayuda a la internacionalización de las universidades supongo¹⁵⁹.

Bueno, en ese sentido, de ver las cosas mucho más holísticamente, de forma más cosmopolita. No tan centrado en las costumbres desde un solo lugar y a nivel muy local, por decir las costumbres de Mendoza. A mí la verdad que las costumbres que son de este lugar las tengo pero no están muy afianzadas, me gustan el tema cosmopolita, estar en una ciudad como Nueva York o en un pueblito en el medio de África, y para vos, hacerte del lugar, en los dos lugares. Puede ser como el nuevo pensamiento que se generó en ese momento¹⁶⁰.

Entonces eso está muy bueno, ver otra realidad, ponerte a prueba todo lo que vos has aprendido, enfrentarte a algo distinto, aprender otras pautas culturales, cosas distintas de las que te han enseñado tus papás, es todo muy... todo te suma, como persona creo que crecés muchísimo (...) Bueno, yo creo que la sociedad mendocina, somos muy cerrados, tenemos una mentalidad muy conservadora, muy tradicional, nos da miedo por ahí todo lo que sea nuevo, entonces somos un poco reacios. Cuando estás con familia o con amigos, sos incondicional, pero hasta que tenés confianza, como que no te

¹⁵⁸ PERINI, Celeste, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 4.

¹⁵⁹ HERNÁNDEZ, Martín, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 11.

¹⁶⁰ RODRIGUEZ, Martina, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 13

abris mucho de tu grupo. Yo por ejemplo invité a mis amigos, a los chicos de intercambio, que estaban hace unos meses acá y los invité a mi cumpleaños, y vinieron y la pasaron re bien. Pero mi grupo en el momento es como que los aceptó, fuimos al boliche qué sé yo, todo bien, pero por ahí no los saludan, no los invitan a estudiar, no les preguntan si necesitan algo, si la pasaron bien o no (...) Yo creo que todos los mendocinos necesitaríamos así enfrentarnos a otra realidad para ver que es algo que... tenemos que ponernos en el lugar del otro, tenemos que abrir la cabeza, aceptar cosas nuevas y bueno, además, la experiencia del viaje, irte a otro lugar, tener tu plata, vivir solo, conocer gente, conocer lugares¹⁶¹.

Asimismo, el impacto de sus experiencias en un nivel institucional ha sido menor en la medida en que se tradujo principalmente en la difusión individual que cada estudiante podía hacer entre sus pares o el asesoramiento a los extranjeros en el campus universitario, pero esporádicamente se tradujo en difusión o asistencia institucional especialmente organizada. Por un lado, porque al realizar frecuentemente la movilidad durante su último año de cursado, una vez de regreso, la permanencia en la facultad es mínima y por otro lado, debido a la ausencia de una política precisa de devolución o colaboración de los ex becarios con la universidad. No obstante, recién a partir del año 2009, la iniciativa de un grupo de estudiantes ex becarios de algún programa de movilidad provenientes de distintas facultades de conformar una Comunidad Estudiantil de Intercambio Cultural llamada “Amigos del Mundo” para promover la integración y el intercambio cultural entre estudiantes locales y extranjeros, coincidió con la organización desde el Departamento de Movilidad de la SRIIRU de un sistema de tutores en el que cada ex beneficiario de movilidad debía asesorar y ayudar a un estudiante extranjero durante su estadía en la UNCuyo, así como colaborar en la organización de actividades socio-culturales como reunión de bienvenida, concurso de fotografía, feria de platos internacionales, fogón de integración, entre otros.

5.2 Percepciones del apoyo institucional

En relación a las percepciones de la promoción y el apoyo institucional que tuvieron para la ejecución de la movilidad, tanto por parte del área administrativa como

¹⁶¹ FEDERICI, Marcos, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 4.

docente, si bien los estudiantes movilizados perciben que en los últimos años hubo un incremento en la promoción, difusión y posibilidades de realizar actividades de vinculación internacional, mencionan algunas diferencias según las facultades. Tanto en las facultades de medicina como ingeniería, la movilidad se realiza desde hace varios años ya que comenzó a ejecutarse desde finales de la década del noventa, entonces, dichas facultades tienen una política sistemática en la celebración de convenios y gestión de programas de movilidad. Por ejemplo, en la facultad de ingeniería se han diseñado cursos de idiomas gratuitos especialmente dirigidos a quienes han sido seleccionados para movilizarse a Francia. En este caso, pesa también la trayectoria individual de los agentes de la conducción y administración que han generado vínculos a partir de sus propias experiencias de formación en el extranjero. Por lo tanto, indican que la mayoría de los estudiantes en dichas facultades están al tanto de la posibilidad de viajar al extranjero desde que ingresan a la facultad y quienes quieren irse encuentran mucha contención e información institucional al alcance, situación un tanto diferente en el resto de las facultades, donde predomina cierto desconocimiento o falta de promoción e información al respecto. Vale la pena entonces destacar que en general los estudiantes movilizados tienen una fuerte convicción o determinación de querer irse. Movilizados por su propio interés, emprenden búsquedas, investigan opciones y consultan, impulsando frecuentemente al personal administrativo para que realice averiguaciones. Asimismo, arman redes para socializar información útil, contactando con otros estudiantes que van a movilizarse en el mismo periodo que ellos, a ex beneficiarios o a extranjeros que se encuentren de intercambio en ese momento.

En relación a la percepción de la recepción de los docentes durante el cursado, mencionan que la relación con los estudiantes extranjeros es dispar. Tantos estudiantes OUT como IN observan que puede variar de una completa indiferencia o malos tratos a una total integración en la clase o favoritismos. Los motivos pueden estar relacionados tanto con el área disciplinar de la que proviene el docente, de su trayectoria académica en el extranjero o sencillamente del tamaño del curso. Expresa un estudiante OUT:

He cursado unas materias con alumnos extranjeros en las que por ejemplo al alumno extranjero se lo ha ignorado totalmente como si fuera un alumno más o a veces incluso menos que un alumno más. Y he cursado materias con estudiantes extranjeros en las que al alumno extranjero se lo apoya mucho más, no porque, a ver, exista un apoyo, sino porque se reconoce que la situación suya es una situación difícil porque los

procedimientos administrativos de cada facultad son diferentes, uno a veces elige una materia suponiendo que tiene todos los conocimientos necesarios y uno llega y la materia es diferente de lo que uno esperaba¹⁶².

En relación a sus pares, los estudiantes OUT movilizados perciben cierta indiferencia hacia la presencia de estudiantes extranjeros, porque puede prevalecer la comodidad de contar con un grupo de pertenencia previo, el desinterés o los prejuicios. De hecho, la mayoría de los estudiantes IN confiesa haber fracasado en construir amistades locales. Lo atribuyen en parte a la diferencia de sus ritmos de vida y viajes así como la corta duración del periodo de intercambio, y por otro lado por la dificultad de integración con grupos de estudiantes mendocinos que ya tienen su vida social construida. En muchos casos se encontraron con prejuicios o estereotipos por parte de docentes o estudiantes que exaltaban la exotividad de su condición de extranjeros, juzgando que se trataba de estudiantes con alto poder adquisitivo y descomprometidos con sus obligaciones académicas; o bien los asociaban directamente con las posturas políticas de sus países de origen. Los estudiantes extranjeros valoran a la sociedad mendocina en su conjunto como una sociedad con rasgos tradicionales y conservadores pero en la que sobresale la calidez y amabilidad de las personas.

Algunos nos miran con los ojos argentinos, del cliché, la imagen del francés, que tiene plata, que vino acá para aprovechar algunos meses, porque bueno, “va a conseguir (aprobar) los exámenes, que vienen en mi curso”. A veces cuando entienden que no es sólo así, porque de verdad, para mí no es sólo así, para los otros franceses pienso que sí, hay esta cosa como de respeto como “ah, a vos también te gusta esta cosa que me gusta a mí”, pero no ocurre mucho. Ocurre cuando empezás a hablar o preguntas algo. Sino, lo ven como chico extranjero que viene para aprovechar¹⁶³.

Sí, yo creo que sí, aún en filosofía me preguntaban preguntas raras que decían “*Aunque vos sos de los Estados Unidos, ¿qué opinarías de... no sé qué, de tu propio gobierno?*”, como si yo siempre fuese a decir que me encantaba. En historia no lo vimos tanto pero siempre en los carteles dicen que los de los Estados Unidos son capitalistas y no piensan en la gente que está ahí, y solamente el gobierno representa a la gente y son uno, cuando no lo son. Muchas veces hay preguntas como “Ay, ya sé que te gusta el gobierno pero si

¹⁶² HERNÁNDEZ, Martín, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 12.

¹⁶³ GOURDON, Alexander, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 8.

tuvieras que decir algo malo, ¿qué dirías?”. Y muchas preguntas de qué pensás de Bush, de Hillary, de Obama, todo eso. “¿Pensás que eso es mentira, verdad, lo de las guerras?” Y tienen sus opiniones ya cuando te están preguntando eso, y esperan sólo una respuesta, y a veces se fijan lo que están esperando y a veces no¹⁶⁴.

Por todo lo dicho, resulta evidente que la puesta en marcha de la política de internacionalización de la universidad en el año 2002 con la especial promoción de los programas de movilidad estudiantil ha comenzado a repercutir en el *ethos institucional* en la medida en que la dimensión internacional resulta menos novedosa. Si bien no está completamente incorporada en toda la universidad, en general se sabe que existen modos de vincularse con lo internacional. La actitud de los docentes es variada, desde la más completa indiferencia o desinterés hasta el aprovechamiento e incentivo para la concreción de dichas experiencias así como la integración de los estudiantes extranjeros en sus cursos. Asimismo, la oferta de cursos gratuitos de idiomas extranjeros como inglés o francés disponible en diversas facultades posibilita claramente la adquisición de un capital cultural importante al momento de realizar una movilidad estudiantil. De todos modos, aún se imponen fuertes restricciones económicas para el estudiantado. A este respecto, cabe destacar que en el segundo semestre de 2010 se abrió la convocatoria de “Movilidad Estudiantil Bicentenario” en conjunto con la Secretaría de Bienestar Universitario destinado a estudiantes que perciben la beca BIPU (Beca de Ingreso y Permanencia en la Universidad con ayuda económica para gastos de traslado, comedor, fotocopias) en el que se ofrecían becas totales, es decir, la Universidad afrontaba la totalidad de los costos de traslado, estadía y trámites administrativos. Los resultados de dicha iniciativa podrán ser evaluados una vez concretada dicha movilidad. De todos modos, resultaría incierto y simplista considerar que es suficiente la apertura de una convocatoria de movilidad con becas totales para creer que de este modo se puede promover y ejecutar exitosamente la circulación internacional de los estudiantes de bajos recursos.

¹⁶⁴ JAY, Ana, entrevista realizada en el marco de la presente tesina, pág. 9.

Consideraciones Finales

A partir de la segunda posguerra y hasta 1974, contrariamente a responder a una estrategia sistemática de internacionalización universitaria, las experiencias de movilidad internacional se limitaron a actividades aisladas y salpicadas de agentes individuales. La vinculación internacional no era considerada una prioridad en la política universitaria y no formaba parte de sus objetivos. En la inmediata posguerra, la forma de circulación internacional predominante fue la fuga de cerebros principalmente hacia los países centrales, Estados Unidos y Europa, también visible en la celebración de convenios de movilidad académica. A partir de las décadas del sesenta y setenta esta tendencia se revirtió parcialmente gracias a las alternativas de formación y especialización regionales. De todos modos, la celebración de convenios internacionales tuvo un signo predominantemente estadounidense y europeizante, acompañando la tendencia regional y global de “sumisión” ante la disputa de las potencias mundiales de conducción del proceso de internacionalización. La implantación de la última dictadura militar impuso el exilio político y forzado e interrumpió todo atisbo de cooperación internacional en materia de celebración de convenios.

Con el retorno a la democracia, se reactivó la firma de convenios con pares internacionales y la UNCuyo, en consonancia con sus pares latinoamericanas, se asomó tímidamente al proceso de internacionalización de la educación superior de la mano del socio español quien ejerció una activa política de cooperación, ofreciendo programas de movilidad para docentes y estudiantes a lo largo de la década del noventa. En este sentido, la UNCuyo se sumó a un proceso global de internacionalización de la educación superior pero que tanto en Estados Unidos como en Europa databa desde finales de los ochenta, lo que los situaba un paso más adelante en materia de movilidad académica.

Contrariamente, no es sino hasta comienzos de la década de 2000 que la UNCuyo, junto a sus pares nacionales, advirtió la necesidad de incorporar la dimensión internacional a sus funciones sustantivas, dotándola de una estructura y modo de funcionamiento específico, avances que fueron especialmente impulsados desde el Ministerio de Educación de la Nación Argentina. La oleada de mejoras a nivel nacional en materia de internacionalización de las universidades, repercutió en la gestión local

con diversas modificaciones cristalizados en las gestiones de la por entonces rectora de la UNCuyo, Gómez de Erice. En materia de celebración de convenios, durante su gestión sobresalió una activa cooperación con Francia, constituyendo la creación del Instituto Franco-Cuyano una suerte de símbolo del vínculo entre la Universidad y el país francófono. Desde el año 2002 aumentó progresivamente la celebración de convenios con pares latinoamericanos, si bien Francia ha continuado siendo la principal contraparte. Pero tomaron fuerza las relaciones de cooperación con Chile (segunda contraparte) y Brasil (cuarta contraparte) en el periodo 2002-2010. A partir de la gestión de Somoza (2008-2011), se advirtió la emergencia de otros elementos indicativos de una inclinación de preferencia latinoamericanista, como el peso dado al proyecto AUSA, cuya importancia radica en pretender constituir a la Universidad en un polo de referencia en la integración regional, así como se propone hacer también el INILA, y sobre todo, el fuerte impulso dado a la integración, cooperación y movilidad académica en el marco de la red AUGM, de instituciones del sur de América Latina.

En relación a la circulación internacional de estudiantes de grado, se advierten significativas diferencias entre los flujos de atracción y los flujos de salida de estudiantes. Básicamente, han venido a la UNCuyo estudiantes extranjeros en mayores proporciones, pertenecientes a una mayor diversidad de países y distribuidos equitativamente entre tres regiones geográficas principales (América Latina, Europa y Norteamérica) mientras que parten estudiantes locales al extranjero en menores proporciones y distribuidos más desigualmente entre destinos menos diversificados (América Latina y Francia). Por lo tanto, los flujos de atracción son mayores y homogéneamente diversificados, mientras que los flujos de salida son menores y heterogéneamente más concentrados. De modo global, se considera que las diferencias entre los flujos de entrada y salida se deben a distintos factores entrelazados y vinculados con los obstáculos del proceso de internacionalización. Por un lado, existen fuertes restricciones presupuestarias que evidencian una enorme dependencia financiera. Por otro lado, existe una cierta resistencia general hacia las experiencias de circulación internacional por parte de la comunidad universitaria local, asociada con cierto conservadurismo provincial. Principalmente, tiene altas repercusiones la ausencia de una política sistemática de la internacionalización universitaria que impide establecer prioridades y poner en marcha un proceso de transversalización de la internacionalización en todo el ámbito universitario. Entonces, la enorme atracción de

estudiantes extranjeros en detrimento de la partida de los estudiantes locales no responde a la existencia de una política expresa de favorecer dichos flujos, destinada a constituir a la Universidad en un referente regional.

El ethos institucional conformado durante la década del noventa, reticente a las experiencias de circulación internacional y por lo tanto, resistente a la interacción cultural, ha sufrido modificaciones parciales a partir del despegue de la internacionalización en la UNCuyo en el año 2002. Si bien persiste de modo general en la comunidad universitaria local una cierta resistencia y unas cuantas trabas institucionales para el desarrollo de la movilidad, sí se ha modificado en cierto modo a partir de las experiencias de movilidad estudiantil.

Se pudo observar que las disposiciones a la interacción cultural (que promueven el interés y aproximación a otros culturalmente distintos) de los estudiantes movilizados eran en parte heredadas y en parte adquiridas a lo largo del periodo de socialización primaria y secundaria. Dichas disposiciones habían sido formadas a partir de distintas especies de capital cultural y económico, el aprendizaje de lenguas extranjeras, el contacto con personas de nacionalidades distintas, las disposiciones a la circulación internacional, entre otros, moldeando su predisposición para la valoración de las diferencias culturales y el interés por realizar una experiencia de movilidad estudiantil.

Entonces, las experiencias de circulación internacional de algún modo reconvierten o reactualizan las disposiciones previamente adquiridas por los estudiantes. El proceso influye significativamente permitiéndoles ver, conocer y vivir bajo otras pautas culturales, modos de comportamiento, hábitos y costumbres y adaptarse a nuevos entornos sociales y académicos distintos de los de origen; la estadía en el exterior refuerza aquella disposición previa. Teniendo en cuenta la conformación de las disposiciones, son estas mismas las que permitieron a dichos estudiantes haber sido seleccionados y realizar la experiencia de movilidad estudiantil.

Difícilmente un estudiante que no cuenta con ciertas disposiciones al intercambio cultural y la circulación internacional se presente a una convocatoria de movilidad estudiantil, y de hacerlo, resultaría difícil que quede seleccionado. En definitiva, dichos programas han reforzado un sector internacionalizado de la elite

universitaria cuyana, sobre la base de una importante selectividad social, ya que resultan beneficiarios quienes poseen determinado capital cultural y económico.

Indudablemente, los programas de movilidad continuarán creciendo y extendiéndose a una mayor población universitaria, pero no debe subestimarse la repercusión en la actual -aunque pequeña- tasa de estudiantes movilizados. Si se considera que durante la década del noventa era prácticamente inexistente, actualmente y desde hace diez años existe una política sistemática de promoción de la movilidad estudiantil, que más allá de sus obstáculos y limitaciones, ha logrado conformar cierta identidad de movilidad de estudiantes en el nivel de grado en la UNCuyo. Esto representa una experiencia internacional mucho más temprana que durante una formación de posgrado o doctorado, como ha sido frecuente en las décadas anteriores. Evidentemente, dichos estudiantes -futuros docentes y/o investigadores de la UNCuyo- habrán incorporado vivencialmente la dimensión internacional lo cual puede implicar cierta relevancia en términos estratégicos para el proceso de internacionalización de la Universidad, en la medida en que sea un objetivo prioritario y consciente de la conducción universitaria. Si bien la internacionalización de la educación superior ha enarbolado las banderas de la promoción e incorporación de las dimensiones internacional e intercultural en las funciones sustantivas universitarias, el proceso de internacionalización de la UNCuyo aún tiene por delante un largo recorrido y desafíos que enfrentar al respecto.

Referencias Bibliográficas

- ABARZÚA CUTRONI, Anabella, “Aportes para la comprensión del sistema de cooperación internacional: tras las pistas de Horacio H. Godoy”, Tesina de Licenciatura en Ciencias Políticas y Administración Pública, FCPyS, UNCuyo, 2008.

- ALATAS, Syed Farid, “Academic Dependency and the Global Division of Labour in the Social Sciences”, *Current Sociology*, vol. 51, 2003, pág. 599-613.

- ALTBACH, Philip y KNIGHT, Jane, “Visión panorámica de la internacionalización en la educación superior: motivaciones y realidades”, *Perfiles educativos*, vol. 28, n° 112, 2006, pág. 13-39.

- AMEIGEIRAS, Aldo y JURE, Elise, Diversidad cultural e interculturalidad, Buenos Aires-Los Polvorines: Prometeo Libros-Universidad Nacional de General Sarmiento, 2006.

- BAYLE, Paola, “La migración forzosa de una población calificada. El programa de reubicación de científicos sociales CLACSO y el exilio chileno (1973-1976)” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y dependencia académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), Buenos Aires: Eudeba, 2010, pág. 233-270.

- BEIGEL, Fernanda, “¿Qué significa hablar de cultura latinoamericana hoy? Reflexiones acerca del giro cultural, el multiculturalismo y los estudios poscoloniales en América Latina”, Documento preparado para el Seminario de Sociología de la Cultura Latinoamericana, Master en Interculturalité, Université de Limoges, Mendoza, 2004.

- BEIGEL, Fernanda, “La Flacso chilena y la regionalización de las ciencias sociales en América Latina (1957-1973)”, *Revista Mexicana de Sociología*, vol. 71, n° 2, 2009, pág. 319-349.

- BEIGEL, Fernanda, “Reflexiones sobre el uso del concepto de campo y acerca de la "elasticidad" de la autonomía en circuitos académicos periféricos” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), Buenos Aires: Eudeba, 2010, pág. 13-46.

- BEIGEL, Fernanda, “La institucionalización de las ciencias sociales en América Latina: entre la autonomía y la dependencia académica” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), Buenos Aires: Biblos, 2010, pág. 47-64.

- BEKERMAN, Fabiana, “Modernización conservadora: la investigación científica durante el último gobierno militar en Argentina” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y Dependencia Académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), Buenos Aires: Eudeba, 2010, pág. 207-232.

- BONNEWITZ, Patrice, La sociología de Pierre Bourdieu, Buenos AIRES: Nueva Visión, 2006.

- BOURDIEU, Pierre, El sentido práctico, Buenos Aires: Siglo XXI, 1980.

- BOURDIEU, Pierre, “Dos Imperialismos de lo Universal” en BOURDIEU, Pierre, Intelectuales, política y poder, 1ª ed., 1ª reimp., Buenos Aires: Eudeba, (1999) 2007, pág. 153-158.

- CHAVARRÍA, Miguel y GARCÍA, Fernando, “Otra globalización es posible. Diálogo con Boaventura de Sousa Santos”, ICONOS. Revista de Ciencias Sociales, FLACSO, n° 19, 2004, pág. 100-111.

- DIDOU AUPETIT, Sylvie, Experiencias de convergencia de la educación superior en América Latina, Distrito Federal: UNESCO-CINVESTAV, 2007.

- DIDOU AUPETIT, Sylvie, “¿Pérdida de cerebros y ganancia de saberes? La movilidad internacional de recursos altamente calificados en América Latina y el Caribe” en DIDOU AUPETIT, Sylvie y ETIENNE, Gérard (editores), Fuga de cerebros, movilidad académica, redes científicas. Perspectivas latinoamericanas, Distrito Federal: IESALC-CINVESTAV, 2009, pág. 25-62.

- DIDOU AUPETIT, Sylvie y GÉRARD, Etienne (editores), Fuga de cerebros, movilidad académica y redes científicas. Perspectivas latinoamericanas, Distrito Federal: IESALC-CINVESTAV, 2009.

- EBERHARD, Christian, “Rediscovering education through intercultural dialogue”, International Meeting of Experts: Cultural Diversity and Education, Barcelona: UNESCO, 2008.

- FERNÁNDEZ, Germán Darío, “Un mundo de actos. Prácticas de compromiso y exilio de agentes universitarios argentinos” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y dependencia académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), Buenos Aires: Eudeba, 2010, pág. 271-314.

- FLORES, Patricia Bárbara, “El estado del arte en materia de movilidad internacional de estudiantes: tipos de enfoques”, Documento de Trabajo N° 40. REDES. Centro de Estudios sobre Ciencia, Desarrollo y Educación Superior, 2009, disponible en:
http://www.centroredes.org.ar/documentos/documentos_trabajo/files/Doc.Nro40.pdf.

- FORNET-BETANCOURT, Raúl, “Lo intercultural: el problema de su definición”, Intercultural. Balance y perspectivas. Encuentro internacional sobre interculturalidad, Barcelona: CIDOB, 2001, pág. 157-160, disponible en:
 HYPERLINK
["http://www.cidob.org/es/publicaciones/monografias/monografias/intercultural/balanc_e_y_perspectivas"](http://www.cidob.org/es/publicaciones/monografias/monografias/intercultural/balanc_e_y_perspectivas)
http://www.cidob.org/es/publicaciones/monografias/monografias/intercultural/balanc_e_y_perspectivas .

- FORNET-BETANCOURT, Raúl, Transformación intercultural de la filosofía. Ejercicios teóricos y prácticos de filosofía intercultural desde Latinoamérica en el contexto de la globalización, Bilbao: Desclée de Brouwer, 2001.

- FORNET-BETANCOURT, Raúl, “La interculturalidad como alternativa a la violencia” en TAMAYO-ACOSTA, Juan José, Diez palabras clave sobre paz y violencia en las religiones, Navarra: Verbo Divino, 2004.

- FORNET-BETANCOURT, Raúl, Reflexiones de Raúl Fonet-Betancourt sobre el concepto de interculturalidad, Distrito Federal: Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe, 2004.

- FORNET-BETANCOURT, Raúl, “Interculturalidad o Barbarie. Once tesis provisionales para el mejoramiento de las teorías y prácticas de la interculturalidad como alternativa de otra humanidad”, Revista Pasos, Departamento Ecuménico de Investigaciones, n° 121, 2005, pág. 20-28.

- GABAY, Eliana, “Revisitando a Raúl Prebisch: ¿un dependentista tardío?” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y dependencia académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), Buenos Aires: Biblos, 2010. pág. 195-206.

- GACEL-ÁVILA, Jocelyne, “Modelos de oficinas de relaciones internacionales” en SAFIRO II, Casos prácticos para la gestión de la internacionalización en universidades. Alicante: SAFIRO II-Programa ALFA, 2009, pág. 6-32.

- GARCÍA DE FANELLI, Ana, “La movilidad académica y estudiantil: reflexiones sobre el caso argentino” en DIDOU-AUPETIT, Sylvie y GERARD, Étienne, Fuga de cerebros, movilidad académica, redes científicas. Perspectivas latinoamericanas, Distrito Federal: IESALC-CINVESTAV, 2009, pág. 117-136.

- GARCIA, Afrânio, “Circulation internationale et formation d’une école de pensée latino-américaine (1945-2000)”, *Social Science Information*, vol. 44, n° 2-3, 2005, pág. 521-555.

- GUTIÉRREZ, Alicia, Las prácticas sociales. Una introducción a Pierre Bourdieu, Córdoba: Ferreyra Editor, 2005.

- HERCEG, José Santos, Integración e interculturalidad. Desafíos pendientes para América Latina, Santiago de Chile: Colección Idea. Instituto de estudios avanzados, Universidad de Santiago de Chile, 2007.

- HOUSSAY, Bernardo, “La emigración de científicos, profesionales y técnicos de la Argentina”, Conferencia leída en el Simposio organizado por la Academia Brasileña de Ciencias en Celebración de su 50° aniversario, Río de Janeiro, 1966.

- KNIGHT, Jane, “Updated Internationalization Definition, Boston College”, *International Higher Education*, n° 33, 2003, pág.2-3.

- KNIGHT, Jane, “Un modelo de internacionalización: respuesta a nuevas realidades y retos” en WIT, Hans de, JARAMILLO, Isabel Cristina, GACEL-ÁVILA, Jocelyne y KNIGHT, Jane (editores), Educación Superior en América Latina. La dimensión internacional, Bogotá: Banco Mundial - Mayol Ediciones, 2005, pág. 1-38.

- KUHN, Michael, “Facing a Scientific Multiversalism. Dynamics of International Social Science Knowledge. Accumulations in the Era of Globalization” en KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris (editores), Internationalization of the Social Sciences. Asia-America Latina-Middle East-Africa-Eurasia, Bielefeld: Transcript Verlag, 2010, pág. 379-409.

- KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris, “Internationalization of the Social Sciences: Introduction” en KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris (editores),

- Internationalization of the Social Sciences. Asia-Latin America-Middle East-Africa-Eurasia, Bielefeld: Transcript Verlag, 2010, pág. 11-20.
- LUCHILO, Lucas, “Movilidad de estudiantes universitarios e internacionalización de la educación superior”, *Revista Iberoamericana de Ciencia, Tecnología y Sociedad*, vol. 3, n° 7, 2006, pág. 105-133.
 - LUCHILO, Lucas, “Migraciones de científicos e ingenieros latinoamericanos: fuga de cerebros, exilio y globalización”, en SEBASTIÁN, Jesús (editor), Claves del desarrollo científico y tecnológico de América Latina, Madrid, Siglo XXI Editores y Fundación Carolina, pág. 37-80.
 - MERCOSUR, “XXVI Reunión de Ministros de Educación de los países del MERCOSUR, Bolivia y Chile”, Acta n° 01/04, Buenos Aires, 2004.
 - NAVARRO, Juan José y QUESADA, Fernando, “El proyecto Camelot (1964-1965). La dependencia académica, entre el escándalo y el mito” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y dependencia académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), Buenos Aires: Eudeba, 2010. pág. 145-168.
 - OTEIZA, Enrique, “Emigración de personal altamente calificado de la Argentina. Un caso de "brain drain" latinoamericano”, Documento de trabajo n° 41, Buenos Aires: Centro de Investigaciones Económicas-Instituto Torcuato Di Tella, 1969.
 - OTEIZA, Enrique, “Emigración de profesionales, técnicos y obreros argentinos a los Estados Unidos. Análisis de fluctuaciones, junio de 1950 a junio de 1970”, *Desarrollo Económico*, n° 10, 1971, pág. 39-40.
 - PADILLA, Marcelo, “Entrevista a Susana Becerra” en OZOLLO, Javier (director), *La historia de la sociología en Mendoza: institucionalización, autonomía y política de una ciencia de la crisis a una ciencia en crisis*, Mendoza: Proyecto SECTyP 06/F223, UNCuyo, 2007-2009.

- QUESADA, Fernando, “La marea del Pacífico. La fundación Ford en Chile (1963-1973)” en BEIGEL, Fernanda (directora), Autonomía y dependencia académica. Universidad e investigación científica en un circuito periférico: Chile y Argentina (1950-1980), Buenos Aires: Eudeba, 2010, pág. 89-102.

- QUESADA, Fernando, “A Case of Academic Exchange between the Centre and the Periphery: The Agreement between the University of Chile and the University of California” en TOURNÉS, Ludovic (director), International Trade in Men and Ideas. A History of Philanthropic Foundations’ Fellowship Programs, Oxford: Oxford University Press, en prensa.

- REMEDI, Eduardo, “Fuga de cerebros y movilidad profesional: ¿vectores de cambio en la educación superior?” en DIDOU AUPETIT, Sylvie y GÉRARD, Etienne (editores), Fuga de cerebros, movilidad académica y redes científicas. Perspectivas latinoamericanas, Distrito Federal: IESALC-CINVESTAV, 2009, pág. 89-100.

- SANTOS, Boaventura de Sousa, “Toward a Multicultural Conception of Human Rights” en HERNANDEZ-TRUYOL, Berta, Moral Imperialism: A Critical Anthology. Nueva York: New York University Press, 2001, pág. 39-60.

- SANTOS, Boaventura de Sousa, “Beyond abyssal thinking. From global lines to ecologies of knowledge”, Conferencia en Fernand Braudel Center, Binghamton University, Binghamton, 2006, disponible en: [HYPERLINK](http://www.ces.uc.pt/bss/documentos/AbyssalThinking.pdf)
["http://www.ces.uc.pt/bss/documentos/AbyssalThinking.pdf"](http://www.ces.uc.pt/bss/documentos/AbyssalThinking.pdf)
<http://www.ces.uc.pt/bss/documentos/AbyssalThinking.pdf> .

- SANTOS, Boaventura de Sousa, “Em torno de um novo paradigma sócio-epistemológico. Manuel Tavares conversa com Boaventura de Sousa Santos”, Revista Lusófana de Educação. Universidade Lusófana de Humanidades e Tecnologias, Lisboa, 2007, disponible en: [HYPERLINK](http://www.boaventuradesousasantos.pt/media/pdfs/Em_torno_de_um_novo_paradigma.PDF)
["http://www.boaventuradesousasantos.pt/media/pdfs/Em_torno_de_um_novo_paradigma.PDF"](http://www.boaventuradesousasantos.pt/media/pdfs/Em_torno_de_um_novo_paradigma.PDF)
http://www.boaventuradesousasantos.pt/media/pdfs/Em_torno_de_um_novo_paradigma.PDF .

- SANTOS, Boaventura de Sousa, “Hacia una concepción intercultural de los derechos humanos” en SANTOS, Boaventura de Sousa, Sociología Jurídica Crítica. Para un nuevo sentido común en el derecho, Madrid: Editorial Trotta, 2009, pág. 509-541. SANTOS, Boaventura de Sousa, Una Epistemología del Sur. La reinención del conocimiento y la emancipación social, Distrito Federal: CLACSO y SigloXXI, 2009.

- SCHERBOSKY, Federica, “La interculturalidad como desafío: hacia un real reconocimiento de la alteridad en cuanto tal”, Revista Espacios de crítica y producción, 2009, pág. 111-117.

- SEBASTIÁN, Jesús, Cooperación e Internacionalización de las Universidades, Buenos Aires: Biblos, 2004.

- SIUFI, Gabriela, “Cooperación Internacional e Internacionalización de la Educación Superior”, Revista Educación Superior y Sociedad, vol. 14, n° 1, 2009, pág. 119-146.

- THEILER, Julio César, “Internacionalización de la Educación Superior en Argentina.” en WIT, Hans de, JARAMILLO, Isabel Cristina, GACEL-ÁVILA, Jocelyne y KNIGHT, Jane (editores), Educación Superior en América Latina. La dimensión internacional, Bogotá: Banco Mundial - Mayol Ediciones, 2005, pág. 71-112.

- THEILER, Julio César, “Programas de movilidad académica: las experiencias en América Latina y la Unión Europea” en SAFIRO II, Casos prácticos para la gestión de la internacionalización en las universidades, Alicante: SAFIRO II-Programa ALFA, 2009, pág. 40-65.

- TRINDADE, Hélgio, GARRETÓN, Manuel Antonio, MURMIS, Miguel, DE SIERRA, Gerónimo y REYNA, José Luis, Las Ciencias Sociales en América Latina en perspectiva comparada, Distrito Federal: Siglo XXI, 2007.

- TUBINO ARIAS-SCHREIBER, Fidel, “Interculturalizando el multiculturalismo”, Intercultural. Balance y perspectivas. Encuentro internacional sobre Interculturalidad, Barcelona: CIDOB, 2001, pág. 180-194, disponible en: www.cidob.org/es/content/download/2859/.../08_tubino_cast.pdf.

- TUBINO-ARIAS SCHREIBER, Fidel, “Entre el multiculturalismo y la interculturalidad: más allá de la discriminación positiva” en FULLER, Norma, Interculturalidad y Política. Desafíos y posibilidades, Lima: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú, 2002, pág. 51-76, disponible en: <http://www.cholonautas.edu.pe/modulo/upload/Tubino2.pdf>.

- UNESCO, Invertir en la diversidad cultural y el diálogo intercultural. Informe Mundial de la UNESCO, Paris: UNESCO, 2009, disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001847/184755s.pdf>.

- UNESCO-International Social Science Council, World Social Science Report 2010. Knowledge divides, Paris: UNESCO-ISSC, 2010.

- VESSURI, Hebe, “The current Internationalization of Social Sciences in Latin America: Old Wine in New Barrels?” en KUHN, Michael y WEIDEMANN (editores), Doris. Internationalization of the Social Sciences. Asia-Latin America-Middle East-Africa-Eurasia, Bielefeld: Transcript Verlag, 2010, pág. 135-157.

- WEIDEMANN, Doris, “Challenges of International Collaboration in the Social Sciences” en KUHN, Michael y WEIDEMANN, Doris (editores), Internationalization of the Social Sciences. Asia-America Latina-Middle East-Africa-Eurasia, Bielefeld: Transcript Verlag, 2010, pág. 353-378.

- ZARUR MIRANDA, Xiomara, “Integración regional e internacionalización de la educación superior en América Latina y el Caribe” en GAZZOLA, Ana Lucia y DIDRIKSSON, Axel (editores), Tendencias de la Educación Superior en América Latina y el Caribe, Caracas: IESALC-UNESCO, 2008, pág. 179-240.

Documentos citados

- Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM), Sitio Web Oficial, 2011.
- Convocatoria del Programa de Movilidad Académica 2011, Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria, UNCuyo, 2010.
- Asociación de Universidades Surandinas (AUSA), Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria, Sitio Web UNCuyo, 2011.
- Instituto de Integración Latinoamericana (INILA), Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria, Sitio Web UNCuyo, 2011.
- Listado de Convenios Vigentes en 1971, UNCuyo.
- Listado de Principales Convenios firmados por la Universidad en 1970, UNCuyo.
- Ordenanza de la Asamblea Universitaria de la UNCuyo 3/1995: Adecuar el Estatuto Universitario a los preceptos de la Ley de Educación Superior.
- Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 33/1993: Aprobar la estructura orgánico-funcional de la Universidad.
- Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 80/2006: Reglamentar Programa de Movilidad Académica UNCuyo.
- Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 18/2008: Aprobar estructura orgánico-funcional de rectorado.

- Ordenanza del Consejo Superior de la UNCuyo 32/2010: Aprobar estructura orgánico-funcional de la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria.
- Ordenanza del Rector de la UNCuyo 04/1992: Aprobar el Programa de Integración.
- Plan Estratégico de la UNCuyo, año 2002.
- Registro de Convenios Internacionales de la UNCuyo (1957-2010): elaboración propia a partir de datos extraídos de los índices de resoluciones aprobadas por el Rector y Consejo Superior desde 1939 en adelante y la base virtual de registro de convenios desde 1987 elaborada por la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización (SRyT).
- Registro estadístico de estudiantes OUT e IN elaborado por la antigua Secretaría de Relaciones Institucionales (SRI) y la actual Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria (SRIIRU) del rectorado, UNCuyo.
- Registro de Presupuestos de la UNCuyo (1994-2010): elaboración propia a partir de datos extraídos de los presupuestos de apertura, aprobados anualmente por ordenanzas del Consejo Superior de la universidad previo al comienzo del año entrante.
- Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 583/1958: Aprobar el convenio con la Fundación Alemana Iberoamericana de Hamburgo.
- Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 837/1961: Aprobar convenio entre la Facultad de Ciencias Económicas de la UNCuyo, la Universidad Católica de Chile, la Chicago University, la US Agency for International Development (Agencia para el Desarrollo Internacional de Estados Unidos USAID) y la

- Comisión Nacional de Administración del Fondo de Apoyo al Desarrollo Económico (CAFADE) por el "Programa Cuyo".
- Resolución del Rector de la UNCuyo 1253/1969: Aprobar convenio con la Universität Freiburg Brisgovia.
 - Resolución del Rector de la UNCuyo 2390/1969: Aprobar convenio con la Université Catholique de Louvain.
 - Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 167/2006: Aprobar el Programa de Mejoramiento de la Universidad, FUNDAR.
 - Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 286/2007: Aprobar convenio con el Programa Institute for Study Abroad asociado con Butler University (IFSA-BUTLER).
 - Resolución del Consejo Superior de la UNCuyo 582/2009: Aprobar creación del Instituto Franco-Argentino.
 - Resolución Ministerial 635/2006, Programa de Promoción de la Universidad Argentina, Ministerio de Educación, Presidencia de la Nación, República Argentina.
 - Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización, Sitio Web UNCuyo, 2011.
 - Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria, Sitio Web UNCuyo, 2011.

- Séptima Convocatoria Plan de Desarrollo de Relaciones Internacionales, Secretaría de Políticas Universitarias, Ministerio de Educación, Presidencia de la Nación, República Argentina, 2009.
- Transferencias devengadas al cierre de cada ejercicio de la UNCuyo, por concepto, período 1994-2010, Departamento de Presupuesto Universitario, Dirección Nacional de Presupuesto e Información Universitaria, Secretaría de Políticas Universitarias, Ministerio de Educación, Presidencia de la Nación, República Argentina, 2010.

Entrevistas

- ALBA, Alejandrina (personal de la administración y conducción del área de Internacionalización del rectorado desde el año 1994): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.
- BLANCO, Alejandra (estudiante OUT, Francia, Ingeniería, 2° semestre 2007): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.
- CARRANZA, Felipe (estudiante IN, México, Artes, 2° semestre 2010): entrevista realizada en Mendoza, noviembre de 2010.
- DUPONT, Guillaume (estudiante IN, Francia, Ingeniería, 2° semestre 2010): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.
- FEDERICI, Marcos (estudiante OUT, México, Medicina, 1° semestre 2010): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.
- FERNÁNDEZ, Federico (estudiante OUT, Colombia, Ingeniería, 1° semestre 2004): entrevista realizada en Mendoza, noviembre de 2010.

- GÓMEZ DE ERICE, María Victoria (ex rectora en 2002-2005 y 2005-2008): entrevista realizada en Mendoza, noviembre de 2010.
- GÓMEZ, Eliana (estudiante OUT, Alemania, Economía, 2° semestre 2009): entrevista realizada en Mendoza, noviembre de 2010.
- GOURDON, Alexander (estudiante IN, Francia, Sociología, 2° semestre 2010): entrevista realizada en Mendoza, noviembre de 2010.
- HERNÁNDEZ, Martín (estudiante OUT, Brasil, Filosofía, 1° semestre 2009): entrevista realizada en Mendoza, noviembre de 2010.
- JAY, Ana (estudiante IN, Estados Unidos, Literatura, 1° semestre 2009): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.
- ORTIZ, Víctor (estudiante IN, Colombia, Teatro, 2° semestre 2010): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.
- PERINI, Celeste (estudiante OUT, México, Geografía, 2° semestre 2003): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.
- RODRIGUEZ, Martina (estudiante OUT, Francia, Ciencias Políticas, 2° semestre 2006): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.
- ROSALES, Carolina (estudiante IN, Brasil, Economía, 2° semestre 2010): entrevista realizada en Mendoza, noviembre de 2010.
- ZONANA, Gustavo (ex director del Instituto Franco-Cuyano en 2003-2006): entrevista realizada en Mendoza, diciembre de 2010.

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|-------------|-------------|---|------------------------------------|---------------------|-------------|------|------------|-------------|
| organismo | América Latina | Adhesión | UNCuyo | Unión de Universidades de América Latina (UDUAL) | Considerando que su fin | | 824/57 R | 1957 | 01/01/1957 | organismo |
| Alemania | Unión Europea y | | UNCuyo | Fundación Alemana Iberoamericana de Hamburgo | Convenio de intercambio de | ilimitado | 583/58 CS | 1958 | 01/01/1958 | fundación |
| Estados Unidos | Norteamérica | | FCE | Chicago University - Universidad Católica de Chile - | "Programa Cuyo". "Así, el prof. | 3 años | 837/61 CS | 1961 | 01/01/1961 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | UNCuyo | Yale University Southern Observatory | Como dato de propiedad | 55 años a partir de | | 1962 | 01/01/1962 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | UNCuyo | Stanford University y Comisión Nacional de Energía | Ingeniero Bochlet | | entre 110 y | 1965 | 01/01/1965 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | FCE | Fundación Ford | Convenio parte del proyecto | 10 años | | 1965 | 01/01/1965 | fundación |
| organismo | América Latina | | FCPyS | Escuela Latinoamericana de Ciencia Política y | Admisión Anual de candidatos a | tiempo ilimitado y | | 1966 | 01/01/1966 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | | FFyL | Université de Bordeaux | FFyL: intercambio docente. | | 1337/67 R | 1967 | 01/01/1967 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | | FCPyS | Université de Bordeaux | FCPyS: perfeccionamiento de | | 1337/67 R | 1967 | 01/01/1967 | universidad |
| organismo | América | Acuerdo | FCA | Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas - Con | | | 125/1967 R | 1967 | 01/01/1967 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | | UNCuyo | Université de Bordeaux | Llevar a la práctica la unión | | 1337/67 R | 1967 | 05/06/1967 | universidad |
| Alemania | Suiza | | UNCuyo | Universität Freiburg Brisgovia- Seminario de Filosofía | Intercambio profesores e | hasta el 31 de | 1253/69 R | 1968 | 01/01/1968 | universidad |
| Reino Unido de | Unión Europea y | | Facultad de | Salford University- Department of Electric | Intercambio regular de | 3 años | 1406/68 R | 1968 | 01/01/1968 | universidad |
| Bélgica | Unión Europea y | | FFyL | Université catholique de Louvain | Por medio del instituo de | podrá ser | 2390/69 R | 1969 | 01/01/1969 | universidad |
| España | Unión Europea y | | UNCuyo | Universidad de Sevilla- Escuela de Plástica, Instituto | Estrechar los vínculos de | | | 1969 | 01/01/1969 | universidad |
| España | Unión Europea y | | UNCuyo | Universidad de Valencia- Escuela de Plástica, Instituto | Estrechar los vínculos de | | 703/1969 R | 1969 | 01/01/1969 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | UNCuyo | Internationl Business Machine IBM - World Trade | p/ tareas verificación fichas ref. | | 54/1969 R | 1969 | 01/01/1969 | empresa |
| organismo | América Latina | | UNCuyo | Organización latinoamericana Del vino y la uva | colaboración para desarrollo | | 1357/69 R | 1969 | 01/01/1969 | organismo |
| organismo | América | | FCE | Organización de los Estados Americanos (OEA). | Por intermedio del Instituto de | 2 años. Podrá ser | | 1969 | 01/01/1969 | organismo |
| Estados Unidos | Norteamérica | | FCPyS | Fundación Fulbright | C/ FCPyS: provee profesores | | | 1970 | 01/01/1970 | fundación |
| Estados Unidos | Norteamérica | | FFyL | Fundación Fulbright | C/ FFyL: Intercambio docente. | | | 1970 | 01/01/1970 | fundación |
| organismo | Internacional | | FCE | Instituto de Organización y Administración | Colaboración docente para | | | 1970 | 01/01/1970 | organismo |
| Chile | América Latina | | Facultad de | Universidad de Chile-Facultad de Ciencias | Intercambio científico y | renovación | 498/1971 R | 1971 | 01/01/1971 | universidad |
| organismo | América | | FCE | Organización de los Estados Americanos (OEA). | Por intermedio del | 2 años | | 1971 | 01/01/1971 | organismo |
| organismo | América | | UNCuyo | Centro Interamericano de Promoción de las | Realización de estudios | | | 1971 | 01/01/1971 | organismo |
| Reino Unido de | Unión Europea y | | Facultad de | Salford University- Department of Electric | Intercambio regular de | 3 años | | 1971 | 01/01/1971 | universidad |
| Bolivia | América Latina | | UNCuyo | Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba | Convenio de hermandad para | | 1570/1973 R | 1973 | 01/01/1973 | universidad |
| Chile | América Latina | | FCA | Instituto nacional de investigaciones agropecuarias | Complementación e | | 1258/1973 R | 1973 | 01/01/1973 | organismo |
| Chile | América Latina | | UNCuyo | Universidad de Concepción | Intercambio y asistencia mutua | | 59/1973 | 1973 | 01/01/1973 | universidad |
| Chile | América Latina | | FCA | Universidad de Concepción-Instituto central de | Lograr la promoción, | 5 años renovables | 59/73 R | 1973 | 01/01/1973 | universidad |
| Ecuador | América Latina | | UNCuyo | Pontificia Universidad Católica del Ecuador | Intercambio cultural y | | 499/1974 | 1974 | 01/01/1974 | universidad |
| Brasil | América Latina | | FFyL | Universidade Estadual Paulista | Desarrollo de proyectos de | 2 años y | 77/86 CS | 1986 | 01/01/1986 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | UNCuyo | George Mason University | Cooperación en investigación | sin término | 116/86 CS | 1986 | 01/01/1986 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Es convenio | UNCuyo | George Washington University | Designar como representante | | 281/1986 R | 1986 | 01/01/1986 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Específico? | FCA | Università di Padua | Capacitación técnica y científica | 5 años | 260/1986 CS | 1986 | 01/01/1986 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | | UNCuyo | Università degli Studi di Padova | Colaboración científica y | 2 años | | 1986 | 01/01/1986 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | | UNCuyo | Università degli Studi di Padova | Formación de recursos | 5 años | | 1986 | 01/01/1986 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco para | FCA | Università di Padua | Intercambio de docentes e | a fijarse | 300/1986 CS | 1986 | 01/01/1986 | universidad |
| organismo | Unión Europea y | | UNCuyo | Organización iberoamericana de cooperación | Cooperación y asistencia mutua | indefinido | 267/1986 CS | 1986 | 01/01/1986 | organismo |
| organismo | América | | FCE | Organización de Estados Iberoamericanos (OEA) | Desarrollo de proyectos de | indefinido | 181/1986 CS | 1986 | 01/01/1986 | organismo |
| Chile | América Latina | Convenio | UNCuyo | Instituto para el Nuevo Chile | Actividades científicas, | sin término | 52/1987 CS | 1987 | 01/01/1987 | organismo |
| España | Unión Europea y | | UNCuyo | Consejería de Enseñanza de Gobierno de la | Intercambio de investigadores y | sin término | 367/1987 CS | 1987 | 01/01/1987 | organismo |
| España | Unión Europea y | Convenio | UNCuyo | Universidad de Granada | Proyectos de carácter | sin término | 124/1987 CS | 1987 | 01/01/1987 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | UNCuyo | George Mason University | Estímulo de la investigación, | | /1987 CS | 1987 | 01/01/1987 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | UNCuyo | Colorado School of Mines-Engineering | Programa de intercambio de | | 177/1987 CS | 1987 | 01/01/1987 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|--------------|-----------|---|---------------------------------|------------------|----------------|------|------------|-------------|
| Italia | Unión Europea y | | UNCuyo | Università degli Studi di Padova | Colaboración científica y | | | 1987 | 01/01/1987 | universidad |
| organismo | América Latina | reincorporac | UNCuyo | Unión de Universidades de América Latina (UDUAL) | Considerando que la | | 301/86 CS | 1987 | 01/01/1987 | organismo |
| Países Bajos | Unión Europea y | | UNCuyo | Instituut voor cultuurtechniek en waterhuishouding | Desarrollo de trabajos y | | /1987 R | 1987 | 01/01/1987 | organismo |
| Perú | América Latina | Convenio | UNCuyo | Universidad Nacional Mayor de San Marcos | Intercambio de información | sin término | 537/1987 R | 1987 | 01/01/1987 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Navarra | Implementar acciones | Indefinida | 168/1987 CS | 1987 | 30/09/1987 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Bologna | -Realización de investigaciones | 3 años con | x | 1987 | 13/10/1987 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma de Madrid | Implementar acciones a | Indefinida | 1841/1987 o | 1987 | 30/11/1987 | universidad |
| Colombia | América Latina | | UNCuyo | Universidad del Valle, Cali | Proyectos de carácter | sin término | 170/1988 CS | 1988 | 01/01/1988 | universidad |
| España | Unión Europea y | | UNCuyo | Universidad de Alcalá de Henares | Proyectos de carácter | | 2369/1988 R | 1988 | 01/01/1988 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | Fundación | Lewis & Clark College | Dictado de cursos entre | | 152/1988 CS | 1988 | 01/01/1988 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | | UNCuyo | Università degli Studi di Brescia con UNCuyo y Depto. | Colaboración mutua en | | 2410/1988 | 1988 | 01/01/1988 | universidad |
| Japón | Asia | Convenio | IB | Kyoto University | Colaboraición mutua en campo | 4 años | 1483/1988 R | 1988 | 01/01/1988 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Acuerdo | FCA | Università di Bologna | Intercambio Docente y Cultural | Mientras dure el | x | 1988 | 10/01/1988 | universidad |
| España | Unión Europea y | Especifico | IB | Universidad Politécnica de Cataluña | Promover y desarrollar la | Indefinida | | 1988 | 26/06/1988 | universidad |
| Chile | América Latina | | UNCuyo | Universidad Bolivariana, Santiago | Desarrollar proyectos de | | 228/1989 R | 1989 | 01/01/1989 | universidad |
| Chile | América Latina | | FCE | Universidad de Santiago de Chile-Facultad de | | | 182/1989 CS | 1989 | 01/01/1989 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | | UNCuyo | Università degli Studi di Torino | | | 291/1989 CS | 1989 | 01/01/1989 | universidad |
| organismo | Internacional | Convenio | UNCuyo | Université des Nations Unies | | | 252/1989 CS | 1989 | 01/01/1989 | organismo |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad del Valle. Cali | Implementar acciones para | Indefinida | | 1989 | 30/03/1989 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Convenio | UNCuyo | University of Texas at Austin | Establecer un programa de | indefinido | 125/1989 CS o | 1989 | 23/05/1989 | universidad |
| organismo | América Latina | Convenio | UNCuyo | Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales | Acciones de cooperación en la | indefinido | 1038/1989 | 1989 | 01/07/1989 | organismo |
| Brasil | América Latina | Convenio | UNCuyo | Pontificia Universidade Católica do Rio de Janeiro | | | 261/1990 CS | 1990 | 01/01/1990 | universidad |
| Chile | América Latina | Convenio | UNCuyo | Universidad Academia de Humanismo Cristiano | Colaboración mutua | | 1029/1990 R | 1990 | 01/01/1990 | universidad |
| México | América Latina | Convenio | UNCuyo | Universidad Autónoma de Chihuahua | Colaboración mutua | | 40/1990 R | 1990 | 01/01/1990 | universidad |
| organismo | América Latina | Convenio | UNCuyo | Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales | Colaboración mutua | | 1030/1990 R | 1990 | 01/01/1990 | organismo |
| organismo | América Latina | Convenio | UNCuyo | Instituto Latinoamericano de planificación económica | Colaboración mutua | | 1028/1990 R | 1990 | 01/01/1990 | organismo |
| organismo | América Latina | FCPyS | | Centro Latinoamericano de Administración para el | | | 19/90 CS | 1990 | 01/01/1990 | organismo |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Santiago de Chile | Promover el desarrollo y | Indefinida | | 1990 | 19/03/1990 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Westfälische Wilhelms. Universitat Munster | Promover el intercambio de | Indefinida | | 1990 | 16/08/1990 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Chile | Establecer un programa de | Indefinida | | 1991 | 19/03/1991 | universidad |
| Chile | América Latina | Especifico | FCA | Università degli Studi di Udine | Programa de cooperación a | Indefinida | | 1991 | 19/03/1991 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Pontificia Universidad Católica de Chile | Promover, impulsar y realizar | 5 años renovable | | 1991 | 11/08/1991 | universidad |
| Perú | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Peruana Cayetano Heredia | Promover el desarrollo y | Indefinida | | 1992 | 02/04/1992 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Talca | Aumentar las relaciones | 1 año con | Res. 300/07-CS | 1992 | 13/04/1992 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Otro | UNCuyo | Universidad de Pittsburgh | Desarrollar un programa de | Indefinida | | 1992 | 28/07/1992 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | IB | Universidad de Alicante | Colaboración educativa, | Indefinida | | 1992 | 22/12/1992 | universidad |
| Brasil | América Latina | | IB | Universidade Federal de Pernambuco | Intercambio académico. Los | | 98/1994 CS | 1994 | 01/01/1994 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Convenio | UNCuyo | Massachusetts Institute of Technology | Autorizar al señor rector para | | 187/1994 CS | 1994 | 01/01/1994 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | | UNCuyo | San Diego State University | | | 26/1994 CS | 1994 | 01/01/1994 | universidad |
| organismo | América Latina y | Adhseión | UNCuyo | Centro Interuniversitario de Desarrollo CINDA | Incorporación en calidad de | | | 1994 | 01/01/1994 | organismo |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Nacional Autónoma de México | Intercambio de estudiantes | 3 años y será | x | 1994 | 26/01/1994 | universidad |
| España | Unión Europea y | Especifico | FFyL | UNIVERSIDAD DE GRANADA | Desarrollo de relaciones | 5 años renovable | | 1995 | 14/03/1995 | universidad |
| España | Unión Europea y | | FCA | Universidad de Zaragoza | Convocatoria de Ayudas para | Prorrogado | x | 1995 | 19/07/1995 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Zaragoza | Desarrollar en forma conjunta | 1 año, con | | 1995 | 19/07/1995 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE LLEIDA - ARAGÓN | Formación de recursos | 3 años | | 1995 | 18/10/1995 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|----------------------------------|--------------------|------------|------|------------|-------------|
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Univesidad de Santiago de Compostela | Facilitar el intercambio de | 2 años | x | 1996 | 19/03/1996 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma de Barcelona | Promover relaciones de | 5 años | | 1996 | 23/04/1996 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Huelva | Intercambio en los campos de | Indefinida | | 1996 | 07/10/1996 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Politécnica de Madrid | Intercambio en los campos de | de 2 años y será | x | 1996 | 31/10/1996 | universidad |
| Canadá | Norteamérica | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE OTTAWA | Aunar esfuerzos en la | 6 años | | 1997 | 11/07/1997 | universidad |
| Canadá | Norteamérica | Acuerdo | FFyL | UNIVERSIDAD DE OTTAWA - Facultad de Artes | Entre la Facultad de Filosofía y | 6 años | x | 1997 | 11/07/1997 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Federal do Ceará | Favorecer el intercambio | 5 años | | 1997 | 26/09/1997 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Alcalá de Henares | | | | 1997 | 03/10/1997 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de La Laguna | Acercamiento y mutua | Sin término | | 1997 | 22/10/1997 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Federal de Minas Gerais | Desarrollo de actividades de | 5 años | | 1997 | 23/10/1997 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Católica del Maule | Desarrollar relaciones | 2 años, con | x | 1997 | 30/11/1997 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE LEIPZIG | Implementar acciones | 1 año | | 1998 | 26/02/1998 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Tecnische Universitaet Clausthal con UNCuyo, , | Desarrollar relaciones | Indefinida | | 1998 | 27/03/1998 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Barcelona | Desarrollo de espacios | 3 años | | 1998 | 16/04/1998 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD VECHTA-ALEMANIA | Implementar acciones | 5 años | | 1998 | 13/08/1998 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE VECHTA | Implementar acciones | 1 año | | 1998 | 26/08/1998 | universidad |
| Reino Unido de | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Departamento de Ingeniería en Petroleo de la | Desarrollar relaciones | Indefinida | | 1998 | 16/09/1998 | universidad |
| Cuba | América Latina | Marco | UNCuyo | GRUPO DE INTERCAMBIO CIENTIFICO EDUCACIONAL | Acercamiento y la mutua | 5 años | | 1998 | 16/11/1998 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FI | École Nationale d'Ingénieurs de Saint-Étienne | Intercambio estudiantil para | Cinco (5) años | | 1998 | 26/11/1998 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | ECOLE NATIONALE D' INGENIEURS DE SAINT ETIENNE | Las partes acuerdan | 5 años | | 1998 | 26/11/1998 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Fundación Universidad de Amazonas | Estimular y realizar programas | 10 años | x | 1998 | 30/11/1998 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSITAT DE VALÈNCIA | Poner en marcha las acciones | 5 años | | 1998 | 30/11/1998 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Poitiers | Acuerdo bilaterales para el | 3 años, | x | 1998 | 02/12/1998 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE LEIPZIG | Implementar acciones | 5 años | Resolución | 1998 | 07/12/1998 | universidad |
| organismo | Internacional | Marco | UNCuyo | Secretaría de Asistencia Internacional Humanitaria | Implementar acciones | 1 año | | 1999 | 22/02/1999 | organismo |
| España | Unión Europea y | Específico | FFyL | Universidad de Burgos | Facilitar y fomentar la | 3 años y podrá ser | x | 1999 | 18/03/1999 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | FCM | Departamento de Farmacología y Fisiología de la | Incrementar la cooperación | 1 año | | 1999 | 23/04/1999 | universidad |
| España | Unión Europea y | Otro | FFyL | Universidad de Alicante | Aprovechamiento de los fondos | 4 años | | 1999 | 15/08/1999 | universidad |
| Chile | América Latina | Acta | FCA | Universidad de Chile | Realización de un programa | TRES AÑOS | x | 1999 | 30/11/1999 | universidad |
| organismo | Internacional | Específico | UNCuyo | Asociación Universitaria Internacional del Vino y de | Promover la formación de | Indefinida | | 1999 | 30/11/1999 | organismo |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Carlos III de Madrid | Colaborar para favorecer el | 4 años siendo | | 2000 | 02/02/2000 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Ecole Nationale Superieure Agronomique de | Desarrollar relaciones | 2 años renovable | x | 2000 | 23/02/2000 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Instituto de Estudios Políticos de Toulouse | Establecer relaciones de | indeterminado | x | 2000 | 10/03/2000 | universidad |
| España | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad Carlos III de Madrid | PROGRAMA DE INTERCAMBIO | | | 2000 | 31/05/2000 | universidad |
| Egipto | África | Marco | UNCuyo | Universidad del Cairo | Intercambiar información a fin | 3 años | x | 2000 | 14/06/2000 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | FCA | Universidad de Chile - Facultad de ciencias | | | | 2000 | 01/08/2000 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACION A | Colaboración en los ámbitos de | 4 años | | 2000 | 23/08/2000 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad Nacional de Educación a Distancia | La UNC desea ampliar la | 5 años | | 2000 | 23/08/2000 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Brasilia | Colaboración en los temas | 5 años | | 2000 | 13/09/2000 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD FH-AALEN | Implementar acciones | 3 años | | 2000 | 20/09/2000 | universidad |
| Reino Unido de | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Roehampton University | Programa de intercambio de | 4 años | x | 2000 | 04/10/2000 | universidad |
| Reino Unido de | Unión Europea y | Específico | FFyL | Roehampton University | Promover la cooperación | 4 años | | 2000 | 04/10/2000 | universidad |
| Colombia | América Latina | Específico | FEyE | Universidad del Valle. Cali | Cátedra UNESCO para el | Indefinida | | 2000 | 06/10/2000 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul | Programas en diferemtes | 1 año con | | 2000 | 10/10/2000 | universidad |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad del Norte | Establecer las bases de | 5 años | | 2000 | 11/10/2000 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|----------------------------------|--------------------|----------------|------|------------|-------------|
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de las Islas Baleares | Desarrollar programas de | 5 años renovable | x | 2000 | 16/10/2000 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Leipzig | Intercambio de estudiantes, | 5 años | Resolución | 2000 | 20/10/2000 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de Trieste | Intercambio de profesores para | 1año, con | X | 2000 | 16/11/2000 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | IB | Universidad de Nuevo México- Consorcio de la | Cooperación inicialmente en los | 5 años, con | | 2000 | 30/11/2000 | universidad |
| Brasil | América Latina | Específico | IB | UNIVERSIDAD FEDERAL DE PERNAMBUCO | Implementar acciones | 2 años | | 2000 | 02/12/2000 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA | Incentivar el desarrollo de | 3 años | | 2000 | 15/12/2000 | universidad |
| Uruguay | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de la República del Uruguay | Promover el desarrollo de la | 5 años | x | 2000 | 27/12/2000 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | ET L'INSTITUT D' ETUDES POLITIQUES DE LILLE | Implementar acciones | Indefinida. | | 2001 | 01/01/2001 | universidad |
| organismo | América Latina y | Marco | UNCuyo | Programa ALFA-Red Jean Mermoz, de la Unión | Acuerdos bilaterales necesarios | | x | 2001 | 01/01/2001 | organismo |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Almería | Desarrollar proyectos y | 5 años con | | 2001 | 02/01/2001 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Complutense de Madrid | Implementar acciones | 5 años | x | 2001 | 02/01/2001 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Valladolid | Implementar acciones | 5 años | x | 2001 | 02/01/2001 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | BAYLOR UNIVERSITY | Promover el intercambio en sus | 3 años | | 2001 | 31/01/2001 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acta | FFyL | Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de | Acciones conjuntas tendientes | 2 años, con | | 2001 | 12/02/2001 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Específico | FCAI | École Supérieure D' Electricité. Supélec. Universidad | Definir el marco de las acciones | 3 años renovable | | 2001 | 01/03/2001 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Escuela Nacional de Ingenieros de Brest | Implementar acciones | 5 años | x | 2001 | 02/03/2001 | universidad |
| Luxemburgo | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Instituto Superior de Tecnología de Luxemburgo | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2001 | 14/03/2001 | universidad |
| organismo | Internacional | Marco | UNCuyo | Asociación Universitaria Internacional del Vino y de | Convención científica | | | 2001 | 14/03/2001 | organismo |
| organismo | Internacional | Específico | FCA | Asociación Universitaria Internacional del Vino y de | Convención científica | Indefinida | | 2001 | 14/03/2001 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FI | Escuela Nacional de Ingenieros de Brest | Concretar el doble diploma | Cinco (5) años | x | 2001 | 20/03/2001 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Katalyx Cataloguing España | Implementar acciones | 1 año | | 2001 | 23/03/2001 | empresa |
| Estados Unidos | Norteamérica | Específico | FI | University and Community College System of Nevada. | Promover el intercambio | 1 año con | | 2001 | 23/03/2001 | universidad |
| organismo | Iberoamérica | Marco | UNCuyo | Organización de Estados Iberoamericanos para la | Ejecutar una acción conjunta | | | 2001 | 27/04/2001 | organismo |
| organismo | América Latina y | Otro | UNCuyo | Centro Interuniversitario de Desarrollo, CINDA | Movilidad Estudiantil dentro del | | x | 2001 | 01/05/2001 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Escuela Nacional de Ingenieros de Tarbes | Implementar acciones | 5 años | x | 2001 | 09/05/2001 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE TUBINGEN | Implementar acciones | 3 años | | 2001 | 17/05/2001 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Nacional de Salamanca | El acercamiento y la mutua | Indefinida | | 2001 | 07/06/2001 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE | Desarrollar proyectos de | 3 años | | 2001 | 13/06/2001 | universidad |
| Brasil | América Latina | Específico | FEEyE | Fundación Universidad de Brasilia con FEEyE e - | Implementar acciones | 5 años | x | 2001 | 06/07/2001 | universidad |
| Argelia | África | Específico | IB | Universidad de Badji Mokhtar- Annaba | Intercambiar información a fin | 3 años | x | 2001 | 24/07/2001 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD ESTADUAL DE MARINGA | Establecer programas de | 5 años | | 2001 | 03/09/2001 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | IB | Universidad Joseph Fourier UJF (GRENOBLE 1) | La cooperación entre la UJF y la | 5 años renovación | | 2001 | 10/09/2001 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Específico | IB | Universidad Joseph Fourier UJF (GRENOBLE 1) | La cooperación entre la UJF y la | 5 años renovación | | 2001 | 10/09/2001 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Fundación Bosch y Gimpera de la Universidad de | Colaborar en cualquiera de los | 5 años | x | 2001 | 12/09/2001 | universidad |
| Ecuador | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Central del Ecuador . Facultad de | Que la Universidad Nacional de | Indefinida | x | 2001 | 26/09/2001 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad de las Islas Baleares | Acuerdo Específico de | 4 años y | | 2001 | 28/09/2001 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Udine | Intercambio sobre la base de la | 3 años, | x | 2001 | 06/11/2001 | universidad |
| Uruguay | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE MONTEVIDEO | Implementar las acciones | 3 años | | 2001 | 12/12/2001 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Málaga | Desarrollar en forma conjunta | 1 año, renovable | | 2001 | 27/12/2001 | universidad |
| Chile | América Latina | Específico | FCA | Universidad de Talca | Ambas Facultades | | Res. 251/2003- | 2002 | 01/01/2002 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Privada Domingo Savio | Implementar acciones | 1 año | | 2002 | 02/04/2002 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Blas Pascal | Poner en marcha acciones | 5 años | x | 2002 | 03/04/2002 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Rouen | Acuerdo de Cooperación entre | 1 año, se renovará | Res. 68/02-CS | 2002 | 05/04/2002 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | CENTRAL WASHINGTON UNIVERSITY | Implementar acciones | 1 año | | 2002 | 11/04/2002 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Barcelona | Implementar acciones | 5 años | x | 2002 | 29/04/2002 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|-----------|---|---------------------------------|-------------------|----------------|------|------------|-------------|
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Murcia | Implementar acciones a | 3 años | | 2002 | 19/09/2002 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | IRESCO-CNRS, INSTITUT DE RECHERCHE SUR LES | Implementar acciones | 1 año | | 2002 | 11/10/2002 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Limoges | Establecer intercambio | 5 años, renovable | Res. 371/02-CS | 2002 | 15/10/2002 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | IB | Universidad de Limoges | Establecer intercambio | 5 años, renovable | 371/02-C.S. | 2002 | 15/10/2002 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de La Laguna | Colaboración entre ambas | Sin término | | 2002 | 21/10/2002 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Poitiers | Colaboración tendiente a | 3 años, | X | 2002 | 06/11/2002 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FI | École Supérieure d'Ingénieurs de Poitiers (ESIP) | Intercambio estudiantil y | Tres (3) años | xx | 2002 | 06/11/2002 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | FCPyS | CENTRO DE COOPERACIÓN DE INVESTIGACION POR | Implementar acciones a | 1 año | | 2002 | 02/12/2002 | organismo |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE GIRONA | Implementar acciones a | 1 año | | 2002 | 02/12/2002 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Acuerdo | FFyL | Università di Verona - Facoltà di Scienze della | Organización, desarrollo y | 5 años | | 2003 | 01/01/2003 | universidad |
| Canadá | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Universidad de Quebec en Montreal | Implementar acciones | 5 años | x | 2003 | 17/03/2003 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD VIÑA DEL MAR | Implementar las acciones | 1 año | | 2003 | 19/03/2003 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Sevilla | Que el objeto principal de este | 3 años, | | 2003 | 20/03/2003 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | FI | Universidad de Navarra | Desarrollar un estudio conjunto | Vigente mientras | | 2003 | 01/04/2003 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | FI - FFyL | Universidad de Navarra | Desarrollar un estudio conjunto | Indefinido | | 2003 | 01/04/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | | FCA | IÉcole des Mines D'Alès, l'École Nationale Supérieure | Cooperación Académica y | 5 años | | 2003 | 19/04/2003 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE DUQUESNE HOLY GHOST | Implementar acciones | 1 año | | 2003 | 21/04/2003 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | FFyL | WEBSTER UNIVERSITY | Implementar acciones | 1 año | | 2003 | 28/04/2003 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE VALPARAISO | Incentivar el desarrollo de | 1 año | | 2003 | 30/04/2003 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Privada Domingo Savio | Implementar acciones | 3 años | x | 2003 | 16/05/2003 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | FAD | UNIVERSIDAD DE OVIEDO | Facilitar y promover la | 5 años | x | 2003 | 01/07/2003 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | FFyL | UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA | Implementar las acciones | 1 año | | 2003 | 01/07/2003 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Roma LA SAPIENZA | Implementar acciones | 3 años renovados | Res. 333/03-CS | 2003 | 03/07/2003 | universidad |
| México | América Latina | Acuerdo | FADCHO | Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de | Promover y expandir el apoyo a | 5 años | xx | 2003 | 01/08/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FFyL | Conservatoire National des Arts et Métiers (CNAM). | Creación, desarrollo y gestión | 6 años | x | 2003 | 15/09/2003 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Estadual Paulista (UNESP) | Prestar en forma recíproca | 5 años | Res. 323/03- | 2003 | 18/09/2003 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Oldenburg | Implementar en forma | 5 años | x | 2003 | 23/09/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FFyL | Universidad de Rouen | Creación, desarrollo y gestión | 5 años | x | 2003 | 25/09/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FFyL | Universidad de Rouen | El PRIS participará en el | 6 años | | 2003 | 25/09/2003 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | FUNDACION UNIVERSIDAD DO SUL DE SANTA | Desarrollar proyectos de | 1 año | | 2003 | 03/10/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Charles de Gaulle, Lille III | Promover la cooperación | 3 años, con | Res. 254/2003- | 2003 | 27/10/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FFyL | Conservatoire National des Arts et Métiers (CNAM). | Creación, desarrollo y gestión | 6 años | x | 2003 | 13/11/2003 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Fundación Universidad del Valle de Itajaí | Ejercer recíprocamente | 5 años | x | 2003 | 14/11/2003 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Federal de Bahía | Establecer recíproca | 5 años | Res. 472/03- | 2003 | 20/11/2003 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Federal de Mato Grosso | Regular la cooperación mutua | 5 años | Res. 483/03- | 2003 | 20/11/2003 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DE OHIO | Implementar acciones | 1 año | | 2003 | 20/11/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | ECOLE NATIONAL D'INGENIEURS DE METZ | Implementar acciones | 1 año | | 2003 | 20/11/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FI | École Nationale de Ingenieros de Metz | Intercambio estudiantil para | UN (1) año | | 2003 | 20/11/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad del Mediterráneo | Promover la investigación, la | 5 años | Res. 421/04-CS | 2003 | 30/11/2003 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Asociación Nacional de Universidades e Instituciones | Establecer las bases y | Indefinida | x | 2003 | 30/11/2003 | universidad |
| Rumania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | EMBAJADA DE RUMANIA | Implementar acciones | 1 año | | 2003 | 03/12/2003 | embajada |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD DEL BIO BIO DE CHILE | Implementar las acciones | 1 año | | 2003 | 15/12/2003 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Instituto de Estudios Políticos de Rennes | Establecer relaciones en todos | 5 años. renovable | x | 2003 | 15/12/2003 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Politécnica de Madrid | Colaboración académica, | 2 años y será | Res. 550/03- | 2003 | 22/12/2003 | universidad |
| Paraguay | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma de Asunción | Establecer relaciones | 3 años, | Res. 532/03-CS | 2004 | 05/01/2004 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|-----------------------------------|------------------|----------------|------|------------|-------------|
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD FEDERAL DE PELOTAS | Implementar las acciones | 1 año | | 2004 | 16/02/2004 | universidad |
| organismo | Iberoamérica | Marco | UNCuyo | Red Virtual Educa | Establecer las bases de la | A termino de | x | 2004 | 16/02/2004 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Anexos | FI | École Nationale d'Ingénieurs de Saint-Étienne (ENISE) | Modalidades financieras del | UN (1) año | | 2004 | 23/02/2004 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Università degli Studi di Cassino | Implementar las acciones | Un año | | 2004 | 01/03/2004 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD AUTONOMA GABRIEL RENE MORENO | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 02/03/2004 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Núr | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 12/03/2004 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | UNIVERSIDAD AUTONOMA DE PUEBLA | Implementar las acciones | 1 año | | 2004 | 15/03/2004 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FI | Institut des Sciences de l'Ingénieur, Université Blaise | Intercambio estudiantil para | Cinco (5) años | | 2004 | 01/04/2004 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Lille 2 | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 02/04/2004 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de La Laguna | Acercamiento y colaboración | 5 años | x | 2004 | 23/04/2004 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de La Laguna | Aportar un estudio de | hasta el 30-12- | | 2004 | 23/04/2004 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de La Laguna | Establecer los términos en que | 5 años | x | 2004 | 23/04/2004 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad Politécnica de Valencia (UPV) | Permitir el intercambio | Sin término | | 2004 | 04/05/2004 | universidad |
| Suecia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Mälardalen | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 04/05/2004 | universidad |
| organismo | América Latina | Marco | UNCuyo | Asociacion de Universidades e Institutos | Posibilitar al estudiante acceder | 3 años con | x | 2004 | 10/05/2004 | organismo |
| México | América Latina | Específico | FAD | UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA | Establecer las bases generales y | 1 año | | 2004 | 14/05/2004 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Tecnológica de Coahuila | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 18/05/2004 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Rey Juan Carlos | Desarrollar líneas de | 3 años | x | 2004 | 20/05/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Mayor de Chile | Acciones tendientes a | 5 años, con | Res. 35/04-R | 2004 | 24/05/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 01/06/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Acta | UNCuyo | Universidad de Talca | Cada institución se | 2 años | x | 2004 | 28/06/2004 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Simón Bolívar de los Estados Unidos | Establecer las bases conforme a | 1 año | | 2004 | 01/07/2004 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Siena | Promover el interés por las | 5 años | Res 232/2004- | 2004 | 05/07/2004 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Ateneo Filosófico, A.C. | desarrollar en forma conjunta | 1 año | | 2004 | 08/07/2004 | organismo |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Jaén | El desarrollo de relaciones | 1 año | x | 2004 | 09/07/2004 | universidad |
| Brasil | América Latina | Carta | UNCuyo | Universidad de Cruz Alta | Implementar la cooperacion | | | 2004 | 30/07/2004 | universidad |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Fundación Universitaria de Boyacá | Establecer programas de | 3 años | x | 2004 | 09/08/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Acta | UNCuyo | Pontificia Universidad Católica de Chile | Favorecer el intercambio | 1 año | | 2004 | 10/08/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Acta | FFyL | Pontificia Universidad Católica de Chile - Fac. de | Intercambio de docentes y | 1 año | | 2004 | 10/08/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Carta | UNCuyo | Consejo Regional del Gobierno Regional de | Constituir el Consejo | | | 2004 | 13/08/2004 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Universidad de Baylor | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 223/04-CS | 2004 | 24/08/2004 | universidad |
| México | América Latina | Acta | FAD | Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad | Intercambio de profesores e | Mientras dure el | | 2004 | 25/08/2004 | universidad |
| México | América Latina | Otro | UNCuyo | Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de | Intercambio de estudiantes, | 5 años. | Resolución | 2004 | 03/09/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de las Américas | efectuar acciones tendientes a | 1 año | | 2004 | 07/09/2004 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Grupo Escuela Superior de Comercio de Dijon | Implementar acciones | 3 años | x | 2004 | 15/09/2004 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Estadual de Maringá | Establecer programas de | 5 años | Res 375/2004- | 2004 | 22/09/2004 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Acta | FFyL | Webster University | Intercambio de estudiantes y | 1 año | | 2004 | 30/09/2004 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Prefectura de Santa Cruz | Desarrollar en forma conjunta | 1 año con | Res.512/04-CS | 2004 | 07/10/2004 | organismo |
| Hungría | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Szeged | Implementar acciones | Indefinida | Res. 354/04-CS | 2004 | 14/10/2004 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Florencia (Firenze) | Dar vida a una recíproca | 1 año, renovable | Res. 451/04-CS | 2004 | 21/10/2004 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Genova | -Fomentar la creación de becas | 5 años | x | 2004 | 26/10/2004 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Cruz Alta | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 29/10/2004 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Rennes 2 - Haute Bretagne | Promover la colaboración en el | 3 años con | Res. 541/2004- | 2004 | 29/10/2004 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Verona | Implementar acciones | 1 año | x | 2004 | 04/11/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Valparaíso | Incentivar el desarrollo de | 1 año | | 2004 | 25/11/2004 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|---------------------------------|--------------------|----------------|------|------------|-------------|
| España | Unión Europea y | Acuerdo | fad | Fundacio Privada Conservatori del Liceu (Barcelona) | Intercambio de profesores y | Un año. | xx | 2004 | 26/11/2004 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Américan Beverage Depot LLC (ABC) | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 01/12/2004 | empresa |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Oviedo | Facilitar y promover la | 5 años, con | Res. 511/04-CS | 2004 | 20/12/2004 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Fundacio Privada Conservatori del Liceu (Barcelona) | Implementar acciones | 1 año | | 2004 | 20/12/2004 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Mayor de Chile | Reglamentar el programa de | 1 año | x | 2004 | 21/12/2004 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Webster University | Implementar en forma | 5 años | Res. 47/05-CS | 2004 | 21/12/2004 | universidad |
| Corea del Sur | Asia | Marco | UNCuyo | Universidad de Pyongtaek | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 05/01/2005 | universidad |
| México | América Latina | Específico | UNCuyo | PROGRAMA JIMA Univ. Nac. del Tucumán, Univ. Nac. | Promover el intercambio de | 5 años, con | Resolución | 2005 | 28/01/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Burgos | Facilitar y fomentar la | 3 años | x | 2005 | 14/02/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Pierre et Marie Curie- Paris VI | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 537/04-CS | 2005 | 14/02/2005 | universidad |
| Portugal | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Fernando Pessoa | Implementar acciones | 1 año, renovación | Res. 30/05-CS | 2005 | 07/03/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad de las Américas | Reglamentar el intercambio de | 1 año | x | 2005 | 08/03/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Extremadura | Desarrolla una colaboración | 3 años, con | Res. 48/05-CS | 2005 | 10/03/2005 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad del Piemonte Oriental | Colaboración en movilidad | 5 años | Res 180/2005- | 2005 | 11/03/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | fad | École Superior de Artes Decorativas de Limoges, | Intercambio Académico de | Un año | x | 2005 | 24/03/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Acta | FFyL | Universidad del Bio Bio - Facultad de Educación y | Favorecer el intercambio de | 2 años | xx | 2005 | 06/04/2005 | universidad |
| Cuba | América Latina | Marco | UNCuyo | Embajada de Cuba en Argentina | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 25/04/2005 | embajada |
| Cuba | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Central Martha Abreu | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 25/04/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Paul Sabatier- Toulouse III | Intercambio de estudiantes en | 5 años | Res. 536/05-CS | 2005 | 03/05/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Centro Regional de Investigación La Cruz, del Instituto | Desarrollar en forma conjunta | 1 año, prorrogable | Res. 79/05-CS | 2005 | 19/05/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Escuela Superior de Artes Decorativas de Limoges, | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 24/05/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Paris Tech | Cooperación académica en | 5 años | Res. 535/05-CS | 2005 | 31/05/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Maison des Sciences de L'Homme | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | | 2005 | 31/05/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Diego Portales | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 03/06/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de Rennes 2 - Haute Bretagne | Precisar el programa anual de | Mientras dure el | | 2005 | 03/06/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Carta | UNCuyo | Universidad de Rennes 1 | Promover intercambios de | | | 2005 | 03/06/2005 | universidad |
| México | América Latina | Otro | UNCuyo | EBSCO México Inc. S.A. Filial de EBSCO Internacional | Intercambio de servicios | 3 años, renovable | | 2005 | 06/06/2005 | empresa |
| Reino Unido de | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Sussex | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 06/06/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 13/06/2005 | universidad |
| Reino Unido de | Unión Europea y | Acta | FFyL | Universidad de Sussex | Intercambio de estudiantes | 5 años | | 2005 | 13/06/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Bolivariana de Chile | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 14/06/2005 | universidad |
| Canadá | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Universidad de Québec en Montreal | Dar un marco formal a la | 3 años | Res. 414/05-CS | 2005 | 15/06/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Paris 8 | Intercambio académico, | 5 años | Res. 353/04-CS | 2005 | 16/06/2005 | universidad |
| Suecia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Mälardalen | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 16/06/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de La Serena | Desarrollar en forma conjunta | 3 años, renovable | Res. 509/05-CS | 2005 | 05/07/2005 | universidad |
| Suecia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Royal College of Music | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 05/07/2005 | universidad |
| Suecia | Unión Europea y | Acuerdo | fad | Royal College of Music | Intercambio de profesores y | Un año | x | 2005 | 05/07/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Específico | UNCuyo | Universidad de La Serena | Potenciar el desarrollo | 1 año, renovable | x | 2005 | 16/07/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Bolivariana de Chile | Cada institución se | 1 año | x | 2005 | 09/08/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Acta | FCPyS | Universidad de Santiago de Chile | Cooperación y Asistencia en | 3 Años | | 2005 | 09/08/2005 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Tübingen | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Res. 406/05-CS | 2005 | 19/08/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Caja de ahorros y Pensiones de Barcelona (Caixa). | Colaborar en el Punto de | Indefinida | x | 2005 | 23/08/2005 | organismo |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad del Bio Bio | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 30/08/2005 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Bari | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 31/08/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Cádiz | Dejar constancia del interés de | Indefinida | Res. 507/05-CS | 2005 | 07/09/2005 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|--|----------------------------------|-------------------|-----------------|------|------------|-------------|
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Pontificia Università della Santa Croce | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | z | 2005 | 08/09/2005 | universidad |
| Uruguay | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Montevideo | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | 469/05-CS | 2005 | 09/09/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences | Desarrollar en forma conjunta, | 1 año | x | 2005 | 21/09/2005 | universidad |
| Venezuela | América Latina | Marco | UNCuyo | Ministerio de Cultura de la República Bolivariana de | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 21/09/2005 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FFyL | Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences | Favorecer el intercambio de | Según Convenio | x | 2005 | 23/09/2005 | universidad |
| El Salvador | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Modular Abierta | Implementar las acciones | 2 años | x | 2005 | 24/09/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Michel de Montaigne- Burdeos 3 | Establecer una cooperación en | 4 años | Res. 353/05-CS | 2005 | 29/09/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Limoges | Realizar un Programa de | 1 año | x | 2005 | 30/09/2005 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Miembros del Consejo Académico de la Universidad | Implementar acciones | 5 años | x | 2005 | 07/10/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Instituto de Investigaciones Ecológicas (INIEC) | Colaboración en actividades | 3 años | Res. 533/05-CS | 2005 | 12/10/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Université de Pau et des Pays de l' Adour | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | | 2005 | 24/10/2005 | universidad |
| Brasil | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Federal de Mato Grosso | Realizar un Programa de | 1 año | x | 2005 | 31/10/2005 | universidad |
| Ecuador | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Machala | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 01/11/2005 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Universidad de Texas en Austin | Establecer un marco para la | 5 años | Res. 699/05-CS | 2005 | 04/11/2005 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Instituto per la Formazione e la Ricerca Applicata | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 15/11/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Acuerdo | FFyL | Pontificia Universidad Católica de Valparaíso | Iniciar acciones de articulación | 1 año | x | 2005 | 17/11/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez | Reglamentar la movilidad | Mientras Dure el | x | 2005 | 21/11/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad de Cádiz | Implementación de un | Indefinida | Res. 716/05-CS | 2005 | 28/11/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | IB | École Nationale Supérieure de Chimie de Paris | Desarrollar y extender la | 5 años | | 2005 | 28/11/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Politécnica de Valencia (UPV) | Fomentar el intercambio de | 3 años | Res 676/2005- | 2005 | 30/11/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Université du SUD Toulon-Var | Desarrollar y promover sus | Hasta el 31 de | z | 2005 | 01/12/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | | IB | Universidad Pierre et Marie Curie (Paris VI) | Desarrollar en forma | 5 años | Convenio | 2005 | 05/12/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Ecole Supérieure de Commerce de Bretagne Brest | Favorecer el intercambio de | 4 años | Res. 701/2005- | 2005 | 07/12/2005 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Pontificia Universidad Católica de Valparaíso | Desarrollar en forma conjunta | 1 año, con | Res. 560/06-CS | 2005 | 10/12/2005 | universidad |
| Ecuador | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Técnica de Cotopaxi | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2005 | 12/12/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Escuela Nacional de Ingenieros de Metz | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 1713/2005- | 2005 | 15/12/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Anexos | FCM | Universidad de Zaragoza | Desarrollar acciones de | 4 años, | x | 2005 | 19/12/2005 | universidad |
| Suecia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Karlstads Universitet | Encargar proyectos académicos, | 1 año | Res. 1697/2005- | 2005 | 19/12/2005 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | IB | École Polytechnique, France - Unité Mixte de | Desarrollar y extender la | 5 años | | 2005 | 22/12/2005 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | fca | Universidad Politécnica de Valencia | Fomentar el intercambio de | 3 años | xº | 2005 | 29/12/2005 | universidad |
| Canadá | Norteamérica | Acuerdo | FFyL | Universidad de Québec en Montreal | Ambas partes acuerdan | 2 años y 4 meses | | 2006 | 21/02/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Paris- Sorbona (Paris IV) | Desarrollar una cooperación en | 5 años y renovado | Res. 238/2006- | 2006 | 05/03/2006 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | FFyL | Universidad de Zaragoza | Formación, adaptación y | 1 año prorrogable | x | 2006 | 09/03/2006 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Valparaíso | Incentivar el desarrollo de | 1 año | x | 2006 | 05/04/2006 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de Burgos, Asociación Autismo Burgos | Las Universidades y las | 3 años | Res. 605/05-CS | 2006 | 19/04/2006 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad | Establecer las bases generales y | 5 años | Res. 287/2006- | 2006 | 11/05/2006 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad La República | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. Nº 428/06- | 2006 | 16/05/2006 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Teramo | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2006 | 25/05/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Asociación Civil L' Ami | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 925/2006- | 2006 | 30/05/2006 | organismo |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Las Palmas de Gran Canaria | Regular el marco de | 5 años, renovable | Res. 267/2006- | 2006 | 12/06/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Federación de Escuelas Superiores de Ingenieros en | La cooperación en todo campo | 5 años | Res. 268/2006- | 2006 | 06/07/2006 | organismo |
| Suecia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | The Royal College of Music | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2006 | 10/07/2006 | universidad |
| Colombia | América Latina | Específico | UNCuyo | Fundación Politécnica Gran Colombiano, Institución | Facilitar el intercambio de | 2 años, con | Res. 289/2006- | 2006 | 13/07/2006 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Acuerdo | FCPyS | American Society for Public Administration (A.S.P.A) | Realización de visitas e | 3 Años | ** | 2006 | 01/08/2006 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi della Tuscia | desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 487/2006- | 2006 | 02/08/2006 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|---------------------------------|-------------------|-----------------|------|------------|-------------|
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | American Society for Public Administration (A.S.P.A) | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Res. 301/2006- | 2006 | 09/08/2006 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Institut National Polytechnique de Grenoble (INPG) | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 325/2006- | 2006 | 30/08/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | | IB | Institut National Polytechnique de Grenoble (INPG) | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | 325/2006-CS | 2006 | 30/08/2006 | universidad |
| Brasil | América Latina | Acuerdo | fca | Universidade Estadual de Campinas | Colaboración, asistencia | 1 año | xxxx | 2006 | 01/09/2006 | universidad |
| Brasil | América Latina | Acuerdo | FCAI | Facultad de Ingeniería Agrícola-Universidad Estadual | Colaboración, asistencia | 1 año | xx | 2006 | 01/09/2006 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidade de Sao Paulo | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2006 | 01/09/2006 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidade Estadual de Campinas | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 1020/2006- | 2006 | 01/09/2006 | universidad |
| México | América Latina | Acuerdo | fad | Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad | Intercambio Académico de | 5 años | x | 2006 | 12/09/2006 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez | Desarrollar en forma conjunta | 2 años, renovable | Res. 351/2006- | 2006 | 26/09/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Versailles Saint-Quentin-En-Yvelines | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 350/2006- | 2006 | 26/09/2006 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Teschnische Universität Dresden | Establecer proyectos de | 1 año | Res. 1408/2006- | 2006 | 11/10/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2006 | 11/10/2006 | universidad |
| Uruguay | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad de Montevideo | Realizar un Programa de | 1 año | Res. 1371/2006- | 2006 | 11/10/2006 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Bari | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2006 | 01/11/2006 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Pontificia Università della Santa Croce | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2006 | 03/11/2006 | universidad |
| organismo | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Consejo Americano para la Universidad de las | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2006 | 07/11/2006 | organismo |
| Venezuela | América Latina | Marco | UNCuyo | Ministerio de Cultura de la República Bolivariana de | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2006 | 21/11/2006 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Derecho y Salud Lille 2 | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 582/2007- | 2006 | 27/11/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Limoges | Realizar un Programa de | 1 año | x | 2006 | 30/11/2006 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad del Bío Bío | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Res. 485/2006- | 2006 | 04/12/2006 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Vigo | Desarrollar en forma conjunta | 4 años | Res. 486/2006- | 2006 | 04/12/2006 | universidad |
| Venezuela | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Bolivariana de Venezuela | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 266/08-CS | 2006 | 20/12/2006 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Instituto de Gestión Educacional Signorelli | Desarrollar en forma conjunta | Indeterminada | Res. 154/07-CS | 2006 | 27/12/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Escuela Nacional de Ingenieros de Brest | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2006 | 27/12/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Cergy-Pontoise | Intensificar la cooperación | 5 años | Res. 550/06-CS | 2006 | 27/12/2006 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | École Nationale d'Ingenieurs de Saint Étienne (ENISE) | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 561/06-CS | 2007 | 13/01/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | IB | | École Nationale d'Ingenieurs de Saint-Étienne (ENISE) | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | 561/06-CS | 2007 | 13/01/2007 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Especifico | UNCuyo | Universidad de Udine | Realización en conjunto de un | Hasta el 6 de | Res. 1142/2008- | 2007 | 05/02/2007 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Verona | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 563/06-CS | 2007 | 19/02/2007 | universidad |
| Paraguay | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Autónoma de Asunción | Potenciar el desarrollo | 1 año | Res. 551/2007- | 2007 | 09/04/2007 | universidad |
| Paraguay | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Autónoma de Asunción | Realizar un Programa de | 1 año | Res. 551/2007- | 2007 | 09/04/2007 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Asociación Retina de Madrid | Desarrollar en forma conjunta | 2 años con | Res. 263/08-CS | 2007 | 10/04/2007 | organismo |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Mayor de Chile | Cada institución se | 1 año | x | 2007 | 16/04/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Mayor de Chile | Realizar un Programa de | 1 año | Res. 1984/2007- | 2007 | 16/04/2007 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Complutense de Madrid | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 135/2007- | 2007 | 26/04/2007 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Instituto per la Formazione e la Ricerca Applicata | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2007 | 28/04/2007 | universidad |
| Ecuador | América Latina | Acuerdo | fca | Universidad Técnica de Cotopaxi | Movilidad Estudiantil, | 2 años | xxxx | 2007 | 30/04/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Especifico | UNCuyo | Universidad de Derecho y Salud Lille 2 | Precisar las modalidades de | 5 años | x | 2007 | 30/04/2007 | universidad |
| Brasil | América Latina | Acta | FFyL | Instituto de Gestión Educacional Signorelli | Desarrollo del Doctorado en | 5 años | xx | 2007 | 02/05/2007 | universidad |
| Ecuador | América Latina | Acuerdo | fca | Universidad Técnica de Cotopaxi | Movilidad de Estudiantil | 2 años | xxxx | 2007 | 05/05/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Miguel de Cervantes | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 946/2006- | 2007 | 07/05/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Valparaíso | Desarrollar mecanismos de | 3 años | Res. 141/2007- | 2007 | 07/05/2007 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Instituto de Estudios en el Extranjero en la | El Programa se establece con el | 5 años | x | 2007 | 07/05/2007 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad Politécnica de Madrid | Definir el marco y las | Mientras dure el | Res. 585/2007- | 2007 | 11/05/2007 | universidad |
| Venezuela | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Zulia | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 727/2007- | 2007 | 11/05/2007 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|-------------------------------------|-------------------|-----------------|------|------------|-------------|
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Federal do Rio de Janeiro | Establecer el intercambio | 5 años | Res. 262/08-CS | 2007 | 15/05/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad La República | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Res. 171/2007- | 2007 | 17/05/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Pontificia Universidad Católica de Valparaíso | Realizar un Programa de | 1 año | Res 858/2007- | 2007 | 17/05/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Rennes 1 | Colaborar en el marco de la | 5 años | Res. 170/2007- | 2007 | 21/05/2007 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Aalen (HTW Aalen Universität) | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2007 | 31/05/2007 | universidad |
| Cuba | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Central Martha Abreu | Emprender una relación de | 5 años | Res. 209/2007- | 2007 | 31/05/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FI | Escuela Nacional de Ingenieros de Brest | Programa de doble diploma | UN (1) año | 181/07-CD | 2007 | 05/06/2007 | universidad |
| Reino Unido de | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Sussex | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res 1219/2007- | 2007 | 06/06/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Mayor de Chile | Potenciar el desarrollo | 3 años | Res. 926/07-VR | 2007 | 07/06/2007 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo | Desarrollar en forma conjunta | 2 años | Res. 210/2007- | 2007 | 12/06/2007 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Mayor de San Andrés | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res 1410/2007- | 2007 | 14/06/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Blaise Pascal- Clermont II | Poner en marcha acciones | 5 años | Res. 365/2007- | 2007 | 25/06/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Conservatoire National des Art et Metiers (CNAM) | La promoción social, la | 3 años | Res. 61/2008- | 2007 | 27/06/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad de Talca | Realizar un Programa de | 2 años | Res. 260/2007- | 2007 | 29/06/2007 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Padova | Desarrollar en forma conjunta | 4 años | Res. 621/07-CS | 2007 | 20/07/2007 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Roma Tor Vergata | Desarrollar en forma conjunta | 2 años | Res. 278/2007- | 2007 | 03/08/2007 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Tecnológica Privada de Santa Cruz | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2007 | 06/08/2007 | universidad |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Instituto Nacional de Cancerología Empresa Social del | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 1933/2007- | 2007 | 06/08/2007 | organismo |
| Ecuador | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Técnica de Cotopaxi | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 277/2007- | 2007 | 06/08/2007 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) | Incrementar las cooperaciones | 3 años, | Res. 623/07-CS | 2007 | 07/08/2007 | organismo |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Santa Cruz do Sul con UNCuyo y UTN | Promover la cooperación entre | 5 años | Res. 338/08-CS | 2007 | 17/08/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FI | Universidad Blaise Pascal- Clermont II | Programa de Doble Diploma de | UN (1) año | 182/07-CD | 2007 | 31/08/2007 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Acuerdo | FCA | Università de Perugia | Proyectos en conjunto | 5 años | 93/08-CS | 2007 | 05/09/2007 | universidad |
| Brasil | América Latina | Acuerdo | FI | Universidade Estadual de Campinas | Realizar Tratamientos de | Mientras dure el | x | 2007 | 06/09/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | École Nationale d'Ingenieurs de Saint-Étienne (ENISE) | Incluir al Instituto Balseiro en la | Mientras dure el | x | 2007 | 10/09/2007 | universidad |
| México | América Latina | Específico | UNCuyo | Universidad de Colima | Definir el marco y las | Mientras dure el | Res. 617/2007- | 2007 | 10/09/2007 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Colima | Establecer programas de | 3 años | Res. 616/2007- | 2007 | 10/09/2007 | universidad |
| México | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo | Realizar un programa de | Mientras dure el | x | 2007 | 10/09/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad La República | Potenciar el desarrollo | 1 año | Res. 1672/07-R | 2007 | 12/09/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad La República | Realizar un Programa de | 1 año | Res. 1673/07-R | 2007 | 12/09/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Grupo Escuela Superior de Comercio de Dijon | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Res. 386/08-CS | 2007 | 16/09/2007 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidade Estadual de Campinas | | 1 año | Res.832/2008- | 2007 | 19/09/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Limoges | Realizar un programa de | 1 año | 482/08-R | 2007 | 19/09/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez | Realizar un Programa de | Mientras dure el | x | 2007 | 04/10/2007 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Productividad Biósfera y Medio Ambiente- | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 488/07-CS | 2007 | 05/10/2007 | organismo |
| Brasil | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Estadual de Maringá | Realizar un Programa de | 1 año | Res. 1511/07-R | 2007 | 05/10/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acta | IB | École Nationale d'Ingenieurs de Saint-Étienne (ENISE) | Incluir al Instituto Balseiro en la | Mientras dure el | | 2007 | 09/10/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Université du SUD Toulon-Var | Crear condiciones favorables | Hasta el 31 de | Res.825/2008- | 2007 | 17/10/2007 | universidad |
| Ecuador | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Católica de Santiago de Guayaquil | Desarrollar en forma conjunta | 2 años, con | Res. 91/08-CS | 2007 | 19/10/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la | Desarrollar en forma conjunta | 2 años, renovable | Res. 738/2007- | 2007 | 22/10/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la | Potenciar el desarrollo | 1 año | Res. 739/2007- | 2007 | 22/10/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la | Realizar un Programa de | 4 años | Res. 739/2007- | 2007 | 22/10/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma de Chile | Promover el desarrollo | Indefinida | Res. 625/07-CS | 2007 | 29/10/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad del Bío Bío | Potenciar el desarrollo | 1 año | 1801/07-R | 2007 | 05/11/2007 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Barcelona | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2007 | 12/11/2007 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|------------------------------------|------------------|-----------------|------|------------|-------------|
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Perugia | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 93/08-CS | 2007 | 13/11/2007 | universidad |
| Cuba | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad del Pinar del Río | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2007 | 16/11/2007 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Otro | UNCuyo | Instituto de Investigación Médica del Ejército de los | Provisión de materiales e | 5 años | x | 2007 | 28/11/2007 | universidad |
| Paraguay | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 110/08-CS | 2007 | 06/12/2007 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Teramo | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 350/2008- | 2007 | 18/12/2007 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Rennes 2 - Haute Bretagne | Realizar un programa de | 1 año | Res. 270/08-CS | 2007 | 26/12/2007 | universidad |
| Suecia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Karlstads Universitet | Encargar proyectos académicos, | 2 años | Res. 238/08-CS | 2007 | 26/12/2007 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad de Talca | Implementar un programa de | Indefinida | Res. 533/08-R | 2007 | 30/12/2007 | universidad |
| organismo | América Latina | Específico | UNCuyo | MERCOSUR - Secretaría de Políticas Universitarias | Adherir al programa MARCA | Primer semestre | 701/08-R | 2008 | 01/01/2008 | organismo |
| Brasil | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Estadual Paulista (UNESP) | Cada institución se | 1 año | Res. 534/08-R | 2008 | 04/02/2008 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de Udine | Colaborar en las definición de | 5 años, con | Res. 92/08-CS | 2008 | 11/02/2008 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Univerrsidad Mayor, Real y Pontificia de San | Las Parte convienen en | 3 años, con | Res. 392/08-R | 2008 | 04/03/2008 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Federal de Pernambuco | Promover la cooperación | 3 años | Res. 118/08-CS | 2008 | 10/03/2008 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Jaén | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 557/08-R | 2008 | 11/03/2008 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Pompeu Fabra | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2008 | 12/03/2008 | universidad |
| Venezuela | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Experimental de Guayana | Aunar esfuerzos y recursos | 5 años | Res. 237/08-CS | 2008 | 12/03/2008 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Poitiers | Colaborar para afianzar la | 3 años | x | 2008 | 13/03/2008 | universidad |
| Ecuador | América Latina | Marco | UNCuyo | Escuela Politécnica del Ejército | Organizar y desarrollar | 2 años | Res. 357/08-CS | 2008 | 04/04/2008 | universidad |
| Bélgica | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | ALICE Production S.A. | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res.899/2008- | 2008 | 09/04/2008 | empresa |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Paul Verlaine- Metz | Implementar un sistema de | 5 años | Res. 149/2008- | 2008 | 22/04/2008 | universidad |
| Suecia | Unión Europea y | Acuerdo | fad | Karlstads Universitet | Intercambio de estudiantes de | Un año | x | 2008 | 28/04/2008 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Universidad de Miami | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2008 | 12/05/2008 | universidad |
| organismo | Internacional | Otro | UNCuyo | United Nations Office for Project Services (UNOPS) | Contrato de Servicios para la | Desde el | 871/08-R | 2008 | 12/05/2008 | organismo |
| Brasil | América Latina | Específico | UNCuyo | Universidad Federal de Minas Gerais | Desarrollar investigación en el | 4 años | x | 2008 | 22/05/2008 | universidad |
| Chile | América Latina | Carta | UNCuyo | Pontificia Universida Católica de Valparaíso | Complementar las relaciones | Indefinida | x | 2008 | 22/05/2008 | universidad |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Boyacá | Establecer programas de | 5 con renovación | Res. 941/2008- | 2008 | 22/05/2008 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Escuela Nacional de Ingenieros de Metz | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 589/2008- | 2008 | 22/05/2008 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universitá degli Studi di Torino | Contribuir recíprocamente al | 5 años | Resolución | 2008 | 23/05/2008 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi dell'Insubria | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2008 | 11/07/2008 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Católica del Maule | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | Res. 1979/2008- | 2008 | 17/07/2008 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Bretagne Sud | Profundizar y ampliar las | 5 años | Res. 956/2008- | 2008 | 08/08/2008 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Acuerdo | FCPyS | Universitá degli Studi di Udine (Italia) | Las partes acuerdan | un año | R_RE_1142_20 | 2008 | 12/08/2008 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Mayor de San Andrés | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | x | 2008 | 21/08/2008 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Instituto per la Formazione e la Ricerca Applicata | Desarrollar en forma conjunta | 3 años, con | x | 2008 | 21/08/2008 | universidad |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Instituto Nacional de Cancerología Empresa Social del | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Res. 80/2009- | 2008 | 26/08/2008 | organismo |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Tecnológica Nacional (UTN), Universidad | Promover la cooperación en | 5 años | Res. 85/2009- | 2008 | 18/09/2008 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de Alcalá de Henares | | | x | 2008 | 25/09/2008 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | | UNCuyo | Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) - | Convenio-Programa Nº 846/08 - | | 560/2009 | 2008 | 29/09/2008 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | | UNCuyo | Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) - | Convenio-Programa Nº 847/08 - | | 560/2009 | 2008 | 29/09/2008 | organismo |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario | Identificar, planificar y ejecutar | 5 años, con | Resolución | 2008 | 07/10/2008 | universidad |
| Perú | América Latina | Marco | UNCuyo | Instituto Superior Pedagógico Público "Nuestra | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Res. 957/2008- | 2008 | 17/10/2008 | universidad |
| Canadá | Norteamérica | Específico | UNCuyo | Universidad de Québec en Montreal | Facilitar e intensificar los | 5 años | Res. 879/2008- | 2008 | 27/10/2008 | universidad |
| Brasil | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidade Estadual de Maringá | Intercambio de un estudiante | 11 meses | xx | 2008 | 31/10/2008 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | | FCA | Universitá degli Studi di Udine | Cooperación Científica y | 5 años | x | 2008 | 02/11/2008 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Prefectura del Departamente de Tarija y la Fundación | Impulsar el desarrollo y la | 2 años | Res. 52/2009- | 2008 | 20/11/2008 | organismo |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|----------------------------------|------------------|----------------|------|------------|-------------|
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma Juan Misael Saracho y la | Impulsar el desarrollo y la | 4 años | Res. 54/2009- | 2008 | 20/11/2008 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidade de Sao Paulo | Desarrollar en forma conjunta | 4 años | x | 2008 | 27/11/2008 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Université Pierre et Marie Curie | Inscribir al Sr. Norberto D. | Tres (3) años | xx | 2008 | 30/11/2008 | universidad |
| Chile | América Latina | Específico | UNCuyo | Universidad de Santiago de Chile | Posibilitar el intercambio de | 3 años | Res. 59/2009- | 2008 | 18/12/2008 | universidad |
| España | Unión Europea y | Otros | FCA | Universidad de Zaragoza | Movilidad de Estudiantes a | períodos anuales | xx | 2009 | 19/01/2009 | universidad |
| organismo | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | European (Atomic Energy) Community EURATOM | Cooperar en el campo de | Cinco (5) años | Res. 50/2009- | 2009 | 27/01/2009 | organismo |
| Ecuador | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Técnica del Norte | Implementar acciones | Cinco (5) años | Resolución | 2009 | 08/03/2009 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Hobart and William Smith Colleges | Implementar acciones | 5 años | x | 2009 | 12/03/2009 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Escuela Nacional de Ingenieros de Val de Loire | Desarrollar la cooperación | 5 años | Res. 380/2009- | 2009 | 13/03/2009 | universidad |
| organismo | Internacional | Otro | UNCuyo | United Nations Office for Project Services (UNOPS) | Contrato de Servicios para la | Desde el | Resolución | 2009 | 27/03/2009 | organismo |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Nacional de Colombia | Implementar acciones | 4 años | x | 2009 | 30/03/2009 | universidad |
| Brasil | América Latina | Específico | FDCHO | Instituto de Gestión Educacional Signorelli | Captación de estudiantes, | Se extenderá | x | 2009 | 03/04/2009 | universidad |
| España | Unión Europea y | Específico | FI | Universidad Politécnica de Madrid | Intercambio de estudiantes. | Cinco (5) años | Res. 589/2009- | 2009 | 14/04/2009 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Escuela Nacional de Ingenieros de Val de Loire | Cooperación científica, técnica | Cinco (5) años | Res. 379/2009- | 2009 | 14/04/2009 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Castilla, La Mancha | Implementar acciones | 3 años | Res. 87/2009- | 2009 | 15/04/2009 | universidad |
| organismo | Iberoamérica | Marco | UNCuyo | Organización Iberoamericana de Juventud OIJ | Implementar acciones | 1 año | x | 2009 | 21/04/2009 | organismo |
| Estados Unidos | Norteamérica | Otro | UNCuyo | San Diego State University | Intercambio académico y de | 3 años | Resolución | 2009 | 24/04/2009 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Carta | FCA | Universidad Autónoma Juan Misael Saracho (UAJMS) | Establecer áreas y temáticas de | x | x | 2009 | 06/05/2009 | universidad |
| Bolivia | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Autónoma Juan Misael Saracho y la | Coordinar acciones a | | x | 2009 | 07/05/2009 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Acuerdo | FCAI | Università di Torino - Facoltà di Scienze Agrarie- | Fomentar la investigación, los | Mientras dure el | x | 2009 | 22/05/2009 | universidad |
| Reino Unido de | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | University of Sussex | Implementar acciones | tres (3) años | Resolución | 2009 | 08/06/2009 | universidad |
| Brasil | América Latina | Otro | UNCuyo | Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) - | Programa Centros Asociados de | dos (2) años | Resolución | 2009 | 10/06/2009 | organismo |
| organismo | América Latina | Otro | UNCuyo | MERCOSUR Secretaría de Políticas Universitarias | Programa de Movilidad | AÑO 2009 | ME N° 572/09 | 2009 | 12/06/2009 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | École Nationale des Travaux Publics de l'Etat (ENTPE) | Implementar acciones | Un (1) año | Res. 2030 | 2009 | 16/06/2009 | universidad |
| Brasil | América Latina | Otro | UNCuyo | Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) - | Fortalecimiento de Posgrados | 4 años, | Resolución | 2009 | 17/06/2009 | organismo |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Jaén | Desarrollar en forma conjunta | 5 años, con | Resolución | 2009 | 17/06/2009 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Konstanz | Implementar acciones | 4 años | Res. 468/2009- | 2009 | 23/06/2009 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Austral de Chile | Implementar acciones | Cinco (5) años | Res. 381/2009- | 2009 | 30/06/2009 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | FI | Universidad de Limoges - Escuela Nacional Superior | Promover intercambio de | Mientras dure el | x | 2009 | 16/07/2009 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Universidad de Nuevo México | Desarrollo de proyectos de | Cinco (5) años | Resolución | 2009 | 24/07/2009 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Acuerdo | FI | Dorial Management LLC con FI y Fundación UNCuyo | Colaborar en la concreción y | Mientras dure el | x | 2009 | 10/08/2009 | empresa |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Dorial Management, LLC | Desarrollar en forma conjunta | 2 años | Resolución | 2009 | 10/08/2009 | empresa |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | SCA Les Vignerons de Jonquières-Manduel | Implementar acciones | Un (1) año | Resolución | 2009 | 10/08/2009 | empresa |
| Estados Unidos | Norteamérica | Acuerdo | UNCuyo | San Diego State University | Desarrollar intercambios | 3 años | Resolución | 2009 | 03/09/2009 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | San Diego State University | Promover las siguientes | 3 años | Resolución | 2009 | 03/09/2009 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Embajada de Francia en Argentina | La creación del Instituto Franco | 5 años con | Res. 582/2009- | 2009 | 18/09/2009 | embajada |
| organismo | América Latina | Marco | UNCuyo | Instituto Interamericano de Derechos Humanos - | Implementar acciones | 3 años | x | 2009 | 23/09/2009 | organismo |
| Chile | América Latina | Específico | UNCuyo | Embajada de Chile en Argentina | Diseñar, publicar y administrar | 12 meses | Resolución | 2009 | 25/09/2009 | embajada |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidade Estadual de Campinas | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 576/2009- | 2009 | 30/09/2009 | universidad |
| Chile | América Latina | Acuerdo | FDCHO | Universidad Austral de Chile | Establecer y desarrollar | cinco años | X | 2009 | 05/10/2009 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Carl Von Ossietzky Universitat Oldenburg, Alemania | Implementar acciones | cinco (5) años | x | 2009 | 21/10/2009 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma de Ciudad Juárez | Implementar acciones | tres (3) años | Res. 178/2010- | 2009 | 21/10/2009 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma Metropolitana | Realizar acciones tendientes a | cuatro (4) años | x | 2009 | 28/10/2009 | universidad |
| México | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Autónoma Metropolitana | Realizar un programa de | tres (3) años | x | 2009 | 28/10/2009 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad Pierre et Marie Curie- Paris VI | Renovación convenio de tesis | Haste el 31 de | Resolución | 2009 | 30/10/2009 | universidad |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|---|----------------------------------|------------------|----------------|------|------------|-------------|
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Niza Sophia Antipolis | Implementar acciones | Un (1) año | Res. 774/2010- | 2009 | 04/11/2009 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Autónoma Metropolitana | Realizar acciones tendientes a | 4 años | Res. 587/2009- | 2009 | 04/11/2009 | universidad |
| México | América Latina | Específico | UNCuyo | Universidad Autónoma Metropolitana | Realizar un programa de | tres (3) años y | Res. 588/2009- | 2009 | 04/11/2009 | universidad |
| Rumania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Lucian Blaga University Sibiu | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | x | 2009 | 09/11/2009 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Específico | UNCuyo | Universidad de Indiana | La UNCuyo colaborará en el | Hasta el | | 2009 | 18/11/2009 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Institu National Polytechnique de Lorraine (INPL) | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Resolución | 2009 | 18/11/2009 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | École Nationale Supérieure Génie des Systèmes | Implementar acciones | tres (3) años | x | 2009 | 18/11/2009 | universidad |
| Paraguay | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Nacional del Este | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Res. 597/2009- | 2009 | 07/12/2009 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Católica del Maule | Desarrollar en forma conjunta | 2 años, con | Res. 155/2010- | 2009 | 11/12/2009 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Politécnico de Milano | Promover actividades y | 5 años | x | 2009 | 14/12/2009 | universidad |
| Ecuador | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Guayaquil | Implementar acciones | Un (1) año | x | 2009 | 16/12/2009 | universidad |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad EAFIT | Establecer las bases de la | 1 año | x | 2009 | 28/12/2009 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Concepción | Aunar esfuerzos para | Un (1) año, | x | 2009 | 29/12/2009 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | École Nationale d'Ingénieurs de Tarbes (E.N.I.T.) | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Resolución | 2010 | 04/01/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Pierre et Marie Curie- Paris VI | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2010 | 23/02/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | L'Institut National des Sciences Appliquees de Lyon | Establecer un marco de | 5 años | x | 2010 | 23/02/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Asociación Franco Latina para el Desarrollo Humano | La realización conjunta entre la | Hasta el 31 de | Resolución | 2010 | 25/02/2010 | organismo |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad degli Studi di Teramo | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2010 | 05/03/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Paul Cezanne- Aix Marseille III | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2010 | 23/03/2010 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Católica de Temuco | Desarrollar en forma conjunta | 4 años | x | 2010 | 25/03/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Burgos | Promocionar la cooperación | 3 años, con | Resolución | 2010 | 08/04/2010 | universidad |
| Canadá | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Collège Sainte-Marcelline | Desarrollar en forma conjunta | 1 año | x | 2010 | 09/04/2010 | organismo |
| Francia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Rennes 2 - Haute Bretagne | Cada institución se | 2 años | x | 2010 | 09/04/2010 | universidad |
| Eslovenia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Nova Gorica | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Resolución | 2010 | 13/04/2010 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | República Federal de Alemania | La Embajada concede a la | x | Resolución | 2010 | 30/04/2010 | embajada |
| Bolivia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Mayor de San Simón | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Res. 305/10-CS | 2010 | 30/04/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad de La Laguna | Desarrollar el Proyecto: | 2 años | Resolución | 2010 | 04/05/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de La Laguna | La colaboración en todos | 5 años | Resolución | 2010 | 04/05/2010 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Acuerdo | FCA | Universidad de los Estudios de Téramo | Proyectos de Investigación | Mientras se | x | 2010 | 12/05/2010 | universidad |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Instituto Departamental de Bellas Artes, Calí- | Implementar acciones | Un (1) año | Resolución | 2010 | 13/05/2010 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Zeppelin University | Implementar acciones | cinco (5) años | Resolución | 2010 | 19/05/2010 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Instituto Internacional de Planeamiento Educacional | Implementar las acciones | Cinco (5) años | x | 2010 | 19/05/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Association Bernard Gregory ABG | Contribuir al esfuerzo nacional | 3 años, con | Resolución | 2010 | 19/05/2010 | organismo |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez | Cada institución se | Mientras dure el | Resolución | 2010 | 20/05/2010 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Escuela Superior de la Magistratura de Pernambuco - | Desarrollar en forma conjunta | 2 años | x | 2010 | 27/05/2010 | universidad |
| organismo | Hispanoamérica | Marco | UNCuyo | Sistema Internacional de Certificación del Español | Regular el procedimiento de | 9 años, | x | 2010 | 02/06/2010 | organismo |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad del Bío Bío | Implementar las acciones | Tres (3) años | x | 2010 | 02/07/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad de Limoges | Desarrollar de manera conjunta | 5 años, con | x | 2010 | 07/07/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Universidad de Limoges | Establecer cooperación en los | Cinco (5) años, | Resolución | 2010 | 07/07/2010 | universidad |
| Alemania | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Theologische Fakultät Paderborn | Cooperación académica y | 3 años | x | 2010 | 22/07/2010 | universidad |
| Brasil | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidade Estadual de Maringá | Establecer programas de | 5 años | Resolución | 2010 | 23/07/2010 | universidad |
| Brasil | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Estadual de Maringá | Protocolo Movilidad. Cada | 5 años | Resolución | 2010 | 23/07/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Ecole Nationale Supérieure d' Ingenieurs de Caen | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | Resolución | 2010 | 26/07/2010 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Específico | UNCuyo | Universidad de Indiana | La UNCuyo colaborará en el | Hasta el 31 de | Resolución | 2010 | 04/08/2010 | universidad |
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Asociación de Abogados de Chile | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2010 | 18/08/2010 | organismo |

Anexo I: Registro de Convenios Internacionales celebrados por UNCuyo 1957-2010

| País | Región Geográfica | Tipo | Parte | Contraparte | Objeto | Duración | Resolución | Año | Fecha | Categoría |
|----------------|-------------------|------------|--------|--|----------------------------------|-------------------|-------------|------|------------|-------------|
| Chile | América Latina | Marco | UNCuyo | Asociación Nacional de Directivos y Técnicos | Desarrollar en forma conjunta | 5 años | x | 2010 | 18/08/2010 | organismo |
| Suiza | Unión Europea y | Específico | UNCuyo | Embajada de Suiza en Argentina | La Universidad ejecutará el | 1 año | x | 2010 | 18/08/2010 | embajada |
| Italia | Unión Europea y | Acuerdo | FCA | Universidad de Tucsia | Proyectos de Investigación en | 5 años | x | 2010 | 20/08/2010 | universidad |
| Cuba | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Pinar del Río | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | x | 2010 | 24/08/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universitat Rovira I Virgili | Desarrollar en forma conjunta | 3 años | Resolución | 2010 | 24/08/2010 | universidad |
| Estados Unidos | Norteamérica | Marco | UNCuyo | Baylor University | Fomentar el desarrollo | Cinco (5) años | x | 2010 | 24/08/2010 | universidad |
| México | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad Panamericana | Desarrollar en forma conjunta | 4 años | x | 2010 | 24/08/2010 | universidad |
| Colombia | América Latina | Acuerdo | FI | Escuela de Ingeniería de Antioquia - Colombia | Doble titulación y movilidad | CINCO (5) años | x | 2010 | 01/09/2010 | universidad |
| Brasil | América Latina | Acuerdo | FI | Universidade de Caxias Do Sul - Brasil | Interacambio de estudiantes | CINCO (5) años | x | 2010 | 09/09/2010 | universidad |
| Colombia | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Antioquia | Implementar las acciones | Dos (2) años | Resolución | 2010 | 16/09/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Miguel Hernández de Elche | Intercambio de profesores, | Cinco (5) años y | x | 2010 | 16/09/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad Miguel Hernández de Elche | Promover el intercambio de | Cinco (5) años y | x | 2010 | 16/09/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad Miguel Hernández de Elche | Promover y estimular el | Cinco (5) años y | x | 2010 | 16/09/2010 | universidad |
| Puerto Rico | América Latina | Marco | UNCuyo | Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras | Implementar las acciones | Cinco (5) años | x | 2010 | 16/09/2010 | universidad |
| Puerto Rico | América Latina | Acuerdo | UNCuyo | Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras | Intercambiar estudiantes entre | Mientras dure el | x | 2010 | 16/09/2010 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Padua | Generar un procedimiento de | tres años (3) | 433/210-C.S | 2010 | 28/09/2010 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Padua | Generar un procedimiento de | Tres (3) años. | 433/210-C.S | 2010 | 28/09/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Universidad de Santiago de Compostela | Promover el desarrollo y | Dos (2) años, | x | 2010 | 15/10/2010 | universidad |
| Chile | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidad Autónoma de Chile | Recibir a cuatro (4) estudiantes | Cinco (5) años | x | 2010 | 20/10/2010 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Otro | UNCuyo | Università degli Studi di Firenze | Intercambiar docentes e | Un (1) año y será | x | 2010 | 25/10/2010 | universidad |
| Chile | América Latina | Acuerdo | FAD | Universidad Católica del Maule-Chile | Llevar adelante el Proyecto de | 2 años | ninguna | 2010 | 30/10/2010 | universidad |
| Brasil | América Latina | Otro | UNCuyo | Universidade Federal do Rio Grande do Sul | Cooperación recíproca, | Tres (3) años | x | 2010 | 10/11/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad de Lille 2 Derecho y Salud | Desarrollar en forma conjunta | Cinco (5) años | x | 2010 | 10/11/2010 | universidad |
| Francia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Universidad Joseph Fourier, Grenoble 1 - Polytech' | Intercambio de Estudiantes | 5 años | | 2010 | 10/11/2010 | universidad |
| Italia | Unión Europea y | Marco | UNCuyo | Università degli Studi "La Sapienza" di Roma | Llevar a cabo formas de | 5 años | x | 2010 | 23/11/2010 | universidad |
| España | Unión Europea y | Acuerdo | UNCuyo | Universidad de Jaén | Instituir intercambio de | 4 años, con | | 2010 | 30/11/2010 | universidad |

Anexo II: Entrevistas en profundidad

1. Entrevistas Agentes institucionales

Entrevista María Victoria Gómez de Erice

Rectora UNCuyo 2002-2005 y 2005-2008

Fecha: noviembre de 2010

Lugar: oficina de trabajo de MV UNCuyo

Duración: 1 hora

Desgrabación: 3hs. 50 minutos

L: Bueno, estoy con María Victoria Gómez de Erice que nos va a contar sobre algunas cuestiones. ¿Me podrías contar un poco cómo se produjo tu viaje a Francia y la decisión de realizar el doctorado allá?

V: la cosa fue así, yo tuve la suerte digamos, de que cuando era una joven, alumna joven egresada, vino a Mendoza un profesor de la universidad de burdeos. Como yo soy, soy bilingüe absoluta porque desde chiquitita hablaba francés, mi abuela era francesa, entable una relación con él. Entonces cuando me recibí de profesora me gané una beca y estuve en Burdeos, donde hice el diploma superior de estudios lingüísticos. En esa primera instancia que yo hice, conocí a un profesor que era un lingüista muy importante, se llamaba Maurice Malraux. Resulta que yo estaba esperando para entrar en las clases que yo tenía que entrar, y estaba con una compañera mía del curso, estábamos sentadas en una escalera, no me olvido más y le digo “ay, no me gustan estos profesores, me están enseñando lo mismo que me enseñaron allá en Mendoza, es una cosa fría, yo venía a aprender otras cosas porque en realidad nos dan filología, yo ya hice filología” le digo yo, me dice “bueno entonces tienes que ir a un curso de un profesor que se llama Maurice Malraux que”, porque ellos tienen varias sedes la universidad de burdeos, ¿no es cierto? Entonces me dijo dónde iba y fui a una clase. Me senté atrás, entonces él, lo conocí así, me encantó cuando empezó a hablar. Entonces cuando termina me dice “yo a usted no la conozco, ¿quién es?” y le digo “yo soy fulana de tal vengo de Argentina, de Mendoza, soy profesora de Lengua y he venido porque me aconsejaron que viniera a su curso y qué sé yo”, “ah, bueno, muy bien”. A partir de ese momento, un día me dice “mire, yo me junto con algunos alumnos que están muy interesados, tenemos 2 reuniones, una en mi casa los días viernes en la noche porque vengo de París, y otra los lunes en el Café Rome”, un café que había ahí en Burdeos, “si usted quiere acompañarnos”, “¡por supuesto!”. Entonces, llegué a ser muy amiga de él, muy muy amiga de él y empecé a estudiar con él sus teorías, sus cosas y demás. Y él me relacionó con la gente de la Escuela Práctica en Altos Estudios, porque él era profesor ahí donde yo conocí, y aparte me formó en una de las corrientes lingüísticas en las que él está que es una teoría que se llama guillaumiana. Entonces, gracias a que yo lo conocí a él yo tuve acceso a mi beca en Canadá, donde fui a trabajar con el grupo canadiense que trabajaba en esa teoría en la que me había iniciado Malraux y aparte, como él era profesor en la escuela práctica en altos estudios, me relacionó con otra gente. Él me ayudó a hacer eso. Resulta que él me pone en relación con un compañero de él de estudio, que al mismo tiempo estaba trabajando en el tema de psicomotricidad, hacía psicosemiótica, entonces se lo invita a Mendoza a que venga, que es Ivan Darrault y lo conozco a Ivan. Ivan Darau es lingüística y aparte semiólogo, entonces me invita de nuevo a Francia, yo me voy de nuevo a Francia, y ya tenía los amigos que me había presentado Malraux en la Escuela Práctica en Altos Estudios y aparte, Malraux me pone en contacto, es decir, Darrault me pone en contacto con los profesores de la universidad de Limoges, en la universidad de Tours, donde él estaba, donde el presidente de la universidad, porque allá se llama presidente, era un semiólogo que era Fontanille. Entonces me entusiasmo, empiezo a cursar las materias de semiótica, empiezo a estudiar, me aconsejan todos los autores, empiezo a leer y demás, y en un viaje que vuelvo a hacer a Francia, me dice Darrault, “María Victoria, ¿y si hicieras la tesis sobre semiótica?” entonces me vino, me acuerdo que me vino a buscar al aeropuerto, nos fuimos a una confitería que estaba en el campo muy hermosa, y ahí gestamos el tema de mi tesis, que es “Las representaciones de la discapacidad en Argentina”. Entonces bueno, él me guió, él era mi director de tesis, yo le mandaba los trabajos, iban, volvían y demás, finalmente rendí mi tesis en la Escuela Práctica de la Altos Estudios, en la cátedra de semiótica, y tuve el privilegio de tener a los más grandes lingüistas del momento que fueron quienes me juzgaron mi tesis doctoral.

L: pero el doctorado entonces lo realizaste desde acá, realizando viajes...

V: pero estuve 6 meses viviendo en Francia, claro para terminarlo estuvo 6 meses, que me fui a la casa de una amiga, una argentina que por razones de exilio de su marido se tuvo que ir también ella a Francia, por persecuciones del proceso, entonces estuve viviendo en su casa durante 6 meses. Y durante esos 6 meses yo estuve viajando entre medio hasta verlo a mi director de tesis, él me corregía, yo volvía, yo me corregía, yo volvía y demás. Y bueno, y rendí ahí, fue una cosa de lo más impresionante para mí. Porque te imaginás tenía un jurado impresionante con gente de la primera figura, y aparte de eso, ellos ponen en un avisador quiénes rinden tesis, entonces la gente de la sala, va y te escucha. Cuando llegué y me encontré un auditorio llene, me quería morir, tuve que tragar saliva dos veces como para empezar a hablar. Entonces empecé a hablar y bueno, la pude rendir. Pero para mí fue una experiencia muy rica.

L: lo primero que me dijiste fue que eras bilingüe, entonces ¿el idioma nunca fue una dificultad para vos? La primera vez que viajaste a Francia, ya estabas preparada.

V: sí, porque era bilingüe y porque estudié profesorado de francés. Yo soy profesora de Lengua y Literatura francesa, entonces después ya me dediqué a la lingüística en Argentina y he hecho cursos y he hecho muchas cosas, pero en realidad mi formación de base es esa pero porque yo soy, mi abuela era francesa.

L: ¿y en relación al conocimiento de otros idiomas extranjeros?

V: mirá, no he incursionado. Empecé a estudiar un poco alemán y me pareció muy duro.

L: al lado del francés todo es duro.

V: sí. Y verdaderamente no me pareció que tuviera que tomar más tiempo para hacer la... porque yo tengo dos títulos, tengo la Maestría en estudios superiores en Francia, en Burdeos, después tengo la Especialización en gestión universitaria en Canadá, y después tengo la tesis doctoral en Francia así que realmente, bueno...

L: sí, tu relación ha sido con Francia...

V: con Francia, y de todas maneras acá, soy miembro de la SAL y organizo los congresos de la SAL, soy lingüista pero mi formación de base es esa. Y no tuve ninguna dificultad, pero no podés irte a Francia si no sabés hablar. Eso desde ya.

L: sí, desde ya. En relación a tu primer vínculo laboral con la UNCuyo, o sea, no como estudiante, ¿cómo fue tu primer vínculo laboral?

V: mi primer vínculo fue así, yo tenía que elegir una carrera y estaba entre Filosofía y Francés. Entonces, en realidad lo que yo quería hacer era Derecho o Psicología pero mi familia no estaba en condiciones económicas de bancármelo, que yo viajara a Buenos Aires e hiciera ahí y en San Luis no existía. Entonces dije bueno, empiezo la carrera de francés. Al poco tiempo de estar como alumna, leo en un pizarrón que había un concurso para ingresar como empleada en la universidad, entonces decía condición, tal número de palabras por segundo y redacción clara. Bueno y me presenté y lo gané, y entré como empleada en la universidad. Y ahí trabajé con dos señoras que eran señoras grandes, las hermanas Moral, que sabían muchísimo y aprendí a hacer resoluciones, libro de actas, planilla de emanes. Era colaboradora de ellas, entonces aprendí a trabajar, y aprendí que en realidad cuando uno es empleado sufre las cosas de una determinada manera, entonces eso me sirvió mucho en la gestión, saber cómo se siente uno cuando está abajo. Es un aprendizaje que uno tiene que hacer, ¿no es cierto? Yo fui desde abajo. Incluso tuve un acoso del que era secretario administrativo y tuve que poner una queja a la directora de la intuición y decirle que... y bueno, desde entonces, me marcaba los minutos y si llegaba un minuto tarde me marcaba, era terrible, me persiguió. Pero aprendí mucho y aprendí cómo se hacían las cosas, ¿no? Cuando me recibí estuve trabajando un tiempo y hay un, se abre un concurso para unas horas en el magisterio y lo gano. Entonces cuando termino de rendir el concurso, gano e ingreso y se abre el cargo de regente, entonces me proponen que fuera regente del Magisterio. Era incompatible con ser profesora entonces renuncié a las horas del secundario. Trabajé bastante y de pronto se abre el concurso de una cátedra en Filosofía que era Fonética y Filología y la que había sido mi jefa en la facultad siempre me dice preséntese. Me presento y la gano, pero seguía con ese cargo y seguía en el Magisterio como regente. Dejé las horas del Magisterio porque no me daba el cuero, entonces de pronto se crea Francés en la FCPyS y el que era rector en ese momento que era Pérez Guiló, me llama para que cree las cátedras de francés en la FCPyS que era para los alumnos de la facultad que querían seguir inglés y francés. Entonces llegué a ser jefa del depto. de francés. Cuando estaba trabajando ahí en Filosofía viene el proceso y me echan de las 2 facultades. Entonces empecé a trabajar como agente turístico en empresas turísticas y dependía de los suizos y franceses que venían, trabajaba mucho, era en la actividad privada y ganaba mucho porque además en dólares, pero cuando vuelve la democracia a la universidad, el rector me reincorpora. Entonces me reincorpora en FCPyS y en Filosofía. Cuando llaman a concurso, gano el concurso en Filosofía, gano en concurso en Ciencias Políticas, me vuelven a dar lo que yo ya había tenido cuando me echan, gano esto y me nombran secretaria académica de la facultad. Primero fui consejera como profesores, y después el decano me propuso que fuera secretaria. Y se dio que era compatible, así que era consejera superior y decana... eh, secretaria académica. bueno, trabajé como secretaria académica todo ese tiempo y de pronto se arma un lío muy grande en la Escuela Superior de Formación Docente que dependía del magisterio, entonces el rector me dice "Ma. Victoria, necesito que me vayas a dar una mano en el magisterio". Y me vuelven a mandar al Magisterio ya con un cargo político digamos, en el sentido de que yo iba a ver qué pasaba y cómo arreglábamos el lío que había, había unas cosas terroríficas. Entonces me nombra directora de la parte de formación docente, empiezo a trabajar en eso, empiezo a trabajar, y creamos la Facultad de Educación Elemental y Especial. Primero fui decana organizadora, y después fui decana electa, cuando ya llevaba bastantes años en ese cargo, en el 2000, se llama a elecciones como rector y me proponen los otros decanos que yo fuera rectora, y me votan, y fui rectora, jaja.

L: en el 2002.

V: en el 2002. Estuve desde el 2002 hasta el 2008. Bueno, esa es mi historia. Aprendí mucho de mucha gente porque para conducir hay que aprender, y para conducir hay que sufrir primero ser conducido. Porque sino uno llega lleno de ideas maravillosas pero la realidad pasa por otro lado.

L: es otra, totalmente. En lo que respecta entonces a la internacionalización de la universidad, ¿cómo o cuándo se iniciaron por ejemplo las relaciones entre la UNCuyo y Francia o con América Latina?

V: no bueno las relaciones con Francia las iniciamos en la época que te digo cuando vinieron esas personas acá, entonces nos fueron dando conocimiento y fuimos firmando convenios. Incluso tenemos un convenio muy importante que creo que sigue. Porque no sólo firmamos para la facultad de educación, para filosofía, para ciencias políticas, sino que se firmó para la facultad de ingeniería.

L: ¿en qué año esto más o menos?

V: no me puedo acordar, tendría que buscar los convenios que firmamos.

L: pero estamos hablando a partir de tu gestión.

V: sí, con Toulouse, para la Facultad de Ingeniería. Es decir, desde que yo ingresé, como yo tenía mucha relación con Francia, mucha relación, por todas estas cosas que te digo que ya conocía a la gente y ya tenía a quién acudir y demás, y además de niveles altos de la conducción. Entonces bueno, yo fui viendo qué facultades o qué cosas, y cuando ya después de ir a Francia ya he ido como rectora y demás, como invitada, he tenido muchas más relaciones que dieron lugar a los convenios.

L: ¿y los convenios de qué trataban exactamente, de cooperación?

V: de cooperación, académica. o de proyectos de investigación o sino de proyectos de posgrados, que viniera gente a dar clases en los posgrados.

L: ¿y se crea el Instituto Franco Cuyano también?

V: se crea el Franco Cuyano y se comete un error muy grande, que yo se lo señalé al rector. Estaba el franco Argentino que dependía de la UBA, bueno. Entonces yo fui y hablé con la gente de la UBA y me parecieron de una soberbia infinita. Dije con estos no vamos a llegar a ninguna parte. Entonces hablé con el cónsul de Francia en ese momento que era Burlot, y él me acercó a la Embajada, y yo le dije “mire, nosotros queremos tener una independencia, una relación directa nosotros con la embajada y nosotros con Francia”. Entonces le borramos el Cuyano dependiente del Franco Argentino de Buenos Aires y le pusimos Franco Cuyano que comprender a San Juan, San Luis y Mendoza. No sé si ese vínculo se mantiene. Yo me enojé mucho cuando otra vez fue el rector y firmo “Franco Argentino” porque era Franco Cuyano. Nosotros no tenemos por qué depender de Buenos Aires, sino que hemos tenido la entidad suficiente para ser instituto propio, ¿no sé si ahora se llama Franco Argentino o desapareció?

L: Ahora se llama Franco Argentino, pero se suma digamos creo a la iniciativa desde Buenos Aires, creo que son los centros en Argentina...

V: Bueno, antes era un centro reconocido por Francia y esto lamentablemente, te lo digo porque probablemente vos trabajás con él, es el gran enojo que yo tengo con Abihaggle, porque él desconocía la historia con Francia, y al desconocer la historia y nunca me preguntaron nada, hemos vuelto a crear una dependencia que no teníamos, porque era Franco-Cuyano, no Franco Argentino, Franco-Cuyano. Era nuestro, entonces recibíamos los subsidios de Francia, no es que teníamos que depender de lo que manden, de los que vengan, de los que vayan.

L: había más descentralización... era independiente.

V: es que era descentralizado, independiente, éramos un centro propio. Entonces no sé por qué se vuelve a firmar Franco Argentino, como una dependencia de Buenos Aires, eso es un tema que no se lo voy a perdonar nunca, porque fue un error político, grave.

L: como que de alguna manera se desconocía lo que venía trabajando ustedes desde antes.

V: se desconocía lo de antes. “Vamos a estar mejor”. No, no estamos mejor, Buenos Aires es un pulpo y es un monstruo, entonces Buenos Aires tiene sus cosas y decide, y a nosotros nos da lo que le parece. ¿Podemos invitar? Si ellos sí, si ellos no. Nosotros teníamos un presupuesto directamente con la embajada, yo fui directamente y hablé con la Embajada, yo le demostré que nosotros teníamos una relación excelente, que teníamos todos los vínculos y qué sé yo, le llevé los convenios, las cosas, y dijo “bueno, sí, Franco Cuyano”. Y bueno, eso se fue, y no se los perdono, eh?

L: claro. ¿y vos creés que antes de tu gestión las relaciones con Francia pasaban más por un nivel informal por así decirlo, sin un amparo institucional?

V: y, sí. Por ejemplo yo te voy a decir una cosa. Cuando se hace la reunión que vino el responsable de los programas con América Latina de la Escuela Práctica de altos estudios que es Fournier.

L: Dominique.

V: Sí. Y vino un profesor...

L: ¿Quenan? ¿Este año?

V: no, este año no. El año pasado creo que vinieron, son mis amigos, entonces lo primero que hicieron fue vinieron acá, estuvieron y vinieron a verme a mí, y me invitaron a almorzar y el otro día el otro y así, estuve con ellos, estuvieron en mi casa y conversamos largamente. La reunión estuvo mal organizada. ¿por qué razón? Porque la invitaron a la gente sin ton ni son. Entonces la gente era decirles que qué querían en ese momento. Yo creo que la reunión debió ser así: la reunión debió hacerse previamente, ¿quiénes tienen relación con Francia y quiénes tienen interés en tener relación con Francia? Ayudarlos a armar, estructurar y qué sé yo, y que esta gente viniera con algo ya armado. ¿cómo podés invitar gente de afuera que al tun tun?

L: a improvisar.

V: el que vino despistado que no sabía ni para qué venía. Entendés, no estuvo bien. Y o lo supe porque no les gustó nada, y me lo dijeron. Me dijeron “estuvo muy mal organizada la reunión”, me lo dijeron los dos, porque yo estuve separada con los dos, primero estuve con uno, después estuve con otro. Después nos juntamos los tres, pero primero estuve con uno lo invité a mi casa, después vino otro, y me dijeron que ellos se quedaron un poco decepcionados porque ellos venían a concretar, concretar. Y concretar significa, “a ver, usted, la facultad de ciencias políticas, ¿qué interés tiene, qué tiene para esto? Ustedes, en ingeniería, ¿qué unieren desarrollar, la nanotecnología como están haciendo ahora? Bueno, a ver, ¿qué quieren hacer uds.?” Es decir, llamar a todos los responsables de las facultades previo, entonces te sentás con la gente que ya tiene interés concreto, se hubiera cerrado un convenio claro donde se hubiera sabido, pero no se aprovechó esa reunión. No se aprovechó por... ¿cómo te podría decir? Por desconocimiento. Y las relaciones con Francia son muy delicadas, porque los franceses son muy escrupulosos. Y muy autocríticos, si son autocríticos se ellos te imaginás, no les gustó nada la reunión.

L: ¿te acordás del nombre del profesor?

V: me tengo que fijar, yo sé que era un profesor que vino que era muy importante, creo él vino que era de Toulouse y el otro era Fournier con el cual me escribo frecuentemente, sigo teniendo relaciones, y ahora me han invitado, en marzo me voy a Francia.

L: qué bueno.

V: me volvieron a invitar a ver qué cosas podíamos hacer. Pero yo lo haré con las facultades yo, no pasaré por acá porque no... voy a alentar a la gente que quiera viajar a Francia, ver qué becas se pueden conseguir. Francia está en una situación más difícil en este momento pero de todas maneras las universidades habíamos creado un sistema, no sé si queda alguna gente en este momento

todavía, porque he perdido todo contacto, que fue un intercambio. Venía un francés y paraba en la casa de un chico argentino y ese chico argentino iba y vivía en la casa del chico francés.

L: ¿estudiante, decís?

V: sí. No sé si eso sigue.

L: desconozco, no lo conozco tal cual al programa. Hay programas de movilidad comunes, pero el tema de alojamiento pasa por cada uno.

V: ¿sabés por qué? Porque no tiene prácticamente costo, tiene el costo del pasaje. Porque así como a tu hijo lo atienden, le dan de comer, lo cuidan, vos cuidás...

L: la reciprocidad.

V: yo tuve 3 estudiantes franceses en mi casa y como mis hijos no iban a ir no tenían nada que ver. Unas chicas que yo conocía que estudiaban, les di la posibilidad que fueran. Y fue muy interesante, porque las chicas, esta gente que vino de Francia conoció la vida mendocina, y la gente que fue de Argentina fue recibida... es una experiencia buenísima, pero bueno, tenés que coordinar, qué chicos saben francés como para poder mandarlos y que haya otro que quiera hacer. Lleva largo, seis meses, armarlo, porque se hizo la convocatoria allá, se hizo la convocatoria acá. Se lo coordinó pero fue muy bueno, porque vivieron en una familia argentina y vivieron en una familia francesa, entonces les dio un conocimiento y vinieron con la lengua muy bien, y los que querían hablar español se fueron hablando castellano perfecto. Porque acá tenían unos cursos especiales, los cursos para los chicos que vinieron de Francia no eran cursos que se le daban... iban a escuchar a la facultad, pero les dimos un curso de español específico, claro, para que aprendieran.

L: específico, claro. Bueno, de alguna manera todo tu foco ha estado muy puesto siempre con Francia, ¿y en relación a los vínculos con América Latina desde la universidad, qué me podés decir?

V: Bueno los vínculos con América Latina surgieron de lo siguiente: yo había conocido en un congreso a unos profesores chilenos que vinieron acá y demás. Entonces me invitaron a Chile y conocí a un chileno muy interesado en todo esto que trabajaba en la NO SE ENTIENDE y me dice va a haber un congreso en Bélgica porque se estaba gestando el ver cómo podíamos hacer para el reconocimiento de estudios entre Europa y América Latina y al mismo tiempo entre los países de América Latina. Es decir que cómo podías hacer que los contenidos que vos tuvieras fueran reconocidos cuando vos ibas a hacer un doctorado o una maestría, o cuando venían para acá o querías cursar una especialización y demás. Entonces me invitó, fuimos a Bélgica, y hubo una reunión internacional de los países europeos y latinoamericanos, entonces ahí conocí a más gente de Chile, por ejemplo de la Universidad de Talca, con la que hemos tenido convenio, lo conocí allí. Conocí a la gente de, había un montón de universidades latinoamericanas, a los colombianos, Costa Rica, Ecuador, México, bueno. Los conocí allí y se hizo esa reunión de los países europeos y latinoamericanos, cómo podíamos hacer para hacer compatibles los planes de estudio. Entonces nace el tema de, la noción de competencias. Es decir, la competencia no ahonda en el marco teórico por ejemplo en el que vos estás, en la epistemia en la que vos estás trabajando, sino que es directamente conocer las principales de no sé qué, saber ejecutar no sé qué y no sé cuánto. Se arma el tema de las competencias. A partir de esto, de este programa, yo empecé a recorrer los países latinoamericanos y establecimos convenios con los países latinoamericanos y se trabajó mucho el tema de las competencias. A mí me molestó muchísimo, porque nosotros acá trabajamos por competencias y se hizo se trabajó muchísimo para hacer compatibles los planes de estudio, y yo lo trabajé mucho porque estuve bastante tiempo viajando por los países latinoamericanos, y haciendo los convenios con los universidades y trabajamos el tema de las competencias. Que un día viniera una chica de Buenos Aires, que no sé quién la trajo, que vino y habló que había hecho una investigación sobre la universidad, entonces habló el tema de las competencias, entonces dijo "lamentablemente en argentina ninguna universidad ha trabajado por competencias". Yo tenía ganas de romperle la cabeza de un palo. Le dije "vos sos muy osada de venir a una universidad sin averiguar qué se hace, porque en el UNCuyo se trabajan muchas cosas por competencias y acá te equivocaste de auditorio" porque dijo que ella había descubierto las competencias. Viste cuando vos sentís que descubriste la paponía y resulta que la paponía ya la descubrieron hace muchos años. Se lo dije al director "hay que cuidar la gente que uno trae".

L: ¿eso fue reciente?

V: sí, fue hace poco, vino esta chica a hablar, la invitaron. Y cuando la escuché le digo "mirá, te quiero decir que estás equivocada, no podés venir a una provincia sin enterarte de una universidad, por lo menos preguntá qué se hace acá para venir a hablar, decís que no hay competencias, y la UNCuyo es campeona en competencias". Y se hicieron muchísimos convenios con las universidades latinoamericanas y demás y trabajamos mucho el tema de las competencias para hacer compatibles los planes de estudio. Pero quiénes lo ejecutaron muy bien a ese tema, fueron las Ingeniería por ejemplo.

L: ¿en qué sentido?

V: y trabajaron, compatibilizaron los planes de estudio por competencias...

L: con las otras universidades.

V: claro. Nosotros, en ese sentido, se dio ese sistema. Y ahí bueno viajé, estaban todos los países latinoamericanos, invitada por el gobierno, qué sé yo, conocí, estuve en Cuba, invitada por el gobierno de Cuba. Lo conocí a Fidel jeje, a Uribe, estaba haciendo su campaña el de... cómo se llama, el que se enojó tanto porque lo sacaron, lo criticaron, bueno, no me acuerdo cuál era... conocí a todo los presidentes. Todos los presidentes me recibieron, porque yo iba como invitada por las universidades, me hacían una recepción. Y se establecieron vínculos, no sé si esos vínculos siguen o no siguen, porque yo cuando dejé, dejé. Jaja.

L: y todos estos vínculos que vos mencionás con Latinoamérica, con Francia, y en relación a los programas de movilidad de estudiantes, específicamente como lo que me hablabas recién de Francia, ¿creés un poco que la movilidad de los estudiantes surge a partir de todos estos vínculos, porque efectivamente, la movilidad como programa promovido desde la universidad, tiene registro desde el año 2003, primera vez, antes no sé si se realizaba o no, pero no hay...?

V: sí, pero las becas que uno se conseguía por otros vínculos como tuve yo cuando me fui, entendés. Eran por otras vías que uno llegaba a las cosas.

L: y esto fue de manera más institucional

V: no, dijimos “vamos a hacer esto”. Entonces bueno, como yo tenía la relación, se hicieron los intercambios y fue eso que yo te digo, venían e iban. Y después con los países latinoamericanos también lo trabajamos pero realmente yo no sé si se sigue trabajando con los países latinoamericanos, pero fue muy interesante porque venían a Argentina, se iban de Argentina a otros países latinoamericanos y conocían otras realidades, que por ahí uno no sabe cómo son otras cosas. Porque uno por ahí vive encerrado en su nidito.

L: claro, ¿cuáles creés vos entonces que son los objetivos, o motivos principales de la movilidad?

V: y la movilidad de profesores es interesante, por supuesto escuchar otras voces porque por ahí uno en una misma facultad o misma universidad, empezás a unificar los mismos discursos entonces no hay demasiada riqueza. Entonces que vengan otros profesores es bueno porque te traen otras alternativas como cuando nosotros lo trajimos a Darrault, trajimos a otra gente. O vino, vino mucha gente de Francia, vino Rastier que es un semántico, lo traje a Fontanille, traje mucha gente, y bueno te da un curso y te abre el panorama... tuvimos el problema de la traducción que fue difícil pero bueno, se hizo. Pero yo creo que te enriquece porque sino la universidad tiende a encerrarse y las cátedras tienen su marco teórico, y esas son las que te dan, entonces como los que después suceden al titular siempre son los que están en la cátedra. Viste entonces que venga, a mí me parece que es abrir la ventana para que entre una brisa fresca.

L: y que tengan experiencias nuestros docentes, nuestros estudiantes, en el exterior, ¿cómo creés que después eso impacta acá?

V: primero que conozcan el mundo, qué pasa en otros lugares, viste, otras experiencias, otros modos de vivir, respetar otros modos de vivir, llegar a entender tu propia realidad también desde otro lado, venir con ideas nuevas, conocer qué se trabaja en otros lugares

L: ¿y creés que eso es transmisible, de quienes tienen ese tipo de experiencia, a la comunidad general, lo transfieren, aunque de una manera no consciente?

V: sí, pero cuando vos venís con ideas, decís “mirá esto y esto resulta, fijense, por qué no lo hacemos”. Vos vas creciendo, a lo mejor no hacés la cosa tal cual pero vas creciendo, porque si no nos empezamos a cerrar, somos cerrados los menducos y encima no nos vinculamos, viste, terminamos siempre en este mundillo, nuestro, este mundillo así, cerrado. Y conocer otros marcos teóricos a mí me sirvió mucho, a mí me sirvió muchísimo, porque nunca me imaginé, porque conocí toda la teoría guillaumiana, conocí muy bien el estructuralismo porque tuve una muy buena profesora, conocí las teorías semánticas, conocí muy bien todas las teorías semióticas. Es decir, a mí me sirvió horrores, y yo soy una persona bastante diferenciada del resto cuando doy clase, y creo que porque tuve la suerte de tener otras experiencias de marcos y de cosas. Porque si vos te quedás con lo que te enseñaron en tu facultad y siempre el mismo ambiente, y seguís con la misma bibliografía, y aunque cambiés la bibliografía seguís siempre en el mismo lado, no crecés. Uno crece juntándose con los demás. Los otros días me mandaron del Ministerio, del ministerio no, del CIN me mandaron una resolución sobre posgrado, que me pararon los pelos, si querés te la mando, porque la objeté.

L: ¿por qué?

V: no sé quién la ha hecho, la resolución de posgrado en Argentina. Entonces venía firmar convenios con otras universidades del país y no sé qué y no sé cuánto, y decía con universidades extranjeras. Entonces lo que decían es “le han hecho estas correcciones, ¿qué pensás vos?” me mandaron las correcciones que hacían. Algunas estaban bien pero dijeron, tacharon con países extranjeros, entonces me senté en la máquina y les hice un mail, les digo, “Rechazo en absoluto y totalmente porque nuestra universidad se benefició muchísimo en su relación con otros países, tanto latinoamericanos como europeos”. Es decir, nos enriquecimos, ¿cómo no firmar convenio con países extranjeros? Es una ridiculez, es el menduquismo más absoluto “nosotros somos los mejores, somos fantásticos, no nos hace falta”. Me pareció loco, y sobre todo por el extranjero.

L: ¿y por qué motivo creés que lo habían suprimido, por una cuestión así de soberbia o...?

V: por soberbia, “tenemos que hacer lo nuestro”. ¿Lo nuestro?, ¿qué lo nuestro? lo nuestro, nadie cree en el mundo si vos no leés, ¿por qué se traducen los libros? Se traducen los libros porque si no podrías leer otros autores, ¿qué sería de la sociología, de la psicología? Imaginate si no hubieran traducido a todos los psicólogos, a todos los sociólogos, a todos los politólogos. Incluso en medicina, en todos lados, se trata de traducir o que la gente sepa el idioma para leer. Y yo encuentro, bueno, yo te digo que soy, políticamente no tolero ni los Estados Unidos ni los ingleses. Porque creo que los EEUU son hijos igualitos de los ingleses, los odio porque en la guerra de Malvinas salieron a apoyar a los ingleses, en esa guerra maldita, sí, los detesto por eso y los detesto porque en la colonia se llevaron todo, nos robaron todo, nos pusieron en guerras inútiles. Por suerte a Rosas se le ocurrió hacer la campaña de Vuelta de Obligado y sacarlos porque los tipos iban transitando los ríos para apoderarse también de los ríos. Es decir, son dos países que a nosotros realmente no nos benefician, porque EEUU es socio de Inglaterra y siempre lo serán porque son de la misma cultura, y además sólo les importa ese sistema liberal económico que reviente y ahoga, además de que odian los que son como nosotros. Una xenofobia terrorífica, con los argentinos los están expulsando, les están haciendo miles de cosas. Y no los quiero realmente, los yanquis no los quiero, ni quiero a los ingleses. Porque considero que para nosotros han sido... A Argentina no le ha hecho bien estar en relación ellos nunca, jamás.

L: y al contrario, ¿con qué países creés que sí debería relacionarse más?

V: mirá, yo creo que tenemos que relacionarlos con todos los países del mundo que estén... creo que es muy buena la relación que estamos teniendo con Bolivia, creo que tenemos que seguir, con Bolivia, sí, con el pobre Evo que está más muerto que vivo. El Chávez está loco, al Chávez le tengo miedo, le tengo un poco de temor, jaja, pero me parece que con Uruguay y Paraguay sí tenemos que tener relación, y me parece excelente las relaciones con Brasil porque creo que tenemos que ser aliados. Y creo que tenemos que abuenarnos con Chile. Yo viví todo el tema del conflicto con Chile y por suerte vino ZAMORÉ y terminó, y creo que tenemos que ser buenos vecinos porque por ejemplo Mendoza, tiene una salida al puerto directamente y esto para nosotros es muy

bueno. Con los países latinoamericanos tenemos que tener relaciones de hermanos y que los yanquis guarden la plata y hagan lío con los bancos de ellos. Porque la relación con EEUU es de una época política, con Cavallo, todos egresados de la escuela de Chicago, nos endeudaron hasta las orejas, entonces yo realmente creo que no son buenos. Y los ingleses mirá lo que están haciendo ahora, se apoderaron de Malvinas y ahora están explotando el petróleo, es decir, en nuestro territorio, cuando lo leo me crispo. Se había declarado la guerra de Malvinas, yo venía caminando y paso frente a Los Andes, tenía un gran cartel donde ponían las noticias del día, y decía que EEUU había resuelto apoyar a Inglaterra, entonces yo desde ese momento no se los perdono más, además que han exportado las teorías económicas que los países en vías de desarrollo como nosotros... entonces juntémonos con los pobres, jaja, y tratemos con los pobres o con los países latinoamericanos que realmente quieren hacer el UNASUR que está en marcha y comerciemos y juntémonos para transformarnos América Latina en un lugar de complementariedad económica, política, social y cultural y luchemos juntos porque la Unión Europea es fuerte y hay que temerle, saquémosle a los franceses o las que cosas que nos convenga, pero tampoco nos comprometamos a los fines de ellos, porque la Unión Europea es la Unión Europea.

L: esta visión tuya de necesidad de relacionarse con lo extranjero, con lo internacional, ¿vos creés que está instalada en la universidad?

V: No.

L: ¿por qué?

V: porque creo que tenemos una mentalidad que nos sobre-evaluamos.

L: creemos que no es necesario, digamos.

V: creemos que no es necesario. Un poco por pereza, otro poco por motus proprio.

L: pero creés que eso puede modificarse a partir de las experiencias que van teniendo estudiantes.

V: Yo creo que se tiene que modificar, es un paso que hay que dar, y modificar. Y tenemos que volver a tener convenios, y que vengan, y que profesores y chicos de los países latinoamericanos, y que vengan profesores de Europa y demás. Por cuestiones académicas. Es decir, no estoy de acuerdo con los principios políticos y económicos de esos países, pero sí tienen mucho para dar porque tienen siglos de tradición, ¿qué querés que te diga? Siglos de tradición tienen. Nosotros también con España, hemos tenido vínculos con Alcalá de Henares, muchos vínculos con... y Alcalá de Henares es un poco de riqueza cultural, yo estuve en Alcalá, me invitaron, no sabés lo que es Alcalá de Henares, la casa de Cervantes, es una cosa que te quedás así...

L: claro, a nivel cultural también es importante...

M: es muy importante. Lo mismo que con Chile yo visité la Isla Negra donde vivió Neruda y su casa en la capital y qué sé yo, te digo que son experiencias de ir a ver los lugares donde han vivido gente tan... tan. Y yo creo que el crecimiento era juntándose... mi abuela tenía un dicho que es muy lindo, yo lo repito, mi abuela decía, venía una chica, un chico, mi abuela los miraba por ahí, algunos los miraba requeteque bien, y decía, hija, no te juntes con este o con esta, porque es tonto. Más vale la puñalada de un vivo que cien patadas de un tonto, porque el tonto te mata y tú no sabes ni por qué. ¿No es bonito? Viste, no sacás nada, hay que gente que tiene una mentalidad, qué sé yo, podés ser amiga de esa gente, amiga personal, desde lo humano, no creo que a la gente que no sea fantástica, inteligente la tenés que dejar de lado, no, no estoy de acuerdo. Lo que sí me parece una cosa sana mentalmente es decir, bueno, ¿quién nos puede dar para que seamos ser más? Después lo reelaboramos, lo rearmamos, lo hacemos, lo enriquecemos, pero necesitamos...

L: para crecer.

V: para crecer. Qué sé yo, por ejemplo, ahora. Mirá la experiencia, te la voy a contar, porque es universitaria. Resulta que estábamos en relación con Brasil entonces yo tuve una reunión con universidades que se hizo en Brasil, y tuve ocasión de ver qué estaba pasando en Brasil. No fue precisamente Lula sino el anterior, no me acuerdo el presidente. Y yo estuve ahí y me encontré con lo siguiente: Brasil seleccionó a sus estudiantes más brillantes y los mandó a todas las universidades del mundo que pudieran, con el convenio este que teníamos con todas las universidades latinoamericanas y con Europa. Fueron a Inglaterra, otros a Alemania, otros ¡a Rusia! Otros fueron a todos los países, ¿dónde están los mejores especialistas del mundo en...? ¡Vaya! Eligieron a los jóvenes inteligentes y los mandaron al mundo a doctorarse en especialidades de esas complejas y qué sé yo. ¿Sobre qué te creés que armaron el proyecto industrial? Porque tenían, Lula heredó del que fue presidente, mentes que vos decías yo quiero hacer nanotecnología, a ver, ¿tengo en nanotecnología, vengan, ¿entendés? Si vos no formás recurso humano el país no crece, estamos siempre con los mismos tontos, abris el diario y ves a los mismos tontos discutir de las mismas tonteras. No estamos discutiendo qué vamos a hacer, son tonteras, peleas partidocráticas, que sí que no, que esto que el otro. Y necesitamos mentes y la universidad tiene que preparar las mentes. Que la provincia diga, a ver, ¿en qué va a crecer industrialmente la provincia? En esto, esto y esto. Bueno, formemos a la gente, a lo que no tengamos acá, traigámoslo, que lo dirijan, que lo hagan, que trabajen. ¿Por qué hacés por ejemplo? Nosotros tenemos industria, sí, tenemos industria, pero no tenemos parques industriales importantes. ¿Por qué razón? Porque no le damos importancia. Sí lo han hecho las provincias, ¿por qué no nos dan a nosotros esta cuestión de la industria? Porque tenemos una por acá, otra por allá. No tenemos nosotros... y el crecimiento viene por las ideas de los que saben, entonces, mandemos a los jóvenes a estudiar fuera, formemos las cabezas y en el gobierno este ministro, no importa si es un intelectual, bruto o tonto, pero que tenga de asesor primero el que vaya marcando... ¿o no? Si es así. A mi juicio, yo haría eso. Y lo hizo Brasil, y lo está aprovechando. Todo el costo que hizo el gobierno de Brasil por mandar a la gente a estudiar afuera, le resultó, porque cuando llegó Lula dijo "quiero hacer esto y esto" perfecto, vaya allá. Y tiene gente, si vos querés hacer cosas tenés que tener gente, y formada. Es así.

L: y que regrese al país...

M: no, se tiene que ir con la condición de que vuelve. Que el país le banca, es un costo que al país le trae así de beneficio.

: es una inversión.

V: Eso haría yo. Que los jóvenes, vayan, salgan, que vengan con otra cabeza., y digamos, bueno, queremos hacer tal cosa y que este un grupo de jóvenes que diga, lo vamos a poner en marcha. No tenemos gente en áreas fuertes, no tenemos. Pero bueno. Tenemos muchos profesores, gente que yo quiero mucho, que han trabajado muy bien, pero necesitamos proyecciones de algo nuevo. Mirá... un día fui a una dentista y me dice “usted sabe que yo me fui con una beca de la facultad de odontología, y sabe lo que aprendí, esto”. Es una cosa que se encaja en las encías, se lo ponés, masticás y eso se te corre, te cura si tenés infecciones. “Esto lo aprendí porque yo fui con una beca de no sé dónde”...jajaja, no es tan insólito, vos vas y venís con ideas. Volvés y conocés otra gente, tienen otra mentalidad, aprendés otras cosas. Nosotros no, somos autosuficientes, somos maravillosos.

L: claro y no sólo a nivel académico sino como... cultural.

M: como cabeza, te cambia la cabeza. Y la función de la universidad es cambiar la cabeza, sino no servimos para nada. La universidad tiene que ser la gran productora para el país y para la provincia de mentes capaces de dar iniciativa, ideas y soluciones.

L: totalmente.,

V: porque la administración pública está llena de contadores y abogados, tenés muy poca gente, es así. Fijate, el Director Gral. de escuelas, que lo quiero muchísimo, es contador. Claro, es así. Por ejemplo, yo pienso que la FCPyS tendría que tener una voz importante en esto en relación a las Relaciones Internacionales y que la FFyL y FEEyE tendrían que tener ideas nuevas en lo educativo. Las facultades tendrían que estar nutriéndose con estas cosas. Y la función de ustedes es esa, ustedes la oficina de RRII tiene que proveer que venga gente, que vaya gente. A mi juicio es eso.

L: sí, y no sólo a nivel cuantitativo de decir, aumentemos los números...

M: no, cuali. Que venga alguien y diga... yo cuando volví como estudiante la primera vez volví distinta, vos dirás cuando volví la tercera vez, cuando ya hice mi doctorado, vine con otra mente, y me sucede que cuando yo doy clases la gente me dice “ah las cosas que usted nos dice nunca las habíamos visto”. Y no es que yo lea un libro sagrado que haya que abrirlo con una llave de oro, no. Me enteré, vi, aprendí cosas.

L: es que cambia la interacción que uno tiene con las demás personas, yo creo que desde eso, ¿no, también?

V: A mandar se aprende obedeciendo y a trabajar intelectualmente, se aprende participando de un proceso de conocimiento. Teniendo cabezas importantes. La mayoría de la gente que hemos tenido que han sido grandes cabezas han sido profesores que se han... es así. Las grandes cabezas de gente que salió, vio otra cosa, vio el mundo, vio qué pasaba. Hemos tenido profesores pero... formar a los jóvenes uds. tienen que hacer la política de intercambio y volver a los programas.

L: sí, la hay, y está la intención de que siga creciendo.

V: pero planeen bien las reuniones.

L: sí, jaja, o saber, tener objetivos claros.

V: no, que ustedes sepan, averigüen cosas, cuando van a hacer los convenios, porque ya te digo eso me pasó, yo le dije a la Rosita, no estuvo bien Rosi. No estaban conformes porque perdieron mucho tiempo. Cuando viene gente de afuera, tenés que preparar todo muy bien con gente y que sea una reunión de trabajo productiva, que no se pierda plata, tiempo, ilusiones. Vos sos egresada de...

L: estudiante de sociología, estoy haciendo mi tesina sobre esto.

V: Sobre esto. Fijate, vos, sociología, nosotros hemos tenido, más allá de sus defectos, el Paco, él, Tenti, el flaco Bustelo, varios que fueron profesores, introdujeron la sociología, más allá de que el Paco sea insoportable como rector, su modo de tratar, pero como sociólogo fue muy inteligente, porque el trajo las cosas, porque antes había un profesor que enseñaba sociología del siglo pasado, bastante mediocre. Una sociología más bien política, entonces se creó con mucha fuerza la carrera de sociología, fue muy interesante ese proceso, porque antes era algo desconocido. Vino Horacio Gerutti también, dio el curso de sociología latinoamericana, con Roig... bueno, de algo espero que te haya servido.

L: sí, por supuesto, muchas gracias victoria.

Se corta la grabación y MV vuelve a hablar sobre la internacionalización:

V: ¿y tienen presupuesto propio ahora en el instituto? en el Instituto Franco Cuyano directamente venían los contactos propios directos.

Entrevista Gustavo Zonana

Ex Director Instituto Franco Cuyano – SRI – UNCuyo

Fecha: diciembre 2010

Lugar: oficina de trabajo FFyL

Duración: 36 minutos

Desgrabación: 2hs. 45 minutos

L: Bueno, Gustavo, como doctor en Letras, ¿me podrías contar qué experiencias tenés de viajes en el extranjero, relacionadas con tu formación académica?

G: sí. Par mí la experiencia más importante que marcó un antes y un después en mi formación profesional, fue una experiencia que realicé en el año 1993, que gracias a la aceptación del profesor Jean Béziers en UFR de Littérature Générale et Comparée de la Universidad de París 3, él me aceptó como pasante, y esa pasantía que realicé la pude acreditar como cursos habilitantes para el doctorado aquí en la facultad. El profesor Béziers es un experto en las áreas de Literatura y Literatura comparada y además en ese entonces era una persona muy influyente en su universidad, de mucho prestigio, con muchos antecedentes, que además había trabajado en el ministerio de educación de Francia y eso, digamos, estuve 2 meses en París. Y él era una persona que tenía tantos accesos a lugares y además con una gran apertura mental; cuando yo llegué me pasó libros donde estaba toda la formación de grado y posgrado de la U. de París 3 y me dijo “elija usted lo que quiera”. Obviamente que hice cursos con él, pero además pude tomar otros cursos, y lo que para mí fue tal vez lo más importante, la posibilidad de acceso a las distintas bibliotecas de París 3, tanto la de centro de literatura central y comparada como a la biblioteca central de París 3. Y entonces para mí esa experiencia como te digo señala un antes y un después porque a partir de esa experiencia yo empecé a establecer contactos con otras personas, de Francia. Y después que no sé me parece que hubo como una especie de... bueno, yo no conozco a nadie que le haya ido mal en París, posiblemente haya, pero es una ciudad, bueno, hay, sí, por ejemplo, a Horacio Quiroga le fue bastante mal cuando estuvo en París. Pero ya es como muy tradicional la fascinación de los argentinos y Francia y en particular entre los argentinos y París. ¿Por qué te digo que hay un antes y un después? porque a partir de *ese* viaje los vínculos que yo pude hacer fueron muy importantes. Y por otra parte porque para mí fue un desafío desde lo lingüístico. Porque Francia es un país muy chovinista y es un país, digamos, el tema de la lengua es muy fuerte. Es decir, el nivel de aceptabilidad social que vos tenés está en relación directamente proporcional con el nivel que vos tenés de francés como lengua extranjera. Entonces, los primeros 10 días para mí fueron atroces porque dije no sé qué voy a hacer acá. Pero superando esos 10 días todo se fue normalizando digamos, y bueno, después me enganché mucho, o sea, con la dinámica, con la forma de trabajar, me gustó mucho.

L: ¿vos qué nivel de francés tenías previo a realizar el viaje?

G: mirá, yo no tenía niveles acreditados formalmente. Hice el francés de la escuela secundaria, que fui al colegio universitario central, hice los 6 años de francés, después hice cursos en la Alianza y finalmente tomé clases particulares con una profesora que era profesora de la Alianza, Marta Moreno. Pero tenía muchos años de francés detrás. - y además las clases de conversación que tomé con Marta esos 2 años eran clases que no se hablaba en español, se hablaba en francés, entonces eso me ayudó. Después, cuando llegué allá, la forma que tuve de adaptar mi francés lengua extranjera que es algo que yo recomiendo de ponerlo al día, era viendo televisión. Ver programas sobre todo suponete que son noticieros o programas de esos de preguntas o incluso programas cómicos porque tomás contacto con el lenguaje popular, el que se usa todos los días. Entonces eso el oír, el oír te ablanda mucho el oído y además te da, porque en el lenguaje hay mucho pragmático, ¿viste? O sea, son formas de comunicación que ya están instaladas en la sociedad, y que no vienen formalizadas en ningún libro. Entonces, y esas son las que te garantizan el éxito y además adquirís ciertos hábitos que son típicos de los países. En un país como Francia donde la administración funciona, con sus defectos como puede tener cualquier administración pública, pero digamos, hay la idea de que el proceso si uno lo realiza siguiendo los pasos que se han estandarizado, llega a su fin de manera correcta. La persona se maneja con ese presupuesto, contrariamente a lo que sucede en la Argentina que uno tiene la experiencia de que cualquier trámite, la espera de la administración pública, va a llevar tiempo, puede llegar a colapsar y puede llegar a necesita de by-paseos independientemente de que vos respetes toda la normativa procedimental. Lo cual es una diferencia cultural muy grande. Entonces, en un contexto en donde el proceso sea administrativo o sea de servicio, funciona, digamos, se supone que el usuario cuando inicia el trámite ya sabe todo lo que tiene que hacer. Y en ese contexto una vacilación no es admisible. Porque se supone que vos como usuario sabés, antes de llegar a la ventanilla sabés qué es lo que hay que hacer, no dudás. Entonces cuando dudás la gente se pone muy nerviosa porque es algo que culturalmente ya está instalado que vos llegás con todo ya resuelto. Además existe otro tema que a mí eso me sucedió la 2° vez que fui a Francia, y es que el proceso administrativo, no puede prever todas las casuísticas. Y ese es un defecto porque suponete, yo la 2° vez que fui a Francia que fui a la Universidad de Limoges, fui como Maître de Conférence invité, fui como profesor invitado. Iba por un lapso menor a 3 meses; por las leyes existentes entre el gobierno francés y el gobierno argentino, no necesitás visa, aún yéndote a trabajar. Ahora bien, si vos no tenés visa, no podés obtener una carte de séjour, si no tenés carte de séjour no podés abrir una cuenta en el banco, si no tenés cuenta en el banco, la universidad no te puede pagar, porque nada se hace fuera, todo está bancarizado. A tal punto el sistema es poco flexible, cuando yo fui en una 3° vuelta como profesor invitado, ya conociendo esta problemática, hablé con el cónsul general de Francia en Bs. As., con su secretaria, le dije “Mire, esto es algo que ya me ha pasado, esto ya me pasó, por lo tanto necesito que me dé una carta firmada por el cónsul general en donde diga que yo no necesito visa”. Y ella misma me decía, ¿cómo pueden ser tan obtusos en Francia? ¡Qué le paguen con un cheque! Le dije “No me van a dar cheque, no me lo van a dar. Porque ya sé cómo funcionan las administraciones de las universidades.” Tengo que abrir sí o sí una cuenta, cosa que a ella le parecía insólita, digo, “me extraña que usted no conozca cómo funciona su país”. Entonces, volviendo al tema, es decir, la cosa rápida cuando vos vas a hacer un trámite o una cosa tan tonta para sacar un pasaje, eso de que vos llegás a la ventanilla y dudás de salir de salir en el tren de las 11 o 2 de la tarde, esa duda no es admisible en Francia. Vos tenés que llegar y decir quiero un billete para salir de l’Orient y el que me interesa ya visto por internet es el que sale a las 11 y llega a las 3 de la tarde, porque se supone que el tiempo de elección ya lo has hecho previo consultando los horarios por Internet.

L: te hago una pregunta, este primer viaje, ¿lo hiciste en el marco de tus estudios de grado?

G: no, de posgrado.

L: ¿en el doctorado?

G: claro, lo pude acreditar, el comité de doctorado lo aceptó como propuesta de mi directora para la formación de posgrado.

L: bien, y el contacto específicamente con ese profesor que mencionaste, ¿cómo se realizó?

G: cómo se realizó. El profesor Béziers ha venido muchas veces a Mendoza y vino siempre invitado por el grupo de estudios de la crítica literaria que es un centro que funciona hace muchos años acá en la facultad. En su momento ese centro lo dirigía la profesora Emilia de Zuleta.

L: entonces, ¿has viajado 3 veces a Francia?

G: A Francia he viajado... más veces, he viajado en el año 1993, el 2° viaje a Limoges en 2004, el 3° viaje fue de gestión que lo hice en el año 2005, por gestiones del Instituto Franco Cuyano y el convenio que tenía la universidad con la Maison de Sciences de l'homme, y el último viaje lo hice en el 2009 a l'Orient que es la Universidad de Bretagne Sud invitado por la universidad en el contexto de convenios que teníamos también con ellos.

L: ¿y conocés cómo se iniciaron las relaciones de cooperación con Francia en general, desde esta universidad?

G: mirá, los pioneros, no estoy seguro si fueron los primeros, pero sí te puedo decir que son los que lo tienen más aceitado. Es decir en este sentido son los que han trabajado más intensamente y por eso han logrado el doble diploma ha sido Ingeniería. Es decir de las facultades que tienen más vínculos con Francia yo te diría: ingeniería, ciencias políticas sus vínculos con los IEP, agrarias, económicas y filosofía y letras; filosofía y letras obviamente por el tema de la lengua, el francés lengua extranjera. Te diría que esas 5 son las que han aprovechado más sus vínculos con Francia. También tienen mucho vínculo los ITU porque de hecho los ITU son un calco de los IUT franceses, y más tardíamente FEEyE por todo el tema de psicomotricidad, y particularmente durante la gestión de María Victoria Gómez de Erice. Y ahora está empezando también odontología, pero los vínculos más fuertes son las 5 primeras que te mencioné, y entre ellos, los que tienen más aceitado el tema es sin lugar a dudas en ingeniería.

L: bueno, ¿y cómo fue que comenzaste a trabajar en el área del instituto franco cuyano?

G: en el IFC comencé, esto se gestó hacia fines del año 2003, en ese año pasaron 2 cosas: por una parte, yo recibí una invitación de Teresa Keane Greimas, la esposa de Greimas que es docente en la Universidad de Limoges como profesor invitado para dar cursos para los alumnos que preparaban el CAPES, que preparaban la agregación de español. En ese mismo año, la UNCuyo había invitado a la Maestría de Escritura y Lectura y la Maestría de Ciencias del Lenguaje que eran dos maestrías que estaban aquí en la universidad, una en la FEEyE y otra aquí, al profesor François Rastier, que había sido parte del jurado de María Victoria cuando defendió su tesis doctoral. Y un día que yo iba al DAMSU, digamos, esto totalmente informal, me encontré con ella y le quise agradecer la invitación de Teresa Keane Greimas porque sabía que en parte ella estaba detrás de eso, y me dice "vos tenés que ser el secretario ejecutivo del instituto franco cuyano" que ellos acababan de crear, digo ellos porque esto fue en conjunción con el consulado de Francia en Mendoza, el ingeniero Paul Burlot. Bueno y allí, en ese entonces, estaba Gustavo Kent encargado de la secretaria de relaciones institucionales, que en ese momento era institucionales, y estaba Cheli González de Díaz Araujo, con quien tuve una magnífica relación.

L: ¿y cómo funcionaba el instituto?

G: bueno, el instituto ha funcionado como un subprograma dentro del programa, es decir administrativamente ha funcionado dentro del programa del gran programa relaciones institucionales. Tenía un presupuesto ordinario, que alcanzaba para muy muy poco, y que empezó a incrementarse con recursos propios a partir de que, conjuntamente con María Victoria, obtuvimos que la oportunidad que el servicio cultural de la embajada financiara o apoyara financieramente al instituto. Yo creo que en la universidad hay cosas que no están planteadas verdaderamente desde el punto de vista de... o por lo menos desde María Victoria, pero no, veo que se sigue replicando esa cosa, de que las estructuras administrativas, digamos, la gente piensa que o quienes están en la conducción, piensan que una estructura, puede ser llevada por una persona, sin recurso. Es decir, que basta con un espacio físico y una computadora, para que vos puedas montar un instituto franco cuyano suponete. En su momento yo qué tenía, una secretaria, empecé, incluso porque esa fue una exigencia del entonces ex decano de esta facultad, empecé aquí, trabajando aquí, pero en un lugar horrible, con una máquina horrible, sin un teléfono, o sea, las condiciones eran paupérrimas. Después yo pedí trasladarme a, en ese entonces, la torre. Pero para no superponerme yo hacía horario de tarde, porque si no, no entrábamos en el edificio. Se hicieron muchas cosas, de hecho todo eso está en la memoria y el hecho de que el instituto, después de que yo decidí renunciar en el 2006, siquiera tiene que ver con la trayectoria del instituto. Pero yo veo que hay una cosa así que bueno, te largan el paquete y arréglatelas.

L: y dentro de tus posibilidades y de lo que me decís, ¿qué pudiste llevar a cabo, qué estrategias de cooperación con Francia se establecieron o fundaron a partir de ese instituto?

G: bueno, mirá, yo te puedo mandar a lo mejor algunas memorias, qué cosas se hicieron, muchas cosas. No solamente se invitaron muchos profesores de allá, se firmaron más convenios, se fortalecieron los convenios existentes, sino que además, a través de ciertos convenios específicos como por ejemplo en el de la MSH, nosotros pudimos capacitar, y fue la Maison la que asumió los costos, a 6 personas en el tema de digitalización de archivos audiovisuales en investigación. Fueron, entre los que se fueron, y para ellos creo que fue una experiencia impresionante porque trabajaron todos en la Maison, se fueron Pilar Piñeira, Juan O Groissman, no me voy a acordar de todos, Cecilia Pincolini... son estancias largas, Juan estuvo cerca de 6 meses trabajando en la Maison, bueno, Juan habla muy bien francés, entonces eso digamos es uno de los elementos que explica por qué estuvo tanto tiempo. También el otro que estuvo en Francia por una relación con los institutos fue Marcos Monteleone. Toda esa gente se formó allá; realizamos muchos seminarios, algunos muy importantes, tuvimos visitas largas de profesores como Rastier, gente de **Iguayé** de la Universidad de Montpellier 3, tuvimos a Fontanille que fue impresionante, nos dio 4 días de seminario, seminarios de 4 días, cerca de 20 o 30 hs. que además tuvo gente que vino desde Colombia a escucharlo a Fontanille. Hemos tenido a través del instituto cursos en el área de biomateriales, con la top del top del biomateriales. Y además con un espectro de intercambios que hacían a todas las áreas disciplinarias de la universidad, cosa que a mí me parece importante...

L: intercambios te referís a...

G: me refiero a intercambios, cursos, convenios conjuntos, por ejemplo de programas de maestrías. Por ejemplo una maestría de agroalimentación que se implementó entre agrarias, economía, y la Universidad de Pau.

L: y ¿se realizaba en ese momento movilidad de estudiantes?

G: se realizaba, pero no en forma tan intensiva como se está realizando ahora.

L: ¿y eran gestionadas por el instituto?

G: no tanto por el instituto, nosotros los ayudábamos para ver cómo podían hacer para postular a becas. Y las que sí se realizaba, en lo que sí insistíamos mucho era en incentivar a nuestros estudiantes a que se presentaran a las becas del CIEP que son las becas de asistentes, especialistas y no especialistas en las que se han ido muchos chicos de ciencias políticas también, que trabajan en el Liceo o en universidades, o en institutos de formación docente, y eso como cobran un sueldo les permite hacer alguna cosa en la universidad.

L: ¿o sea que no estaba tan sistematizado el programa de movilidad en ese momento con Francia?

G: te diría que no estaba nada sistematizado, no estaba sistematizado.

L: bueno, y según tu visión, ¿cuál creés que ha sido de las gestiones la que más ha promovido la internacionalización de la universidad, o específicamente con Francia o en general?

G: bueno, yo creo que desde que está María Victoria, el tema de la internacionalización es un tema que está prioritario en la agenda de la UNCuyo. Me parece que hay cosas que no están todavía entendidas con respecto a la internacionalización.

L: ¿en qué sentido?

G: es un tema que no está entendido es que la internacionalización cuando se hace a un país que es extranjero en el sentido de que hay que manejarse con otra lengua, no puede darse efectivamente si no hay un dominio de la lengua extranjera del país de recepción medianamente alto. Y además, no hay, a mí parecer, de parte de las autoridades la comprensión de que ese nivel no se puede adquirir... no se puede hacer milagros, ¿entendés? En 2 años no le das a un alumno las herramientas como para que se desempeñe con tranquilidad en un espacio académico porque no es un, qué sé yo, un francés, alemán, inglés turístico, el que necesitás en un ámbito académico. Es una lengua para propósitos específicos y para ámbitos específicos, que tienen un cierto nivel de complejidad y especificidad por decirlo de alguna manera. Entonces ese es uno de los aspectos que me parece que no está totalmente entendido en lo que se refiere tanto a movilidad estudiantil como movilidad docente. Y la 2ª cosa que no sé si se entiende totalmente, a lo mejor sí, a lo mejor en esto yo me estoy equivocando... pero... yo me haría esta pregunta, ¿para qué alguien se va a afuera? Yo creo que esa es la pregunta que debe guiar un proceso de internacionalización. Porque no toda experiencia afuera es una experiencia positiva, ni siquiera en un ámbito que se habla tu propia lengua. Porque además hay otro tema, que es el de las culturas institucionales. La cultura institucional que está en las universidades chilenas no es misma que está en España, en Colombia, en EEUU o Europa. Y cuando alguien llega, si no está realmente, si no tiene claro qué es lo que quiere saber, por ahí podés llegar a perder el tiempo. Y después la otra cosa que me parece que no sé si está suficientemente implementado, aunque la universidad siempre ha tenido voluntad que eso se cumpla aunque finalmente nunca se cumple, es ¿cuál es el compromiso de aquel que recibe un beneficio de una beca, con la universidad? Desde mi punto de vista, yo creo que..., me dicen que cuando digo esto no favorece al rector, bueno no aspiro a ser rector, pero, yo creo que el sistema universitario que existe en Argentina no existe en el resto del mundo, y que eso a la larga termina no siendo inclusivo, es decir en la defensa de, en la mala comprensión de igualdad de oportunidades, se establece una gratuidad universal sin ningún costo por parte del beneficiario. De manera tal que el ciudadano se sabe poseedor de derechos, pero nunca se concibe a sí mismo como sujeto que tiene obligaciones para con el Estado. Si es estado argentino te ha dado muchísimas posibilidades, en algún momento vos tenés que devolverle de alguna manera al estado eso, para que los que vienen después tuyo también puedan gozar del mismo beneficio. Entonces, bueno, le damos la beca, cuando esa persona vuelve, ¿qué le repone a la UNCuyo? Cuando esa persona se recibe, ¿qué le repone a la UNCuyo? Que lo ha mantenido en una gratuidad total en todo lo que ha podido hacer. Yo entiendo que eso se focalice, como se hace ciertamente, para aquellas personas de menos recursos. Pero aún el de menos recursos, tiene una responsabilidad social, porque ha recibido un beneficio, del Estado, que lo han pagado todos, los que tienen mucho y los que tienen poco. Yo a veces cuando escucho los estudiantes los reclamos que hacen, yo escucho todo lo que la universidad está obligada a dar, pero no escucho de parte de los estudiantes, que ellos sientan que tienen una obligación para con el estado, y *tienen* una obligación.

L: ¿y cuáles creés que serían algunas medidas para subsanar en algún punto estas 3 fallas de entendimiento que me has mencionado recién?

G: bueno, desde el punto de vista académico, tiene que haber una re-conceptualización de lo que es una lengua extranjera, que no es un aporte complementario, sino que es estructural a la internacionalización.

L: ¿pero eso entonces sería por ejemplo, implementarse cursos desde los primeros años de manera obligatoria?

G: eso, habría que ver cómo, no tiene una respuesta simple. Porque para que un curso de idiomas sea efectivo, vos tenés que insertarlo en un esquema curricular y para insertarlo en un esquema curricular, hay que conocer las casuísticas de cada facultad. De manera tal que una implementación inteligente de esto, sería diagnosticar qué sucede en esta facultad, y en qué momento vos podés entrar con la lengua extranjera para que sea efectiva. Ese es el primer punto, no tiene una respuesta simple, porque la realidad al ser compleja... es decir, las soluciones mágicas no existen. Existe, para que sea efectiva y al largo plazo, primero que nada es un programa a largo plazo, no a corto plazo. Y en segundo lugar debe adaptarse a cada situación curricular de cada facultad, no es una cosa general. Lo que sí podés ir haciendo, que lamentablemente no se hace, yo lo quise ir haciendo, pero no logro seducir o persuadir a las secretarías académicas de cada facultad, pero lo que vos sí podés ir haciendo es ir sensibilizando al ingresante, eso sí habría que hacerlo, de que el dominio de una lengua extranjera es condición sine qua non para que puedas aspirar a un proceso de internacionalización. No solamente porque eso es lo que te va a dar la beca, sino porque además, supónete que igual te dieran la ayuda económica, si no manejas la lengua extranjera del país al que estás yendo, no te va a servir eso que vos estás haciendo afuera, no lo vas a aprovechar, independientemente para ciertas becas sí o si necesitás el idioma. Entonces, eso es imposible. Y con respecto

al tema, eso lo que tiene que ver con respecto a la lengua, con respecto al compromiso social, por supuesto que es a largo plazo, porque ahí tendrías que modificar un estereotipo social con respecto a la educación que es estructural a la Argentina. Yo conozco gente que tiene recursos y mandan sus hijos a la educación pública porque no están dispuestos a poner eso en educación, y egresan de la universidad y consideran que no tienen ningún compromiso, o sea, yo egresé y no tengo ninguna obligación con la universidad. Pero la modificación de ese constructo social va a ser larguísimo, porque ya hay incorporado como un estereotipo acerca de lo que son los deberes y las obligaciones de la universidad argentina. Alguna cosa he visto desde extensión que se está modificando con lo que son las prácticas educativas que por ejemplo, se están implementando en distintas universidades. Pero yo creo que no es solamente eso, el hecho de, si yo soy alumno de letras, que trabaje en un proyecto de formación en letras en un contexto de encierro, y le devuelva a la sociedad, no se trata solamente de la sociedad, no solamente tengo una obligación con la sociedad, sino que también la tengo con la universidad.

L: y un poco, para cerrar, ¿considerás que en la UNCuyo hay un poco una cultura de apertura hacia lo internacional, de relación, predisposición, actitudinalmente hablando también?

G: yo creo que esa es una cultura que está desde los equipos de gestión, en donde tenés gente súper capacitada, que ayuda, que apoya, que va, pero no lo veo internalizado, ni en, tal vez está un poco más internalizado en el ámbito docente, y de investigación sobre todo, y no lo veo nada internalizado en los estudiantes. Los estudiantes en su horizonte piensan que su formación es en lugar de origen, por una serie de circunstancias que es razonable que piensen así.

L: ¿y no creés que eso tiene que ver también con el docente, que transmite o no transmite eso a sus alumnos en los cursos?

G: posiblemente, es decir, no hay, en el orden de lo social, creo yo, los problemas no se explican por una sola causa. Es decir, ese puede ser un factor, en mi caso no lo fue, porque yo tuve todos docentes que, y vengo de una familia que está acostumbrada a viajar, y además tuve docentes, de hecho, quien fue mi directora de tesis, hasta un poco me empujó a que hiciera un trayecto afuera. Pero bueno, puede ser, uno de los factores puede ser el docente. Otro de los factores puede ser la pauperización real que estamos teniendo de la clase media argentina que muchas veces te descorazona, eso trabajando en una secretaria también lo he palpado, de los padres que están muy contentos porque sus hijos obtienen becas pero ciertamente las becas no cubren todo. Es lo que pasa actualmente con las convocatorias que se hacen desde el IFA, que son excelentes, te digo que pocas universidades tienen una convocatoria tan amplia como la que tiene la UNCuyo. Pero lamentablemente, por la pauperización, esa ayuda, que es muy buena y que no es poca digamos, a veces a un estudiante no le alcance, y sé de padres que han sostenido los estudios afuera de sus hijos afuera. Es decir, hay mucho de esa cosa todavía me parece que en la Argentina en el ámbito educativo, dado que las universidades se siguen manejando con los mismos presupuestos de hace tres años, hay mucho voluntarismo. A mí eso me parece un defecto, y lamentablemente lo que vos ves afuera es que hay recortes presupuestarios a universidades que son feroces. Eso también es una variable que va a incidir en la restricción de las instancias de internacionalización. Francia los recortes a las universidades han sido muy muy fuertes...

L: bueno, te agradezco tu tiempo, la predisposición.

G: no, por nada.

Entrevista Alejandrina Alba

Directora de cooperación internacional SRIIRU- UNCuyo

Fecha: diciembre 2010

Lugar: oficina de trabajo

Duración: 45 minutos

Desgrabación: 2hs 25 minutos

L: Bueno Ale.

A: sí, decime.

L: ¿te acordás cómo elegiste tu carrera?

A: ¿mi carrera?

L: universitaria.

A: la carrera universitaria, bueno en realidad tenía orientación hacia las ciencias sociales y eran varias las cosas que me interesaban estudiar, fue difícil elegirlo, me interesaban humanidades, historia, geografía, literatura, quería estudiar economía, derecho y ciencias políticas. Y finalmente terminé eligiendo ciencias políticas porque bueno en orden de prioridad primero estaba derecho y en ese momento era privada y mi temor era que mi familia no pudiera bancarme mi carrera o que fuera un esfuerzo para el resto para que yo pudiera ir a la universidad. El orden seguía ciencias políticas, entonces me inscribí en ciencias políticas e hice el primer año allí. Y por suerte en ese 1° año tuve introducción al derecho y descubrí que jamás hubiese podido estudiar derecho, definitivamente, porque eso de estar con el código, y ese vocabulario tan técnico y estudiar de memoria me parece horrible, así que bueno.

L: ¿y tu familia estaba de acuerdo con la decisión de ciencias políticas?

A: y en realidad tenía bastante orientación, bueno obviamente mis padres me decían “si a vos lo que más te gusta es derecho tendrías que estudiar derecho” y por el otro lado tenía un tío, tengo un tío, que es abogado, el cual obviamente se alegró profundamente que alguien se le fuera a ocurrir estudiar lo mismo que él. Pero no, yo decidí estudiar políticas, básicamente por una cuestión económica, por no comprometer a mi familia.

L: ¿y te acordás si los planes de estudio de la carrera en ese momento mostraban cierta internacionalización en la currícula?

A: en absoluto. Yo ingresé a la universidad con el plan 77, establecido por la dictadura, por lo cual la mayoría tenían que ver mucho más, mi carrera es de ciencias políticas y administración, tenías mucha más orientación de administración pública que de ciencia política. En lugar de estudiar teorías políticas, estudiás teoría del estado, o sea que olvidado que si ibas a tener algo de internacionalización.

L: ¿qué experiencia tenés afuera de Argentina, ya sea de viaje, vacaciones, estudio, profesión?

A: y, he estado en el extranjero, estuve 2 años de sudaca, haciendo de sudaca, que es la experiencia que más me ha marcado. El resto sí he viajado, además. Pero básicamente lo que más ha marcado es vivir como extranjera un par de años buscando una mejor oportunidad.

L: ¿en estados unidos?

A: mjm, sí.

L: ¿y te volviste...?

A: sí, regresé porque, bueno, obviamente, en un primer momento viajé pensando que tal vez la situación migratoria podía llegar a resolverse. Definitivamente se resolvió por no, entonces el escenario que se te presenta es de ser el verdadero sudaca y no tener otras oportunidades y bueno, obviamente, uno con su formación de clase media burguesa, que tenés otras expectativas, tendés a hacer otras cosas, el horizonte es bastante pobre, o no cumple con tus expectativas. Entonces bueno, frente a eso de darte cuenta de que no ibas a poder aspirar o de hacer otras cosas, sí, decidí regresar, y además por cuestiones personales y familiares que mi papá estaba bastante enfermo, entonces uno pone en la balanza absolutamente todo y obviamente, de vuelta, regreso.

L: ¿en qué año viajaste?

A: y fue en el 90, hiperinflación con cero expectativa de poder hacer algo aquí cuando todos los días los precios aumentaban al 30, 40%, era una cosa de locos.

L: ¿cuál era tu nivel de inglés cuando te fuiste para allá?

A: mi nivel de inglés, bueno, yo había estudiado inglés desde los, tal vez 8, 9 años, en un instituto, e hice todos los cursos de adolescentes e infantiles y de conversación. Antes había tratado de hacer el TOEFL, en algún momento había pensado. Yo había empezado a hacer el TOEFL pensando en que tal vez me podía ir a estudiar afuera y demás. No lo pude terminar porque en ese momento estaba terminando 5° año, trabajaba de 7 de la mañana a 6 de la tarde, lo cual me restaba bastante tiempo y energía, entonces cuando salía de ahí iba a estudiar al TOEFL entonces en la clase estaba bastante dormida, más que estudiar. Entonces descubrí a los 3 meses que en lugar de seguir pagando el TOEFL y yendo allí a Amicana, decidí no hacerlo y posponerlo, y bueno, después. Digamos, como que se desdibujó esa idea y de repente, con la crisis tremenda que se vive por ahí uno como que pierde el foco o no seguís manteniendo las ideas u objetivos que vos tenías previamente establecidos.

L: cambian, se flexibilizan.

A: sí, cambia todo.

L: ¿pero tenías un buen nivel?

A: bueno, a ver, mi primer experiencia que yo tuve, llegué al aeropuerto y creía que estaba en Tokio, definitivamente, así que mirá. No sé si el nivel, es muy difícil medir y decir bueno, yo estuve tantos años estudiando inglés y creo que tengo todas las herramientas para desenvolverme porque depende, primero de la posición, o de la actitud con la que uno llega a un determinado lugar, hay que ver el lugar al que vos llegás, en qué idioma, con qué acento hablan y demás, así que digamos que todo es como muy relativo, ¿no? Y uno se pasa tal vez estudiando en un instituto acá con profesoras que vienen de una misma escuela, que pronuncian de una misma manera, escuchás casetes de gente que trabaja de eso, entonces adecuás tu oído y de repente encontrarte en un contexto súper multicultural porque además, llegar al aeropuerto Kennedy, en donde tal vez lo que menos encontrás es un nativo, sino que es el mundo que habla inglés cada uno con su acento, entonces bueno, es bien distinto, sí.

L: ¿esto de EEUU fue cuando vos estabas terminando la universidad, en 5° año, o terminaste y fuiste para allá?

A: mjm, en realidad terminé de rendir todas las materias, me senté y escribí la tesis y partí, y la guardé, por supuesto, la guardé en un cajón, sí, definitivamente,

L: y la guardaste, jaja. Bueno, ¿y cómo fue el 1° vínculo laboral con la universidad?

A: bueno a mi regreso, tomo contacto con una compañera mía de la facultad que estaba trabajando aquí en la universidad y acababa de ganarse una beca para ir a hacer una maestría a Austin at Texas. Entonces ella se iba a ir y estaban buscando una persona que pudiera ocupara ese lugar y que, si tenías dominio de otro idioma, y básicamente si era inglés, mucho mejor, y fue por eso, por hablar inglés, ni más ni menos.

L: ¿y cuál era ese puesto?

A: en realidad en ese momento, y, era la incipiente oficina de relaciones internacionales. En realidad se le llamaba oficina de becas. El rector en ese momento tenía un Asesor de relaciones institucionales que básicamente era su asesor, una persona muy cercana, y luego eso en un organigrama estaba puesto como una Dirección de Relaciones Institucionales que dependía de la Secretaría de Ciencias y Técnica, pero en términos operativos funcionaba con un asesor y ese asesor necesitaba un par de personas que trabajaran con él. Y bueno, y allí estaba esa persona que yo conocía y se iba y necesitaban a alguien que si hablaba inglés, mucho mejor. Y bueno, caí como buena paracaidista allí.

L: ¿y cuáles eran tus funciones en ese puesto en la oficina de becas?

A: en la oficina de becas, bueno, básicamente era atender al público para brindar información sobre cursos de posgrado en el extranjero. Todavía la gran explosión de posgrados en la República Argentina no se había producido, entonces no había mucha oferta, por lo tanto la opción era generalmente estar buscando cómo me especializo afuera. No había una explosión tampoco de herramientas informáticas y de comunicación digital, por lo tanto el papel seguía siendo preponderante, ergo vos buscabas ofertas de becas en revistas impresas que la universidad se suscribía y llegaban por mes, entonces eran esas revistas y armar como un boletín. Entonces era poner a disposición esa información, armar tal vez un boletín con una sola computadora que nos turnábamos para poder utilizarla, o sea, no era tan sencillo como ahora que cortás, pegás y demás. Bueno, básicamente, y como lo dice él se la llamaba la oficina de becas, en realidad era como que vos venías a buscar una oportunidad para ver si podías estudiar afuera...

L: para continuar tus estudios de posgrado.

A: y, básicamente las becas están planteadas para el posgrado, el mundo ofrece plata para un recurso humano ya formado, el mercado de trabajo busca la especialización, el título de grado es un detalle, usted ya lo sabe con su última postulación. Buscan doctorandos, entonces básicamente era eso pero obviamente se iban agregando un montón de otras cosas como programa de integración se llamaba, que básicamente era poder dar dinero a profesores o tal vez algunas facultades para que organizaran o tuvieran eventos que ayudaran al contacto o a la vinculación internacional. Más o menos ese era el lineamiento político del momento, entonces eso ya significaba digamos, armar expedientes y buscar dinero para esa gente que quisiera, ir a un congreso, o tal vez invitar a un profesor, digamos, las líneas estaban abiertas pero tenía que supuestamente tener un componente internacional que no siempre lo tenía.

L: ¿en qué sentido?

A: y que a veces vos, el requerimiento era, mirá yo quiero invitar a un gran profesor que viene de la UBA, no es que viene de otro país, y terminabas dándole dinero igual a ese profesor de la UBA que vos traías. Todo obviamente con un contenido obviamente político, si interesaba dar esa asistencia o no.

L: ¿y cómo se fueron consolidando, o fueron creciendo las relaciones en particular con América Latina, o con Europa, o en ese momento ya estaban consolidadas?

A: bueno, en realidad a mi juicio, jamás ha habido un lineamiento claro de qué es lo que quiere la universidad en su vinculación con lo internacional, sino que es una actitud mucho más pasiva en donde en función de la oferta que hay vos te sumás (VER MODELOS DE INTERNS/SEBASTIAN U OTROS). Entonces en la década del 90 la cooperación internacional estuvo signada por la impronta de la cooperación española, entonces España pegó en América Latina con sus programas de movilidad de estudiantes que se llamaba Intercampus o que también podía movilizar a docentes, o armar redes académicas, pero bueno, era sólo España con o la gran puerta entre bueno la Unión Europea y lo que podía ser el espacio iberoamericano, porque invirtieron bastante primero y había un par de programas, y esos programas empezaron a ser administrados y canalizados por oficinas incipientes en el Ministerio de Educación en Buenos Aires que trataban de tener su referente o contacto en las universidades nacionales, y bueno, aquí estábamos, aquí nos metimos, con Intercampus, con programas Alfa, luego lo que no era de cooperación española pero sí de la unión Europea, el socio

español era como muy clave en el amado de esos proyectos. Y todos esos proyectos que aparecían nosotros con mucho esfuerzo y con mucho pulmón tratábamos de aplicarlos aquí en la universidad donde obviamente la estructura nunca creció mucho más que esa Asesoría de Relaciones Institucionales, en donde además la dirigencia tampoco advertía si era estratégica, si era importante, no se le asignaba presupuesto.

L: ¿y cómo se financiaban?

A: con nada, con nada. Tal vez el único financiamiento que podía llegar a existir era ese mismo programa Integración que entonces, lo que hacías era mixturar la oferta que venía de afuera, de Intercampus, que te ibas a ir no sé por cuánto tiempo y tal vez la cooperación española te daba un par de pesos para algo, y vos complementabas con dos o tres pesos de ese programa Integración. Pero no había una estructura presupuestaria. Tan sólo ese famoso programa integración que al día de hoy sigue existiendo. Que hoy está en otra secretaría y que luego se descentralizó en facultades. Pero era sólo eso.

L: ¿tenés algún punto que puedas marcar de inflexión en esto que la estructura era muy precaria, no había un financiamiento hasta que se empieza a poner mucho más énfasis en el área de internacionalización?

A: y bueno, definitivamente fue en el 94, no me acuerdo con exactitud, habría que fijarse en la resolución. Pero bueno, sí, yo creo que un punto de inflexión fue con la gestión de María Victoria Gómez de Erice, que ella decide....

L: en el 2002.

A: ah, ¿y yo qué dije, 94? Me fui, chau, estoy ida mal. En realidad sí, fue con la 1° gestión de MV que ella decide crear la Secretaría de Relaciones Institucionales, o sea preserva el nombre y un poco el concepto de lo que tenía la antigua Asesoría de Relaciones Institucionales que era, digamos, era la vinculación, porque no solamente era lo internacional, era la vinculación con lo local, con lo provincial, con lo nacional y con lo internacional. O sea, que el concepto básicamente era cómo yo me relaciono o me vinculo con el sector o con el medio externo que puede ser desde el municipio, la ONG, el gobierno de la provincia.

L: que puede ser acá enfrente, claro. ¿Todo eso a cargo de Institucionales?

A: a cargo de institucionales, y éramos muy pocas personas. Bueno, entonces, si vos me preguntás lo de internacionales, hacíamos lo de becas, lo de programa de integración, pero también hemos estado, hemos hecho cuestiones que tenían que ver con trabajar con la provincia. De hecho, cuando yo ingreso acá a la Asesoría de Relaciones Institucionales yo trabajaba digamos medio día en la universidad aquí en relaciones institucionales, y medio día en el gobierno de la provincia con una Dirección que tenía que ver con vinculación tecnológica, Ciencia y Tecnología, porque justamente en ese momento había una complementación entre el gobierno de la provincia y la universidad, entonces el Asesor de Relaciones Institucionales que estaba aquí en esta universidad era el Director de la provincia, y yo trabajaba con él y básicamente encomendaba a ver cómo podíamos generar todo lo de cooperación, el interés estaba en ver, existiendo la cooperación internacional, cómo podíamos ver si podíamos captar fondos internacionales para proyectos de la provincia y al mismo tiempo se estaba armando todo un banco de proyectos de la provincia, que tenían que ver obviamente con inversión pública, ¿no? En educación, salud, ciencia y tecnología.

L: entonces, ¿cuáles fueron básicamente las principales innovaciones digamos a partir de la gestión de María Victoria?

A: bueno, con María Victoria, primero, creo que en, digamos, como que en la cultura institucional a alguien más ya le suena, como que es más común, se instaló tal vez la palabra relaciones institucionales, no sé si todo el mundo la sigue teniendo muy clara o no, tal vez algunos sí, tienen una idea más acabada de eso. Entonces se instaló como una secretaría, entonces de repente en las reuniones de gabinete una persona que estuviera a cargo de relaciones institucionales, se sentaba allí. Obviamente se la dotó de un presupuesto y se la dotó de algo más de recurso humano. Y luego para mí el otro punto de inflexión es con la gestión de Somoza en donde él decide que de Relaciones Institucionales separar lo internacional, es decir para que haya una sección que tenga que ver con lo local, provincial o nacional, y que lo internacional, porque sí, o porque él considera que estratégicamente es importante incorporar la dimensión internacional al quehacer universitario, se genera una secretaría propia de internacionales. Entonces me parece que ese es el otro gran hito. Crearla como un espacio de gestión específico, viste de internacionales.

L: y en relación a la movilidad de estudiantes de grado, ¿cuándo surge, cómo se generan las primeras movibilidades, o es a través de Intercampus las primeras?

A: mirá las primeras experiencias en realidad son Intercampus, de España, cuando no había un peso, no había nada, era solamente recibir la información, difundir, ni siquiera había presupuesto, no estaba la página web que yo la subía, no se hacían ni pasacalles, no se hacían folletos. Era tal vez una lista de interés de un correo electrónico, con personas que vos tenías identificadas en las facultades, o tal vez profesores o estudiantes que venían a preguntar por las becas o les interesaba y entonces vos agendabas su correo electrónico y a toda esa gente vos les avisabas, y así y todo se presentaba mucha gente para ir a los programas de Intercampus. Y en realidad la primer experiencia era digamos, el aprender cómo es que se hace, plazos, tiempos y demás, digamos ese know how.

L: ¿con Intercampus? O sea, ¿eso es a finales de los 90, antes de María Victoria?

A: en realidad, sí, es en los 90, cuando todavía era una Asesoría de Relaciones Institucionales.

L: ¿pero cuándo empieza a ser sistematizado la movilidad estudiantil por la universidad?

A: y, habrá sido por el 2002, 2003. Cuando se crea la Secretaría de relaciones institucionales, me preguntan que qué quiero hacer y a mí se me ocurrió, jaja, movilidad estudiantil, porque, digamos, a ver, no alegremente, no fue tampoco sacado de una galera sino que yo advertía que varias de las comunicaciones que yo receptaba por ejemplo de UDUAL y de CINDA, ellos como organismos multi-universitarios habían montado programas de movilidad estudiantil y obviamente a las universidades miembros les preguntaban si querían participar o no, para lo cual yo adherí a la universidad, dije sí, sí, vamos a participar, y entonces así se empezó a aprender cómo trabajar en red con otras universidades, aprender las lógicas, si es totalmente abierto, si es multi o bilateral. Digo, se aprendió ahí bastante más allá de que ya tenías el pre-entrenamiento de Intercampus. Pero aprender cómo es que se hace, cómo te ponés en

contacto con una universidad. A mí se me ocurrió plantear de tal vez abrir otros cupos más allá del programa. Fue la crisis, que nadie podía ir a ningún lado, teníamos un pequeño presupuesto entonces se me ocurrió que lo mejor era financiar al extranjero acá en tu moneda local y vos conseguir en otra moneda que iba a ser para vos inaccesible de otro modo, esa era la manera que nuestro estudiante UNCuyo podía estar en otro lugar 6 meses.

L: con la reciprocidad.

A: claro, y así fue que empezó. Entonces fue con el pre-entrenamiento de PAME UDUAL, de CINDA. Y de empezar a pensar bueno, cómo ofrecerles a las universidades con las que ya teníamos convenios, un programa. Porque si de repente estos programas que obviamente tienen una cabeza en otro lugar, desaparecen, que la universidad siga teniendo movilidad, a pesar de esos programas. Y que sea un programa sustentable y tenga vida propia acá.

L: cuando, vos de alguna manera decidiste comenzar con la movilidad acá, ¿vos advertías que ya internacionalmente era una tendencia con una larga tradición?

A: en realidad, vos estando en contacto, a ver, desde que yo comencé a trabajar aquí, siempre he estado en contacto con universidades y vos sabés que tanto en América del Norte como en Europa, la movilidad o el intercambio es de antaño, en la década del 60 la gente se movilizaba e iba a tomar cursos a otros lugares. Ellos han desarrollado herramientas, como el sistema de créditos, los diseños curriculares, digamos, no son tan endogámicos, no se miran solamente a ellos, vos sabés que el mundo está como mucho más abierto y que la movilidad es como un dato más, es usual y es regular en otros lugares. Pero bueno, también en los 90 se empezó a discutir sobre la estandarización de bloques, comienza a verse la gran disputa entre el bloque América del Norte con Europa a ver cómo se disputan el mundo, el resto del sistema de educación superior del mundo, y comienza la competencia entre ellos. Entonces ellos también empiezan a discutir que quieren tener un profesional internacionalizado. Básicamente para mí los programas de movilidad lo que están buscando es la mano de obra flexible, adaptable en cualquier punto del planeta. De eso estamos hablando. Más allá de que nosotros podamos agregarle un montón de otros elementos y de que veamos las bondades o ventajas que eso puede tener. Pero creo que el proceso básicamente lo que busca es un profesional que, estudió en Chile pero puede montar una obra maestra ingenieril en Corea. Esto es así, entonces, digamos, se hicieron mucho más patentes los programas de movilidad. En América Latina llegan mucho más tardíamente. Llegan hacia finales de los 90 y 2000 cuando el mundo hace rato que se moviliza, ya tiene sus sistemas de créditos y compiten entre el norteamericano y el europeo. Llegamos siempre tarde, ¿no? A todos los procesos...

L: a subírnos lo que ya está en marcha.

A: a lo que ya está, sí, definitivamente. Y obviamente le agregamos un componente muy nuestro, muy cultural en donde estamos discutiendo si la educación es una mercancía o no una mercancía, si la movilidad, no la movilidad, si me resisto ideológicamente, cuando el proceso además te pasa por arriba, ¿no? Sucede igual. Entonces creo que tal vez muchas veces en esas discusiones no asumís cuál es el valor estratégico para tu institución, tu región, tu espacio, de esa herramienta utilizarla, que definitivamente igualmente va a ocurrir, ¿no?

L: ¿vos decís utilizarla en provecho de la misma universidad?

A: sí, sí. Creo que nunca nos sentamos a pensar qué es lo que queremos, entonces pasamos a la discusión de la fuga de cerebros, entonces mi pregunta es, bueno, movilizemos, internacionalicemos al profesional, porque es así, es irreversible. Pero bueno, ¿cómo yo aprovecho ese recurso, que lo formo, que pongo dinero, para dar respuesta a mi entorno? Acá, al otro lado de la calle, a la provincia, al país, a mi región, pensándote en Pacífico, Chile. No lo pensamos.

L: ¿y vos no has advertido digamos una pizca de estrategia política en dirección a eso en ninguna de las gestiones?

A: (silencio por 6 segundos). ¿Relativo a qué, a lo último que hablé de la fuga, o de pensarnos a nosotros?

L: digo, la movilidad misma como un ejemplo de otra política mucho más abarcativa.

A: bueno, me parece que sería como mezquino no pensar que tal vez lo que decidió la rectora y este último rector de crear espacios de gestión, a mí me parece que son una señal. Tal vez no discuten. O sea, una vez que generás el espacio de gestión donde vos vas a trabajar eso, tenés que decir, bueno, a ver, ¿qué política, qué asumo yo, qué es lo que yo quiero? Y porque además *creo...*, bueno, es que nunca he participado de gabinetes, entonces tal vez estoy hablando con no toda la información, pero me da la impresión que la dimensión internacional no se la discute en las cuestiones sustantivas de la universidad. Sí me parece un avance que esté el espacio de gestión y que de repente en algunos momentos aparezca, pero como un flash, viste, que va y vuelve. Creo que no está totalmente incorporada, porque digamos, no solamente es la persona que esté a cargo de ese espacio de gestión, sino el secretario de ciencia y técnica, de posgrado, la secretaria académica, extensión, bienestar, ¿por qué no? Tendrían que tenerlo como muy presente, y tal vez en todas esas decisiones, que tal vez esa dimensión que vos podrías sumarla, pudieras estar, como que se incorporara más rápidamente, ¿no? Es como una cosa, un compartimento estanco, que está allí, ah bueno, y porque además, ... ¡jojo! Además creo que tenemos un severo problema cultural de administración de dirigencia, de que no podemos ver lo integral, lo todo. Se me ocurre, a esto es de ciencia y técnica, ah, esto es de internacional, te hacés cargo vos. Como que nadie quiere hacerse cargo de nada porque no tenemos una visión más arriba de eso. Sino que estamos en este kiosco tan pequeño viendo, bueno a ver, si a mí me toca hacerme cargo de este programa, cómo, cuántos tipos tengo, cuánto dinero tengo, y no me voy a cargar con más nada porque... como que la reacción es, ah, bueno, si eso es internacional hacete cargo vos. O sea, no estoy pensando, cuánto me puede servir trabajar en conjunto. De todos modos, digo, hay un cierto avance, qué sé yo, con secretaría de ciencia y técnica y posgrado hemos trabajado las becas carolina porque se entiende que esa es una buena ventanilla para tus doctorando y algunos maestrandos. Entonces se entiende que el público golpea allá pero si es fundación carolina, inclusive no existe ese concepto de ver, bueno, ¿quién se hace cargo de programa carolina? Como que no queda claro. Ah, no, como es internacional, entonces, internacionales. Pero en realidad el público golpea la puerta allá, la beca la vana buscar allá, o vienen acá también. Pero bueno, hemos avanzado, de repente hacemos las convocatorias conjuntamente. O cuando ahora se hicieron los programas de mejoramiento, y apareció como gran bloque como gran eje el tema de la internacionalización, hay programas conjuntos que uno los llevaba a institucionales y otros los llevaba ciencia y técnica. Descubrir que vos querés la movilidad del que se está doctorando o del que está haciendo una maestría. Pero como que creo que no hemos llegado a un estadio mucho más maduro de poder advertir, yo necesito advertir la dimensión internacional, entonces

me voy a sentar con los que están en institucionales, internacionales, el nombre que tengan en ese momento, no importa, a ver cómo armamos un programa. Entonces creo que ahí está la gran dificultad, no podés ver el todo, entonces no podés pensar la política, cuál es la estrategia y para qué la querés. Se me ocurre que es eso.

L: claro. Como que nos perdemos en pequeños detalles o cosas cotidianas y se pierde una visión como más de conjunto, o algo que tendría que ser transversal, como lo internacional, a todas las áreas...

A: bueno, definitivamente. Para mí, lo institucional o lo internacional tiene que ser totalmente transversal al gabinete. Vos no sos una función sustantiva a la universidad, sos totalmente complementaria. Vos tenés que asistir a la ciencia y a la técnica y a la docencia que es lo sustantivo de la universidad. Vos tenés que estar al servicio de esas áreas que para mí son las más importantes de la universidad diciéndoles bueno, a ver, cómo yo te asisto. Vos necesitás idear un plan de flexibilización curricular, de rediseño, bueno, yo como internacionales voy a asesorarte, voy a asistirte y trabajemos en conjunto para ver qué es lo que han hecho determinadas universidades, cómo han transitado estos espacios otras universidades, experiencias. No, aquí cada uno trabaja... o sea, para mí eso todavía no se cristaliza. Y vos también tenés que ser transversal obviamente a las unidades académicas. Yo creo que meramente la función básica de lo internacional es ser un mero gestor. Vos so un gestor, yo traigo lo internacional a lo que sea necesario a la universidad. Y creo que esa idea no está todavía.

L: ¿pero creés que de a poco se puede ir modificando?

A: eh, sí. Yo creo que se va a ir modificando, de hecho, cuando era una asesoría que todo el mundo la llamaba la oficinita de becas, de repente que hoy es institucionales, que es internacionales, que hemos logrado digamos darle entidad a la movilidad de estudiantes. Lo hemos logrado con un esfuerzo enorme y terrible. Pero está hoy. Muchos estudiantes, no todos, porque también los estudiantes se quejan, nosotros no nos enteramos de nada, nadie sabe nada, pero sin embargo, bueno, en cada convocatoria son por lo menos un promedio de 100 alumnos que vienen y se presentan y están atentos porque saben que en marzo abril u octubre o septiembre de cada año ellos tienen la oportunidad para irse a algún otro lado, también digamos con un menor éxito hemos logrado establecer el tema de movilidad docente. Que creo que habría darle nuevos aires, pero eso también ha posibilitado que por lo menos más de 100 docentes que no tienen su roce o su contacto internacional, pudieran estar en una universidad y empezar a tener una persona conocida, para que el día de mañana, si querés participar de alguna red, vos puedas tener un socio a quién llamarlo, ¿no?

L: por supuesto. Ahora, esto que me decías, de alguna manera de, por el lado de la conducción, o sea, no hay desde la conducción esa voluntad de sentarse y transversalizar, etc. ¿pero vos creés que por el lado, vos dijiste lo más importante es la ciencia y la técnica y la educación de la universidad, vos creés que desde el lado de esos ámbitos, o sea, los investigadores, los docentes, creés que en ellos está en alguna medida incorporada la necesidad de internacionalizarse? Digo porque se puede criticar desde la conducción o desde la misma área, ¿pero del otro lado?

A: mi percepción y no tengo, no me atrevo, por eso hablo de percepción, porque en realidad, no tengo mucho dato como para atreverme a sentenciar o a decir, yo creo que esto es así. Creo que como universidad estamos tremendamente aislados, esto es una isla. Creo que la universidad, no por nada está casi en el piedemonte, a un costado de la ciudad, y creo que por eso desde la gestiones de MV en adelante, se ha hecho mucho hincapié desde la transferencia, a la vinculación, desde la extensión, desde algunas líneas de programas que han venido desde el ministerio de educación con los programas estos famosos PPUA. Que todo el mundo dice, ¿y qué hacemos con las redes y demás? Básicamente estos programas también han advertido que la universidad se mira a sí misma y que no responde y que no enseña y que no investiga en función del lugar en donde está. Y creo que nosotros no somos la excepción. Yo creo que esta universidad está tremendamente aislada, que tiene problemas estructurales de una discusión que no sé si alguien se va a atrever a decirlo, bueno, a ver, ¿cuántos profesores queremos de tiempo completo, de tiempo parcial? Yo quiero gente que venga acá, que se dedique a enseñar, que investigue. Yo no sé si todavía la tenemos muy clara, si queremos ser una universidad de investigación o no. Entonces el hecho de definirte qué es lo que querés ser y cómo, eso a vos después te plantea el cómo, si es con el CONICET si es con el centro regional, si es con un par internacional. Entonces, creo que todos están muy ensimismados, digamos, el mapa que ven es solamente su contexto, su cátedra. Y si además por el otro, desde la universidad o desde la conducción tampoco se dice de que hoy para poder sobrevivir como una institución de educación superior, para poder dar respuesta necesitás internacionalizarte, porque hoy las escalas y las dinámicas en las que trabajas, requieren de que vos estés subido en el mundo, no abajo. Ellos no lo van a ver. Tal vez en lo que están es que están preocupados en que tienen una carga de trabajo tremenda, de que ganan poco dinero, ¿de qué les vas a venir a hablar de internacionalizarte? Si creo que tal vez hay algunos nichos o espacios en donde obviamente, está el que volvió con su doctorado del extranjero que se fue en esos 90. En la era menemista hubo digamos un programa muy fuerte de financiamiento para que los docentes de las universidades públicas, fueran posgraduados, digamos, tengan su posgrado. Muchos se fueron y regresaron. Ellos tal vez sí son esos los actores con los que en realidad habría que trabajar. Digo si diseñaras alguna estrategia, yo buscaría esa gente, porque ellos pueden irradiarte esa cultura, la importancia, ellos tal vez ya tienen un capital acumulado, de vínculos, de trabajo. Tal vez ellos participan en algunos programas ALFA y demás. Y el otro gran problema que la universidad bueno como estamos en estas etapas incipientes de generar un espacio de gestión de lo internacional y demás, no hay registros. Entonces, ¿cómo hacés vos para saber cuán internacionalizado estás o no? Y que además tiene que ver con eso, de ah, yo me conseguí este contacto, lo trabajo sólo para mí, no lo comparto absolutamente con nadie. Que creo que esto es una característicamente cultural que tenemos. Entonces, ¿quién sabe qué tal vez vos estás tremendamente internacionalizada y que participás de programas ALFA, o que tal vez vienen becarios acá, o que tal vez tus becarios con euros de un programa ALFA, o un Erasmus? Porque creo que las dos cosas, los dos elementos explican eso: por un lado, esta cultura de que, una suerte de individualismo donde bueno yo estoy acá, marqué el perímetro y aquí me quedo, me quejo del sistema y de muchas cosas que no me dan y tengo razón; y por el otro, el sistema o la universidad que creo que está dando pasos en ir teniendo una estrategia sobre o plantear que el elemento internacional tiene que estar incorporado en la gestión universitaria, pero digamos, tampoco con una impronta que marque como un antes y un después, donde haya como una política comunicacional, bueno, a partir de ahora señores tenemos estos 2 o 3 programas y los difundo y llega a todo el mundo y todo el mundo se empieza a preguntar “ah, o sea que además del DAMSU puedo viajar”, “me explico? O “puedo internacionalizarme y mi universidad me da la oportunidad”. Creo que las dos cosas explican el estado en el que estamos.

L: ese ejemplo que vos me diste, de las personas que en el 90 por ejemplo viajaron y hoy han vuelto o no han vuelto y...

A: bueno, lo otro que también sucede, volvemos a lo que inicialmente charlamos, nunca nos pensamos. Yo conozco mucha gente que se fue a hacer un posgrado o porque la oferta no era buena o porque tal vez en esos momentos laboralmente no le iba bien y tal vez la oportunidad de irte a hacer la beca, tener la experiencia, muchos han querido volver y este sistema los repele. De gente que

dice, quiero venir a trabajar, ah, no, viste, porque nunca se concursaba nada, siempre los mismos de siempre, sí, vení, pero sé adscripto por mil quinientos años, o estás en una situación precaria en donde. Y tal vez mucha de esa gente y tal vez allá, y además te ven buen recurso humano formado, responsable y trabajador y obviamente te van a cooptar.

L: claro. ¿Y qué pensás de los estudiantes que ahora se están movilizándolo, o en el último período desde María Victoria, el impacto en ellos, y/o en la comunidad universitaria, vos creés que puede haber alguna transferencia?

A: tal vez utópicamente pienso que tal vez esos cientos de alumnos que tal vez algunos de ellos se les vaya a ocurrir ser docentes o investigadores, o participen en la universidad, el hecho de haberse ido un semestre obviamente te cambia tu mapa conceptual, digo, cualquier persona que se ha ido de aquí sabe que se debe trabajar en otros términos y tal vez no lo pueda avizorar el docente que sigue encerrado dando clases o que pasea por no sé cuántas universidades para poder llegar a fin de mes y dar clases en varios lugares y tal vez el tipo no tiene ni tiempo de pensar, a ver me voy a conectar con gente de Uruguay o de Chile, que lo tengo acá a escasos pasos, porque tampoco es Hong Kong, ni EEUU, ni España. Digo vos podés trabajar con tus pares cruzando 5hs. la cordillera. Yo creo que esos futuros docentes o investigadores obviamente van a tener una visión distinta y en términos estratégicos para mí lo importante y la riqueza del programa de movilidad está ahí. Que el día de mañana vos puedas tener más, no sé cuántos, más, docentes e investigadores que ya tengan internalizada la dimensión internacional. Es a eso a lo que se apuesta. Vah, yo, yo apuesto a eso.

L: bueno, muchas gracias.

A: ¿listo? Bueno negra, gracias.

2. Entrevistas estudiantes locales “OUT”

Entrevista Martín Hernández

Prof. de Filosofía y estudiante avanzado de Lic. En Filosofía, FFyL, UNCuyo
22 años
OUT 1° semestre 2009 – UNESP – BRASIL
Programa UNCUIYO

Fecha: 26 de noviembre de 2010
Lugar: departamento Lucila
Duración: 50 minutos
Desgrabación: 4hs y media

L: Bueno contame ¿te acordás cómo elegiste tu carrera y cómo era contexto familiar en esa época?

M: elegí la Carrera estando en el último año de la secundaria por descarte, en parte. No sabía si estudiar sociología, ciencias políticas, derecho, filosofía; y empecé los pre de las cuatro carreras y fui descartando y quedé en filosofía. Yo estudiaba ciencias naturales, el polimodal de ciencias naturales, y bueno, me crucé al ámbito de las ciencias sociales

L: ¿Y cuáles fueron los criterios para ir descartando?

M: El interés, más o menos. Hubo algo que me marcó que fue participar en las olimpiadas de filosofía en el último año, me afectó bastante

L: ¿en qué consisten esas olimpiadas?

M: son olimpiadas, no de conocimiento, sino de redacción de ensayos sobre temas específicos para cada año. En mi año los temas tenían que ver con ética y política y la profesora que tenía en el secundario nos incentivó a participar y me enganché

L: buenísimo. ¿Y tu familia te apoyó con la decisión que habías tomado?

M: sí. Era nueva porque venían de otras áreas: mi mamá es contadora, mi papá comerciante, mi hermana estudia derecho. Pero no... no recibí crítica.

L: no había problema, bien. ¿Tenías experiencias en el extranjero previas a la movilidad? Ya sea viajes, estudios.

M: había viajado antes a Brasil incluso, pero cuando era muy chico, tenía 5 años.

L: ¿cuál era el motivo de ese viaje?

M: turismo

L: ¿Con la familia?

M: sí. Y también había viajado antes a Chile y a Venezuela.

L: ¿también de vacaciones?

M: sí.

L: ¿y qué idiomas extranjeros conocés?

M: ¿actualmente o en ese momento?

L: ahora.

M: he estudiado inglés, un poco de alemán, portugués tuve que aprender, y en la facultad he tenido que estudiar idiomas, pero no idiomas que se hablen, lenguas muertas, griego y latín.

L: ¿y qué nivel y dónde aprendiste cada uno de estos idiomas?

M: inglés estudié en un instituto durante 9 años; alemán estudié 2 años primero en la facultad y después en un instituto y portugués estudié un semestre en un instituto, un semestre solo y durante el tiempo que estuve en Brasil tuve que estudiar gramática solo para poder rendir los exámenes finales.

L: ¿qué vínculo tenés o has tenido con personas extranjeras que no haya sido durante tu periodo de movilidad en Brasil? Fuera de ese periodo, ¿te has relacionado con extranjeros?

M: he conocido extranjeros por ejemplo en cursos, congresos, cosas así.

L: ¿en el ámbito académico?

M: claro. Principalmente en el ámbito académico.

L: ¿acá, en nuestra universidad?

M: sí. Quitando el ámbito académico, actualmente, después del intercambio, conservo muchos amigos extranjeros, de hecho han venido a Mendoza, algunos de intercambio y otros de visita

L: bueno, ¿cómo te enteraste del programa de movilidad?

M: me enteré cuando estaba en el 1º año de la facultad y ahí nomás quise inscribirme, pero me enteré que no cumplía con los requisitos y cuando estaba en 3º y cumplía los requisitos ya no me quise postular.

L: ¿por qué?

M: porque preferí terminar la carrera y no perder un semestre y dos semanas antes de que cerrara el período de inscripción y dije “lo intento por las dudas” y bueno...

L: y te salió. ¿Y cuáles eran esos requisitos?

M: 50% de la carrera aprobada, básicamente eso de hecho, solamente el 50% de la carrera, o el 75%... no, el 50% de la carrera...

L: ¿y nada más?

M: nada más, por lo menos que yo recuerde

L: claro, claro. ¿Cuál era tu principal motivación para presentarte a ese programa y a ese país?

M: de todos los países que se ofrecían el país que yo elegí, Brasil, y en particular la universidad, me interesaba por las materias que ofrecían. Si bien yo estudio filosofía, me interesan mucho las lenguas, el griego y el latín, en particular. Y esa universidad era la única que ofrecía materias muy específicas de lengua, literatura y cultura. Y tienen un centro de investigación muy fuerte, una biblioteca muy especializada, y me pareció que era una oportunidad que no podía desaprovechar.

L: o sea que vos hiciste una investigación o un estudio previo para saber qué universidad...

M: sí, revise todas las universidades, soy un poco maniático, y bueno, me fijé cuál se adecuaba más a lo que me interesaba...

L: ¿y no era para vos un obstáculo el tema del idioma diferente?

M: no, porque me gustan mucho los idiomas y me gusta estudiar idiomas, entonces apenas me postulé empecé un curso de portugués, todavía no sabía si iba a quedar o no, pero ya empecé un curso de portugués y después no tuve problema con el idioma, por suerte.

L: claro... ¿y te atraía de todas maneras el país en sí más allá de la universidad?

M: sí.

L: ¿qué es lo que te atraía de Brasil?

M: los espacios al aire libre, y los paisajes de Brasil son impresionantes. En segundo lugar es una cultura que a pesar de ser latinoamericana, por ser lusófona, está un poco aislada, no tiene mucho en común con el resto de los países hispanos entonces me atraía porque era algo que aunque esté cercano era diferente.

L: claro, te atraía eso de exótico, por así decirlo...

M: sí... eso.

L: ¿y te acordás cómo fue el proceso de selección?

M: sí, recuerdo que un martes era el último día para entregar las carpetas, en esa época todavía no estaba digitalizado todo el proceso y era con carpetas en mano. Lo entregamos un martes... no, un lunes había que entregarlo, lo entregué un lunes, un martes o miércoles nos fijaron fechas de reuniones personales que fueron entre miércoles y jueves y viernes al mediodía ya estaban los resultados. Fue impresionante, no sé, yo pensaba que iba a demorar como una semana, varias semanas, tal vez un mes, y en 5 días ya estaba todo resuelto.

L: Bueno y una vez que te dijeron que habías sido seleccionado, ¿cómo fue el proceso de preparación antes de irte a Brasil? ¿Qué te acordás?

M: en primer lugar, por medio de la secretaria de RRII nos pusieron en contacto con personas que ya habían estado en Brasil. Yo me escribí con estas personas para saber sobre la parte administrativa, la visa, seguro médico... entonces, una chica, no recuerdo el nombre, me envió un cronograma, ella se hizo un cronograma con todo lo que tenía que hacer, en orden y yo más o menos lo fui siguiendo y no tuve ningún problema. Recuerdo que tuve que contratar un seguro médico que me cubriera en el extranjero, el trámite de la visa, conseguir la carta de aceptación de allá para poder tramitar la visa y no mucho más, el pasaje, y preparar las cosas personales

L: ¿recibiste una ayuda económica para costear todo eso?

M: sí, de la universidad de cuyo, y después recibí una mensualidad de la universidad de Brasil

L: ¿y por parte Del área de RRII qué tipo de asesoramiento recibiste previo a tu partida?

M: ¿Cuándo ya había obtenido la beca o antes?

L: claro, cuando ya sabías que te ibas a a ir pero todavía no te habías ido.

M: ahí en realidad la secretaria de RRII de acá dejó de jugar un papel mucho más fuerte porque ya todo dependía de la gente de Brasil. Entonces el papel que tuvieron ellos fue de mediación para conseguirme un lugar donde pudiera estar durante el 1º tiempo y para ponerme el contacto con las personas del área de RRII de allá.

L: ¿y pudiste contactar Estudiantes brasileiros que estuvieron acá en ese momento?

M: no, no pude contactar a ninguno.

L: ¿porque no había o porque no lo intentaste?

M: no lo intente, no sé, no se me ocurrió de hecho. Pero me pusieron en contacto con gente que ya había estado en Mendoza, de Brasil.

L: ah... Estudiantes brasileiros que ya habían estado antes. Bueno, cuando llegaste a Brasil, ¿sentiste que viviste algún tipo de shock cultural o impacto así...?

M: tengo una imagen muy grabada que fue el 1º desayuno. Yo llegué, el lugar que me hospedaron fue una casa de estudiantes, vivíamos 6 personas. Cuando yo llegué justo había sido un fin de semana largo y los estudiantes se habían ido llegaron a la noche muy tarde y yo estaba durmiendo. Solo había una persona que es la que me recibió. Al día siguiente, yo me suelo levantar temprano, me levanté temprano fui a la cocina a desayunar y de repente todos se levantaron y aparecieron en la cocina y yo no entendía nada de lo que hablaban, nada. Entonces, no era sólo que no entendían lo que hablaban, sino el modo de moverse, los gestos incluso eran diferentes entonces realmente me sentía fuera de lugar, no entendía qué pasaba, pero me gustó.

L: ¿te gustó sentir esa diferencia?

M: si, si.

L: ¿y eso cómo fue progresando después?

M: fui mejorando con el idioma y me fui enganchando, conociendo los gestos que eran diferentes a los nuestros. Obviamente uno siempre comete errores que son muy cómicos que a veces muestran los prejuicios que uno tiene de una cultura respecto de la otra. O sea desde su cultura respecto de la otra.

L: ¿por ejemplo?

M: hubo algo muy cómico. En portugués, mesa de luz se dice... ¿cómo es que se dice?

L: lo conozco... algo así como que es un término un poco peyorativo como para un empleado doméstico...

M: si... Bueno, no recuerdo ahora. Yo no recordaba la palabra y no sé porqué hice la asociación con... creo que tiene algo que ver con esclavo la palabra. Yo lo asocié como los esclavos eran traídos de África y eran negros, y no recordaba cómo era la palabra, yo dije "el negro de noche", pensando que así se decía, obviamente en portugués, pensando que así se decía mesa de luz y cuando dije eso todos me miraron como "sos un desubicado, no podés estar diciendo eso" y yo señalé la mesa de luz porque me refería a la mesa de luz y estuvieron riéndose de mí durante 15 minutos.

L: claro, hasta que fuiste aprendiendo esas cosas digamos... y vos mencionaste los prejuicios, ¿qué prejuicios creés que tenías de Brasil?

M: no, me refiero a ese prejuicio. Por ejemplo, yo no sabía la palabra pero tenía algo que ver con esclavitud. De esclavitud uno sólo tiene el prejuicio de que hay esclavos negros, dejando de lado la esclavitud por ejemplo indígena, asocié inmediatamente con negro, entonces asociando con un prejuicio básico formulé un concepto que estaba equivocado

L: y en ese sentido, y a la inversa, ¿creés que ellos también tenían, notaste o percibiste prejuicios por parte de ellos hacia los argentinos?

M: y, había prejuicios, cada vez que ingresaba a un lugar nuevo, por los temas de conversación que inmediatamente surgían, que eran Maradona, el fútbol y el vino, y el tango también, y el che Guevara, es impresionante cómo les llama la atención el che Guevara, y Evita, no entiendo por qué Evita es tan internacional. Pero bueno, Evita, el Che Guevara, el tango, Maradona y el vino son los 5 temas básicos de conversación que en la mentalidad brasileña hay respecto de los argentinos

L: ¿y no creés que es de alguna manera algo que te vincule rápidamente con la otra persona de la cual no conocés nada pero sabés lo básico entonces es como un intento de vínculo, también o no?

M: totalmente uno conoce cosas básicas y es a lo que uno recurre rápidamente para poder relacionarse.

L: ¿y vos a qué recurrías rápidamente para poder relacionarte con ellos?

M: en realidad nunca conocí gente con la que tuviera que establecer un tema, a ver, que buscar un tema para charlar como forzado porque llegué a una casa de estudiantes entonces nos conocimos rápido y nos hicimos todos amigos, entonces rápidamente me hice amigo de los amigos de todos. Y después en la facultad uno empieza a hacerse amigo por las cosas propias de lo académico y

después uno se hace amigo de las personas más allá de lo académico, entonces, como que no tuve que forzar demasiado las conversaciones. Aunque sí recurría por ejemplo a la música, sabía muy poco de música brasileña pero recurría a hablar sobre algún autor o cosas así.

L: bueno, ¿sentiste cuando llegaste que había algún tipo de red de contención a nivel social o estudiantil o a nivel institucional, administrativamente hablando?

M: ¿en qué sentido?

L: una red de contención ya sea por parte de la universidad anfitriona que te recibió o por parte de los estudiantes brasileiros que estaban allá o alguna asociación de estudiantes de intercambio.

M: no, no había nada. De hecho yo fui el primer argentino que recibieron en esa ciudad. La facultad tiene varios campus y en ese campus yo fui el primer argentino que fue de intercambio. Están acostumbrados a recibir estudiantes africanos y para los africanos sí hay una red de contención muy fuerte

L: ¿por qué?

M: porque incluso en esa ciudad hay centros municipales de apoyo a grupos determinados, hay un centro de apoyo a la juventud, un centro de apoyo a la mujer, y un centro de apoyo al afro-descendiente y al africano. Por medio de la articulación de ese centro y la universidad se recibían muy rápidamente, y en la universidad estaban muy preparados para recibir alumnos de África, ya desde lo más básico que necesitaran hasta la mediación cultural digamos. En mi caso yo llegué... tenía lugar para vivir gracias a que este alumno que había estado en Mendoza antes ofreció su casa porque él justo se iba entonces quedaba un lugar pero no había nada armado.

L: ¿pero la actitud del área de RRII de la otra universidad, cuando vos llegaste...?

M: ah, fue muy buena. Yo tenía muchas dudas porque había que hacer muchísimos trámites y me ayudaron bastante. Me pidieron que presentara las cosas en determinados plazos y cuando demoraba porque de hecho los trámites demoraban me aguantaron sin ningún problema.

L: ¿o sea que de hecho sí te sentiste contenido institucionalmente?

M: claro, sí, ahora entiendo a lo que te referís.

L: igual socialmente también porque llegaste a un núcleo social desde ya.

M: claro.

L: ¿cómo te relacionabas con los estudiantes que estaban de intercambio en ese momento?

M: no me relacionaba con otros estudiantes de intercambio.

L: ¿porque no había o porque...?

M: en realidad las materias que yo elegí no tenían estudiantes de intercambio, excepto en una en la que había tres estudiantes africanos y teníamos un problema enorme: yo hablaba español, inglés y estaba empezando con el portugués y ellos hablaban portugués, pero el portugués africano es muy diferente del portugués brasileño y no hablaban inglés, entonces, no teníamos una lengua para mediar. Y el grupo africano era un grupo muy cerrado, incluso, a pesar de compartir una lengua con los brasileños no interactuaban con ellos. Y en una ocasión nos tocó hacer trabajos en grupos y el profesor decidió quién trabajaba con quién y a mí me tocó trabajar con un estudiante africano. Y tuvimos que pasar horas y horas para poder entender lo que cada uno esperaba, cómo cada uno pretendía que el otro trabajara, pero fue una experiencia buena.

L: ¿el balance fue positivo?

M: sí.

L: ¿eran africanos de qué países, te acordás?

M: creo que gente de Angola, gente de Guinea, de Mozambique...

L: ¿y eran de intercambio, o sea venían un período y regresaban?

M: en realidad venían de intercambio pero por un periodo extenso porque Brasil tiene un programa nacional de becas para hacer la carrera completa y está principalmente destinado a países en desarrollo. Los principales beneficiarios son personas africanas. Y esta universidad es famosa por recibir a muchos.

L: ¿o sea que no habían muchos estudiantes en las mismas condiciones que vos, o sea de quedarse un semestre o un año de intercambio y regresar?

M: no, no, de hecho, yo fui el único que conocí. Había por ejemplo por períodos cortos, una española que iba a estar 2 años y había un francés que había estado 2 años pero ya le quedaba sólo un semestre.

L: y esto creés que es una característica de ese campus en particular o que en los demás campus de la UNESP tampoco habían tantos estudiantes extranjeros.

M: en realidad había varios, había muchos estudiantes extranjeros, pero eran, como te digo por programas diferentes, por programas de carrera completa, la verdad es que no sé cómo sería en los otros campus.

L: bueno y por otro lado, ¿cómo era tu relación o cómo te relacionabas con los otros estudiantes locales brasileños?

M: muy buena. Como te digo, en primer lugar, conocí a la gente por el lugar donde vivía, no cursaba ninguna materia con ellos, pero a las personas que conocí por medio de ellos, sí después las tuve como compañeros en algunas materias, y nos conocimos así cursando en la biblioteca, en las salidas. La ciudad donde estuve es una ciudad pequeña que tiene 200 mil habitantes locales pero esa población se le suma una gran cantidad de estudiantes que estudian en la ciudad. Tiene un campus que tiene solamente 3 o 4 facultades, tiene un tamaño comparable con el campus de la ciudad universitaria de acá, entonces es una ciudad masivamente estudiantil.

L: está bueno. Entonces las actividades que principalmente compartías con las personas locales, ¿tenían que ver, bueno, desde tu vivienda, cursos académicos, biblioteca y algún otro tipo de actividad?

M: actividades culturales, por ejemplo conciertos, el club. Había un club muy importante que era un centro cultural de toda la ciudad, nucleaba muchas actividades, no sólo actividades deportivas sino también actividades musicales, cursos de capacitación desde lo más variado que se te ocurriera, muestras artísticas, conferencias.

L: ¿y vos hacías uso de todo eso?

M: sí, constantemente.

L: ¿como asistente digamos, participabas en los eventos?

M: sí, era un espacio compartido por todos los estudiantes entonces uno conocía mucha gente.

L: ¿en qué medida creés que el portugués o el aprendizaje del idioma extranjero fue un obstáculo?

M: ¿en qué sentido?

L: ¿en qué medida creés que el hecho de que vos justamente no hablaras el portugués, la lengua nativa, fue en algún punto o en algún momento en particular fue un obstáculo para relacionarte con las otras personas?

M: en realidad no tuve problemas graves que me hicieran ver la diferencia de idiomas como un obstáculo, si lo vi como un desafío, o pequeños problemas particulares pero nunca como un gran obstáculo porque cuando no sabía una palabra no lo veía como una dificultad sino como una palabra más que había que aprender. Si me pareció un obstáculo cuando supe, cuando me dijeron que los exámenes internacionales, los exámenes finales, la gramática mía tenía que ser similar a la gramática del resto, entonces ahí me preocupé bastante.

L: ¿y te pusiste a estudiar?

M: claro. Tuve un problema particular con un profesor. En realidad no un problema. En la clase hacíamos análisis de textos literarios entonces teníamos que leer los textos en clases y comentarlos. Justo en ese semestre se iba a trabajar con textos gramáticos, de teatro. Entonces había que leer y cada uno tenía que interpretar, leer la parte de un personaje. Y recuerdo que en el primer día, cuando llegué allá y el profesor dice “vos leés lo de tal personaje, vos leés lo de tal personajes” y a mí me asignó un personaje y me dijo “Martin, sos un alumno más entonces tenés que cumplir con las demás exigencias de los demás alumnos de la materia”. En el momento me enojé muchísimo, porque yo no hablaba portugués muy bien y cometía muchísimos errores pero después me di cuenta que fue excelente porque cuando tuve ese obstáculo si se quiere me di cuenta que tenía muchos errores de pronunciación, muchos errores de gramática. Entonces lo que parecía un problema en realidad fue un medio para solucionar todos los errores que traía.

L: o sea que convertiste un obstáculo en una oportunidad digamos.

M: claro.

L: bueno, y si el idioma no fue un obstáculo para vos, ¿cuáles creés que fueron, haciendo todo un balance en retrospectiva, cuáles fueron los principales obstáculos de tu experiencia de movilidad o cuáles creés que pueden ser los principales obstáculos?

M: creo que un obstáculo grande puede ser la diferencia de costumbres.

L: ¿cómo, por qué?

M: por ejemplo, a ver, uno en su ciudad natal, donde vive, tiene sus conocidos, sus rutinas, sus horarios, etc. Pero cuando uno va a otro lugar, sobre todo si uno va a una casa ajena que ya existe, ya está funcionando. En 1º lugar uno tiene que adaptarse a un ritmo ajeno para después más o menos despegarse un poco y tener su propio ritmo. Entonces creo que uno de los grandes desafíos es ese, uno de los grandes obstáculos es adaptarse a un modo de vivir nuevo. Y también abrirse a conocer personas nuevas sabiendo que desde ya, uno está solo, si se quiere.

L: ¿cómo solo?

M: no en el sentido de que desaparecen todas las personas del mundo, sino en el sentido de que uno tiene que empezar de nuevo, uno no tiene los amigos de toda la vida, sino que uno tiene que hacer nuevos amigos, uno no tiene sus conocidos, sus vecinos, etc. Sino que toda la gente es nueva.

L: ¿y para vos todo esto fue un obstáculo superable?

M: sí, totalmente.

L: ¿y cómo creés que lo superaste?

M: no soy consciente de cómo lo superé porque yo iba muy, estaba muy entusiasmado con el viaje e iba muy abierto a nuevas experiencias entonces... la forma de superarlo creo tiene que ver con la apertura a, si lo ponemos más teóricamente, la apertura a la diferencia, a tolerar lo... no tolerar, sino aceptar lo diferente como algo más y no como algo que se opone a lo propio.

L: ¿y vos creés que ese aprendizaje lo viviste allá o que previamente tu actitud era un poco esa?

M: yo creo que mi actitud ya era un poco así por el estudio de lenguas extranjeras, desde antes. Creo que el estudio de estas lenguas fomenta ciertas actitudes interculturales. De todos modos supongo que si no hubiera tenido esta experiencia no habría desarrollado estas, no habría tenido estas experiencias interculturales, si se quiere.

L: ¿y vos podrías decirme cuáles son para vos estas experiencias si querés decirles interculturales, o abiertas a lo diferente o a la interacción? A ver, si me tuvieras que mencionar algunas... que hablen de tu experiencia, ¿no es cierto?

M: el interés por una lengua, no por una lengua extranjera en sí sino el interés por la lengua del otro para poder comunicarse con el otro, el interés por compartir actividades con el otro, conocer los modos de ser de otra cultura, pero no sólo como si fuera un objeto de estudio científico para decir, bueno, lo propio de cada cultura es tal cosa, sino para poder vivir tal cosa compartiéndola, trayendo lo de su propia cultura, compartiéndola también, no sé...

L: ¿y hasta qué punto vos creés que lograste realmente una apertura absoluta por así decirlo y te dejaste compenetrar de alguna manera por lo diferente, o sea, hasta qué punto creés que lograste eso o bien te viste de alguna manera también no sé si bloqueado o dificultado por estructuras como más rígidas que uno trae de su propio lugar de origen y desde su propia ciudad?

M: no me vi dificultado. Si había cosas, a ver, me adapté a bastantes costumbres diferentes pero había cosas a las que no conseguí adaptarme y tampoco quería adaptarme. Por ejemplo, a ver, hay un dicho e Brasil que dice "nao deixe que o estudio interfira com a facultade" "no dejes que el estudio interfiera con la facultad", entendiendo la facultad como lo que va más allá del estudio, los amigos, etc. Y siendo alumno extranjero, yo sentía una súper responsabilidad porque no estaba ahí gratis si se quiere, había sido seleccionado por una universidad, era financiado por la universidad de allá, etc. Entonces adaptarme a ciertas costumbres, como salir todo el tiempo, que eran comunes allá, eran cosas que yo no me permitía, por el hecho de que, primero estaba lo académico. Por lo demás, no tuve ningún problema.

L: ¿pero pudiste encontrar un poco un equilibrio?

M: sí, totalmente, sino, no habría sobrevivido. De hecho en Brasil habría sido imposible no...

L: y esto de poner un poco en perspectiva las propias limitaciones que uno trae, justamente lo prejuicios, como dijiste antes, ¿creés que esta experiencia te permitió poner sobre la mesa las propias limitaciones que uno tiene al momento de relacionarse con los otros?

M: no sé si entiendo muy bien a qué te referís.

L: y, a veces, todos tenemos limitaciones sociales y culturales al momento de relacionarnos con los otros en la medida en la que ponemos prejuicios tal vez o estereotipos en el medio, ¿vos creés que esta experiencia te ayudó para ponerlas en un nivel más consciente porque a veces están muy atrapadas en el inconsciente y pasan desapercibidas totalmente? Es decir, ¿te sirvió para poner en perspectiva tu propia mirada sobre las cosas?

M: sí, realmente me sirvió muchísimo. En particular, soy un poco descreído de los prejuicios, no me dejo convencer demasiado por conceptos cotidianos... vos debés (no se entiende). Pero por ejemplo yo mandaba mails a veces a mi familia contando hice tal actividad no sé qué, entonces, por ejemplo, muchas veces cuando hablaba con mi familia, con mis amigos, surgían prejuicios sobre los indígenas y los descendientes de indígenas, los negros y descendientes de africanos, los modos de ser de las personas brasileñas en general. Y en realidad lo que yo veía es que éramos todas personas iguales, tal vez teníamos costumbres un poco diferentes, etc. Pero no había una gran diferencia. Obvio, hay diferencias culturales que sí son grandes, pero me parecían diferentes... a ver, no diferencias de una cosa en sí, sino diferentes hábitos, habitus, de vida, no sé...

L: ¿como por ejemplo?

M: por ejemplo, a ver, acá en Mendoza, en buenos aires no tanto, pero en Mendoza tienen a la universidad como algo sagrado, elevado, etc. Entonces súper serio, las personas van de traje y corbata muchas veces, etc. Allá por ejemplo, una día, mis compañeras iban de short, remera pupera, y ojotas. Pero no eran porque fueran, no sé, unas...

L: desubicadas.

M: unas desubicadas, sino porque las condiciones climáticas eran otras y obviamente había que adaptarse a eso. Entonces lo que uno a veces mira como un prejuicio "son unas desubicadas, o las brasileñas son tal cosa" en realidad responde a diferentes modos de comportarse que tiene que ver, por ejemplo en este caso, con una ubicación geográfica. Y también había otras costumbres que eran diferentes. Un profesor un día fue a dar clases de zapatillas y jean, que en la facultad en la que yo estudio sería imposible (FFyL), y se sacó las zapatillas mientras daba la clase y era un profesor excelente, ese mismo que me dijo que tenía que comportarme como todos los estudiantes, con doctorado, posdoctorado en Italia, etc. Y eso no le quitaba nada de su nivel académico. Encones esas pequeñas cosas me hicieron mover ciertas estructuras mentales que yo tenía.

L: claro, qué bueno. Bueno y justamente, pasando a lo positivo ¿cuáles creés que son las principales, sí, no sé si fortalezas u oportunidades de tener una experiencia de movilidad?

M: en primer lugar, todo lo que uno puede conocer, no en el sentido de sumar conocimiento, sino de tener nuevas experiencias. Conocer nuevos lugares, conocer nuevas actividades culturales, conocer nuevas culturas en sí, conocer otras personas, dialogar con otras personas, escuchar otras formas de pensamiento, concordar, no concordar, o poder discutir con una persona totalmente diferente, poder escuchar otra persona cuya experiencia de vida es totalmente diferente. Y en el plano académico, conocer otros profesores, investigadores, etc. que tienen a veces, experiencia en el área que a uno le interesa y le ofrecen a uno posibilidades de becas de posgrado, participación en proyectos de investigación, lo cual en parte ayuda a la internacionalización de las universidades supongo.

L: ¿y qué impacto creés vos que tiene esta experiencia de movilidad, tanto en tu persona, o sea en los estudiantes que la realizan como después en la comunidad universitaria de origen?

M: en la comunidad universitaria no sé si mucho impacto. En realidad como yo lo miro desde el otro lado, yo veo que en las oficinas universitarias lo ven como una rutina, este semestre tenemos a este que viene de tal país, en el otro semestre tenemos a este otro, como si fuéramos simples números. Me parece que el mayor impacto está en cada estudiante en particular por todas las experiencias nuevas que tiene, todo lo que conoce, todos los cuestionamientos que se hacen, el modo en que se replantea incluso por ejemplo su futuro académico, su vida profesional, etc.

L: esto que vos me decís que en la comunidad universitaria no ves mucho impacto, estás hablando desde el lado de...

M: administrativo.

L: ¿administrativo de dónde? ¿De qué área de la universidad?

M: de las áreas que reciben a los alumnos

L: a las áreas de RRII?

M: claro

L: ¿como una cuestión más rutinaria, automatizada, como más incorporada?

M: claro, al menos yo lo viví así en Brasil.

L: y en esta universidad, ¿cómo lo ves?

M: sé que por ejemplo en esta universidad tienen conferencias, recepción de los alumnos, muchísimas actividades, por medio de esta agrupación que colabora, amigos del mundo. Entonces sí, hay una relación mayor con los extranjeros desde una perspectiva grupal. Y de este modo cada extranjero afecta en el grupo. En cambio, cuando no hay grupo de acogida si se quiere que reciba que hace un seguimiento del alumno y que no lo ve sólo como un alumno, sino tal vez como un compañero de ciertas actividades el impacto es mayor porque no sólo no se lo ve como un número más sino como un compañero de actividades.

L: entonces, ¿vos sí sentiste que allá te consideraban como un estudiante extranjero más?

M: claro, sí, en la facultad... no mis amigos, la gente con la que vivía.

L: ¿en la facultad quiénes, los docentes...?

M: no, el personal administrativo, los docentes no porque yo era el primer argentino que iba, era como una novedad. Con los estudiantes africanos sí era una rutina total porque ya estaban muy acostumbrados a tener.

L: ¿y qué actitud era la de los docentes ante esto que vos eras una novedad?

M: por ejemplo preguntarte cómo era la facultad acá, a veces si uno se cruzaba en el pasillo, buscar un tema de conversación que muchas veces era el vino...

L: o sea que por parte de los docentes sí notabas interés en conocerte.

M: sí, no... por parte de los docentes totalmente.

L: ¿y en el área de internacionales no?

M: no.

L: bueno y volviendo entonces acá, ¿cómo lo ves en tu facultad por ejemplo, cuál es la actitud de los docentes y de los estudiantes locales hacia la presencia por ejemplo de estudiantes extranjeros?

M: muy dispar.

L: ¿en qué sentido?

M: yo he cursado unas materias con alumnos extranjeros en las que por ejemplo al alumno extranjero se lo ha ignorado totalmente como si fuera un alumno más o a veces incluso menos que un alumno más. Y he cursado materias con estudiantes extranjeros en las que al alumno extranjero se lo apoya mucho más, no porque, a ver, exista un apoyo, sino porque se reconoce que la situación suya es una situación difícil porque los procedimientos administrativos de cada facultad son diferentes, uno a veces elige una materia suponiendo que tiene todos los conocimientos necesarios y uno llega y la materia es diferente de lo que uno esperaba. Entonces, por

ejemplo, en el semestre pasado, no en el anterior, cursé una materia con una estudiante brasileña. Al alumna se reunía con la profesora en horarios extra, conversaba sobre textos, se mandaban mails argumentando, a veces la chica llegaba antes y se quedaba después hablando con la profesora. Ya en lo administrativo estaba vuelto una rutina, “sos alumno extranjero ah llená este formulario” listo

L: ¿en tu facultad?

M: claro.

L: y esta diferencia en los comportamientos de los docentes, ¿a qué creés que se debía la diferencia, o sea que hayan algunos más predispuestos a tener un estudiante extranjero y otros más indiferentes?

M: creo que tiene que ver con el área de cada docente. Por ejemplo, voy a dar nombres y todo, este docente que era súper indiferente daba metafísica, la metafísica es la parte de la filosofía más abstracta si se quiere en la que lo diverso menos tiene que ser tenido en cuenta. Por eso mismo la metafísica ha caído en tal desprestigio, obviamente. Pero por ejemplo esta profesora que ayudaba a esta alumna brasileña trabajaba en el área de filosofía intercultural, ética intercultural, antropología intercultural, historia de las ideas políticas, filosofía latinoamericana...

L: Adriana Arpini?

M: claro... entonces, por el área de la profesora ya había una actitud, se desprendía necesariamente una actitud diferente al estudiante extranjero.

L: ¿y creés que también tiene que ver con las experiencias personales de los docentes, esa diferencia de comportamiento?

M: obvio que sí, supongo que tiene que ver con sus experiencias en el extranjero y con lo extranjero.

L: y en general, ¿cómo te relacionás vos por ejemplo con estudiantes locales que se quieren ir de intercambio y cómo te relacionás con estudiantes extranjeros en los cursos o que ves en la universidad?

M: con estudiantes locales que se quieren ir al extranjero me he relacionado dándoles información.

L: ¿se acercan a vos o vos te ha acercado a personas que se quieren ir?

M: ellos se han acercado a mí por contactos, como tal chico estuvo en tal lugar por ejemplo en el 2º semestre del año pasado que fue el semestre siguiente al que yo estuve en Brasil, un chico de la facultad de ciencias políticas se iba a la misma universidad, teníamos un amigo en común, se contactó conmigo y por medio de este contacto yo conseguí que viviera en el lugar en que yo vivía. Yo había ingresado en facebook en un grupo de estudiantes de esa universidad. Una chica de la plata que iba a estudiar justo por casualidad en la misma universidad, se puso en contacto conmigo, también le conté sobre los procedimientos administrativos como sacar la visa, cómo abrir la cuenta en el banco, esas cosas que no nos explicaban los administrativos de allá y también conseguí que viviera en el mismo lugar en que yo vivía. Bueno, y también me he relacionado con alumnos de acá que no se han ido pero han tenido interés en irse y han buscado información y cosas así contándoles sobre mi experiencia para que pudieran evaluarla y ver si les interesaba. Y con estudiantes extranjeros que han estado acá me he relacionado de otra manera: con algunos, nos hemos conocido de casualidad cursando materias y con otros en particular con gente de Brasil ha pasado que por casualidad gente que yo conocía allá que vivía en frente de mi casa o era amiga de mis amigos ha venido después de intercambio acá entonces en parte...

L: se forma como una red.

M: claro, así como ellos me recibieron allá y me apoyaron cuando llegué que no conocía nada y me hicieron conocer el lugar ahora yo acá he estado como ayudándolos

L: como una devolución

M: claro

L: buenísimo. ¿Y te juntás regularmente con estudiantes extranjeros?

M: sí, en particular con gente de Brasil. Durante El semestre pasado hubo una chica que era amiga de mis amigos y cursábamos una materia juntos así que nos veíamos casi todos los días en la facultad. Y ahora durante este semestre hay otra chica de Brasil que era vecina mía y también nos vemos en la facultad.

L: ¿era vecina allá?

M: claro, Auyra...

L: bueno y así en general teniendo una visión más amplia, ¿vos creés que en la universidad hay una cultura de relación con lo internacional o con lo extranjero?

M: yo en los último años... a ver, yo sé que soy joven, pero igual a pesar de los pocos años que he estado en la universidad he visto un cambio impresionante en los últimos años. Diría que particularmente en los últimos 3 años ha habido una apertura de la UNCuyo internacional muy muy grande.

L: ¿en qué sentido?

M: por medio de relaciones. Administrativas, estableciendo convenios, etc. Y ya desde lo más básico, de profesores trabajando con profesores de otros país trabajando en proyectos de investigación comunes, alumnos extranjeros que se han sumado a proyectos de acá, alumnos de acá que se han sumado a proyectos de acá.

L: ¿todo eso lo ves desde tu facultad?

M: sí.

L: y actitudinalmente?

M: ¿actitudinalmente...? no sé si hay muchos cambios. Supongo que lo actitudinal va más lento y será una consecuencia de habituarse a estas nuevas relaciones internacionales de la universidad. Los extranjeros siguen siendo vistos como una novedad, algo raro en el campus, al menos en mi facultad, pero supongo

L: ¿pero una novedad atractiva hacia la que me quiero acercar o hacia la que miro de lejos?

M: no no, claro, una novedad que atrae como algo diferente, que se quiere conocer.

L: bueno, creo que ya terminamos. Muchas gracias

M: bueno. Hablando de eso de RRII, me pasó algo muy cómico porque cuando viajé a Brasil, yo estaba en un proyecto de investigación de acá, justo presenté un trabajo sobre un autor. Buscando información sobre el autor, encontré que en Brasil, en la época en la que iba a estar iba a haber un congreso sobre el autor.

L: ah, mirá... ¿qué autor?

M: es un griego del siglo II que se llama X. y cuando llegue allá a Brasil, bueno, preparé el trabajo, y una de las autoras que yo citaba en mi trabajo estaba ahí entonces fue muy fuerte. Resulta que la mujer es la mayor traductora de este autor al español que dirige el equipo de traducción, etc. Bueno establecí contacto con esta mujer... yo que soy de Mendoza, estaba en Brasil, que viaje a otra ciudad que no es la que estudiaba, esta mujer también por casualidad fue y yo habiéndola conocido en Brasil ahora en las becas de investigación de la universidad le dije que fuera codirectora de mi proyecto y aceptó, si no hubiera ido a Brasil no hubiera pasado nada.

L: claro lo que hablábamos de las redes se va conformando una red enorme que te supera totalmente. Es muy gracioso cuando empezás a atar cavos sueltos y decís ah, esto tenía que pasar, hay una cuestión de causalidad en todo eso.

e de 2010

Lugar: casa de Eliana

Duración: 1 hora y 2 minutos

Desgrabación: 3hs y 50 minutos

L: Cuéntame, ¿te acordás como elegiste la carrera y cuál era más o menos el contexto familiar en esa época?

ME: en realidad yo iba al Martín Zapata e iba a la modalidad economía y gestión y era como una de las cosas que más pintaban y economía era una de las materias que me había gustado bastante y vah en realidad una de las cosas que influyeron para que eligiera la carrera fue los modelos de la ONU que participaba y nada me metía en las partes de economía que me interesaba mucho así que era como uh! Quiero estudiar eso. Y varios amigos que eran más grandes también estaban estudiando economía y me decían “no está re bueno y qué sé yo” y nada ahí empecé a diferenciar, y fui averiguando para saber cuáles eran las diferencias con contador que en ese momento no tenía idea, no tienen nada que ver pero bueno. Y sí, más o menos así, en los 2 últimos años de la secundaria fue que me fui decidiendo por eso pero antes de eso ni se me hubiera ocurrido.

L: ¿y tu familia te apoyaba, o sea estaban de acuerdo con la decisión?

ME: sí, lo que yo hubiera decidido estaba bien, no había drama. Igual como que, a ver, mi familia grande, mis tíos, mis abuelos, no era la carrera que más les gustaba porque no sé, son todos más humanistas, artistas, pero todo bien...

L: pero, tus viejos...?

ME: todo bien, está bien, lo que sea, pero no tiene nada que ver con lo que haya estudiado nadie de mi familia, pero no, re bien...

L: tu mamá era artista...

ME: mi mamá es arquitecta, está estudiando arte, mi papá es ingeniero... pero sí, son todos más de la onda artista y humanista.

L: igual, la economía es una ciencia social, después de todo, o no?

ME: sí, pero no lo ven así, para nada. O sea no era que me criticaran, pero “uh eso tan aburrido que estás estudiando, vos, qué puros números, que no sé qué, que no sé cuánto” comentarios, nada más

L: claro, una visión general.

ME: pero raro igual. Normalmente en cualquier familia sería “uh (expresión de admiración)”

L: es verdad, el contrario. Bueno, ¿qué experiencias has tenido en el extranjero previas a la movilidad, ya sea viaje o estudio?

ME: en el 2006-2007 estuve en Alemania también por un programa del DAAD que fue un mes y medio haciendo un curso de alemán de cultura extranjera, el mismo que hizo la Sole. Y nada, eso fue como re tranquilo, después estuve viajando sola por Europa, estuvo bueno

L: y esa primer experiencia, ¿te depositó un bichito de curiosidad para volver a tener una experiencia?

ME: sí, en realidad, a ver, siempre quise tener una experiencia de ir a estudiar o lo que sea y esa fue como que se me quedó corta porque no tuve la experiencia de estar en una universidad, que era un poco lo que yo quería. Yo veía otros amigos que lo habían hecho y era como “ay, sí, nos juntamos con los amigos de la facultad”. Se armó como un grupo pero estuvimos un mes y medio nomás juntos entonces era más con extranjeros; con la gente del mismo lugar, no compartimos casi, o sea, de hecho no compartimos porque no tomamos clases en común, era totalmente un programa hecho para nosotros separado.

L: como que te quedaste con las ganas de tener contacto con...

ME: y sí, o sea de ver ahí, porque me sentía que no había conocido gente alemana así posta, pocos... a ver, antes había venido una chica alemana acá a casa y se quedó por 3 meses y después yo fui a la ciudad de ella y me quedé en su casa...

L: ¿ella vino por un intercambio?

ME: no, era un poco raro, era profesora de español, de francés, inglés y vino acá al Goethe Institute y armó ella medio el intercambio, a dar clases

L: ¿esto fue antes de tu 1º viaje a Alemania?

ME: claro.

L: entonces cuando fuiste a Alemania fuiste a visitarla...

ME: fui a su casa directamente, me quedé ahí, porque justo me dieron ahí en la misma ciudad, así que estuve con su madre...

L: ah, ¿esto en la movilidad?

ME: no, la 1º vez, en Freiburg, entonces me quedé en la casa de ella, sola, éramos re amigas, después la fui a visitar pero no estaba en la misma ciudad pero... entonces, no había tenido experiencia de decir conozco a los alemanes, encima esta familia era medio rara porque era inglesa entonces no era típica alemana.

L: ah, ¿entonces la 1º vez te quedaste en casa de familia? Porque los ubican en casa de familia en este programa...

ME: no necesariamente, te ubican o en casa de familia o te alquilan cosas, ellos te dan la posibilidad de que vos elijas, pero como yo ya tenía esto no tenía que pagar alquiler, entonces me ahorré esa plata y me quedé ahí. No sé, fue como distinta la experiencia. Al final no fue típica vida universitaria en otro país, o sea me quedé con ganas de eso y de ver cómo daban las clases en una universidad alemana. Entonces desde ahí me puse a averiguar, averiguar a ver qué había hasta que encontré esta beca. Intenté 1º que se hiciera un intercambio con la universidad de Freiburg, de caradura nomás. Le escribí a la oficina de RRII. Primero hablé con un hombre de mi facultad, Julio Contreras. Me dice “sí, si vos...”

L: ¿quién es Julio Contreras?

ME: de extensión, muchos de los que antes se iban de intercambio hablaban con él, ahora hablan con Leticia Cortese. Todo me dijeron “no andá a hablar con él que yo me fui de intercambio” y bueno qué sé yo, él me dijo “no hay problema con la universidad, de hacer un convenio, si vos lográs...” porque estaba la beca esta de Baden Wuerttemberg que Freiburg también estaba ahí adentro que te pagaba todo pero si no había convenio con la universidad no me servía. Entonces yo quería hacer eso, mandé todo que mi universidad de acuerdo y qué sé yo, y me dijeron no gracias, no estamos interesados...

L: ¿En Freiburg te dijeron?

ME: sí, que es una universidad súper prestigiosa y de las más antiguas de Alemania y todo así que no era esperable que me fueran a decir que sí, más si te mandan una flaca x...

L: claro, claro, mirá...

ME: así que después de eso dije Bueno vamos con Aalen que ya hay convenio y toda la cosa.

L: bien, bueno y además de esta 1º experiencia en Alemania del DAAD ¿qué otra experiencia afuera de viajes o...?

ME: no mucho, nada, vacaciones...

L: bueno vacaciones, vacaciones,

ME: en chile, bueno estuvimos en Brasil, en las cataratas así nada...

L: está bien, ¿qué idiomas conocés extranjeros?

ME: inglés y alemán.

L: ¿y dónde los aprendiste a cada uno, qué nivel tenés?

ME: alto de los dos yo creo, nivel avanzado. Inglés lo aprendí en el colegio, después me fui a una profesora del barrio...

L: ¿en el colegio primario y secundario? ¿Aprendías en la escuela misma?

ME: sí, sí. Pero normal como en cualquier colegio, no era bilingüe ni nada. Y a los 12 empecé a estudiar con la profesora esta que aprendí un montón era como re tranquilo pero aprendí muchísimo y después hasta el último año de la secundaria. Y en el último año empecé a prepararme para el First en la facultad de ciencias económicas, en esos cursos de extensión que hacen pero nunca lo rendí qué sé yo, porque era el último año y de ahí no hice más nada y he estudiado clases particulares el año pasado pero eso ha sido todo. Como que lo he re abandonado pero igual estamos todo el tiempo leyendo en la facultad y...

L: ¿lo usás?

ME: lo uso muchísimo y con los viajes y todo lo he mejorado muchísimo. De hecho las clases en Alemania que tomé eran en inglés la mayoría, y fui a una materia que se llamaba Business English, para lo profesional de la parte de comercial.

L: ¿y el alemán?

ME: el alemán lo empecé a estudiar a los 15 en el Goethe Institute, siempre ahí.

L: ¿desde los 15 has seguido siempre?

ME: no, no, abandoné haré 2 o 3 años, abandonaba y seguía, como hasta los 19 seguí siempre y después abandonaba un semestre y después volvía a clases particulares. Una vez que tenés cierto nivel se complica porque no hay gente, tenés que ir a clases particulares, se complica todo, se fue la profesora que yo quería, así que bueno... y de alemán, tengo buen nivel pero no tanto, a ver, puedo seguir una clase en todo pero no...

L: ¿lo usás ahora al alemán?

ME: no. Sí, para escribirle a mis amigos pero nada más que eso. El inglés si lo uso todos los días pero no escucho alemán por eso se me pierde, es difícil.

L: ahora hablando del programa de movilidad que hiciste, ¿cómo te enteraste que lo podías realizar?

ME: en realidad dije voy a buscar becas, fui a RRII a pedir cuáles eran los convenios con Alemania.

L: ¿sabías que te querías ir a Alemania?

ME: sí.

L: ¿por qué?

ME: y porque ya había ido una vez ahí, hablaba alemán, era bastante fácil que me eligieran hablando alemán, porque no sé, ya había ido, me sentía cómoda, me gustaba la idea de ir a otro lugar que se hablara otro idioma.

L: ¿por qué?

ME: y para mejorar en eso también, o sea que tenga ese plus de volver con el idioma más fortalecido, distinto de si te vas a España, que ese plus no lo tenés.

L: claro, no lo tenés. Entonces fuiste a la oficina, pasaron los convenios...

ME: fui a mi facultad no sé a qué oficina, ya ni me acuerdo porque empecé hace un montonazo, porque fui ahí me pasaron unos convenios que estaban vencidos, me fijé en la página que hay una lista de convenios, fui a hablar con este hombre Julio Contreras, que me dijo "sí, si hay un chico que se ha ido". En realidad que lo fui investigando todo por mi cuenta básicamente. Me dijo hay un chico que se llama Tomás Garabi, agarré lo busqué en facebook al flaco, le mandé mensajes, era él y me empezó a contar cómo era, después me comunicó con otro chico de buenos aires, me empezaron a contar. Directamente me comuniqué con la universidad, me dijeron "no, para esto nosotros lo manejamos entre universidades", fueron re amables pero a la hora del último paso de la presentación, me decían "no esto es entre universidades no podemos aceptarte a vos, ellos te van a informar, ellos te van a informar". Ya después pasé a hablar con Leticia Cortese y me decía "sí, sí, ya lo vamos a sacar a la convocatoria porque se tienen que enterar todos" y yo le decía "bueno yo ya tengo todo listo", faltaba no sé dos meses, no un mes para que venciera la convocatoria, "no no pero tenemos que largar la convocatoria para que todos se enteren y tengan las mismas posibilidades" "bueno ábranla a la convocatoria, cuáles son los requisitos" "bueno sí si ya la vamos a hacer". Después de hecho tuve que ir a hablar con Alejandrina (Alba) a ver si aceleraba... y pensaba "qué hago sigo esperando esta flaca que se venzan las fechas" y hablé con Alejandrina, no sé qué habrá pasado ahí entre medio pero me mandó un mail diciendo "ay me mandaron esto" se ve que Alejandrina le tradujo las cosas a ella que mandaban desde Aalen en inglés, entonces ella les mandaba en castellano, yo ya lo había leído a eso igual, con todos los requisitos para la convocatoria y ahí la largó y se presentaron dos chicas más.

L: ¿la largó quién, Alejandrina?

ME: no, no, Leticia, en la facultad, porque el convenio era con la facultad.

L: era entre la FCE y Aalen?

ME: había un convenio marco entre las universidades pero había uno propio en la facultad, se ve que se había manejado, bueno igual se había ido un solo chico con ese, se había manejado entre las facultades.

L: entonces se abrió la convocatoria...

ME: se abrió la convocatoria, con una semana de plazo y se presentaron dos chicas más. Pero no se sabía cuántos cupos habían, todo dependía de la universidad, entonces mandaron las 3 personas que nos presentamos con el orden de mérito de la facultad, que yo estaba primera por saber alemán básicamente y ahí la facultad dijo tenemos un solo cupo, las otras chicas pueden venir pero no tienen la beca de comida, alojamiento, de todo eso.

L: ¿la beca es de Baden Wuerttemberg, no es de...?

ME: no es de la universidad, pero la universidad es como que elige a los candidatos. La universidad lo que te daba era no pagar la matrícula.

L: ¿y cuáles eran esos requisitos?

ME: y bueno, curriculum, analítico, carta de recomendación de un profesor, certificados de todo, de idiomas, varios formularios que están en la página de la facultad, una carta de motivación también.

L: ¿y cómo fue el proceso de selección? En la facultad, o sea, si hicieron un orden de mérito es porque hicieron una selección. ¿No sabés, desconoces? ¿Vos simplemente presentaste los papeles?

ME: presentamos la carpeta y, es más, no sé si nos dijeron el orden de mérito es tal, no, sí, yo fui a preguntar un montón de veces y me dijeron, "sí estás primera en el orden de mérito y nosotros les mandamos las 3 a la facultad".

L: ¿pero nunca te hicieron una entrevista personal, nada?

ME: nada. Yo fui 20 veces, pero de jodida nomás, nunca me llamaron para una entrevista, nada.

L: ¿y cuál era tu principal motivación, más allá de que ya sabías alemán y ya habías estado, para hacer y tener una experiencia de intercambio universitario en esa en Alemania?

ME: me parecía copado el sistema alemán de educación, me parecía bastante interesante...

L: ¿cómo es?

ME: que es bastante aplicado, la universidad a la que yo fui es totalmente aplicada, práctica, nada que ver con la nuestra que es teórica y volada, no todo vamos al caso. Está bien que los flacos no leen tantos libros como nosotros pero te resuelven las cosas en 2 segundos. Y es bastante variado, tenés todo dentro del sistema de educación, es bastante académico para la gente que quiere seguir

estudiando el resto de su vida, la gente que quiere prepararse para ir a trabajar a una empresa, la gente que quiere aprender un oficio, al hilo, cortito, así, no sé, gasista lo que sea, va al sistema de educación. Todo está incluido en el ámbito laboral o académico.

L: ¿y te atraía ese pragmatismo?

ME: y para tener algo un poco diferente de lo que tenemos acá, para ver el enfoque de Europa, con otras cosas, algo diferente. Sobre todo lo que más me interesaba era la experiencia personal, ir conocer otra gente, otros estudiantes de intercambio, estar sola, no depender de nadie, estar a la deriva, está bueno.

L: ¿como que eso lo veías así como un desafío muy copado?

ME: y sí, está bueno, crecés muchísimo. Yo no había vivido sola hasta ese momento tampoco así que está bueno, te la tenés que arreglar vos. En el otro viaje también había sido así, pero era más tiempo, no sé está bueno.

16.17 minutos

20.50

L: ¿y recibiste algún tipo de asesoramiento? Una vez que te avisaron que habías quedado seleccionada desde allá, ¿recibiste algún tipo de asesoramiento, ya sea de parte de Leticia Cortese o de RRH de la universidad, en lo que es a la preparación previa del viaje?

ME: no.

L: ¿fue algo tuyo personal el proceso previo preparación?

ME: bueno como te digo me contacté con este chico y con el otro chico de buenos aires y ese chico de buenos aires había hecho un blog de toda su experiencia en Aalen, entonces muy gracioso, leí todo el blog como ñoña

17.11 minutos

19.21hs empiezo

L: ¿debe haber estado re contento de tener una lectora fiel!!

ME: ¡además ya lo había terminado hace rato, no era un blog actualizado!

L: ¡sí, yo hice lo mismo! ojalá alguien me llamara y me dijera “ay quiero leer tu blog”

ME: muy gracioso, pero a ver, tenía gente que lo leía mientras lo iba escribiendo, yo lo leía al final todo junto, me atoré con todas las cosas que escribía, entonces como que eso me dio una idea de todo, de costos, de todo eso. Igual yo le escribí mails a la universidad de allá de Alemania y algunas cosas me respondieron, ¿viste? Las más básicas.

L: pero desde acá, ayudarte con las cosas más administrativas como lo que era la visa, el seguro médico, el pasaje, todo eso, lo hiciste sola, cómo fue?

ME: en realidad, a ver, lo que nos ofrecieron... a ver, hicieron unas reuniones para todos los que nos íbamos de intercambio desde la facultad, pero eso fue como un mes antes que nos fuéramos, como que ya fue bastante sobre la fecha. Y nos asesoraron con el tema del reconocimiento de las materias, nos dieron como una resolución de la facultad de cómo funcionaba eso, qué era lo que teníamos que entregar. Yo en realidad no necesitaba que me las reconocieran así que no tenía problema.

L: ¿por qué?

ME: y, porque ya había terminado acá con todas las materias, me quedaba la tesis nada más. Pero si querías que te las reconocieran era un lío porque había que traer todo traducido, programa, notas, todo. Y para ver si los profesores estaba de acuerdo en reconocértelas. Pero bueno, por lo menos te lo decían antes cosa que vos no llegaras acá y empezaras a escribir acá para pedir que te mandaran las cosas. Y eso, ¿y qué otra cosa? Bueno, sí, nos dijeron, “chicos mantengáanse en contacto” pero no mucho más que eso. Y bueno entre los que estábamos, varios se iban a Europa, muchos a Francia y a España, salía la posibilidad de uno que decía que si comprábamos todos juntos el pasaje podía salir más barato, cosas así, pero entre los alumnos. Y al final Leticia Cortese encontró una página del ministerio de no sé qué, que si querés me fijo y te digo...

L: O.I.M., ¿puede ser? ¿La oficina de migraciones? Que hacen descuentos para pasajes aéreos.

ME: sí, eso. Que al final terminó siendo un fiasco porque los descuentos no eran, eran más caros...

L: eran más caros que los boletos estudiantiles.

ME: en realidad yo no me fui con tarifa estudiantil ni nada. Yo conseguí un vuelo en Lufthansa barato y punto. Ellos me daban un vuelo en British Airways carísimo que supuestamente traía descuentos, no sé, carísimo. Pero nos dio todos los requisitos para mandarlo, nos mandó las cartas, todas las cosas para eso. Pero el resto de los temas no sé, porque el seguro médico lo compré directamente allá, la visa no la necesitaba porque tengo el pasaporte español. No sé cómo habrá sido con los chicos que necesitaban visa, pero de hecho supongo que ellos deben haber preguntado porque “bueno chicos, les informamos que las cosas son así” no fue. Pero bueno, esos puntitos sí.

L: bueno y cuando llegaste a Alemania, ¿sentiste algún tipo de shock cultural o impacto fuerte a nivel cultural o no tanto porque ya habías estado en ese país?

ME: sí, no fue tanto, es verdad, ya estaba como acostumbrada, pero sí, viste, ves bastante las diferencias. Qué sé yo, yo me esperaba las cosas bastante más frías y cuadas y no tanto... justo la universidad que me tocó, está bien, era una universidad pequeña, nueva. Tampoco era dentro del sistema universitario una universidad, era una facultad de ciencias aplicadas, como que otra categoría. Y como es más nueva, no sé por qué era todo re familiar y re tranquilo. Uno se espera que todo funcione perfecto y había varias cosas

que no funcionaban perfecto, o sea profesores que no caían, o que venían más tarde, o cosas así. Pero al mismo tiempo como no están acostumbrados a que las cosas no funcionen, nadie iba y se quejaba ponele. Los mismos alumnos de allá no se quejaban. Nosotros íbamos con los españoles “y no puede ser, los profesores no vienen, nosotros nos vamos”. Pero como que no estaba instalado el mecanismo de queja.

L: claro, mirá, ¿y por qué?

ME: porque están acostumbrados a que las cosas funcionen, supongo. Y porque no son quejones. No sé, los franceses son re quejones, se quejan por todo; los alemanes no, se quedan en el molde. Los franceses son increíbles, son re quejones, y acá también estamos acostumbrados “¡ah, centro de estudiantes!”; allá había asociaciones, pero se encargaban de las fiestas...

L: ¿y había una red de contención como a nivel social o estudiantil, había una red de estudiantes que los recibiera?

ME: en realidad, a ver, como que cada curso tenía un líder de curso. Funcionaba mucho como la secundaria te diré porque como que iba todo el curso junto, no era que vos cursabas una materia de aquí, una de allá, era bastante compacto el sistema, entonces como que casi todos se conocían. Algunas materias sí, pero en general había un núcleo de materias que las cursaban todos juntos, entonces había un líder del grupo que era con el que el profesor trataba ponele, le daba las fotocopias para que sacara, le daba todas las noticias y él se las mandaba a todos los alumnos. Entonces ese chico nos recibió un poco y nos ayudó dentro de la carrera. En realidad fue como buena onda que justo estábamos en la misma clase y dije “ah chicos ustedes son de otro lado, vengan y les muestro como funcionan las cosas”.

L: ¿no porque hubiera un mecanismo institucionalizado?

ME: no, pero igualmente a nosotros apenas llegamos, estaba todo re organizado. Yo llegué, y fui a la oficina de RRII, yo les había dicho a qué hora llegaba y dijeron “él te va a llevar a tu habitación” que era uno que terminó viviendo con nosotros pero era uno que venía de EEUU y lo habían contratado para encargarse de todos los alumnos de intercambio, de todos, de igual a igual, entonces organizaba todo el flaco. Entonces me llevó a la pieza, me trajo todos los papeles que tenía que firmar, con todos los contratos de alquiler, de mil cosas. Bueno “tenés que ir a sacarte una cuenta en el banco”. O sea, llegué y me explicaron todo. Llegué y me tenían la casa lista, perfecta, fue re organizado. Me imagino los chicos que llegan acá y es un caos, muy a la deriva. Yo llegué allá y perfecto. Bueno había arreglado igual para quedarme en otro lado la primera noche y qué sé yo. Después de eso tuvimos como una semana de actividades introductorias con todos los alumnos de intercambio que habremos sido como 40 ponele que los que llegamos ese semestre, sí. Tuvimos 1º una charla con el jefe de relaciones internacionales que nos decía cuáles eran las obligaciones que teníamos, cuáles eran las materias, cuándo se rendían, cómo te inscribías. Era como muy distinto porque vos podías empezar a cursar las materias y te inscribías en los exámenes directamente, entonces ibas viendo y si no te gustaba abandonabas. Igualmente al momento de inscribirme me pidieron y yo puse cuáles eran las materias pero no hubo ningún drama con eso. Y después, hablamos con ese hombre, nos mostraron la facultad, las instalaciones, después nos hicieron una visita guiada por la ciudad, como que hicimos muchísimas actividades.

L: ¿todo eso a cargo de RRII?

ME: sí, sí porque había gente que estudiaba otras carreras y eso nos nucleaba porque era de la universidad, no era de cada facultad. Nos llevaron a un montón de atracciones turísticas de la zona y después empezaba el curso de alemán, pero era para principiantes así que yo no lo hice. O sea, fuimos todos el 1º día y dijo “no, los que saben más que hola váyanse”, así que yo aproveché las primeras semanas para viajar. Ahí como que la información no estuvo tan clara porque, a ver, estuvo buena esa 1º semana para conocer a la gente y qué sé yo, pero después venían dos semanas o tres semanas de curso de alemán que a mí no me sirvió y yo me podría haber quedado acá más tiempo...

L: ah... no sabías que ibas a tener ese...

ME: no sabía que el curso era básico. Yo dije “bueno me viene bien cualquier curso de alemán” pero “sí, si tenés que estar acá el 2 de septiembre” me dijeron, pero no me dijeron. Muchos cayeron después de hecho, los españoles cayeron a mediados de septiembre, principios de octubre. Así que bueno, yo aproveché para viajar estas semanas. Ahí esas primeras actividades hicieron que se armara re buen grupo de todos los de intercambio porque era el pueblo está vacío no había nadie. Y sí, los chicos llegan el octubre que empiezan las clases, estábamos nosotros nada más. Así que bueno, ahí se armó re buen grupo. Y el primer día de clase nos llevaron a nosotros junto con los alumnos de 1º año, habían armado así como grupos según la carrera, y te iban llevando por las distintas partes de la facultad, te decían dónde estaban las cosas, las residencias, la biblioteca, todo; había un cartel y te llevaban por todos lados y te explicaban un montón de cosas, el comedor, qué sé yo. Y tenías un almuerzo gratis en el comedor para todos los que estábamos.

L: estaban muy contenidos a nivel institucional en ese sentido, ¿no?

ME: sí, sí, re contenidos. No tenías ningún problema, y además cuando tenías un problema ibas a la oficina de RRII y te solucionaban todo, no había ningún drama. De hecho en el departamento mío vivía el flaco este que era de RRII.

L: ¿Con quién vivías entonces?

ME: con seis personas más en un departamento, o sea, teníamos cada uno su pieza.

L: ¿con extranjeros?

ME: todos extranjeros, dos españoles, dos yanquis, el de internacionales, una chica mexicana y yo.

L: ¿y cómo era tu relación con los otros estudiantes de intercambio?

ME: bien, re bien, porque estaban todos en la misma onda. A ver, había algunos que estaban re “me voy de joda” que eran los españoles y las húngaras, ¡las húngaras son terribles! Y los demás bien, re buena onda, conocí gente que me hice re amiga, además

todos teníamos el tiempo libre para hacer cosas. Tal vez los que estaban viviendo en Europa se volvían a sus casas en algún momento pero los demás estábamos todo el tiempo ahí, hacíamos actividades juntos.

L: o sea que te hiciste amigos extranjeros...

ME: sí, sí. Y lo que estuvo bueno, fuera de la semana esa y el principio que nos mantuvo unidos por internacionales, después hubo una materia que se llamaba Cultura europea y alemana, que la daba un profesor de allá e íbamos los extranjeros nada más. Estaba re buena, el tipo hablaba en inglés porque había varios que no hablaban alemán. Te daban pintura, escultura, música, historia, hablaba de todo un poco de cultural general alemana y europea, esas eran las clases. Y después nos llevaba de excursión por ahí, nos llevaba a una típica cervecería de pueblo. Con el tipo hicimos de todo, hicimos degustaciones, jugamos al bowling, comimos comida alemana, nos llevó a una prueba de vino, conocimos gente del pueblo también, así como re cercano, fuimos a la ópera, fuimos a varios museos, no sé, hicimos un montón de actividades.

L: ¿y eso era porque el profesor quería y lo proponía o porque...?

ME: la materia sigue estando, pero el profesor no está más. Fue el último año que lo hizo con nosotros. En realidad como que el tipo encima pagaba todo, no sé, "todo sale 5 euros" y el resto lo ponía obviamente él porque era obvio que nada salía 5 euros. Un día hicimos todos una vuelta en auto, le pidió a dos chicos que tenían auto, uno de España y otro de Francia, les pidió que lo acompañaran y él con su auto y fuimos a dar todo una vuelta. Habíamos estado viendo justo la arquitectura barroca, fuimos al museo de los ositos de peluche, fuimos a lo que se te ocurra, a un mercadillo de navidad, a una catedral gótica.

L: ¿pero todo esto estaba contemplado en la cátedra?

ME: sí, era buenísimo. Además el hombre hacía sorteos de mermelada que hacía la esposa, traía cosas para tomar en la clase, no sé, era una locura la clase. Pero era buenísimo porque conocimos un montón de lugares que como turista no los ves ni a palos y además era buenísimo, aprendimos un montón de cosas, era más o menos básico, pero estuvo bueno. Y todas esas excursiones, como que unieron al grupo. Y además RRH internacionales organizaba otras excursiones, que estaban a cargo del chico este. No eran muchos, fueron, no sé, para navidad una, a un mercadillo de navidad, otra al museo de Audi y otra excursión, fueron pocas. Pero a esas estaban invitados todos los alumnos, no solamente los de internacionales sino todos, los locales.

L: ¿y cómo era tu relación con los estudiantes locales alemanes?

ME: bien, nos hicimos amigos de algunos pero me parecieron todos re abiertos. Yo me imaginaba que iban a ser más cerrados, pero no al primer trato son así como re amables "sí, preguntame, yo te ayudo". Todos hablaban inglés sin ningún drama, yo hablaba en alemán pero mis amigos españoles no hablaban nada y no tuvieron ningún drama.

L: ¿pero te hiciste amigos alemanes?

ME: no, sí, en realidad de las que me hice amiga son las chicas que estuvieron acá antes y yo me contacté con ellas antes de irme. Ah, ellas también me ayudaron con la preparación. Fui y les pedí las direcciones y me las dieron. De ellas me hice muy amiga. En realidad allá con uno tuve más relación pero no se podría decir que me hice amiga. Lo que pasa es que me da la sensación que las relaciones quedan un poco superficiales.

L: ¿por qué?

ME: no sé por qué. O sea, como que no te dejan entrar.

L: ¿ellos vos decís?

ME: sí, son más, en la parte superficial sí, son re abiertos, son más, pero de acá que te dejan entrar dentro de su intimidad, dentro de su círculo, de su familia, como que cuesta. No te invitan a tu casa, cosas que para nosotros son re normales, ellos ponen como un cierto freno. A ver, tengo amigas alemanas, esas dos chicas y mi amiga que conocí antes, pero no sé, porque compartimos más otras cosas.

L: tal vez no compartan tantas otras experiencias más allá del cursado por ejemplo con los alemanes, ¿no?

ME: nos juntábamos a la noche, salíamos, con un par de chicos que vivían enfrente y sus amigos; íbamos a las fiestas, nos juntábamos bastante seguido, pero conmigo por lo menos no llegó la relación muy profunda, y salíamos más bastante...

L: y tus más amigos, tus relaciones más profundas, ¿con quiénes fueron?

ME: y con los chicos que vivían conmigo, me hice re amiga de dos chicos españoles, y con otros de intercambio, con una chica de república checa y eso.

L: ¿y se daba como más la amistad con los que estaban en la misma situación que vos?

ME: y sí, porque estaban en la misma, además, de otras culturas más distintas, qué sé yo, no eran de Alemania. Pero bien, te digo, como que la relación era fluida con la mayoría, con cualquiera charlabas, te hacías amiga, unas cervezas, qué sé yo, pero como que costaba llegar más profundo.

L: ¿en qué medida creés que el idioma fue un obstáculo, bueno en tu caso ya conocías alemán, pero...?

ME: casi nada, no fue un obstáculo para mí. Pero un poco sí porque no hablan el alemán ahí, hablan el dialecto, entonces yo por ahí estaba un poco complicada. Cuando venía el hombre del tren y te hablaba yo no entendía, entendía la mitad, hacía como un esfuerzo porque las palabras son distintas. Ibas a los comercios locales y no, tampoco.

L: ¿y cómo hacías para comunicarte?

ME: nada, le preguntaba varias veces y más o menos terminaba entendiendo. Pero, a ver, eran cosas básicas nada más, comprar. No entablaba conversaciones muy complicadas. Pero bueno me pasó que para navidad estuve en la casa de unas de las chicas estas alemanas y el padre hablaba dialecto y no podía hablar alemán.

L: ¿por que no sabía?

ME: no sé si los diferenciaba tanto pero la hija le decía “papá, no habla dialecto, hablale en alemán”, bueno, sí, el hombre me seguía hablando dialecto y no entendía y la familia me estaba recibiendo así amor y paz, y yo no lo entendía y el hombre se quedaba mirándome como para que yo me ría de un chiste y yo no podía. Ahí la miraba a mi amiga y mi amiga me traducía al castellano. Ahí sí como que se me presentó más la barrera, porque si no eran conversaciones chiquitas, bueno, si no entendiste los números te lo anoto y listo. Lo más complicado, si iba al banco, si me hablaban en alemán. Que ahí sí podía entablar una conversación más complicada. Pero imagínate que para ir a comprar cosas y qué sé yo no necesitás hablar mucho.

L: entonces con el alemán mismo, no con el dialecto, ¿no tuviste problema?

ME: no, casi nada. Es que casi no te encontrabas gente que hablara en alemán alemán.

L: ¿entonces hablabas más que nada en inglés? O sea, ¿cuál era el idioma con el que te manejabas principalmente?

ME: y, en la facultad en inglés.

L: en la facultad en inglés, con los estudiantes, ¿entre ustedes hablaban en inglés?

ME: con mis amigas que habían estado acá hablábamos en español, hablaba español muchísimo porque estaba lleno de españoles, con los de intercambio terminábamos hablando inglés más que nada, en una mezcla rarísima en realidad de inglés y alemán que era un desastre para cualquiera que lo escuchara, los tenía re mezclados. Con esta amiga de república checa hablábamos los dos, inglés y alemán, mezcladísimo, y bueno, nos entendíamos, porque las dos teníamos más o menos los mismos niveles de los dos idiomas así que... pero en facultad, sí, por ahí con RRII hablaba en alemán, con algunos profesores también en alemán, pero la mayoría en inglés, en la calle sí alemán, pero no era tanto.

L: ¿cómo era tu relación con los profesores?

ME: bien. A ver, no tuve tanta relación con algunos. En las materias en que eran todos alemanes, no tuve tanta relación, o sea, como cualquier otro alumno. Lo que pasa es que a los otros alumnos los conocían de antes porque lo habían tenido en otra materia antes, pero normal, así, nada de otro mundo, eran re abiertos.

L: ¿La actitud de ellos ante los estudiantes extranjeros?

ME: Era parecido acá, no era... Ah, ¿ante los Estudiantes extranjeros? Normal, estaban re acostumbrados. “bueno que se presenten los chicos que son extranjeros” y listo. Y si le ibas a hacer preguntas, o si tenías problemas. O hasta ahí también te tenían en cuenta para los ejemplos. En una materia que se llamaba Administración de empresas interculturales o una cosa así, como que daban muchos ejemplos y decían, “bueno, vos que de aquí, vos que sos de allá, ¿qué opinás, cómo lo viste?”. Como que integraban un poco la situación dentro de las clases, los que podían. Y, ponele, con la clase de inglés, me hice re amiga del profesor, me invitó a su casa, me hizo conocer a su hija, a su esposa, me invitó a almorzar, pero era inglés el hombre. Así que no, era bien. Era como acá, no era que el profesor estaba acá y los alumnos allá, no. Bueno, por lo menos como en mi facultad, era bien accesible.

L: Y entonces si el idioma, de alguna manera como decíamos recién, no fue un obstáculo, ¿vos qué obstáculos identificaste en tu experiencia de movilidad o en general en una experiencia de intercambio cuáles creés que son los principales obstáculos?

ME: el idioma es de hecho un obstáculo, pero yo justo lo hablaba. Pero yo veía a mis amigas españolas, iban a la panadería y no podían comprar lo que querían. Querían cambiar monedas en el supermercado y no podían, o sea, cosas re básicas, venían y me llamaban cada dos por tres para que las ayudara, o sonaba el timbre y no tenían idea de quién le estaba hablando por el portero. Entonces en ese sentido lo veo como que es bastante obstáculo, igual como que estando allá aprendés rapidísimo. Chicos que llegaron sin saber nada, y al fin de los seis meses yo los veía comprando cosas re bien, entonces era como que aprendés, también si querés obviamente. Es un proceso que lo tenés que impulsar vos. Pero ¿qué otro obstáculo? Y bueno, depende también un poco de tu personalidad, si sos una persona introversa, o que extrañas, te puede costar más relacionarte, porque es todo nuevo, no vas a conocer a nadie. Y la otra es que si te vas con gente conocida no te relacionás con nadie por quedarte cerrado en eso, no sé.

L: ¿y tu caso particular cómo fue?

ME: no, bien, estaba sola así que tenía que relacionarme con el resto de la gente, no, bien, no tenía ningún problema, no extraño casi nada, pero sí, no sé qué otro obstáculo. La manera cómo estaba estructurada la facultad, son cosas simples de describir, pero las idiosincrasias y todo funcionan diferente, de una facultad a otra funciona diferente y hasta que no pasan unos días no te acostumbrás.

L: ¿por ejemplo?

ME: qué sé yo, trámites que había que hacer. Nos daban una tarjeta magnética que usábamos para comer y para sacar fotocopias y para inscribirnos en las materias en unas maquinitas. No sé, son cosas que no entendíamos bien o por qué no nos funcionaban, o quién teníamos que ir a hablar en cada situación. Son cosas que no te las pueden explicar, tenés que estar ahí viviéndolas, estar al lado de otra gente para ver cómo funcionan. O... si no viene un profesor qué hacer, nosotros nos íbamos ponele, pero los alemanes se quedaban esperando; a quién pedirle una computadora si tenés que hacer una presentación, cosas así de trámites de la facultad que no tenés idea de cómo funcionan; o cómo tratar a la gente de la facultad, si la tratás con más confianza o qué sé yo.

L: ¿y a nivel así cultural, como limitaciones?

ME:... (Silencio de 3 segundos). ¿Cómo qué?

L: no sé, algo que creés, o diferencias culturales, que justamente creés que dificultan las relaciones con los otros, o sea, ¿viste algo así o...?

ME: sí, qué sé yo, eso que yo te decía, de que por ahí las relaciones no van tan profundo. Por ejemplo yo veía que les costaba muchísimo pedir favores y asimismo hacerlos. Yo creo que porque como no estaban dispuestos a hacerlos, tampoco los pedían. Yo veía chicas que eran muy amigas entre ellas, que una tenía auto y la otra no, y de decir “che, tengo que ir a tal lado, o acercame hasta a mi casa aunque te quede a unos kilómetros más”, no, “te dejo, ahí en el tren y te tomás el último pedazo del tren”, ¿entendés? “no me desvío de mi camino”. Cosas así como que yo me quedaba así. Igual el último día, nos habíamos quedado todos con unos amigos alemanes que vivían enfrente y había uno tenía auto. Y yo me tenía que ir a la terminal cargando las valijas o un micro y “sí, sí, que Eliana se va, que Eliana se va” estábamos, estuvimos como dos horas hablando y nunca se ofreció a llevarme, hasta que al último los españoles le dijeron “Max, ¿podés llevar a Eliana a la terminal?” “ah, sí, sí”. Viste esas cosas que vos decís, no sé, lo vi en varios esas cuestiones que no se hacen favores entre los amigos. Acá si tenés auto los llevás a todos, no importa.

L: ¿de más generosidad o algo así?

ME: no sé, puede ser, son más egoístas me parece pero tampoco tienen eso de ir a pedir favores. Yo con mis amigos no tengo problema de ir a pedir favores, porque sé que si pueden lo van a hacer y si no, no quedo mal. No, no lo piden directamente.

L: ¿y lograste por parte de ellos, identificar unas limitaciones, o que vos las ves como limitaciones al momento de relacionarte con los otros? ¿Te sirvió para identificar limitaciones propias, tuyas? Ya sea de tu personalidad, o por ser argentina, o venir de esta sociedad.

ME: sí, a ver, por un lado había un par de flacos porteños y yo lo veía como el flaco venía haciéndose el vivo todo el tiempo y me generaba un rechazo y decir, qué feo, porque para ellos es el argentino y me identifican con él, y no sé si por ser de Mendoza somos tranquilos. Este flaco venía ahí, gastaba a todo el mundo, varios se le enojaron. Era como una situación bastante fea, sí, era como que en un momento te das cuenta que proyectamos esa imagen, pero la vi como muy clara con ese flaco y me chocó muchísimo. Pero sí, limitaciones así como personales... yo por ahí soy más tranquila, todos estaban por ahí más de, yo no salía tanto y estos salían mucho más. Había unos amigos los españoles por ejemplo, fortalecieron más las relaciones con los alemanes por esas salidas y yo no tanto, pero no sé.

L: y del otro lado, ¿qué aspectos positivos le ves a tener una experiencia de movilidad?

ME: ¿cómo del otro lado?

L: del otro lado digo, a ver, estábamos hablando de los aspectos negativos o los obstáculos, entonces, del lado inverso, ¿qué aspectos positivos le ves?

ME: y, no sé, de todo. Desde conocer a la gente de allá, conocer gente de otros países, ver todas las idiosincrasias, estar solo, a pesar de haber tenido toda esa contención que te decía de la universidad, estás como un poco a la deriva, arreglártelas solo, porque tampoco podés llamar a tus padres para que te solucionen o manden plata o lo que sea, como que, yo pude trabajar también en la universidad, en la oficina de la carrera donde estudiaba yo, haciendo tonteras. “hacete el anuario, hacete lo que sea”. Entonces estuvo bueno ver cómo funcionaba toda la estructura. No sé, está bueno ver las cosas positivas de todas las cosas que funcionan bien allá, está bueno, y también las negativas. Qué sé yo, todas esas cosas de la gente eran re aburridas. Estuvo bueno también estar para las fiestas, ver todas las formas diferentes de cómo se festejaba, cómo funcionaba la familia para navidad y año nuevo sí o sí con los amigos.

L: ¿y cómo te impactó en vos todo eso positivo digamos?

ME: yo creo que crecí muchísimo, o sea, no sé, cualquier cosa adversa la tomo más tranquila. O sí, estoy más abierta a otras personas a otras culturas, menos prejuiciosa de otra gente, como más abierta en general.

L: ¿y creés que tu experiencia de movilidad impacta también en alguna medida en tu universidad de origen?

ME: y yo creo que sí, porque, a ver, yo me di cuenta de un montón de cosas positivas que tenía la facultad de allá, y tuvimos unas reuniones para modificar el plan de estudios de mi carrera, y fui a un par de ellas, y en esas me preguntaban “bueno, y vos qué rescatarías de tu experiencia de intercambio para incorporarlo acá”. El tema de tener materias en inglés, y de hacer cosas más prácticas, de tener prácticas laborales. La carrera tenía exigido dos salidas al extranjero, o sea, intercambio sí o sí, o sea, son cosas medio irreales pero unas cosas se podrían aplicar y no costaría tanto, porque allá los profesores que hablaban en inglés no eran todos de otros lados, sino que había profesores alemanes mismos que hablaban en inglés, bastante feo, pero bueno. Entonces, no sé, iban formando otras capacidades que estaría bueno aplicarlo acá, sin dejar la fortaleza que tenemos nosotros obviamente. Porque no me parece tan importante estar tan aplicado a la práctica sin toda la formación teórica que tenemos nosotros, o sea, no lo cambiaría un por otro, sino lo agregaría.

L: claro, que sume.

ME: claro. Entonces puede ser un aporte. Si lo hubiera hecho tal vez antes, en el medio de la carrera o algo así, también podría haber sido en los compañeros, en los trabajos, en otro tipo de cosas directamente, pero como lo hice al final fue en eso nomás.

L: claro, eso te iba a preguntar, en lo interpersonal, en tu relación con los otros, ¿vos creés que ha impactado, has cambiado vos tu manera de relacionarte con las otras personas?

ME: yo creo que estoy como más abierta a las necesidades de las otras personas. Yo vi cómo se sentían mis amigas alemanas acá, cómo la gente era re cerrada y no se abrían a ellas, y cómo yo en algún momento me puedo haber sentido allá, no era tan así, pero bueno. Viste, como sos el extraño del grupo, trato que los chicos que vienen de intercambio, si me encuentro con alguno, lo que sea, hacerlo sentir bien, charlar, hablar con otras personas que son de afuera, como que esa apertura a mí sí me ha cambiado. Porque yo veo los, a ver, hablaba con esas chicas, y no había sido una experiencia tan fácil. Porque veían que estaban todos los grupitos armados, es lo mismo para los chicos que vienen a estudiar de Tunuyán, de San Rafael, de otros lados, es como re cerrado acá, porque todos se conocen, son todos del mismo ambiente. Vah, por lo menos en mi facultad pasa eso, no sé si en las otras.

L: ¿las alemanas estuvieron en económicas?

ME: sí, en administración. Y es re difícil para otro entrar en todo el círculo de gente, a pesar de que vengan de escuelas distintas...

L: y vos cómo ves por ejemplo a la facultad, ¿cuál es la actitud a los otros estudiantes extranjeros?

ME: media indiferencia te diría.

L: ¿por qué?

ME: no sé, porque están cómodos, no les interesa demasiado, como prejuicios. A mí me parece interesante, ir y charlar con alguno que esté de intercambio, ver qué les parece. O sea, igual creo que antes de tener esa experiencia creo que tenía esa actitud, de ofrecerle ayuda, porque yo veía lo perdida que estaba en la universidad de allá y lo perdidos que pueden estar en nuestra facultad, que las puertas no tiene carteles, ¿entendés? Cosas que no saben cómo funcionan. O sea, “¿ese trámite dónde lo tenés que hacer, en clases y exámenes o en sección alumnos?”. Está bueno que les ofrezcan ayuda o hacer grupos con ellos, o yo también lo hecho. Pero la mayoría no tiene esa actitud de ir y charlar y de incluirlos en el grupo, no, es como indiferencia, no mala onda, pero indiferencia. “bueno, hagan su vida”.

L: ¿y los docentes?

ME: y los docentes hay de todo. Tenés algunos que los incluyen bastante, tenía una materia que éramos re poquitos y había unas francesas y las re incluían. “ay, bueno no se preocupen”. ¡Eran bastante desastre las francesas! Pero bueno, no hablaban casi nada el español y no estudiaban mucho. Pero bueno, les hicieron como un examen especial, “no se preocupen por el idioma, escriban como sea, después las corregimos”. Como muy flexibles e incluyéndolas todo el tiempo. También “Y ustedes que son de Francia, ¿qué visión tienen?”. De una, la materia era desarrollo económico por lo que se prestaba bastante. Y después tuve otra experiencia, creo que con las mismas chicas de que el profesor de historia las trató re mal.

L: ¿por qué las trató re mal?

ME: no tengo idea qué tenía contra las flacas estás. A ver, el hombre no trataba muy bien a nadie, pero con ellas estaba particularmente ensañado, porque no sé, tenía un prejuicio desde antes. Estábamos escribiendo no sé qué de historia y dijo “a ver ustedes que son francesas, deberían saber qué pasó en tal fecha en no sé dónde”, “no, no sé” le dijeron las chicas, “¡ja! No sé qué”, viste así delirándolas, re feo. Y en un momento estábamos rindiendo uno de los exámenes, bastante mala esta materia, no sé si la habrán aprobado, estábamos rindiendo el examen, no sé si ellas habrán firmado la planilla, y el hombre, porque estaban atrás mío, pasó el hombre y dijo de espaldas, pero evidentemente lo escucharon, “ay se creen que porque son alumnas de intercambio les vamos a dar todo servido”. Como si alguien le hubiese dicho algo de que tenía que hacérselas más fácil, ¡pero el hombre tenía un ensañamiento con las pobres francesas terrible!

L: o sea, has visto profesores con muy buena actitud y otros lo contrario, ¿y a qué creés que se debe un poco esa diferencia en el comportamiento de los profesores hacia los estudiantes extranjeros?

ME: no tengo idea, prejuicios.

L: tanto lo malo como lo bueno digo.

ME: no sé si habrá habido alguna bajada de línea como de “bueno, fíjense, con los alumnos extranjeros, de no hacérselas tan difícil” o algo así y este hombre se estaba revelando ante eso. No sé, porque no estoy metida tanto, pero si no es por eso, la verdad que no sé porque son alumnos más. Tal vez les requiere un poquito de esfuerzo extra a ellos, no sé, corregir un examen en un español terrible, o no sé, tratar de adecuar las cosas para los alumnos extranjeros, pero no sé porque tienen algunos esa actitud. Y hay otros que te digo, es la indiferencia, como alumnos más. Pero eso depende también de la relación del profesor con sus alumnos en general porque si tiene su grupo más o menos identificado va hacer que a los extranjeros los traten como tales, pero si los tiene como un número a todos y él viene y dice su clase y no le importa nada, los extranjeros van a ser un número más igual que todos. Como que tampoco hay una preparación para que los profesores lidien con eso, me parece, desde la facultad. Como que se podría hacer algún tipo de reunión o algo así y decir “bueno, ante los alumnos extranjeros hacer esto, estoy y esto, o sea, pregúntenles, preséntenlos el 1º día de clases para que se integran con los demás alumnos”, no sé, cosas básicas.

L: ¿vos decís como que la actitud de los profesores responde a que no hay desde la facultad una estrategia de integración con los extranjeros?

ME: a mí me parece que es eso. No sé si habrá, pero yo supongo que no, nunca he escuchado.

L: y si mirás la universidad, ¿ves que haya una cultura de relacionarse o abrirse a lo internacional o al extranjero, o qué percibís?

ME: se está intentando, lo que pasa es que me parece que es re despacito que lo están haciendo, muy de a poco. Se intenta pero... es que si te abris, también hay que invertir bastante en eso para abrirse bien. Y lo que yo veo es que no hay recibimiento de los estudiantes extranjeros con el que yo tuve allá, ponelo. No les explican tanto, bueno, recién el año pasado, yo participé con la oficina de asuntos estudiantiles de mi facultad que sí los recibieron, hicieron algo, pero como que tampoco los reciben apenas llegan ponelo. Yo como que me había hecho amiga de las chicas alemanas, a una la fui a buscar al aeropuerto, yo, apenas llegué como que me recibieron en

todo, me arreglaron el tema de la casa. Acá como que no tienen idea de dónde buscar, es difícil buscar un alquiler por seis meses, no sé, los veo re perdidos en ese sentido.

L: ¿a nivel de rectorado o a nivel de la facultad decís?

ME: de todo, no sé. El otro día me encontré con un chico que venía a estudiar acá, no de intercambio, sino que venía a estudiar de Chile. Me dijo “¿no sabés dónde puedo alquilar para hacer el pre?” y le dije uno que conocía pero “y no sabés dónde puedo preguntar” y yo tampoco sabía dónde podía preguntar, le digo “fíjate en asuntos estudiantiles a ver si te pueden ayudar” pero como que no hay un lugar así que puedan acudir, esa oficina tampoco está abierta todo el día, abren algún rato. Pero como que no es un lugar al que puedan acudir siempre y tengan soluciones a sus problemas. No sé si hay una lista con lugares donde se alojen...

L: sí, en realidad desde internacionales. Al menos desde que yo empecé a trabajar, ya se venía haciendo, pero sí hay ahora como una hojita, un listado con alojamientos. Pero, claro, tal vez lo que el rectorado hace las facultades no lo hacen.

ME: es que no, no funciona. Sí, las chicas estas que vinieron en marzo del año pasado, se habían venido re a la deriva y habían conseguido medio de casualidad, habían estado buscando. Está bueno también que pusieron una cosa de padrinos viste que cada uno te fuera diciendo, pero hay cosas que necesitás alguien del lugar. Qué sé yo, en qué lugares no meterte, o cómo funcionan los micros que cambian de recorrido, o cosas así que son re tontas, pero que en otros lados no las entienden porque no cambian de recorrido, por un cartelito que dice liceo agrícola. Entonces, eso de en qué zonas no ir porque es peligroso, eso sí o si necesitás alguien local que te diga. En la oficina no podés hacer un mapa que diga “por acá no te metas”. Necesitás alguien que te cuente, o dónde ir al médico, quizás los que tienen seguro médico pueden irse tranquilos al hospital español en vez de irse al central. No sé, cosas mínimas que para nosotros son tan claras de la ciudad, pero para ellos no sé si tienen un lugar dónde acudir o alguien que les informe.

L: ¿y cuál es tu relación, ya para terminar, con tus compañeros, que demuestran un interés en irse de intercambio, cuál es tu actitud con ellos? O con los estudiantes, tus compañeros normales, que no es que demuestren un interés pero, digo, en relación a tu experiencia de movilidad?

ME: y, la mayoría demuestra interés, como “ay, mirás las fotos, qué andás haciendo, bueno, ay qué copado” pero a la hora de la verdad la mayoría no estaría dispuesto a hacer los sacrificios que implica. Te das cuenta de eso porque te dicen “uy, sí, a mí me encantaría, qué suerte que tenés que te vas, que no sé qué, que cómo lo conseguiste”. Pero requiere todo un esfuerzo previo, porque yo creo que ponés el 80% vos y el 20% la facultad, por lo menos como están planteadas las cosas. No es que te presenten, presentás unos papeles y te vas, o sea, tenés que moverte muchísimo. Eso primero y segundo que tenés que estar 6 meses, 1 año, lejos de tu familia, tus amigos, tu novio, de quien sea, la mayoría no está dispuesto a hacerlo; “ay no, no puedo estar lejos de mi mamá, ay, todas las cosas que van a pasar cuando no esté”. Pero eso es lo más normal que existe, muy pocos están dispuestos a irse.

L: y tu actitud frente a los que quieren irse cuál es?

ME: siempre les cuento todo, les informo, les busco. Sí, porque a mí me cambió tanto, me influyó tan positivamente que los que tienen ganas, por qué no facilitarles las cosas y ayudarlos lo que sea.

L: vos sentís que ha sido un cambio sustancial?

ME: no sé si un cambio sustancial, pero no sé, una experiencia que me encantó y todo fue buenísimo, y no lo dejaría de hacer, para nada. Irme de vuelta lo haría, qué sé yo, me gustó mucho. Si alguien me pregunta le aviso, o si sé de alguien que se quiere ir y me llega una noticia la reenvío, cosas así. Pero bueno, cuando te ponés hablar, y decís “bueno, dale, presentémonos a esta beca y hagamos esto” como que arruga la mitad. O hay otros que prefieren hacer algo más tranquilo, no estudio, sino irse a trabajar, por 3 meses para no perder nada de la facultad, hay de todo.

L: bueno, muchas gracias!

Unos minutos después se pone a hablar:

ME: las conocemos a las cosas, en cambio ellos, no sé, para ellos es más el shock me da la sensación, para los que vienen acá.

L: sí, depende de dónde vengan, puede ser.

ME: porque si vienen de España, de Francia...

L: los mexicanos tampoco. Si, los francés, ayer hablaba con un francés y decía un par de cosas muy interesantes.

ME: igual se van felices, están contentísimos porque todo es más relajado, más tranquilo, más feliz. Pero cuando les empezás a preguntar de los detalles, no un quilombo esto, “perdí la billetera, me robaron los documentos”

Entrevista Marcos Federici

23 años, estudiante de Medicina 5º año, FCM, UNCUYO
1º semestre 2010, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo-México
Programa de Movilidad UNCUYO

Fecha: lunes 28 de noviembre de 2010
Lugar: casa de abuela de Marcos
Duración: 1 hora y 4 minutos
Desgrabación: 5hs. y 1 minuto

L: Marcos, ¿te acordás cómo elegiste tu carrera?

M: cómo elegí mi carrera... bueno, siempre me he imaginado en Medicina, desde chico que quiero ser doctor, en mi familia no hay nadie, ningún médico, ningún amigo de mi familia es médico. Todo lo contrario a lo que todo el mundo le pasa, bueno. Siempre me gustó biología, siempre me gustó el cuerpo humano, materias relacionadas con ciencias naturales, con ciencias biológicas. Y cuando tuve la oportunidad de elegir al terminar la secundaria, siempre me daba humanidades; hacía un test vocacional o algo y siempre me salía algo relacionado con humanidades. Yo soy muy sociable, tengo muchos amigos, me gusta mucho manejar grupos, hacer actividades sociales, entonces, en cierta forma, estaba acertado. Siempre me interesó lo que era relaciones públicas, diplomacia, unas carreras así. Pero, dentro de mis posibilidades, la que más se adecuaba era medicina, por el hecho de ser pública, no tener que pagar, está acá en Mendoza, no tenés que viajar. Y una carrera por ejemplo como diplomacia, que era otra que me gustaba, tenés que seguir o Abogacía o alguna otra carrera, y después recién estudiar diplomacia. Así que bueno, medicina era la que más me gustaba y la que más se adecuaba a mis necesidades así que elegí eso.

L: ¿Y tu familia te apoyó?

M: sí, desde un primer momento sí, sí.

L: ¿tenías experiencias en el extranjero previas a México, ya sea vacaciones en otro país o estudios en otro país?

M: y, conozco Chile, pero como todo el mundo, de ir 15 días de vacaciones y volver. De chico he ido mucho a Chile porque el hermano de mi mamá trabajaba allá, entonces hemos ido bastante. Después el hermano de mi mamá falleció en Chile, entonces nunca más nadie quiso volver de vacaciones ni nada hasta hace dos años atrás que volví con mis amigos en la facultad. Después he ido a Uruguay pero también como vacaciones. Éste (México) era el primer viaje que hacía en avión, el primer viaje tan largo y además era por un motivo que nada que ver, porque siempre que he dejado mi casa, he dejado mi familia, ha sido por 15 días a lo sumo y bueno, un viaje así tan largo, te imaginás, tan lejos, sin tu familia, sin tus amigos, como que era todo novedad.

L: ¿qué idiomas extranjeros conocés?

M: y bueno, siempre hice en inglés.

L: ¿en dónde?

M: estudié en el instituto cultural de Mendoza.

L: ¿desde chico?

M: no, empecé en séptimo. Entonces hice 7º, 8º, 9º, 1º, 2º y 3º de la secundaria; seis años, y ahí ya terminé. Y cuando entré a la facultad dejé idiomas porque estaba dedicado a la facultad, e hice un año de francés en FFyL. La idea del viaje, o sea, del intercambio, empezó con irme a Francia. Yo siempre veía que en mi facultad había dos becas por año para irme a Francia que nadie las ocupaba. Y si las ocupaban, eran chicos que no tenían ni idea del idioma que a mi criterio, no daba tantos beneficios o tantos frutos como alguien que sí hubiera sabido francés bien. Entonces yo empecé francés con la idea de irme en 6º año de intercambio a Francia. Mis carreras son 6 años, ¿viste? Entonces yo dije, estudio 4º, 5º y 6º francés y ya con 3 años es bastante. Pero bueno, salí de irme a México en 4º año y dije sí, chau. Me presenté a finales de 4º y me fui a hacer el 1º semestre de 5º.

L: esto que dijiste de que no sería tan fructífero por ejemplo ir a Francia sin conocer el idioma, ¿por qué?

M: o sea, yo creo que sabiendo poco del idioma extranjero te puede servir porque aprendés justamente el idioma. Pero tengo amigos por ejemplo que han ido a Brasil y han hecho un curso de un mes, y después allá se han manejado re bien. A algunos les ha salido muy bien, pero hay otros que les ha ido muy... o sea, hay una chica por ejemplo que me comenta que tuvo una experiencia muy fea porque dice que ella no entendía a la gente, y la gente no la entendía a ella. Y tal vez tu personalidad te ayuda y salís adelante, y te hacés entender, y si alguien se ríe bueno, te reís. O que no te moleste si todos se ríen y vos no entendés nada. Pero hay gente que, si tenés una personalidad medio introvertida o medio insegura, a lo mejor ves que todos se están riendo y vos no entendés nada y bueno, te pensás que se ríen de vos. O qué sé yo, desde un principio que querés conocer gente, ir a fiestas, a lugares a viajar, no es lo mismo si sabés por ejemplo el idioma a que si no sabés nada. Creo yo que puede ser una limitación. Si bien mucha gente tiene otras herramientas y sale adelante, yo personalmente, considero que es una limitación. De hecho cuando yo me presenté a las becas, yo dije, yo me quiero ir a Colombia, o a México o a Brasil. Bueno, ya te dije, mi primer objetivo era Francia, pero por el hecho del idioma dije que no, porque tenía nada más que un año de francés y me sentía muy inseguro. Después dije, Colombia, México o Brasil dentro de Latinoamérica. Y Brasil lo descarté de una por el portugués, yo no tenía de portugués entonces dije no, mi idea es ir a estudiar, ir a leer libros, cursar materias, o sea, no es sólo ir y charlar con la gente y que más o menos te entiendan. Además que mi carrera, medicina, tenés muchas prácticas en hospitales entonces vas y la mayoría de las cosas que hacés es con gente en el hospital. Vos imagináte que viene alguien con dolor, con fiebre, con vómitos o quiere que atendás al hijo, al papá grande y si vos no entendés el idioma... o vas a tener que depender mucho de alguien, y no vas a lograr la independencia que tiene que tener cualquier médico o vas a tener que acostumbrarte al idioma y agarrarle cancha rápido.

L: bueno, y ¿cómo te enteraste entonces del programa de movilidad, que tenías esa posibilidad de presentarte?

M: bueno, yo en un principio me enteré lo de Francia, y en mi facultad siempre, yo sé que hay dos lugares, no sé si es por año o por semestre, hay dos lugares en una universidad creo que es en Lille y lo publicaban en la página de la facultad. Un mes antes de las convocatorias aparece en la página de la facultad. Bueno y a raíz de que me interioricé y me metí en todo lo que es movilidad, me he enterado de muchas más becas, de... pero al principio como que yo pienso que no había mucha difusión. Yo veía por ejemplo que en la página de la UNC a veces se publican pero muy sobre la fecha. O por ejemplo en mi misma facultad de medicina, publican las cosas pero por ejemplo yo me metí en un proyecto de la facultad, que es una beca, no es de intercambio, pero es una beca, y lo publicaban el mismo día que cerraba que la convocatoria y así pasa con todas las actividades. O sea, por más que no sea una beca de intercambio se adecúa también a lo que te digo, porque es con todo así. O por ejemplo, mandan muchos correos, la UNC te manda muchos correos, muchos boletines informativos, pero una vez que te suscribiste. Si no tenés un contacto adentro o no te enteraste de una actividad, no te enterás mucho. De todos modos creo que últimamente se ha mejorado eso que yo te digo y en la página de la UNC sí están apareciendo con más tiempo de anticipación, pero al principio yo creo que era muy cerca la fecha de cuando lo publicaban a la fecha de cuando cerraba el trámite.

L: bueno, ¿y cuáles eran los requisitos que tenías que cumplir para presentarte?

M: y me acuerdo que era, ser mayor... con la edad creo que no estaba relacionado, tenías que tener la mitad de tu carrera aprobada y bueno, ser alumno regular ese año. Y a nosotros por ahí en medicina nos juega un poco en contra porque medicina son 6 años. Yo cuando terminé 3er año, yo tenía la mitad de la carrera cursada y aprobada, pero en 4º año está la mayor parte de materias de la carrera, entonces si vos sacabas la cuenta, no tenías la mitad de las materias aprobadas. O sea en 4º año tenemos como 20 materias, entonces en 4º está lo que te define el promedio, lo grueso está ahí en 4º. Entonces yo me quise presentar por ejemplo en 3º y no podía por el hecho de que no tenía aprobada la mitad de la cantidad de materias que tenía en toda la carrera y bueno, cuando ya pasé a 4º ya podía presentarme.

L: ¿y te acordás cómo fue el proceso de selección?

M: bueno, había que inscribirse por internet. Tener esos requisitos: tener la mitad de las materias aprobadas y ser alumno regular. Accedías por internet a una página y ahí llenabas una solicitud. Te preguntaban muchísimas cosas, tus datos personales, te preguntaban sobre tu situación académica, en qué año estabas, cuántas materias habías aprobado, qué promedio tenías, te preguntaban todo lo que habías hecho en tu vida relacionado con deportes, con idiomas, premios que hubieras obtenido, proyectos de investigación en los que habías participado, actividades de extensión universitaria. Como que buscaban el perfil de una persona que hubiera abarcado mucho, o sea que, yo creo que, lo que les digo a mis amigos. Por ahí la mayoría se quieren presentar a becas pero me dicen "no, vos porque tenés muy buen promedio, vos porque estudiás medicinas, es una carrera muy fuerte, le dan prioridad". Yo creo que no es así, o sea, el promedio influye, yo no digo que no, todo influye, para elegir una persona, todo está bueno. Pero lo que yo me di cuenta en la entrevista, que buscaban una persona que abarcara muchas cosas, que fuera muy integral en su desarrollo. Que tuviera buen promedio pero que también hiciera deporte, que se interesara por la sociedad y tuviera un proyecto por ejemplo de extensión universitaria, que todo lo que hubiera adquirido en la facultad lo hubiera devuelto de una u otra forma a la facultad, perdóname, a la sociedad. Que si sabía tocar un instrumento, que si había trabajado. Es como que todo lo vos habías hecho en tu vida, en algún momento de la solicitud lo podías agregar, si eras religioso, si participabas en actividades de iglesia, si habías dado catequesis y estabas acostumbrado a manejar grupos de personas, si habías tocado un instrumento, si habías tenido que trabajar porque estabas en una situación mala y necesitabas plata. Como que todo disponías un espacio donde volcarlo en la solicitud. Y bueno, después en base a eso, nos dijeron que iban a llamar e iban a convocar al doble de personas como cupos hubiera en la beca. Entonces por ejemplo yo me presenté en un principio a Colombia, había dos lugares, y llamaban a 4 personas a la entrevista. Y la entrevista, a mi criterio, fue algo muy escueto, muy corto. Vos tenías como máximo, pero como mucho, 10 minutos, pero la mayoría de la gente en 5 minutos ya salía de la entrevista. Ah, me olvidé de decirte que en la solicitud te preguntaban los motivos personales y académicos que vos tenías para irte, y vos los tenías que escribir. Y bueno y la entrevista más que nada iba focalizada a esas motivaciones, te preguntaban qué interés tenías vos por la facultad de allá, por qué querías ir a ese país, qué te habías averiguado de esa facultad, si salía el tema, que materias ibas a cursar, qué materias te reconocía la facultad de acá, cuáles eran parecidas al plan de estudio y después te preguntaban cómo ibas a devolver a la sociedad todo lo que vos habías aprendido en el país que ibas.

L: ¿y cuáles eran tus principales motivaciones para irte?

M: bueno, yo creo que la sociedad mendocina, somos muy cerrados, tenemos una mentalidad muy conservadora, muy tradicional, nos da miedo por ahí todo lo que sea nuevo, entonces somos un poco reacios. Cuando estás con familia o con amigos, sos incondicional, pero hasta que tenés confianza, como que no te abris mucho de tu grupo. Yo por ejemplo invité a mis amigos, a los chicos de intercambio, que estaban hace unos meses acá y los invité a mi cumpleaños, y vinieron y la pasaron re bien. Pero mi grupo en el momento es como que los aceptó, fuimos al boliche qué sé yo, todo bien, pero por ahí no los saludan, no los invitan a estudiar, no les preguntan si necesitan algo, si la pasaron bien o no. Había una chica por ejemplo que estaba con muchísimos problemas de plata y nadie nunca se enteró, y como ella no lo decía, a nadie se le ocurrió preguntarle si la chica esa estaba bien, si se sentía cómoda. Y al final, había tenido problemas de plata pero muy grandes, no podía pagar el alquiler. Yo creo que todos los mendocinos necesitaríamos así enfrentarnos a otra realidad para ver que es algo que... tenemos que ponernos en el lugar del otro, tenemos que abrir la cabeza, aceptar cosas nuevas y bueno, además, la experiencia del viaje, irte a otro lugar, tener tu plata, vivir solo, conocer gente, conocer lugares. Está bueno por ejemplo ir a otra facultad en la que la práctica es mucho mayor, por ejemplo, el Brasil, en México, el alumno es muy independiente, entonces particularmente en mi carrera, nos favorece mucho. Porque acá la facultad de la UNCuyo es muy enciclopedista, te da muy buena base teórica, te exigen mucho en el marco teórico, pero tal vez en el tema de la práctica se queda un poco corta. Y si por ahí tenés práctica en algunas materias, no tenés independencia y en medicina es muy importante eso. Porque vos por ejemplo vas a Brasil o vas a México, y vos sos casi un doctor más, y si bien no tenés responsabilidad como un doctor, ni tampoco tenés el poder de decisión, si tenés la independencia de decir bueno a mi criterio, a esta paciente hay que revisarle tal cosa, o hay que hacer tal examen físico. Lo cual acá por ahí no. Y allá te hacen hacer guardias por ejemplo, que acá no. O los chicos en Brasil me decían por ejemplo que hacían consultorio externo, que acá te meten 3 o 4 en un consultorio, y no te sirve tanto como estar solo vos con el paciente o estar a lo sumo con un doctor. Es como más despersonalizado, más individualizado el estudio allá, eso está re bueno. Y bueno, además como te dije, yo siempre tiré para la parte de diplomacia, me encanta todo lo que es relaciones públicas, relaciones internacionales, el hecho de ir y conocer un país tan rico en cultura, en historia, como México, a mí me fascinó. Yo por ser alumno de intercambio, alumno mexicano, tenía acceso libre y gratuito a todos los parques nacionales, ruinas arqueológicas, a todos los museos, o sea yo estuve al lado de pinturas de Frida Kahlo, estuve en la casa de Frida Kahlo, fui al

museo de antropología que tiene cosas de los aztecas, de los mayas, de las culturas olmecas, del golfo de México, entonces como que es muy fuerte poder conocer tan a fondo una cultura, o sea, cosas que leíste en libros o te contaron o viste en tele, las tenés al alcance de la mano, podés ir a cualquier lugar y conocer eso realmente, sin decirte las ruinas arqueológicas que es una maravilla, es impresionante y creo que es todo muy enriquecedor eso, muy lindo. Y la gente es muy cálida, muy buena, muy desinteresada, te atiende re bien desde el primer día, te reciben como si te conocieran hace años, te dan de comer, te invitan a fiestas. Entonces eso está muy bueno, ver otra realidad, ponerte a prueba todo lo que vos has aprendido, enfrentarte a algo distinto, aprender otras pautas culturales, cosas distintas de las que te han enseñado tus papás, es todo muy... todo te suma, como persona creo que crecés muchísimo.

L: bueno, y una vez que te dijeron que habías sido seleccionado, ¿recibiste asesoramiento por parte de la secretaría de RRII de acá, en qué medida, hasta qué punto?

M: y, hubo asesoramiento. Yo en todo lo que necesité, podía ir a cualquier hora, dentro obviamente del horario laboral, que alguien atendía. No siempre hubo respuestas para mis inquietudes como a mí me hubiera gustado. A mí por ejemplo la carta de aceptación se demoraba mucho, mucho. ¿Cuento lo de Colombia? Se demoraba mucho mi carta de aceptación, yo en un principio iba a ir a Colombia, y después resultó que me habían cancelado la beca, yo ahí no tuve mucha contención, como que yo hubiera esperado que lo tomaran más serio, ¿viste? Yo fui y la chica que estaba a cargo me decía “no vengas más, no vengas todos los días”. O sea, yo me daba cuenta que, si bien a muchos no les había llegado la carta de aceptación, a muchos ya les había empezado a llegar y a mí no me llegaba, no me llegaba, al otro chico que se iba a Colombia conmigo no le llegaba, yo ahí estaba como loco. Además que mi familia no está tan bien que digamos de plata, mi papá no cobra mucho y mi mamá no está trabajando, porque tiene una enfermedad medio grave. Y cada día que pasaba el pasaje tal vez aumentaba 30 dólares, había veces que con 2 o 3 días de diferencia, aumentaba 100, esperabas una semana y subía 50 dólares, o sea era un avance increíble. Y yo sé que la plata de la beca que me iban a dar era siempre la misma. Y pasar de 900, 1000 dólares, que fue cuando yo me saqué a la beca, a sacarlo a muchísimo más, era una locura. Entonces eso es lo que me generaba ansiedad a mí, el hecho de no saber si iba a poder pagar el pasaje tan caro. Bueno y cuando me cancelaron la beca a Colombia y me sale lo de México, yo tuve que hacer trámites de visa por ejemplo, que yo no tenía que hacer para Colombia, tuve que pagarme un viaje a buenos aires, con comida, alojamiento, fuera de tu casa, encima me dieron un turno el viernes y el trámite recién estaba para el lunes, entonces tuve que estar viernes, sábado, domingo, lunes, en realidad la pasé re bien porque era un fin de semana en Buenos Aires, pero era plata que yo no pensaba gastar. Y yo esa plata la tenía destinada para otras cosas, para comprarme ropa, comprarme un bolso nuevo, pero bueno en el momento lo tuve que sacrificar. Yo desde movilidad no sentí el apoyo que yo hubiera necesitado, porque si bien fueron muy tranquilos todos para explicarme lo que había pasado, me lo dijeron a último momento. Para mí, personalmente, fue un error de ellos, porque no creo que un contrato internacional se cae de un minuto para el otro, y de ser así, no podés tener más relaciones con esa facultad porque no es nada serio. Yo personalmente creo que era una convocatoria que excluía alumnos de medicina y que bueno, no lo supieron manejar en el momento o se olvidaron de decirlo, y bueno, después cuando las papas quemaban, nosotros fuimos los que pagamos los platos rotos. Y bueno, estuvo buenísimo porque lo de México fue una experiencia excelente, única, increíble. Inclusive muchas veces pienso que fue mejor irme a México de lo que hubiera sido irme a México, hubiese sido muy distinto. Pero yo pienso que personalmente me sirvió mucho más México que lo que me podría haber ayudado Colombia. Y con respecto a lo que te decía, yo como que esperé que se lo tomaran más serio esto. Como que para mí era muy importante, yo, vos imaginate, yo voy a ser el primer nieto que voy a ser universitario, en mi familia los únicos que son universitarios son mis dos papás, o sea ni del lado de mi papá o de mi mamá, hay alguna persona que haya estado en la universidad. Entonces, mi familia sentía un orgullo, sentían no sé, que me hubiesen elegido presidente de Argentina, que yo me haya ganado una beca. Y de repente que te la cancelaran... o sea, como un golpe muy duro. Pero bueno, por suerte salió todo bien, se arregló. Pero más allá de eso, con todo lo otro que he necesitado, los de movilidad sí, se han portado bien siempre, fue ese pequeño detalle que bueno, para mí significó mucho.

L: bueno, cuando llegaste a México, ¿sentiste algún tipo de shock cultural o impacto fuerte de diferencias culturales?

M: sí. Yo fui a una ciudad que estaba a una hora y medio del distrito federal. Sin embargo, es una ciudad que se ha mantenido muy chica en cuanto a población, comercio, actividades culturales, artísticas, todos. Es una ciudad como San Juan más o menos, en cantidad de habitantes, en tranquilidad. Está muy bueno porque vos tenés un contraste muy impresionante entre lo que es esta ciudad y si viajás una hora y media te vas a la capital más grande de América, o sea te vas a D.F. y es una locura. Entonces está muy bueno ese contraste. Cuando yo fui a Pachuca, la gente, lo que más me shockeó fue la calidez de la gente, o sea des un principio en la facultad todo el mundo te preguntaba cómo estabas, si necesitabas algo, te invitaba a su casa, los papás de tus amigos te decían “vos si estás solo, que sos argentino, si estás solo una tarde venite, yo te cocino, yo te llevo”. Nosotros fuimos a casamientos, cumpleaños de 15, a un cumpleaños de 3 años, a fiestas, a todo, o sea. Nos invitaba, me decían por ejemplo ¿querés ir a un casamiento este fin de semana?” “es que no tengo ropa” “bueno, te consigo un traje”. Y la gente venía y me conseguía un traje, me conseguía zapatos. Me pasaban a buscar en el auto para que no gastara en taxi. Muchas veces me acompañaban al hospital para decirme dónde eran los diferentes sectores en los que tenía que ir, o sea, la gente, muy amable, muy amable, gente muy humilde, y muy desinteresada aparte. Nos hicieron como 3 o 4 fiestas de bienvenida porque no lograban ponerme en pedo. Para ellos es muy importante, o sea, ellos disfrutaban mucho tomando alcohol, en todas las fiestas tiene que haber alcohol, comidas, mariachi, y la primer fiesta de bienvenida que nos hicieron, yo no me puse en pedo. Entonces hicieron otra, que llegué más tarde porque sabía que me querían poner en pedo y ellos ya estaba medio alegres entonces medio que no se acordaron. Como yo no me puse en pedo, me hicieron otra. El objetivo era ponerme en pedo, pero no por hacerme un mal, el objetivo era, ellos como que creían que iba a disfrutar, ellos le dicen la cruda, al otro día. Como que si no me ponía en pedo realmente, no me quedaba inconsciente, medio pirado, no iba a saber lo que era un cruda mexicana, entonces como que todo lo hacían por mí. Yo sentía permanentemente que me llamaban al celular.

L: ¿quiénes eran esas personas que te rodeaban?

M: bueno, más que nada, los compañeros de la facultad, en el curso éramos 25. Había 100 alumnos por año, de cada año por semestre, pero nos dividían en 4 grupos, entonces eran 25 en cada semestre, en cada grupo. Y después yo alquilé una habitación en una casa que había 10 estudiantes viviendo arriba. Yo vivía abajo con Nicolás que es el chico que se fue conmigo a México, y la señora, la dueña de casa. Entonces eso estuvo re bueno porque el lugar donde vivíamos era como una gran familia y cada uno estudiaba sus cosas, su carrera, entonces siempre tenía una fiesta, un cumpleaños alguien, entonces estaba re bueno eso. Y después también viví 2 meses con todos los chicos argentinos que estaban de intercambio en un departamento, pero después me cambié a la casa esa que estaba más cómodo, estaba mejor.

L: ¿sentiste como un tipo de red de contención social, tanto por parte de la universidad anfitriona como de los estudiantes, a nivel social?

M: yo te diría que más por parte de la gente, no tanto de la universidad. La universidad se preocupaba mucho en hacer eventos sociales, y hacer reuniones para que vos te conocieras, y conocieras más que nada las diferentes cosas que hacía la universidad. Por ejemplo, hubo una reunión de bienvenida, que conocimos a todos los chicos que estaban de intercambio, había chicos de Alemania, de España, había incluso chicos de secundario que estaban de intercambio, y había mucho chicos que estaban de intercambio de México. Dentro del país, ellos hacen muchos intercambios. Y fuimos por ejemplo a un informe del rector que como terminaba su periodo ese año, todos los años hace un balance de su, cómo decirlo...

L: gestión.

M: claro, gestión, exacto. Y se año le tocaba el balance final por lo que ya terminaba su gestión, y ahí bueno dijeron que la Universidad Autónoma de Estado de Hidalgo era un de las mejores universidades de México. Estaba dentro de las 20 mejores a nivel nacional en cuanto a movilidad estudiantil, en cuanto a presupuesto, creo que era el 5° lugar el que tenía la universidad en México. Había muchas carreras que era el único lugar de México donde estaban, en los últimos años había tenido un bagaje impresionante. Bueno, la facultad de preocupaba muchísimo por esas cosas, pero por ejemplo, yo cuando llegué a México, más o menos, un mes antes de viajar, me agrega una chica a facebook y me pone que se llamaba, bueno no importa, una chica mexicana. Me agrega al facebook, Thalía se llamaba, y me dice yo voy a ser tu tutora en Pachuca, no tengo tutor en Argentina, Mendoza, me gustaría si me podés ayudar con cosas de allá. Le dije que sí, le di mi mail, le di el teléfono de mi casa, y bueno le dije que cualquier cosa me avisara. Yo la verdad no tenía muchas preguntas para hacerle sobre México porque ya conocía 2 chicos que se habían ido antes que yo al mismo lugar y ya me habían contado casi todo. Pero la chica esta pobre, estaba re perdida, entonces yo la ayudé en lo que pude, me preguntó de los enchufes, del tomacorriente, del voltaje de la electricidad, la ayudé a buscar departamento, de todo. Cuando yo llego a México me dice la chica; ah, la chica me dijo “cuando vos llegues a México, avísame, yo te voy a buscar a la terminal de Pachuca y te llevo a un hotel”. Bueno yo llego a México, y tenía 2 contactos, la que era la secretaria de RRII, que se llamaba Lizbeth, y la chica esta que se llamaba Thalía. Yo llamo a Lizbeth, y nada, llamo, llamo, llamo, nada. Llamo a Thalía, nada, nada, nada. Pasaba el tiempo y yo no tenía con quién ubicarme. Mando mensaje al celular y nada, nada, nada. Bueno a Nicolás, él se iba a una casa de familia, y la señora me dijo “a mí me da lo mismo llevar a uno, llevar a dos, vamos, vení conmigo”. Yo no tuve ningún problema porque no pagué hotel ni nada porque me fui a la casa donde recibían a Nicolás. Pero resulta ser que la chica esta que era encargada de movilidad se había ido a Francia y nunca nos había avisa. Y la chica esta que supuestamente era como una tutora, Thalía, nunca apareció, nunca apareció para nada. Por parte de la facultad nunca nos dieron pelota. O sea, nos mandaban mails así de hay tal reunión, tal evento, pero nunca, “¿cómo están, cómo se siente, cómo va el intercambio, tienen alguna duda, tienen algún problema?”. Yo por ejemplo tuve muchos problemas con una materia en particular, con ginecología, porque el profesor era muy reactivo a recibir alumnos, sumado a que nosotros llegábamos tarde al cursado, el doctor sumamente conservador. Si no nos quería tomar examen. Llegó el momento del examen final y nos dijo “ustedes no están en lista así que yo no sé si ustedes son 2 personas que han ido caminando por la calle y vienen vestido de blanco...”. Le digo “doctor, he estado todo el año cursando con usted, usted sabe cómo es mi apellido”. “Si, si yo sé que sos Presinky” “bueno, pero usted me conoce, usted sabe que soy alumno suyo”, “y bueno, pero acá en la hoja no me parece que sos alumno, yo qué sé si sos alguien que viene a rendir de afuera”, le digo “doctor, primero, ¿qué beneficio tendría rendir un examen de medicina alguien que no estudia medicina?, y segundo, ¿qué hacen dos argentinos un lunes a la mañana...? O sea, tendríamos que estar muy al pedo para querer venir a rendir un examen”. Bueno, se armó un lío terrible porque el tipo no nos quería tomar examen, tuvimos como una hora menos que el resto de mis compañeros para rendir el examen, cuando es un examen escrito que te influye mucho el tiempo, y ahí nadie de la facultad se preocupó, nadie, nadie dijo nada, fui a hablar con el director de la parte de medicina, no había forma de que entrara en razón el tipo este, el docente. Nadie se hizo cargo, nadie movió un pelo. Con el tema de las notas se hicieron también medio los gilatruncos. Pero la gente, en sí, la sociedad, suplía todos esos errores. O sea, no te importaba que un profesor te hiciera entrar una hora tarde a rendir, porque terminabas de rendir, salías y tus compañeros te decían “vamos a festejar, tengo una fiesta, tengo el departamento solo, vamos a comprar esto, yo invito”. Entonces, el apoyo de la gente, la contención, hacía que pudieras olvidarte de cualquier cosa mala que te pudiera pasar. Era mucho mayor las satisfacciones que algo malo que te pudiera pasar así que...

L: entonces, ¿cómo era la relación con los estudiantes locales?

M: excelente, fue excelente. Yo creo que he conocido la gente más buena que he conocido en toda mi vida, me hacía acordar a esa gente de campo, que no tiene maldad, que es sumamente desinteresada, no, no... gente muy noble.

L: ¿y con los otros estudiantes de intercambio cómo era tu relación?

M: bueno, como te dije, había chicos de Alemania, chicas de España, y había más chicos de Argentina. Y también, hicimos re buena relación, a nosotros nos convenía mucho hacer un grupo lindo más que nada para viajar. Los mexicanos muchas veces nos querían acompañar pero no tenían el tiempo, o no tenían la plata necesaria para viajar, y con los españoles y las alemanas viajamos muchísimo, compartimos muchos viajes, y además que como estábamos la mayoría solos, está bueno tener a alguien con quien charlar, por cualquier cosa que necesité tener a alguien a quien recurrir.

L: ¿y creés que estrechaste vínculos más fuertes con estudiantes locales o extranjeros?

M: no, yo con los mexicanos. Yo creo que... yo iba con la idea de conocer la cultura mexicana. Entonces dije si bien me llevo bien con los argentinos, yo por ejemplo, los argentinos eran como muy monótonos en las actividades. Hubo uno que tocaba la guitarra, entonces empezó a tocar en un bar, entonces por ejemplo todos los jueves iban a verlo tocar la guitarra a verlo tocar en ese bar. O todos los viernes iban a un bar en especial. En cambio, yo salía con los mexicanos, entonces, cada viernes íbamos a un lugar distinto. Todos los jueves hacíamos una reunión en la casa de alguien, porque el viernes cursábamos a las 12 de la tarde recién. Entonces siempre alguien ofrecía el departamento y medicina particularmente, tenía muchas fiestas muy tradicionales, entonces estaba re bueno eso. Yo, mi interés, fue ir a conocer la cultura mexicana a full. Yo por ejemplo no quería saber nada con comer carne, yo quería comer más que nada lo de ellos. Yo quería conocer las comidas, los bailes, el tipo de alcohol. Yo lo único que llevé de acá fue el mate por ejemplo, que eso sí tomaba porque me gustaba mucho. Pero por ejemplo el fernet, los alfajores, todo lo que llevé, fue para regalarlo a los mexicanos. Y la verdad que bueno, costaba al principio acostumbrarse al picante, al alcohol, pero una vez que te acostumbrás lo disfrutás muchísimo.

L: además de esa situación con ese docente que mencionaste, en general, ¿cómo era la relación con los docentes?

M: la relación con los docentes era muy buena, muy buena. Por ser extranjero yo creo que siempre tenés un plus.

L: ¿en qué sentido?

M: y, tenés alguna contemplación, alguna ventaja con respecto al estudiante local, ya sea en cuanto estudio, cursado. Yo por ejemplo pediatría, esto que no lo sepa nadie, muchas horas no fui, no las cursé. Porque eran temas que yo ya había re contra visto en la facultad acá, o sea yo sentí que en pediatría por ejemplo estábamos muy avanzados nosotros, con respecto a las universidades mexicanas. Entonces era ir y ver materias que yo re contra sabía, y a lo mejor me decían “vamos a una fiesta, vamos a...”. Me acuerdo que me invitaron un día a jajaja, la señora que me alquila la casa, me dice “tengo dos boletos para ir a ver un almuerzo, con show, viene Ricardo Montaner a cantar”. A mí Ricardo Montaner no es que me encanta, o sea, no soy fan ni sé las canciones. Pero dije, si no voy hoy, ¿cuándo voy a ir a ver a Ricardo Montaner? Chau pediatría dije, yo no voy a ir a cursar, ni loco. Y a los chicos por ejemplo los jodian mucho con las faltas, y a nosotros no. A pediatría faltábamos mucho y nadie nos decía nada. O nos decían “bueno, traten de recuperar el día”. En gineco por ejemplo eran muy estrictos con las guardias, y a nosotros “bueno chicos, vengan, si no saben esto se los explico”. O por ejemplo, se olvidaron el ambo, a algún mexicano le decían chau a la casa. Y nosotros caímos el 1º día sin ambo y nos dijeron “bueno, está bien, ustedes no saben cómo es el cursado acá, vengan, les presto uno del quirófano”. Como que los docentes re buena onda, muchas veces inclusive una docente de pediatría dijo “yo tengo responsabilidad con todos mis alumnos pero con ustedes que son extranjeros, más todavía, porque yo quiero dejar bien parado a mi país, quiero dejar bien parada a mi universidad, yo estoy muy orgullosa de mi país y quiero que ustedes se lleven una buena imagen de todo lo que representa para mí México”. Entonces para mí eso fue como re bueno, porque yo dije qué lindo que se preocupen por vos y que realmente te hagan. O sea, no pido atenciones, yo no pedía ninguna contemplación, ningún privilegio, de hecho para el momento del examen, nos querían dar cierto privilegio y nosotros dijimos que no, que rendíamos igual que cualquiera, queríamos las mismas notas, la misma escala, la misma exigencia, todo porque habíamos tenido el mismo cursado, entonces no queríamos ningún privilegio. Lo que sí, yo vi muy mal es que en México es muy común que los docentes falten a algún teórico. Pueden ser las 9 de la mañana y el docente no llega y a lo mejor la clase termina 9.15. Y ellos tienen que esperar todo el tiempo al pedo, sentados, o en el patio, lo que sea, esperando al docente, y nadie se queja, no es que nadie dice “che este viejo cuándo va a venir, o esta vieja qué le pasa”. Y el docente a lo mejor nunca aparece, o 5 minutos antes de que termine la clase te dice “che, no voy a ir” y te la tenés que comer, entonces perdíamos muchas horas con eso. Y bueno, ginecología fue la mejor materia que tuvimos porque el docente era muy responsable, así como era muy exigente con nosotros, con él mismo era muy exigente, nunca llegó tarde, nunca faltó, nos dio el programa completo, todo. Después cursamos pediatría, psiquiatría que eran también muy buenos los docentes y yo elegí cursar materias extra que no estaban en la currícula de la UNCuyo pero que me interesaba cursar a mí. Una fue geriatría y otra pre-internado. Pre-internado es ir a hacer guardias a los hospitales. Esta re bueno eso, porque tenías mucha práctica, tenías a lo mejor 8hs. De guarda, pero tenías todo práctica, práctica, práctica, estaba buenísimo eso. Si bien yo no pedí reconocimiento de eso y la facultad no me puede hacer ningún certificado que hubiese estado bueno, yo creo que personalmente, en lo que es mi capacitación profesional, me ayudó mucho, y en geriatría lo malo que estuvo, fue que el docente nunca fue. Yo me anoté en esa materia porque en la UNCuyo no hay, y para mí los viejos es algo re importante, viejo con cariño la palabra obviamente. Para mí es algo re importante y acá como materia no está en sí, sino que los contenidos se ven en otro lugar. Y el docente nunca apareció, nunca lo conocimos. Apareció y dijo “bueno, voy a sortear las notas, la mitad del curso va a tener 9 y la mitad va a tener 10”. Yo dije bueno a mí no me influye porque no es de las materias que yo voy a pedir reconocimiento en la UNCuyo, pero imaginate que yo buscara esa materia. O sea, el semestre se dividía en 3 exámenes, el 1º dijo bueno voy a hacer un sorteo, la mitad del curso 9, la mitad 10, porque si les pongo a todos 10, dirección se va a dar cuenta que no hemos rendido examen. Y para que sea parejo en el 2º trimestre, el que tiene 9 va a tener 10 y el que tiene 10 va a tener 9. Y en el 3º bueno, ahí define, lo que ustedes se saquen, les tomo un examen y los tomo de ahí”. Así que bueno, un papelón, ahí fue un papelón, ahí fue cuando yo dije yo me quejo a lo mejor en la UNCuyo porque qué sé yo... bueno, no soy mucho a lo mejor de quejarme del sistema educativo de medicina, pero por ejemplo en otras carreras que los docentes hacen muchos días de paro y eso te influyen en la carrera, o por ejemplo mi hermano estudia abogacía y me cuenta que los teóricos no son tan buenos, que los docentes no son tan responsables, y yo digo miércoles, todo lo que tenemos en la UNCuyo y no lo valoramos porque no conocemos otra realidad. O sea, creemos que hay muchas cosas por cambiar, muchas cosas por mejorar, y sin embargo estamos re bien en comparación a otras cosas. Otra cosa aparte, bueno, no me quiero ir mucho del tema, pero... de por ejemplo, yo me fui a Córdoba, a las olimpiadas de Medicina, y los chicos no podían creer que nosotros fuéramos a tutoriales. Nosotros tenemos actividades prácticas y tutoriales que son resolver casos clínicos, y los chicos no podrían creer que a nosotros nos dieran fotocopias de casos clínicos gratis, sin cobrarnos, o sea...

L: ¿qué chicos?

M: en córdoba se hacen las olimpiadas de medicina todos los años, va gente de la Rioja, de Rosario, de Córdoba, de Mendoza, de Neuquén, de Buenos no van, pero de todas las universidades que haya medicina nacionales, en Argentina van chicos. Y hay cosas que nos contaban que no puede ser. O por ejemplo el hecho de que nosotros tengamos un cursado... o sea la mayoría de los estudiantes de Medicina son 6 años de carrera y a los 6 años se reciben, no es como otras carreras, que son 6 años de cursado pero 10 para sacar materias. Y como que todas esas cosas no las ves y no las valorás hasta que no conocés otra realidad distinta a la tuya. Como que no decís “che qué bueno está que tengamos profesores que lleguen a horario, que sean responsables”. Vos por un profesor que llegue tarde, no... como que te quejás mucho por eso y no ves todo lo bueno que tenés.

L: ¿cuáles creés que fueron los principales obstáculos en tu experiencia de movilidad o cuáles creés que pueden ser los principales obstáculos en una experiencia así?

M: Bueno, yo como tuve que organizar muy rápido todo lo de México, había muchas cosas que no alcancé a averiguarme bien, como por ejemplo el tema del corriente. Allá por ejemplo hay 110 de corriente y acá hay 220. Lo eléctrico te jode, tenés que usar cosas allá. Yo por ejemplo fui a cursar con guardapolvo como hago acá, y allá ningún estudiante de medicina usa guardapolvo hasta que se recibe, usan chaqueta, y a mí nadie me avisó de eso por ejemplo. Yo me tuve que comprar camisa blanca, chaqueta blanca, pantalón blanco, medias, bueno, medias obviamente tenía blancas, y hasta zapatos blancos inclusive. Y fue plata que tampoco tenía prevista para gastar, y tuve que llegar allá y gastarlo porque si no, no podía cursar. Y nadie fue culo de decirme “Che Marcos, acordate que acá el uniforme es bla, bla, bla”. Yo creo que la principal limitación es la plata. O sea, no todo el mundo puede afrontar semejante viaje. Si bien está buenísimo y me enteré que la universidad mejoró el presupuesto y que les dan \$6.500 ahora a los chicos, el pasaje por ejemplo es carísimo. Un pasaje a México por ejemplo te sale más caro que, a mí me convenía irme a EEUU o a Francia que irme a México, y es algo que no siempre lo podés gastar. La UNCuyo, yo creo, que tendría por ejemplo que cerrar las

solicitudes mucho antes, si vos sacás un pasaje con 6 meses de anticipación, lo podés conseguir por ejemplo con 500 dólares menos. Cuando vos te empezás a averiguar los trámites y te querés presentar a la beca, algo de las cosas que yo veo, es cuánto sale el pasaje, y la diferencia que yo vi en el pasaje a si lo comprabas en ese momento a si lo comprás un mes antes de viajar, eran como 500 dólares. Es muchísimo, y es plata que muchas veces no tenés, lo cual te impide irte de intercambio, o a lo mejor la tenés, pero te la podés llevar, podés comprar otras cosas. O sea a todos nos vendría bien. Yo creo que la principal motivación es la plata. Y bueno, en mi caso en particular, que mi familia no quería que me fuera a Colombia por el tema del narcotráfico, decían que Colombia era muy inseguro, que con el tema este de las FARC, qué sé yo, se pensaban que me iba a pasar algo malo, que me iban a raptar, problema de drogas. Y bueno después cuando dije que me iba a México, peor, estaban como locos. Justo esa semana que salió lo de México leíamos, somos de leer el diario en mi casa, y leíamos todas noticias sobre México relacionadas con el narcotráfico con los Z, con bandas, terrorismo, muertes, y bueno, eso en realidad está bueno saberlo porque yo me fui a México y me di cuenta que sí es así, sí es como te lo pintan en los diarios, pero es como una limitación también, porque tu familia se queda re intranquila, se queda. Y lo que sí veo por ejemplo para las chicas más que nada, por ejemplo, mi hermana se quiere ir de intercambio y como que no la, o sea, mi familia no es para nada que sea machista, pero siempre la nena, la cuidan siempre mucho más entonces el hecho de hacer un viaje sola, siendo tan chica, por ahí también a las mujeres les juega en contra, lo cual es una limitación sin duda.

L: bueno y por el contrario, ¿cuáles creés que han sido los principales aspectos positivos de tu experiencia?

M: ¿lo positivo pero que saco como conclusión? Bueno yo, México superó ampliamente, pero por goleada, todas las expectativas que yo tenía del viaje, o sea, todos los objetivos que yo me propuse que te dije al principio, yo los cumplí pero los pasé. O sea, yo quería conocer cómo era la cultura mexicana, quería conocer pautas culturales, métodos de trabajo, formas de estudio, qué les gustaba, qué comían, los bailes, yo la verdad que jamás pensé que iba a pensar que iba a conocer tanto. O sea, en 7 meses que estuve, la cantidad de comidas que yo he probado, la cantidad de alcohol, los lugares que he podido visitar, la gente, o sea, haber podido conocer tan profundo la gente. Hay amigos que siento que los conozco de toda la vida. Hay por ejemplo 2 compañeros míos de la facultad que se casan el año que viene e imaginate, con un año de anticipación ya nos han invitado a su casamiento. Los chicos me viven escribiendo por facebook, por mail, no, no, la verdad que yo creo que la parte social es lo mejor que me llevo. El mejor recuerdo que yo me traje de México es la gente. O sea, saber que allá, que pasé 7 meses que no es tanto tiempo, me hice amigos que como que los conociera toda la vida, o sea, seguimos la relación, me querían mandar regalos el otro día por correo y les dije “no déjense de joder no gasten al pedo, si prefiero que vengan a visitarme o que yo viaje a visitarlos y ahí hacemos alguna fiesta”. Lo social es lo que más me marcó, o sea, venir y ver y ver el contraste tan grande entre tu sociedad y la mexicana, decir “hay tantas cosas por las que tenemos que aprender, por luchar, y no hacernos importantes, no hacernos, no preocuparnos por lo que no tiene sentido. Lo que a mí me llamaba la atención es la alegría e la gente, se toman todo muy tranquilo, son muy sangre liviana. Si tienen algún problema, tratan de resolverlo obviamente, pero no es que se afligen, que se deprimen, no se ponen mal. Por lo general, el lugar donde yo estaba no era gente de plata. Acá por ejemplo lo que yo veo en medicina, es una carrera muy elitista, porque no cualquiera puede estudiar medicina, tenés que tener viejos que te banquen 6 años, porque si trabajás, trabajás como darte vos un gustito con ropa, con salidas, con algo, pero no podés trabajar para mantenerte. Tenés que tener viejos que te banquen 6 años de carrera como mínimo, una familia que te apoye, necesitás libros, necesitás transporte. Tenés que tener, dedicarle horas al estudio y además el ingreso es muy difícil, la mayoría necesita un pre para entrar que acá el pre más importante sale más de, como \$400 creo que sale ahora. Entonces yo sé que acá en Mendoza es una carrera muy elitista. La mayoría de mis compañeros, los padres son profesionales que deben estar ganando, no sé, a lo mejor \$10.000 por mes, o más, la mayoría. Y allá en México la gente era toda humilde, o sea, los padres o no eran universitarios o trabajaban el día a día para tener lo que vivir. Y se tomaban la vida con una tranquilidad, con un, no se preocupaban, no se hacían lío, no estaban estresados. O sea, yo por ejemplo, cuando vaya allá voy a tener un problema con el picante, voy a tener un estrés, voy a estar con colon irritable, y sin embargo, yo no vi tanta gente que estuviera con esos problemas de salud. Y acá con cualquier estudiante que hablé, tiene gastritis, tiene colon irritable, antes de rendir tiene diarrea. Y yo creo que es por cómo te tomás la vida, cómo enfrentás los problemas, más allá de que ellos tienen factores de riesgo en la alimentación porque el picante, el alcohol, todo eso te mata, todo lo que es la parte digestiva. Ellos se tomaban todo tan tranquilo, se lo tomaban de otra forma la vida, y trataban de disfrutar cada momento. Salíamos de la facultad, eran las 3 de la tarde a lo mejor, y nos íbamos a una fiesta, con la ropa de la facultad, jaja, vos imaginate, saliendo del hospital, todos de blanco, nos íbamos a una fiesta, de la nada, y a lo mejor al otro día teníamos que entrar a cursar a las 8 de la mañana y a la gente no le importaba nada, y algunos se ponían re en pedo, estaban tirados, y al otro día todos con lentes oscuros, jajaja. Eso me encantó, eso.

L: ¿cuál creés que ha sido el principal impacto o principal cambio en tu persona a partir de esta experiencia?

M: bueno, yo por ejemplo, soy, yo creo que el alumno de medicina por lo general, el sistema, no sé si el sistema de cursado pero sí el sistema de examen por lo menos, como que te lleva a mucho competencia. Por ejemplo por acá en Mendoza rinden 1200 para entrar, y entran 120, es el 10%. Vos desde el momento en que te mentalizás que querés entrar a medicina, sabés que vas a tener que competir con mucha gente, inclusive con tus propios amigos. Después una vez que te recibís, te das cuenta que muchos amigos tuyos quieren la misma residencia que vos. Entonces, vos decís, quiero que entre esta persona. Pero a lo mejor es 1 lugar en Mendoza. Querés a lo mejor otorrino, y hay a lo mejor 1 sólo lugar en el Hospital Lagomaggiore por decirte un ejemplo. ¿Y si tu mejor amigo quiere otorrino? Entonces es como que la facultad o la carrera te lleva a ser competente, a estar preocupándote por las notas, a estar, querés tener promedio 10, querés aprobar todas las materias, querés nunca rendir mal. Y yo tengo una personalidad que soy muy exigente conmigo mismo, yo tengo una personalidad que quiero que todo salga perfecto. Yo pongo todo de mí en cada cosa que hago; en cada actividad que hago, responsabilidad que tomo, doy todo, entonces quiero que los resultados sean acorde a eso. Y cuando fui a México y vi que la gente era tan tranquila y vivían tan bien, y si alguien desaprobaba una materia, no pasaba nada. Y no se hacía problema, y se iba igual a la fiesta con todos nosotros. Y si una persona tenía un problema de plata, el amigo le prestaba plata y se iban y se la devolvía cuando podía. Hasta antes de viajar mi objetivo era recibirme, yo decía, bueno, con 24 años ya tengo que estar recibido, tengo que rendir ese mismo año la residencia, ya calculaba, 3 o 4 años de residencia, me recibo, empiezo a trabajar. Y después dije “¡Pará Marcos, 23 años! Estás en 5° año de medicina, ya estás por terminar, el año que viene ya te vas a recibir”. ¡Quiero otras cosas yo! Yo siento que más en mi carrera, en todas las carreras en general, pero más en la mía, yo siento, no sé si tal vez estoy errado, todos me dicen que estoy errado, la vida es ahora. Porque si yo quiero hacer un viaje, si quiero ir de camping y dormir 10 días en el piso, o en una carpa, si quiero viajar con plata, si quiero viajar y pasar hambre. Son todas cosas que tengo que disfrutar ahora, que me las voy a bancar y el cuerpo me va dar para disfrutarlas ahora. Por ahí como que la facultad, si bien quiero recibirme, quiero, sigo siendo responsable, sigo siendo responsable, todo, como que la cabeza, las prioridades, me cambiaron mucho. Antes como que la facultad estaba en un lugar muy primordial. Ahora como que digo, tengo que estudiar, pero esta tarde es el cumpleaños de un amigo, yo hay muchas veces que no podía ir. O por ejemplo las juntadas, había muchas juntadas en la facultad que dejé de ir. Yo nada más tenía libres los fines de semana. Yo sabía que viernes y sábado podía hacer algo, pero por ahí entre la semana como que se me complicaba un poco. Y ahora no, se me hizo un click en la cabeza y dije que no, tenés que

disfrutar otras cosas, ser más tranquilo, tomarte mucho más tranquilo las cosas. No ser tan exigente, no ser tan obsesionado con que te vaya bien, con que todo te salga perfecto. Creo que eso está muy bueno.

L: o sea que creés que te ha servido para poner en perspectiva tu propia mirada.

M: seguro. Seguro que sí. Obviamente que quiero que todo me salga bien, todo. Pero por ejemplo yo ahora, cuando llegué de México, llegué con muchas ganas de ver a mis amigos. Yo salgo todos los fines de semana, yo viernes y sábado siempre salgo, así sea juntarme con alguien a tomar algo en la Arístides o ir a ver una película, yo aunque rinda la próxima semana, yo siempre algo hago. Y llegué y tenía muchas ganas de ver a mi familia, de ver a mis amigos de la secundaria, de la primaria, tengo muchos grupos de amigos. Y llegué acá y al otro día yo tenía que empezar a cursar, entonces como que dije, “¿qué voy a hacer, voy a esperar hasta fin de año que tenga vacaciones para ver a toda la gente que quiero ver?” no, chau. Entonces como que dejé un poco de lado el estudio, y como que aprendí a equilibrar un poco más las cosas. Bueno, sé que me vas a NO SE ENTIENDE ahora porque tengo 2 materias para rendir en diciembre, cuando tendría que tener 1, pero con el tiempo voy a agarrar cancha.

L: jajaja. De una. Y, ¿cuál es tu actitud ahora con los estudiantes extranjeros que ves en la facultad?

M: bueno, yo creo que personalmente mi actitud no ha cambiado. Porque yo antes de irme de intercambio era muy abierto. A mí me encanta conocer gente, me encantar hacerme amigo de todo el mundo, me encanta charla con gente que veo en la parada de micro, en la facultad, en un pasillo. Y a medicina va por ejemplo muchos chicos de intercambio franceses. Los franceses la mayoría o saben muy poco español, o casi nada saben, vienen sin saber nada o muy poco. Entonces como que les cuesta mucho y por ahí lo que yo veo es que eligen materias que no tendrían que elegir, eligen por ejemplo gineco o pediatría que acá son un vagón, son re pesadas, para elegir, para cursar, y más en otro idioma, yo me imagino lo que deben ser, pobres tipos se deben querer morir. Entonces yo siempre he tratado de ayudarlos, siempre he tratado de darles una mano. Cuando yo me entero que hay gente extranjero, me encanta charlar, por ejemplo inglés, nunca hablé inglés acá en Mendoza, ¿con quién vas a hablar? Entonces cuando te enterás que viene algún yanqui, alguien, qué sé yo, como que algo practicás. Como que siempre he sido muy abierto y hablar con gente y predispuesta a ayudar a algún extranjero. Y bueno, ahora, después de que viví y tuve la experiencia en el extranjero y la gente me recibió tan bien, creo que me cambió la cabeza y ahora me siento una responsabilidad, así como yo recibí en su momento tanto, me siento como responsable de devolverlo y devolverlo obviamente a la gente nueva que venga de intercambio. No se lo voy a poder devolver a la gente que me ayudó, pero sí digamos que se haga una cadena y que todo lo que recibiste se lo puedas dar a otros que están en la misma situación que vos pasaste.

L: ¿y qué actitud ves por parte de los docentes de la universidad, hacia por ejemplo la presencia de estudiantes extranjeros?

M: y, es muy variable mirá. Porque la mayoría de los docentes tratan muy bien, reciben muy bien a los alumnos extranjeros, inclusive a veces los chicos, hay un chico que está de intercambio ahora que es de EEUU y me dice “mis profesores se piensan que soy estúpido, porque me explican mil y una veces las cosas, y los profesores me dicen “si querés hablame en inglés porque te va a ser más fácil”. ¡No, no quiero hablar en inglés! Yo vengo acá para aprender español”. Por ahí ellos mismos dicen que ya es un exceso de ayuda, la mayoría de medicina también, son re buena onda, los reciben, los tratan re bien, pero por ejemplo sé de casos puntuales de docentes que sé que los han recibido re mal. Hay por ejemplo un profesor en clínica en el hospital Lagomaggiore, que hay una chica de Venezuela que estudia Medicina, que está cursando clínica conmigo. Y él hizo una pregunta, y la chica ésta es re pero re inteligente, y además de inteligente, se ve que es muy traga, pero muy traga, va para abanderada en la facultad de ella, entonces se ve que es muy estudiosa. Y por ahí, viste, preguntan, ¿cuánto es 2 +2? Y vos sabés que es 4, pero nadie responde, y la chica esta levanta la mano, “4, 4 profesor”. Entonces esta chica respondía y respondía y respondía. Y el Dr. De clínica dice “¿no se dan cuenta que la venezolana esta les está pasando el trapo a todos? Es una vergüenza que ustedes no respondan”. Y la mira a la chica y le dice “yo sé que los médicos argentinos somos mucho mejores que los venezolanos a nivel internacional, los médicos venezolanos no hay ninguno que haya llegado a figurar, que haya sobresalido, destacado”. Yo cuando dijo eso dije, qué falta de cordura el tipo directamente, o sea, desubicado total, pero total. Imaginate la cara de la mina, se qué así.

L: y esa diferencia en la actitud que tienen los docentes con los extranjeros, ¿a qué creés que se puede deber?

M: igual este caso que te cuento es muy puntual, es muy especial, es un profesor muy especial.

L: no es la regla.

M: no es lo general, no es lo común.

L: y la actitud de los estudiantes locales hacia la presencia de estudiantes extranjeros, ¿cómo la ves?

M: y yo lo que te digo, yo creo que por un tema social, por una cuestión social nuestra, los mendocinos es como que no somos de comprometernos. Si no hay algo que nos afecta directamente a nosotros, no nos vamos a mover. Yo por ejemplo trato de incluirlos a los chicos extranjeros, y mi grupo de amigos por ejemplo, si salimos a bailar, si vamos a tomar algo, los tratan re bien, pero es como que no buscan después seguir la... dale continuidad, o acercarse a los chicos y preguntarles si necesitan algo, si están cómodos, si tienen algún problema. Igual con los que he hablado extranjeros me dicen que están re cómodos, que se sienten re bien, están re bien. Pero yo veo, o tal vez porque yo estuve acostumbrado al recibimiento de México, y allá era sumamente incondicional, era algo, o sea, me invitaban a su casa, me invitaban a comer, sin esperar nada a cambio. Y acá, jamás, nadie sin conocerte te invitaría a tu casa, qué sé yo.

L: ¿y la actitud que ves en las áreas de RRII de tu facultad o del rectorado, hacia los estudiantes de otros países?

M: no sé, mirá, no estoy muy al tanto del tema. Me gustaría a mí, personalmente, que les dieran un regalito, un recuerdo, algo a los chicos. Yo me acuerdo cuando me fui a México que a mí me regalaron la remera de la UNCuyo, y a los chicos que se iban, que estaba de intercambio y se fueron a su país, les dieron una cosa para el mouse de la computadora. Yo dije, tendría que haber sido al revés, la remera, o sea, a todos nos hubiese gustado. A mí me gustaba la remera porque me la llevaba a México y era de mi universidad, pero también hubiera estado bueno para... qué sé yo, un detalle choto en realidad, que no hace a la contención. Supongo que en la contención como estudiante y apoyo de la facultad debe haber sido muy bueno, pero por ahí detalles que está bueno tenerlos.

L: y así, en general, tu percepción en la UNCuyo, ¿vos creés que hay una apertura hacia la interacción con personas de otros países?

M: sí, yo creo que sí. Por ejemplo en mi facultad yo tengo un profesor que s escocés, hace varios años que está acá, pero habla muy mal, habla muy mal castellano. Y sin embargo, o sea, pudo acceder a un trabajo bastante importante, tiene proyectos de investigación, tiene... da clases de Fisiología. Hay algunos docentes míos que tienen proyectos de investigación, líneas de investigación muy fuertes, muy importantes, y que muchas veces por falta de presupuesto tiene que contactarse con otra facultad o con algún laboratorio, algo internacional, y como que tiene mucha interacción la facultad, le dan mucha cabida a ese desarrollo, y eso está bueno. Pero creo que sí, que se tiende mucho a la integración. Inclusive todo lo que es reconocimiento a nivel convenios, mi facultad por ejemplo, está acreditada por la CONEAU, y eso nos beneficia mucho a nosotros porque es una acreditación muy buena que a nivel internacional está reconocida. Yo por ejemplo mi título cuando yo me reciba, me dijeron que yo puedo dar, o sea por convenios que se han establecido, yo puedo trabajar en cualquier país del Mercosur sin tener que revalidar el título. Yo puedo irme a Brasil, a Chile, a cualquier lugar, sin revalidar el título, yo puedo trabajar, que consiga trabajo, es otra cosa, tal vez tenés otras trabas. Pero a mí me dijeron eso que podía ir a dar... últimamente ha habido convenios muy buenos, muy importantes. Ahora estuve leyendo el convenio este ARCUSUR se llaman, uno que involucra también el área de medicina, está muy bueno. Y la facultad, la verdad que la facultad de medicina se compromete mucho con estas cosas, todo lo que es convenios, reconocimientos. Debe ser un tema de burocracia impresionante, porque yo veo los fangotes de papeles que les llega a los docentes para que llenen, pero la facultad de medicina se preocupa mucho, mucho.

L: buenísimo. Bueno, Marcos, estamos terminando.

M: ¿termina, enserio?

L: ¿querías hablar más?

M: jajaja. No si después vas a tener que desgrabar.

Entrevista Martina Rodríguez

28 años, estudiante de Lic. en Ciencias Políticas y Administración Pública, tesis en curso, FCPyS, UNCUYO
2° semestre 2006-1° semestre 2007, Institut d'études Politiques de Lille – Francia

Programa de Asistente de Lengua española en Francia – Gobierno Francés

Convenio Bilateral FCPyS – IEP Lille

Fecha: sábado 26 de noviembre de 2010

Lugar: casa de Martina

Duración: 41 minutos

Desgrabación: 5hs.

L: Estoy con Martina Rodríguez, que se fue a Francia. Martina, contame, ¿te acordás cómo elegiste tu carrera universitaria y el contexto familiar en esa época?

M: en esa época, estaba entre estudiar alguna carrera humanística, ciencias políticas, o historia o abogacía, pero era porque después quería hacer diplomacia, o relaciones internacionales. El tema es que historia, abogacía y ciencias políticas era pública, y relaciones internacionales que era lo que más me gustaba era privada, y en esa época la situación económica en mi familia era como bastante precaria, así que elegí ciencias políticas en realidad porque historia era profesorado y el tema de enseñar no me gusta mucho. Y abogacía era bastante complicado entrar, entonces me quedé con lo más fácil.

L: ¿y tu familia te apoyó con esa decisión?

M: sí, no es que tanto apoyo porque tomo las decisiones sola, en el sentido que ellos no me podían pagar relaciones internacionales y nunca se los planteé, ni me lo planteé a mí sí me quería poner a trabajar para estudiar esa carrera en realidad, como decir ver lo más viable en ese momento y nada más. Después me planteé a la mitad de la carrera si había hecho bien en elegir de esa forma pero en ese momento me pareció lo más adecuado y tampoco fue que lo consulté mucho en realidad esa decisión.

L: ¿tenés alguna experiencia previa en el extranjero a la de movilidad estudiantil, ya sea viajes, estudio?

M: no. No, no, no. Ni siquiera de vacaciones...

L: ni a Chile, tampoco...

M: no, bueno, sí. Ponele una vez a Chile cuando tenía 18, y a los 15 a Disney.

L: bueno, sí, son experiencias, aunque sea viajar...

M: sí, bueno, pero viajes de 15 días.

L: no está bien, no importa, no importa.

M: sí, sola, sin familia digamos, los dos viajes.

L: ¿y con tu familia?

M: no, nada.

L: ¿qué idiomas extranjeros conocés ahora, no en ese momento?

M: ahora, 3, 4. Italiano, francés e inglés. Y español.

L: ¿y cómo aprendiste cada uno de ellos y en dónde?

M: inglés empecé a estudiar en el último año de la secundaria porque me di cuenta que era muy importante para lo que yo quería hacer; francés me puse a estudiar porque me quería ir.

L: perdón, ¿dónde aprendiste inglés?

M: ah, dónde, en la cultural.

L: en un instituto, bien. Y desde ahí que seguiste estudiando...

M: claro, digamos que sí, hice los 6 años en la cultural, este año rendí el TOEFL, o sea, hay años que no he estudiado inglés. Y francés me puse a estudiar desde la facultad en 3° año ponele, en la alianza francesa, pero por la posibilidad que existía de hacer un intercambio con Francia. E italiano porque me gustó y ahora empecé, desde el año pasado.

L: ¿en dónde?

M: es una profesora particular. Era una fundación que se llamaba fundación Abril pero no duró mucho así que la profesora particular, es como también, intermitente, a veces voy.

L: me dijiste que inglés que inglés habías empezado a estudiar hace mucho porque tenía que ver con lo que querías hacer. ¿Qué es lo que querés hacer?

M: claro. Lo que quería hacer en ese momento.

L: ah, ¿qué querías hacer en ese momento?

M: en ese momento quería seguir la carrera de diplomacia.

L: ah, claro. ¿Y ya es una opción descartada?

M: claro, yo no me lo planteo como opción descartada. Creo que a nivel profesional he elegido un camino que puede llevarme para ese lado o no. Entonces como que en ese momento no me lo planteo, por ahí, no sé, puede ser un objetivo muy largo plazo. Puede no ser tan a largo plazo porque los tiempos obviamente te están corriendo, pero mi camino profesional ahora está casi enfocado a otro lado.

L: claro, está a un costado, puede ser o... no.

M: claro, tampoco me genera ningún tipo de angustia si no.

L: fuera de la experiencia de movilidad en Francia, ¿qué relación has tenido o has tenido relación con personales extranjeras en Mendoza?

M: sí. En la secundaria, tuvimos una chica extranjera. Después de Francia, bueno, he tenido muchos amigos que he vuelto a ver o me he encontrado o he seguido viendo. Por lo general, si hay algún extranjero que me cruzo siempre trato de entablar algún tipo de amistad.

L: ¿qué te cruzás en dónde, por ejemplo?

M: no sé, en la vida, acá en Mendoza, igual no salgo mucho de Mendoza por ahora. Igual este año conseguí irme a Canadá. Estuvimos en Canadá este año y estuvimos con chicos de todo el mundo, sí tengo relación, esporádicamente.

L: bueno, ahora sí, hablando del programa de movilidad, ¿te acordás cómo te enteraste que te podías presentar a ese programa?

M: sí. Fue un chico... ¿pero cuál, el de movilidad de la facu o el de asistente? Lo que pasa que uno fue el trabajo como asistente de lengua y otro fue la facultad. Tenés el de asistente por un lado, que sale primero, y como consecuencia de eso pedir en la facu el convenio de la movilidad para hacer estudios allá.

L: bueno, contame todo el proceso desde el principio.

M: bueno, en 3º año de la facu, buscando la forma de hacer algún tipo de intercambio afuera que había algunos chicos que se habían ido a trabajar a Francia por un programa. Que Francia, a través de sus programas lo ofrece, para ser asistente de español o de algún idioma, en Francia.

L: perdón, ¿vos buscabas una experiencia de intercambio ya sea académica o no? O sea, ¿qué estabas buscando vos? ¿O estabas tanteando alternativas?

M: sí, en realidad por los dos lados. Porque por un lado quería tener la experiencia de aprender algún idioma así, la relación con el tema nativo para aprenderlo mejor, por un lado. Y por el otro, si era posible hacer algún tipo de experiencia académica, mejor. Pero bueno, no sé, consideré hasta los work&travel, ese tipo de cosas que tenías que tener un soporte económico para empezar, cosa que yo nunca tuve. Porque lo mío se reducía a buscar algún tipo de apoyo económico para poder viajar, o sea, era la única forma. Y poder mantenerme allá también, porque con el work&travel de repente no conseguiste trabajo, necesitás que alguien te financie desde acá. Y después, a mí me gustaba mucho la idea de hacer algún tipo de intercambio, de algún país anglófono por ejemplo. Pero en ese momento no había muchos programas que tuviera la facultad o la universidad con EEUU o con Inglaterra, o Nueva Zelanda, Australia, no había mucho en ese sentido. En ese momento no me interesaba mucho Latinoamérica, no me planteé de irme a México. Ahora me gustaría un montón, en ese momento me gustaba más la idea de Europa, España, Francia, Italia.

L: ¿por qué?

M: es como que, no sé, venimos estudiando tantas cosas, por lo menos en Ciencias Políticas, todas las teorías, todo lo que venimos viendo a nivel académico viene de allá mucho salvo la parte de todo desarrollismo, entonces por ahí era como aprender de primera mano, o algo por el estilo. En ese momento no había otra forma entonces como que me inspiraba mucho estar allá. Y bueno y me enteré lo de Francia y me puse a estudiar francés como para decir bueno, si existe la posibilidad de irme. Porque aparte me enteré que la facu el único intercambio que tenía era con Francia. Bueno porque si existía la forma de financiar esto que era la única forma porque en realidad lo que ofrecían era que tenías un cupo allá

L: la facultad te ofrecía el convenio digamos.

M: claro, el convenio nada más, sin casa y sin comida, pero no había ningún tipo de ayuda económica, había que conseguirlo de alguna forma y bueno. Y bueno, estaba en 3º y esto podía ser para 5º para tomar las materias optativas, entonces bueno, era un poquito a largo plazo. Y me puse a estudiar francés ahí en la alianza. Y surgió la convocatoria, había que presentarse en diciembre y me presenté. Eso fue en diciembre del 2005, y en el 2006, mayo de 2006 me dijeron que me habían elegido y ahí me fui en septiembre de 2006.

L: bueno, y cuando te dijeron que te habían elegido para el programa de asistente de lengua, y de ahí iniciaste.

M: de ahí fui a la facultad y pregunté si podía estudiar mientras estaba trabajando y me dijeron que sí que no había problema, porque justo ya habían cerrado todos sus plazos para esa época. Había una chica que también iba a viajar y que ya había iniciado entonces me metieron en el mismo programa, entonces me dieron la posibilidad de darme el convenio.

L: entonces no... para ir a estudiar al IEP de Lille, ¿vos no tuviste que pasar por un proceso de selección, ni requisitos, fue utilizar el mecanismo institucional del convenio directamente?

M: ajá.

L: ¿por qué? ¿Porque la facultad no tenía convocatorias en ese momento? ¿O sí habían hecho una convocatoria pero vos llegaste tarde?

M: no, sí, no sé. La verdad que no tenía ni idea cómo se manejaban en ese momento. Yo dije me quiero ir y trataron de hacer lo posible para que fuera pero no... tal vez que habían hecho convocatoria y había quedado abierta, la verdad que nunca pregunté. Y creo que había una época en la que no había muchas convocatorias. En esa época no sé si la facultad hacía muchas convocatorias.

L: claro, o sea que todo el proceso de selección y demás fue para el de asistente de lengua como trabajo, pero para ir a estudiar al IEP solamente....

M: no, solamente presenté mis datos y mis notas.

L: y la otra chica que se iba, ¿sabés si fue parecido eso de usar así el convenio de la facultad?

M: no, no. Debe haber sido algo así. Ella se había presentado a una beca, no, a una convocatoria, que en teoría la becaban para ir a Rennes. Y no sé por qué eso se cayó, o le dijeron que sí y después le dijeron que no, fue algo muy extraño, que ella ya había comprado el pasaje, también había una cosa rara en la secretaria, no sé bien. Como a ella tenían que inscribirla sí o sí en Lille, me dijeron bueno te metemos también. Creo que fue algo así porque sé que ella se había presentado, tenía el pasaje todo y se tenía que ir, en el semestre de enero. El tema es que no se pudo ir porque lo que la facultad había prometido no lo había cumplido. Pero no sé cómo fue. No tengo datos factibles, o sea, yo sé de la historia que ella me contó, ¿viste?

L: claro. Bueno, ¿cuál era entonces tu principal, bueno más o menos lo que me mencionaste recién, cuál era la principal motivación de ir a estudiar allá? O sea, cuando también supiste que tenías la posibilidad de ir a estudiar y a trabajar, y de recibir un sueldo, con eso, ¿cuál era la principal motivación, esto de aprender de primera mano cómo me dijiste o algo más?

M: sí, eso y más. Era el tema de poder estar en un lugar diferente, poder viajar, de poder tener una experiencia intercultural, o sea, conocer otras culturas, de poder hacer amigos de distintos lugares, siempre eso me llamó la atención. Igual Mendoza nunca..., como que siempre me quise ir, era como una cuenta pendiente, en algún momento lo tenía que hacer.

L: ¿y por qué siempre te quisiste ir?

M: y porque, nunca estuve del todo bien acá pero a nivel familiar, a nivel personal. No me sentía como que este era mi hogar, entonces tenía que buscar donde tenerlo.

L: ¿y ahora?

M: y ahora bien, jaja, porque ya no vivo en la casa de mis viejos, jeje.

L: ah, claro, tiene más que ver con salir de la casa de la familia que otra cosa.

M: no bueno pero eso, tener que crear mi espacio porque el espacio donde estaba no sentía que fuera mío, como que la única forma que yo veía que era posible no era irme de la casa de mis padres nada más, sino IRME de todo, del contexto que no podía... en ese momento, qué sé yo, ahora lo vería de otra forma, pero eso era una parte

L: y bueno, cuándo ya sabías que habías sido aceptada tanto para la beca como de la facultad, ¿cómo fue el proceso de preparación previo al viaje? ¿Recibiste asesoramiento por parte de RRH de la facultad de allá o de acá?

M: en realidad, no. Fue mucho más el tema de la relación con los asistentes de lengua, con los chicos que habían sido elegidos desde acá que nos juntamos, vimos el tema del pasaje. El pasaje lo teníamos que pagar nosotros así que buscando precios y esas cosas. Con la alianza francesa nos dio también una mano. Con la universidad nunca pedí nada tampoco me dieron nada. O sea, tampoco fui a pedirles nada en ningún momento, porque ya lo tenía solucionado, o sea. Iba a recibir un sueldo que me iba a asegurar que iba a tener un lugar donde vivir que ya estaba a muy bajo precio, o sea lo único que tenía que pagar el pasaje y bueno era algo que se podía hacer en ese momento, así que, como que la facultad, nada más que pudiera ir allá.

L: claro tuviste el apoyo administrativo.

M: claro, cumplieron con lo que yo les pedí que fue que me inscribieran en el IEP de Lille. Yo creo que igual, no sé si hay que, no sé cómo es ahora, pero en ese momento, no sé si vos tenías todo arreglado, era necesario una convocatoria para poder ir allá.

L: bueno, ahora sí, cuando llegaste a Francia, ¿sentiste algún tipo de shock cultural o impacto fuerte?

M: sí, sí, sí. Los primero 4 días estuve en París en la casa de una prima o amiga, y estuve sola, entonces esos 4 días fueron como todo una reflexión de, ¿qué estoy haciendo, qué hago acá? Y esas cosas así de muy lejos, y cómo me las arreglo sola. Pero es el primer momento, yo creo que a todos, con todos los que he hablado les pasa lo mismo. Los primero días en eso.

L: ¿y con el lugar, con la gente, sentiste así algún impacto fuerte, más a nivel cultural? Porque los primero días fueron como un shock personal, de decir ¿qué hago yo acá pero con el lugar...?

M: no, no. Lo que pasa es que a nivel cultural, en realidad no tanto porque cuando yo llegué a Lille esta chica ya estaba acá. Después las clases todavía no empezaban entonces armamos un grupito de gente de habla hispana muy rápido, 7, 8 personas que hablamos español. La verdad que el lugar. En ese momento, la verdad que no, en ese momento, creo que yo sentí un par de veces el

desarraigo y a nivel cultural que fue, no sé, una vez volviendo de las fiestas, de año nuevo, por ahí, que sí, que era la primera vez que pasaba las fiestas de manera diferente. Volví a Lille y estaba sola, un par de cosas así que fue también. Pero todo a nivel más personal de cambios míos, no creo que tanto a nivel cultural. Creo que me adapto bastante.

L: ¿sentís que había una red de contención a nivel institucional, a nivel social o estudiantil allá?

M: sí, sí. Por lo menos en el IEP de Lille, cualquier cosa que vos quisieras o tuvieras o necesitaras o que tuvieras que resolver, tenías una persona a la cual te referenciabas y esa persona trataba de hacer lo posible por solucionar tus problemas. Sí, había cierta contención. Incluso habían, entramos en un grupo que se llama ERASMUS que era un grupo para chicos extranjeros y también, siempre se hacían como fiestas, de integración, o viajes, pequeños viajes gratis o a muy bajo precio para integrarlos. En ese sentido sí, había una buena contención de la facultad.

L: ¿cómo te relacionabas con los otros estudiantes extranjeros que también estaban de intercambio?

M: y eso era como relativo, dependiendo de las clases. ¿Los extranjeros? Sí. Bueno, por un lado, el primer grupo fue con los que hablamos el mismo idioma.

L: sí, ¿con los españoles y los latinoamericanos?

M: claro, no había muchos latinoamericanos, españoles, no había muchos latinoamericanos. Estaban las chicas españoles, nosotros argentinos, y después había unas chicas que eran de Sudamérica pero eran brasileras. El 1º grupo que armamos fue así hispanohablante. Y después estaba cuando fuimos teniendo a clases juntos y a fiestas, ya era NO SE ENTIENDE, grupitos de gente que se va armando, pero yo creo que al final del año se armó un lindo grupo, no hubo como mucha, no se sentían exclusiones.

L: ¿Y el vínculo con ellos venía principalmente del vínculo con la facultad o por vivir juntos o de las salidas, de dónde surgía?

M: no, del de los cursos en un primer momento y de salidas, que se organizaban de la facultad o de los chicos. Yo vivía en un colegio donde daba clases. Yo tenía dos grupos grandes porque por un lado tenía el grupo del IEP y por otro lado tenía todo el grupo de los extranjeros que estaban dando clases, y ahí tenías muchos extranjeros de muchos lugares diferente. Yo vivía con una alemana, con un ruso y con uno de EEUU.

L: ¿asistentes de lengua?

M: asistentes de lengua. Y aparte de todo eso estaban todos los otros asistentes, que a veces hacían reuniones con los asistentes hispanohablantes y ahí sí tenías muchos de Latinoamérica y de España y después tenías a todos los demás. Como que había dos grupos diferentes.

L: ¿y con los estudiantes locales, franceses, cómo te relacionabas?

M: y con los estudiantes locales, por un lado, habíamos hecho, Flavia, esta chica, había hecho amigos franceses acá que estudiaban en Lille, esos chicos nos habrán dado números de chico que estaban estudiando allá y cuando ella llegó los contactó y esos fueron como los primeros amigos que franceses. Uno de los chicos argentinos incluso, a través de este contacto, terminó viviendo con estos franceses. Y este era el grupo de franceses con el que nos juntábamos que eran todos del IEP. Y por otro lado, tenía otro grupo de amigos a través de una de las chicas que estaba haciendo asistente de lengua en otro colegio, se hizo amiga de la profesora francesa y ella le hizo conocer a todo su grupo de amigos con el cual también salíamos. Así que bueno, eso era por otro lado. Yo con mis compañeros así de trabajo no tuve más que una relación laboral, amistosa pero laboral, no mucho más. Salvo con algunos administrativos pero no con los profesores.

L: ¿y creés que tu vínculo con los chicos franceses y con los estudiantes de intercambio era de igual grado?

M: no, yo creo que. Por ejemplo Martin, este chico argentino, él había estado antes una vez haciendo un intercambio en Australia cuando tenía 16 años y él pasó por lo mismo que pasamos nosotros en ese momento. Fue lograr un lazo mucho más fuerte con las personas que hablaban tu mismo idioma que con los que hablaban otro idioma o eran nativos del lugar. Él lo que hizo fue, tratar de, si seguir juntándose con nosotros, pero tratar de lograr un grupo francés, que fue lo que él intentó y le salió. Nosotros como que fluctuábamos mucho entre los dos grupos y el grupo más fuerte fue el de extranjeros, no solamente hispanohablantes sino de otros lugares del mundo, pero extranjeros, no franceses.

L: ¿creés que por una cuestión idiomática?

M: no, creo que es la experiencia en la que estás en ese momento. Por ahí los chicos nativos, por lo menos con los que nos juntábamos, ya habían vuelto de la misma experiencia que nosotros, estaba tratando de termina su carrera, nosotros estábamos en... jajaja. La experiencia nivel de estudiante extranjero es como más libre entonces sí. Así que bueno, era como que estábamos en otro plano, pero sí creo igual que hicimos un montón de amigos. Ninguno de los chicos franceses con los que yo estuve fueron como amigos como que quedaron, en ese sentido, no tengo amigos franceses, salvo esta chica que me alojo en París que sí tenemos un contacto, con el resto nada más, de vez en cuando. Y con los chicos por ejemplo asistentes y de otros lugares sí quedó un contacto más fuerte.

L: claro, ¿y tu relación con los docentes, con los profesores cómo era?

M: ¿en la facultad?

L: por ejemplo.

M: bien, porque el tema con los extranjeros es que les tienen mucha paciencia y tratan de hacerles las cosas lo más fácil posible y por ahí es más positivo porque es toda una experiencia estar en otro lugar con otro idioma y todo. Y por otro lado, no sé si es tan bueno porque por ahí te hacen las cosas más fáciles. Las tareas tampoco eran tan difíciles, los exámenes tampoco era tan

complicados. Te dejaban mucho tiempo libre para hacer otras cosas lo cual también estaba bueno. Igualmente si querías tener una experiencia más académica... en realidad es más una experiencia de vida que académica, por lo menos yo, en lo que es mi experiencia.

L: ¿creés que el idioma fue un obstáculo en alguna medida?

M: no, no, no, yo lo fui aprendiendo. A ver, cuando empecé a dar clases obvio que fue como un problema porque entendía la mitad de lo que los chicos decían, creo que fue un desafío y para mí fue ir aprendiéndolo cada vez más. Esta chica amiga mía francesa desde un primer momento, yo llego a París hablando muy poco francés y me voy yendo con ella diciéndome “ahora puedo mantener una conversación con vos al mismo nivel que lo pudo mantener con cualquier otro, te hablo igual de rápido y vos me contestás de la misma forma”, cosa que ahora lo he perdido, lo aclaro, pero en ese momento tenía buen nivel, me fui con muy buen nivel de francés.

L: ¿y en la relación cotidiana con las otras personas?

M: no, todo bien, sí.

L: ¿si no sabías igual te hacías entender?

M: sí sí. Sí, yo traté, había muchos que hablaban en inglés por ejemplo porque se les hacía más fácil, no, yo traté de adaptarme al idioma lo más posible.

L: bueno, y ¿cuáles creés que fueron los principales obstáculos, o son, de una experiencia de movilidad?

M: no poder adaptarte a situaciones nuevas, tenés que tener una mente lo suficientemente abierta y flexible como para aceptar cosas que son distintas y que no son como en tu país. Trata de, bueno el tema de la timidez y de, no sé, no poder hacer amigos tan rápido, también es un inconveniente a la hora de estar allá, porque dependés en muchos sentidos de que los lazos que hacés en ese momento, y no tenés amigos allá te sentís muy solo, entonces tenés que lograr las dos cosas. Incluso los lazos que lográs se vuelven mucho más fuertes por eso, porque están todos solos.

L: ¿y todo eso para vos, fueron obstáculos?

M: no. No, para mí. Creo que son cosas que la gente que se va tiene que tener en cuenta pero no, para mí fue una experiencia espectacular.

L: y esto que vos decís que hay que tener la mente abierta para vivir situaciones diferentes, ¿vos creés que es un requisito previo que uno debe tener antes de hacer esa experiencia o es algo que puede modificarse durante la experiencia de intercambio?

M: emmm. Si está antes, mejor, porque le va a ahorrar un montón de palos en el momento, pero creo que se va dando. Creo que también aunque vayas con la mente un poco cerrada, de repente tantas cosas nuevas y cambiantes y experiencias nuevas hacen que te abras de alguna forma, jaja.

L: bueno, ¿y los aspectos positivos de esta experiencia cuáles son?

M: con el tema de poder vivir esto con toda esta gente, de la intensidad del lazo que se formó, de muchos momentos. El tema de poder viajar montón y lo que más destaca por lo menos del lugar que no sé si haciéndolo en otro lugar del mundo podrías decir lo mismo, pero por lo menos lo que era Europa, en ese momento para todos, cualquier cosa era posible. A lo que te propusieras en ese momento, si le ponías ganas y nada más que ganas, lo hacías.

L: ¿cómo?

M: no sé, uno de los chicos trabajando 5 meses allá como asistente de lengua se fue a un viaje dos semanas, o no sé, de repente tenías unos amigos que iban 6 meses a hacer un trabajo en África, en Marruecos. No sé, cualquier cosa, lo que se te ocurriera en ese momento en ese sentido, de querer moverte, viajar, trasladarte, de trabajar en tal cosa o en tal otra. Siempre había una oportunidad, es como que habían muchas puertas abiertas y si vos decías bueno lo quiero hacer lo hago. Obviamente que esto es mucho más fácil para ciudadanos europeos que para nosotros que éramos inmigrantes, pero bueno, ese sentimiento de que en realidad allá lo que querías hacer lo podías hacer. Como mucha libertad, mucha mucha libertad, para decidir, para hacer, para proponer cosas.

L: ¿y cuál creés que ha sido el principal impacto que ha tenido en vos esta experiencia?

M: complicado jaja. Las ganas de seguir haciendo esto, seguir moviéndome, conociendo gente, yendo a lugares, la experiencia de poder entablar una conversación con cualquier persona de diferentes lugares del mundo y saber que hasta cierto punto manejas códigos que son parecidos o que hay 20 mil códigos que son distintos. Siempre los que hacen este tipo de experiencias tienen relatos muy parecidos en el sentido de las cosas que vas viviendo. Siempre me quedó la cosquillita en los pies de seguir moviéndome y seguir haciendo este tipo de experiencias. La verdad que son...

L: ¿y creés que tu relación con las otras personas ha cambiado desde esa experiencia?

M: ¿con las que conocí allá?

L: con las personas, en general, la manera de relacionarte.

M: emmm. Y sí, mucho más relajada, creo. Como mucho más flexible también, menos prejuiciosa quizás. Nunca fui muy prejuiciosa pero creo que en ese sentido sí, mucho más, receptiva a diferentes opiniones, diferentes maneras de ver el mundo. Y también me ayudó bastante aunque cuando llegué no sabía muy bien hacia dónde perfilar mi vida, creo que también me marcó un poco qué quería hacer después...

L: ¿en qué sentido?

M: y en el sentido que todo lo que se aspire a este tipo de cosas de asuntos internacionales, trabajar en proyectos con personas de otros lugares, tratar de hacer que pasen.

L: ¿creés que en alguna medida esta experiencia te ayudó a poner en perspectiva tu propia mirada sobre las cosas?

M: sí, sí y otras. Esa fue una.

L: ¿a ver?

M: a ver. Como que mucho, por ejemplo, diferentes estados de ánimo. Mi estado de ánimo cuando yo estuve allá, cuando lo que te decía NO SE ENTIENDE, cuando alcancé lo que quería hacer, y a partir de ahí empezar a pensar bueno, a partir de ahora, qué voy a hacer, porque lo yo quería ya lo logré, cómo continuar, cuál es el norte. Bueno, en ese sentido, de ver las cosas mucho más holísticamente, de forma más cosmopolita. No tan centrado en las costumbres desde un solo lugar y a nivel muy local, por decir las costumbres de Mendoza. A mí la verdad que las costumbres que son de este lugar las tengo pero no están muy afianzadas, me gustan el tema cosmopolita, estar en una ciudad como Nueva York o en un pueblito en el medio de África, y para vos, hacerte del lugar, en los dos lugares. Puede ser como el nuevo pensamiento que se generó en ese momento.

L: Qué interesante. Bueno, ¿y cómo te relacionás ahora con las personas que sabés que están interesadas en realizar un intercambio o no necesariamente, o vos tratás de entusiasmarlos a los otros estudiantes?

M: la verdad que en este momento no tengo mucha relación con los estudiantes de la universidad o de la carrera. Sí los vienen con la inquietud yo les digo que hagan la experiencia y que lo intenten y que lo lleven a cabo porque es bueno.

L: ¿y con otros estudiantes extranjeros, tenés más o menos contacto?

M: no... cero.

L: ¿porque ya no estás yendo a la facultad?

M: claro.

L: ¿y vos qué percepción tenés de la visión que tienen ellos en nuestra universidad, por ejemplo, ante la presencia de estudiantes extranjeros?

M: ... no, la verdad que en este momento no tengo idea. En su momento que fue hace 4 años atrás, no eran muchos los que había. Se les daba cierto espacio, por lo menos lo que era en ciencias políticas, el cursado no era muy obligatorio ni muy regular. A veces no llegaban a ser un grupo porque no había ningún tipo de iniciativa para que ellos fueron parte. Por ejemplo, no estaba ese seguimiento, por lo menos en ese momento, el seguimiento que nosotros tuvimos en el IEP que había una persona a cargo, de actividades, recreaciones. Acá nada.

L: ¿y creés que existe, así desde una percepción muy general tuya, en la universidad, un interés o inquietud de relacionarse con extranjeros o con lo internacional?

M: yo creo que ahora sí hay cierta apertura, que en otro momento no, es también un cambio de esa área, no sé si cambiaron de director o qué, pero hubo cierta apertura a generar más este tipo de experiencia.

L: ¿vos decís a nivel de rectorado o de la facultad?

M: las dos cosas, de rectorado generó muchos programas, por lo menos por lo que yo veo que me llegan, muchas convocatorias que antes no existían, y por otro lado, la facultad era mucho más receptiva a la hora de decir que querías ir a hacer una cosa. Yo me acuerdo cuando empecé en 2° año ponele, quería ver qué había, la persona que estaba en ese momento me decía que hasta que no me recibiera no había nada para ofrecerme, y no era cierto, porque era la facultad la que tampoco se movía, porque sí habían oportunidades, pasa que no las tenía en cuenta. En cambio ahora creo que hay cierta apertura, que hay convocatorias, se ve movimiento, a lugares por ejemplo que tampoco en ese momento ni se hablaba, como México, Brasil, en ese momento... eso no es de hace mucho.

L: y a nivel actitudinal, ¿creés que hay una apertura?

M: sí, yo creo que el equipo ahora es más receptivo del que había antes.

L: ¿en la facultad o en rectorado?

M: en la facultad, pero el rectorado no conozco muchos. La única persona que conozco es la que maneja todo, Alejandrina...

L: Bueno Martina... muchas gracias, muy amable.

M: De nada.

Entrevista Alejandra Blanco

Ingeniera Civil, FI, UNCUYO

26 años

OUT 2° semestre 2007-1° semestre 2008 – École d'Ingénieurs de Saint-Etienne - Francia

Convenio bilateral doble diploma

Fecha: 29 de noviembre de 2010

Lugar: oficina de trabajo de Alejandra

Duración: 28 minutos

Desgrabación: 2hs y 23 minutos

L: ¿te acordás cómo fue que elegiste tu carrera?

A: la elegí porque en realidad en la secundaria las materias que más me gustaban eran físicas, matemáticas, y eso era como que de cajón se me daban las ingenierías. De las ingenierías, descarté algunas que no me interesaban mucho, como Química y Civil me quedó más allá de no conocerla demasiado aunque mi papá es ingeniero civil, no era que le había prestado demasiada atención y dije “bueno, chau, creo, *creo*, que me pinta”.

L: y probaste.

A: probé.

L: ¿y el contexto de tu familia en ese momento, ellos te apoyaron con la decisión?

A: sí. Sí, totalmente, sí, además era eso, mi papá era ingeniero civil. Creo que le debe haber gustado eso, y sí, sí, me apoyaron. Yo la elegí sola en realidad, no es que...

L: no es que influyó que tu viejo fuer...

A: ajá, claro.

L: ¿tuviste alguna experiencia en el extranjero antes de viajar a Francia, ya sea viajes, estudios, vacaciones, cualquier tipo de experiencia?

A: sí, sí, viajamos con mi familia a Estados Unidos una vez antes, después a México, Brasil, pero bueno, vacaciones, nada..., siempre acompañada.

L: buenísimo. ¿Qué idiomas extranjeros conocés?

A: inglés y francés.

L: ¿dónde estudiaste cada uno, qué nivel tenés más o menos?

A: inglés estudié desde chiquita en el instituto de idiomas modernos, y después en el colegio de lenguas extranjeras.

L: ¿durante la primaria, la secundaria y la universidad?

A: no, hasta la secundaria. En la universidad no estudié más inglés. Y como lo he aprendido muy desde chica, me ha quedado, entiendo bien, pero el tema de hablar, puedo, pero hace mucho que no practico. Y cuando empecé a estudiar francés se me mezcló un poco. Pero creo que tengo una buena base, debería empezar o hacer curso ahora para soltarme. Y con francés, tuve francés en el colegio, en la secundaria, y después estudié para irme a Francia. Y bueno, y viví un año en Francia así que... después llegué y rendí un examen más, el B2; habíamos rendido el B1. ¡No!, no rendí el B2, habíamos rendido hasta el A2 antes de irme a Francia, y cuando llegué rendí el B1, y ahí no he estudiado más.

L: ¿cuánto tiempo antes de irte a Francia empezaste a estudiar francés de nuevo?

A: creo que 6 meses o 1 año, no me acuerdo bien. Igual era un francés que me daban en la facultad, no me metí en la Alianza Francesa así que empezamos y habían chicos que no sabían nada y yo tenía lo del colegio... fue bastante light así...

L: ¿pero este curso era específico para los que se iban a Francia?

A: sí. La facultad puso primero 2 meses un profesor de la Alianza. Eran 2 veces a la semana, no era mucha carga horaria, y el tema era ir y rendir el Delf antes de irse a Francia. Básico, muy básico, pero bueno, tenías una herramienta para empezar allá.

L: bueno, ¿cómo fue que te enteraste de hacer el programa de movilidad a Francia?

A: bueno, eso te enterás en la facultad, desde los primeros años que se habla, sabés que, yo sabía que... apenas entrás ya lo sabés que es en cuarto cuando te podés presentar a esa beca.

L: ¿siempre entonces supiste que te querías presentar?

A: no, no, para nada. No, yo sabía que existía pero no me quería presentar y no me interesaba. Fue recién en el último año cuando ya se venía la inscripción, había mucha gente interesaba. Yo sabía que era algo que estaba buenísimo. Pero yo decía no, a mi no me gusta, me da miedo, me cuesta la carrera acá en español, yo digo “en Francia...”. Me parecía que no, así que estaba cerrada pero algo me decía que era una tonta, porque sabía que era una oportunidad buena pero no me animaba. Y después ya muy cerca de la

fecha habló con la Tini, una profesora de francés, que era amiga de mi hermana. Y otra cosa que a mí un año me parecía muchísimo. Y me acuerdo que me dijo “un año, no es nada, si vos acordate, el 2003, qué diferencia tuvo con el 2004?”, como que el año se pasa volando en realidad, uno dice un año. Y bueno y me habló, que la experiencia... y bueno y ahí me fue convenciendo, y dije, que si tantos chicos lo habían hecho, ¿por qué yo no iba a poder? ¿Y cómo, francés en la facultad? Y me di cuenta que era posible, y ahí me entusiasmé. Y fue a último momento, yo tenía posibilidades por el tema de las notas, que había ido al día, y esa era una de las cosas... pero también decía “no, no me voy a presentar” y pensaba “me estoy perdiendo una oportunidad”...

L: ahora, ¿había otros programas de movilidad a tu alcance? Porque decís de este que era un año y el de doble titulación, ¿no es cierto? ¿Pero había otros de menos tiempos u otros destinos o la posibilidad en ingeniería era Francia?

A: y, por ahí aparecen, pero la que ya llevaba tiempo, haciéndose en la facultad todos los años, según los alumnos, que era bien conocida, era esta de Francia. Sé que ha habido algunas otras cosas, pero no de doble título o que se fueron chicos a Alemania y que no les reconocieron ninguna materia, o sea, iban, tenían una beca, pero sé que si por ahí vas y preguntás y averiguás, algo hay, pero...

L: ¿pero esta es como especialmente promovida desde tu facultad por los administrativos?

A: sí, sí, porque ha habido un decano, que ya no está que tuvo mucha...

L: ¿no es Estrella?

A: claro, uno que se llamaba Frei, creo que el promovió este tema, y además hay un... el Dr. Martínez, también, él hizo tu tesis de doctorado en Francia o estudió allá, algo así, y también, generó estas relaciones, y se generaron los vínculos entre esas universidades de Francia y la de Cuyo, por eso está muy afianzado.

L: bueno, ¿cuáles eran entonces los requisitos para presentarse?

A: tenías que tener todo cuarto, no, o sea, cuando te presentás no, pero al momento de viajar, te dan una fecha, el 30 de agosto, del año que vas a viajar, tenés que tener todas las materias de cuarto aprobadas, y tenías que...

L: ¿pero eso en el transcurso de quinto ya?

A: no, vos te presentás en... a ver, claro, nos vamos en quinto, para hacer quinto, nos vamos a la mitad de un año lectivo, en agosto, vos te presentás entonces a la mitad de tercero y te piden que tengas todo cuarto hasta la mitad, en agosto...

L: ¿o sea que tenés que hacer materias que todavía no has terminado de cursar?

A: no, no, no. Sí, el tiempo te da para cursar las materias, pero tenerlas rendidas hasta la mitad de lo que sería cuarto año, o sea, vos en esa mitad... claro, sí, tenés un poco menos de tiempo. Y tenés que pasar por una entrevista, eso es un poco más para conocerte, si de verdad te querés ir, si de verdad vas a poder afrontar esto de estar solo, porque hay chicos que tal vez les ha ido muy bien en la facultad, pero por ahí no están preparados para ir.

L: ¿con quién es la entrevista?

A: la entrevista es con una psicopedagoga que es de la facultad, que es el departamento de no sé qué, que está ahí en la facultad, que tiene una psicopedagoga, un profesor que lo eligen todos los chicos que se van a presentar, un alumno que también lo eligen todos los chicos. Te ponés de acuerdo y decís “bueno que vaya él” y otro profesor más, y el... este, el director, el Dr. Martínez, que es el director de Relaciones Institucionales o algo así. Y no sé si una persona más. Y no, te hacen preguntas personales, de cómo te ha ido en la carrera, cómo te sentís, y por qué te querés ir, te preguntaban si tenías novio, y cosas como... esa, es la entrevista. Realmente, en la época en que yo me fui, porque esto ha cambiado mucho ahora y no estoy en total conocimiento de cómo son las cosas. Pero en esa época en realidad lo principal era, se fijaban y te sacaban un título de tus notas, tu promedio, cómo has ido regularizando las materias, el año en que has... si te has atrasado o no. Y eso era en realidad lo principal, había un orden de prioridad. Y la entrevista era, bueno, a ver, de los que han quedado primero... a todos les tomaban la entrevista, pero por ahí el que ha quedado último era medio difícil, no sé, por lo menos en Civil. Sé que en industrial se presentan muchos más, es mucho más difícil.

L: ¿hay como un cupo por carrera?

A: sí, sí. En esa época eran de civil íbamos 4 a una ciudad y 2 a otra ciudad, y de Industrial iban 2 a una ciudad, a Saint-Etienne, y 4 a otra ciudad, a Metz, y después los de mecatrónica que era distinto, y después esos chicos que se iban a Alemania.

L: ¿y de qué dependía a qué universidad ibas vos allá? ¿O vos postulabas directamente a una?

A: en civil, por ejemplo, los que quedábamos primeros elegíamos, si queríamos ir a Saint-Etienne o Clermont Ferrand. Y bueno era así. Saint-Etienne tenía que era mejor la beca, un poco mejor, porque tenía 5 meses de cursado la facultad, cursando, la beca la recibías 10 meses, los 5 primeros meses cursás y los otros 5 hacías pasantías. Las pasantías eran pagas, entonces se te acumulaban con la beca. Los que se iban a la otra ciudad, Clermont Ferrand, tenía que les pagaban por adelantado las pasantías, y con eso vivían en la facultad, y bueno, habían otras condiciones. Igual de Clermont Ferrand decían que la facultad era mejor que Saint-Etienne. Bueno, eso lo elegía cada uno según lo que le decían los chicos que habían ido antes.

L: ¿pero la beca venía del gobierno o la universidad francesa?

A: ajá. Sí, bueno, no sé cómo era muy bien. De hecho había dos tipos de becas, no sé, era una cosa de ellos y otras, y había una diferencia, no sé cómo la compensaban.

L: bueno y ¿cuándo te decidiste a ir cuál era tu principal motivación?

A: y la experiencia, de vivir un año afuera, estudiar, no mucho el tema académico. De hecho, la facultad, yo allá, para mí fue totalmente positiva no por el lado académico, tal vez yo al irme, hubo materias de acá de mi facultad que no las cursé y tal vez me faltan esas materias, yo en Francia las vi de otra manera, así que académicamente yo no gané, pero el crecimiento personal y todo eso. Sobre todo eso, la experiencia, conocer otras culturas, por ahí fue totalmente positivo.

L: pero el hecho de tener el doble título ¿no era un componente fuerte de tu motivación?

A: de mi motivación no, porque no tenía pensado ir. El doble título te sirve si tenés ganas o ambiciones de trabajar afuera, eso te abre a toda la Unión Europea, el título. Ahora teniéndolo digo buenísimo, tengo otra posibilidad en caso de, pero no era mi motivación. Sí, suma también al curriculum, pero no era lo principal.

L: y bueno, cuando fuiste seleccionada, ¿qué asesoramiento o, recibiste asesoramiento de relaciones institucionales o internacionales de tu facultad o de Francia?

A: claro, ellos, los de la facultad, se comunicaban con los de Francia, y los de nexos eran los de mi facultad que hacían reuniones, que hacían todo el tema de la tramitación de... bueno, sacamos una visa, y.. Una carte de séjour... bueno, no me acuerdo, bueno una visa, y los papeles, que teníamos que ir al consulado, nos ayudaban los de nuestra facultad.

L: ¿y lo hicieron bien?

A: sí (no muy convencida). Hay algunos que no se han quedado muy conformes, pero en general yo creo que estuvo bien, nos guiaron hasta el momento de irnos, y después ya... algunos dicen, ay, si alguien tenía algún problema, medio que se desconectaron de acá de Mendoza. Pero en mi caso estuvo todo bien. Y en ya en Francia si tenías algún problema, teníamos una persona que era de RRII de la facultad de Francia, que estaba por si teníamos algún problema, ella estaba con nosotros y nos ayudaba así que, en general bien.

L: ¿o sea que sentiste una contención institucional cuando llegaste allá?

A: sí, sí, totalmente, a veces era difícil, a veces había que hacer muchos trámites, el idioma no lo manejábamos, y se complicaban algunas cosas, pero bueno, era parte de la experiencia.

L: bueno y cuando llegaste ¿sentiste un especie de shock cultural o impacto fuerte a nivel cultural?

A: no sé si shock, bueno, totalmente, sí, cosas distintas. En realidad en Europa, en Francia, más que nada... no, a ver, no fue un shock, había un montón de cosas diferentes, me interesaba mucho lo de tener compañeros árabes, las religiones, que por ahí nosotros no tenemos mucho conocimiento. No un shock, pero sí cosas distintas, cosas que descubrí...

L: ¿qué cosas te acordás por ejemplo?

A: bueno, el tema de este compañero árabe, me acuerdo que era la época de... ay, me olvido, sí, no, ramadán...

L: sí, puede ser, octubre por ahí.

A: que no comen, que no pueden comer, hasta que no es de noche, y bueno, a mí me llamaba mucho la atención. No cuando estuve en Saint-Etienne, pero cuando estuve en Lyon que ahí trabajaba, leía más el diario, que estaba en el metro, y las noticias eran más abiertas hacia afuera, temas de África, temas que vah! Por ahí no llegan tanto a nosotros. Bueno, el tema del orden, o de la movilidad, del transporte público, yo lo disfrutaba un montón, ni extrañaba mi auto, para nada, me movía con el tranvía... ¿qué más? Bueno, el tema de las mujeres esas que andan con la voile. Yo tenía compañeros cuando trabajé. Trabajé con una china, con un chico de Burkina Faso, un francés pero que era de origen argelino, un argelino, así que era guau! Hablar y que te contaran de sus cosas y... mucha diversidad cultural.

L: ¿y había una red de contención social o estudiantil, sentiste una recepción así por parte de los estudiantes de allá?

A: ¿de los chicos de la facultad?

L: claro, alguna asociación, algún grupo que los recibiera.

A: y había un centro de estudiantes, nos recibieron por empezar unos chicos que habían estado acá, creo que les habían pedido que nos bancaran. Pero eso iba en ellos, si nos querían ayudar mucho, poco. Creo que no estuvieron mucho con nosotros los chicos que habían sido nuestros compañeros en la facultad. La verdad es que no nos dieron mucha bola, pero la idea era que ellos nos contuvieran un poco más. Igual nosotros íbamos en un, éramos seis, 4 de civil y 2 de industrial, argentinos, así que. Creo que si era uno el que viajaba iba a ser distinto, no sé cómo se hubiese sentido. Nosotros por ahí, entre nosotros éramos un equipo, nos sentíamos bien, nos ayudábamos. Si tenías alguna duda de algo, yo me comuniqué con compañeros que habían estado el año anterior, a la hora de elegir la pasantía, no sabías qué convenía hacer, qué elegir, y ellos nos aconsejaban.

L: ¿con quiénes vivías?

A: vivía con una chica de civil. Eran departamentos de a dos, a mí me tocó vivir con una chica argentino. Bueno ese tema de ser varios argentinos, no practicamos tanto el idioma, porque en las mañanas que íbamos a cursar o en las tardes, en el curso, sí se abren pero no desde el principio. Tenés que al principio entrar, entonces en el cursado no se daba para hablar demasiado, más para escuchar una clase, una pequeña conversación. Y después en los tiempos libres estábamos con argentinos. No era que nos cerrábamos, pero bueno, estábamos el grupito. Íbamos el grupito acá, el grupito allá. O es muy diferente el que vivió con un francés que nosotros que vivimos 2 argentinos, 2 argentinos, 1 argentina sola.

L: ¿en una residencia?

A: en una residencia, que era enfrente de la facultad.

L: ¿cómo te relacionabas entonces con los otros estudiantes extranjeros?

A: bueno, en realidad a la hora del curso nos... (Interrupción porque llegan padre y hermano). ¿Qué me decías?

L: ¿cómo era tu relación con los otros estudiantes de intercambio?

A: ah, ¿de intercambio? ¿De otros países? Porque habían otros de, habían de Brasil, de Inglaterra. Buena, en general, eran los chicos Erasmus, de España, teníamos buena relación, en realidad siempre estábamos todos los extranjeros juntos. Cada uno se había hecho amigo de los compañeros de curso, algunos más otros menos, pero siempre estábamos muy juntos todos los que... todo el grupo de extranjeros.

L: ¿más entre los extranjeros que con los estudiantes locales?

A: claro, porque los estudiantes locales por ahí. Bueno, durante el cursado, ellos iban, cursaban, volvían, y tal vez a la noche no hacían nada. Nosotros a la noche, sí, por ahí nos juntábamos. Los fines de semana ellos se volvían a sus ciudades, entonces la residencia quedaba llena de extranjeros, y en general los locales se iban.

L: ¿entonces creés que estrechaste lazos más fuertes con los estudiantes extranjeros o con los mismos argentinos que viajaste, o con locales?

A: y sí, de hecho, con los argentinos que viajé estreché lazos fuertes y con los locales también, de todo un poco, en general. Justo un grupo de amigos franceses que nos hicimos durante la facultad, a la hora de irnos a las pasantías, ellos también se fueron a la misma ciudad, se fueron a Lyon, algunos les tocaban otras ciudades. Así que ahí nos ayudaron un montón, vivíamos cerca, nos juntábamos, nos habíamos hecho amigos de la facultad, y de ahí cada uno estaba haciendo las pasantías y sin embargo nos seguíamos juntando.

L: creés en alguna medida que el idioma fue un obstáculo para relacionarte con los otros

A: No sé si un obstáculo, porque igual pude relacionarme, pero sí, tal vez, hacía más difíciles las cosas, pero no un obstáculo, igual nos relacionamos perfectamente con la gente. Yo por ahí decía “ay, no sé”, no podías expresar las cosas tal cual las querías decir en el idioma.

L: ¿pero creés que eso fue cambiando a medida que vos fuiste aprendiendo?

A: sí, sí, totalmente. Está bueno.

L: y cuáles dirías que son o fueron los principales obstáculos de tu experiencia, o dificultades, o en general las que uno puede tener en una experiencia de movilidad.

A: y, podría ser una dificultad el idioma, pero, es así, lo aprendés y terminás aprendiendo el idioma mucho más rápido de lo que lo harías en un instituto, así que eso... y... no, no creo que hayan grandes dificultades. No sentí algo así muy difícil a sobrepasar, no sabría decirte...

L: y extrañar, tal vez... ¿costumbres diferentes?

A: ah, bueno, sí. Sí, el tema de extrañar, depende de cada uno. Algunos extrañaban más, se pasaban todo el tiempo al teléfono y otros... pero eso depende de la persona, si uno puede pasar un año... en mi caso...

L: ¿vos no tuviste problema?

A: no.

L: ¿y los aspectos más positivos que rescatarías?

A: bueno lo positivo del idioma, haber aprendido un idioma, conocer diferentes culturas, el tema de conocerse uno de otra manera, porque estás en otro contexto totalmente distinto. De golpe el núcleo de personas que a uno lo rodea –familia, amigos- no lo tenés, entonces estás en otro ámbito y te parece que no, pero cambia un poco tu forma de ser, te conocés a vos mismo de otra manera, que si no, no lo podrías haber conocido en otro momento.

L: ¿y cuál considerás que fue el principal impacto o cambio en tu personalidad o en tu vida personal?

A: y, me di cuenta que acá... y, de hecho no me quería ir, que estaba acostumbrada, que si quería ir a comprar algo al centro iba con una amiga, o siempre querer estar acompañada y allá me di cuenta que sola podía perfectamente viajar, hacer cosas, no me daba miedo, podía, no sé... me di cuenta que era más capaz de lo que yo pensaba.

L: ¿eras más autónoma?

A: sí, más autónoma.

L: ¿y creés que en alguna medida estas experiencias impactan no sólo en el estudiante individual que las realiza sino en la universidad de origen?

A: y sí, de hecho, como te dije que en Ingeniería hace ya 10 años que se da esto, por ejemplo, a mí me han contactado, ya es el segundo año, el que yo tuve como tutor de pasantías y me dice “tengo una alumna francesa que quiere hacer su...”, y que es de otra

facultad que no tiene convenio con nuestra facultad, ella ha querido hacer pasantías acá, y yo he generado el vínculo con la facultad y ha venido esta chica, o sea que no tenía nada que ver. Y después, al año siguiente, este año que pasó, 2010, vino otra francesa que quiso hacer pasantías que al final no se contactó con la facultad, pero hizo pasantías en donde yo estoy trabajando en las tardes. Yo le dije a mi jefe si le gustaría recibir una estudiante y dijo que sí, así que ella vino, en realidad ahí no tuvo nada que ver con la facultad pero bueno ya se formaron los vínculos...

L: claro, vínculos, se van formando redes más grandes. ¿Y qué actitud ves vos hacia por ejemplo los estudiantes extranjeros o hacia lo internacional en general? O a nivel de tu facultad, ¿cómo lo ves?

A: a nivel de mi facultad, no estuve yo muy metida, o sea, hice las reuniones a las que asistí y bueno, vi que... o por lo menos cuando me contacté con estas francesas que venían se mostraron muy abiertos a recibirlas, me ayudaron, me dijeron que tenía que hacer, y de hecho, se encargaron ellos con el tema del seguro, o sea, con los brazos abiertos reciben a la gente de afuera, pero más detalles no...

L: a nivel de los profesores por ejemplo en las clases, ¿la presencia de estudiantes extranjeros?

A: según lo que yo he visto, no sé en general, los tratan como uno más, depende del profesor, si les interesa más o menos relacionarse, no le dan mucha... no resaltan al estudiante extranjero, es uno más y listo.

L: ¿esto es diferente de la facultad donde vos estuviste en Francia, el lugar de ustedes en el curso?

A: no... los profesores nos trataban también, como uno más. En general, cuando hacíamos grupos nos decían que nos abriéramos así nos relacionábamos con los franceses, pero no era que organizaban algo especialmente para nosotros. Los profesores te tratan como si fueras un alumno más, ni siquiera es que te preguntan mucho...

L: de tu país...

A: claro, no, no.

L: tal vez porque ya están acostumbrados de ver estudiantes extranjeros.

A: sí, ya están acostumbrados. Y no noté en general allá eso que se interesaran demasiado. Rara vez me preguntaban de mi país, de hecho tenían bastante desconocimiento en lo que yo noté. Por ejemplo decían, "¡en Argentina hace calor, calor, calor!" Bueno, decía yo, hace calor...

L: ¡en verano!

A: en verano o depende de dónde estés, si estás en el sur, en el norte. Por ahí notaba que yo me interesaba más en conocerlos a ellos que ellos a mí.

L: ¿y tu actitud con los estudiantes extranjeros acá?

A: y yo, intermedio. O sea, no tuve muchos compañeros extranjeros, pero cuando estuvieron acá, si los podía ayudar los ayudaba o charlaba con ellos, pero tampoco es que los invitaba con mis amigas a...

L: ¿esto antes de irte a Francia?

A: esto antes de irme. Y después ya no tuve más contacto, que hubiera cambiado tal vez mí... después de haber tenido mi experiencia tal vez los hubiera incluido más, invitarlos a juntadas de afuera, cosas distintas. Yo era buena onda en la facultad pero después no los incluía en otras cosas.

L: bueno muchas gracias Ale por tu tiempo y la predisposición.

A: De nada, espero que te haya servido.

Entrevista Federico Fernández

Ingeniero industrial
OUT 1° semestre 2004 | Universidad de Boyacá – Colombia

Fecha de entrevista: noviembre 2010
Lugar de entrevista: casa de Federico
Duración: 29 minutos
Desgrabación: 1 hora y 30 minutos

L: Federico, ¿te acordás cómo elegiste tu carrera?

F: ¿qué tiene que ver con la movilidad? Jaja. Mirá, yo me inclinaba por las ciencias exactas, exactamente. Entré a mirar las ingenierías y la que me convenció más fue la industrial quizás porque es la que tiene un abanico más amplio en la salida laboral y las actividades que se pueden hacer después de recibido. Por lo que tampoco estaba tan definido de decir “quiero ser ingeniero en petróleo para ir a vivir al medio del campo” o no, entonces...

L: ¿y tu familia te apoyo con esa decisión?

F: sí, sí, no había ningún problema.

L: bueno, antes de hacer el viaje a Colombia, ¿habías tenido alguna otra experiencia en el extranjero, no necesariamente de estudio, puede ser de viaje, de vacaciones, con la familia?

F: sí, o sea, en Chile en realidad, nada más, es el único país extranjero al que he ido además de Colombia.

L: ¿te habías ido de vacaciones?

F: sí, vacaciones, o con amigos o con familia, o sea, las 2 cosas.

L: ¿conocés algún idioma extranjero?

F: me defiendo con el inglés.

L: ¿dónde aprendiste, cuánto tiempo?

F: en la universidad, en un curso que dictaban ahí.

L: ¿en la facultad de ingeniería?

F: sí.

L: ¿esto antes de irte a Colombia?

F: sí, sí.

L: bueno, ahora sí, ¿cómo te enteraste de hacer el programa de movilidad estudiantil?

F: por un cartel en la facultad. En realidad cuando, a esa altura de la carrera, en 4° año, estaba terminando 4°, 2000, 2001, 2002, 2003... y claro, en 2004 comenzaba 5° en 2004. A esa altura de la carrera siempre salen las becas a Francia del convenio que tiene la facultad de ingeniería con una facultad en Francia y van chicos de acá y viene para acá y hacen el doble título. También están las becas ALFA que probablemente las hayas oído. Entonces también son de ingeniería únicamente, que son también a España, Francia, Alemania, y creo que Finlandia también ese año. Bueno, yo estaba buscando para ir a algún lado, quería hacer una experiencia en el exterior, por un lado por el curriculum, que creo que te aporta, y por otro lado, para conocer otros lugares, ¿no? Y ya habíamos terminado las clases y no sé por qué tuve que ir a la facultad, y siempre estaba atento a los carteles y todas esas cosas, y vi el cartelito ahí que decía Colombia programa de movilidad estudiantil. Así que ahí nomás me puse a juntar los papeles, a hablar con algunos profesores, porque hacía falta una carta de recomendación de un profesor, y averiguando en relaciones institucionales, ¿institucionales?

L: en ese entonces sí.

F: bueno, y presenté toda la documentación y como te decía recién, fui tramitando el pasaporte, porque dije, a algún lado me tengo que ir, jaja, si no es este son las ALFA que todavía no se abrían. Así que hice el pasaporte, y después de hacerlo, a los 2 o 3 días me enteré que me habían seleccionado para... en un principio en realidad no me habían seleccionado, yo había quedado 1° suplente o algo así, y hubo alguien que se bajó y quedé.

L: ¿y cuáles eran los requisitos?

F: ¡ah, me mataste ahí!

L: más o menos, ¿qué te acordás? ¿Tenía que ver con notas en la facultad, tenía que ver con la cantidad de materias aprobadas, con la motivación?

F: eh, yo creo que más que nada analizaban la motivación porque había que hacer una carta personal diciendo por qué querías ir, por otro lado una recomendación de un profesor, como para no mandar a cualquiera; y no sé si había que presentar las notas, sí, seguro que sí porque siempre lo miran en cualquier selección.

L: ¿y cómo fue el proceso de selección, simplemente presentando la carpeta?

F: nada más.

L: ¿ninguna entrevista, nada?

F: no, ninguna entrevista.

L: ¿y a qué personas, te acordás quiénes eran las personas en ese momento que te recibían las cosas, o las que te informaban?

F: el único nombre que me acuerdo es Alejandrina Alba.

L: bueno, tu principal motivación me dijiste que era sumar al curriculum y tener una experiencia afuera, ¿más en concreto, por qué te querías ir?

F: no... por eso nada más. En realidad, todos los chicos que se iban a Europa, eran como muy idílicas, eran como unas vacaciones más que ir a estudiar, porque les daban guita, paseaban, recorrían Europa o bastante, no sé si les alcanzaba para tanto. Pero no sólo por eso, y otra cosa que en realidad yo quería era ir a un país de habla inglesa para afianzarme más en el inglés, pero no había ninguno. En realidad el que había era Alemania, que como requisito era hablar inglés, pero estando allá, está bien, te comunicarás en inglés, pero tenés que hacer algo de alemán o... vah, no sé, tal vez termina siendo incómodo quizás.

L: claro. ¿Y Francia no te había interesado? O sea, ¿por qué terminó siendo Colombia, porque surgió la oportunidad?

F: yo me había postulado para las otras, que eran Francia, Alemania, España y Finlandia, había que elegí 2 opciones, no me acuerdo cuáles elegí, creo que España y Francia. Y después salió este por salir, no es que estaba buscando ir a Colombia. Vi el cartel en la facultad que decía intercambio Colombia y fui. No iba a cumplir el objetivo completo que quería del tema del país de habla inglesa que eso más que nada lo que me interesaba, pero por lo menos salía, hacía una experiencia en el exterior.

L: y... cuando quedaste seleccionado, ¿te acordás si el área de RR institucionales de la universidad te brindó asesoramiento y apoyo administrativo o institucional? Desde acá, para ayudarte con trámites, por ejemplo, ¿con una visa o con un seguro médico?

F: no, no me acuerdo. Con la visa me acuerdo que nos dijeron que la íbamos a tramitar allá cuando llegáramos, o sea que entrábamos con visa de turista y después la facultad de destino íbamos a tramitarla, que así fue. Pero respecto a otra cosa, no me acuerdo. Tampoco me acuerdo haber ido a preguntar y que no me hayan dicho nada, al contrario, siempre cualquier cosa había buena voluntad pero no me acuerdo de haber ido a preguntar, qué avión me tomo o qué seguro médico contrato. Por ahí con respecto a la carrera sí, pedimos el plan de, en realidad lo pedí yo solo pero los otros chicos lo hicieron por su parte, las materias que habían para cursar como para ir dándoles una hojeada y cuando llegáramos allá ya tuviéramos una preselección.

L: bueno y cuando llegaste a Colombia, ¿te acordás si pasaste por un shock cultural o un impacto fuerte de estar en otro lugar?

F: apenas llegué, en realidad... me fui hasta Venezuela y de ahí me fui en colectivo, porque con los puntos de aerolíneas podía sacar un pasaje entonces no tenía que comprar pasaje. Pero aerolíneas en ese entonces había suspendido los vuelos a Bogotá, pero había a Caracas, así que bueno, agarré viaje, me fui a Caracas, y después en colectivo miré en internet, no, no es tanto, pero camino es sinuoso, todo montaña, re lento, fueron 30hs de colectivo, fue insoportable eso, que llegué y decía me quiero volver, me quiero ir. Bueno y eso me duró unos días más, y después ya llegó el otro chico que vivía junto conmigo en una casa de una familia entonces ya fue más fácil. Además después ya empecé a cursar, conocí gente de ahí. Fue la primera semana, que fue como medio shockeante.

L: ¿y te acordás de si, recibiste como una red de contención por parte de la universidad de allá cuando llegaste, o también por parte de los estudiantes colombianos, los veías receptivos?

F: sí, había de todo, unos que sí y otros que no. O que no al principio, después como que se fueron aflojando. De parte del encargado de los intercambios de allá, muy buena onda, incluso organizaron alguna juntada con unos mexicanos que también habían ido ese año. En ese sentido, sí, trataban de integrarnos, trabajaban en eso. Y los estudiantes, quizás al principio no, algunos, porque supongo, en realidad, por lo que me dijo una profesora, le dijeron "vas a tener un argentino en tu clase", "¡uh, no, un argentino, no!". Al final, cuando me estaba despidiendo me dijo "te confieso algo", y me dijo eso, que había pensado qué feo un argentino, y al final no, me dice, me sorprendiste.

L: ¿y por qué?

F: y, por la imagen del porteño supongo. Es por eso, es como el argentino, pedante...

L: arrogante...

F: sí, que se las sabe todas.

L: ¿pero la actitud de los profesores en general era como abierta?

F: sí, sí.

L: ¿y había muchos otros estudiantes extranjeros también?

F: en mi carrera no, en mi carrera, en las materias que yo cursaba era el único. Los otros que habían estaban en ingeniería ambiental, o artes, arquitectura. Pero no, en ingeniería industrial no, era el único.

L: ¿pero tenías relación con los otros extranjeros?

F: sí. No tanta pero sí.

L: de vez en cuando, como algo esporádico.

F: me junté mucho con el otro argentino que iba de acá, el otro mendocino, con el que vivía.

L: ¿de ingeniería, también era un compañero tuyo?

F: no, era ingeniería civil, pero no lo conocía de todas maneras, lo conocí acá en Mendoza una vuelta que nos juntamos los 3 que salíamos de acá. Supongo que Alejandrina nos habrá pasado los datos y nos dijimos, bueno, juntémonos un día a tomar algo y charlamos.

L: ¿quién era el 3°?

F: el 3° era una chica que estudiaba Artes plásticas, Verónica era el nombre, o me acuerdo el apellido.

L: ¿con ellos te hiciste más amigo allá que con los otros estudiantes de intercambio?

F: nosotros vivíamos separados, con Alejandro vivíamos más alejados de la facultad, Verónica con todos los otros mexicanos vivían todos muy cerca, se iban caminando, vivían a 4 o 5 cuadras. Ellos se juntaban más y nosotros como que hicimos rancho aparte.

L: ¿y con quiénes se juntaban ustedes?

F: con gente de la facultad, por ahí nos juntábamos con el encargado de la sala de informática, o sino por separado, con mis compañeros y él con los suyos.

L: o sea que tuviste un vínculo más estrecho con los estudiantes colombianos que con los de intercambio, digamos.

F: sí.

L: ¿y con la familia donde vivías?

F: muy buena relación había. Lo tomaban medio como un hotel, o sea, a ellos les pagaban por recibimos a nosotros, les pagaban media pensión, jeje, entonces era como les doy... cuando llegamos nos dijo “¿qué quieren la cena y el desayuno o el almuerzo y el desayuno?”, “no sé, dejanos ver unos días a ver que nos adecuemos y vemos qué hacemos”. Así que después, como desayunaban mazorca con huevo frito, así medio americano el desayuno, dijimos, dejá el desayuno, lo hacemos nosotros, danos el almuerzo y la cena. En realidad está bien, porque la mujer nos puso las reglas, nos dijo “el lavarropas se los presto pero no les lavo”, o sea.

L: ¿pero en las comidas ella les cocinaba como una madre?

F: sí, sí, compartíamos la mesa con los 2 hijos, estudiaban ahí en la universidad. Y la mujer esa, el esposo y padre de los chicos, vivía en otra ciudad, estaban juntos, no estaban separados, pero ella se había ido a vivir con los chicos en los primeros años de la universidad así los acompañaba.

L: jaja, o sea que te fuiste de acá, ¿vivías con tus padres acá?

F: sí.

L: ¿y te fuiste a vivir con otra madre, jaja, pero fue divertido?

F: jeje, no, no, yo no tenía problema.

L: como que te daba la contención de una familia pero al mismo tiempo no era tu madre.

F: me cocinaba, mirá...

L: claro, con eso estaba todo bien.

F: no, sí, no, no, nos sentíamos re bien ahí en la casa. Volvíamos de la universidad ahí, no es que volteábamos de la universidad a otro lugar para no volver, sino que nos sentíamos cómodos. Y por ahí había fines de semana que no íbamos a ningún lado y nos quedábamos ahí, todo bien.

L: y, ¿cuáles creés que fueron los principales obstáculos de tu experiencia de movilidad?

F:... más allá del pasaporte porque transpiraba porque no me llegaba..., creo que ninguna. Y bueno, y ese primer shock, apenas llegué, esos primeros 2 o 3 días.

L: ¿qué era lo que te shockeaba?

F: no, fue, yo supongo que fue el cansancio del primer viaje de 30hs en colectivo. Creo que fue eso, porque si hubiera ido directamente a Colombia, habría sido más sencillo. Me parece que sí, era eso...

L: y, si tuvieras que rescatar los principales aspectos positivos de tu experiencia, ¿cuáles fueron?

F: conocer gente, conocer lugares. Mi novia se fue para allá durante 3 semanas, también fue aprovechado. Me tocó en, la semana santa se tomaban ellos, más una que m tomé, o sea, como que afianzó también mi relación con mi novia.

L: sí, ¿más allá de la distancia?

F: sí. Ehhh, y en cuanto a la carrera, ver, tener la experiencia de otro sistema de educación, totalmente diferente de acá, que éramos 70 estudiantes por lo menos, y el profesor allá lejos, hablándole a todos. En cambio esto era, a lo sumo tenían 20 alumnos, entonces era más personalizado.

L: ¿y cuál creés que ha sido el principal impacto o cambio que ha producido en tu persona, en tu vida, en tu personalidad, la experiencia?

F: ehhh... que me di cuenta que me tiran bastante los afectos, que yo pensaba, me voy y me olvido de todo. Y no, resulta que no. Entonces ahora si me tuviera que ir por cuestiones laborales a otro lado, yo siempre me acuerdo de la experiencia en Colombia entonces lo pienso 2 veces.

L: ¿extrañaste mucho cuando estuviste allá?

F: sí.

L: ¿a tu familia, a tus amigos?

F: más que nada a mi novia, pero ahora como ya estoy separado no sé, jaja.

L: jaja, ahora no la extrañas.

F: no, a mis amigos también, después tuve un, 7 meses estuve trabajando en San Luis, y... también, era feo, no me podía juntar con mis amigos que se juntaban los miércoles o los jueves a tomar algo, era perderse también de muchas cosas.

L: ¿pero no creés que las nuevas amistades podían compensar un poco esa falta de las viejas amistades?

F: no, qué sé, yo, poco. Vienen del secundario mis amigos, y es un grupo que, es mixto incluso, no es de los flacos que conozco que con todos los vaguitos del barrio, de un lado para otro. Y por ahí creo que no soy tan fácil de hacerme amigos. Quizás por timidez...

L: ¿y eso no te cambió un poco con esa experiencia, no creés, por lo menos aflojarte un poquito?

F: quizás, no te sabría decir con certeza. Y ahí como que había necesidad, porque no querés estar solo, encerrado, así que por ahí es como que me trataba de obligar, o no obligar, *esforzar*, para vencer esa timidez. Pero también por parte de ellos, algunos de ellos, se acercaban ellos, entonces facilitaba las cosas.

L: ah, ellos eran como más desenvueltos.

F: sí, no todos, pero algunos sí.

L: y, ¿económicamente a ustedes les daban el lugar donde vivir, porque le pagaban a la familia, ustedes no tenían que pagar alojamiento y comida?

F: no teníamos que pagar nada.

L: ¿y recibieron ayuda por ejemplo para el pasaje?

F: para el pasaje sí, nos dieron algo, no me acuerdo cuánto, creo que nos dieron, no sé si para todo el pasaje o medio pasaje, no me acuerdo cuánto era.

L: y según los registros ustedes fueron los primeros en irse de intercambio, ¿vos te acordás de eso, sabían ustedes?

F: creo que sí, sí, era la primera experiencia que iban a hacer.

L: ¿y qué expectativas se tenían, qué era, como que el área los mandaba como embajadores primeros?

F: ¡como ratas de laboratorio!

L: ¿te acordás algo en base a la primera experiencia?

F: no, no me llamó la atención eso. En algún momento no dijeron que era la 1° vez que lo iban a hacer. Por ahí veías que había mucha expectativa de parte de ellos pero también para mí era nuevo, aunque hubiera hecho un intercambio que venían haciéndose desde antes para mí también era nuevo así que también tenía expectativas y curiosidad. Pero con eso de que éramos los primeros, allá me acuerdo de conversarlo con los chicos de eso, de que éramos los primeros, que teníamos que, no sé si hacer buena letra, pero dar una buena imagen.

L: dejar bien parada a la universidad.

F: claro.

L: claro. Y acá en la universidad, ¿has tenido la posibilidad de percibir o notar la manera en que por ejemplo, los profesores o los estudiantes de acá, se relacionan con los estudiantes de intercambio que vienen a la universidad? ¿Había muchos en esa época, eso es algo que tenés en mente más o menos?

F: ¿los profesores de acá con los estudiantes de afuera decís? Mirá, a simple vista no se veía que les dieran mucha bola, eran uno más del montón. Por ahí las chicas colombianas que vinieron sí tenían mucha más relación con los profesores, son totalmente diferentes a los franceses que son los que iban a la facultad.

L: ¿por qué?

F: porque son más simpáticas, más, el colombiano en general, o los centroamericanos son como más dados.

L: ¿también iban a ingeniería esas chicas o iban a otra facultad?

F: sí. Iban a ingeniería industrial también, las 3 que vinieron. Que yo las conocí allá y ellas se vinieron para acá en el 2° semestre.

L: claro, ¿y cómo fue tu actitud con ellas?

F: bueno, primero allá, ellas son las que van a ir a tomar nuestro lugar allá, jaja, algo así, así que re bien, re buena relación. Y se vinieron en realidad creo que en mayo, todavía no terminaba el 1° semestre en realidad, no sé bien en qué fecha, pero se vinieron antes que nosotros, y cuando volvimos acá las volvimos a reencontrar y ya conocían gente, ya estaban integradas a la Mendoza y la facultad.

L: ¿y creés que los estudiantes de acá están abiertos a otros estudiantes de otros países?

F: mirá, no sé en otras facultades, pero por ahí en ingeniería no o no son tantos. O sea hay, pero no, sí, hay. Tengo un compañero de la facultad que se puso de novio con una de las colombianas, porque apenas llegaron las recibieron, se hicieron amigos, se empezaron a juntar y bueno, se pusieron de novios. Pero por ahí había algunos otros que no eran de relacionarse mucho, ni siquiera con los de acá, jaja.

L: ¿y por qué creés?

F: no, por la impresión, o sea, siempre tenés un compañero así que es medio nerd o autista, no sé, éramos mucho.

L: y si pudieras hacer un análisis así más general de la universidad, en general, ¿creés que está abierta a relacionarse internacionalmente por así decirlo, tener contactos en el exterior, con programas, convenios, creés que está abierta...?

F: sí, sí, totalmente. Sí, eso se ve, que están buscando intercambios nuevos, o si vos vas con una propuesta te ayudan un montón...

L: ¿esto dónde decís, en la facultad o en el rectorado?

F: en la facultad, no porque ahí en relaciones institucionales la poca relación que tuve fu por este tema, y también los vi re abiertos a todo, pero por ahí donde lo veía más de cerca era en la facultad.

L: ¿en el área de relaciones institucionales?

F: no..., no, pero no sé si hay un área de relaciones institucionales.

L: o no sé cómo se llama...

F: no, el director de carrera, creo que alguien fue con una propuesta y el director lo apoyó un montón, creo que le hizo una carta de recomendación también, o sea. Te ayudaban en lo que podían, si necesitabas contactarte con la universidad de destino.

L: claro, te hacían el nexo... y si ahora vos te encontraras con alguien que se va te intercambio, ¿qué sugerencia le darías? ¿qué advertencia, qué le dirías?

F: ... ¿qué le diría? No sé..., que disfrute la experiencia nomás, y que la viva nomás, la verdad que no se me había ocurrido nunca eso. Pero... supongo que eso, que vaya, que la viva, que la trate de disfrutar al máximo, que no se arrepienta nada antes del camino, yo cuando llegué allá, estaba bajoneado, y dije ni en pedo me vuelvo, o sea, fue mucho esfuerzo para llegar hasta acá, y no voy a decir estoy triste me vuelvo, ni en pedo. Después bueno, te ponés bien.

L: ¿y cuando estabas triste era principalmente porque extrañabas o por qué otro motivo?

F: sí, por eso.

L: ¿y cuándo estabas contento por qué era?

F: ¡porque no extrañaba!, jaja.

L: jaja.

F: no, porque había aprendido a extrañar, ya tenía relaciones ahí, al principio nada, era sapo de otro pozo.

L: te habías ubicado en el lugar digamos. Bueno, terminó, viste que era muy corto, muchas gracias por tu tiempo y predisposición.

Entrevista Celeste Perini

Licenciada y Profesora en Geografía
OUT semestre | Universidad Nacional Autónoma de México

Fecha de entrevista: diciembre 2010
Lugar de trabajo: oficina de profesores, colegio donde da clases Celeste
Duración: 17 minutos
Desgrabación: 57 minutos

L: ¿Te acordás cómo elegiste tu carrera?

C: sí, sí, totalmente. En un principio supe, primero que me gustaban las ciencias sociales, entonces o era profesora de historia o era profesora de geografía, pero algo vinculado a las ciencias sociales iba a ser. Y después por mi enorme vocación por la docencia, siempre me gustó ser docente, desde chiquita que preparaba alumnos, en la primaria preparaba mis compañeros cuando les costaba alguna materia y demás, todo el secundario estuve preparando mis compañeros cuando estudiaban materias. Y bueno indudablemente, tanto por las ciencias sociales como mi vocación docente, terminé siendo profesora de Geografía.

L: ¿y tu familia te apoyó?

C: al principio no. O sea me apoyaran que estudiara pero ellos, dado que yo soy egresada de este colegio (Martín Zapata), venía ya con un perfil muy marcado de bachiller, perito mercantil, en ese momento egresábamos con ese título, entonces quería estudiar alguna carrera como ciencias económicas o derecho. No les gustó mucho la idea de que fuera profesora, básicamente por una cuestión de cómo está vista la docencia, que no es muy bien pagada, que es mucho esfuerzo, que sos una profesora pero no dejás de ser un empleado de un colegio público, privado. Eso sí que les hizo un poco de ruido al principio, después cuando se dieron cuenta que me gustaba y se dieron cuenta que era lo único que iba a elegir, era eso o nada, bueno, el total apoyo para que siguiera estudiando.

L: ¿qué idiomas extranjeros conocés?

C: muy poco de francés, puedo leer francés.

L: ¿dónde aprendiste?

C: aquí en el colegio y después aprendí hasta 3° año en la escuela de lenguas extranjeras. Tengo dificultad para hablarlo pero si lo puedo leer.

L: ¿en el colegio secundario lo aprendiste, no primario?

C: aquí, aquí en el secundario tuvimos hasta 2° año, ya después empezábamos a tener sólo inglés, y yo completé eso con 3 años en la escuela de lenguas extranjeras que funciona en el CUC en el contra turno.

L: ¿pero inglés no, elegiste francés?

C: no, inglés no.

L: antes de hacer la experiencia de movilidad en la UNAM, ¿habías viajado en el extranjero ya sea por estudio o por placer, vacaciones o algo así?

C: bueno, cerquita, a Chile, pero es extranjero.

L: ¿en vacaciones?

C: sí, en vacaciones.

L: bueno, y ahora hablando así del programa, ¿cómo te enteraste de la posibilidad de realizar una estancia académica?

C: un compañero que formaba parte del Club de Geografía, eso se formó en el año 99 2000, fue algo muy innovador creado por los propios estudiantes de geografía, él nos acercó la información a los chicos que estábamos cursando distintas materias, algunos estábamos en 3° año otros en 4°, y él fue encargado un poco de difundirlo, después lo vi que estaba pegando esa información en los carteles de la facultad y así me enteré, de una forma bastante informal en realidad.

L: ¿y cuáles eran los requisitos para presentarte?

C: que tuvieras buen promedio y que fueras alumno avanzado de la carrera, ya sea del profesorado o de la licenciatura. Yo en ese momento era alumna avanzada de las dos, porque estaba a punto de terminar el profesorado y estaba bastante avanzada de la licenciatura de geografía. Y cumplía con el otro requisito de tener muy buen promedio.

L: ¿y el proceso de selección cómo fue, presentar únicamente papeles?

C: el proceso de selección fue presentar carpeta de antecedentes, y nada más. Y luego, pero una vez que ya quedamos seleccionados, una entrevista personal, pero eso fue a modo de conocernos, no fue formal de la parte de selección. En realidad fue carpeta de antecedentes y promedio.

L: ¿y cuál era tu principal motivación?

C: viajar, conocer, seguir estudiando porque me encanta estudiar, pero en otro contexto, en otra sociedad, en otra universidad. No lo elegí por un solo motivo o una sola causa, es un mixto. Es la idea de vivir solo, de ser estudiante, de viajar, de relacionarse con chicos de otras facultades, de ver cómo se estudia una misma carrera pero en otro contexto. A ver cómo está posicionada la UNCuyo, que siempre se sabe que es muy buena, pero bueno, para saber qué es tan buena tengo que compararla porque si me quedo sólo con lo de adentro no lo puedo comparar, y sí, indudablemente, nos preparan muy bien.

L: ¿y recibiste algún tipo de asesoramiento por parte del área de relaciones internacionales desde acá previo a tu partida?

C: ellos nos acompañaron, en el caso concretamente de Alejandrina era el nexa, entonces ella nos decía bueno, chicos, con los otros dos compañeros que íbamos a viajar, para iniciar la visa de estudiante tienen que contactarse con tal persona, para ir eligiendo previamente qué materias van a cursar comunicate con tal persona de la UNAM, ella fue el nexa y nos facilitaba eso para llegar allá y no estar perdidos a ver a qué íbamos, qué íbamos a cursar, con qué régimen. Nosotros nos fuimos hasta con las materias seleccionadas desde aquí y eso nos lo facilitó mucho las chicas de relaciones institucionales, ella y no sé si ahora está trabajando, Sandra Bueno.

L: no, ya no trabaja más pero he sentido hablar. Bueno, y cuando llegaste, ¿sentiste algún tipo de shock cultural o impacto fuerte?

C: no, aparte yo tuve una situación muy particular porque mi hermana estaba de novia con un muchacho mexicano, ella viviendo en España y él también, se conocieron allá. Pero por esas circunstancias de la vida, cuando yo fui a hacer mi beca, él estaba en México y yo ya lo conocía, él ya había viajado a Argentina un par de veces. En realidad el que me recibe en su casa, en distrito federal con su familia y demás fue él. Entonces no me sentí ni sola ni perdida ni con temor. Estuve una semana parando en su casa mientras me ayudaba a buscar departamento, porque obviamente yo quería estar sola, porque quería hacer la vida de estudiante becada en el extranjero, no quería vivir con una familia ni nada por el estilo. Pero indudablemente sí fue una gran ayuda, llegar a un lugar de familia y que ellos me ayudaran a ubicarme. Terminé viviendo a una cuadra de la facultad, me iba caminando, entonces, no sentí shock ni por el tema de inseguridad ni por el tema de, “oh, qué temor estoy en una de las ciudades más grandes del mundo, ¿qué voy a hacer, cómo me voy a ubicar?”, nada, porque hasta me acompañaron, me ubicaron en el metro, cómo usar metro, cómo tenía que manejarlo, entonces no fue para nada shockeante.

L: entonces esta contención familiar que tuviste por parte de ellos, ¿también la sentiste institucionalmente por parte de la UNAM por la universidad de acogida?

C: sí, fueron muy cálidos porque se preparó una recepción, nos dieron información porque todavía no teníamos muy bien elegido el lugar donde íbamos a vivir, ellos nos dieron un listado de departamentos o familias que albergaban estudiantes con los números de teléfono para que nos contactáramos, que no fue mi caso porque a mí me resultó muy fácil encontrar dónde vivir, es más, a mí me llevaron en auto a buscar a ver departamentos, cosa que seguramente a otros chicos no les pasaba, se tenían que acomodar solitos y bueno, empezar a buscar ellos por sus propios medios. Igual, más allá de esta ayudita extra que tuve, sí, la facultad ayudó. Se nos daba una beca, fueron muy puntuales, los primeros días de cada mes estaba depositado y el monto que se estipuló, no fue que desde acá se nos dijo una cosa y allá otra, no, no, no. Se cumplió con todo, todas las expectativas que se convino desde acá.

L: ¿cómo era tu relación los otros estudiantes que estaban de intercambio al mismo tiempo?

C: era muy buena porque nosotros ya nos conocimos desde aquí, yo viajé con 2 chicos más, uno estudiante de ingeniería y otro de sociología, y la idea, y eso parte indudablemente de institucionales, era que nosotros nos conociéramos previamente antes de iniciar el viaje, entonces de hecho, la visa la hicimos juntos, viajamos el mismo día, nos acompañamos en el viaje en avión, y después durante nuestra estancia siempre nos veíamos, un llamado por teléfono o un mail, o nos encontrábamos en el campus, cada uno en su facultad pero ocasionalmente nos veíamos.

L: ¿y había estudiantes de otros...?

C: sí, había de Canadá, de Estados Unidos, Alemania, sí, sí, sí...

L: ¿y te relacionabas también con ellos?

C: sí, sí.

L: ¿y cómo era tu relación con los estudiantes locales, o sea quiénes era de tu grupo de amigos...?

C: bueno, a ver, yo cursé 3 asignaturas en 2 facultades distintas, 1 en geografía y cursé 2 en arquitectura porque tomé materias de urbanismo. Y bueno, indudablemente influyen muchas cosas, primero que los mexicanos son muy cálidos y 2º va en la personalidad de uno, es uno el que está llegando, entonces es uno el que se tiene que dar a conocer, presentarse ante los profesores, presentarse con tus nuevos compañeros y abrirte. Es uno el que tiene que tomar la iniciativa, no esperar que los otros chicos vengan solos, tiene que partir de uno básicamente.

L: ya después de tanto tiempo de haber tenido la experiencia, ¿cuáles creés que son o fueron los principales obstáculos o limitaciones en este tipo de experiencia de movilidad?

C: no tuve obstáculos, lo único que sí podría haber llegado a ser un obstáculo es el tema económico. Cuando te ofrecen becas de intercambio, no sé ahora, pero en ese momento, sólo te pagaban una ayuda para el pasaje aéreo, que creo que eran \$500, no estoy segura, 500 o 600, pero a ver, era una cifra poco significativa a la hora de comprar un boleto de avión de USD1400. Entonces ya te digo, no fue mi caso, porque pude cubrir el pasaje, el dinero extra, pero hay que reconocer que no todos los chicos pueden. Tal vez muchos quedan afuera de proyectos o programas de este tipo por una cuestión meramente económica, no porque no les dé el promedio o no tengan el curriculum, sino porque no se alcanza a cubrir la totalidad del gasto que te implica un programa de movilidad estudiantil. Entonces eso sí podría haber sido un obstáculo, no lo fue, porque ya te digo una cuestión personal, pero sé que si esto mismo les hubiese pasado a otros compañeros en otra situación económica, es más, algunos ni siquiera se presentaron porque sabían que no iban a poder afrontar el gasto que significa. Es una inversión, más allá de que la universidad que te estaba esperando te daba una mensualidad, uno tiene que llevar un supuesto dinero de más. En ese momento teníamos que afrontar

prácticamente solos el pasaje aéreo entonces sí puede ser un obstáculo para chicos no pudientes, y que no debería ser así, tendrían que premiar el esfuerzo, no el poder adquisitivo que tengan la mamá y el papá en ese momento para pagarle un pasaje.

L: ¿y los aspectos más positivos que rescatás de esta experiencia cuáles serían?

C: todo, todo, desde lo meramente académico hasta lo personal, estudiar en otro país te abre el cerebro, te muestra cosas que estando aquí no te das cuenta. Buenas y malas, porque empezás a valorar también cosas buenas que tenés aquí y no las valorás porque como las tenés y convivís con ellas, das por sentado que tienen que ser así. En lo académico, el buen nivel que tiene nuestra universidad. Siempre es conocida y es así, pero hasta que no lo vivís no te das cuenta, solamente cuando salís al exterior y compará como se preparan, ahí mismo cómo se prepara la misma carrera, cómo se lo dan a ellos y cómo te preparan a vos, y decís uh, qué bien que estoy. Mirá allá hay chicos que están acostumbrados a estudiar de los apuntes del profesor y con eso aprueban materias, cuando acá sabemos que sí no es con bibliografía, y no uno o dos o tres, a veces son 15 capítulos, no digo libros enteros, pero capítulos de uno y otro autor. Acá se estudia con libros, con autores, el apunte del profesor es una mera guía, nada más. Y eso te enriquece muchísimo y cuando vas a otro lugar y te das cuenta que no es así, bueno, ahí valorás la educación pública gratuita que estás recibiendo aquí. Aparte que te destacás.

L: totalmente. ¿Y cuál creés que ha sido el principal impacto o cambio que ha tenido en tu personalidad o vida?

C: bueno, yo había viajado, como recién te comenté muy poquito al exterior, y a partir de esa experiencia todos los años hice un viaje afuera, porque realmente me encantó.

L: ¿con motivos académicos?

C: no, no, con motivos académicos y también por viajar. Siempre tuve la idea de que primero había que conocer Argentina y después empezar a conocer otras partes del mundo, y después me di cuenta que no necesariamente tiene que ser ese el orden. Podés empezar perfectamente conociendo otros países del mundo y después conocer tu propio país. Bueno, si se puede ambas cosas perfecta. Eso sí, me incentivó a viajar, fui Europa, estuve en España, he ido a Parí, bueno, a distintos lugares de Francia, he viajado a Portugal, he ido a Brasil. Realmente, me despertó un interés que yo antes no tenía. Siempre me gustó viajar pero viajaba por Argentina o por Chile, listo, y ahí se terminaba mi mundito. En cambio, viajar y conocer culturas distintas te invita a seguir viajando.

L: por supuesto, ¿creés que ese impacto que tiene en una persona individual, en el estudiante movilizado, de alguna manera, se transfiere o impacta en la comunidad universitaria de origen del estudiante?

C: mirá, es que cuando llegas todos te preguntan, y contá, entonces yo creo que hay una especie de contagio, positivo por supuesto, “dale, animate que está buenísimo, no lo dejes de intentar porque podés llegar a tener una experiencia increíble”. Sí, cuando llegué lógicamente di charlas, me invitaron a charlas de la propia relaciones institucionales para que yo incentivara y hablara de mi experiencia a otros chicos entonces la difusión estuvo presente.

L: y vos en la UNCuyo, ¿ves o percibís, o en ese momento, que haya esta actitud de apertura y de promover la relación con otros alumnos o personas...?

C: sí, siempre se puede mejorar, siempre puede ser más por supuesto, pero sí lo veo. Y no sólo eso, desde hace unos años hasta esta parte he visto muchas becas, becas de especialización, de estudio de grado y posgrado, aún como estudiante para que hagan prácticas de investigación en equipos con profesores, sí, sí veo que hay más cada vez más apertura en ese sentido.

L: ¿y en tu facultad por ejemplo?

C: sí, también.

L: bueno, muchas gracias.

3. Entrevistas estudiantes extranjeros “IN”

Entrevista Alexander Gourdon

Estudiante de Sociología | Francia
FCPyS | IFA

Fecha de entrevista: noviembre 2010
Lugar de entrevista: oficina de Lucila
Duración: 1 hora y 7 minutos
Desgrabación: 2 hs. 28 minutos

L: ¿te acordás cómo elegiste tu carrera universitaria y cuál era el contexto familiar tuyo en esa época?

A: sí, elegí sociología y antropología porque no sabía qué hacer, igual sabía lo que no quería saber, y pienso que el contexto familiar es importante porque mi familia es del campo y no estudia nadie en la universidad, entonces no conocía el mundo de la universidad de las grandes escuelas. Y por eso fui como modesto cuando tuve que elegir un proyecto, fue como elegir lo que me parecía a mí que me gusta. Quiero ir a cursar y que me guste ir a escuchar o leer un libro. No quiero que sea algo para después, para un trabajo, sino algo que me guste. Por eso elegí sociología porque estudié Baccalaureat Economía y Sociología, había una pequeña parte social. Por eso quizás empecé en una facultad privada, porque en sociología en Francia hay muchas huelgas, en las públicas en Francia mucho no se trabaja.

L: ¿y tus padres estaban de acuerdo con tu decisión?

A: querían saber qué era, porque no les sonaba, no conocían sociología. Es teoría y son prácticos o pragmáticos, trabajan pero nunca estudiaron en la universidad, por eso tenía que estudiar qué era sociología. Fue bastante difícil, todavía es como difícil. Empecé a explicarlos, y fue como ok, respetamos tu decisión, es tu proyecto, es tu vida, te apoyamos. Su gesto fue muy amable porque podrían haber dicho no, tenés que estudiar Derecho que es un trabajo más tradicional. Igual en 2º año... porque en 1º año fue terrible, había mucho que estudiar y en 2º año quería hacer derecho al mismo tiempo pero no me gustó. Por eso me quedé con sociología que es una cosa que me encanta.

L: ¿y la ciudad donde estudiás es la misma ciudad en la que naciste y viven tus padres?

A: no. Mis padres viven y yo nací a 50km de mi ciudad, entonces tengo que vivir en un departamento.

L: ¿o sea que te mudaste de ciudad?

A: sí.

L: ¿y cómo fue ese cambio de ciudad?

A: es como, el colegio fue en el campo, gente del campo, muy popular, después me mudé a una ciudad más grande que mi ciudad, porque quería cambiar, ver otra cosa, y después a una ciudad más grande para tener una opción europea, para aprender otros idiomas como inglés. La gente era más de ciudad, burguesa, y yo venía del campo, fue como un choque, pero me ayudó cada día conocer las dos culturas, y después muchos amigos fueron a grandes escuelas, y yo no soy así, hago lo que me gusta. El éxito social es algo que no me gusta, para mí el éxito social es hacer algo que me gusta.

L: ¿entonces cuál fue el principal impacto que tuviste cuando te fuiste a vivir a la ciudad donde ibas a estudiar, más a nivel social fue el impacto?

A: la libertad estudiantil, porque se hace mucho allá, es una ciudad para vivir con amigos, te sientes independiente, aunque no sos económicamente, pero podía hacer lo que quería, podía salir a cualquier hora de la noche y nadie me decía nada. Fue la libertad. Y autonomía, me gusta ser autónomo pero tenía que probar vivir solo.

L: ¿y económicamente recibís una beca del estado o tus padres te ayudan?

A: se puede conseguir una beca directamente del estado o que la familia la consigue y después se hace en la familia. Por ejemplo, conseguimos más si la tienen mis padres porque tengo 2 hermanas más chicas. Entonces mis padres me dan un poco cada mes y yo trabajo para ayudarlos y trabajo cada verano para este tipo de proyectos.

L: ¿habías tenido otra experiencia en el extranjero antes de esta en Mendoza?

A: cuando fui al secundario, fue abrirse a la cultura Europa, y fuimos a la República checa, un intercambio de 2 semanas, fuimos Inglaterra. Y a los 18 me fui de mochilero a Irlanda para hablar un poco inglés, después a Alemania, Berlín, Londres. No mucho al fin pero empecé e viajar.

L: ¿ese fue el viaje de mochilero?

A: uno fue el viaje a Irlanda y después con amigos. A mí me encanta viajar, mis amigos lo saben, y fue como me voy a Berlín, vengan si quieren.

L: ¿eran viajes de qué duración?

A: 1 o 2 semanas.

L: ¿durante las vacaciones?

A: sí.

L: bueno, además de francés y veo que hablás español muy bien, ¿qué otro idioma sabés, dónde aprendiste español?

A: español aprendí en el secundario. Empecé en el colegio, me gustaba, en el secundario empecé a entender que servía para abrirse a una cultura. Me gustaba el español pero no lo podía estudiar en mi facultad porque no se puede conseguir notas. Es como 2 hs o 1h y media por semana. A mí me encantan los idiomas pero hay muy poco para estudiar idiomas en mi carrera. Si quiero hablar el idioma, escucho música, veo películas o me voy de viaje. Por eso quería hacer un intercambio muy lejos, para tener un golpe cultural con un nuevo idioma como castellano.

L: ¿entonces el inglés lo aprendiste en la escuela, pero después en la universidad no pudiste tomar cursos?

A: claro, se pueden tomar cursos libres nada más.

L: ¿entonces aprendiste con tus viajes, a Irlanda?

A: pienso que los básicos son importantes, en el secundario el inglés fue fuerte, después lo dejé como un año y dije no, quiero hablarlo bien, me encanta, empecé a interesarme de nuevo e irme de viaje.

L: bueno, hablando de tu experiencia acá, ¿cómo fue que te enteraste de la posibilidad de hacer un intercambio en Argentina, Mendoza?

A: uf! Siempre quería hacer un intercambio, lo sabía, entonces quería hacer una carrera donde podía hacer... cuando en el 2º año el profe dijo quién quiere ir de intercambio, uh, por supuesto. Éramos como 30 y había 15 personas que querían ir. Después de 2 semanas cuando teníamos que firmar un papel, "ah, no, no sé, pienso que voy a extrañar a mi novio, la plata, no sé". Yo quería. En mi facultad ocurrió así: hay posibilidad de intercambio en algunos lugares, en Sociología es muy pobre, teníamos Bélgica, Suiza, Birmingham, Inglaterra, Dublín y Toronto. Y Toronto no podía porque es súper caro, en Dublín ya había estado. Entonces, como es privado, pienso que tengo el derecho de pedir algo un intercambio especial. No había castellano en estas posibilidades, por eso fue como "quiero irme a España, por lo menos, o a América Latina, aunque no creo que se pueda de veras". Y me dijeron como, si no hay un intercambio con Erasmus, en España no se puede. Porque Erasmus es muy especial, afuera hay que ver. Hay intercambio con América Latina, hay posibilidades con México. Un muy buen amigo mío también quería ir. Y en la clase nos dijeron como hay 1 lugar, son 2, hay que elegir, tienen que elegirlo ustedes, al azar. Él está ahora en Guadalajara. Yo les dije pero quiero irme, es mi derecho, quiero irme, y me dijeron, bueno, hay otras posibilidades y había Mendoza, Lima. Pero tenía que decidirlo ahora, me dijeron bueno, vos perdiste, jaja, pero hay que elegirlo ahora. ¿Mendoza? No me sonaba, no conocía. Fui a internet y me pareció que Menuza era bueno y elegí Mendoza. Luego por la noche me fui a ver lo que era Mendoza, y dije guau, es excelente. Tenía fe.

L: ¿pero qué es lo que interesaba de Mendoza?

A: de Mendoza, la verdad es que no sabía, lo que me interesaba de Mendoza, no quería irme a Lima porque es una ciudad grande, hay bastante naturaleza acá en Argentina, es algo, y la cultura, los alrededores son increíbles. No conocía la facultad, no sabía si era buena o no, me daba igual. Al fin es mejor porque cuando supe que podía ir a Mendoza, ok, voy a ver lo que es pero no quiero ver demasiado, así era una sorpresa. Y lo que descubro cada día es excelente.

L: qué bueno, ¿entonces no había requisitos para hacer una selección para los que se querían ir de intercambio, sino que los profesores preguntaban y todos los que estaban interesados tenían una posibilidad de ir o había después requisitos?

A: hay requisitos, pero en mi carrera, en mi promoción somos 30 sólo, entonces hay una selección, hay requisitos, no envían a alguien que no puede hacerlo...

L: ¿qué requisitos por ejemplo?

A: las notas, la motivación, no hay que decir "quiero ir al sol", hay que mostrar una experiencia estudiantil.

L: ¿cuál era tu principal motivación?

A: de verdad era el viaje. Es bueno ir a estudiar sociología o antropología, pero lo que de verdad me interesaba es ver cómo viven allá, para mí es ver parte de Sociología. Así pienso que fue. No fue la cosa exótica, como sol, las chicas. Fue como, quiero aprender más de otra cultura.

L: ¿y cómo fue el proceso previo de preparación, a nivel administrativo o académico o económico?

A: buena pregunta. Económicamente, ya había trabajado todos los veranos, entonces tenía plata, podía irme. Con la familia siempre sabían que quería irme, no fue un gran problema. Y en la vida, tengo un grupo de amigos, que les gusta mucho viajar. Creo que es una cosa de cuenta en este grupo, y ahora hay uno en España ahora, otro en México, una chica en Estados Unidos, así como hay algunos que se quedaron, que es una pena para ellos. Y tenemos una costumbre como, todo el mundo se va, y no miramos lo que pasa en Francia sino que compartimos todo al mismo tiempo afuera, y sabemos que vamos a compartir un departamento nuevamente. Y eso cuenta pienso. Y qué más, trabajé antes, como 2 meses, en una empresa, trabajé y después me fui una semana de viaje con amigos.

L: ¿para despedirte?

A: jaja, para despedirme. E hice una fiesta por el cumpleaños y una despedida. Fue como decir adiós de la manera perfecta. Me fui en el avión y fue como decir, es bueno saber que tengo esa vida allá, me voy, acá es mi vida en paréntesis, y cuando vuelva, tengo amigos y una vida.

L: de una, entonces, ¿vos estás costeando económicamente tu intercambio o recibís una beca?

A: una beca.

L: ¿de quién?

A: no es del estado porque hay como descentralización, pero es como de mi provincia.

L: de la región, díganos.

A: sí, pero no es muy buena. Hay otros chicos franceses que tienen una mejor, en Rennes, Lille. Yo tengo 5000 pesos, me ayudan para pagar la idea, un poco de la vuelta, pero nada más. Al fin ocurre lo mismo que en Francia, mis padres me ayudan todos los meses. Confían en mí.

L: ¿y te acordás que hayas recibido un asesoramiento, o ayuda o contención de parte de las oficinas de RRII, de acá o de tu universidad, o sea te ayudaron en el proceso previo?

A: sí, porque soy muy malo con la administración. De allá me ayudaron porque olvidé todo, para conseguir todo, tenía esta cosa para conseguir la beca. Fue ella la que tuvo el contacto directo con acá.

L: ¿vos no recibiste desde acá ningún tipo de contacto, ayuda, antes de llegar?

A: ¿de acá? no.

L: fue a través de esta señora de la oficina de RRII de tu universidad entonces.

A: claro, no sabía nada de acá.

L: y ahora, hablando del momento cuando llegaste, ¿sentiste que viviste algún tipo de shock cultural o impacto importante apenas llegaste?

A: sí, el primer día cuando estuve acá, tomé un taxi, fue la primera vez que tomé un taxi, porque encontré una mujer en el aeropuerto que me dijo qué hacer, y me fui en un taxi y vi las calles que son como así, vi el mundo así, todo nuevo. Fue más como la cosa estética. El golpe cultural fue más tarde. Cuando llegué fue como más exótico.

L: ¿en qué?

A: fue como, bueno, estaba súper alegre, súper feliz de estar acá, fue como exótico. Después descubrí la cultura más cuando vine a la universidad, cuando empecé a cursar, entendí que hay como, entendí que hay una parte tradicional acá que es muy importante. Las cosas simples, como el mate, como el tango, es como un cliché, pero hay otras cosas, la manera de vestirse de los viejos en la calle, la manera de hablar también, el comportamiento de la gente muy diferente, los hombres también.

L: ¿cómo, qué diferencias?

A: por ejemplo, sé que no me molesta, sé que para un chico, de mi facultad, de acá, yo parecía puto, un chico que le gustan los hombres, porque tenía no sé, un pantalón ajustado, tenía maneras como... y me dijeron "ah, ¿pero sos puto?" "no, no". Y acá me parecen como machos, y no me daba cuenta inmediatamente, el comportamiento con las chicas... me parece que acá es una sociedad más machista, porque no hay la emancipación de la mujer... la hay, pero no sé. No sé cómo decirlo bien, no quiero decir tonterías, pero me parece que es profundamente machista y que las cosas van a cambiar, pero va a tomar tiempo. Es como si fuera un país que tiene ganas de parecer Europa, pero hay una tradición tan importante, en la política también, cuando murió Néstor Kirchner fue impresionante. La política, esta relación de Sudamérica, la posición de Argentina en el mundo diplomático, es como una parte tradicional que molesta para tomar una nueva modalidad, pienso que es así, pero es mi impresión.

L: está bien, es tu impresión. Entendí lo de la sociedad machista, pero no entendí la situación que contaste de hombres que usaban pantalones ajustados, ¿me la podrías repetir, no entendí quién le preguntaba a quién?

A: jaja. Ehhh, fue como, por ejemplo, hace poco hice una cena, con amigos con quien curso, y me dijeron...

L: o sea, no comprendí si decías que acá a algunos hombres les parece que algunas personas son homosexuales cuando no son, o los franceses...

A: Los franceses. Por ejemplo, algunos franceses, algunas cosas por ejemplo, tengo una amiga que, por ejemplo, en Francia, no es muy linda, pero acá es divina. No es porque no es una cosa estética, es como una cosa social. Es parte de la percepción, pienso. Y para mí, es así, no me vieron como un argentino, sino como un francés, como un chico que tiene mucha plata, y mientras en Francia soy un pobre estudiante, tengo plata acá, ja. Podría ser puto, por la moda.

L: ah, vos decís que según la visión de algunos argentinos podrías parecer homosexual, por la forma de vestir, por ejemplo, no comprendía la situación.

A: claro, la moda es tan diferente...

L: ¿sentiste que había una red de contención cuando llegaste a la universidad, a nivel estudiantil o institucional? ¿Sentiste que viniste y estabas siendo recepcionado por otras personas?

A: sí. Los primeros días fui como una atracción.

L: ¿Que vos fuiste como una atracción...?

A: claro, jaja, me sentí como... por supuesto que uno tiene una cara de gringo... igual, tengo 3 cursos, uno de 1° año, otro de 1° año, también, y otro de 4° año. Y en el curso de 1° año los chicos dijeron como "ah, y ¿sos de Francia?", y fue muy rápido y tenían ganas de conocerme. En el otro fue como más tranquilo, el 1° fue en comunicación, y el otro de 1° fue en ciencias políticas que era el único extranjero, y yo fui el que tenía que ir a hablar con la gente, sinceramente.

L: ¿en qué curso?

A: administración general.

L: ah, en el de ciencia política.

A: y el otro es de cine, el de 4° año fue muy diferente porque la gente ya tiene costumbre de ver extranjeros. En los otros se notaba que había como excitación, pero fue así después, fue como una sorpresa y luego como cuando abres un regalo... y al, ahora, me doy cuenta que no tengo muchos amigos argentinos. Porque quizás es mi culpa, me fui de viaje, no me quedé mucho acá. Pero no tengo amigos muchos, tengo algunos, pero para mí sería diferente, los amigos que tengo son como, tengo amigos por lo que soy, muy buena onda, hay otros para los que todavía soy el hombre extranjero y es como soy todavía la atracción, un poco. Es una pena.

L: y los amigos argentinos que tenés, ¿son de los cursos en la universidad o de otros espacios?

A: en los cursos sí, en cada curso tengo un grupo de amigos, intenté juntarlos, para salir todos juntos, y no funcionó. En cada carrera tenés un tipo de persona... y también las personas que encontré en los viajes, tal vez tenés un tiempo muy corto, no es lo mismo, es especial, conozco un argentino y me quedo en su casa, son amigos, de verdad, puedo confiar en ellos.

L: ¿pero vos creés entonces que esa dificultad para hacer más amigos argentinos, además de que tus viajes fueron de alguna forma un obstáculo, creés que hay otros motivos o razones, por los que no lograste tal vez vínculos más fuertes?

A: sí. Porque, ya hablé de las causas exteriores, es una tontería tal vez, pero me vine por 4 meses acá, no sabía nada, por eso no quería por ejemplo, tener una novia, podría, pero no quería, porque 4 meses, te vas y extrañas todo el tiempo. Amigos, ok, si tengo amigos es súper bueno, sabía que quería irme de viaje, cuando tenía buena onda con la gente, bueno, dale, salimos. Pero cuando había que compartir mucho, no sé, tal vez había una barrera, sin darme cuenta, culpa mía.

L: ¿con los argentinos, decís vos, como que había algún tipo de barrera?

A: quizás, porque. Quería venir a Argentina y estar con argentinos, no franceses. Ahora, cuando veo la situación, me hice un muy buen grupo de amigos francés, tengo una muy buena amiga francesa, pero al fin, todos los compañeros tenemos la misma experiencia, algunas chicas tienen novio, pero es una mala experiencia porque los chicos ya tienen novia, y no sé si es como simular o es siempre así.

L: ¿chicos argentinos... y que tienen novias argentinas, pero que salen con tus amigas francesas?

A: claro, claro. Algunas francesas no lo saben, otras lo saben. Algunas no lo sabían, lo saben ahora y se ya terminó. Tengo un amigo francés que estudia ciencias políticas también y él no se queda siempre con los franceses. Yo me voy mucho con los argentinos, pero para salir, nos juntamos mucho con los franceses porque es un intercambio al fin, si es barato, aprovechamos, y cuando decimos a un argentino, quieren salir con nosotros, sí, ¿por qué no? Y a veces "no puedo, porque no puedo pagar, no puedo pagar un restaurante". Es una pena.

L: ¿y tu relación con los otros estudiantes extranjeros? Con los franceses, bueno, me dijiste que te has hecho amigo, pero además de los franceses, ¿estás en contacto con otros extranjeros?

A: conozco algunos americanos, de Estados Unidos, pero ellos me parece tienen un programa, se quedan en las familias, entonces cuando salen, se juntan mucho entre americanos y no nos conocemos mucho, algunas chicas del curso, pero nada más. Hay muchos grupos de franceses también, de ingeniería, los chicos. Pero no quiero juntarme más con ellos porque se quedan siempre entre franceses. Quizás no tengo la misma visión que ellos, hay otros que no son así obviamente... pero, ya tengo un grupo y con este grupo sabemos mucho que nos gusta compartir mucha experiencia con argentinos, pero entendemos que también tenemos que juntarnos entre nosotros.

L: ese grupo que vos decís, ¿es sólo de extranjeros, de franceses?

A: sí, tenemos amigos que vienen con nosotros, es abierto, cambia cada día. Tengo amigos acá, no quería decirlo, pero así es, son franceses.

L: ¿y con quiénes vivís vos?

A: ahora vivo en un departamento con un chileno y un ecuatoriano. El chileno ahora está de viaje. El ecuatoriano no habla mucho, es tímido, tiene 20 años, estudia ingeniería. Tenemos vidas distintas.

L: ¿y de tu relación con los profesores qué me podés decir?

A: en los 3 cursos, en el curso de cine, me conocen, no sólo porque soy extranjero sino porque me interesa mucho el cine, y ya hablé con ellos de las películas que conozco, que conocen. Ese curso fue súper bueno, una buena relación, "él vino no sólo para aprovechar sino para aprender algo" y lo entienden bien. Cuando tuve el examen con ellos, fue oral, y me dijeron bueno, el examen vas a conseguirlo, pero esperamos que hayas aprendido algo. Al fin hablamos y fue como una charla, fue súper bueno, y me dijeron, bueno, nos alegramos que hayas aprendido algo. Y esa relación la tengo sólo con ellos. En el otro, no tengo relación con la profe, y

en historia es diferente porque al profé de teoría es un espectáculo, viene, hace su espectáculo, a veces viene, y dice “ah, ustedes, cómo andan los franceses” y nada más. Y la de práctico, le gusta cuando hablamos y nada más.

L: pero en general la actitud de los profesores hacia los estudiantes extranjeros, ¿cuál es?

A: puede ser, algunos que son como que nos miran con los ojos argentinos, del cliché, la imagen del francés, que tiene plata, que vino acá para aprovechar algunos meses, porque bueno, va a conseguir (aprobar) los exámenes, que vienen en mi curso. A veces cuando entienden que no es sólo así, porque de verdad, para mí no es sólo así, para los otros franceses pienso que sí, hay esta cosa como de respeto como “ah, a vos también te gusta esta cosa que me gusta a mí”, pero no ocurre mucho. Ocurre cuando empezás a hablar o preguntas algo. Sino, lo ven como chico extranjero que viene para aprovechar.

L: ¿y en la relación que has tenido con las personas encargadas del área de RRII de la universidad?

A: vine el 1° día acá, a este despacho, y el chico que estaba antes, Emanuel, y fue como “hola, mi primer día en Argentina, ¿qué tengo que hacer?”, “ok, no hay problema, siéntate, vamos a hablar”. Pero fue más como administración, tienes que ir a conseguir tu visa, y nada más. Y después me fui a empezar los cursos. Y encontré a Yanina y sus amigas en la feria de platos y fue buena onda, fue como, se nota que tiene la costumbre de los extranjeros. Fue buena onda, de verdad, pero empezó con la cosa de administración, con Yanina, sabía que acá, si necesitas algo, lo sabía. Si hay algo que tienes que pedir, es acá.

L: el tema del español ¿fue un obstáculo? Porque hablás muy bien español, ¿esto lo aprendiste acá o te preparaste previamente? ¿Con el nivel que tenías te alcanzó para manejarte y hablar con la gente?

A: gracias. No, no. No practicamos mucho, escuchamos más que practicamos, ya sabía los verbos, la conjugación, pero para decir una frase nada que ver. Por eso tenía que practicar. Los primeros días fue gracioso, no fue un obstáculo porque algo que me ayudó, me quedé como más de 2 semanas en un hostel y fue buena onda porque tenía 2 semanas para probar los cursos, y conocí mucha gente, tenía un grupo de amigos increíble. Y ellos me ayudaron y vieron bien la diferencia entre el principio y después. Porque tengo ganas de hablar bien, pero debía practicar mucho. Tenían una actitud muy buena, sabían que quería hablar, y me ayudaron, pero no fue demasiado pesado, me corrigieron pero de una buena manera. Fue una buena manera de comenzar al fin. Y después cuando me fui a la universidad, para entender a los profes, tenía que acostumbrarme a cada persona y al fin me acostumbré con el tiempo...

L: ¿pero nunca tomaste clases de español acá?

A: no, no. Pienso que se puede aprender, como todo.

L: bueno, ya estás llegando al final de tu experiencia de intercambio, o sea que tenés una visión más general, ¿cuáles creés que son vos los principales obstáculos o aspectos negativos de una experiencia de intercambio o movilidad?

A: hay muchos. Pero a mí la cosa que me sorprende es que aprendí mucho sobre mí, y mi país también. Por ejemplo, la visión que tienen sobre Francia, empiezo a entender por qué Francia puede ser tan, como encantar a algunos, empecé a ver mi país como otros pueden verlo, la visión que tienen y me ayudó para de alguna manera, pero es como una cosa que, el choque es muy brutal. Es como un golpe, es como si tuvieras una película, imagen, de tu vida en Francia, y decís, guau, así es mi vida. Puede ser positivo y negativo al mismo tiempo. Otra cosa negativa es perderse. Por ejemplo, hay mucha gente que tiene un proyecto, que se van, o, ¿por qué no ir en Argentina? Y cuando vuelven a Francia, su país, su proyecto cambió totalmente, es tan fuerte que la vida cambió. Puede ser un proyecto social o de trabajado, o la vida también, o la relación con la novia o la familia, o mis hermanas, con mis amigos también, esto cambia mucho. Y pienso que se puede perderse. Tenía un amigo que se fue y cuando volvió a Francia, tenía una novia en México, tenía su vida, y tenía 2 vidas. Se perdió. Y ahora su proyecto cambió totalmente está estudiando en París sobre América Latina. Tenía 2 vidas, cómo se hace para tener 2 vidas al mismo tiempo, no quiere perderlas.

L: ¿y cuál es tu experiencia, creés que te has perdido un poco?

A: emmm, no. Pienso que me hubiera perdido mucho más pero al fin no porque el tema de la “película” te ayuda, me ayuda para conocerme, ver mi vida cómo es, cómo quiero que mi vida sea. Esto es impresionante, porque antes no estaba seguro de nada, ¿qué voy a hacer? Sociología me gusta pero... no sé qué quiero, mi vida es así, soy así, cuando voy a un negocio, no sé qué quiero. Y ahora es mucho más diferente, sé bien lo que no quiero, sé bien lo que quiero.

L: ¿qué es?

A: pienso que, una cosa muy importante para mí es viajar, para mí, me gustaría viajar, aprender mucho. Conocí un hombre de Francia que había viajado todas su vida, solo, pero hay algo, no es sólo las fotos, la experiencia, mucho más. Para mí es como, como es el dicho, el que viaja... para mí, es la mejor cosa. Se puede abrir un libro en la biblioteca se aprende mucho, pero si vas ves la práctica. Por ejemplo aprendí conceptos de antropología que conocía y lo vi acá. Eso es como, hablar de eso con amigos, es vivirlo. Me gusta poner palabras sobre eso.

L: y entonces, ¿cuáles serían para vos los aspectos más positivos, o lo mejor digamos de tener este tipo de experiencia?

A: mucho. Como..., no sé por qué lado empezar. Todo fue positivo, me gusta levantarme cada día y aprender algo nuevo, en la calle, ver una tienda y entrar, hablar con la gente de cualquier cosa. Es como una cosa muy simple, pero hay un placer enorme. Es como muy positivo, entender bien. Cambiar de idioma, cambiar de país, es como acostumbrarse pero ve también que es como una diferencia con su país. No me siento como un argentino, quizás si me quedo 5 años más, no me voy a sentir, nunca, pero hay esta cosa que yo las normas sociales que las veo de otra manera que ustedes. Es como muy precioso, es como leer un libro, ver una película. Es como una experiencia que vale toda la pena del mundo. Aprendes mucho, mucho, mucho. Pienso que es una cosa posible. Hay mucho que aprender en la universidad, porque a la gente, por ejemplo, le gusta la música, compartir, mostrar cómo es su cultura, “eso es mi vida, mi cultura, mi tierra, ves, mira, aprende”. Ese tipo de relación con los franceses no la tengo porque compartimos, tenemos todos la misma cosa. Si hablamos de teatro, todos lo conocemos. Acá es otra cosa, “ah, no, no conozco, pero tengo ganas de aprender”, “ok”. Es como aprender pero en mejores condiciones. Pienso que es muy positivo.

L: ¿Y vos creés que la gente también puede aprender de vos de esa manera? ¿Acá, has notado, esa actitud que vos tenés con el aprendizaje de algo diferente, lo has visto al revés, o sea, en las personas, hacia lo que vos les podés enseñar?

A: ... sí, quizás. Por ejemplo, me gusta hablar de mi país. Pero es como una aculturación, un intercambio, yo doy algo y me dan algo, pero me dan mucho mucho más de lo que yo doy. Pero me encanta dar, para que ellos aprendan, pero no en el mismo sentido. Yo aprendo mucho muchas cosas como, lo que aprendo no es de la misma forma, aprendo más con cualquier cosa. Ellos aprenden más lo que es un intercambio cultural, o de lo que hablamos un tema particular, yo escucho más de lo que hablo acá en Argentina..., no acá, jaja.

L: esta es la excepción. Bueno, entonces, el principal impacto de esto en tu persona, ¿cómo lo resumirías?

A: quizás no entendí.

L: ¿cuál creés que ha sido el cambio mayor que ha habido en vos, producto de esta experiencia?

A: pienso que no cambié mucho, pero sé que es mi personalidad, no sé nada, no sé qué será de mi vida, mi vida es así. Y además tenía miedo de eso, hay que saber, hay que ir rápidamente, hay que hacer y yo me quedaba así como no sé, y me daba miedo. Y ahora es diferente, no me da miedo, soy así, no voy a cambiar. Me fui a Argentina, no cambié, quizás no voy a cambiar. Pero ahora quizás, no sé qué voy a hacer de mi vida, pero así soy como muy... mis amigos y la novia me decían "con vos siempre es así, nunca estás satisfecho". Me dijeron eso, mucho. Y es verdad, pero quiero siempre otra cosa, pero ahora si me dicen esta frase, sí, está bien, me gusta esto, es una problema para alguna gente, no es un problema para mí.

L: ¿y creés que ha cambiado tu relación con los otros?

A: ..., porque antes de irme de viajes, por lo general. Mis padres, por ejemplo, mi madre es muy social, va, pregunta mucho, con mucha energía. Mi padre es más tranquilo, y le gusta escuchar. Y tengo un poco de los dos, sé que me gusta hacer eso, pero sé que me gusta escuchar, tengo una oreja y puedo escuchar, tengo mala memoria, pero. Hay cosas que me encanta, una charla simple me encanta, porque pregunto mucho, igual me siento más o menos sociable, me siento así, pero no es solamente una apariencia. En cambio con la gente acá que después del intercambio, no sé, pienso que sí.

L: bueno, muchas gracias por tu tiempo y tu predisposición.

Entrevista Guillaume Dupont

Estudiante de Ingeniería | INSA Lyon - Francia
FI

Fecha de entrevista: 29 de noviembre de 2010
Lugar de entrevista: campus de UNCuyo
Duración: 53 minutos 11 segundos
Desgrabación: 1h. 57 minutos

L: bueno, contame, ¿te acordás cómo elegiste tu carrera?

G: ¿de ingeniería? sí, más o menos. Era el último año de secundaria, que teníamos que prever un poquito qué íbamos a hacer después. Y lo que se hace en Francia en mi región, organizan como un encuentro en un gran sitio con muchas universidades o formaciones para el post-bachillerato. Eso pasa en Toulouse, que es la capital de la región donde yo vivo, porque yo no estaba viviendo antes en Toulouse. Y yendo allá un amigo me dijo está el stand de esa escuela de ingeniería, es buena, me han dicho. Y fuimos a ver. Estaba bueno aunque estaba un poco flojo para entrar. También tenía la idea de hacer ingeniería pero más física acústico, porque como toco la guitarra hace muchos años. Y en el fin de la secundaria, tenía la opción música, y había muchos vínculos con la física acústica, entonces pensaba hacer eso. Aunque finalmente no hago eso, jaja. Pero era una de las primeras opciones.

L: ¿y qué te hizo decidir por ingeniería?

G: que me gustaban las ciencias, eso es un punto seguro, y todavía me gustan. Y también antes era más influenciado por este discurso de tener una seguridad en el empleo y esas cosas. Así que a mí me gustaban muchas cosas, pensaba en filosofía o música, y al final elegí lo que me gustaba también pero influenciado por este discurso de la seguridad del empleo.

L: ¿y cómo influyó tu familia en esa decisión?

G: eso fue gracioso, porque yo era el único al cual los padres no estaban influenciándolo. Al contrario, ellos no entendían porqué había elegido la carrera científica. Porque como especializaciones en los 2 últimos años de la secundaria yo había elegido la especialización científica, entonces ellos no entendían, pensaba que yo iba a estudiar música, “¿pero por qué no haces música?”, “no, no, voy a hacer ciencias”. Eso era muy gracioso, porque en general es al revés el tema.

L: bueno, ¿pero te apoyaron con tu decisión?

G: claro, respetaron eso.

L: ¿tenés alguna experiencia en el extranjero antes de venir a Mendoza, ya sea vacaciones o estudios?

G: sí, no viajé mucho con mi familia por costumbre y dinero, un poquito en Francia. Pero empecé a viajar al extranjero en el secundario, donde hicimos un viaje a Andalucía, al sur de España, durante 1 semana, como de intercambio, teníamos correspondientes. Entonces estábamos con familias en la noche y durante el día hacíamos actividades visitando lugares. Ese fue mi 1° viaje al extranjero. Después fui a Inglaterra el fin del 1° año de ingeniería, porque en mi escuela todos tenemos que hacer una pasantía obrera. Trabajadores básicos, sobre todo para acostumbrarnos al mundo del trabajo, pero desde el punto de vista del obrero también, entonces es una posición interesante. Y yo conocía un amigo mío que tiene una madre francesa y un padre inglés, y vive en Inglaterra, y su padre tiene una empresa de alquiler de plantas y construcción, entonces yo pude ir allá a hacer mi pasantía durante 1 mes y me quedé 15 días más viajando por Inglaterra. Y lo último es que volví a España, a Andalucía, el año pasado, para ver a esa chica que conocí en el secundario y durante 3 semanas, por eso aprendí a hablar español yo porque en el instituto, en el colegio, sólo aprendes la teoría, no hablas.

L: claro, y eso, ¿qué idiomas extranjeros conocés?

G: inglés y español.

L: ¿y dónde aprendiste cada uno?

G: cada uno tuve una base en el colegio.

L: ¿en el colegio primario y secundario o sólo secundario?

G: ah, sí, espera, porque para mí colegio quiere decir los 10 años, entonces el colegio es de 10 a 15 años. Y el instituto como de 16 a 18. Entonces a partir de los 10 años tenemos clases de inglés, luego de español. El inglés es como la lengua obligatoria, y los alumnos pueden elegir entre alemán y español, y yo había elegido español, porque también tenía un abuelo español.

L: ah, y después en la universidad, ¿aprendiste más inglés o español en cursos?

G: sí, sobre todo en la facultad de ingeniería que tenemos que hablar inglés para nuestros trabajos, entonces tenemos que hablar inglés también, es obligatorio. El año próximo tengo que rendir un examen de inglés, por ejemplo. Y también teníamos una lengua optativa, y yo había elegido español, pero eran muchísimas menos horas, hablaba mejor saliendo de la secundaria que en la facultad.

L: bueno, ¿cómo te enteraste del programa de movilidad para venir a Mendoza?

G: específicamente Mendoza fue la última opción. Cambié de escuela, hice los 2 primeros años en INSA Toulouse y luego me cambié a INSA Lyon. En INSA Toulouse era obligatorio, teníamos que hacer 12 semanas al extranjero. Yo sabía que quería hacer

un intercambio. Y en la INSA Lyon era como 1 año mínimo, pero optativo, no es obligatorio. Yo elegí hacerlo y pensé 1° ir a Valparaíso, Chile, pero era muy complicado porque tenía que encontrar las materias correspondientes. Porque la 1° universidad a la que pensaba ir no había sitios, y tuve que ver con otras universidades. Entonces era bastante pesado, en mi caso tenía que contactar a los profes, mandar correos, porque en algunas cosas no podía encontrar los cursos por internet, por el sitio web. Y al final teníamos que presentar una carpeta de postulación, y yo todavía no tenía la carpeta completa porque me falta información, entonces fui a ver un amigo mío y le dije si él podía pasarme su carpeta porque yo también iba a pedir Mendoza como destino. Porque habían sitios y no iba a entrar en competencia con él y otro chico, entonces me pasaron la carpeta que habían hecho, que ya había sido hecha por Víctor y Hugo el año pasado. Y así pude encontrar los cursos, las horas. Y entonces elegí Mendoza, no tenía otra opción, Mendoza era una ciudad chiquita, no quería ir a Buenos Aires por ejemplo, y además cerca de Chile que era mi 1° opción.

L: ¿y cuáles eran los requisitos?

G: las notas de exámenes, de todas las materias sólo podíamos desaprobado 2 porque si desaprobás 1 tenés que ir al recuperatorio del año que sigue, y si yo hubiese desaprobado más de 2 no habría podido irme de intercambio porque hubiese tenido que pasar los recuperatorios en septiembre. Era muy complicado porque teníamos mucha presión. Algunos hicieron una preselección al final del 1° semestre y echaron 2 estudiantes que estaban un poquito flojos, y al final del 2° semestre también echaron otros que no podían ir por las notas. Entonces sí, tuve que estudiar mucho para venir acá.

L: ¿pero cómo fue entonces el proceso de selección, hubo una entrevista personal?

G: no, no, no sólo... tú dices que quieres ir de intercambio, entregas una carpeta con el destino y si tienes las notas suficientes puedes venir. Los únicos estudiantes que no podían eran los que venían de otra escuela o que venían de una clase preparatoria que es un sistema puro francés, franco-francés, jaja, es que no existe fuera de Francia, es de las clases preparatorias de ingeniería, que no hay ingeniería en las facultades, por eso desde el principio digo escuela. Bueno, ellos no podían hacer un intercambio, había algunos "bastardos" como otros y yo, que veníamos de otra INSA entonces consideraban que ya teníamos el método de trabajo que ellos quieren enseñar, entonces podíamos venir.

L: bueno, ¿y cuál era tu principal motivación?

G: es que la motivación... tenía este proyecto de conocer América Latina en general, porque es un cambio importante de cultura y... tenía amigos que habían ido a América Latina, Colombia, Ecuador, Perú y todos volvieron encantados de sus viajes. Y sobre todo, el año pasado, cuando estaba más pensando en el tema, lo que digo y que sorprende a mucha gente acá, es que vine más por razones políticas porque encuentro que acá, bueno, también hay una historia fuerte que quería conocer más, de todo lo que pasaron en dictaduras y demás, y por razones políticas, ver cómo este sistema económico, capitalismo, se implementó acá, en las dictaduras, y los cambios de ahora y las esperanzas de algunos países. Eso sí, era un gran motivo para venir acá porque aunque no haga una carrera de ciencias políticas, me interesa el tema, también sociología y esas cosas. Entonces, quería venir acá, en general, la cultura, la lengua, modos de vida, todo es vinculado. Cuando tienes un sistema económico, el sistema económico va a regular tu vida. No es aparte, se puede ver en detalles de la vida. El tema por ejemplo de tomar el tiempo de hacer las cosas, eso es un cambio tan increíble.

L: ¿a ver, por qué?

G: son detalles, y a veces es difícil explicarlo, pero en general ya sea en la ciudad, en la tienda, en la universidad, la gente está más tranquila, menos estresado, toman el tiempo para contestarte. Una anécdota muy reveladora del tema, cuando llegué a América Latina, llegué a Santiago de Chile, al aeropuerto y fui a la terminal de autobuses para tomar un bus a Mendoza. Y allá quería enviar un mensaje a una chica que vive acá para decirle que llegaba a tal hora de la noche para ver si ella podía recogerme en la terminal. Entonces pregunté a una mujer en la terminal si ella podía prestarme su celular para enviar un mensaje y ella me dijo sí, no hay problema. Me da su celular, intentamos enviar el mensaje y no funciona, intentamos llamar y no funciona tampoco porque ella no sabía cuál código y esas cosas. Y ella llama, en vez de irme, lo siento, chau, ella llama como a su servicio de teléfono para ver cómo se hacen las cosas, no entendí muy bien lo que pasaba porque también estaba muy cansado, y bueno, al final no, no funcionaba. Y ella me dice "sabes, hay un centro de llamadas internacionales cerca de acá y tu puedes llamar", y yo le digo "pero tengo muchas cosas conmigo", tenía mi mochila gorda, mi computadora, mi guitarra. Y entonces ella me dice "de acuerdo, entonces puedes darme el número si quieres y yo puedo ir a llamar". Jaja. Entonces le di el número, su nombre, mi nombre, "entonces por favor dile a la chica que yo llevo a Mendoza a las 10 de la noche que si puede ir por mí", entonces cuando llegué a Mendoza a las 10 de la noche la chica estaba ahí. Fue como... es una anécdota, es un detalle, eso puede pasar en Francia también, pero la probabilidad es menor. Y en general sí, la gente toma más el tiempo, y se refleja sobre mí, porque me siento con menos presión, no tengo miedo de los exámenes de acá, en Francia tenía *miedo*. Entonces eso es muy comfortable, después sí, viajar acá, conocer otros lugares, son distancias... el tema del tiempo y el espacio acá son otro tema. Hacer 16hs. de colectivo, nunca lo había pensado. Para mí 2hs. en coche en Francia es un viaje, para ir a la playa, lo que sea, es un viaje, pero acá es normal. Y sí, traje mi guitarra acá para seguir tocando, porque sabía que iba a tener más tiempo con la facultad acá, y encontré cursos de guitarra, soy alumno ahora en la facultad de música, no tengo que hacer exámenes, pero puedo tomar cursos con la profe que me encanta.

L: bueno y cuando sabías que ya habías seleccionado para venir, ¿recibiste algún asesoramiento de parte del área de RRII de tu universidad, de los trámites previos, o de la UNCuyo para ayudarte?

G: sí. La 1° parte era la más difícil por esa carpeta, después nos ayudó la INSA Lyon, ellos se encargan de todo lo que es becas, ellos hacen intermediarios entre el organismo que me da la beca regional y yo. Por parte de la UNCuyo tuvimos un correo de María Inés Villarreal por intermedio de nuestra universidad que nos pedía nuestro n° de pasaporte. Pienso que sí nos ayudaron porque yo no tuve que entregar muchos papeles. También porque es un convenio que ya existe, entonces no hay como... no sé cuáles son los papeles en general, pero como el convenio ya existía. Ellos se ocuparon de enviar nuestra postulación a la facultad de acá y ellos respondieron, tuvimos una 1° respuesta de la facultad de acá diciendo que podíamos venir. Yo sabía que podía venir a principios de julio recién, re tarde, eso era un problema porque todos habíamos comprado nuestros pasajes porque era muy caro. Era muy tramposo eso que al final la escuela dijeron que no podíamos venir. Pero al final todo bien.

L: bueno y cuando llegaste, ya me hablaste de lo que te pasó en el aeropuerto y de algunas consideraciones que tal vez has ido concluyendo vos con las diferencias culturales, pero ¿sentís que tuviste un shock o impacto cultural fuerte al llegar?

G: no... un shock cultural no. Porque por ejemplo un shock cultural puede ser la comida, que es algo que todos los días comemos y entonces acá más o menos se encuentran las mismas cosas que en Francia, porque la mayoría de la población de acá son hijos de españoles, portugueses, franceses y sobre todo italianos. Antes de venir me habían dicho, los argentinos son italianos que hablan español. ¡Era muy divertido porque el 1° curso con los profesores pude escuchar el acento! Pero la comida es igual, porque si vas a Tailandia, China, es completamente diferente lo que vas a comer. Entonces desde este punto de vista no. Sí habían cosas que cambiaban por ejemplo el mate, no se toma en Francia. Yo conocía por amigos que habían venido. Lo que pude darme cuenta era la arquitectura de la ciudad, acá todas las calles son cuadradas, no existe en Francia. Eso se puede encontrar un poco en Lyon que es más grande, pero en Toulouse no existe. Eso es un cambio, de verdad, porque yo considero que el entorno, el ambiente, te influencia mucho la arquitectura donde en la ciudad donde estas. ¿Qué más? Bueno, la lengua, cambiar de lengua, claro que es más un shock cultural pero como yo había ido antes a España, había tenido el shock del idioma allá, al final de las 3 semanas estaba cansado de hablar español, quería hablar francés. Eso no me pasó llegando acá, ya había hecho el click en mi cabeza.

L: ¿o sea que no fue un obstáculo el idioma?

G: no, claramente no, porque si no entiendo una frase puedo preguntar “¿qué me dijiste?”. Entonces no fue un shock, sino más bien una constante observación de cosas que eran diferentes, o similares, pero no tanto un shock, quizás ya había proyectado un poquito mi viaje, ya me había preguntado qué iba a encontrar.

L: ¿sentiste de una red de contención institucionalmente, sentiste que la universidad o la facultad te recibió?

G: yo no lo sentí pero fue mi culpa porque llegué más tarde, el 10 de agosto acá y fui el 1° día a la universidad recién el 13, entonces no estuve en la reunión de todos los estudiantes extranjero, sólo fui al Por Acá. Entonces yo no sentí tanto esto pero por mí mismo yo me integré más o menos, entonces no me importaba tanto.

L: y por parte de los estudiantes, ¿creés que había una recepción hacia los estudiantes extranjeros?

G: te pudo hablar de la facultad de ingeniería. No... no tanto, y no completo, pero tampoco eran fríos. Para mí era la mejor manera de integrarse. Un poco de sorpresa de tener franceses en tu curso, los profes bromeaban con nosotros a veces, y algunos alumnos preguntaban, de dónde vienen chicos, entonces no era frío y tampoco una sobre... todo el tiempo, “¡oh, los francés, y tu eres francés y tienes una piel y dos brazos!”. No, era como intermedio, normal.

L: ¿y cómo es bien tu relación con los estudiantes locales, o las personas locales?

G: mi objetivo llegando acá era no pasar tiempo con extranjeros, franceses. Como muchos estudiantes fracasé en esta tarea, jaja. Porque es muy difícil integrarse al final con los estudiantes de acá. No fracasé completamente porque conozco mendocinos o gente de argentina, pero paso la mayoría de mi tiempo con un amigo chileno, y chicas mexicanas, o con los chicos de mi casa que son la mayoría extranjeros. Pero también tengo una buena amiga de Mendoza, entonces era mitad y mitad al final. Por ejemplo, integrarme con los estudiantes de la facultad es más difícil porque no tenemos las mismas clases al mismo tiempo. También tenemos ritmos de vida diferentes, así que yo hago muchas cosas aparte de la facultad, eso es menos tiempo para las relaciones sociales. Entonces es más difícil tomar tiempo para integrarse con la gente de acá que ya tienen su vida, ya tienen sus cosas arregladas, y tu llegas así como perturbando entre comillas. Los extranjeros que llegan acá buscan construir una vida social, aunque la gente de acá ya tiene su vida social construida. Eso lo había podido ver cuando fui a Lyon el año pasado, podía ver chicos que ya tenían su grupo de amigos, si no tienes un contacto fuerte con alguien es difícil, eso tengo con esa chica de acá.

L: y esa chica por ejemplo, ¿Dónde la conociste?

G: en la facultad. Y fuimos a tomar una cerveza una vez, porque la había invitado a una fiesta en casa, entonces charlando fuera del contexto de la facultad, quedamos en contacto.

L: ¿y creés entonces que has estrechado vínculos con los estudiantes extranjeros?

G: obviamente sí. Pero eso creo que es una cuestión de la persona, no tanto de nacionalidad. Tengo este amigo chileno que es amigo mío pero no porque es chileno, sino por su persona.

L: ¿cuáles entonces creés que han sido los principales obstáculos o dificultades en tu experiencia o cuáles pueden ser los principales obstáculos en una experiencia de movilidad?

G: ¿obstáculos a propósito de relaciones sociales o en general?

L: todo.

G: todo. Es que me pides una síntesis... eh, voy a empezar con la lengua, me imagino que es el principal obstáculo.

L: pero no fue tu caso.

G: no fue mi caso, pero para otros es un gran obstáculo. La chica de Alemania casi no habla español, entonces es difícil para ella cuando tú no puedes expresarte, cuando no puedes compartir con la gente una charla simple, tienes que hacer el esfuerzo para expresar. Ese no era mi caso, pero de toda la sutilidad que dices, muchas cosas se pierden. Tuve situaciones feas con gente, por eso imagino, por ambigüedad sobre lo que uno ha dicho y después hay opiniones. No sospechas, pero ideas presupuestas del otro, prejuicios. Por ejemplo, tú ves que más o menos yo hablo español entonces tú te dices, él habla español, pero hay algunos momentos, una sutilidad que yo no puedo comprender, porque me faltan verbos, palabras, etc. Entonces a veces la gente no se da cuenta de eso porque pensaba que ya hablabas español, y que ya estaba. Eso, la lengua puede ser un obstáculo, pero tú también puedes tomarlo como un desafío, como un juego de todos los días, de darte cuenta de los vínculos entre palabras. Fue muy gracioso darme cuenta que acá recibirse es la colación, me enteré de eso hace poco en la FFyL que había muchas sillas, un bufet, no había gente todavía, y yo pregunté a un chico “¿pero qué va a pasar acá?” Y me dijo “la colación”. “¿Pero qué es la colación?”, “Ah, es el

momento cuando se entregan los diplomas al final de la carrera”. Y yo empecé a reír, le dije, “sabes, en Francia, la colación sólo es la comida que tu das a los niños a las 4 de la tarde”. Mira, el diploma entero de toda la carrera comparado con una galletita, jaja, era muy gracioso. El ámbito de investigación científica lingüística es muy interesante. Dificultades de, sí, puede, ser quizás algunos de la comida, a mí no me pasa tanto, pero extraño cosas como el pan y el queso, me siento muy mal, jaja. Algunos pueden estar perturbados por eso. Desde el punto de vista cultural, hay bastante igual, la juventud sale a bares a tomar cerveza o fernet, fernet puede ser también un obstáculo, yo no pudo acostumbrarme, me hace acordar a una medicina en Francia. Pero sí, el modo de vivir más o menos es igual, parecido. Lo de integrarse con la gente de acá es re difícil, sobre todo cuando te quedas 1 semestre, es re imposible. Imagino que algunos lo logran, pero si tú no encuentras las buenas personas en el buen momento y no compartes un interés común, es re difícil después. Yo digo, qué bueno que me quedo 1 semestre más, tomo mi tiempo, será más fácil, pero cuando llegas y tienes que hacer muchos trámites y además integrarte con la gente de acá es muy difícil. Eso puede ser un obstáculo. El dinero puede ser, pero en general todos tienen becas, y la vida en general es más barata que en Europa, salvo algunas cosas, el queso y la leche no, es más caro acá, eso me sorprende mucho porque tienen muchas vacas. Quiero saber eso, es una pregunta que me queda. ¿Qué más? Estoy pensando más cosas, porque no encontré muchos obstáculos yo...

L: y por el contrario, ¿cuáles creés que han sido los aspectos positivos de tu experiencia?

G: sí, he dicho un poco de eso antes. La lengua, es muy divertido eso...

L: cuando lo tomás como un juego, un aprendizaje.

G: un juego, sí. Eso de asimilar el pensamiento y las palabras, es muy interesante encontrar vínculos entre ideas y palabras. Por ejemplo la palabra principio en español, existe en francés, se dice, príncipe. En francés sólo tiene este sentido de cómo una ley física, una ley económica. Un principio en español también quiere decir lo que empieza, y no tiene este sentido en francés, es interesante pensar en esta palabra en este lado, o lo de la colación y muchas otras cosas. La lengua, podría pasar todo el día sólo riendo de palabras. Ah, sí, dichos también, ¿para mí decir la concha de tu madre sería decir algo *re fuerte* en francés, es re afuera del propósito! ¿Por qué hablas de la concha de mi madre por favor? Y acá, bueno, no se dice delante de los profes pero toda la gente lo dice mucho más corriente. Después, todo lo que es de otro modo de vida, el sistema político-económico. Porque si yo hablaba de estrés en Francia, para mí es a causa de un sistema que te impone de ir a una cierta velocidad, de trabajar más, con más presión, porque hay una generalización de la competencia. Francia por ejemplo, es el 1° país de consumo de antidepressivos. Información que me permite dar imágenes. Y lo que me encanta acá, es que yo tomo más el tiempo de hacer las cosas, estoy más tranquilo, tengo más tiempo para las ideas, pensamientos, música, otras cosas, bromas, no sé, inspiraciones más artísticas en general. Sí, tomar un ritmo más propio del ser humano. Y muchos análisis de costumbres de acá, sobre el consumo, la ecología por ejemplo que es un tema acá, que parece que empiezan a llegar acá. Yo no voy a decirle a la gente cómo es la lección, porque vienen multinacionales a veces franceses que vienen, por ejemplo, a explotar una mina, ahora hablamos del tema de la minería, y que casi seguro van a contaminar, entonces, también hay un doble discurso en Francia o en nuestros países. Entonces todo eso es una parte muy importante para mí de análisis político, sociológico. Después la guitarra, puedo seguir mis cursos y seguir aprendiendo, toco guitarra clásica, también me permite relajarme un poquito, las clases con esa profesora, porque tuve mucho tiempo aprehensión de tocar en público, como muy serio y acá lo tomamos más como placer. Puedo descubrir la música de acá, como el tango, el folclore. ¿Qué más? Conocer los lugares, cambiar... es la 1° vez que vivo en un desierto, me encanta venir acá y tener la precordillerana todos los días, los paisajes. Ver las costumbres de la gente.

L: ¿y creés que te sirvió para poner en perspectiva tus propias costumbres?

G: sí, claro. Uno viaja para tener espejos sobre sí mismo, ¿no? Y entonces sobre sus propias costumbres. Claro que te permite darte cuenta de lo que hacías antes, tu forma de expresarte en general. Que sea otra gente, otra cultura, otro país, te permiten hacer eso. Por ejemplo otra anécdota es que los extranjeros de mi casa se reían mucho al principio y nos hicieron darnos cuenta que todos los franceses y algunos alemanes hacen “¡pfr!” y que para ellos era muy gracioso, porque si tú entiendes el francés, es como “¡lalalaanana, pfr!, lalalanananana, pfr!”. Eso es re gracioso re divertido, y para nosotros es una onomatopeya que significa no sé. Y nunca me había dado cuenta de eso que está re condicionado.

L: ¿y cuál creés que ha sido el principal impacto o principal cambio que ha producido esta experiencia en vos?

G: lo que decía antes, de tomar el tiempo. Hablando con gente en Francia antes de venir, ellos me decía, “eso va a cambiarte”, y yo no, no pienso que tanto. Sin orgullo, o pretensión, considero que tengo una cierta concientización de mí mismo, más o menos, entonces lo que dije hablando con un chico de acá, ah, sí, porque también conozco un chico acá, jaja. Que ya tenía la mente abierta, lo que hago acá es llenarla, es más lo que siente. No es que estoy abriendo mi mente, descubriendo, oh, se puede hacer eso o pensar de esa manera; ya tenía el supuesto que habían otras cosas, que ver, que pensar, que tal, pero lo que hago es tomar muchas influencias. Estoy llenando mi cabeza, lo siento más así.

L: y creés que..., esa actitud que vos ves en vos, de una apertura hacia otras cosas diferentes, y no sólo una apertura sino una predisposición a aprender un poco cosas distintas e incorporarlas, esa actitud, ¿vos la ves, de manera general, en esta universidad, en las personas de esta universidad, ya sea estudiantes, profesores, administrativos, encargados de RRII? ¿me comprendés?

G: voy a preguntarte en retorno entonces, si veo acá en la gente de acá en general, todo tipo de gente, esa apertura a reflejarse con las cosas que...

L: a tener una actitud, tendencia o predisposición a aprender, relacionarse con personas diferentes, pueden ser extranjeros, aprender a tener otras experiencias.

G: eh, no tanto, no... no, no veo una diferencia con Francia a propósito de eso, sólo que, sería más que en Francia hay más una barrera porque la gente es más individualista, podríamos hablar más de esto, pero vamos a emplear esta palabra. Entonces sí, sería más difícil conversar con alguien. Pero si tu logras sacar esa barrera vas a encontrar este mismo interés pienso, ver otras cosas. No pienso que sea una diferencia entre acá y allá. Hablando más particularmente de la universidad, o todo lo que es cuerpo educativo de acá, encuentro que de forma general, el profe está más cerca del estudiante acá, es una relación más tranquila, entre el profesor y el alumno, es una relación de respeto entre dos personas más que una relación de profe y estudiante. En Francia la educación, eso cambia un poquito con los profes más jóvenes, pero en Francia es más el modo antiguo del palo de madera si tú te equivocas y

parece que faltas el respeto al profes. Esa educación yo la odio y hablé muchas veces de eso con profes que compartían eso en Francia pienso que es una mierda, porque al final aprender sufriendo no sirve. Entonces sería más eso, pero en general la apertura a conocer gente, otras formas de pensar, no pienso que sea determinado por tu nacionalidad. Más como un condicionamiento, lo que decía de individualismo en Francia, hay más barreras para mostrar tu opinión, mostrar quién eres, hay más barreras. Pero es un condicionamiento cultural, yo lo vinculo mucho con el contexto político y económico.

L: bueno, pero entonces, en los distintos niveles, ya sea por parte de los profesores, o, del área de RRII, o, de los estudiantes, ¿creés que están predispuestos a abrirse a conocer e interesarse realmente por personas extranjeras, a tener un intercambio? Pueden ser situaciones diferentes para cada uno de esos actores, por supuesto.

G: ehhh, actores de RRII no conocí mucho, como te dije no estuve al principio acá, sólo conocí a María Inés Villarreal que nos ayudó al principio.

L: ¿y ella por ejemplo?

G: un poquito sí. Pero cuando tu trabajas con muchos estudiantes de muchos países, que tienes cada año muchos estudiantes nuevos, y que haces eso durante 15 años, creo que al fin ya conoces el tema, por eso entonces yo diría que no se interesan por nosotros, pero tampoco lo encuentro normal porque tienen cosas que hacer. Y sí, yo tengo un profé que durante los cursos hace bromas con nosotros, nos pregunta cosas, en Francia como es eso, y al final del curso nos pregunta, y tu francés...

L: les da lugar en la clase.

G: sí, no es como que van a proponernos reunirnos para tomar un café y saber de nosotros, pero es más natural de todos los días. No vamos a contar toda nuestra experiencia en Francia, sería como forzarlo. Entonces sí, encuentro que se interesan a nosotros de una manera normal. A veces encuentro profes que saben más de Francia que yo, jaja. Y de RRII no puedo conocerte, porque salvo tú y María Inés Villarreal no conozco a nadie.

L: bueno, gracias, ha terminado, muchas gracias por tu tiempo y predisposición.

Entrevista Carolina Rosales

20 años, Estudiante de Economía| Universidade Estadual Paulista - Brasil
2° semestre 2010 | FCE - UNCuyo
Programa UNCuyo – convenio bilateral UNCuyo-UNESP

Fecha de entrevista: 27 de noviembre de 2010
Lugar de entrevista: residencia de Carolina
Duración: 31 minutos
Desgrabación: 1 hora 7 minutos

L: bueno, Carolina, ¿te acordás cómo elegiste tu carrera y cuál era el contexto familiar en esa época?

I: sí, mi hermana hace administración, mi cuñado también, pero yo he hecho el secundario de técnico en administración. En Brasil tenés todo junto, y me gustó, re bueno, voy a empezar a hacer la facultad, y hablé con mi hermana, cómo es y todo eso, y mi hermana me dijo que cualquier duda yo puedo consultar con ella.

L: te gustó, ¿y tu familia te apoyó con esa decisión?

I: sí, mi padre quería que yo fuese como médica, pero o me gusta. Pero ahora él sabe, ahora que yo estoy acá él está contento.

L: ¿y por qué querías que seas médica?

I: el sueño de mi padre, yo no sé por qué.

L: ¿él no es médico?

I: no, no él es jubilado, mi padre y mi madre.

L: ah, ¿tenés otra experiencia que hayas realizado en el extranjero antes de venir a Mendoza, ya sea vacaciones o estudio o con tu familia, de viaje?

I: no, al extranjero nada.

L: ¿era la primera vez que salías de Brasil?

I: de Brasil, sí. Sin padre, sin madre. Siempre viajé por Brasil.

L: contame, ¿qué idiomas extranjeros conocés?

I: español y un poco de inglés. Intentaba hacer un poco de inglés y tuve esta selección en la facultad y yo vine para acá.

L: o sea que estabas estudiando inglés antes de venir a Mendoza y lo dejaste, ¿y dónde estabas estudiando inglés?

I: en un curso en Brasil, en un instituto privado.

L: ¿y español conocías antes de venir acá?

I: sí, porque antes del secundario, en toda mi primaria tuve siempre español, por eso. Nombre, esas cosas ya las sabía. Y antes de venir para acá, la facultad nos dio un curso intensivo de 15 días, para mí y para Pollyana, para manejarnos mejor, eso también está buenísimo.

L: ¿únicamente para ustedes dos?

I: solamente para nosotras.

L: qué bueno.

I: sí, la profesora se dedicó sólo a nosotros.

L: es decir que en la primaria y antes de venir para acá, ¿no habías aprendido español, digamos, en la secundaria o en la universidad?

I: no, en la primaria y secundaria, era obligatorio, en Brasil tenés lenguas extranjeras obligatorias, español e inglés en la primaria, en la secundaria solamente español. Yo elegí español en la primaria.

L: bueno, contame, ¿cómo te enteraste del programa de movilidad estudiantil a Mendoza?

I: mi facultad hizo un convenio con UNCuyo desde 2005, y la asesora de movilidad académica, Claudia, fue en cada clase y contó que va haber movilidad. En mi facultad tenés movilidad de 1 semana, para venir acá, pero no es movilidad yo creo. Y ahora tenés esta, que yo y Pollyana somos las primeras, del proyecto piloto de mi facultad, yo y Pollyana. Y sí, yo me inscribí, pero no estaba muy confiable y participamos de la selección y todo, ¡y vinimos para acá!

L: ¿y cómo era la selección, qué requisitos había?

I: primero había que mandar un curriculum a Claudia, a través de ese curriculum eras seleccionada para una entrevista con Claudia y una psicóloga para saber si tenés actitud para venir. Después otra entrevista con el presidente de la facultad, Hércules Pereira, y a través de esa entrevista, Hércules eligió yo y Pollyana, una chica de pedagogía y otra de administración, que soy yo. Y los requisitos eran tener arriba de 7 que es la media de la facultad, participar de algunos proyectos de la facultad académicos, clases académicas, y eso.

L: ¿y cuál era tu principal motivación para venir de intercambio?

I: la experiencia.

L: ¿qué cosa de la experiencia?

I: para mi futuro. Es buenísimo irse. Yo hablaba con una amiga de acá que tiene una empresa de la tapa de la botella, de corcho, y yo hablaba eso con él, porque yo quería hacer una pasantía, pero yo no quería plata, no quería nada, quería solamente la experiencia. Porque para Brasil es muy valorizada la persona que hace algo afuera.

L: una experiencia en el extranjero, para el futuro profesional.

I: sí, sí. Y mi padre también quería que yo hiciera un intercambio.

L: y cuando ya sabías que habías sido seleccionada, ¿cómo fue el proceso de preparación previo, te asesoraron?

I: fu muy rápido, todo muy rápido, no me acuerdo cuando lo supe, lo supe a principios de julio y a fines de julio ya estábamos acá. Y aconteció todo bien, porque mira yo estaba trabajando, como hice técnico en administración, trabajaba en un técnico de ingeniería, éramos yo y mi jefe, nadie más, y la empresa estaba cerrando. Y le decía a mi hermana que estaba triste porque me iba a quedar sin trabajo, y “no calma”. Mi hermana me dijo “¿pero no creés en el proyecto de movilidad?” “sí, pero yo creo que no me voy, no creo”. Ahí tuve esa entrevista con el presidente de la facultad, y nos daba la respuesta al otro día y yo me quedé muy nerviosa dije no voy a conseguir dormir. En la última entrevista había 6 de administración y en pedagogía solamente 2. Y estaba yendo para casa, y sonó mi teléfono, era Claudia, estaba delante del micro, y me dijo, “¿estás sentada?, bueno, ¡vos vas para Mendoza!”, y grité en el oído de un seños, “¡ayyyyyy!” ¡Y llegué a mi departamento gritando y mi madre se puso muy contenta! Y después de eso, tenía los cursos, yo no tenía pasaporte para venir, aunque no lo necesitas, pero para movilidad sí, porque tenés que hacer la visa de estudiante y eso, no tenía pasaporte y tuve que sacarlo y Claudia siempre con nosotras. Tenía este curso, eso fue buenísimo, 15 días de curso.

L: ¿y el área de RRII, Claudia, Hércules, ellos te ayudaron con el seguro médico, el pasaje, te asesoraron bien?

I: sí, porque mirá, mi facultad es privada entonces el pasaje, seguro médico, todo, ni yo ni Pollyana pagamos, pagó todo la facultad. Sacaron todo ellos, solamente tuve que ir a sacar el seguro.

L: ¿y te acordás si de parte del área de RRII de la UNCuyo recibiste algún asesoramiento previo a tu venida?

I: no, nada. Un día antes recibí un mail de bienvenida y todo eso, hablando de una reunión, un día antes, y las cosas que faltaban. Como la facultad paga los seguros y todo, debe ser por eso que no entran en contacto con nosotros.

L: bueno, contame, cuando viniste a Mendoza, ¿sentiste algún tipo de shock cultural o impacto fuerte?

I: mirá, una cosa que... no me quedé tan enojada pero no me gusta acá, ni a mí ni Pollyana, es la siesta, jaja. No me gusta. En Brasil no tenemos siesta. Al mismo tiempo que tenés que hacer todo por la tarde está todo cerrado, ¡no me gusta!

L: ¿y otras cosas que te hayan shockeado...?

I: el frío. Mucho frío. Lo máximo de Brasil ha sido 12°.

L: bueno, y cuando llegaste ¿sentiste que existía una red de contención, de recepción de la facultad, del área de RRII, de parte de los estudiantes?

I: cuando llegué acá, no. El día 5 tuve la reunión, me quedé un poco mejor, yo conocía a nadie de mi facultad, y decía, cómo voy a hacer las cosas, no sé nada. De cierta forma tiene una ayuda porque tiene una maestría en la facultad de filosofía y letras, yo no tenía a nadie, solamente a Marisa. Ella ayudó un poco y marcó una reunión con Andrea Navarro de económicas, y después de esa reunión me quedé más tranquila, porque me presentó a los profesores, me presentó toda la facultad, con Alejandro y Leticia, hablamos de las materias, de todo. Después me quedé tranquila.

L: entonces a nivel institucional Marisa fue una persona que te ayudó bastante para introducirte en la facultad.

I: sí, porque a través de Marisa fue que tuvimos la reunión.

L: y con los estudiantes, por ejemplo, a nivel social, ¿sentiste que había una recepción o no?

I: mirá, tomo 3 materias acá, Publicidad y Promoción, tenés 12 alumnos solamente, porque es optativa no obligatoria. Es más fácil porque hay más chicas. En negociación demoré en hablar con las personas porque sólo estaba yo de intercambio. Y un chico de publicidad lo mismo que en negociación, él me habló, me presentó a las personas. Pero para estudiar ellos son un poco cerrados. Yo percibo eso. Yo necesito ayuda y les digo de estudiar y nunca pueden “no, yo no puedo”. Yo pienso que es un poco cerrado para estudiar.

L: ¿y a nivel más social, te has podido relacionar un poco más con ellos, te invitan?

I: no. Con ningún amigo de mi facultad salí para el boliche, el restaurante, con ningún amigo, ninguno me ha invitado.

L: ¿y has podido hacer amigos locales por fuera de la facultad?

I: sí. Por ejemplo, hay otras chicas de Brasil que viven cerca de acá, y una fue conociendo a otros. Entonces a través de las chicas también. En el otro hotel donde estábamos viviendo había estudiantes de UNCuyo también, también de México, Colombia, México, un brasilero de UNCuyo. Y nos íbamos presentando, íbamos al restaurante.

L: ¿sentís que te has podido hacer amigos mendocinos?

I: uno. Y tenemos la chica de Mendoza que está en Brasil, Janet, antes de ir para Brasil nos mostró Mendoza también, nos presentó sus amigos también, yo he salido más con ellos, fuimos a parque. Uno va para Brasil ahora de vacaciones.

L: y tu relación con los otros estudiantes extranjeros de intercambio, ¿cómo es?

I: es buena, más franceses, porque hay muchos. Solamente en publicidad hay 2 franceses, somos 3 chicos de intercambios, son buenos. Están las chicas también...

L: o sea que te has hecho amiga de los chicos de intercambio en las materias de la facultad.

I: sí, sí. Hay un chico de... pero no es de mi facultad, de mi facultad más que nada franceses. Nico también, que me ayudó en Estrategia de negocios, es un amigo que yo he hecho acá pero no es extranjero, es argentino.

L: ¿cómo ha sido tu relación con los docentes acá?

I: bueno, mira, con profesor de negociación, Alfredo Jofré, buenísimo, él me ha ayudado mucho, porque negociación es de 4° año y yo estoy en 2°, él siempre me ayuda, nos mandamos mails, me dice mira, tenés estudiar esto y esto. Tiene una actitud muy abierta porque solo me tiene a mí de intercambio en su clase. El profesor de publicidad, es buena la relación pero es un poco más cerrado. No sé por qué, es buen profesor, pero es un poco más cerrado. Y de estrategia de negocios, solamente asistí a las clases, no rendí, el profesor buenísimo, él nos va a hacer una constancia. El mejor Alfredo Jofré.

L: ¿pero has tenido una relación por fuera del curso?

I: no, no, solamente en la clase, cambiamos los mails respecto a la facultad.

L: ¿y creés Carolina que el idioma ha sido un obstáculo en tu relación acá con las personas?

I: no, no mucho. Yo creo que la cultura un poco más, son un poco más cerrados. Los chicos, por ejemplo, son más cerrados para estudiar. En Brasil somos más abiertos, hablamos mucho, y yo creo que esto fue un obstáculo, porque no somos así. Pero el idioma no.

L: ¿y a nivel social también los ves cerrados?

I: no... pero yo no tuve ningún nivel social con ningún chico de la facultad, no me invitaron, yo tampoco no hablé de salir. Hay algunos que saben hablar portugués, pero invitamos no.

L: ¿cuáles creés que han sido los principales obstáculos o limitaciones?

I: ¿en todo o solamente en la facultad? Todo. Bueno, estás en otro país, todo es diferente. Acá es un poco más difícil la enseñanza porque acá tenés el parcial y el final, en Brasil sólo el final, hay muchas cosas para estudiar, hay que estudiar 5 capítulos de un libro y las filminas de la clase para negociación. En Brasil el profesor envía por mail la clase de hoy, imprimes y listo. Acá no, un libro de acá, otro libro de acá, filminas, un montón de cosas.

L: o sea que académicamente ha sido un poco difícil.

I: sí, un poco.

L: ¿y otra dificultad?

I: los micros, yo fui a parar a Las Heras a las 10 de la noche. En Brasil, todo micro que va, vuelve, acá no. Fui al garaje a la terminal de los micros, "chica, ¿no vas a bajar?", "¿pero no pasa por la calle...?" "no, no pasa". Yo bajé y estaba enfrente de la terminal donde se queda el micro, estaba solo lleno de hombres, y tomé un taxi, y el conductor dijo "che, ¿qué estabas haciendo acá?" "yo tomé el micro y..." "ahhhh, por eso". El explico que estaba en el lugar *más* peligroso, "¿de dónde eres?" De Brasil, ahhhh, por eso.

L: bueno, ¿y qué me podés decir de los aspecto más positivos?

I: yo creo que cuando vaya a Brasil voy a estudiar más, en Brasil creen que es difícil, pero nooooo, por supuesto que acá es más difícil. Acá hay un ritmo. Ahora aprenderé otro idioma, porque ahora tengo experiencia. La experiencia es fantástica, por el futuro en Brasil, vivir sin padre, sin madre, no vivo en casa, nosotras tenemos que ir al mercado, hacer comida. En Brasil trabajaba y estudiaba y acá vivo eso pero es diferente. O solamente estudias o trabajas. Yo salía a las 8 de la mañana y llegaba a las 10 de la noche, entonces no hacía nada. Pero acá tengo que ir al mercado, hago comida, yo no hacía comida. Es una experiencia única que tenemos porque vives sola, no tienes madre ni padre, si tienes un problema, lo tienes que resolver. Yo soy más independiente. Ya era un poco, ahora soy más.

L: y vos me decís esto del futuro profesional, pero a ver, ¿qué es lo que le interesa a alguien...? Si alguien te va a contratar en el futuro, va a decir, bueno, bien, Carolina vivió en el extranjero, ¿pero qué de esa experiencia creés que le va a interesar a esa persona?

I: el idioma, yo creo que lo que más puedes aprovechar es el idioma. Por ejemplo, publicidad y promoción, el curso acá tiene práctica y en Brasil no tiene, por eso yo quiero hacer publicidad, para saber la diferencia. En Brasil es solamente las clases, acá no, conocemos la televisión, canal 7, vamos a una radio, entonces yo pienso pasar eso para mi facultad, mira, tenemos que hacer eso y aquello otro. Porque la realidad es distinta de una clase.

L: ¿cuál creés que ha sido el principal impacto o cambio que ha producido esta experiencia en vos?

I: ¿cambio, en mí? Creo que estar estos meses sin mi padre y mi madre. En mi casa vivía con mis padres, y ahora no, me quedo sola en casa, tengo más independencia.

L: ¿cuál creés que es la actitud de la UNCuyo ante los estudiantes extranjeros, no de los profesores de la facultad, sino de la universidad en general, por ejemplo del área de RRII, qué actitud has notado que tienen con los estudiantes extranjeros?

I: tienen buena actitud. Mira, yo recibí un correo de cine... todo lo que pueden, lo hacen. Yo creo que no tienen que hacer más. Sólo una cosa solamente percibí, de mi facultad, no sé las otras chicas, Claudia habló con Laura por los lugares donde nos podíamos quedar acá, creo que eso lo tienen que mejorar, porque los lugares que recomiendan no son buenos y no son baratos. Este es el mejor lugar de esta hoja, no sabíamos que nos podíamos quedar en otro lugar. Hay otros lugares, creo que pueden poner más opciones. Fuera de eso no, porque tuve una reunión, creo que no haya cosas más que puedo decir.

L: ¿pero creés que la actitud de la universidad es de estar un poco abierta a los estudiantes extranjeros?

I: sí, siempre nos reciben bien, siempre que fui para movilidad para entregar papeles, “mira, está la feria de platos, mira tenés que hacer caipiríña”, siempre con chistes, simpáticas, siempre recibiendo bien,

L: Bueno, Carolina...

I: ¿listo? ¡Muy rápido!

L: sí, muchas gracias por tu tiempo y predisposición.

Entrevista Felipe Carranza

Estudiante de Artes | Universidad Autónoma Metropolitana - México
2° semestre 2010 | FAyD - UNCuyo
Programa UNCuyo – convenio bilateral UNCuyo-UAM

Fecha de entrevista: X de noviembre de 2010
Lugar de entrevista: oficina de trabajo Lucila
Duración: 32 minutos
Desgrabación: 58 minutos

18.38hs.-20.12hs.

L: bueno, Felipe, contame, ¿te acordás cómo elegiste tu carrera y cuál era el contexto familiar en esa época?

J: Para elegir mi carrera más bien buscaba algo acorde a mis gustos, porque yo quería diseñar y crear pero desconocía mi carrera, Diseñador Industrial, porque yo soy del estado de Michoacán, y en ese estado en ninguna universidad está esta carrera. Entonces un día fui a una universidad a la carrera de diseño gráfico porque era lo que más se acercaba a mis gustos. Ya fui y platicué con la coordinadora de la carrera, le dije lo que quería y me dijo, “no, más bien lo que buscas de lo que me estás diciendo es diseño industrial”, “¿y eso qué es?” y ella me explicó, de dio revistas y me dijo es esto y esto y dije ah, no, sí, me quedé fascinado con lo que dijo. Y me dijo que la UAM es muy buena en diseño industrial, que está en distrito federal, deberías ir a ver. Y dije pues vah, de una. Y ya, me metí en la página, vi cuando era el examen, lo hice, y ya, me fui a vivir al distrito.

L: ¿y tu familia siempre estuvo de acuerdo con esa elección?

J: mi mamá sí, pero mi papá no estaba de acuerdo por el mismo hecho de que me iba de ciudad natal, él decía que no, que mejor estudiara ingeniería industrial, él me pagaba la universidad allá, pero yo le dije que no.

L: ¿pero porque te quería tener cerca?

J: sí, me quería tener ahí en Morelia, Michoacán.

L: ¿y tu mamá no tenía inconveniente?

J: no, ella, bueno, también tenía la inseguridad de que ay, esa carrera, ni siquiera sabía que existía tampoco, decía, era muy arriesgado. Pero al fin de cuentas ella siempre decía que hiciera lo que me gustaba, ella me apoyaba.

L: ¿entonces para vos no fue un obstáculo mudarte de ciudad, irte a otro lado?

J: no, para nada. Más bien lo vi como una ventaja, porque era desplazarme de la provincia, poder irme a la ciudad, a la capital, ampliar mis horizontes, conocer más gentes, más culturas. Lo vi como positivo.

L: ¿es una ciudad que tiene personas de diferentes partes del mundo viviendo ahí, o no?

J: sí, sí tiene mucha mezcla en cuanto a razas y eso, no sé, muchos judíos.

L: ¿y eso, vos te sentís a gusto con esa situación?

J: sí, me gusta mucho. Me gusta mucho el intercambio de culturas, no siempre estar con las mismas personas que piensan lo mismo, sino variar.

L: ¿qué ventajas le ves vos al intercambio cultural?

J: uh, muchas. Cambia tu persona simplemente, cambia la forma en cómo ves al mundo, tu actitud cambia también, ya no... por el simple hecho de tener que hacer todo este papeleo, ir de aquí para allá, tener que hacer tantas cosas que te pongan en ciertos tiempos, es una forma de organización de tu persona, y eso te ayuda para prepararte más para la vida y ver las cosas, ver tu vida de forma organizada y saberla llevar.

L: ¿vos te referís a los papeleos de acá, tenés que hacer de tu intercambio acá en Mendoza, o a qué papeleos te referís?

J: sí, o sea, cualquier tipo de papeleo, cualquier tipo de comunicación que tengas que hacer con las personas, todas esas son buenas lecciones.

L: por fuera de tu experiencia de acá de intercambio, ¿vos creés que entonces habías vivido situaciones de interacción cultural con tus personas en tu ciudad donde estudiás?

J: pues, simplemente cambiarme de ciudad ya era otro intercambio, pero no tan drástico como ahora.

L: bueno, ¿y tenés experiencias en el extranjero, previas a la movilidad a Mendoza, ya sea de viaje o estudios?

J: no.

L: ¿y qué idiomas extranjeros conocés?

J: pues sí, inglés, digamos que lo manejo intermediamente. Lo aprendí en una universidad en Morelia, igualmente he tomado cursos en mi universidad actual y aquí en Argentina también estoy tomando cursos.

L: o sea que desde que empezaste tu carrera estás estudiando inglés.

J: bueno, el inglés lo he estudiado toda mi vida. Desde mi primaria, secundaria, preparatoria, toda mi vida he estudiado inglés.

L: ¿pero en el establecimiento escolar te enseñaban o tenías que ir aparte?

J: sí, en el establecimiento escolar. Igual en la universidad, estuve estudiando un año alemán, pero hay que practicarlo mucho. Y últimamente aquí he practicado portugués.

L: ¿ah también hablas portugués?

J: hablarlo es complicado, pero si lo leo ya lo comprendo.

L: ¿has estudiado o es de oído?

J: no, eso por convivir, por los amigos que uno hace en este intercambio, he conocido a brasileños y he podido compartir.

L: bueno, ¿cómo te enteraste del programa de movilidad para venir acá?

J: yo por mi inquietud de saber si mi universidad tenía intercambios, fui e investigué en el edificio central y me dieron una idea general, pero nunca te explican bien. Y fue hasta una plática que dio la universidad, que se reunieron en un auditorio y dieron una plática y dijeron todos los convenios y dónde puedes irte. Sí, fue muy buena esa plática, me animó mucho a irme.

L: ¿y por qué te interesaba esta universidad?

J: mira más que Mendoza lo que me interesaba era Argentina en general. De hecho es el 2° intento que hice, el 1° fue con la UBA y no lo obtuve, entonces intenté con UNCuyo y ya me dieron mi cupo y dice que bien.

L: ¿y cuáles eran los requisitos y la selección?

J: el promedio general, el CV, la carta de exposición de motivos, lo evaluaba el comité y en base a todo eso, estaban los ganadores.

L: ¿y cuál era tu principal motivación? Me dijiste que te gustaba Argentina, bueno, ¿y por qué? ¿Qué era lo que más te movía para presentarte a este intercambio?

J: es que tengo, lo sé que en cuanto a diseño lo que se refiere a mi carrera, respecto lo que es América del sur está muy bien ubicado Argentina y Brasil. Entonces tenía muchas ganas de saber y conocer, y había investigado aparte, y veía que sí tenían potencial en este país. Y además he escuchado muy buenas cosas del país.

L: ¿qué habías escuchado?

J: que la gente es muy amable, otras cultura. Como que muy compartida, hay mucho compañerismo en esta cultura, simplemente por compartir su mate y eso es muy gracioso. Y la comida... son muchos aspectos que yo dije, este es el lugar.

L: ¿cómo fue tu proceso previo de preparación, tuviste que ponerte al día con cosas administrativas o fue simple?

J: fue relativamente simple, porque se preparó en el trimestre previo al que vine. Dentro de lo que cabe, si uno está interesado, te dan las posibilidades para venir a estudiar.

L: ¿y sentiste que recibiste algún tipo de asesoramiento por parte de las oficinas de RRII de tu universidad de origen y de la de acá?

J: de mi universidad sí, como tenía la inquietud, iba a la oficina y preguntaba por esto y lo otro, fue más por mi insistencia, no tanto que la universidad te busque sino es uno que tiene que ir. Y por esta universidad no establecí contacto porque igual no era totalmente necesario, ya entregaba mis papeles a la universidad y ellos se encargaban.

L: bueno hablemos un poquito de cuando llegaste, ¿sentiste de alguna manera lo que suelen llamar el shock cultural o un impacto cultural fuerte o te sentiste dentro de todo en un lugar muy parecido a tu lugar de origen?

J: ay, eso es tan... no tanto como un shock, un impacto. O sea, de cierta forma, lo veo como que no somos tan distintos, no es otro mundo, pero sí uno no ve grandes cambios en cuanto a... por ejemplo, te digo que son muy amables. Uno que vive en el distrito federal, se siente acechado en cada momento. Y al llegar aquí sientes una tranquilidad, el poder caminar por todas partes y practicar con quien sea, y al mismo tiempo ellos te hablan.

L: ¿vos tenías la impresión de que había una red de contención acá en la universidad a nivel administrativo, a nivel académico, a nivel afectivo o social por parte de estudiantes?

J: ¿Cómo que me ponían barreras o algo?

L: no, al contrario, contención como para poder recepcionar al estudiante que viene de afuera, pero si sentiste que te contenían, sostenían, recepcionaban bien, en todos los aspectos.

J: sí, si fue muy bueno, la forma como nos recibieron. Igual pude contactar un amigo de mi mamá que vive aquí, entonces eso me ayudó para poder moverme, poder llegar y saber qué hacer. Igual me estuvo dando hospedaje un tiempo y me aprendía las rutas del transporte público y además la universidad ofrecía, como que había distintos eventos, para fomentar la integración de los

estudiantes, por ejemplo las bienvenidas, el evento de las comidas de cada país. Son eventos que ayudan a sentirse más como en casa, hacerse amigos. Sí fue bueno el llegar y sí sentí la contención.

L: ¿y cómo era por ejemplo tu relación con otros estudiantes de intercambio?

J: sí, vivo con otros mexicanos que son de mi universidad pero que no los conocía hasta que llegué aquí. Ellos mandaron un mail diciendo que habían rentado un departamento y fui a verlo y me quedé.

L: y fuera de los mexicanos, ¿has podido relacionarte con extranjeros de otros lugares?

J: con unas amigas brasileñas, he entablado buenas relaciones y he aprendido bastante de ellas.

L: ¿qué tipo de cosas has aprendido?

J: bueno, el idioma me ha gustado y lo he comprendido mucho más, me han hablado de su país, sus costumbres, el carnaval, me han motivado mucho para que vaya a su país. Igual pienso estudiar en Brasil. Ellas hablan muy bien de su país.

L: ¿qué, te surgió este interés a partir de tu relación con ellas?

J: mi interés ya estaba desde antes, en el diseño Brasil y Argentina sí están bien ubicados, pero mi impedimento es el idioma y ahora estoy intentando que se me quite ese impedimento. Esas chicas me están ayudando bastante.

L: ¿pero creés realmente que el idioma es una dificultad, no creés que es posible ir a Brasil y aprender ahí o te da un poco de medio no saber el idioma?

J: pues, francamente sí me da un poco de miedo, porque los primeros días, cualquier interés de supervivencia de lo complicas más de la cuenta, pedir un simple vaso de agua, buscar un lugar para vivir... sí, son cosas que puedes fácilmente hacer con tu idioma, lo buscas, pero ya el idioma no sabes cómo buscar y te lo complicas más. Pero es una ventaja porque a la larga te ayuda bastante.

L: ¿en qué sentido te ayuda?

J: conoces otro idioma, te abres las puertas mucho más, puedes conocer otras culturas, no sé, es muy, considero que en estos días es muy importante conocer otras lenguas.

L: ¿por qué?

J: por la competencia que existe actualmente.

L: ¿a nivel profesional?

J: sí. Es un factor importante, igual si llegas a conocer algún posgrado o quieres seguir estudiando en algún lugar donde está lo de tu interés, y no conoces el idioma ya es tu primer barrera para no lograrlo. Siempre es muy conveniente conocer el idioma.

L: ¿y vas a tener posibilidad de tomar clases de portugués en tu universidad cuando vuelvas? ¿Imparten cursos de portugués o de todas las lenguas en general o solamente de inglés, y alemán?

J: ¿en la UAM? Imparten inglés, francés, italiano y alemán.

L: ¿son cursos regulares que uno puede tomar siendo estudiante o tenés que pagarlos aparte?

J: no, uno puede... como estudiante el de francés, alemán e italiano son gratuitos, y el de inglés si lo quieres con validez ya te cobran, independientemente si sos estudiante o no.

L: ¿muy caro?

J: a comparación de otras instituciones que dan el mismo tipo de certificado, yo creo que sí es un poco más barato.

L: bueno, me contaste algo de tu relación con otros extranjeros, pero ¿qué me podés decir de tu relación con otros estudiantes nativos, de Mendoza? En la universidad, ¿has podido relacionarte con ellos, creés que es fácil entablar una amistad con los chicos mendocinos o cómo ves los grupos de amigos en general, bueno, tus compañeros de cursos?

J: igual he podido hacer amistades mendocinas. Yo creo que de cierto modo es fácil poder hacer amistades. Igual por el simple hecho de que tú conoces aquí, ellos sí, ellos te pueden dar su tradición, experiencias, su cultura. Y yo al mismo tiempo les puedo dar la mía. Es como una, es algo más natural, no tanto como que me cueste trabajo o no, fluye.

L: ¿Porque vos creés que ellos tienen una actitud abierta hacia los extranjeros?

J: sí, claro.

L: ¿y los docentes?

J: también, en mi caso me han tocado bastante accesibles los profesores.

L: ¿y del personal de la secretaria de RRH en general?

J: sí, también. Me ha parecido que sí entablan buenas relaciones, se siente como que el compañerismo entre los mismos... el personal, se siente el compañerismo. Por ejemplo, llegas a la oficina y siempre hay, que los estudiantes extranjeros hablando con el personal, un ambiente agradable.

L: ¿has recibido la ayuda necesaria?

J: sí, sí. Tuve ciertos problemas una vez, no sé igual, llegué y entregué mis papeles y me dijeron sí. Pregunté en el documento dice que tengo que pedir algo más y me dijeron que no, que estaba bien, y después me di cuenta que no, se les había pasado darme un papel. Pero dentro de lo que cabe, me agrada.

L: bueno y ya estás terminando tu experiencia acá, ¿vos qué obstáculos o aspectos negativos has encontrado en tu experiencia o en general?

J: ¿qué obstáculos? Bueno, el simple hecho de que tengas que viajar y... empezar a vivir en otro lugar implica de cierta forma, podría ser un obstáculo económico. Es algo que no todos los estudiantes podrían tener acceso a este tipo de intercambios. No sé si es malo o bueno que den un cierto número de becas, no sé si son pocas o muchas. Pero sería un aspecto malo que no puedan darle acceso a todos los estudiantes.

L: ¿vos no has recibido ayuda económica por parte de la universidad?

J: fue por parte de mi universidad, para la comida ya alojamiento.

L: ¿y qué aspectos positivos o fortalezas le ves a tener una experiencia de intercambio?

J: como te decía que uno cambia, puede cambiar hasta su forma de ser, de pensar y, como que, sales de tu mundo, piensas más ampliamente al conocer distintas formas de resolver los problemas de una sociedad, a que sólo conoces cómo actúa tu comunidad, tu sociedad, uno va conociendo distintas problemáticas que te ayudan a involucrarte en ellas y darle solución desde otros puntos de vista. Uno puede ver las cosas más ampliamente, si no sales de tu mundo, de tu comunidad.

L: ¿y vos creés que las experiencias de intercambio de los estudiantes impactan después en las comunidades universitarias, por ejemplo, a tu regreso vos creés que hay una transferencia de tu experiencia a tus compañeros, estudiantes a tu universidad de origen?

J: a veces supongo que es como que ya algo más particular, depende de cada alumno, porque no existe algún proyecto que estimule compartir las experiencias o algo. Entonces lo veo como más personal, depende de cada persona de cómo actúe con sus compañeros, con su facultad, con su universidad. Depende de uno si aplica lo que ha aprendido, si su actitud la refleja en los demás o no.

L: y vos acá en la UNCuyo, ¿tu percepción general es que hay una actitud de apertura hacia lo internacional, hacia la promoción de experiencias en el extranjero, hacia la interacción cultural?

J: mmm, yo creo que sí hay como bastante... como que veo que sí dan, si fomentan el intercambio porque igual dentro de mi facultad es la facultad con mayor número de estudiantes extranjeros, y claro, uno está con los demás estudiantes, está con los otros estudiantes, y simplemente compartir las clases, los trabajos, eso ayuda a estimular ese intercambio.

L: y en tu vida personal, ¿qué cambio personal creés que ha producido o va a producir esta experiencia? En tu futuro, y ahora, inmediatamente al llegar a tu país, ¿cuál es el cambio mayor que has sentido en tu persona?

J: ..., siento que he cambiado mi actitud,

L: ¿de qué?

J: porque, digamos, no sé si soy yo nada más o siento que, particularmente, que como mexicano doy como que las cosas por hechas y no busco cambiar las cosas y darle solución a las problemáticas que se encuentran en la sociedad. Siempre digo "pasó esto, pero qué tiene?" y aquí veo que son como muy activos, desarrollando proyectos, fomentando cultura, fomentando diseño y eso como que me ha ayudado a ver las cosas diferentes, y no es el que hace la sociedad, qué me hace a mí, sino yo qué le puedo hacer a la sociedad. Veo como aquí uno busca el poder interactuar en la sociedad y darle su respuesta, entonces eso como que me ha gustado mucho, me ha logrado influenciar.

L: qué bueno. Bueno, muchas gracias Felipe por tu tiempo, y tus palabras.

J: No, de nada...

Entrevista Ana Jay

Estudiante de Estados Unidos
Semestre | FFyL y FCPyS - UNCuyo
Programa IFSA-BUTLER

Fecha de entrevista: 30 de noviembre de 2010
Lugar de entrevista: departamento de Lucila
Duración: 49 minutos
Desgrabación: 2hs. 2 minutos

L: Ana, contame, ¿te acordás cómo elegiste tu carrera universitaria?

A: eh, cuando estaba pensando en ir a la facultad en el secundario, pensé en las cosas que más podría soportar por 4 años, y la carrera que más aguantaba y me iba bien en el secundario, era español, no me gustaba los otros de la escuela. Y sabía que me valía porque en Estados Unidos español lo podés usar en cualquier cosa y también me gustaba traducción y cosas así y tampoco me quería meter en nada fijo. Y la escuela donde fui de estudios hispánicos era más abierto que solamente traducción. Y ahí me metí en la facultad, hice un formulario para muchas escuelas y bueno, ellos me eligieron a mí así que fui ahí. Y empecé con español y me sentía aburrida porque en realidad ya sabía español y mis compañeros estaban bastante atrasados y como que yo quería algo más interesante y tomé una clase en la carrera de español que tenía que con cultura y cosas así y bueno, me enteré más de Antropología, tomé unas clases de lingüística y ahí sabía que me quería meter en otra carrera, así que agregué Antropología y en esos momentos iba a hacer solamente uno o solamente otro y al final, hice los dos. Y al final me gustaron y sabía que podía hacer las dos tesis, así que las hice y salieron bien.

L: ¿y tu familia te apoyó, cómo era el contexto familiar en ese momento?

A: sí, mis padres querían que fuera a la universidad, y como había hecho un intercambio muy temprano ellos querían que estudiara, pero en la facultad, si era español, estaba bien. Y cuando les dije de antropología les tuve que presentar a mi profe para que estuvieran más cómodos, y bueno, lo que podés hacer con antropología, cómo te sirve, todo eso. Y ahí les gustó creo que más que español, pero supongo que era como más intelectual, como ellos también ya sabían que yo sabía español. Así que sí, ellos me apoyaron en todo y ahora me dicen que debo hacer el posgrado de algo. Así que están bien conmigo con antropología y español.

L: y eso que hablaste de un intercambio previo, ¿qué experiencias tenés en el extranjero antes de venir a Mendoza?

A: bueno, mis padres siempre viajaban desde que tenemos 4 años, empezamos con cruceros en el Caribe, y una vez fuimos a Cancún y yo tenía 9 años, y aprendí "me llamo Ana" y ahí me gustó el español. Fuimos unas veces más a México pero siempre tocaban lugares que hablaban en español o inglés. Después con mi iglesia hicimos un viaje de misioneros a Ecuador con mi padre y nos quedamos en la casa de una persona, y ahí fue la primera vez que me quedaba con otra familia. Y teníamos que hablar en español, malo, pero español.

L: ¿cuánto tiempo fue el viaje?

A: fueron 2 semanas el viaje, pero nos quedamos en la casa 4 días nada más. Viajamos por las amazonas y arreglando casa y cosas así. Eso fue interesante, tenía 14 años en ese viaje. Y bueno, después de ese viaje sabía que quería viajar más, entonces hice el intercambio a los 15 años a San Juan. Yo sabía que quería ir a Argentina porque había una chica que hizo el mismo intercambio a mi secundario en Vermont. Era de Bariloche, y ella me convenció que Argentina tenía de todo, montañas y mar, y no podía decidir, y Argentina tenía de todo. Y el grupo Rotary eligieron San Juan y me pusieron ahí, pero al final era perfecto porque me gustan las ciudades chicas. Estuve 1 año y mis padres vinieron a visitarme. Después, cuando volví, sabía que en la facultad quería viajar también. Antes del intercambio a Mendoza, me fui a España 6 meses, porque sabía que no solamente tenía que hablar español de Argentina, debía aprender otro tipo de acentos y palabras y eso y nunca había ido a Europa, así que dije, como hablo español voy a España y veo todo ahí.

L: ¿era un intercambio esa estadia?

A: sí, sí. Estaba en la casa de una familia, y en la facultad de Salamanca y ahí vimos mucho de español y una clase de cine, no era en la facultad todo el tiempo como acá. Tenían como una parte separada para los estudiantes extranjeros para aprender más español y podíamos elegir solamente 1 clase en la facultad. Y bueno, después vine a Mendoza.

L: bueno, ¿y cómo te enteraste del programa de movilidad a Mendoza?

A: estuve preguntando para intercambio a Argentina y mi facultad sólo tienen unos programas aprobados que es fácil para transferir todos los papeles y el analítico y los exámenes también. Porque yo también quería ir a Turquía pero sus exámenes no coincidían con nuestros exámenes. Entonces yo les pregunté y como tengo amigos en San Juan, y les pregunté si en Mendoza tenían algo, y me dijeron que algunos chicos habían ido a través de Butler y me dijeron que era buen programa y todo. Llené los papeles para ese programa, tuve una entrevista y todo, pero en realidad mi facultad me lo sugirió, era el único que tenía Mendoza en mi facu. Creo que hay otro, que si vas al oeste de EEUU tienen otras conexiones, pero en Nueva York donde estaba estudiando, tienen eso en la lista, entonces era fácil transferir papeles porque había chicos que ya habían ido.

L: ¿y cuáles eran los requisitos?

A: tenías que tener un nivel intermedio de español más o menos, principiante-intermedio, nivel 200, si no sabés nada, empezás en 100, y si tomás clases pasás a 200. Tenía que tener una carrera que podías estudiar... medicina no podés estudiar acá mucho, o veterinaria. Tenías que tener una carrera flexible, tener un G.P.A. de 3 puntos o 4, más o menos bien tus notas pero era más o menos flexible.

L: ¿y una edad determinada, o un número de materias aprobadas?

A: creo que tenías que cumplir el 1° año en la facultad, y podías ir el 2°, 3° o 4° año si estás seguro que los créditos se van a transferir porque si no no te recibís. Pero la mayoría era el 2° y 3° año.

L: ¿y cómo fue el proceso de selección?

A: mandabas papeles de tus notas, tus clases de español por qué querés ir, escribir un ensayo corto de algunos temas, por qué querés hacer un intercambio, por qué te interesa español, y lo escribís en español. Después te llaman y te hacen una entrevista y la entrevista es la que te dice si vas a ir o no. Y hay una mujer que te habla español y ven si se pueden entender. Eso más o menos. Pero no es tan selectivo me parece. Yo nunca escuché que no recibieron a alguien. Pero la mayoría de gente ya tiene los requisitos que le van a decir que sí.

L: ¿y cuál era tu principal motivación?

A: la principal era para visitar amigos y amigas en San Juan. Porque las amigas que hice la 1° vez eran mi familia, y yo las extrañaba y quería estar cerca, pero también quería estudiar español en el lugar nativo donde vas a estar hablando siempre español, y en la facultad no podés recibir eso. Vas a una clase de español, y como yo estaba en antropología también te metías en inglés mucho, salías de la facultad y estás hablando inglés. Entonces quería tener que estar hablando siempre en español. Amigos, hacer nuevos amigos, extrañaba a la familia. Pero sí, era para mejorar el español que tenía, más fluido y visitar conocidos que tenía. Viajar, no tanto digamos, quería conocer más de Mendoza, porque cuando estuve en San Juan no conocí casi nada, sabía del parque pero nada más, entonces, viajar por Mendoza, San Rafael y todo eso.

L: y, cuando ya sabías que habías sido seleccionada, ¿tuviste algún tipo de contacto, a ver, con Butler de acá de Mendoza o todo era intermediario desde allá?

A: todo era intermediado, nunca sabía nombre de la persona que íbamos a conocer acá. Quizás la última carta o mail que nos mandaron nos dijeron que nos iba a recibir un tal Mostafá en el aeropuerto o algo pero siempre era alguien de Butler de allá.

L: claro, y menos que menos con las universidades de acá digamos.

A: claro, no. Creo que el Butler de EEUU nos mandaba las páginas de UNCuyo y de Congreso para ir viendo las clases, pero bueno, UNCuyo no publica las clases mucho antes de cuando ralmente te puedes inscribir, entonces tampoco lo vimos tanto. Entonces, no, con ningún departamento de intercambio antes de venir, casi nada.

L: y cuando llegaste a Mendoza, bueno, vos ya habías estado en realidad, pero la 2° vez, ¿sentiste un shock cultural fuerte o impacto fuerte?

A: sí, yo estoy más acostumbrada a cosas nuevas, bueno, acá no era tan nuevo, pero todavía, sí, era bastante diferente. Y más porque estuvimos por Buenos Aires la 1° semana viendo muchas cosas. Y llegás y estás cansado y tenés que viajar y ver museos y cosas así. La comida, que Buenos Aires, todo cambia, las palabras. Y cuando vinimos a Mendoza, creo que el shock me cayó tarde, cuando ya estaba en mi nueva familia, y me estaba acostumbrando a ellos. La cultura capaz que no me cuesta tanto, pero eran nuevas costumbres de familias, tenía que acostumbrarme bastante, tenía que preguntar muchas cosas de cómo son en esa casa, y yo había estado acostumbrada a otra cosa...

L: ¿vivías con tu familia en EEUU?

A: en la facultad, estaba en una residencia de estudiantes, en el verano a veces estaba con mi familia. Cuando fui a España, había estado solamente con una compañera de cuarto, pero después viví sola. A eso estaba acostumbrado. Y tratar con la nueva familia, que tenía un hermano un poco más grande, un padre y la madre también, saber si debo ir con ellos al supermercado, o no, saber si debo ir a las cosas familiares, si me iban a invitar. Ese tipo de cosas, como que me cayó bastante tarde que iba a ser muy diferente a mi 1° experiencia o a lo que tengo en mi casa propia.

L: ¿y qué diferencias notás?

A: y me parece que con los intercambios de la edad de la facultad, cuando estás con las familias, es como más todo un negocio. No solamente por la plata, pero, saben exactamente lo que te tienen que dar y lo que *no* te tienen que dar. Hay ciertas reglas de Butler, de que tienen que comprar dulce de leche todas las semanas o algo así, tienen que comprar las necesidades básicas que a veces para los extranjeros son otras cosas, digamos, pan lactal o algo así. Pero que no te tienen que llevar a cosas familiares. Hay ciertas familias en las que sí. En Butler te preguntan si querés una familia, creo que hay 3, una familia integrado, que vos realmente sos otro hijo, pero sin tanto independencia porque tenés que ir con ellos cuando quieren invitarte y todo eso, te van a hablar mucho más, ayudar, te van a mostrar el colectivo, pero no es tan independiente. Después hay como en el medio, que creo que es la que todos elijen, que te pueden invitar por algunas cosas, pero no tenés que decir que sí, y te dejan solos para algunas cosas pero capaz que te hablan más. Hay completamente independencia, de que si te vas de viaje 2 semanas no le va a importar a la familia. Pero para algunas familias del programa sí, quieren estudiantes porque quieren hablarles y hacer una relación. Pero bueno, la familia que me tocaba a mí, dentro de la casa eran muy familiares y todo, pero no había actividades afuera. Si iban a la casa del primo o hermano, no estaba muy invitada, si iba de viaje no les importaba mucho, pero en algunos casos estaba bien, porque yo quería esto también, quería hacer mis propias cosas, pero bueno, a veces el shock era que estaba viviendo en una casa que parecía hotel a veces. Pero bueno...

L: ¿vos habías elegido el tipo del medio?

A: sí, pero no me acuerdo... creo que puse en el medio, pero hice algún comentario que si quieren darme una familia independiente está bien. En el momento pensaba que si quería viajar o si me invitaban y no puedo, no quiero ser medio mala, digamos. Pero dentro de la casa eran amables y hablamos mucho y todo eso.

L: cuando llegaste, ¿sentiste como una red de contención social e institucional? Como de recepción, de apoyo, de respaldo.

A: y, en la facultad no. La única relación que tuvimos en la facultad, fue con una persona que se llamaba Andrea creo que había cursado en la facultad y ahora era como la persona que estaba medio metida en Butler y medio en la oficina de intercambio, o solamente conocía la facultad muy bien. Pero ella nos mostraba todo, hacía como un tour, a veces las páginas web. Pero en realidad nunca conocimos al departamento de intercambio. Y una vez, por coincidencia, casualidad, conocí al hombre que dirigía a ese departamento. Lo conocí en un show de baile de danza árabe, era miembro de la sociedad libanesa, y fui con una amiga, y él notaba que éramos de afuera, entonces él, primero mandó a su hijo a hablar con nosotros y él mencionó que su padre estaba en UNCuyo y que dirigía el departamento y él vino después a hablar con nosotros, nos dio su tarjeta, si queríamos hablar con él estaba bien.

L: ¿Carlos?

A: eh... no me acuerdo, era un señor grande, pero podía ser...

L: ¿60 y pico de años?

A: sí, puede ser. Y bueno, nunca fuimos a visitarlo porque nunca tuvimos problemas, pero siempre tuve su tarjeta. Pero nunca nos presentó Butler a él, están bastante separados me parece y también porque tratan con Congreso a veces también, entonces tal vez tienen que dividir su atención mucho...

L: entonces institucionalmente, ¿ustedes recurren a Butler no a la universidad?

A: algunos trámites, para inscribirnos, en la facultad. Ellos nos ayudaron con los papeles, pero para entregarlo y fotocopias de pasaporte, bueno, se lo dimos nosotros. Y en sociales nos mostraron dónde podíamos ir, el departamento de relaciones institucionales, si teníamos problemas. Pero nunca tuvimos que ir.

L: ¿cómo te relacionabas con los otros estudiantes extranjeros?

A: en Buenos Aires era un lío, porque se notaba muy rápido quién hablaba español y quién no hablaba casi nada. Habíamos hecho un grupo de amigos pero después cuando vinimos acá, nos dimos cuenta que los que vivían cerca, se iban a tener que juntar, o que los que eran compañeros de facultad, porque para salir no ibas a buscar a alguien en un remis en Las Heras, si alguien más vivía en la 5°. Entonces, al final los grupos de amigos cambiaron un poco, y nos empezamos a juntar solamente con lo que vivían cerca. Yo tenía un grupo de amigas de 4, que vivían en la 5° entre calle moreno y Emilio Civit. Con una 1 chica que había ido a España antes, sólo le hablé en español, y ese era nuestro trato. Y al final me hice más amiga de ellas que de nadie más.

L: o sea que te relacionabas más que nada con los mismos chicos que habían venido en el mismo programa que vos.

A: claro, sí, conocimos a una chica más que era de otro programa pero sólo a veces la veíamos, pero ella no hablaba casi español, yo la conocí porque quería bailar danza árabe, y yo estaba enseñando. Pero no la hubiese conocido sino. Y nos juntábamos bastante con el grupo de Butler.

L: ¿otros extranjeros de otras nacionalidades no conociste?

A: conocimos a 1 chica de Francia cuando elegíamos las clases, y pasamos los nombres y celulares pero nunca nos vimos porque no fuimos a la misma clase. Y las otras clases que yo elegí, no había muchos de otros países. En filosofía era la única de intercambio y en ciencias políticas había muchos pero de Latinoamérica, pero se juntaban mucho entre ellos, de Colombia, Honduras, creo, capaz Bolivia, no estoy segura. Como hablan español ya se juntaban entre ellos o con los chicos de las otras clases, entonces nunca realmente los conocimos. Y sí, con otros no, pero yo tampoco iba a los lugares donde iba a conocer extranjeros, nunca fui a pub irlandés ni nada así, entonces era más difícil para mí conocer otra gente.

L: ¿y cómo te relacionabas con los estudiantes locales?

A: dependía del tamaño de la clase. En ciencias políticas, tomamos 1 clase que éramos 5 extranjeros, que parecía mucho, pero la clase era de 120 alumnos. Entonces nosotros no teníamos mucha oportunidad de hablar con la gente, y la gente no hablaba en las clases. Y era e 1° o 2° año de esa carrera, creo, Historia, entonces eran más jóvenes. Y en Filosofía era una clase de 8 personas, entonces ahí sí, que hablaba más con las personas, eran más grandes, eran de 4° año y no tenían tanto como un grupo cerrado de amigos. En ciencias políticas creo que más porque parecía que habían salido del colegio y los grupos de amigos se metían en la misma carrera. En filosofía sí, todos me conocían y yo los conocía a ellos, hice un trabajo en grupo con 4 chicas que al final eran mis amigas en la facultad. Yo las saludaba, nunca fui a su casa, pero fuimos a comer al comedor una vez estudiantil. Había 2 mujeres que quedé en contacto con ellas cuando me fui, nos mandamos mails. Ahora no las he vuelto a ver porque perdí muchos números de celulares. Pero esos eran más o menos mis grupos de amigos. Bueno, y las profesoras también. Pero de estudiantes yo no conocí a muchos estudiantes, era esa clase nada más.

L: ¿por fuera de la universidad?

A: y por fuera... y... conocí algunos, digamos, cuando estaba entre novios, conocí algunos chicos. Conocí a dos 2 que nos hicimos amigas con la chica que vivía cerca que se hacían como nuestros guías de la ciudad y les gustaba mostrarnos, fuimos a una celebración de la vendimia en el centro, nos llevaron a una degustación de vinos, nos llevaron a Cacheuta, éramos bastante amigos y era porque el chico conocía a una familia que recibía chicos, entonces siempre cada año va a ver qué chicos han llegado, les nuestra. Con nosotros nos llevamos bien, porque hablábamos bastante español. Pero sí, nos juntamos con esos chicos. Y, chicas... no conocí a ninguna. A lo último cuando estaba con mi novio conocí algunas amigas que él tenía y ahora son mis amigas que yo tengo acá, pero las conocí por medio de él. Y sus amigos, son mis amigos, y enseñan inglés, por eso tenemos algo en común.

L: ¿en qué momento te pusiste de novia?

A: 2 meses antes que me fui, entonces en mayo más o menos, abril, mayo. Me fui a final de junio.

L: ¿y eso creés que te ayudó más a conocer gente de Mendoza?

A: yo creo que sí, me pasó igual que cuando estaba en España, no habría conocido tanta gente si no hubiese tenido un amigo cercano o novio. Pero creo que si conoces a una persona, ya te podés juntar con ellos, y te presentan más gente. Tal vez es más difícil para conexiones más importantes. Porque los chicos que estaban acá me parece que conocían a mucha gente porque salían mucho y yo como tenía novio por unos meses cuando estuve, después corté, y después tuve novio otra vez, no pude salir tanto, porque al principio mi novio no estaba acá, entonces no iba a salir sola digamos, y después cuando tenés novio, ya no tenés que salir tanto a boliches, clubes y bares y todo eso. Entonces eso te puede limitar, porque la gente que conocés en esos bares no la vas a ver mucho por el día. Entonces se complica un poco más. Entonces, amigos, amigos, creo que conocí más por mi novio.

L: ah, y la relación con los docentes, ¿cómo era?

A: en filosofía era bastante buena porque como éramos un grupo chico teníamos que relacionarnos bastante con los profesores, porque para trabajos prácticos, horarios de consulta, siempre podíamos ir y nos atendían y todo. Y la profesora mostró que el tema le interesaba mucho, ella nos decía que no le pagaban casi nada pero que le encantaba la filosofía, estaba en muchos grupos de filosofía fuera de la facultad también y sabía mucho, entonces siempre estábamos hablando y cuando rendí el final me sentí re cómoda con ella. Y tenía una asistente también que igual, era un poco más joven, pero me conocía a mí, me ayudaba si tenía preguntas, me preguntaban cosas en las clases. Y en ciencias políticas, como la clase era tan grande no sé si conocimos a los profesores, y nunca supimos sus nombres. No sé cómo pasó eso, porque sé que estuvimos el primer día pero no sé, y siempre faltaban, eran 4 profesores, pero uno iba un día y otro, otro día, y nunca sabíamos quién nos iba a tocar, y hacían muchos paros también porque estaban en uniones, en un sindicato. Pero sí, eso era muy confuso, a quién debíamos hablar, no pudimos mandar muchos mails, creo que una chica de intercambio intentó hacerlo y una profesora le respondió, y no tenían mucho horario de consulta para visitar. Nos trataban bien, pero era un problema porque los profesores no venían todo el tiempo, entonces no nos conocían y no sabían nuestro nivel de español y también de lo que sabíamos de historia. A veces a algunos los trataban como medios tontos y no les preguntaban nada y a otros les preguntaban mucho y no podían responder delante de la clase, o algo así, entonces su conocimiento de nosotros no era muy grande. Pero al final nos ayudaron con los exámenes y todo, y cuando les dijimos que no podíamos rendir ese día o que un examen escrito iba a ser muy difícil, nos ayudaban a arreglarlo. Al final, estaban bien.

L: para vos, el idioma no fue un obstáculo, ¿no? ¿O en algún punto sí?

A: no tanto. Cuando me metí en la facultad, que fue la 1º vez que intenté estudiar en otro idioma, digamos en España sí, pero no estaba cursando mucho en la facultad. Filosofía e historia tenían palabras bastante diferentes, no era que no las conocía, pero conceptos capaz que..., teníamos que leer mucho. Siempre me cuesta mucho más leer en español que en inglés, entiendo bastante, pero estudiar cuesta más tiempo. Pero con el idioma... y afuera, no tanto, aunque San Juan y Mendoza son bastante diferentes y hay palabras que tuve que aprender bastante rápido. Pero en otras situaciones no me costaba tanto. Y acá, te intentan ayudar bastante. En la facultad a veces me costaban esas palabras que no las aprendés en mi facultad de allá, como vocabulario nuevo.

L: bueno y ¿cuáles creés que fueron los obstáculos o limitaciones en tu experiencia de intercambio?

A: creo que la edad era una de las cosas. Yo tenía 20, 21 años, toda la gente es más cerrada, yo soy más cerrada que cuando era más joven, los de la facultad también. Capaz que la familia que te toca, no tienen hijos más chiquitos, te puede tocar una familia con más grandes, más viejos. Entonces, creo que la edad en la que vine, prohibía que conociera mucha gente. A los 22 años todos se agrupan mucho, capaz que cuando tienen 28 les interesa otra gente, pero a los 20 años me parece que no les interesa nadie, de 18 a 22 creo que es la etapa más cerrada que hay para mí, entonces eso me complicaba bastante. Cuando tenés 15 años, todos quieren saber todo, y no hay miedo de preguntar algo mal, me preguntaban preguntas muy tontas, que a mí me interesaban también porque hablábamos de cualquier cosa. Pero ahora ya cuando sos más grande, te parece tonta la pregunta que querés hacer, y la gente no habla tanto o piensan que ya saben de los EEUU o no les interesa exactamente. Esto fue una cosa, y no sé, las otras limitaciones, capaz que el formato de la facultad, no era una limitación, pero sí una dificultad, saber cuando tienen que tomar exámenes, saber cómo van a ser los exámenes, que yo nunca había hecho un examen oral, que mucho en la UNCuyo es así, trabajos prácticos, cómo y dónde sacar fotocopias, que siempre es una cosa difícil para nosotros en los EEUU. Eso era otra cosa, todo el formato de la facultad en sí, dónde y cuándo inscribirse, cómo saber si la clase va a ser difícil o fácil, digamos, tenés un día más o menos para probar una clase y cambiar. Pero no fue una limitación, pero complicaba las cosas.

L: ¿y cuál creés, por el contrario, que son los aspectos positivos de una experiencia de movilidad?

A: yo siempre creo que cuando vas a otro país por mucho tiempo, no solamente por una semana, no vas a aprender cosas nuevas, sino cómo ver las cosas de forma diferente. Vas a ver un kiosco, y en un mes ya no te va a parecer muy raro o muy diferente, pero allá nunca has visto capaz un kiosco en tu vida. Y si nunca saliste del país no vas a saber que existen. O no sé, una empanada, o probar... la morcilla, jaja, que ahora por fin me está gustando. Hay muchas cosas que te van a parecer raras al principio, y si viajás unas semanas todavía te van a parecer raras, pero después de quedarte mucho tiempo, ya te va a parecer normal. Pero no solamente eso, te das cuenta que las cosas que normalmente son raras, en todos los países te das cuenta que vas a ver cosas nuevas, pero que no son raras, son diferentes. Creo que te abre la mente bastante y para mí también ves las noticias acá y lo que ponen como noticias o en el diario o de otros países o su propio gobierno, también te hace cambiar de opinión. Porque si estás en un país solamente estás viendo sus diarios, viendo las páginas de internet de tu propio país. Entonces eso era también muy diferente, ver otras opiniones, hablar con otra gente de esas cosas.

L: ¿cuál creés que ha sido el principal impacto o cambio de esta experiencia en tu vida personal?

A: y, me hizo quedar acá, jaja, cambió bastante. El intercambio que hice me hizo ver también que cada vez que he ido de viaje me hace ver que el español me puede llevar a nuevos lugares y nuevos trabajos. Como yo sé español, yo puedo tener una entrevista para enseñar inglés, porque mi jefe capaz que sabe hablar inglés, pero para llevarme con la gente de acá, aunque sepan inglés, necesito hablar español. Poder hablar con fluidez es bastante importante. Cuando estaba al principio, aunque hablaba español porque había ido a España, todavía sabía bien que era extranjera, turista. Yo todavía soy extranjera, pero no soy turista ya, no se nota tanto, saben que soy de afuera, pero no es tan raro que yo esté acá y hablando español con gente. Pero sí, lo más importante, que me hizo gustar

Mendoza y estar en Argentina tanto, que vi posible quedarme acá. Y la economía no es tan mala como los argentinos lo piensan, porque digamos, también está mal en EEUU. Para quedarme es una decisión difícil, pero tampoco me cuesta quedarme acá.

L: y viéndolo un poco, desde el lado de los mendocinos, o lo que has visto en la UNCuyo, lo que me puedas decir, ¿ves una apertura o una actitud de apertura hacia por ejemplo, personas extranjeras o hacia relacionarse con lo internacional, tener interacciones culturales?

A: claro. Yo creo que la facultad sí la tienen, quieren que la gente haga intercambios, no sé si apoyan mucho a los estudiantes de acá que quieren irse, no han hecho la currícula e las carreras tan libres para poder estudiar en otro país todo un año, a veces la mitad del año es difícil porque los exámenes tienen que ser al mismo tiempo para después entrar a otra vez. Pero me parece que quieren que vayan, pero al a vez tenés que cumplir con el currículo cada año y cada vez. Por eso creo que todavía son un poco cerrados, porque si te vas de intercambio es algo que te va atrasar en tu carrera, en vez de adelantarte. Y los estudiantes en la facultad, creo que depende de la carrera y del país de donde venís. Porque en ciencias sociales no van a recibir mucho a los de EEUU muy bien, y obviamente no lo piensan cuando ponen todos los carteles afuera. Nunca nos sentimos muy recibidos ahí y si nos hubiéramos metido en una clase más política que historia que no fue tan controversial, pero la historia de las políticas cuando la gente se pone a hablar nunca bueno, me parece que nadie se metió en esa clase de los de EEUU, si sos de Europa, Alemania, Rusia, capaz que te reciben algo mejor y capaz que no tienen los estereotipos que ya tienen de los EEUU. Entonces eso hace los intercambios un poco difíciles. Pero en filosofía, me parece que les interesa bastante, y si te metés en las de las lengua y eso, también, porque les conviene, si les conviene, ya te quieren conocer, si pueden practicar y charlar y todo eso. Y en filosofía sí, para conocer otra opinión, creo que les interesa recibir estudiantes y conocerlos. Siempre depende.

L: en relación a los estereotipos, ¿vos notabas que tenían muchos estereotipos acá de las personas provenientes de EEUU?

A: sí, yo creo que sí, aún en filosofía me preguntaban preguntas raras que decían “Aunque vos sos de los EEUU, ¿qué opinarías de... no sé qué, de tu propio gobierno?”, como si yo siempre fuese a decir que me encantaba. En historia no lo vimos tanto pero siempre en los carteles dicen que los de los EEUU son capitalistas y no piensan en la gente que está ahí, y solamente el gobierno representa a la gente y son uno, cuando no lo son. Muchas veces hay preguntas como “ay, y sé que te gusta el gobierno pero si tuvieras que decir algo malo, ¿qué dirías?”. Y muchas preguntas de qué pensás de Bush, de Hillary, de Obama, todo eso. “¿Pensás que eso es mentira, verdad, lo de las guerras?” Y tienen sus opiniones ya cuando te están preguntando eso, y esperan sólo una respuesta, y a veces se fijan lo que están esperando y a veces no.

L: bueno, me parece que hemos terminado, muchas gracias.

A: de nada.

L: esto que dijiste de las edades, me quedé pensando, ¿vos creés que después de los 22 vuelven a abrirse o cómo lo ves?

A: creo que depende de los lugares, yo no sé si en San Juan siempre van a ser más abiertos, no sé por qué, capaz que por ser más chiquito, y todos sí se conocen, estás acostumbrado a charlar con mucha gente. Acá como es muy grande, nunca vas a poder conocer a toda la gente, entonces la gente dice, bueno, me quedo con mi grupo. Creo que es la diferencia entre una ciudad grande y una ciudad chica siempre. Pero en cualquier lugar, creo que sí te volvé a abrir. Bueno mi novio tiene 28 años, no tiene mi edad, es más grande, y creo que por eso lo conocí, porque él ya pasó por esa etapa de estar siempre con los amigos, y él también, no está siempre juntándose con sus amigos como antes. Que me cuenta historias, cuando tenía 20 años, ahora está más independiente y sus amigos y amigas también me preguntan muchas cosas, también tienen 28 años, su hermana 30, yo no tengo casi ninguno entre los 18 y 22. Creo que el chico que conocí tenía 23, pero era un chico más internacional, recién se había ido a Francia, estaba pensando en esas cosas. Y los estudiantes que enseño, tengo adultos y chicos entre 15 y 16 y me preguntan muchas cosas y en especial cuando quieren viajar o irse de intercambio, pero no he enseñado a muchos de 18 a 20, porque seguro lo estudian en la facultad. Los adultos vuelven a preguntarme cosas. Mi hermano acá que tenía 22, tenía sus amigos, salía con su novia, o sea, me preguntó la novia cuando vino mi novio de España para visitarme, nunca me dijo que podíamos salir juntos o algo así. La novia era muy amable pero nunca les vino a la cabeza salir todos juntos. Creo que tiene que ver con la edad, hay muchos grupitos que se forman cuando estás entrando en la facultad, y cuando estás saliendo, pasa también en los EEUU, te das cuenta que no vas a estar siempre con los mismos amigos y no los necesitás para estudiar o formar grupos y eso. Puede ser, no sé. Y no sé si pasa lo mismo con los de otros países. También tenemos la cultura de hacer muchos intercambios y viajar mucho y todo eso porque mi escuela decía, creo que el 50% que va de intercambio, entonces siempre estás pensando que no vas a estar siempre con tus amigos, que los vas a dejar en algún momento.

Entrevista Víctor Ortiz

Estudiante de Arte Dramático | Universidad del Valle- Colombia
2° semestre 2010 | FAyD - UNCuyo

Fecha de entrevista: X de noviembre de 2010

Lugar de entrevista: casa de Víctor

Duración: 29 minutos

Desgrabación: 1 hora 36 minutos

L: bueno, Víctor, contame, ¿te acordás cómo elegiste tu carrera y cuál era el contexto familiar en esa época?

V: sí, sí me acuerdo. Inicialmente arte dramático no era mi primer opción, mi primer opción era comunicación social, me inscribí en mi carrera, quedé en el corte de 50 y entraron 54 personas, pero entre esos no estaba porque le daban prioridad a la comunidad afrodescendiente y a los indígenas cupos seguros para cada carrera, entonces no quedé. Entonces me reinscribí en geografía y dije hago algún traslado y me meto a geografía, pero lo importante es no perder el ritmo académico después de salir del secundario. Y me metí a geografía, pero no, estudiar las piedras y la curva de las montañas no era lo mío, entonces se presentó la oportunidad de arte dramático. Y siempre en el colegio era la mímica a cargo de Víctor Ortiz, o el poema del día de la madre a cargo de Víctor Ortiz, jaja, y toda la cosa. Y yo dije bueno, toda la gente me decía “Víctor es tu madera” y a mí me gustaba pero no lo veía como mi carrera de vida. Después me presenté a Arte Dramático, y se presentan como 90, 100 personas, y les hacen pruebas de voz, de actuación, de movimiento y pasé las 3, afortunadamente, quedamos 15 personas, me fui enamorando, pasó el semestre, me fui enamorando de la carrera y hasta este momento estoy enamorado de mi carrera. Y después, digamos, por nutrir mi hoja de vida decidí hacer un intercambio y me pareció muy buena plaza Argentina para Arte Dramático.

L: ¿y tu familia te apoyó con la decisión de empezar con arte dramático?

V: por supuesto, ellos me dijeron “mijo, pues, nosotros la mejor herencia que le podemos dar es el estudio y usted verá que decide, si usted lo elije estudiando eso y lo va a hacer bien, lo apoyamos”. Entonces yo creo que por parte de mi familia yo tuve total respaldo.

L: ¿habías tenido una experiencia en el extranjero previo a la de venir a Mendoza? ¿Vacaciones o estudios?

V: no, incluso esta es la primera vez que salgo del país.

L: contame, ¿hablás algún idioma extranjero?

V: eh, no, entiendo muchas cosas de inglés digamos, pero no.

L: ¿pero no porque lo hayas estudiado o sí lo estudiaste en la universidad?

V: no, no, en la universidad te dan dos niveles básicos que incluso yo aún no los he visto porque son obligatorios para la parte de licenciatura de arte dramático, así que estoy planeando verlos aquí si existe la posibilidad, me interesa inglés o francés o portugués. Porque digamos que en inglés los profesores universitarios tienen la predisposición de que sabes del secundario, entonces te siguen dando, entonces digamos que en francés o portugués arrancaríamos desde cero. Y por ahí eso estaría bueno.

L: bueno y contame, ¿cómo te enteraste de la posibilidad de venir con un programa de movilidad a Mendoza?

V: yo me enteré por una compañera que estuvo en Puebla, México, de intercambio. La escuela de arte dramático en mi país tiene muchas fortalezas pero por supuesto también tiene muchas falencias, entonces un poco la necesidad de ver otra carrera. Como ella me contaba entusiasmada de lo enriquecedora que era la experiencia no sólo a nivel académico sino a nivel cultural y hacer contactos, conocer gente, crecer como persona. Ella llegó al país, homologó las materias que había visto en México y yo fui a RRII de mi universidad, hablé con ellos, y me dieron una cantidad de papeles, es impresionante, no sabes la cantidad de vueltas que uno tiene que hacer, y cotizar tickets, y ver contenidos temáticos, cuáles se pueden homologar. Y bueno, así empecé.

L: ¿y tu principal motivación cuál creés que era?

V: mi principal motivación era conocer otra clase de actuación distinta a la mía que es naturalista, Stanislavski total. Y quería Argentina porque la de por sí la cultura argentina tiene mucho más grotesco criollo y la gente de por sí es grotesca, entonces me parecía interesante conocer esa parte.

L: ¿y cuáles eran esos requisitos que te pedían?

V: primero, estar en la mitad de la carrera, notas buenas, te pedían sacar el pasaporte y esas cosas, y era básicamente eso, tener mucha paciencia y comprar un seguro de salud durante el intercambio.

L: ¿pero estos eran requisitos una vez que ya fuiste seleccionado?

V: eso, no, no. Esos eran requisitos para postular. Igual las personas de RRII, es la 1° vez que se hace con la UNCuyo y la Universidad del Valle de Colombia. De Colombia han venido otros pero no de universidad, tienen convenio con la Quilmes, con UBA en Buenos Aires, pero en esas no existe mi carrera. Por eso fue una de las principales motivaciones.

L: ¿Cómo fue el proceso de selección?

V: bastante demorado, por la cuestión que aquí las materias son anuales, y en mi país todo es promocional, son semestrales, entonces era un problema importante porque ya habían empezado a cursar y yo no llegaba o me tenía que atrasar y eso implicaba muchas cosas. Entonces, el problema fue básicamente eso, cuadrar con el director de la carrera aquí en Argentina y con los

contenidos saber qué materias me permitían ver. Porque yo decía al llegar ya, yo sé que hago algún arreglo, me pongo las pilas y me embadurno más y después veo si me atraso. Y eso fue lo que hicimos, realmente. Materias anuales vimos teoría...

L: ¿y qué tipo de asesoramiento recibiste por parte de RRII tanto de tu universidad como de UNCuyo antes de venir?

V: por ejemplo, nosotros habíamos dicho a ver si nos podían dar una ayuda económica, porque nosotros veníamos por la movilidad CINDA y que no tienen muchos beneficios. Nos dijeron sí, el intercambio existe pero no se les cubre ni tickets aéreos ni estadía ni comida ni transporte local. Si ustedes quedan seleccionados se hacen cargo de todos los gastos, la universidad les deja ir a otra universidad y homologar esas asignaturas a su llegada. Entonces prácticamente estamos aquí con lo de los padres y lo que podamos hacer aquí en Mendoza.

L: ¿pero sentiste que te ayudaron desde RRII antes de venir, te brindaron información, te asesoraron?

V: de aquí de UNCuyo, siempre que enviaba los mails eran oportunos, se demoró mucho en llegar la carta de aceptación, incluso cuando llegó yo ya me había hecho la idea de desistir del intercambio, porque fue muy tarde, ya el otro semestre se venía encima, más conseguir la plata de los tickets, más ir a un país que no conoces, no sabes la moneda, en fin, no sabes la aceptación de los colombianos en otro país, cuál es la imagen. Entonces se demoró muchísimo pero digamos que fue falta de comunicación entre las RRII de ambos países, considero yo. Pero de aquí no tuve mucho contacto, lo que tuvo fue oportuno, pero si lo tengo que evaluar, no fue tan bueno, regular.

L: cuando llegaste, ¿sentiste algún tipo de shock cultural?

V: total, total. Culturalmente el clima, definitivamente, cuando llegamos hacía mucho frío, en nuestro país no existen las estaciones, incluso desistimos, yo me quiero ir, yo no soporto más este frío en las mañanas heladas. Pero después de fue poniendo lindo. Después no dimos cuenta que teníamos una muy buen aceptación, que les encantaba el tono de los colombianos, que les parecía que estaban escuchando Betty la fea, jaja. Y a pesar de que somos sudamericanos, tenemos muchas diferencias a los juegos del lenguaje, a las expresiones, a lo que significa cada cosa. Y la metodología en la educación, la evaluación, lo de las mesas no se acostumbra en mi país, tienes que rendir en una mesa, y que cursas una y la dejas regular. Para nosotros todo eso es diferente.

L: ¿y me podés mencionar algunas de esas diferencias en los códigos del lenguaje que dijiste?

V: a ver... por ejemplo, chimba, eso es muy superficial, nosotros decimos qué chimba. Para ustedes chimba es algo ordinario grasa, para nosotros es muy copado. O cuando decimos vamos a coger el bus, aquí culturalmente está arraigado a tener sexo, y para nosotros es como agarrar, abordar. Entonces cosas tan simples como esas ya hacían la diferencia.

L: ¿pero vos eso lo viviste como un obstáculo o en situaciones graciosas...?

V: no, no, como un obstáculo no, yo creo que son situaciones graciosas que te obligan a aprender e investigar qué realmente, con qué lo contextualizo o a qué se referirá. Otro problema era el cambio porque nosotros lo que trajimos de nuestro dinero, nosotros llegamos a Chile, y ahí abordamos un bus a Mendoza. Y llegar a Chile, y no saber, qué cuánto cuesta esto, que 1000 pesos, era impresionante. Que no, 2 pesos, 5 pesos. Siendo que tenemos 500 pesos colombianos es 1 peso argentino. Entonces el miedo de que se nos va a ir la plata y no entendemos el cambio. Y Chile es muy caro además.

L: bueno ¿y sentiste alguna red de contención o recepción ya sea a nivel institucional como de parte de los estudiantes?

V: pues nosotros llegamos aquí con la confianza con la fe puesta en Dios en que nos íbamos a bancar esto solos económicamente y que íbamos a pedir lo menos en Colombia. Estuvimos averiguando con Laura Yanzon de RRII de FAyD la posibilidad de una beca, de por lo menos negociar el medio boleto, fue un bajón total. Imaginate ya me estoy contagiando, es un bajón. Lo del medio boleto, porque en la carta de aceptación dice que tenemos acceso a los mismos derechos que un estudiante regular y cuando fuimos al transporte nos dijeron no, esto es para los chicos de argentina. Entonces dijimos entonces no somos estudiantes. Afortunadamente no es tan caro el boleto y afortunadamente estamos trabajando, pero a mis compañeros en RRII la gente siempre fue como muy cálida y si no tienen como ofrecer una beca, perfecto, lo explicaron, porque uno tampoco puede pretender que la saquen de donde sea. Nos explicaron la situación, nosotros la entendimos y ahí tomamos recaudos para valernos por nuestros propios medios. Pero en la facultad, respaldo total, la gente es muy amable, muy bonita y siempre dispuesta a ayudar.

L: ¿Quiénes?

V: los profesores, administrativos y sobre todo compañeros de clase.

L: ¿Cómo te relacionabas con tus compañeros de clase, los estudiantes locales?

V: muy bien, muy bien, les encanta, mi escuela tiene muchas fortalezas que aquí veo que son muchas carencias por ejemplo la técnica X en mi país es muy buena, porque ya puedo comparar ¿me entiendes? El actor entiende que su cuerpo es un dispositivo escénico que tiene que cuidar su cuerpo en la vida normal porque es su cuerpo actoral. Yo creo que aquí les falta más conciencia de eso y más rigor porque aquí no hay disciplina. Aquí la gente llega y deserta mucho en la universidad. O sea, hay mucha deserción. Me parece que en eso no se parece nada a mi país que es más estricto, más disciplinado. En cuanto a la filosofía de mi carrera, el actor está en trabajo permanente, esto no quiere decir que te absorba toda la vida, porque uno tiene, una cosa es la carrera y otra es absorción total por la carrera. Uno tiene otros campos en la vida que cubrir, pero lo menos sí se le dedica una buena cantidad de tiempo.

L: ¿y cómo te llevás con los profesores?

V: muy bien, están muy interesados en conocer nuestra escuela, incluso después de ver nuestro trabajo con Oriana, que es nuestra otra compañera colombiana. Les encantaría viajar a Colombia y ver cuál es la técnica de la escuela de nosotros. Les encantó nuestro trabajo corporal, y dicen que somos actores muy dispuestos corporalmente. De lo corporal tenemos una muy buena voz, un trabajo muy chévere, y que masticamos muy bien las palabras. Entonces no vamos a decir "qué ajco", sino "qué asco". Y eso está muy

interesante. El Víctor Arrojo que es el director del programa nos dijo que es muy enriquecedor tenernos y que comparar y que ver las fortalezas. Incluso me sentí muy apenado porque dijeron que ellos no tenían nada que enseñarnos a nosotros y que nosotros sí teníamos mucho que enseñarles a ellos. Y que gracias por estar aquí. Es como que te reconforta y dices que valió la pena hacer el intercambio y que te digan todas esas cosas, y saber que tu escuela en Colombia es buena y que te ha formado bien, y que te sentís orgulloso de venir a mostrarla a otro país.

L: ¿y cómo es tu relación con los otros estudiantes extranjeros?

V: bueno, aquí definitivamente es imposible no hacer una vida social. Es impresionante incluso hace unos días hicimos aquí una juntada y estuvo Francia, México, EEUU, Alemania, Colombia y Brasil. Cada uno preparó un número artístico y preparó un plato típico de su país, lo compartimos entre todos, nos dijimos unas palabras porque ya a muchos les quedan muy poquitos días para regresar a su país. Y tengo una relación maravillosa con ellos, contactos que más adelante por necesidad personal vas a ir a otro país y ya tenés dónde quedarte. O con quién salir.

L: ¿creés que te has hecho amigos realmente?

V: pues para mí, personalmente, amigo es un calificativo muy grande. Yo considero que he conocido a gente muy buena, pero amigo es un calificativo que hay que usarlo con responsabilidad. Entonces con ese criterio digo que *amigos* no, gente muy buena, que hay muy buenos prospectos de que sean buenos amigos.

L: ¿tanto con los estudiantes extranjeros como con los locales?

V: con los locales, así es.

L: ¿pero creés que con qué grupo te has podido relacionar más o cuál vínculo ha sido más fuerte?

V: por la dedicación de tiempo, con los locales, evidentemente. Me encantaría volver a Mendoza y a Argentina y trabajar actoralmente con mis compañeros, me encantaría, porque son gente muy talentosa.

L: qué lindo. ¿Cuáles creés que han sido tus principales obstáculos en tu experiencia de movilidad?

V: a ver, mis obstáculos. Esto de buscar alojamiento, para nosotros fue un karma total. Porque vivimos primero en este barrio con una señora que le habían robado hace dos años y que tenía un trauma así con las puertas y las llaves, y siempre que llegábamos tarde teníamos que llamarla y a veces no teníamos crédito en el celular. Y ese es otro problema grandísimo, la telefonía en Argentina, es impresionantemente, es muy mala, son muy usureros las empresas telefónicas. Vivíamos con esta señora, después nos resultó vivir en una habitación que nos cobraban 800 pesos en una habitación para los tres, y nos decían “no, pero existen departamentos más baratos, más accesibles”. Pero no encontrábamos y estábamos desesperados porque nos íbamos a quedar en la calle. Nos fuimos por la calle mitro con general paz y el señor nos dijo “sí, pero ustedes nos tienen que entregar sus pasaportes originales”, le dije “señor, el pasaporte original es el documento oficial que tenemos en este país, o sea, no me lo puede retener, eso es un delito”, “bueno así son las cosas y si no pues cojan sus maletas y devuélvanse por donde vinieron”. Bueno, nos pasó de todo y para nosotros la convivencia era estresante porque éramos los 3, y se tornó así pesado el ambiente y ya nadie se podía hablar con nadie porque todos estábamos estresados, pensando en qué íbamos a hacer. Pero afortunadamente, nuestro jefe del trabajo nos sirvió como garante, y ya después de tener este departamento nos tranquilizamos. Y yo creo que ése fue el principal obstáculo, ningún otro. Yo creo que todo lo demás ha sido ganancia. En cuanto lo académico, en cuanto al trabajo, y en cuanto a la sociabilidad con la gente.

L: bueno, entonces, si me tendrías que mencionar los aspectos positivos de tu experiencia.

V: los aspectos positivos, sí, por supuesto, el aprendizaje de una nueva técnica de actuación por ejemplo. La mirada de la actuación desde otra perspectiva, no tan naturalista, no tan Stanislavski. La relación con la gente, que es muy amable. La imagen que tienen los argentinos en el exterior es que son prepotentes, soberbios, pero uno se da cuenta que es más como la imagen del porteño y no la imagen de la provincia. Nos hemos enamorado de Mendoza. Los paisajes, es muy distinto a mi país, el río tiene mucho más agua, es más caudaloso, es mucho más verde todo. Esto es digamos un clima más seco, más desértico. Pero otro aspecto importante es el trabajo. Cuando llegamos al Patio de Jesús María nos dijeron, “ustedes en mi país no van a pasar hambre, son bienvenidos, incluso los días que no trabajan pueden venir a comer aquí. Y como el aprender en la universidad dista tanto del quehacer de mozo, primero van a sentarse a comer con nosotros y van a ver cómo los atienden, y después van a aprender a atender a la gente”. Y fue así, comimos un par de veces con ellos, a la tercera vez nos lanzamos al ruedo y hasta el momento todo va muy bien, vamos aprendiendo. O sea, no vemos que nos vamos a quedar como mozos sino que esto es para alivianar los gastos de Colombia, y para viajar internamente por el país después de cursar. Y bueno, yo creo que todo ha sido positivo. Y más las personas que se han enamorado, que tienen por ahí una relación un poco clandestina, pues por ahí está bien para ellos.

L: ¿cómo encontraron ese trabajo?

V: Oriana y yo, y Álvaro, hicimos el curriculum los tres, y nos fuimos por toda la Aristides Villanueva. Pasamos por itaka, un hostel, dijimos la Aristides es el lugar más turístico, más cheto, vamos, que podemos trabajar como mozos, en turnos, después de cursar. Y la señora donde vivíamos anteriormente, ella había vivido con una chica que trabajaba en El Patio de Jesús María, y nosotros, “¿por qué no ir?” fuimos y afortunadamente ese día estaba el jefe, hablamos con él, y le encantó los colombianos, le encantó cómo atendemos, la dedicación que damos a los clientes, lo atentos que somos y así conseguimos el trabajo, nosotros mismos lo buscamos, llevamos el curriculum hasta El Patio de Jesús María.

L: bueno, ¿y cuál creés que ha sido el principal impacto que ha tenido esta experiencia en tu vida persona, en tu personalidad?

V: bueno, yo considero de que de la persona que vino de Colombia a quién soy, hay un antes y un después. Es valerte por tu propios medios, es ver hasta dónde sos capaz de mantenerte solo, de extrañar a tu mamá, a tu papá, a tus hermanos, de extrañar la variedad de frutas y lo baratas que son, porque aquí son caras en comparación con mi país. De saber que si te enfermás, tenés a tus compañeros. Y de que una cosa en Colombia es saludarte “hola, sí, cómo estás” con tus amigos y otra cosa es vivir con ellos y saber cuáles son sus resabios, sus costumbres de vida, y vos chocás con eso, y te das cuenta que uno tiene que tener la suficiente madurez

para decir “bueno, aquí conocemos mucha gente, hay gente muy buena, pero realmente nos tenemos a nosotros tres”, somos los que vivimos juntos, somos lo de nacionalidad colombiana, somos los que nos tenemos que apoyar. Y hemos entendido eso digamos y hemos estado bien, teniendo la madurez mental para entenderlo.

L: ¿creés que en la UNCuyo en general hay una actitud de apertura hacia los estudiantes extranjeros, hacia lo internacional?

V: mira, yo siempre contaba a mis compañeros que la universidad me parece muy internacional, muy abierta al intercambio internacional. En lo que sí me parece, depende también de la movilidad de cada uno. Por ejemplo, Europa tendrá un convenio distinto con la universidad distinta que la que tiene Colombia o Perú. Pero en cuanto a la apertura, a la contención, al respaldo, al acompañamiento, está bien para ser una universidad tan grande. Ser tan grande no implica desorden, pero sí implica que no sean tan personalizados, que eso es lo que noto. Como que los horarios de atención igual son mínimos, entonces muchas cosas te quedás en stand-by, porque no sabes a quién acudir, porque hoy no es el día para asistir, sólo los martes o sólo los jueves de 9 a 11. Entonces digamos, sí es muy abierta a la internacionalización y al intercambio pero pues no sé si será por lo grande o por la gran demanda que hay, que no puede ser más personalizado. Considero eso.

L: ¿Y en la actitud de todas las personas? a ver, creés que a nivel institucional decis que sí hay cierta apertura, pero ¿creés que actitudinalmente también?

V: eh... .

L: en la predisposición para conocer personas de otros países, de otras culturas...

V: yo creo que, ya les ha pasado muchas veces, ya han tenido contacto con estudiantes, y de pronto ya saben cómo son las cosas, y cómo los deben tratar y todo eso. Entonces, digamos que se vuelve casi un mecanismo muy rígido, muy estático, y luego llegas “hola ¿cómo estás?”, “ah, sí, hola”, incluso no, por parte de las niñas que están atendiendo te ponen charla, están con vos. Pero siento por parte de otras personas “ah, sí, mira, tenés que hacer esto y esto y pagar \$25 en el correo argentino y después volver y solamente atiende el jueves y si no lo haces en los 3 meses la policía va a estar detrás de vos”. Es como, no generalizar, pero están te encontrás con personas que no están dispuestas a prestar un servicio con amabilidad, digamos. Y no entienden la situación, de que por mucha experiencia que hayan tenido con estudiantes de intercambio, cada experiencia y cada estudiante es distinta. También es difícil adecuar cada tratamiento particular para cada estudiante porque sería muy loco. Pero yo no sabría como plantear una solución, pero ésta es mi percepción.

L: esta visión que vos tenés es del área de RRII, ¿no es cierto? ¿Y en la facultad en el área de RRII cuál es la actitud?

V: Laura Yanzon es muy clara, ella es la única persona que conozco, no sé si habrá otra persona encargada. Esa mujer es muy concreta en lo que dice, es así, y si hay, hay ayuda económica, y si no ella te lo dice. Me parece que ella hace todo lo posible y te pregunta “mira ¿cómo vas? ¿Cómo te fue cursando? ¿Cómo te está tratando la vida? Hace tiempo que no me visitas”. Además te tener una relación de interés con vos académico, también tiene un interés personal. Entonces me parece que por ahí eso es muy bueno, y lo rescato totalmente de Laura Yanzon.

L: buenísimo. Bueno, Víctor, muchas gracias por tu tiempo y tu entera predisposición.

V: sí, cuando quieras.